# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000001

2. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000002

3. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000003

4. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000004

5. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000005

6. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000006

7. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000007

8. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000008

9. 菲律宾民间故事(philippine Folk Tales) 000009


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第1/9页

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['fɪlɪpiːn] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**Philippine Folk Tales**
菲律宾 民间 故事

菲律宾民间故事

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd]
**Compiled and Annotated**
编译 和 带注释的

已编译和注释

[baɪ]
**by**
经过

经过

['meɪbəl] [kʊk] [koʊl]
**Mabel Cook Cole**
梅布尔 厨师 油菜

梅布尔·库克·科尔

[ ˌɪlə'streɪʃəns ] [frʌm; frəm] [ 'fəutəgræfs ] [baɪ]
**Illustrations from Photographs by**
插图 从 照片 经过

插图来自照片

[feɪ] - ['kuːpər] [koʊl]
**Fay - Cooper Cole**
仙女 - 库珀 油菜

费伊-库珀·科尔

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
**A . C . McClurg & Co . 1916**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1916

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['kɑːpiraɪt]
**Copyright**
版权

版权

---

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
**A . C . McClurg & Co . 1916**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1916

---

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , -
**Published November , 1916**
已发布 十一月 , -

出版于1916年11月

---

[ 'kɔpi,raitid ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
**Copyrighted in Great Britain**
版权所有 在 伟大的 英国

版权所有，英国

---

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['mɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
**W . F . Hall Minting Company , Chicago**
W . F . 大厅 铸币 公司 , 芝加哥

WF Hall 铸币公司，芝加哥

---

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

---

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

---

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

---

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] ,
**From time to time since the American occupation of the Islands ,**
从 时间 到 时间 自从 这 美国人 职业 的 这 岛屿 ,

自美国占领这些岛屿以来，时有发生.....

['fɪlɪpiːn] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ prbli'keiʃnz ] , [bʌt; bət] ['nevər] , [soʊ] [fɑːr]
**Philippine folk - tales have appeared in scientific publications , but never , so far**
菲律宾 民间 - 故事 有 出现 在 科学 出版物 , 但 绝不 , 所以 远的
[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɪz] [ə'wer] ,
**as the writer is aware ,**
作为 这 作家 是 意识到的 ,

菲律宾民间故事曾在科学出版物上出现过，但据笔者所知，从未出现过这种情况。

---

[hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
**has there been an attempt to offer to the general public a comprehensive**
有 那里 到过 一个 试图 到 提供 到 这 一般的 民众 一个 综合的
['pɑːpjələr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] .
**popular collection of this material .**
受欢迎的 收藏 的 这 材料 .

是否有人尝试过向公众提供这方面的综合性普及资料集?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪl] [gɪv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

| It | is | my | earnest | hope | that | this | collection | of | tales | will | give | those | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 认真 | 希望 | 那 | 这 | 收藏 | 的 | 故事 | 将要 | 给 | 那些 | WHO | 是 |

[ˈɪntrəstɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] ,

| interested | opportunity | to | learn | something | of | the | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 机会 | 到 | 学习 | 某物 | 的 | 这 | 魔法 | , |

我衷心希望这本故事集能让感兴趣的人有机会了解一些关于魔法的知识。

[ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [ænd; ənd] [wɪrd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz] ,

| superstitions | , | and | weird | customs | of | the | Filipinos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷信 | , | 和 | 诡异的 | 海关 | 的 | 这 | 菲律宾人 | , |

菲律宾人的迷信和怪异习俗

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndər] - [wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpiktʃəd] [baɪ] [ðiːz]

| and | to | feel | the | charm | of | their | wonder | - | world | as | it | is | pictured | by | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 感觉 | 这 | 魅力 | 的 | 他们的 | 想知道 | - | 世界 | 作为 | 它 | 是 | 如图所示 | 经过 | 这些 |

[dɑːrk] - [skɪnd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] [pəˈzeʃnz] .

| dark | - | skinned | inhabitants | of | our | Island | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | - | 去皮 | 居民 | 的 | 我们的 | 岛 | 财产 | . |

感受我们岛屿上这些肤色黝黑的居民所描绘的奇妙世界的魅力。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

| In | company | with | my | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 我的 | 丈夫 | , |

与我丈夫一起，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌeθnəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]

| who | was | engaged | in | ethnological | work | for | the | Field | Museum | of | Natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 民族学 | 工作 | 为了 | 这 | 场地 | 博物馆 | 的 | 自然的 |

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

| History | , |
|---|---|
| 历史 | , |

他曾在菲尔德自然历史博物馆从事民族学研究工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [spend] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | was | my | good | fortune | to | spend | four | years | among | the | wild | tribes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 好的 | 财富 | 到 | 花费 | 四 | 年 | 之中 | 这 | 荒野 | 部落 | 的 | 这 |

[fɪləˈpiːnz] ,

| Philippines | , |
|---|---|
| 菲律宾 | , |

我很幸运能在菲律宾的原始部落中生活四年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈstɔːriz] ,

| During | this | time | we | frequently | heard | these | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 我们 | 频繁地 | 听到 | 这些 | 故事 | , |

在那段时间里，我们经常听到这些故事。

[ˈiːðər] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ fairz ][ɔːr] [tʃɑːntid]

| either | related | by | the | people | in | their | homes | and | around | the | camp | fires | or | chanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 有关的 | 经过 | 这 | 人们 | 在 | 他们的 | 房屋 | 和 | 大约 | 这 | 营 | 火灾 | 或者 | 吟诵 |

[baɪ][ðə; ði][ˈpeɪgən] [priːsts] [ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] .

| by | the | pagan | priests | in | communion | with | the | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 异教徒 | 神父 | 在 | 圣餐 | 和 | 这 | 烈酒 | . |

要么是人们在家中或篝火旁口口相传，要么是异教祭司在与神灵沟通时吟唱。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] ,

| The | tales | are | now | published | in | this | little | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 现在 | 已发布 | 在 | 这 | 小的 | 体积 | , |

这些故事现在都收录在这本小册子里了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [foʊk] - ['ledʒəndz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]

| with | the | addition | of | a | few | folk | - | legends | that | have | appeared | in | the | Journal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 添加 | 的 | 一个 | 很少 | 民间 | - | 传说 | 那 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 杂志 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [foʊk] - [lɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ prbli'keiʃnz ] ,

| of | American | Folk | - | Lore | and | in | scientific | publications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美国人 | 民间 | - | 知识 | 和 | 在 | 科学 | 出版物 | , |

此外，还收录了一些发表在《美国民俗学杂志》和科学出版物上的民间传说。

[hɪr] [ˌriː'toʊld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['stɔːri] - ['teləz] .

| here | retold | with | some | additions | made | by | native | story | - | tellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 重述 | 和 | 一些 | 新增内容 | 制成 | 经过 | 本国的 | 故事 | - | 柜员 | . |

这里的故事是由当地说书人改编并添加了一些内容。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['tɪpɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [traɪbz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]

| I | have | endeavored | to | select | typical | tales | from | tribes | widely | separated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 努力 | 到 | 选择 | 典型的 | 故事 | 从 | 部落 | 广泛 | 分开 | 和 |

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

| varying | in | culture | from | savagery | to | a | rather | high | degree | of | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 文化 | 从 | 野蛮 | 到 | 一个 | 相当 | 高的 | 程度 | 的 | 发展 | . |

我努力挑选来自相距遥远、文化差异很大的部落的典型故事，这些部落的文化程度从野蛮到相当高的发展水平不等。

[ðə; ði] ['stɔːriz]

| The | stories |
|---|---|
| 这 | 故事 |

故事

[ ['vaɪ, 'viː] ]

| [ | vi | ] |
|---|---|---|
| [ | 六 | ] |

[vi]

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [gruːps] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [tɪŋ'giːən] , [.igə'raut] , [ðə; ði][waɪld]

| are | therefore | divided | into | five | groups | , | as | follows | : | Tinguian | , | Igorot | , | the | Wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 分割 | 进入 | 五 | 团体 | , | 作为 | 跟随 | : | 廷吉安 | , | 伊戈罗特人 | , | 这 | 荒野 |

[traɪbz] [ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] ,

| Tribes | of | Mindanao | , |
|---|---|---|---|
| 部落 | 的 | 棉兰老岛 | , |

因此，他们被分为以下五个群体：廷吉安人、伊戈罗特人、棉兰老岛的野蛮部落、

['moro] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

| Moro | , | and | Christian | , |
|---|---|---|---|---|
| 摩洛人 | , | 和 | 基督教 | , |

摩洛和克里斯蒂安

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [gruːps] , [tɪŋ'giːən] [ænd; ənd] [.igə'raut] ,

| The | first | two | groups | , | Tinguian | and | Igorot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二 | 团体 | , | 廷吉安 | 和 | 伊戈罗特人 | , |

前两个族群，廷吉安人和伊戈罗特人，

[ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'westərn] [ luː'zɔn ] .

| are | from | natives | who | inhabit | the | rugged | mountain | region | of | northwestern | Luzon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 本地人 | WHO | 居住 | 这 | 崎岖 | 山 | 地区 | 的 | 西北 | 吕宋岛 | . |

他们是居住在吕宋岛西北部崎岖山区的土著居民。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['zeləs] [hed] - ['hʌntərz] ,

| From | time | immemorial | they | have | been | zealous | head | - | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 远古的 | 他们 | 有 | 到过 | 热心 | 头 | - | 猎人 | , |

自古以来，他们就是狂热的猎头者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [kə'nektɪd]

| and | the | stories | teem | with | references | to | customs | and | superstitions | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 团队 | 和 | 参考 | 到 | 海关 | 和 | 迷信 | 连接 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['præktɪsɪz] .

| with | their | savage | practices | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 野蛮的 | 实践 | . |

这些故事中充满了与他们野蛮习俗相关的风俗和迷信的说法。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [gruːp] .

| By | far | the | largest | number | belong | to | the | Tinguian | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 最大 | 数字 | 属于 | 到 | 这 | 廷吉安 | 团体 | . |

数量最多的是廷吉安族。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

| In | order | to | appreciate | these | tales | to | the | fullest | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 欣赏 | 这些 | 故事 | 到 | 这 | 最 | 程度 | , |

为了充分领略这些故事的魅力，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] .

| we | must | understand | the | point | of | view | of | the | Tinguian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 理解 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 这 | 廷吉安 | . |

我们必须理解廷吉安人的观点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪmz] ” — [ʌv; əv][ðə; ði]

| To | him | they | embody | all | the | known | traditions | of | “ | the | first | times | ” | — | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 他们 | 体现 | 全部 | 这 | 已知 | 传统 | 的 | “ | 这 | 第一的 | 时代 | ” | — | 的 | 这 |

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ə'pɪrd] ,

| people | who | inhabited | the | earth | before | the | present | race | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有人居住的 | 这 | 地球 | 前 | 这 | 展示 | 种族 | 出现 | , |

在他看来，它们体现了“远古时代”的所有已知传统——即在现代人类出现之前居住在地球上的人们的传统。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] .

| of | the | ancient | heroes | and | their | powers | and | achievements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 古老的 | 英雄 | 和 | 他们的 | 权力 | 和 | 成就 | . |

古代英雄及其力量和成就。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][faindz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| In | them | he | finds | an | explanation | of | and | reason | for | many | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 他 | 发现 | 一个 | 解释 | 的 | 和 | 原因 | 为了 | 许多 | 的 | 他的 |

['prez(ə)nt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

| present | laws | and | customs | . |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 法律 | 和 | 海关 | . |

他从中找到了许多现行法律和习俗的解释和理由。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [tɪŋ'giːən] [mɪ'θɑːlədʒi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]

| A | careful | study | of | the | whole | body | of | Tinguian | mythology | points | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 学习 | 的 | 这 | 所有的 | 身体 | 的 | 廷吉安 | 神话 | 积分 | 到 | 这 |

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][nɑːt][sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋs] [bʌt; bət]

| conclusion | that | the | chief | characters | of | these | tales | are | not | celestial | beings | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 那 | 这 | 首席 | 人物 | 的 | 这些 | 故事 | 是 | 不是 | 天体 | 生物 | 但 |

['tɪpɪk(ə)l] ,

| typical | , |
|---|---|
| 典型的 | , |

对廷吉亚神话全集的仔细研究表明，这些故事的主要人物并非天神，而是典型的凡人。

['dʒenrəlaɪzd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ,

| generalized | heroes | of | former | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 广义 | 英雄 | 的 | 以前的 | 年龄 | , |

古代的英雄人物

[huːz] [diːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [baɪ] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| whose | deeds | have | been | magnified | in | the | telling | by | many | generations | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 契约 | 有 | 到过 | 放大 | 在 | 这 | 讲述 | 经过 | 许多 | 几代人 | 的 | 他们的 |

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

| descendants | . |
|---|---|
| 后代 | . |

他们的功绩经后代世代口口相传，不断被传颂。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪmz] ” ['præktɪst] ['mædʒɪk] .

| These | people | of | “ | the | first | times | ” | practiced | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 的 | “ | 这 | 第一的 | 时代 | ” | 练习 | 魔法 | . |

这些生活在“远古时代”的人们会使用魔法。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrz] , [kri'eɪtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːtl] - [nʌts] , [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ,

| They | talked | with | jars | , | created | human | beings | out | of | betel | - | nuts | , | raised | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 和 | 罐子 | , | 创建 | 人类 | 生物 | 出去 | 的 | 槟榔 | - | 坚果 | , | 提高 | 这 | 死的 | , |

他们用陶罐说话，用槟榔创造人类，使死人复活。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

| and | had | the | power | of | changing | themselves | into | other | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 变化 | 他们自己 | 进入 | 其他 | 表格 | . |

并且拥有改变自身形态的能力。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

| This | , | however | , | does | not | seem | strange | or | impossible | to | the | Tinguian | of | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 做 | 不是 | 似乎 | 奇怪的 | 或者 | 不可能的 | 到 | 这 | 廷吉安 | 的 | 今天 | , |

然而，这对于今天的廷吉亚人来说，似乎并不奇怪或不可能。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrz] ,

| for | even | now | they | talk | with | jars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 现在 | 他们 | 讲话 | 和 | 罐子 | , |

即使到了现在，他们仍然用罐子说话。

[pər'fɔːrm] ['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [foʊz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| perform | certain | rites | to | bring | sickness | and | death | to | their | foes | , | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 履行 | 肯定 | 仪式 | 到 | 带来 | 疾病 | 和 | 死亡 | 到 | 他们的 | 敌人 | , | 和 | 是 |

[wɔːrnd] [baɪ]['əʊmənz] [rɪ'siːvd]

| warned | by | omens | received |
|---|---|---|---|
| 警告 | 经过 | 预兆 | 已收到 |

他们会举行某些仪式，给敌人带来疾病和死亡，并会根据收到的预兆收到警告。

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ] ]

| [ | vii | ] |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

| through | the | medium | of | birds | , | thunder | and | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 鸟类 | , | 雷 | 和 | 闪电 | , |

通过鸟类、雷鸣和闪电等媒介，

[ɔːr][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtəd] ['ænɪm(ə)l] .

| or | the | condition | of | the | liver | of | a | slaughtered | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 肝 | 的 | 一个 | 屠杀 | 动物 | . |

或被宰杀动物的肝脏状况。

[ðeɪ] [stɪl] [kən'vɜːrs] ['friːli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪts] [huː] ['dʊrɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]

| They | still | converse | freely | with | certain | spirits | who | during | religious | ceremonies | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 交谈 | 自由 | 和 | 肯定 | 烈酒 | WHO | 期间 | 宗教 | 仪式 | 是 |

[biˈliːvd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['miːdɪəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

| believed | to | use | the | bodies | of | men | or | women | as | mediums | for | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 使用 | 这 | 身体 | 的 | 男人 | 或者 | 女性 | 作为 | 媒介 | 为了 | 这 | 目的 |

[ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [inˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| of | advising | and | instructing | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 建议 | 和 | 指导 | 这 | 人们 | . |

他们仍然与某些神灵自由交谈，人们相信这些神灵在宗教仪式期间会利用男人或女人的身体作为媒介，为人们提供建议和指导。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'pɪr] [ɪn] ['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] .

| Several | of | the | characters | appear | in | story | after | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 人物 | 出现 | 在 | 故事 | 后 | 故事 | . |

一些角色在多个故事中反复出现。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [goʊ] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,

| Sometimes | they | go | under | different | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 去 | 在下面 | 不同的 | 姓名 | , |

有时它们会使用不同的名字，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] [ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɑːr; ər]

| but | in | the | minds | of | the | story | - | tellers | their | personality | and | relationships | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 故事 | - | 柜员 | 他们的 | 性格 | 和 | 关系 | 是 |

['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] .

| definitely | established | . |
|---|---|---|
| 确实 | 已确立的 | . |

但在讲故事的人心中，人物性格和人物关系已经确立。

[ðʌs] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [teɪl] [bɪ'kʌmz] - [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , - [ɪn]

| Thus | Ini | - | init | of | the | first | tale | becomes | Kadayadawan | in | the | second | , | Aponitolau | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 初始 | - | 初始化 | 的 | 这 | 第一的 | 故事 | 变成 | - | 在 | 这 | 第二 | , | - | 在 |

[ðə; ði][θɜːrd] ,

| the | third | , |
|---|---|---|
| 这 | 第三 | , |

因此，第一个故事中的 Ini-init 变成了第二个故事中的 Kadayadawan，第三个故事中变成了 Aponitolau，

[fɔːrθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] , [ænd; ənd]['lɪgi] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

| fourth | , | fifth | , | and | sixth | , | and | Ligi | in | the | seventh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 第五 | , | 和 | 第六 | , | 和 | 利吉 | 在 | 这 | 第七 | . |

第四、第五和第六名，以及第七名 Ligi。

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [teɪl] [ɪz] [kɔːld]

| Kanag | , | the | son | of | Aponitolau | and | Aponibolinayen | , | in | the | fifth | tale | is | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 儿子 | 的 | - | 和 | - | , | 在 | 这 | 第五 | 故事 | 是 | 称为 |

-

| Dumalawi | . |
|---|---|
| - | . |

卡纳格是阿波尼托劳和阿波尼博里纳延的儿子，在第五个故事中被称为杜马拉维。

[ðiːz] ['hɪroʊz] [hæd; həd][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

| These | heroes | had | most | unusual | relations | with | the | heavenly | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 英雄 | 有 | 最多 | 异常 | 关系 | 和 | 这 | 天上 | 身体 | , |

这些英雄与天体有着极其不寻常的关系。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] .

| all | of | which | seem | to | have | been | regarded | as | animate | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 认为 | 作为 | 动画 | 生物 | . |

它们似乎都被视为有生命的生物。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [teɪl] - ['mæriz] - ,

| In | the | fourth | tale | Aponitolau | marries | Gaygayoma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 故事 | - | 结婚 | - | , |

在第四个故事中，阿波尼托劳娶了盖盖奥玛为妻。

[ðə; ði][stɑːr]['meɪd(ə)n] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

| the | star | maiden | who | is | the | daughter | of | the | big | star | and | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 少女 | WHO | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 大的 | 星星 | 和 | 这 | 月亮 | . |

她是星辰少女，是大星星和月亮的女儿。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪni] - [ɪ'nɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

| In | the | first | story | the | same | character | under | the | name | of | Ini | - | init | seems | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 故事 | 这 | 相同的 | 特点 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 初始 | - | 初始化 | 似乎 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [sʌn] - [gɑːd] :

| a | sun | - | god | : |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太阳 | - | 上帝 | : |

在第一个故事中，同一个角色以伊尼尼特（Ini-init）的名字出现，他似乎是一位太阳神：

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [ðə; ði] [sʌn] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] “ [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [wɪtʃ] [roʊlz] .

| we | are | told | that | he | is | “ | the | sun | , | ” | and | again | “ | a | round | stone | which | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 他 | 是 | “ | 这 | 太阳 | , | ” | 和 | 再次 | “ | 一个 | 圆形的 | 石头 | 哪个 | 卷 | . |

我们被告知他是“太阳”，又被告知他是“滚动的圆石”。

” [ˌðerə'pɑːn] [wiː; wi] [maɪt] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['soʊlər] ['biːɪŋ] ;

| ” | Thereupon | we | might | conclude | that | he | is | a | true | solar | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | 我们 | 可能 | 结束 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 真的 | 太阳的 | 存在 | ; |

“由此我们可以得出结论，他是一位真正的太阳神；

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [mɔːr] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| yet | in | the | other | tales | of | this | collection | and | in | many | more | known | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 其他 | 故事 | 的 | 这 | 收藏 | 和 | 在 | 许多 | 更多的 | 已知 | 到 | 这 |

[tɪŋ'giːən] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [noʊ][sə'lestʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

| Tinguian | he | reveals | no | celestial | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 廷吉安 | 他 | 揭示 | 不 | 天体 | 品质 | . |

然而，在本故事集的其他故事以及廷吉安人所知的许多其他故事中，他并没有表现出任何天上的特质。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][hiː; hi][ə'bændənz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

| Even | in | the | first | story | he | abandons | his | place | in | the | sky | and | goes | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 第一的 | 故事 | 他 | 放弃 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 去 | 到 | 居住 |

[ɑːn] [ɜːrθ] .

| on | earth | . |
|---|---|---|
| 在 | 地球 | . |

即使在第一个故事里，他也放弃了他在天上的位置，来到地球上生活。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] ['stɔːriz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪmz] ” [wɪtʃ]

| In | the | first | eight | stories | we | read | of | many | customs | of | “ | the | first | times | ” | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 八 | 故事 | 我们 | 读 | 的 | 许多 | 海关 | 的 | “ | 这 | 第一的 | 时代 | ” | 哪个 |

['dɪfər] ['rædɪkli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| differ | radically | from | those | of | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 根本 | 从 | 那些 | 的 | 这 | 展示 | . |

在前八个故事中，我们读到了许多“最初时代”的习俗，这些习俗与现在的习俗截然不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊn]

| But | a | careful | analysis | of | all | the | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小心 | 分析 | 的 | 全部 | 这 | 已知 |

但对所有已知事物进行仔细分析后会发现

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | viii | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

[lɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ]

| lore | of | this | people | points | to | the | belief | that | many | of | these | accounts | depict | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 人们 | 积分 | 到 | 这 | 信仰 | 那 | 许多 | 的 | 这些 | 账户 | 描绘 | 一个 |

['pɪriəd] [wen] ['sɪmələr] ['kʌstəmz] [dɪd][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| period | when | similar | customs | did | exist | among | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 什么时候 | 相似的 | 海关 | 做过 | 存在 | 之中 | 这 | 人们 | , |

这个民族的传说表明，许多此类记载描绘了该民族曾经存在类似习俗的时期。

[ɔːr] [els] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [baɪ] ['ɛməgrənts] [huː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] [bɪ'keɪm] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| or | else | were | practiced | by | emigrants | who | generations | ago | became | amalgamated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 是 | 练习 | 经过 | 移民 | WHO | 几代人 | 前 | 成为 | 合并 | 和 |

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ænd; ənd] [huːz] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| the | Tinguian | and | whose | strange | customs | finally | became | attributed | to | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 和 | 谁 | 奇怪的 | 海关 | 最后 | 成为 | 归因于 | 到 | 这 | 人们 |

[ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| of | the | tales | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 故事 | . |

或者，这些习俗是由几代以前与廷吉安人融合的移民所实行的，而他们奇怪的习俗最终被归因于故事中的人们。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['nʌmbərd] [naɪn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [taɪp] ,

| The | stories | numbered | nine | to | sixteen | are | of | a | somewhat | different | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 编号 | 九 | 到 | 十六 | 是 | 的 | 一个 | 有些 | 不同的 | 类型 | , |

第九至十六号故事的类型略有不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [faɪndz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

| and | in | them | the | Tinguian | finds | an | explanation | of | many | things | , | such | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 这 | 廷吉安 | 发现 | 一个 | 解释 | 的 | 许多 | 事物 | , | 这样的 | 作为 | , |

廷吉安人从中找到了许多事物的解释，例如：

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][plænt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] ,

| how | the | people | learned | to | plant | , | and | to | cure | diseases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 人们 | 学习 | 到 | 植物 | , | 和 | 到 | 治愈 | 疾病 | , |

人们如何学会种植和治疗疾病，

[wer] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]

| where | they | secured | the | valuable | jars | and | beads | , | and | why | the | moon | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 安全 | 这 | 有价值的 | 罐子 | 和 | 珠子 | , | 和 | 为什么 | 这 | 月亮 | 有 |

[spɑːts][ɑːn][ɪts] [feɪs] .

| spots | on | its | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 地点 | 在 | 它是 | 脸 | . |

他们把珍贵的罐子和珠子藏在哪里了，以及为什么月亮表面有斑点。

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [bi'liːvd] , [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['preʃəs] ,

| All | these | stories | are | fully | believed | , | the | beads | and | jars | are | considered | precious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 故事 | 是 | 完全 | 相信 | , | 这 | 珠子 | 和 | 罐子 | 是 | 经过考虑的 | 宝贵的 | , |

人们完全相信这些故事，这些珠子和罐子都被视为珍贵的物品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] ['defɪnətli] [noʊn] .

| and | the | places | mentioned | are | definitely | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 提及 | 是 | 确实 | 已知 | . |

所提到的地点都是众所周知的。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ferli] ['riːs(ə)nt]['ɔːrɪdʒɪn] [ðeɪ] ['kɑːnflɪkt] ['niːðər] [wɪð; wɪθ]

| While | the | accounts | seem | to | be | of | fairly | recent | origin | they | conflict | neither | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 账户 | 似乎 | 到 | 是 | 的 | 相当 | 最近的 | 起源 | 他们 | 冲突 | 两者都不 | 和 |

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪmz] ” [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːfs]

| the | fundamental | ideas | and | traditions | of | “ | the | first | times | ” | nor | with | the | beliefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 想法 | 和 | 传统 | 的 | “ | 这 | 第一的 | 时代 | ” | 也不 | 和 | 这 | 信仰 |

[ʌv; əv] [tə'deɪ] .

| of | today | . |
|---|---|---|
| 的 | 今天 | . |

虽然这些记载似乎是近期才出现的，但它们既不与“最初时代”的基本思想和传统相冲突，也不与当今的信仰相冲突。

['stɔːriz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['feiblz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə]

| Stories | seventeen | to | twenty | - | three | are | regarded | as | fables | and | are | told | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 十七 | 到 | 二十 | - | 三 | 是 | 认为 | 作为 | 寓言 | 和 | 是 | 讲述 | 到 |

[ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːk] ['ʃeɪdɪd]

| amuse | the | children | or | to | while | away | the | midday | hours | when | the | people | seek | shaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 这 | 孩子们 | 或者 | 到 | 尽管 | 离开 | 这 | 正午 | 小时 | 什么时候 | 这 | 人们 | 寻找 | 阴影 |

[spɑːts][tuː; tə] [laʊndʒ] [ɔːr][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [rest] .

| spots | to | lounge | or | stop | on | the | trail | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 到 | 休息室 | 或者 | 停止 | 在 | 这 | 踪迹 | 到 | 休息 | . |

第十七至二十三则故事被认为是寓言，讲述这些故事是为了逗孩子们开心，或者打发人们在中午寻找阴凉处休息或在路上停下来休息的时间。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz]

| Most | of | them | are | known | to | the | Christianized | tribes | throughout | the | Islands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 已知 | 到 | 这 | 基督教化 | 部落 | 自始至终 | 这 | 岛屿 |

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

| and | show | great | similarity | to | the | tales | found | in | the | islands | to | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 伟大的 | 相似 | 到 | 这 | 故事 | 成立 | 在 | 这 | 岛屿 | 到 | 这 | 南 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

其中大部分故事在岛上的基督教部落中广为人知，并且与南部岛屿上发现的故事非常相似。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɪn] ['jʊrəp] .

| in | some | cases | , | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | , | 在 | 欧洲 | . |

在某些情况下，在欧洲。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [faʊnd] ['elsˌwer] ,

| In | many | of | them | the | chief | incidents | are | identical | with | those | found | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 他们 | 这 | 首席 | 事件 | 是 | 完全相同的 | 和 | 那些 | 成立 | 别处 | , |

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] ,

| but | the | story | - | tellers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | - | 柜员 | , |

其中许多故事的主要事件与其他地方的故事相同，但讲故事的人却不同。

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [oʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,

| by | introducing | old | customs | and | beliefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 介绍 | 老的 | 海关 | 和 | 信仰 | , |

通过引入旧的习俗和信仰，

[hæv; həv] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

| have | moulded | and | colored | them | until | they | reflect | the | common | ideas | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 模制 | 和 | 有色 | 他们 | 直到 | 他们 | 反映 | 这 | 常见的 | 想法 | 的 | 这 |

[tɪŋ'giːən] .

| Tinguian | . |
|---|---|
| 廷吉安 | . |

将它们塑造、着色，直到它们反映出廷吉安人的共同思想。

[ðə; ði][θɜːrd] [gruːp] [ɪn'kluːdz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [waɪld] [traɪbz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪlənd]

| The | third | group | includes | stories | from | several | wild | tribes | who | dwell | in | the | large | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 团体 | 包括 | 故事 | 从 | 一些 | 荒野 | 部落 | WHO | 住 | 在 | 这 | 大的 | 岛 |

[ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] .

| of | Mindanao | . |
|---|---|---|
| 的 | 棉兰老岛 | . |

第三组包括居住在棉兰老岛上的几个原始部落的故事。

[ [ˌaɪ'ɛks] ]

| [ | ix | ] |
|---|---|---|
| [ | 九 | ] |

[ix]

[hɪr] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl] , [bɪld] [gʊd] [d'welɪŋz] ,

| Here | are | people | who | work | in | brass | and | steel | , | build | good | dwellings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 人们 | WHO | 工作 | 在 | 黄铜 | 和 | 钢 | , | 建造 | 好的 | 住宅 | , |

这里有从事黄铜和钢铁加工的人，他们建造优质的房屋。

[ænd; ənd] [wer] [hemp] ['kloʊðɪŋ] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] , [ʃel] [dɪsks] , [ænd; ənd]

| and | wear | hemp | clothing | elaborately | decorated | with | beads | , | shell | disks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿 | 麻 | 衣服 | 精心 | 装饰 | 和 | 珠子 | , | 壳 | 磁盘 | , | 和 |

[ɪm'brɔɪdəri] ,

| embroidery | , |
|---|---|
| 刺绣 | , |

并穿着饰有珠子、贝壳片和刺绣的精美麻布衣服，

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] ['præktɪs] ['meni] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

| but | who | still | practice | many | savage | customs | , | including | slavery | and | human | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 仍然 | 实践 | 许多 | 野蛮的 | 海关 | , | 包括 | 奴隶制 | 和 | 人类 | 牺牲 | . |

但他们仍然保留着许多野蛮的习俗，包括奴隶制和活人献祭。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['gɪvz] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]['moro] ( ['hɑːrdi] [mə'leɪən] ['wɒrɪrz] [huːz]

| The | fourth | division | gives | two | tales | from | the | Moro | ( | hardy | Malayan | warriors | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 分配 | 给予 | 二 | 故事 | 从 | 这 | 摩洛人 | ( | 耐寒的 | 马来亚 | 战士 | 谁 |

['ænsestərz] ['ɜːrli] [bɪ'keɪm] [kən'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ) .

| ancestors | early | became | converts | to | the | faith | of | Mohammed | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖先 | 早期的 | 成为 | 转换 | 到 | 这 | 信仰 | 的 | 穆罕默德 | ) | . |

第四部分讲述了摩洛人（马来亚顽强的战士，他们的祖先很早就皈依了穆罕默德的信仰）的两个故事。

[ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'reɪbiən]['treɪdərz] [huː] , [ə'baʊt] - ,

| Their | teachers | were | the | Arabian | traders | who | , | about | 1400 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 教师 | 是 | 这 | 阿拉伯 | 交易员 | WHO | , | 关于 | - | , |

他们的老师是阿拉伯商人，大约在公元1400年左右，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ kən'vəːtiŋ ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] ['aɪləndərz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| succeeded | in | converting | many | of | the | Malay | Islanders | to | the | faith | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 转换 | 许多 | 的 | 这 | 马来语 | 岛民 | 到 | 这 | 信仰 | 的 | 这 |

['prɑːfɪt] .

| prophet | . |
|---|---|
| 先知 | . |

成功地使许多马来岛民皈依了先知的信仰。

[ðə; ði][læst] [gruːp] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['neɪtɪvz] — [ðoʊz] [huː] [ək'septɪd]

| The | last | group | contains | the | stories | of | the | Christianized | natives | — | those | who | accepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 团体 | 包含 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 基督教化 | 本地人 | — | 那些 | WHO | 公认 |

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiːz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

| the | rule | of | Spain | and | with | it | the | Catholic | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 西班牙 | 和 | 和 | 它 | 这 | 天主教 | 宗教 | . |

最后一组讲述的是基督教化的土著人的故事——他们接受了西班牙的统治，也接受了天主教信仰。

[ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz] , [waɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [ˌnevərðə'les] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Their | tales | , | while | full | of | local | color | , | nevertheless | show | the | influence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 故事 | , | 尽管 | 满的 | 的 | 当地的 | 颜色 | , | 尽管如此 | 展示 | 这 | 影响 | 的 | 这 |

[jʊrə'piːən] ['tuːtɚz] .

| European | tutors | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 导师 | . |

他们的故事虽然充满了地方特色，但仍然显示出欧洲导师的影响。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

| They | furnish | an | excellent | opportunity | to | contrast | the | literature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 一个 | 出色的 | 机会 | 到 | 对比 | 这 | 文学 | 的 | 这 |

['sævɪdʒ] [hed] - ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moro][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [traɪbz] [ænd; ənd][tuː; tə]

| savage | head | - | hunters | with | that | of | the | Moro | and | Christian | tribes | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 头 | - | 猎人 | 和 | 那 | 的 | 这 | 摩洛人 | 和 | 基督教 | 部落 | 和 | 到 |

[əb'zɜːrv] [haʊ] ['veriəs] ['riːs(ə)nt] ['influənsiz] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [nɑːt]

| observe | how | various | recent | influences | have | modified | the | beliefs | of | people | who | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 如何 | 各种各样的 | 最近的 | 影响 | 有 | 修改的 | 这 | 信仰 | 的 | 人们 | WHO | 不是 |

['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [greɪd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

| many | centuries | ago | were | doubtless | of | a | uniform | grade | of | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 几个世纪 | 前 | 是 | 毫无疑问 | 的 | 一个 | 制服 | 年级 | 的 | 文化 | . |

它们提供了一个绝佳的机会，让我们将野蛮猎头族的文学与摩洛人和基督教部落的文学进行对比，并观察各种近期的影响如何改变了几个世纪前无疑属于同一文化水平的人们的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] ,

| It | is | interesting | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | , | 也 | , |

这也很有趣。

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ˌjʊrə'piːən] [teɪlz; 'teɪˌliz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪləndz] [baɪ] [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd]

| to | note | that | European | tales | brought | into | the | Islands | by | Mohammedan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 笔记 | 那 | 欧洲的 | 故事 | 带来 | 进入 | 这 | 岛屿 | 经过 | 穆罕默丹 | 和 |

['krɪstʃən] ['rʊlər] [ænd; ənd]['treɪdərz][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] ,

| Christian | rulers | and | traders | have | been | worked | over | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 统治者 | 和 | 交易员 | 有 | 到过 | 工作 | 超过 | 直到 | , |

值得注意的是，由穆斯林和基督教统治者及商人带到岛上的欧洲故事，经过反复加工和改编，最终形成了如今的版本。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn'dɪdʒənəs] .

| at | first | glance | , | they | now | appear | indigenous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 瞥一眼 | , | 他们 | 现在 | 出现 | 土著 | . |

乍一看，它们现在看起来像是本地物种。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] ['veriəs] [fɔːrmz] .

| Owing | to | local | coloring | , | these | tales | have | various | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 当地的 | 染色 | , | 这些 | 故事 | 有 | 各种各样的 | 表格 | . |

由于各地风土人情的影响，这些故事呈现出多种形式。

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] ['kɑːmən] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Still | we | find | many | incidents | which | are | held | in | common | by | all | the | tribes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 寻找 | 许多 | 事件 | 哪个 | 是 | 握住 | 在 | 常见的 | 经过 | 全部 | 这 | 部落 | 的 | 这 |

[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

| Archipelago | and | even | by | the | people | of | Borneo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群岛 | 和 | 甚至 | 经过 | 这 | 人们 | 的 | 婆罗洲 | , |

不过，我们发现许多事件是群岛所有部落甚至婆罗洲人民所共有的。

['dʒɑːvə] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] .

| Java | , | Sumatra | , | and | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Java | , | 苏门答腊 | , | 和 | 印度 | . |

爪哇岛、苏门答腊岛和印度。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ænd; ənd] ['pærəlelɪzəm] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [noʊts]

| Some | of | these | similarities | and | parallelisms | are | indicated | in | the | foot | - | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 相似之处 | 和 | 平行结构 | 是 | 表明的 | 在 | 这 | 脚 | - | 笔记 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .

| throughout | the | book | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 书 | . |

本书的脚注中指出了其中一些相似之处和平行之处。

[ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ]
**[ xi ]**
[ 十一 ]

[xi]

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[gruːp] [aɪ] : [tɪŋ'giːən]
**Group I : Tinguian**
团体 我 : 廷吉安

第一组：廷吉安

- [ænd; ənd][ðə; ði] Sun6
**Aponibolinayen and the Sun6**
- 和 这 Sun6

阿波尼博利纳延和太阳6

Aponibolinayen17
**Aponibolinayen17**
Aponibolinayen17

阿波尼博利纳延17

- [ʌv; əv] Adasen25
**Gawigawen of Adasen25**
- 的 Adasen25

Adasen25 的 Gawigawen

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] Above37
**The Story of Gaygayoma Who Lives up Above37**
这 故事 的 - WHO 生活 向上 Above37

住在Above37的Gaygayoma的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Dumalawi44
**The Story of Dumalawi44**
这 故事 的 Dumalawi44

杜马拉维的故事44

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Kanag50
**The Story of Kanag50**
这 故事 的 Kanag50

Kanag50的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Tikgi56
**The Story of Tikgi56**
这 故事 的 Tikgi56

Tikgi56 的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Sayen60
**The Story of Sayen60**
这 故事 的 Sayen60

Sayen60的故事

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] Moon65
**The Sun and the Moon65**
这 太阳 和 这 Moon65

太阳和月亮65

[haʊ] [ðə; ði] [tɪŋˈgiːən] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] Plant66

| How | the | Tinguian | Learned | to | Plant66 |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 廷吉安 | 学习 | 到 | Plant66 |

廷吉安人是如何学会种植的66

Magsawi68

| Magsawi68 |
|---|
| Magsawi68 |

Magsawi68

[ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægət] Beads71

| The | Tree | with | the | Agate | Beads71 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 和 | 这 | 玛瑙 | Beads71 |

挂着玛瑙珠子的树71

[ðə; ði] [straɪpt] Blanket73

| The | Striped | Blanket73 |
|---|---|---|
| 这 | 有条纹的 | Blanket73 |

条纹毯73

[ðə; ði][ˈælən][ænd; ənd][ðə; ði] Hunters74

| The | Alan | and | the | Hunters74 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾伦 | 和 | 这 | Hunters74 |

艾伦和猎人74

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] Alan77

| The | Man | and | the | Alan77 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | Alan77 |

男人和 Alan77

Sogsogot79

| Sogsogot79 |
|---|
| Sogsogot79 |

Sogsogot79

[ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] Gifts82

| The | Mistaken | Gifts82 |
|---|---|---|
| 这 | 错误 | Gifts82 |

错误的礼物82

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] Stone84

| The | Boy | Who | Became | a | Stone84 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 成为 | 一个 | Stone84 |

变成石头的男孩84

[ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] Lizard86

| The | Turtle | and | the | Lizard86 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 和 | 这 | Lizard86 |

乌龟和蜥蜴86

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] Cocoanuts88

| The | Man | with | the | Cocoanuts88 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | Cocoanuts88 |

拿着椰子的男人88

[ðə; ði][ ˌkærəˈbeiəu ][ænd; ənd][ðə; ði] Shell89

| The | Carabao | and | the | Shell89 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 和 | 这 | Shell89 |

水牛和壳牌89

[ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪtərz] Fruit90

| The | Alligator's | Fruit90 |
|---|---|---|
| 这 | 鳄鱼的 | Fruit90 |

鳄鱼的水果90

Dogedog91
**Dogedog91**
Dogedog91

Dogedog91

[gruːp] [iː] : [ˌigəˈraut]
**Group II : Igorot**
团体 二 : 伊戈罗特人

第二组：伊戈罗特人

[ðə; ði] Creation99
**The Creation99**
这 Creation99

The Creation99

[ðə; ði] [flʌd] Story102
**The Flood Story102**
这 洪水 Story102

洪水的故事102

[ [ˌɛksˌaɪˈaɪ] ]
**[ xii ]**
[ 十二 ]

[十二]

[luːmɔɪg] [ɑːn] Earth105
**Lumawig on Earth105**
Lumawig 在 Earth105

Lumawig on Earth105

[haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [hed] [wʌz; wəz] Taken111
**How the First Head Was Taken111**
如何 这 第一的 头 曾是 Taken111

第一颗头颅是如何被取下的111

[ðə; ði]['sɜːrpənt] Eagle113
**The Serpent Eagle113**
这 蛇 Eagle113

蛇鹰113

[ðə; ði] [tæˈtuːd] Men115
**The Tattooed Men115**
这 纹身 Men115

纹身男115

[taɪlɪn] , [ðə; ði] [raɪs] Bird117
**Tilin , the Rice Bird117**
蒂林 , 这 米 Bird117

稻鸟蒂林117

[gruːp] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv][ ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː ]
**Group III : The Wild Tribes of Mindanao**
团体 三、 : 这 荒野 部落 的 棉兰老岛

第三组：棉兰老岛的野蛮部落

[buːˈkɪdnɒn]
**Bukidnon**
布基农

布基农

[haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [keɪm] [tuː; tə] Be124
**How the Moon and Stars Came to Be124**
如何 这 月亮 和 星星 来 到 Be124

月亮和星星是如何形成的？124

[ðə; ði] [flʌd] Story125

| The | Flood | Story125 |
|---|---|---|
| 这 | 洪水 | Story125 |

洪水的故事125

Magbangal127

**Magbangal127**

Magbangal127

Magbangal127

[haʊ] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] Monkeys130

| How | Children | Became | Monkeys130 |
|---|---|---|---|
| 如何 | 孩子们 | 成为 | Monkeys130 |

孩子们是如何变成猴子的130

- [ænd; ənd] Aguio131

| Bulanawan | and | Aguio131 |
|---|---|---|
| - | 和 | Aguio131 |

布拉纳万和阿吉奥131

[bə'goʊboʊ]

**Bagobo**

巴戈博

巴戈博

Origin133

**Origin133**

Origin133

起源133

Lumabet135

**Lumabet135**

Lumabet135

Lumabet135

[bɪ'lɑːn]

**Bilaan**

比兰

比兰

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] Creation139

| The | Story | of | the | Creation139 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | Creation139 |

创世的故事139

[ɪn] [ðə; ði] Beginning141

| In | the | Beginning141 |
|---|---|---|
| 在 | 这 | Beginning141 |

起初141

-

**Mandaya**

-

曼达亚

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] Limokon143

| The | Children | of | the | Limokon143 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | Limokon143 |

利莫孔143号的孩子们

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] Moon145

| The | Sun | and | the | Moon145 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 这 | Moon145 |

太阳和月亮145

[ˌsuːbˈɑːnən]
**Subanun**
苏巴农

苏巴农

---

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] Son147
**The Widow's Son147**
这 寡妇的 Son147

寡妇之子147

---

[ [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ]
**[ xiii ]**
[ 十三 ]

[xiii]

---

[gruːp] [ˌaɪ ˈviː] : ['moro]
**Group IV : Moro**
团体 第四 : 摩洛人

第四组：摩洛

---

[mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv] Mindanao157
**Mythology of Mindanao157**
神话 的 Mindanao157

棉兰老岛神话157

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Bantugan163
**The Story of Bantugan163**
这 故事 的 Bantugan163

Bantugan163 的故事

---

[gruːp] [viː] : [ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz]
**Group V : The Christianized Tribes**
团体 V : 这 基督教化 部落

第五组：基督教化的部落

---

[ˌiːləuˈkaːnəu]
**Ilocano**
伊洛卡诺语

伊洛卡诺语

---

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] Turtle176
**The Monkey and the Turtle176**
这 猴 和 这 Turtle176

猴子和乌龟176

---

[ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Wife179
**The Poor Fisherman and His Wife179**
这 贫穷的 渔夫 和 他的 Wife179

穷渔夫和他的妻子179

---

[ðə; ði] [ˌprɛzɪˈdɛntiː] [huː] [hæd; həd] Horns181
**The Presidente Who Had Horns181**
这 总统 WHO 有 Horns181

长着角的总统181

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] Monkey183
**The Story of a Monkey183**
这 故事 的 一个 Monkey183

猴子的故事183

---

[ðə; ði] [waɪt] Squash185
**The White Squash185**
这 白色的 Squash185

白南瓜185

[tə'gɑːlɔːg]
**Tagalog**
他加禄语

他加禄语

---

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] Story187
| **The** | **Creation** | **Story187** |
|---|---|---|
| 这 | 创建 | Story187 |

创世故事187

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Benito189
| **The** | **Story** | **of** | **Benito189** |
|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | Benito189 |

贝尼托189的故事

---

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] Juan196
| **The** | **Adventures** | **of** | **Juan196** |
|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | Juan196 |

胡安196的冒险

---

[wɑːn; hwɑːn] ['gæðərz] Guavas200
| **Juan** | **Gathers** | **Guavas200** |
|---|---|---|
| 胡安 | 聚集 | Guavas200 |

胡安收集番石榴200

---

[vi'sɑːjən]
**Visayan**
维萨扬

维萨扬

---

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] Moon201
| **The** | **Sun** | **and** | **the** | **Moon201** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 这 | Moon201 |

太阳与月亮201

---

[ðə; ði][fɜːrst] Monkey202
| **The** | **First** | **Monkey202** |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | Monkey202 |

第一只猴子202

---

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] Cocoanut204
| **The** | **Virtue** | **of** | **the** | **Cocoanut204** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美德 | 的 | 这 | Cocoanut204 |

椰子的美德204

---

Mansumandig206
**Mansumandig206**
Mansumandig206

Mansumandig206

---

[waɪ] [dɔːgz][wæg][ðer; ðər] Tails210
| **Why** | **Dogs** | **Wag** | **Their** | **Tails210** |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 狗 | 摇摆 | 他们的 | Tails210 |

狗狗为什么摇尾巴210

---

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] Hen212
| **The** | **Hawk** | **and** | **the** | **Hen212** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 和 | 这 | Hen212 |

鹰与母鸡212

---

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] Fly214
| **The** | **Spider** | **and** | **the** | **Fly214** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛 | 和 | 这 | Fly214 |

蜘蛛与苍蝇214

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] Crabs215

| The | Battle | of | the | Crabs215 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 这 | Crabs215 |

螃蟹之战215

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪlɪpiːn] Names217

| Pronunciation | of | Philippine | Names217 |
|---|---|---|---|
| 发音 | 的 | 菲律宾 | Names217 |

菲律宾人名发音217

[ ['ɛksˈviː] ]

| [ | xv | ] |
|---|---|---|
| [ | 十五 | ] |

[xv]

[ ['kɑːntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

[ ˌilə'streiʃəns ]

| Illustrations |
|---|
| 插图 |

插图

[peɪdʒ]

| page |
|---|
| 页 |

页

[ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] ['dʒent(ə)lmən]

| A | Tinguian | gentleman |
|---|---|---|
| 一个 | 廷吉安 | 绅士 |

一位廷吉亚绅士

['frʌntɪspiːs]

| frontispiece |
|---|
| 卷首插图 |

卷首插图

[tɪŋ'giːən] hunters26

| Tinguian | hunters26 |
|---|---|
| 廷吉安 | hunters26 |

廷吉安猎人26

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] hunt26

| Returning | from | the | hunt26 |
|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 这 | hunt26 |

狩猎归来26

['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] blowgun27

| Hunting | with | the | blowgun27 |
|---|---|---|---|
| 打猎 | 和 | 这 | blowgun27 |

用吹箭狩猎27

['ʃʊgər] [keɪn] press40

| Sugar | cane | press40 |
|---|---|---|
| 糖 | 甘蔗 | press40 |

甘蔗压榨机40

['væts][fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgər] [keɪn] juice40

| Vats | for | boiling | sugar | cane | juice40 |
|---|---|---|---|---|---|
| 大桶 | 为了 | 沸腾 | 糖 | 甘蔗 | juice40 |

用于煮甘蔗汁的大桶40

['graɪndɪŋ] corn41
**Grinding** **corn41**
研磨 corn41

磨玉米41

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] harrow41
**Making** **a** **harrow41**
制作 一个 harrow41

制作耙41

['elɪveɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [riːtʃt] [baɪ] ladders56
**Elevated** **living** **rooms** **reached** **by** **ladders56**
升高 活的 房间 达到 经过 ladders56

可通过梯子到达的架高客厅56

[ 'kəukə,nʌt ] [triːz] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] homes56
**Cocoanut** **trees** **tower** **above** **the** **homes56**
椰子 树木 塔 多于 这 homes56

椰子树高耸于房屋之上[56]

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] village57
**Section** **of** **a** **Tinguian** **village57**
部分 的 一个 廷吉安 village57

廷吉安村的剖面图57

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] mountains57
**A** **settlement** **in** **the** **mountains57**
一个 沉降 在 这 mountains57

山区的一个定居点57

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] jars68
**The** **talking** **jars68**
这 说 jars68

会说话的罐子68

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] flute68
**Playing** **the** **nose** **flute68**
玩耍 这 鼻子 flute68

演奏鼻笛68

[tɪŋ'giːən] ['pɑːtɚz] [æt; ət] work69
**Tinguian** **potters** **at** **work69**
廷吉安 陶工 在 work69

廷吉安陶工正在工作69

['siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] cotton69
**Seeding** **and** **combing** **cotton69**
播种 和 梳理 cotton69

棉花播种和梳理69

[ˌbæm'buː] rafts90
**Bamboo** **rafts90**
竹子 rafts90

竹筏90

['hɔːlɪŋ] bamboo90
**Hauling** **bamboo90**
运输 bamboo90

搬运竹子90

[raɪs] ['terəsɪz] [ɪn][ðə; ði] mountains91
**Rice** **terraces** **in** **the** **mountains91**
米 露台 在 这 mountains91

山上的梯田91

[ə; eɪ][raɪs] field91
**A rice field91**
一个 米 field91

稻田91

[taɪp] [ʌv; əv] - [triː] house124
**Type of Mandaya tree house124**
类型 的 - 树 house124

曼达亚树屋124型

['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] ['oʊvər] - river125
**Swinging bridge over Padada river125**
摇摆 桥 超过 - river125

帕达达河上的吊桥125

[ə; eɪ][net] maker160
**A net maker160**
一个 网 maker160

网匠160

['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] stream160
**Bringing water from the stream160**
带来 水 从 这 stream160

从溪流中引水160

- , [da'vaʊ] , Mindanao161
**Bagobos , Davao , Mindanao161**
- , 达沃 , Mindanao161

棉兰老岛达沃市巴戈博斯161

[ə; eɪ][raɪs] granary196
**A rice granary196**
一个 米 granary196

一座稻米粮仓196

['meθədz] [ʌv; əv] transportation197
**Methods of transportation197**
方法 的 transportation197

运输方式197

[ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] village197 [ [wʌn] ]
**A store in a Christianized village197 [ 1 ]**
一个 店铺 在 一个 基督教化 village197 [ 1 ]

基督教化村庄中的一家商店197[1]

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[tɪŋ'giːən] [ [θriː] ]
**Tinguian [ 3 ]**
廷吉安 [ 3 ]

廷吉安[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**Introduction**
介绍

介绍

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
**The dim light of stars filtered through the leafy canopy above us ,**
这 暗淡 光 的 明星 过滤 通过 这 绿叶 树冠 多于 我们 ,

昏暗的星光透过头顶茂密的树冠洒在我们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] [æt; ət][maɪ] ['hɔrsəz] [hed] .

| and | the | shadowy | form | of | our | guide | once | more | appeared | at | my | horse's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴暗的 | 形式 | 的 | 我们的 | 指导 | 一次 | 更多的 | 出现 | 在 | 我的 | 马匹 | 头 | . |

我们的向导的身影再次出现在我的马头前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,

| It | was | only | for | an | instant | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 然而 | , |

但这仅仅是一瞬间的事。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| and | then | we | were | plunged | again | into | the | inky | darkness | of | a | tropical | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 是 | 暴跌 | 再次 | 进入 | 这 | 墨色 | 黑暗 | 的 | 一个 | 热带 | 丛林 | . |

然后，我们又一次陷入了热带丛林漆黑的夜色中。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tɪŋ'giːən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

| We | had | planned | to | reach | the | distant | Tinguian | village | in | the | late | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 计划 | 到 | 抵达 | 这 | 遥远 | 廷吉安 | 村庄 | 在 | 这 | 晚的 | 下午 | , |

我们原计划在傍晚时分抵达遥远的廷吉安村。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ di'libəreitənis ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kæriərz] .

| but | had | failed | to | reckon | with | the | deliberateness | of | native | carriers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 失败的 | 到 | 估计 | 和 | 这 | 深思熟虑 | 的 | 本国的 | 承运人 | . |

但却未能预料到本地携带者的谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ɜːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði] [brɔːd] [ə'brɑː] [er] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| It | was | only | by | urging | our | horses | that | we | were | able | to | ford | the | broad | Abra | ere | the | last | rays | of | the | sun | dropped | behind | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 敦促 | 我们的 | 马匹 | 那 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 福特 | 这 | 广阔 | 阿布拉 | 埃雷 | 这 | 最后的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 掉落 | 在后面 | 这 | 山脉 | . |

我们奋力催马，才得以在最后一缕阳光落到群山之后，渡过宽阔的阿布拉河。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][noʊ] ['twaɪˌlaɪts] , [naɪt] [hæd; həd] ['setld] ['kwɪkli] ['oʊvər][juː 'es] .

| And | then | , | in | this | land | of | no | twilights | , | night | had | settled | quickly | over | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 土地 | 的 | 不 | 黄昏 | , | 夜晚 | 有 | 定居 | 迅速地 | 超过 | 我们 | . |

然后，在这片没有黄昏的土地上，夜幕迅速降临。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| We | had | made | our | way | up | the | mountain | - | side | , | through | the | thick | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 我们的 | 方式 | 向上 | 这 | 山 | - | 边 | , | 通过 | 这 | 厚的 | 丛林 | , |

我们沿着山坡向上攀登，穿过茂密的丛林，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] , [lɔːŋ] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə][juː 'es] ,

| only | to | find | that | the | trail | , | long | imperceptible | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 踪迹 | , | 长的 | 难以察觉的 | 到 | 我们 | , |

结果却发现，这条我们长期以来都难以察觉的踪迹，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

| had | escaped | even | the | keen | eyes | of | our | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | 甚至 | 这 | 敏锐的 | 眼睛 | 的 | 我们的 | 指导 | . |

连我们眼尖的向导都没能发现。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| For | several | hours | we | wandered | about | , | lost | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 我们 | 漫步 | 关于 | , | 丢失的 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

我们在黑暗中徘徊了好几个小时，迷失了方向。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] , [θruː] ['nærəʊ] [pæðz] , [stiːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

| On | and | on | we | went | , | through | narrow | paths | , | steep | in | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 我们 | 去 | , | 通过 | 狭窄的 | 路径 | , | 陡 | 在 | 地方 | , |

我们继续前行，沿着狭窄的小路，有些地方很陡峭。

[ænd; ənd] [meɪd] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [baɪ] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [lɔːŋ]

| and | made | rough | and | dangerous | by | sharp | rocks | as | well | as | by | those | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 粗糙的 | 和 | 危险的 | 经过 | 锋利的 | 岩石 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 那些 | 长的 |

[kˈriːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [huːz] ['θɔːrni] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [hɔːrs] [ɔːr]

| creepers | of | the | jungle | whose | thorny | fingers | are | ever | ready | to | seize | horse | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行者 | 的 | 这 | 丛林 | 谁 | 带刺的 | 手指 | 是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 抢占 | 马 | 或者 |

['raɪdər] .

| rider | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

尖锐的岩石使道路崎岖危险，丛林中长满带刺的藤蔓，随时准备抓住马或骑手。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['oʊnli][tuː; tə] [krɔːs] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] ;

| Occasionally | we | came | out | of | the | forest | , | only | to | cross | rocky | mountain | streams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 我们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | , | 仅有的 | 到 | 叉 | 岩石 | 山 | 溪流 | ; |

我们偶尔会走出森林，只是为了穿过岩石嶙峋的山涧溪流；

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ðæt] [wiː; wi] [krɔːst] ['meni] [taɪmz] .

| or | perhaps | it | was | the | same | stream | that | we | crossed | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 溪流 | 那 | 我们 | 交叉 | 许多 | 时代 | . |

或许那是我们多次渡过的同一条溪流。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [fʊt] , [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [ [fɔːr] ]

| Our | horses | , | becoming | weary | and | uncertain | of | foot | , | grew | more | and | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马匹 | , | 成为 | 厌倦 | 和 | 不确定 | 的 | 脚 | , | 生长 | 更多的 | 和 | [ | 4 | ] |

我们的马匹变得疲惫不堪，步履蹒跚，越来越壮大[4]

[mɔːr] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] .

| more | reluctant | to | plunge | into | the | dark | , | swiftly | flowing | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 不情愿的 | 到 | 暴跌 | 进入 | 这 | 黑暗的 | , | 迅速地 | 流动 | 水 | . |

更不愿意跳入黑暗湍急的水中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [wiː; wi][æt; ət][læst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

| And | our | patience | was | nearly | exhausted | when | we | at | last | caught | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 耐心 | 曾是 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 什么时候 | 我们 | 在 | 最后的 | 捕捉 | 视线 | 的 |

[dɪm] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

| dim | lights | in | the | valley | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 灯 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | . |

当我们终于看到山谷下方微弱的灯光时，我们的耐心几乎耗尽了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi] [roʊd] ['ɪntuː] .

| Half | an | hour | later | we | rode | into | Manabo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 我们 | 骑 | 进入 | 真那保 | . |

半小时后，我们骑车进入了马纳博。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [fɜːrst] ['pɪktʃər] .

| I | shall | never | forget | that | first | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 第一的 | 图片 | . |

我永远不会忘记那张照片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['spektək(ə)l] .

| It | was | a | weird | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 诡异的 | 奇观 | . |

那场面真是怪异。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

| Coming | out | of | the | darkness | , | we | were | almost | convinced | that | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | , | 我们 | 是 | 几乎 | 确信 | 那 | 我们 | 有 |

['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

| entered | a | new | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 新的 | 世界 | . |

走出黑暗，我们几乎确信自己进入了一个新世界。

[ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [græs] - [ruːft] ['haʊzɪz] [stʊd] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

| Against | the | blackness | of | the | night | , | grass | - | roofed | houses | stood | outlined | in | the | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 黑 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 草 | - | 有顶棚 | 房屋 | 站立 | 概述 | 在 | 这 | 暗淡 |

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] ;

| light | of | a | bonfire | ; |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 一个 | 篝火 | ; |

在漆黑的夜色中，茅草屋顶的房屋在篝火昏暗的光芒下勾勒出轮廓；

[ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['faɪər] , [ʌn'klæd] [seɪv] [fɔːr; fər] [geɪ] ['blæŋkits] [ræpt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

| and | squatting | around | that | fire | , | unclad | save | for | gay | blankets | wrapped | about | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蹲姿 | 大约 | 那 | 火 | , | 裸体 | 节省 | 为了 | 同性恋 | 毯子 | 包装 | 关于 | 他们的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

他们蹲在火堆旁，除了肩上裹着同性恋风格的毯子外，一丝不挂。

[wɜːr; wər] [braʊn] - [skɪnd] [men] ['smoʊkɪŋ] [lɔːŋ] [paɪps] , [waɪl] ['wɪmɪn] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

| were | brown | - | skinned | men | smoking | long | pipes | , | while | women | bedecked | with | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 棕色的 | - | 去皮 | 男人 | 吸烟 | 长的 | 管道 | , | 尽管 | 女性 | 装饰 | 和 | 明亮的 |

[biːdz] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] ['kɑːt(ə)n] .

| beads | were | spinning | cotton | . |
|---|---|---|---|---|
| 珠子 | 是 | 旋转 | 棉布 | . |

肤色黝黑的男人们抽着长烟斗，而佩戴着鲜艳珠饰的妇女们正在纺棉线。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

| As | they | worked | in | the | flickering | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 工作 | 在 | 这 | 闪烁 | 光 | , |

他们在摇曳的灯光下工作着，

[ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] ['dɪstɑːf] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] ['wɪtʃɪz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

| they | stretched | their | distaffs | at | arm's | length | into | the | air | like | witches | waving | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉伸 | 他们的 | 女式 | 在 | 武器 | 长度 | 进入 | 这 | 空气 | 喜欢 | 女巫 | 挥手 | 他们的 |

[wɑːndz] ;

| wands | ; |
|---|---|
| 魔杖 | ; |

她们将纺锤伸直手臂举向空中，就像女巫挥舞魔杖一样；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['elflænd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

| and | with | that | the | elfland | picture | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 这 | 精灵国 | 图片 | 曾是 | 完全的 | . |

至此，精灵国度的景象便完整呈现在世人面前。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ri'saitɪŋ] [sʌm; səm] [teɪl]

| In | the | stillness | of | the | night | a | single | voice | could | be | heard | reciting | some | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 夜晚 | 一个 | 单身的 | 嗓音 | 可以 | 是 | 听到 | 背诵 | 一些 | 故事 |

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [toʊn] ,

| in | a | singsong | tone | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 唱歌 | 语气 | , |

夜色静谧，隐约传来一个声音，用抑扬顿挫的语调讲述着某个故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli] [wen] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| which | was | interrupted | only | when | peals | of | laughter | burst | forth | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 中断 | 仅有的 | 什么时候 | 果皮 | 的 | 笑声 | 爆裂 | 前进 | 从 | 这 |

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

| listeners | , |
|---|---|
| 听众 | , |

只有当听众中爆发出阵阵笑声时，谈话才被打断。

[ɔ:r] [wen] [ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [dɔ:g] [roʊz] [tu:; tə][bɑ:rk][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [nɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts]

| or | when | a | scrawny | dog | rose | to | bark | at | an | imaginary | noise | until | the | shouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 一个 | 瘦弱的 | 狗 | 玫瑰 | 到 | 吠 | 在 | 一个 | 假想 | 噪音 | 直到 | 这 | 喊叫 |

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kwaiətid][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['æʃɪz] .

| of | the | men | quieted | him | and | he | returned | to | his | bed | in | the | warm | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 安静 | 他 | 和 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 床 | 在 | 这 | 温暖的 | 灰烬 | . |

或者，当一只瘦弱的狗对着想象中的声音狂吠，直到男人们的喊叫声让它安静下来，它才回到温暖的灰烬中安然入睡。

['leɪtər][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['regjələr]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] ,

| Later | we | learned | that | these | were | the | regular | social | gatherings | of | the | Tinguian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我们 | 学习 | 那 | 这些 | 是 | 这 | 常规的 | 社会的 | 聚会 | 的 | 这 | 廷吉安 | , |

后来我们才知道，这些是廷吉安人定期举行的社交聚会。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['bɔnˌfaiəz][wɜ:r; wər][tu:; tə]

| and | every | night | during | the | dry | season | one | or | more | of | these | bonfires | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 夜晚 | 期间 | 这 | 干燥 | 季节 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这些 | 篝火 | 是 | 到 |

[bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| be | seen | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 在 | 这 | 村庄 | . |

在旱季的每个夜晚，村子里都会燃起一两堆篝火。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [gests] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkl] ,

| After | we | had | attained | to | the | footing | of | welcome | guests | in | these | circles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 已达到 | 到 | 这 | 立足点 | 的 | 欢迎 | 客人 | 在 | 这些 | 界 | , |

当我们在这个圈子里站稳脚跟，成为受欢迎的客人之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] - ['telər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [men]

| we | found | that | a | good | story | - | teller | was | always | present | , | and | , | while | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 那 | 一个 | 好的 | 故事 | - | 出纳员 | 曾是 | 总是 | 展示 | , | 和 | , | 尽管 | 这 | 男人 |

[smoʊkt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [spʌn] ,

| smoked | , | the | women | spun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 熏制 | , | 这 | 女性 | 旋转 | , |

我们发现，总会有一个善于讲故事的人在场，男人们抽烟的时候，女人们则在纺纱。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [slept] ,

| and | the | dogs | slept | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 睡着了 | , |

狗狗们睡着了。

[hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl]

| he | entertained | us | with | tales | of | heroes | who | knew | the | magic | of | the | betel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 娱乐 | 我们 | 和 | 故事 | 的 | 英雄 | WHO | 知道 | 这 | 魔法 | 的 | 这 | 槟榔 |

- [nʌt] , [ [faɪv] ]

| - | nut | , | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 坚果 | , | [ | 5 | ] |

他给我们讲了许多英雄的故事，这些英雄懂得槟榔的魔力[5]。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .

| or | with | stories | of | spirits | and | their | power | over | the | lives | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 故事 | 的 | 烈酒 | 和 | 他们的 | 力量 | 超过 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | . |

或者讲述鬼魂及其对人类生活的影响的故事。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [hɜːrd] [fɜːrst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ʌv; əv]

| The | following | are | some | of | the | tales | heard | first | around | the | camp | fire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 故事 | 听到 | 第一的 | 大约 | 这 | 营 | 火 | 的 |

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] . [ [sɪks] ]

| the | distant | mountain | village | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 山 | 村庄 | . | [ | 6 | ] |

以下是一些最早在遥远山村的篝火旁听到的故事。[6]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

| Aponibolinayen | and | the | Sun |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 太阳 |

阿波尼博利纳延和太阳

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[wʌn] [deɪ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [griːnz] .

| One | day | Aponibolinayen | and | her | sister | - | in | - | law | went | out | to | gather | greens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | - | 和 | 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 去 | 出去 | 到 | 收集 | 青菜 | . |

有一天，阿波尼博利纳延和她的嫂子出去采摘野菜。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [gruː] ,

| They | walked | to | the | woods | to | the | place | where | the | siksiklat | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 到 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | - | 生长 | , |

他们走到树林里，来到西克西克拉特树生长的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

| for | the | tender | leaves | of | this | vine | are | very | good | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 投标 | 树叶 | 的 | 这 | 藤 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 吃 | . |

这种藤蔓的嫩叶非常美味。

['sʌd(ə)nli] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , - [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| Suddenly | while | searching | about | in | the | underbrush | , | Aponibolinayen | cried | out | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 尽管 | 搜索 | 关于 | 在 | 这 | 草丛 | , | - | 哭 | 出去 | 和 | 喜悦 | , |

阿波尼博利纳延在灌木丛中搜寻时，突然高兴地叫了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] .

| for | she | had | found | the | vine | , | and | she | started | to | pick | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 成立 | 这 | 藤 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 挑选 | 这 | 树叶 | . |

因为她找到了那株藤蔓，便开始摘叶子。

[pʊl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [liːvz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [luːs] ,

| Pull | as | hard | as | she | would | , | however | , | the | leaves | did | not | come | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 作为 | 难的 | 作为 | 她 | 会 | , | 然而 | , | 这 | 树叶 | 做过 | 不是 | 来 | 松动的 | , |

然而，无论她多么用力拉，树叶都没有脱落。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][vaɪn] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kæriɪŋ]

| and | all | at | once | the | vine | wound | itself | around | her | body | and | began | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 藤 | 伤口 | 本身 | 大约 | 她 | 身体 | 和 | 开始 | 携带 |

[hɜːr; hər] ['ʌpwərd] . [wʌn]

| her | upward | . | 1 |
|---|---|---|---|
| 她 | 向上 | . | 1 |

突然间，藤蔓缠绕住她的身体，开始带着她向上攀升。

[fɑːr] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ,

| Far | up | through | the | air | she | went | until | she | reached | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向上 | 通过 | 这 | 空气 | 她 | 去 | 直到 | 她 | 达到 | 这 | 天空 | , |

她一路向上，直到抵达天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][vaɪn][set][hɜːr; hər][daʊn]['ʌndər][ə; eɪ][triː] .

| and | there | the | vine | set | her | down | under | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 藤 | 放 | 她 | 向下 | 在下面 | 一个 | 树 | . |

于是，藤蔓把她带到了一棵树下。

- [wʌz; wəz][soʊ][sər'praɪzd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

| Aponibolinayen | was | so | surprised | to | find | herself | in | the | sky | that | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 她自己 | 在 | 这 | 天空 | 那 | 为了 | 一些 | 时间 |

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

| she | just | sat | and | looked | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 卫星 | 和 | 看起来 | 大约 | , |

阿波尼博利纳延惊讶地发现自己身处天空，她愣愣地坐着，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːstər] [kroʊ] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | , | hearing | a | rooster | crow | , | she | arose | to | see | if | she | could | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 听力 | 一个 | 公鸡 | 乌鸦 | , | 她 | 出现 | 到 | 看 | 如果 | 她 | 可以 | 寻找 | 它 | . |

然后，她听到公鸡啼鸣，便起身去看能不能找到它。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl]

| Not | far | from | where | she | had | sat | was | a | beautiful | spring | surrounded | by | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 她 | 有 | 卫星 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 春天 | 包围 | 经过 | 高的 |

['biːtl] - [nʌt] [triːz] [huːz] [tɑːps][wɜːr; wər] [pjʊr] [goʊld] .

| betel | - | nut | trees | whose | tops | were | pure | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 槟榔 | - | 坚果 | 树木 | 谁 | 最高额 | 是 | 纯的 | 金子 | . |

离她刚才坐的地方不远，有一处美丽的泉水，周围环绕着高大的槟榔树，树梢呈纯金色。

[rer] [biːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| Rare | beads | were | the | sands | of | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有的 | 珠子 | 是 | 这 | 沙子 | 的 | 这 | 春天 | , |

珍贵的珠子如同泉水中的沙粒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [set][ðer; ðər]['dʒɑːrz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dɪp]['wɔːtər]

| and | the | place | where | the | women | set | their | jars | when | they | came | to | dip | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 女性 | 放 | 他们的 | 罐子 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 蘸 | 水 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['goʊldən] [pleɪt] .

| was | a | large | golden | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 大的 | 金的 | 盘子 | . |

妇女们来舀水时，把罐子放在一个大金盘子上。

[æz; əz] - [stʊd] [əd'maɪərɪŋ]

| As | Aponibolinayen | stood | admiring |
|---|---|---|---|
| 作为 | - | 站立 | 钦佩 |

阿波尼博利纳延站在那里，欣赏着

[ðə; ði] [ ['sɛvən] ]

| the | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | 7 | ] |

[7]

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ˌnɪr'baɪ] ,

| beauties | of | this | spring | , | she | beheld | a | small | house | nearby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美女 | 的 | 这 | 春天 | , | 她 | 观看 | 一个 | 小的 | 房子 | 附近 | , |

她看到春天里一片美丽，旁边还有一座小房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest][ðə; ði] ['oʊnər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

| and | she | was | filled | with | fear | lest | the | owner | should | find | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 已填 | 和 | 害怕 | 免得 | 这 | 所有者 | 应该 | 寻找 | 她 | 那里 | . |

她非常害怕被主人发现。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

| She | looked | about | for | some | means | of | escape | and | finally | climbed | to | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一些 | 方法 | 的 | 逃脱 | 和 | 最后 | 攀登 | 到 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbiːtl] - [nʌt] [triː] [ænd; ənd] [hɪd] .

| of | a | betel | - | nut | tree | and | hid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 槟榔 | - | 坚果 | 树 | 和 | 隐藏 | . |

她四处寻找逃脱的方法，最后爬到一棵槟榔树顶上躲了起来。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɪni] - [ɪˈnɪt] , [ˌtuːˈtuː] [ðə; ði] [sʌn] ,

| Now | the | owner | of | this | house | was | Ini | - | init | , | 2 | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 初始 | - | 初始化 | , | 2 | 这 | 太阳 | , |

现在这栋房子的主人是伊尼尼特，太阳2号，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,

| but | he | was | never | at | home | in | the | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 绝不 | 在 | 家 | 在 | 这 | 日光 | , |

但他白天从来不在家。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

| for | it | was | his | duty | to | shine | in | the | sky | and | give | light | to | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 闪耀 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 给 | 光 | 到 | 全部 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

因为他的职责就是在天空中闪耀，照亮整个世界。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [stɑːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ʃaɪn]

| At | the | close | of | the | day | when | the | Big | Star | took | his | place | in | the | sky | to | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 大的 | 星星 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 天空 | 到 | 闪耀 |

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| through | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 夜晚 | , |

当夜幕降临，那颗耀眼的恒星出现在天空中，照亮整个夜晚时，

[ˈɪni] - [ɪˈnɪt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

| Ini | - | init | returned | to | his | house | , | but | early | the | next | morning | he | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 初始 | - | 初始化 | 返回 | 到 | 他的 | 房子 | , | 但 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 曾是 | 总是 |

[ɔːf] [əˈgen] .

| off | again | . |
|---|---|---|
| 离开 | 再次 | . |

伊尼尼特回到了家，但第二天一大早他又出发了。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtl] - [nʌt] [triː] ,

| From | her | place | in | the | top | of | the | betel | - | nut | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 树 | , |

她栖身于槟榔树顶端，

- [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [taɪm] ,

| Aponibolinayen | saw | the | Sun | when | he | came | home | at | evening | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 这 | 太阳 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | 在 | 晚上 | 时间 | , |

阿波尼博利纳延傍晚回家时看到了太阳。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] .

| and | again | the | next | morning | she | saw | him | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 下一个 | 早晨 | 她 | 锯 | 他 | 离开 | . |

第二天早上她又看到他离开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['entərd]
**When she was sure that he was out of sight she climbed down and entered**
什么时候 她 曾是 当然 那 他 曾是 出去 的 视线 她 攀登 向下 和 进入
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
**his dwelling ,**
他的 住宅 ,

当她确定他已经离开她的视线后，她爬下楼梯，进入了他的住所。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
**for she was very hungry .**
为了 她 曾是 非常 饥饿的 .

因为她非常饿。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [raɪs] ,
**She cooked rice ,**
她 煮熟 米 ,

她煮了米饭，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][paːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm]
**and into a pot of boiling water she dropped a stick which immediately became**
和 进入 一个 锅 的 沸腾 水 她 掉落 一个 戳 哪个 立即地 成为
[fɪʃ] ,
**fish ,**
鱼 ,

她把一根棍子扔进一锅沸水中，棍子立刻变成了鱼。

[θriː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] .
**3 so that she had all she wished to eat .**
3 所以 那 她 有 全部 她 希望 到 吃 .

3 这样她就可以吃到她想吃的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [sliːp] .
**When she was no longer hungry , she lay down on the bed to sleep .**
什么时候 她 曾是 不 更长 饥饿的 , 她 躺 向下 在 这 床 到 睡觉 .

当她不再感到饥饿时，她便躺在床上睡觉了。

[naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fɪʃ]
**Now late in the afternoon Ini - init returned from his work and went to fish**
现在 晚的 在 这 下午 初始 - 初始化 返回 从 他的 工作 和 去 到 鱼
[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**in the river near his house ,**
在 这 河 靠近 他的 房子 ,

傍晚时分，伊尼尼特下班回家，到他家附近的河里去钓鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] .
**and he caught a big fish .**
和 他 捕捉 一个 大的 鱼 .

他钓到了一条大鱼。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tɔːrd]
**While he sat on the bank cleaning his catch , he happened to look up toward**
尽管 他 卫星 在 这 银行 打扫 他的 抓住 , 他 发生 到 看 向上 朝向
[hɪz; ɪz] [ [eɪt] ]
**his [ 8 ]**
他的 [ 8 ]

当他坐在岸边清理他的渔获时，他碰巧抬头看向他的[8]

[haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] . [fɔːr][hiː; hi]

| **house** | **and** | **was** | **startled** | **to** | **see** | **that** | **it** | **appeared** | **to** | **be** | **on** | **fire** | **.** | **4** | **He** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 看 | 那 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 火 | . | 4 | 他 |

['hɜːrid] [hoʊm] ,

| **hurried** | **home** | **,** |
|---|---|---|
| 慌忙 | 家 | , |

他回到家，吓了一跳，发现房子好像着火了。4 他赶紧跑回家，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| **but** | **when** | **he** | **reached** | **the** | **house** | **he** | **saw** | **that** | **it** | **was** | **not** | **burning** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 房子 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 燃烧 | 在 | 全部 | , |

但他到达房子时却发现房子根本没有着火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] .

| **and** | **he** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 进入 | . |

他走了进去。

[ɑːn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [bɪ'held] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| **On** | **his** | **bed** | **he** | **beheld** | **what** | **looked** | **like** | **a** | **flame** | **of** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 床 | 他 | 观看 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | , |

他在床上看到一团看起来像火焰的东西，

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['goʊɪŋ]['kloʊzər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [fæst] [ə'sliːp] .

| **but** | **upon** | **going** | **closer** | **he** | **found** | **that** | **it** | **was** | **a** | **beautiful** | **woman** | **fast** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 去 | 更近 | 他 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 女士 | 快速地 | 睡着了 | . |

但走近一看，他发现那是一位睡得很熟的美丽女子。

['ɪni] - [ɪ'nɪt] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

| **Ini** | **-** | **init** | **stood** | **for** | **some** | **time** | **wondering** | **what** | **he** | **should** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 初始 | - | 初始化 | 站立 | 为了 | 一些 | 时间 | 好奇 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | , |

伊尼尼特站在那里好一会儿，不知道自己该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [tuː; tə]

| **and** | **then** | **he** | **decided** | **to** | **cook** | **some** | **food** | **and** | **invite** | **this** | **lovely** | **creature** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 决定 | 到 | 厨师 | 一些 | 食物 | 和 | 邀请 | 这 | 迷人的 | 生物 | 到 |

[iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **eat** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 吃 | 和 | 他 | . |

于是他决定做些吃的，邀请这位可爱的小家伙和他一起吃饭。

[hiː; hi] [pʊt] [raɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| **He** | **put** | **rice** | **over** | **the** | **fire** | **to** | **boil** | **and** | **cut** | **into** | **pieces** | **the** | **fish** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 米 | 超过 | 这 | 火 | 到 | 熬 | 和 | 切 | 进入 | 件 | 这 | 鱼 | 他 | 有 |

[kɔːt] .

| **caught** | **.** |
|---|---|
| 捕捉 | . |

他把米饭放在火上煮，然后把捕到的鱼切成块。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'weɪkənd] - ,

| **The** | **noise** | **of** | **this** | **awakened** | **Aponibolinayen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 觉醒 | - | , |

这声响惊醒了阿波尼博利纳延。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt]

| **and** | **she** | **slipped** | **out** | **of** | **the** | **house** | **and** | **back** | **to** | **the** | **top** | **of** | **the** | **betel** | **-** | **nut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 后退 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 |

[triː] .

| **tree** | **.** |
|---|---|
| 树 | . |

于是她溜出房子，回到槟榔树顶上。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [hiː; hi] [kɔːld]

| The | Sun | did | not | see | her | leave | , | and | when | the | food | was | prepared | he | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | 离开 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 食物 | 曾是 | 准备 | 他 | 称为 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

太阳没有看见她离开，饭菜准备好后，他叫住了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ə'loʊn] .

| but | the | bed | was | empty | and | he | had | to | eat | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 床 | 曾是 | 空的 | 和 | 他 | 有 | 到 | 吃 | 独自的 | . |

但床是空的，他只好一个人吃饭。

[ðæt] [naɪt] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wel] ,

| That | night | Ini | - | init | could | not | sleep | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 初始 | - | 初始化 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 出色地 | , |

那天晚上，伊妮妮特辗转难眠。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| for | all | the | time | he | wondered | who | the | beautiful | woman | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 想知道 | WHO | 这 | 美丽的 | 女士 | 可以 | 是 | . |

他一直好奇这位美丽的女子究竟是谁。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][roʊz][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]

| The | next | morning | , | however | , | he | rose | as | usual | and | set | forth | to | shine | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 然而 | , | 他 | 玫瑰 | 作为 | 通常 | 和 | 放 | 前进 | 到 | 闪耀 | 在 | 这 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

然而，第二天早晨，他像往常一样起床，开始在天空中闪耀光芒。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| for | that | was | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 他的 | 工作 | . |

因为那是他的工作。

[ðæt] [deɪ] - [stoʊl] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kʊkt] [fuːd] ,

| That | day | Aponibolinayen | stole | again | to | the | house | of | the | Sun | and | cooked | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | - | 偷窃 | 再次 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 煮熟 | 食物 | , |

那天，阿波尼博利纳延又偷偷溜进太阳神庙，做了饭菜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [triː] [ʃiː; ʃi] [left] [raɪs] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['redi]

| and | when | she | returned | to | the | betel | - | nut | tree | she | left | rice | and | fish | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 返回 | 到 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 树 | 她 | 左边 | 米 | 和 | 鱼 | 准备好 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

| for | the | Sun | when | he | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 太阳 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | . |

当她回到槟榔树下时，她留下了米饭和鱼，等着太阳回家时享用。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| Late | in | the | afternoon | Ini | - | init | went | into | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 初始 | - | 初始化 | 去 | 进入 | 他的 | 家 | , |

傍晚时分，伊尼尼特回到了家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ pɔts ][ʌv; əv][hɑːt][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | when | he | found | pots | of | hot | rice | and | fish | over | the | fire | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 锅 | 的 | 热的 | 米 | 和 | 鱼 | 超过 | 这 | 火 | 他 | 曾是 |

['greɪtli] ['trʌbld] .

| greatly | troubled | . |
|---|---|---|
| 非常 | 麻烦 | . |

当他发现火上放着热腾腾的米饭和鱼时，他感到非常不安。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

| After | he | had | eaten | he | walked | a | long | time | in | the | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 吃 | 他 | 步行 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 这 | 新鲜的 | 空气 | . |

吃完饭后，他在新鲜空气中走了很久。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] [ [naɪn] ]

| “ | Perhaps | it | is | done | by | the | lovely | woman | who | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 迷人的 | 女士 | WHO | [ | 9 | ] |

“或许是由那位可爱的女士[9]完成的

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] , ” [hiː; hi] [sed] .

| looks | like | a | flame | of | fire | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | , | ” | 他 | 说 | . |

“看起来像一团火焰，”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

| “ | If | she | comes | again | I | will | try | to | catch | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 她 | 来 | 再次 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 抓住 | 她 | . |

“如果她再来，我会想办法抓住她。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| ” | The | next | day | the | Sun | shone | in | the | sky | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | 这 | 天空 | 作为 | 前 | , |

第二天，太阳像往常一样照耀着天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [gruː] [leɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][stɑːr][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə]

| and | when | the | afternoon | grew | late | he | called | to | the | Big | Star | to | hurry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 下午 | 生长 | 晚的 | 他 | 称为 | 到 | 这 | 大的 | 星星 | 到 | 匆忙 | 到 |

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| take | his | place | , |
|---|---|---|---|
| 拿 | 他的 | 地方 | , |

下午时分，夜色渐深，他喊那位大明星赶紧来接替他的位置。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

| for | he | was | impatient | to | reach | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不耐烦 | 到 | 抵达 | 家 | . |

因为他迫不及待地想回家。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]

| As | he | drew | near | the | house | he | saw | that | it | again | looked | as | if | it | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 靠近 | 这 | 房子 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 再次 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 在 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

当他走近房子时，他看到房子似乎又着火了。

[hiː; hi] [krept] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

| He | crept | quietly | up | the | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 悄悄 | 向上 | 这 | 梯子 | , |

他悄悄地爬上了梯子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

| and | when | he | had | reached | the | top | he | sprang | in | and | shut | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 顶部 | 他 | 弹簧 | 在 | 和 | 关闭 | 这 | 门 |

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| behind | him | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

他到达顶端后，纵身跃入，然后关上了身后的门。

-　,　[huː] [wʌz; wəz]　['kʊkɪŋ]　[raɪs]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋgri]

| **Aponibolinayen** | **,** | **who** | **was** | **cooking** | **rice** | **over** | **the** | **fire** | **,** | **was** | **surprised** | **and** | **angry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 曾是 | 烹饪 | 米 | 超过 | 这 | 火 | , | 曾是 | 惊讶 | 和 | 生气的 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]　[bɪn]　[kɔːt]　;

| **that** | **she** | **had** | **been** | **caught** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 到过 | 捕捉 | ; |

正在火上煮饭的阿波尼博利纳延发现自己被抓住了，感到既惊讶又生气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn]　[geɪv] [hɜːr; hər] ['biːtl]　-　nut5　[wɪtʃ]　[wʌz; wəz]　['kʌvərd]　[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

| **but** | **the** | **Sun** | **gave** | **her** | **betel** | **-** | **nut5** | **which** | **was** | **covered** | **with** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 给予 | 她 | 槟榔 | - | nut5 | 哪个 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 金子 | , |

但太阳给了她一颗裹着金子的槟榔[5]，

[ænd; ənd]　[ðeɪ]　[tʃuːd]　[tə'geðər]　[ænd; ənd][toʊld]　[iːtʃ]　['ʌðər]　[ðer; ðər]　[neɪmz]　.

| **and** | **they** | **chewed** | **together** | **and** | **told** | **each** | **other** | **their** | **names** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 咀嚼 | 一起 | 和 | 讲述 | 每个 | 其他 | 他们的 | 姓名 | . |

他们一起咀嚼，并互相报上自己的名字。

[ðen]　-　[tʊk]　[ʌp][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd]　[fɪʃ]　,

| **Then** | **Aponibolinayen** | **took** | **up** | **the** | **rice** | **and** | **fish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 采取 | 向上 | 这 | 米 | 和 | 鱼 | , |

然后阿波尼博利纳延拿起了米饭和鱼。

[ænd; ənd][æz; əz]　[ðeɪ]　[eɪt]　[ðeɪ]　[tɔːkt]　[tə'geðər]　[ænd; ənd]　[bɪ'keɪm]　[ə'kweɪntɪd]　.

| **and** | **as** | **they** | **ate** | **they** | **talked** | **together** | **and** | **became** | **acquainted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 吃 | 他们 | 谈话 | 一起 | 和 | 成为 | 熟人 | . |

他们边吃边聊，彼此熟悉起来。

['æftər][sʌm; səm][taɪm]　-　[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər]　['mærid]　,

| **After** | **some** | **time** | **Aponibolinayen** | **and** | **the** | **Sun** | **were** | **married** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 时间 | - | 和 | 这 | 太阳 | 是 | 已婚 | , |

过了一段时间，阿波尼博利纳延和太阳神结婚了。

[ænd; ənd]　['evri]　['mɔːrnɪŋ]　[ðə; ði][sʌn]　[went][tuː; tə]　[ʃaɪn]　[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| **and** | **every** | **morning** | **the** | **Sun** | **went** | **to** | **shine** | **in** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 早晨 | 这 | 太阳 | 去 | 到 | 闪耀 | 在 | 这 | 天空 | , |

每天早晨，太阳都会照耀天空。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][æt; ət]　[naɪt]　[hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz]　['sʌpər]　['redi]　[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **and** | **upon** | **his** | **return** | **at** | **night** | **he** | **found** | **his** | **supper** | **ready** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 他的 | 返回 | 在 | 夜晚 | 他 | 成立 | 他的 | 晚餐 | 准备好 | 为了 | 他 | . |

晚上他回到家时，发现晚餐已经为他准备好了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]　['trʌbld]　,　[haʊ'evər]　, [tuː; tə]　[noʊ]　[wer]　[ðə; ði] [fuːd]　[keɪm] [frʌm; frəm] ,

| **He** | **began** | **to** | **be** | **troubled** | **,** | **however** | **,** | **to** | **know** | **where** | **the** | **food** | **came** | **from** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 是 | 麻烦 | , | 然而 | , | 到 | 知道 | 在哪里 | 这 | 食物 | 来了 | 从 | , |

[fɔːr; fər]　[ðoʊ]　[　-　]

| **for** | **though** | **[** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | [ | - | ] |

然而，他开始感到困扰，想知道食物是从哪里来的，因为尽管[10]

[hiː; hi]　[brɔːt]　[hoʊm][ə; eɪ][faɪn]　[fɪʃ]　['evri]　[naɪt]　,　-　['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

| **he** | **brought** | **home** | **a** | **fine** | **fish** | **every** | **night** | **,** | **Aponibolinayen** | **always** | **refused** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 家 | 一个 | 美好的 | 鱼 | 每一个 | 夜晚 | , | - | 总是 | 拒绝 | 到 |

[kʊk]　[ˌaɪ 'tiː] .

| **cook** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 厨师 | 它 | . |

他每天晚上都带回一条上好的鱼，但阿波尼博利纳延总是拒绝烹饪它。

[wʌn]　[naɪt]　[hiː; hi]　[wɑːtʃt]　[hɜːr; hər]　[prɪ'per]　[ðer; ðər]　[miːl]　, [ænd; ənd][hiː; hi]　[sɔː]　[ðæt] ,

| **One** | **night** | **he** | **watched** | **her** | **prepare** | **their** | **meal** | **,** | **and** | **he** | **saw** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | 观看 | 她 | 准备 | 他们的 | 一顿饭 | , | 和 | 他 | 锯 | 那 | , |

一天晚上，他看着她准备晚餐，他看到：

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][naɪs] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

| **instead** | **of** | **using** | **the** | **nice** | **fish** | **he** | **had** | **brought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 使用 | 这 | 好的 | 鱼 | 他 | 有 | 带来 | , |

他没有用自己带来的好鱼，而是.....

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

| **she** | **only** | **dropped** | **a** | **stick** | **into** | **the** | **pot** | **of** | **boiling** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 掉落 | 一个 | 戳 | 进入 | 这 | 锅 | 的 | 沸腾 | 水 | . |

她只是把一根棍子扔进了沸水锅里。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [stɪk] ? ” [æskt] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [ɪn] [sər'praɪz] .

| **“** | **Why** | **do** | **you** | **try** | **to** | **cook** | **a** | **stick** | **?** | **”** | **asked** | **Ini** | **-** | **init** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 尝试 | 到 | 厨师 | 一个 | 戳 | ? | ” | 问 | 初始 | - | 初始化 | 在 | 惊喜 | . |

“你为什么要尝试烤一根棍子呢？”伊尼尼特惊讶地问道。

“ [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **“** | **So** | **that** | **we** | **can** | **have** | **fish** | **to** | **eat** | **,** | **”** | **answered** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 那 | 我们 | 能 | 有 | 鱼 | 到 | 吃 | , | ” | 回答 | 他的 | 妻子 | . |

“这样我们就能有鱼吃了，”他的妻子回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊk] [ðæt] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɔːft] , ” [sed] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] .

| **“** | **If** | **you** | **cook** | **that** | **stick** | **for** | **a** | **month** | **,** | **it** | **will** | **not** | **be** | **soft** | **,** | **”** | **said** | **Ini** | **-** | **init** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 厨师 | 那 | 戳 | 为了 | 一个 | 月 | , | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 柔软的 | , | ” | 说 | 初始 | - | 初始化 | . |

“如果你把那根棍子煮一个月，它也不会变软，”伊尼尼特说。

“ [teɪk] [ðɪs] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

| **“** | **Take** | **this** | **fish** | **that** | **I** | **caught** | **in** | **the** | **net** | **,** | **for** | **it** | **will** | **be** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 这 | 鱼 | 那 | 我 | 捕捉 | 在 | 这 | 网 | , | 为了 | 它 | 将要 | 是 | 好的 | . |

“拿走我用网捕到的这条鱼，它会是好的。”

” [bʌt; bət] - ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| **”** | **But** | **Aponibolinayen** | **only** | **laughed** | **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | - | 仅有的 | 笑了 | 在 | 他 | , |

但阿波尼博利纳延只是嘲笑他，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd]

| **and** | **when** | **they** | **were** | **ready** | **to** | **eat** | **she** | **took** | **the** | **cover** | **off** | **the** | **pot** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 吃 | 她 | 采取 | 这 | 覆盖 | 离开 | 这 | 锅 | 和 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [naɪs] [sɔːft] [fɪʃ] .

| **there** | **was** | **plenty** | **of** | **nice** | **soft** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 好的 | 柔软的 | 鱼 | . |

当他们准备吃饭时，她揭开锅盖，里面有很多鲜嫩可口的鱼。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , - [kʊkt] [ðə; ði] [stɪk] ,

| **The** | **next** | **night** | **and** | **the** | **next** | **,** | **Aponibolinayen** | **cooked** | **the** | **stick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 和 | 这 | 下一个 | , | - | 煮熟 | 这 | 戳 | , |

接下来的几个晚上，阿波尼博利纳延都煮了那根棍子。

[ænd; ənd]['ɪni] - [ɪ'nɪt] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['trʌbld] [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [stɪk] ['ɔːlweɪz]

| **and** | **Ini** | **-** | **init** | **became** | **greatly** | **troubled** | **for** | **he** | **saw** | **that** | **though** | **the** | **stick** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 初始 | - | 初始化 | 成为 | 非常 | 麻烦 | 为了 | 他 | 锯 | 那 | 尽管 | 这 | 戳 | 总是 |

[sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

| **supplied** | **them** | **with** | **fish** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 供应 | 他们 | 和 | 鱼 | , |

伊尼尼特非常苦恼，因为他看到，虽然那根棍子总是能给他们带来鱼，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gruː] ['smɔːlər] .

| **it** | **never** | **grew** | **smaller** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 生长 | 较小的 | . |

它从未变小过。

['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] - [ə'gen] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [stɪk]

| Finally | he | asked | Aponibolinayen | again | why | it | was | that | she | cooked | the | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 问 | - | 再次 | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 她 | 煮熟 | 这 | 戳 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [brɔːt] ,

| instead | of | the | fish | he | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 鱼 | 他 | 带来 | , |

最后，他又问阿波尼博利纳延，为什么她煮了那根棍子而不是他带来的鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

| and | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | : |

她说：

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [hæz; həz]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]

| “ | Do | you | not | know | of | the | woman | on | earth | who | has | magical | power | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 不是 | 知道 | 的 | 这 | 女士 | 在 | 地球 | WHO | 有 | 神奇 | 力量 | 和 |

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ? ”

| can | change | things | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 改变 | 事物 | ? | ” |

你难道不知道世上有一位拥有魔法力量、能够改变事物的女子吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['paʊər] . ”

| “ | Yes | , | ” | answered | the | Sun | , | “ | and | now | I | know | that | you | have | great | power | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回答 | 这 | 太阳 | , | “ | 和 | 现在 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 伟大的 | 力量 | . | ” |

“是的，”太阳回答说，“现在我知道你拥有强大的力量。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [duː][nɑːt][æsk] [ə'gen] [waɪ] [aɪ] [kʊk] [ðə; ði] [stɪk] .

| “ | Well | , | then | , | ” | said | his | wife | , | “ | do | not | ask | again | why | I | cook | the | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 说 | 他的 | 妻子 | , | “ | 做 | 不是 | 问 | 再次 | 为什么 | 我 | 厨师 | 这 | 戳 | . |

“那么，”他的妻子说，“就不要再问我为什么要煮那根棍子了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪk] [meɪd] . [ - ]

| ” | And | they | ate | their | supper | of | rice | and | the | fish | which | the | stick | made | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | 的 | 米 | 和 | 这 | 鱼 | 哪个 | 这 | 戳 | 制成 | . | [ | - | ] |

“他们吃了用棍子做成的米饭和鱼作为晚餐。[11]

[wʌn] [naɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] - [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| One | night | not | long | after | this | Aponibolinayen | told | her | husband | that | she | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | - | 讲述 | 她 | 丈夫 | 那 | 她 | 通缉 | 到 |

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| go | with | him | the | next | day | when | he | made | light | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 他 | 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 制成 | 光 | 在 | 这 | 天空 | . |

不久之后的一个晚上，阿波尼博利纳延告诉她的丈夫，她想在第二天他升起天灯的时候和他一起去。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] [ʌp] [ðer; ðər] ,

| “ | Oh | , | no | , | you | cannot | , | ” | said | the | Sun | , | “ | for | it | is | very | hot | up | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 你 | 不能 | , | ” | 说 | 这 | 太阳 | , | “ | 为了 | 它 | 是 | 非常 | 热的 | 向上 | 那里 | , |

“哦，不，你不能，”太阳说，“因为上面非常热。”

[sɪks][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [stænd][ðə; ði] [hiːt] . ”

| 6 | and | you | cannot | stand | the | heat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 和 | 你 | 不能 | 站立 | 这 | 热 | . | ” |

6，你受不了这酷热。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['piləuz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| “ | We | will | take | many | blankets | and | pillows | , | ” | said | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 拿 | 许多 | 毯子 | 和 | 枕头 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | , |

“我们会带很多毯子和枕头，”这位女士说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmz] ['veri] [greɪt] , [aɪ] [wɪl] [haɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

| “ | and | when | the | heat | becomes | very | great | , | I | will | hide | under | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 这 | 热 | 变成 | 非常 | 伟大的 | , | 我 | 将要 | 隐藏 | 在下面 | 他们 | . |

“当天气变得非常炎热时，我会躲在它们下面。”

〃 [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi]

| 〃 | Again | and | again | Ini | - | init | begged | her | not | to | go | , | but | as | often | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 再次 | 和 | 再次 | 初始 | - | 初始化 | 乞求 | 她 | 不是 | 到 | 去 | , | 但 | 作为 | 经常 | 她 |

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| insisted | on | accompanying | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 随同 | 他 | , |

“伊尼尼特一再恳求她不要去，但她总是坚持要陪他一起去，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] ['blæŋkits]

| and | early | in | the | morning | they | set | out | , | carrying | with | them | many | blankets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 放 | 出去 | , | 携带 | 和 | 他们 | 许多 | 毯子 |

[ænd; ənd] ['piləuz] .

| and | pillows | . |
|---|---|---|
| 和 | 枕头 | . |

清晨，他们出发了，随身携带了许多毯子和枕头。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn]

| First | , | they | went | to | the | East | , | and | as | soon | as | they | arrived | the | Sun | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他们 | 去 | 到 | 这 | 东方 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 到达的 | 这 | 太阳 | 开始 |

[tuː; tə] [ʃaɪn] ,

| to | shine | , |
|---|---|---|
| 到 | 闪耀 | , |

他们先去了东方，刚到那里，太阳就开始升起。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | Aponibolinayen | was | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 和 | 他 | . |

阿波尼博利纳延当时和他在一起。

[ðeɪ] ['trævld] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

| They | traveled | toward | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 朝向 | 这 | 西方 | , |

他们向西行进，

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] ['nʊn,taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

| but | when | morning | had | passed | into | noontime | and | they | had | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 早晨 | 有 | 通过了 | 进入 | 中午 | 和 | 他们 | 有 | 达到 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ meltid ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɔɪl] .

| middle | of | the | sky | Aponibolinayen | was | so | hot | that | she | melted | and | became | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 天空 | - | 曾是 | 所以 | 热的 | 那 | 她 | 融化 | 和 | 成为 | 油 | . |

但当早晨过去，正午来临，他们到达天空中央时，阿波尼博利纳延太热了，以至于她融化成了油。

[ðen] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits]

| Then | Ini | - | init | put | her | into | a | bottle | and | wrapped | her | in | the | blankets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 初始 | - | 初始化 | 放 | 她 | 进入 | 一个 | 瓶子 | 和 | 包装 | 她 | 在 | 这 | 毯子 |

[ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| and | pillows | and | dropped | her | down | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枕头 | 和 | 掉落 | 她 | 向下 | 到 | 地球 | . |

然后，伊尼尼特把她装进瓶子里，用毯子和枕头把她裹起来，然后把她扔到地球上。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['dɪpɪŋ]

| Now | one | of | the | women | of | Aponibolinayen's | town | was | at | the | spring | dipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 这 | 女性 | 的 | - | 镇 | 曾是 | 在 | 这 | 春天 | 浸渍 |

['wɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [nɪr] [hɜːr; hər] .

| water | when | she | heard | something | fall | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 什么时候 | 她 | 听到 | 某物 | 落下 | 靠近 | 她 | . |

阿波尼博利纳延镇上的一位妇女正在泉边汲水，这时她听到附近有什么东西掉下来了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['piləuz] [wɪtʃ]

| **Turning** | **to** | **look** | **,** | **she** | **beheld** | **a** | **bundle** | **of** | **beautiful** | **blankets** | **and** | **pillows** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 看 | , | 她 | 观看 | 一个 | 捆 | 的 | 美丽的 | 毯子 | 和 | 枕头 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'rəʊl] ,

| **she** | **began** | **to** | **unroll** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 展开 | , |

她转头一看，发现那里有一捆漂亮的毯子和枕头，于是便开始展开它们。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| **and** | **inside** | **she** | **found** | **the** | **most** | **beautiful** | **woman** | **she** | **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 她 | 成立 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

进去之后，她发现里面是她见过的最美丽的女人。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

| **Frightened** | **at** | **her** | **discovery** | **,** | **the** | **woman** | **ran** | **as** | **fast** | **as** | **she** | **could** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 在 | 她 | 发现 | , | 这 | 女士 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | 到 | 这 |

[taʊn] ,

| **town** | **,** |
|---|---|
| 镇 | , |

发现自己的秘密后，这名女子惊恐万分，拼命地向镇上跑去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

| **where** | **she** | **called** | **the** | **people** | **together** | **and** | **told** | **them** | **to** | **come** | **at** | **once** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 称为 | 这 | 人们 | 一起 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 来 | 在 | 一次 | 到 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

| **the** | **spring** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | . |

她把人们召集起来，告诉他们立刻到泉水边来。

[ðeɪ] [ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ - ]

| **They** | **all** | **hastened** | **to** | **[** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 加快 | 到 | [ | - | ] |

他们都急忙赶往[12]

[ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] - [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| **the** | **spot** | **and** | **there** | **they** | **found** | **Aponibolinayen** | **for** | **whom** | **they** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 和 | 那里 | 他们 | 成立 | - | 为了 | 谁 | 他们 | 有 | 到过 |

['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] .

| **searching** | **everywhere** | **.** |
|---|---|---|
| 搜索 | 到处 | . |

他们在那里找到了阿波尼博利纳延，他们一直在四处寻找他。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

| **“** | **Where** | **have** | **you** | **been** | **?** | **”** | **asked** | **her** | **father** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | ” | 问 | 她 | 父亲 | ; |

“你去哪儿了？”她父亲问道；

“ [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] . -

| **“** | **we** | **have** | **searched** | **all** | **over** | **the** | **world** | **and** | **we** | **could** | **not** | **find** | **you** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 搜索 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 和 | 我们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 你 | . | - |

“我们找遍了全世界，也没能找到你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - , ” ['ænsər] - .

| **“** | **I** | **have** | **come** | **from** | **Pindayan** | **,** | **”** | **answered** | **Aponibolinayen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | 从 | - | , | ” | 回答 | - | . |

“我来自平达扬，”阿波尼博利纳延回答道。

“ ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| “ | Enemies | of | our | people | kept | me | there | till | I | made | my | escape | while | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 敌人 | 的 | 我们的 | 人们 | 保留 | 我 | 那里 | 直到 | 我 | 制成 | 我的 | 逃脱 | 尽管 | 他们 | 是 |

[ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt]

| asleep | at | night |
|---|---|---|
| 睡着了 | 在 | 夜晚 |

“我们人民的敌人把我关在那里，直到我趁他们夜里睡觉时逃了出来。”

” [ɔːl] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

| ” | All | were | filled | with | joy | that | the | lost | one | had | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 是 | 已填 | 和 | 喜悦 | 那 | 这 | 丢失的 | 一 | 有 | 返回 | , |

“所有人都为走失者归来而欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] moon7 [ðeɪ] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [fɔːr; fər]

| and | they | decided | that | at | the | next | moon7 | they | would | perform | a | ceremony | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 决定 | 那 | 在 | 这 | 下一个 | moon7 | 他们 | 会 | 履行 | 一个 | 仪式 | 为了 |

[ðə; ði] spirits8 [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['relətɪvz] [huː] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] - .

| the | spirits8 | and | invite | all | the | relatives | who | were | mourning | for | Aponibolinayen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | spirits8 | 和 | 邀请 | 全部 | 这 | 亲属 | WHO | 是 | 丧 | 为了 | - | . |

他们决定在下一个月亮月7日举行祭祀亡灵8的仪式，并邀请所有为阿波尼博利纳延哀悼的亲戚参加。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ]

| So | they | began | to | prepare | for | the | ceremony | , | and | while | they | were | pounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 开始 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 仪式 | , | 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 猛击 |

[raɪs] ,

| rice | , |
|---|---|
| 米 | , |

于是他们开始准备仪式，当他们舂米的时候，

- [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [prɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃt] ,

| Aponibolinayen | asked | her | mother | to | prick | her | little | finger | where | it | itched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 她 | 母亲 | 到 | 刺 | 她 | 小的 | 手指 | 在哪里 | 它 | 痒 | , |

阿波尼博利纳延让妈妈扎一下她痒的小指头，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] [pɑːpt] [aʊt] .

| and | as | she | did | so | a | beautiful | baby | boy | popped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | 一个 | 美丽的 | 婴儿 | 男生 | 爆裂 | 出去 | . |

于是，一个漂亮的男婴从她体内蹦了出来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

| The | people | were | very | much | surprised | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 这 | , |

人们对此感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ðə; ði]['beɪbi] [gruː] ['veri] [fæst][soʊ]

| and | they | noticed | that | every | time | he | was | bathed | the | baby | grew | very | fast | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 注意到 | 那 | 每一个 | 时间 | 他 | 曾是 | 洗澡 | 这 | 婴儿 | 生长 | 非常 | 快速地 | 所以 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

他们注意到，每次给孩子洗澡后，孩子都会长得很快，以至于

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

| in | a | short | time | , | he | was | able | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 走 | . |

不久之后，他就能走路了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - ,

| Then | they | were | anxious | to | know | who | was | the | husband | of | Aponibolinayen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | WHO | 曾是 | 这 | 丈夫 | 的 | - | , |

然后，他们迫切想知道阿波尼博利纳延的丈夫是谁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] ,

| **but** | **she** | **would** | **not** | **tell** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 不是 | 告诉 | 他们 | , |

但她不会告诉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðæt] [ðeɪ]

| **and** | **they** | **decided** | **to** | **invite** | **everyone** | **in** | **the** | **world** | **to** | **the** | **ceremony** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 决定 | 到 | 邀请 | 每个人 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 这 | 仪式 | 那 | 他们 |

[maɪt] [nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪm; ɪm] . [ - ]

| **might** | **not** | **overlook** | **him** | **.** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 俯瞰 | 他 | . | [ | - | ] |

他们决定邀请全世界的人来参加仪式，以免他们忽略他。[13]

[ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bi:tl] - [nʌts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

| **They** | **sent** | **for** | **the** | **betel** | **-** | **nuts** | **that** | **were** | **covered** | **with** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 为了 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 那 | 是 | 涵盖 | 和 | 金子 | , |

他们派人去取那些裹着金子的槟榔，

[naɪn] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔɪld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ɔ:l]

| **9** | **and** | **when** | **they** | **had** | **oiled** | **them** | **they** | **commanded** | **them** | **to** | **go** | **to** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 涂油 | 他们 | 他们 | 命令 | 他们 | 到 | 去 | 到 | 全部 |

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

| **the** | **towns** | **and** | **compel** | **the** | **people** | **to** | **come** | **to** | **the** | **ceremony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城镇 | 和 | 迫使 | 这 | 人们 | 到 | 来 | 到 | 这 | 仪式 | . |

9 他们给这些祭司抹上油后，就命令他们到各城去，强迫百姓来参加祭祀仪式。

“ [ɪf] ['eniwʌn] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [kʌm] , [groʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , ” [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| **“** | **If** | **anyone** | **refuses** | **to** | **come** | **,** | **grow** | **on** | **his** | **knee** | **,** | **”** | **said** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 任何人 | 拒绝 | 到 | 来 | , | 生长 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | ” | 说 | 这 | 人们 | , |

“如果有人不肯来，就让他跪在地上长东西吧，”人们说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tl] - [nʌts] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] .

| **and** | **the** | **betel** | **-** | **nuts** | **departed** | **to** | **do** | **as** | **they** | **were** | **bidden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 已离开 | 到 | 做 | 作为 | 他们 | 是 | 拜登 | . |

于是，槟榔们遵命而去。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,

| **As** | **the** | **guests** | **began** | **to** | **arrive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 客人 | 开始 | 到 | 到达 | , |

随着宾客陆续抵达，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɑ:tʃt] ['kerfəli] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

| **the** | **people** | **watched** | **carefully** | **for** | **one** | **who** | **might** | **be** | **the** | **husband** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 观看 | 小心 | 为了 | 一 | WHO | 可能 | 是 | 这 | 丈夫 | 的 |

-

,

| **Aponibolinayen** | **,** |
|---|---|
| - | , |

人们仔细观察着，寻找可能是阿波尼博利纳延丈夫的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['trʌbld] .

| **but** | **none** | **appeared** | **and** | **they** | **were** | **greatly** | **troubled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 出现 | 和 | 他们 | 是 | 非常 | 麻烦 | . |

但是没有人出现，他们非常苦恼。

['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , - , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

| **Finally** | **they** | **went** | **to** | **the** | **old** | **woman** | **,** | **Alokotan** | **,** | **who** | **was** | **able** | **to** | **talk** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | , | - | , | WHO | 曾是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 和 |

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

| **the** | **spirits** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | , |

最后，他们去找了那位能够与亡灵沟通的老妇人阿洛科坦。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [taʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts]

| and | begged | her | to | find | what | town | had | not | been | visited | by | the | betel | - | nuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 她 | 到 | 寻找 | 什么 | 镇 | 有 | 不是 | 到过 | 到访 | 经过 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| which | had | been | sent | to | invite | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 邀请 | 这 | 人们 | . |

并恳求她找出哪个城镇没有收到过用来邀请人们的槟榔。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['spɪrɪts][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sed] :

| After | she | had | consulted | the | spirits | the | old | woman | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 咨询 | 这 | 烈酒 | 这 | 老的 | 女士 | 说 | : |

老妇人向神灵求问后说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'sept] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [ə'bʌv] .

| “ | You | have | invited | all | the | people | except | Ini | - | init | who | lives | up | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 受邀 | 全部 | 这 | 人们 | 除了 | 初始 | - | 初始化 | WHO | 生活 | 向上 | 多于 | . |

“你邀请了所有人，唯独没有邀请住在上面的伊尼尼特。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['biːtl] - [nʌt][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .

| Now | you | must | send | a | betel | - | nut | to | summon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 必须 | 发送 | 一个 | 槟榔 | - | 坚果 | 到 | 召唤 | 他 | . |

现在你必须送一颗槟榔去召唤他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - ,

| It | may | be | that | he | is | the | husband | of | Aponibolinayen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他 | 是 | 这 | 丈夫 | 的 | - | , |

他可能是阿波尼博利纳延的丈夫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [vaɪn] ['kærid] [hɜːr; hər][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [griːnz] .

| for | the | siksiklat | vine | carried | her | up | when | she | went | to | gather | greens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | - | 藤 | 携带 | 她 | 向上 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 收集 | 青菜 | . |

当她去采摘青菜时，西克西克拉特藤蔓把她托了起来。

” [soʊ][ə; eɪ] ['biːtl] - [nʌt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['bɪdn] [tuː; tə] ['sʌmən] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] .

| ” | So | a | betel | - | nut | was | called | and | bidden | to | summon | Ini | - | init | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 一个 | 槟榔 | - | 坚果 | 曾是 | 称为 | 和 | 拜登 | 到 | 召唤 | 初始 | - | 初始化 | . |

于是，人们召唤了一颗槟榔，并命令它去召唤伊尼尼特。

[ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] :

| The | betel | - | nut | went | up | to | the | Sun | , | who | was | in | his | house | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 太阳 | , | WHO | 曾是 | 在 | 他的 | 房子 | , | 和 | 说 | : |

槟榔飞到太阳面前，太阳当时正在他的宫殿里，槟榔对太阳说：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌn] .

| “ | Good | morning | , | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 早晨 | , | 太阳 | . |

“早上好，太阳。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

| I | have | come | to | summon | you | to | a | ceremony | which | the | father | and | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 召唤 | 你 | 到 | 一个 | 仪式 | 哪个 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 |

[ʌv; əv] - [ - ]

| of | Aponibolinayen | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | [ | - | ] |

我前来召集你们参加阿波尼博利纳延[14]的父母的仪式。

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts] .

| are | making | for | the | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 为了 | 这 | 烈酒 | . |

为亡灵而造。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [groʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] . ” -

| If | you | do | not | want | to | go | , | I | will | grow | on | your | head | . | ” | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 去 | , | 我 | 将要 | 生长 | 在 | 你的 | 头 | . | ” | - |

如果你不想走，我就长在你头上。”10

“ [groʊ] [ɑːn][maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

| “ | Grow | on | my | head | , | ” | said | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 生长 | 在 | 我的 | 头 | , | ” | 说 | 这 | 太阳 | . |

“长在我头上吧，”太阳说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

| “ | I | do | not | wish | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 去 | . |

“我不想去。”

” [soʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [tɔːl] [ðæt]

| ” | So | the | betel | - | nut | jumped | upon | his | head | and | grew | until | it | became | so | tall | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 跳了起来 | 之上 | 他的 | 头 | 和 | 生长 | 直到 | 它 | 成为 | 所以 | 高的 | 那 |

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | Sun | was | not | able | to | carry | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 它 | , |

于是槟榔跳到他的头上，越长越高，直到太阳都无法托起它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

| and | he | was | in | great | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | . |

他当时非常痛苦。

“ [oʊ] , [groʊ] [ɑːn][maɪ][pɪg] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] [sʌn] .

| “ | Oh | , | grow | on | my | pig | , | ” | begged | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 生长 | 在 | 我的 | 猪 | , | ” | 乞求 | 这 | 太阳 | . |

“哦，我的猪，快长长吧，”太阳恳求道。

[soʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɪgz] [hed] [ænd; ənd] [gruː] ,

| So | the | betel | - | nut | jumped | upon | the | pig's | head | and | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 跳了起来 | 之上 | 这 | 猪的 | 头 | 和 | 生长 | , |

于是槟榔跳到猪头上，越长越大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skwiːld] [ɔːl]

| but | it | was | so | heavy | that | the | pig | could | not | carry | it | and | squealed | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 重的 | 那 | 这 | 猪 | 可以 | 不是 | 携带 | 它 | 和 | 尖叫 | 全部 |

[ðə; ði] [taɪm] .

| the | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

但是它太重了，猪叼不动，不停地尖叫。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

| At | last | the | Sun | saw | that | he | would | have | to | obey | the | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 太阳 | 锯 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 服从 | 这 | 传票 | , |

太阳最终意识到自己必须服从召唤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] :

| and | he | said | to | the | betel | - | nut | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | : |

他对槟榔说：

“ [get] [ɔːf] [maɪ][pɪg][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .

| “ | Get | off | my | pig | and | I | will | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 离开 | 我的 | 猪 | 和 | 我 | 将要 | 去 | . |

“从我的猪身上下来，我就走。”

" [soʊ]['ɪni] - [ɪ'nɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] -
**" So Ini - init came to the ceremony , and as soon as Aponibolinayen**
" 所以 初始 - 初始化 来了 到 这 仪式 , 和 作为 很快 作为 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
**and the baby saw him ,**
和 这 婴儿 锯 他 ,

“于是伊尼尼特来到了仪式现场，阿波尼博利纳延和婴儿一见到他，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**they were very happy and ran to meet him .**
他们 是 非常 快乐的 和 跑 到 见面 他 .

他们非常高兴，跑过去迎接他。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - ,
**Then the people knew that this was the husband of Aponibolinayen ,**
然后 这 人们 知道 那 这 曾是 这 丈夫 的 - ,

于是人们就知道，这就是阿波尼博利纳延的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**and they waited eagerly for him to come up to them .**
和 他们 等待 急切地 为了 他 到 来 向上 到 他们 .

他们热切地等待着他走到他们面前。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
**As he drew near , however , they saw that he did not walk , for he was**
作为 他 画 靠近 , 然而 , 他们 锯 那 他 做过 不是 走 , 为了 他 曾是
[raʊnd] ;
**round ;**
圆形的 ;

然而，当他走近时，他们发现他不是走动的，而是圆的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .
**and then they perceived that he was not a man but a large stone .**
和 然后 他们 感知 那 他 曾是 不是 一个 男人 但 一个 大的 石头 .

然后他们才发现他不是人，而是一块巨石。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]
**All her relatives were very angry to find that Aponibolinayen had married a**
全部 她 亲属 是 非常 生气的 到 寻找 那 - 有 已婚 一个
[stoʊn] ;
**stone ;**
石头 ;

阿波尼博利纳延嫁给了石头，她的所有亲戚都非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] beads11 [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [kloʊðz]
**and they compelled her to take off her beads11 and her good clothes**
和 他们 被迫 她 到 拿 离开 她 beads11 和 她 好的 衣服
, [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [sed] ,
**, for , they said ,**
, 为了 , 他们 说 ,

他们强迫她脱下念珠和漂亮的衣服，因为他们说：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [dres] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .
**she must now dress in old clothes and go again to live with the stone .**
她 必须 现在 裙子 在 老的 衣服 和 去 再次 到 居住 和 这 石头 .

她现在必须穿上旧衣服，再次回到石头身边生活。

[soʊ] - [pʊt][ɑːn][ðə; ði][rægz] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt]

| So | Aponibolinayen | put | on | the | rags | that | they | brought | her | and | at | once | set | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 放 | 在 | 这 | 破布 | 那 | 他们 | 带来 | 她 | 和 | 在 | 一次 | 放 | 出去 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] . [ - ]

| with | the | stone | for | his | home | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 石头 | 为了 | 他的 | 家 | . | [ | - | ] |

于是阿波尼博利纳延穿上他们给她带来的破烂衣服，立刻带着石头往他的家走去。[15]

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm]

| No | sooner | had | they | arrived | there | , | however | , | than | he | became | a | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 到达的 | 那里 | , | 然而 | , | 比 | 他 | 成为 | 一个 | 英俊的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

然而，他们刚到那里，他就变成了一个英俊的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

| and | they | were | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 快乐的 | . |

他们非常高兴。

[tɪŋ'giːən] ['hʌntərz]

| Tinguian | hunters |
|---|---|
| 廷吉安 | 猎人 |

廷古安猎人

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt]

| Returning | from | the | hunt |
|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 这 | 打猎 |

狩猎归来

“ [ɪn] [wʌn] [muːn] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] , “ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

| “ | In | one | moon | , | ” | said | the | Sun | , | “ | we | will | make | a | ceremony | for | the | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一 | 月亮 | , | ” | 说 | 这 | 太阳 | , | ” | 我们 | 将要 | 制作 | 一个 | 仪式 | 为了 | 这 | 烈酒 | , |

“过一个月，”太阳说，“我们将为神灵举行仪式。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] price12 [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| and | I | will | pay | your | father | and | mother | the | marriage | price12 | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 支付 | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 这 | 婚姻 | price12 | 为了 | 你 | . |

我会支付你父母的聘金12。

” [ðɪs] [pliːzd] - ['veri] [mʌtʃ] ,

| ” | This | pleased | Aponibolinayen | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 高兴 | - | 非常 | 很多 | , |

“这让阿波尼博利纳延非常高兴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] ['mædʒɪk][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['nebəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [paʊnd]

| and | they | used | magic | so | that | they | had | many | neighbors | who | came | to | pound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 用过的 | 魔法 | 所以 | 那 | 他们 | 有 | 许多 | 邻居 | WHO | 来了 | 到 | 磅 |

rice13 [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['spɪrɪt] [haʊs] . -

| rice13 | for | them | and | to | build | a | large | spirit | house | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| rice13 | 为了 | 他们 | 和 | 到 | 建造 | 一个 | 大的 | 精神 | 房子 | . | - |

他们施展魔法，让许多邻居前来为他们舂米，并建造了一座大型的神龛。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ɔɪld] ['biːtl] - [nʌts] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

| Then | they | sent | oiled | betel | - | nuts | to | summon | their | relatives | to | the | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 发送 | 涂油 | 槟榔 | - | 坚果 | 到 | 召唤 | 他们的 | 亲属 | 到 | 这 | 仪式 | . |

然后他们送去涂油的槟榔，召集亲戚参加仪式。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

| The | father | of | Aponibolinayen | did | not | want | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | - | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | , |

阿波尼博利纳延的父亲不想去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ['θretnd] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

| but | the | betel | - | nut | threatened | to | grow | on | his | knee | if | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 威胁 | 到 | 生长 | 在 | 他的 | 膝盖 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | . |

但如果他不这样做，槟榔就会在他的膝盖上长出来。

[soʊ][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| So | he | commanded | all | the | people | in | the | town | to | wash | their | hair | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 命令 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 镇 | 到 | 洗 | 他们的 | 头发 | 和 | 他们的 |

[kloʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

于是他命令全城的人都要洗头洗衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

| and | when | all | was | ready | they | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 他们 | 放 | 出去 | . |

一切准备就绪后，他们便出发了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn]

| When | they | reached | the | town | they | were | greatly | surprised | to | find | that | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 镇 | 他们 | 是 | 非常 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 石头 |

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

| had | become | a | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 一个 | 男人 | , |

当他们到达镇上时，惊讶地发现那块石头已经变成了一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['biːtl] - [nʌts] [tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

| and | they | chewed | the | magic | betel | - | nuts | to | see | who | he | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 咀嚼 | 这 | 魔法 | 槟榔 | - | 坚果 | 到 | 看 | WHO | 他 | 可能 | 是 | . |

他们嚼着神奇的槟榔，想看看他究竟是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] - [oʊn]

| It | was | discovered | that | he | was | the | son | of | a | couple | in | Aponibolinayen's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 夫妻 | 在 | - | 自己的 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

经查明，他是阿波尼博利纳延家乡一对夫妇的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [ðeɪ]

| and | the | people | all | rejoiced | that | this | couple | had | found | the | son | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 全部 | 欣喜若狂 | 那 | 这 | 夫妻 | 有 | 成立 | 这 | 儿子 | 谁 | 他们 |

[hæd; həd] [θɔːt] [lɔːst] .

| had | thought | lost | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 丢失的 | . |

人们都为这对夫妇找到了他们以为已经失散的儿子而感到高兴。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd] [ - ]

| They | named | him | Aponitolau | , | and | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 命名 | 他 | - | , | 和 | [ | - | ] |

他们给他取名为阿波尼托劳，[16]

[hɪz; ɪz] ['perənts] [peɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] [naɪn] [taɪmz]

| his | parents | paid | the | marriage | price | for | his | wife | — | the | spirit | house | nine | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 有薪酬的 | 这 | 婚姻 | 价格 | 为了 | 他的 | 妻子 | — | 这 | 精神 | 房子 | 九 | 时代 |

[fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['dʒɑːrz] . -

| full | of | valuable | jars | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 有价值的 | 罐子 | . | - |

他的父母为他妻子支付了聘金——九座装满珍贵器皿的神龛。[15]

['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊˌgʌn]
**Hunting** **with** **the** **blowgun**
打猎 和 这 吹箭筒

用吹箭狩猎

['æftər] [ðæt] [ɔːl] [dɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [fɔːr; fər][wʌn] [muːn] ,
**After** **that** **all** **danced** **and** **made** **merry** **for** **one** **moon** **,**
后 那 全部 跳舞 和 制成 欢乐 为了 一 月亮 ,

之后，大家载歌载舞，欢庆了一个月。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went]
**and** **when** **the** **people** **departed** **for** **their** **homes** **Ini** **-** **init** **and** **his** **wife** **went**
和 什么时候 这 人们 已离开 为了 他们的 房屋 初始 - 初始化 和 他的 妻子 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . [ - ]
**with** **them** **to** **live** **on** **the** **earth** **.** **[** **17** **]**
和 他们 到 居住 在 这 地球 . [ - ]

当人们离开回家时，伊尼尼特和他的妻子也和他们一起生活在地球上。[17]

-
**Aponibolinayen**
-

阿波尼博利奈恩

[tɪŋ'giːən]
**Tinguian**
廷吉安

廷吉安

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - .
**The** **most** **beautiful** **girl** **in** **all** **the** **world** **was** **Aponibolinayen** **of** **Nalpangan** **.**
这 最多 美丽的 女孩 在 全部 这 世界 曾是 - 的 - .

世界上最美丽的女孩是纳尔潘甘的阿波尼博利纳延。

['meni] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , - , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
**Many** **young** **men** **had** **come** **to** **her** **brother** **,** **Aponibalagen** **,** **to** **ask** **for**
许多 年轻的 男人 有 来 到 她 兄弟 , - , 到 问 为了
[hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
**her** **hand** **in** **marriage** **,**
她 手 在 婚姻 ,

许多年轻男子都曾来找她的哥哥阿波尼巴拉根，请求将她许配给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'weitid] [wʌn] [huː] [pə'zest]
**but** **he** **had** **refused** **them** **all** **,** **for** **he** **awaited** **one** **who** **possessed**
但 他 有 拒绝 他们 全部 , 为了 他 等待中 一 WHO 拥有
[greɪt] ['paʊər] .
**great** **power** **.**
伟大的 力量 .

但他拒绝了所有人，因为他在等待一位拥有强大力量的人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
**Then** **it** **happened** **that** **the** **fame** **of** **her** **beauty** **spread** **over** **all** **the** **world** **till** **it**
然后 它 发生 那 这 名声 的 她 美丽 传播 超过 全部 这 世界 直到 它
[riːtʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ;
**reached** **even** **to** **Adasen** **;**
达到 甚至 到 - ;

后来，她的美貌名声传遍了全世界，甚至传到了阿达森。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [neɪmd] - .
**and** **in** **that** **place** **there** **lived** **a** **man** **of** **great** **power** **named** **Gawigawen** **.**
和 在 那 地方 那里 居住地 一个 男人 的 伟大的 力量 命名 - .

那里住着一位名叫加维加文的权势滔天的人。

[naʊ] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [hæd; həd] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti]
**Now Gawigawen , who was a handsome man , had sought among all the pretty**
现在 - , WHO 曾是 一个 英俊的 男人 , 有 寻求 之中 全部 这 漂亮的
['gɜːlz][bʌt; bət]['nevər] ,
**girls but never ,**
女孩们 但 绝不 ,

英俊的加维加文曾在众多漂亮姑娘中寻觅，却始终未能如愿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] - ,
**until he heard of the great beauty of Aponibolinayen ,**
直到 他 听到 的 这 伟大的 美丽 的 - ,

直到他听说了阿波尼博利纳延的绝美景色，

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][wed] . [ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**had he found one whom he wished to wed . Then he determined that she**
有 他 成立 一 谁 他 希望 到 结婚 . 然后 他 决定 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
**should be his wife ;**
应该 是 他的 妻子 ;

他是否找到了自己想要娶的女子？那么他决定娶她为妻；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪn][hɜːr; hər] .
**and he begged his mother to help him win her .**
和 他 乞求 他的 母亲 到 帮助 他 赢 她 .

他恳求母亲帮他赢得她的芳心。

[soʊ] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - ,
**So Dinawagen , the mother of Gawigawen ,**
所以 - , 这 母亲 的 - ,

所以加维加文的母亲迪纳瓦根，

[tʊk] [hɜːr; hər][hæt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]
**took her hat which looked like a sunbeam and set out at once for**
采取 她 帽子 哪个 看起来 喜欢 一个 阳光 和 放 出去 在 一次 为了
- ;
**Nalpangan ;**
- ;

她拿起那顶看起来像阳光的帽子，立刻动身前往纳尔潘甘；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and when she arrived there she was greeted by Ebang , the mother of the**
和 什么时候 她 到达的 那里 她 曾是 问候 经过 - , 这 母亲 的 这
['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,
**lovely maiden ,**
迷人的 少女 ,

当她到达那里时，迎接她的是那位美丽少女的母亲埃邦。

[huː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . - [ - ]
**who presently began to prepare food for them . 16 [ 18 ]**
WHO 目前 开始 到 准备 食物 为了 他们 . - [ - ]

他们随即开始为他们准备食物。16[18]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
**She put the pot over the fire ,**
她 放 这 锅 超过 这 火 ,

她把锅放在火上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː]

| and | when | the | water | boiled | she | broke | up | a | stick | and | threw | the | pieces | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 水 | 煮沸 | 她 | 打破 | 向上 | 一个 | 戳 | 和 | 扔 | 这 | 件 | 进入 |

[ðə; ði][pɑːt] ,

| the | pot | , |
|---|---|---|
| 这 | 锅 | , |

水烧开后，她折断一根木棍，把碎片扔进锅里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɪʃ] .

| and | immediately | they | became | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 他们 | 成为 | 鱼 | . |

它们立刻变成了鱼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] basi17 [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr] , [ænd; ənd] - , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɪn]

| Then | she | brought | basi17 | in | a | large | jar | , | and | Dinawagen | , | counting | the | notches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 带来 | basi17 | 在 | 一个 | 大的 | 罐 | , | 和 | - | , | 计数 | 这 | 缺口 | 在 |

[ðə; ði][rɪm] ,

| the | rim | , |
|---|---|---|
| 这 | 轮缘 | , |

然后她拿来一个大罐子里的basi17，迪纳瓦根数着罐口上的刻痕，

- [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [naɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| 18 | perceived | that | the | jar | had | been | handed | down | through | nine | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感知 | 那 | 这 | 罐 | 有 | 到过 | 递交 | 向下 | 通过 | 九 | 几代人 | . |

18 认为这个罐子已经传承了九代。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] ,

| They | ate | and | drank | together | , | and | after | they | had | finished | the | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 和 | 喝 | 一起 | , | 和 | 后 | 他们 | 有 | 完成的 | 这 | 一顿饭 | , |

他们一起吃喝，饭后，

- [toʊld] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɪʃɪz] ,

| Dinawagen | told | Aponibalagen | of | her | son's | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | - | 的 | 她 | 儿子的 | 愿望 | , |

迪纳瓦根告诉阿波尼巴拉根她儿子的愿望，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] - .

| and | asked | if | he | was | willing | that | his | sister | should | marry | Gawigawen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如果 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 那 | 他的 | 姐姐 | 应该 | 结婚 | - | . |

问他是否愿意让他的妹妹嫁给加维加文。

- , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtər] , [æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪz; ɪz]

| Aponibalagen | , | who | had | heard | of | the | power | of | the | suitor | , | at | once | gave | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 有 | 听到 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 求婚者 | , | 在 | 一次 | 给予 | 他的 |

[kən'sent] .

| consent | . |
|---|---|
| 同意 | . |

阿波尼巴拉根听说了求婚者的实力，立刻答应了。

[ænd; ənd] - [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [kʌp] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

| And | Dinawagen | departed | for | home | , | leaving | a | gold | cup | as | an | engagement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 已离开 | 为了 | 家 | , | 离开 | 一个 | 金子 | 杯子 | 作为 | 一个 | 订婚 |

['prez(ə)nt] . -

| present | . | 19 |
|---|---|---|
| 展示 | . | - |

迪纳瓦根启程回家，留下一只金杯作为订婚礼物。[19]

- [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'tɜːrn] ,

| Gawigawen | was | watching | at | the | door | of | his | house | for | his | mother's | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 观看 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 房子 | 为了 | 他的 | 母亲的 | 返回 | , |

加维加文守在自家门口，盼望着母亲归来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sək'ses] ,

| and | when | she | told | him | of | her | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他 | 的 | 她 | 成功 | , |

当她告诉他她的成功时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

| he | was | so | happy | that | he | asked | all | the | people | in | the | town | to | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 那 | 他 | 问 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 镇 | 到 | 去 | 和 |

[hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər]

| him | the | next | day | to | Nalpangan | to | arrange | the | amount | he | must | pay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 下一个 | 天 | 到 | - | 到 | 安排 | 这 | 数量 | 他 | 必须 | 支付 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [braɪd] . -

| his | bride | . | 20 |
|---|---|---|---|
| 他的 | 新娘 | . | - |

他非常高兴，第二天就让镇上所有人都陪他去纳尔潘甘，商讨他要付给新娘的聘金。20

[naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]

| Now | the | people | of | Nalpangan | wanted | a | great | price | for | this | girl | who | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 人们 | 的 | - | 通缉 | 一个 | 伟大的 | 价格 | 为了 | 这 | 女孩 | WHO | 曾是 | 所以 |

['bju:tɪf(ə)l] ,

| beautiful | , |
|---|---|
| 美丽的 | , |

纳尔潘甘的人们想为这个如此美丽的女孩标出很高的价格。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [taʊnz] [di'beitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | the | men | of | the | two | towns | debated | for | a | long | time | before | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 二 | 城镇 | 辩论 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他们 | 可以 |

[kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] .

| come | to | an | agreement | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 一个 | 协议 | . |

两个城镇的男人们经过长时间的辩论才达成一致。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs]

| Finally | , | however | , | it | was | decided | that | Gawigawen | should | fill | the | spirit | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 然而 | , | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | - | 应该 | 充满 | 这 | 精神 | 房子 |

[ˌeɪ'ti:n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ;

| eighteen | times | with | valuable | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 时代 | 和 | 有价值的 | 事物 | ; |

但最终决定，加维加文应该用贵重物品将灵屋填满十八次；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | when | he | had | done | this | , | they | were | all | satisfied | and | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | , | 他们 | 是 | 全部 | 使满意 | 和 | 去 | 到 | 这 |

[jɑ:rd] [ - ]

| yard | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| 院子 | [ | - | ] |

当他这样做之后，他们都很满意，就去了院子[19]

[wer] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pər] [gɔ:ŋz] . - [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz] [dɑ:nst]

| where | they | danced | and | beat | on | the | copper | gongs | . | 21 | All | the | pretty | girls | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 跳舞 | 和 | 打 | 在 | 这 | 铜 | 锣 | . | - | 全部 | 这 | 漂亮的 | 女孩们 | 跳舞 |

[ðer; ðər] [best] ,

| their | best | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 最好的 | , |

她们在那里跳舞，敲击铜锣。21 所有漂亮的姑娘都跳了她们最精彩的舞，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɔːr] [bɪg]['dʒɑːrz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

| and | one | who | wore | big | jars | about | her | neck | made | more | noise | than | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 穿着 | 大的 | 罐子 | 关于 | 她 | 脖子 | 制成 | 更多的 | 噪音 | 比 | 这 | 其他的 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ,

| as | she | danced | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 跳舞 | , |

其中一位脖子上挂着大罐子的女子跳舞时发出的声音比其他人都大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrz] [sæŋ] “ - , - , - ; ['ɪŋkə] , ['ɪŋkə] , - .

| and | the | jars | sang | “ | Kitol | , | kitol | , | kanitol | ; | inka | , | inka | , | inkatol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罐子 | 唱 | “ | - | , | - | , | - | ; | 印加 | , | 印加 | , | - | . |

罐子里唱着“Kitol，kitol，kanitol；inka，inka，inkatol。

” [bʌt; bət] [wen] - , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] - , [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | But | when | Aponibolinayen | , | the | bride | of | Gawigawen | , | came | down | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | - | , | 这 | 新娘 | 的 | - | , | 来了 | 向下 | 出去 | 的 | 这 |

[haʊs] [tuː; tə] [dæns] ,

| house | to | dance | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | 到 | 舞蹈 | , |

“但是当加维加文的新娘阿波尼博利纳延从房子里出来跳舞时，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['vænɪʃt] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ,

| the | sunshine | vanished | , | so | beautiful | was | she | ; | and | as | she | moved | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 消失了 | , | 所以 | 美丽的 | 曾是 | 她 | ; | 和 | 作为 | 她 | 已搬 | 关于 | , |

阳光消失了，她太美了；当她走动时，

[ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [straɪpt] [fɪʃ] [bɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

| the | river | came | up | into | the | town | , | and | striped | fish | bit | at | her | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 来了 | 向上 | 进入 | 这 | 镇 | , | 和 | 有条纹的 | 鱼 | 少量 | 在 | 她 | 高跟鞋 | . |

河水涌入镇子，条纹鱼咬着她的脚后跟。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

| For | three | months | the | people | remained | here | feasting | and | dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 几个月 | 这 | 人们 | 剩余 | 这里 | 盛宴 | 和 | 跳舞 | , |

人们在这里住了三个月，载歌载舞，尽情享用美食。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ɪn]

| and | then | early | one | morning | they | took | Aponibolinayen | to | her | new | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 早期的 | 一 | 早晨 | 他们 | 采取 | - | 到 | 她 | 新的 | 家 | 在 |

- .

| Adasen | . |
|---|---|
| - | . |

然后，在一个清晨，他们把阿波尼博利纳延送到了她在阿达森的新家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第2/9页

[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
**The** **trail** **that** **led** **from** **one** **town** **to** **the** **other** **had** **become** **very** **beautiful** **in**
这 踪迹 那 引领 从 一 镇 到 这 其他 有 变得 非常 美丽的 在
[ðə; ði] ['miːntaɪm] :
**the** **meantime** **:**
这 与此同时 :

连接两个城镇的小径在此期间变得非常美丽：

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪts] ,
**the** **grass** **and** **trees** **glistened** **with** **bright** **lights** **,**
这 草 和 树木 闪闪发光 和 明亮的 灯 ,

草木上闪烁着明亮的灯光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [striːmz] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['braɪtnəs]
**and** **the** **waters** **of** **the** **tiny** **streams** **dazzled** **the** **eyes** **with** **their** **brightness**
和 这 水 的 这 微小的 溪流 眼花缭乱 这 眼睛 和 他们的 亮度
[æz; əz] - [weidid] [ə'krɔːs] .
**as** **Aponibolinayen** **waded** **across** **.**
作为 - 涉水 穿过 .

阿波尼博利纳延涉水而过，小溪的溪水闪闪发光，令人目眩神迷。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
**When** **they** **reached** **the** **spring** **of** **Gawigawen** **,** **they** **found** **that** **it** **,** **too** **,**
什么时候 他们 达到 这 春天 的 - , 他们 成立 那 它 , 也 ,

当他们到达加维加文泉时，他们发现那里也……

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .
**was** **more** **beautiful** **than** **ever** **before** **.**
曾是 更多的 美丽的 比 曾经 前 .

比以往任何时候都更加美丽。

[iːtʃ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːd] ,
**Each** **grain** **of** **sand** **had** **become** **a** **bead** **,**
每个 粮食 的 沙 有 变得 一个 珠子 ,

每一粒沙子都变成了珠子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [set] [ðer; ðər] ['dʒɑːrz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪp] ['wɔːtər]
**and** **the** **place** **where** **the** **women** **set** **their** **jars** **when** **they** **came** **to** **dip** **water**
和 这 地方 在哪里 这 女性 放 他们的 罐子 什么时候 他们 来了 到 蘸 水
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] .
**had** **become** **a** **big** **dish** **.**
有 变得 一个 大的 盘子 .

妇女们用来舀水的罐子所在的地方，变成了一个大盘子。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , “ [goʊ] [tel] [ - ]
**Then** **said** **Aponibalagen** **to** **his** **people** **,** **“** **Go** **tell** **[** **20** **]**
然后 说 - 到 他的 人们 , “ 去 告诉 [ - ]

然后阿波尼巴拉根对他的人民说：“去告诉[20]

- [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]
**Gawigawen** **to** **bring** **an** **old** **man** **,** **for** **I** **want** **to** **make** **a** **spring** **for**
- 到 带来 一个 老的 男人 , 为了 我 想 到 制作 一个 春天 为了
- .
**Aponibolinayen** **.**
- .

Gawigawen 带一位老人来，因为我想为 Aponibolinayen 造一口泉水。

〞 [soʊ][æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] - [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt]

| 〞 | So | an | old | man | was | brought | and | Aponibalagen | cut | off | his | head | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 一个 | 老的 | 男人 | 曾是 | 带来 | 和 | - | 切 | 离开 | 他的 | 头 | 和 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| it | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 地面 | , |

于是，有人带来一位老人，阿波尼巴拉根砍下他的头颅，埋在了土里。

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] ['bʌbld] [ʌp] . - [ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ʃeɪd]

| and | sparkling | water | bubbled | up | . | 22 | The | body | he | made | into | a | tree | to | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 水 | 冒泡 | 向上 | . | - | 这 | 身体 | 他 | 制成 | 进入 | 一个 | 树 | 到 | 阴影 |

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][dɪp]['wɔːtər] ,

| his | sister | when | she | came | to | dip | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 蘸 | 水 | , |

气泡水汩汩涌出。22 他把自己变成一棵树，为来舀水的妹妹遮阴。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

| and | the | drops | of | blood | as | they | touched | the | ground | were | changed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滴 | 的 | 血 | 作为 | 他们 | 感动 | 这 | 地面 | 是 | 已更改 | 进入 |

['vælјuəb(ə)l] [biːdz] .

| valuable | beads | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 珠子 | . |

鲜血滴落地面后，变成了珍贵的珠子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [pleɪts] ,

| Even | the | path | from | the | spring | to | the | house | was | covered | with | big | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 小路 | 从 | 这 | 春天 | 到 | 这 | 房子 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 大的 | 盘子 | , |

就连从泉水到房子的路上也铺满了大盘子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] - .

| and | everything | was | made | beautiful | for | Aponibolinayen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 曾是 | 制成 | 美丽的 | 为了 | - | . |

阿波尼博利纳延的一切都变得美好起来。

[naʊ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| Now | during | all | this | time | Aponibolinayen | had | kept | her | face | covered | so | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 期间 | 全部 | 这 | 时间 | - | 有 | 保留 | 她 | 脸 | 涵盖 | 所以 | 那 | 她 |

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| had | never | seen | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 她 | 丈夫 | , |

在这段时间里，阿波尼博利纳延一直蒙着脸，所以她从未见过她的丈夫。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

| for | although | he | was | a | handsome | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 男人 | , |

虽然他长相英俊，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

| one | of | the | pretty | girls | who | was | jealous | of | the | bride | had | told | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 漂亮的 | 女孩们 | WHO | 曾是 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 新娘 | 有 | 讲述 | 她 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['noʊzɪz] ,

| he | had | three | noses | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 三 | 鼻子 | , |

一位嫉妒新娘的漂亮女孩告诉她，他有三个鼻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| and | she | was | afraid | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

她不敢看他。

['æftər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

| **After** | **her** | **people** | **had** | **all** | **returned** | **to** | **their** | **homes** | **,** | **she** | **grew** | **very** | **unhappy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 人们 | 有 | 全部 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | , | 她 | 生长 | 非常 | 不开心 | , |

当她的族人全部返回家园后，她变得非常不开心。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

| **and** | **when** | **her** | **mother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **commanded** | **her** | **to** | **cook** | **she** | **had** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | 命令 | 她 | 到 | 厨师 | 她 | 有 | 到 |

[fiːl] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'raʊnd] ,

| **feel** | **her** | **way** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 她 | 方式 | 大约 | , |

当婆婆命令她做饭时，她只能摸索着前进。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| **for** | **she** | **would** | **not** | **uncover** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 不是 | 揭露 | 她 | 脸 | . |

因为她始终不肯露出脸庞。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ][sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| **Finally** | **she** | **became** | **so** | **sad** | **that** | **she** | **determined** | **to** | **run** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 成为 | 所以 | 伤心 | 那 | 她 | 决定 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

最后她伤心欲绝，决定离家出走。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [juːst] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː]

| **One** | **night** | **when** | **all** | **were** | **asleep** | **,** | **she** | **used** | **magical** | **power** | **and** | **changed** | **herself** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 什么时候全部 | | 是 | 睡着了 | , | 她 | 用过的 | 神奇 | 力量 | 和 | 已更改 | 她自己 | 进入 |

一天晚上，趁着大家都睡着的时候，她运用魔法把自己变成了

[ɔɪl] . - [ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ - ]

| **oil** | **.** | **23** | **Then** | **she** | **slid** | **[** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油 | . | - | 然后 | 她 | 滑行 | [ | - | ] |

油。23 然后她滑了[21]

[θruː] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [flɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

| **through** | **the** | **bamboo** | **floor** | **and** | **made** | **her** | **escape** | **without** | **anyone** | **seeing** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 竹子 | 地面 | 和 | 制成 | 她 | 逃脱 | 没有 | 任何人 | 看到 | 她 | . |

她穿过竹地板，悄无声息地逃走了，没有人看到她。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| **On** | **and** | **on** | **she** | **went** | **until** | **she** | **came** | **to** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **jungle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 她 | 去 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 丛林 | , |

她一直往前走，直到来到丛林深处。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][waɪld] ['ruːstər] [huː] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

| **and** | **then** | **she** | **met** | **a** | **wild** | **rooster** | **who** | **asked** | **her** | **where** | **she** | **was** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 遇见 | 一个 | 荒野 | 公鸡 | WHO | 问 | 她 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 去 | . |

然后她遇到了一只野公鸡，野公鸡问她要去哪里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

| **“** | **I** | **am** | **running** | **away** | **from** | **my** | **husband** | **,** | **”** | **replied** | **Aponibolinayen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 跑步 | 离开 | 从 | 我的 | 丈夫 | , | ” | 回复 | - | , |

“我正在逃离我的丈夫，”阿波尼博利纳延回答说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['noʊzɪz][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

| **“** | **for** | **he** | **has** | **three** | **noses** | **and** | **I** | **do** | **not** | **want** | **to** | **live** | **with** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 他 | 有 | 三 | 鼻子 | 和 | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 居住 | 和 | 他 | . | ” |

“因为他有三个鼻子，我不想和他一起生活。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] , “ [sʌm; səm]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

| **“** | **Oh** | **,** | **”** | **said** | **the** | **rooster** | **,** | **“** | **some** | **crazy** | **person** | **must** | **have** | **told** | **you** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | 这 | 公鸡 | , | “ | 一些 | 疯狂的 | 人 | 必须 | 有 | 讲述 | 你 | 那 | . |

“哦，”公鸡说，“一定是哪个疯子告诉你的。”

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Do not believe it .**
做 不是 相信 它 .

不要相信。

- [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
**Gawigawen is a handsome man ,**
- 是 一个 英俊的 男人 ,

Gawigawen是个英俊的男人，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [sner] ['tʃɪkɪnz] . ” -
**for I have often seen him when he comes here to snare chickens . ” 24**
为了 我 有 经常 已见 他 什么时候 他 来 这里 到 圈套 鸡 . ” -

因为我经常看到他来这里捉鸡。”24

[bʌt; bət] - [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːstər] ,
**But Aponibolinayen paid no heed to the rooster ,**
但 - 有薪酬的 不 注意 到 这 公鸡 ,

但阿波尼博利纳延对公鸡的啼叫置若罔闻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [wer] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
**and she went on until she reached a big tree where perched a monkey ,**
和 她 去 在 直到 她 达到 一个 大的 树 在哪里 栖息 一个 猴 ,

她继续往前走，直到走到一棵大树前，树上栖息着一只猴子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
**and he also asked where she was going .**
和 他 还 问 在哪里 她 曾是 去 .

他还问她要去哪里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,
**“ I am running away from my husband , ” answered the girl ,**
” 我 是 跑步 离开 从 我的 丈夫 , ” 回答 这 女孩 ,

“我要逃离我的丈夫，”女孩回答说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['noʊzɪz][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
**“ for he has three noses and I do not want to live with him . ”**
” 为了 他 有 三 鼻子 和 我 做 不是 想 到 居住 和 他 . ”

“因为他有三个鼻子，我不想和他一起生活。”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
**“ Oh , do not believe that , ” said the monkey .**
” 哦 , 做 不是 相信 那 , ” 说 这 猴 .

“哦，别相信那个，”猴子说。

“ ['sʌmwʌn] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] ,
**“ Someone who told you that must have wanted to marry him herself ,**
” 某人 WHO 讲述 你 那 必须 有 通缉 到 结婚 他 她自己 ,

“告诉你这件事的人，肯定自己想嫁给他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
**for he is a handsome man .**
为了 他 是 一个 英俊的 男人 .

因为他长相英俊。

” [stɪl] - [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**” Still Aponibolinayen went on until she came to the ocean , and then ,**
” 仍然 - 去 在 直到 她 来了 到 这 海洋 , 和 然后 ,

“阿波尼博利纳延继续前行，直到她来到海边，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
**as she could go no farther , she sat down to rest .**
作为 她 可以 去 不 更远 , 她 卫星 向下 到 休息 .

她再也走不动了，只好坐下来休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ ˈpɔndərɪŋ ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ə; eɪ] carabao25 [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd]

| As | she | sat | there | pondering | what | she | should | do | , | a | carabao25 | came | along | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | 那里 | 沉思 | 什么 | 她 | 应该 | 做 | , | 一个 | carabao25 | 来了 | 沿着 | , | 和 |

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ - ]

| thinking | that | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | [ | - | ] |

她坐在那里思考自己应该做什么，这时一头水牛25走了过来，心想[22]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ɪts] [bæk] .

| she | would | ride | a | while | she | climbed | up | on | its | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 骑 | 一个 | 尽管 | 她 | 攀登 | 向上 | 在 | 它是 | 后退 | . |

她骑了一会儿，然后爬到马背上。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]

| No | sooner | had | she | done | so | than | the | animal | plunged | into | the | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 她 | 完毕 | 所以 | 比 | 这 | 动物 | 暴跌 | 进入 | 这 | 水 | 和 |

[swæm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] .

| swam | with | her | until | they | reached | the | other | side | of | the | great | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 和 | 她 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

她刚一这么做，那只动物就跳入水中，和她一起游到大洋的另一边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔrɪndʒ] [triː] ,

| There | they | came | to | a | large | orange | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 橙子 | 树 | , |

他们来到一棵大橘子树前，

[ænd; ənd][ðə; ði][ ˌkærəˈbeiəu ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [fruːt] [waɪl] [hiː; hi]

| and | the | carabao | told | her | to | eat | some | of | the | luscious | fruit | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水牛 | 讲述 | 她 | 到 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 甜美 | 水果 | 尽管 | 他 |

[fed] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˌnɪrˈbaɪ] .

| fed | on | the | grass | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 在 | 这 | 草 | 附近 | . |

水牛告诉她吃些鲜美的水果，而它自己则在附近吃草。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| As | soon | as | he | had | left | her | , | however | , | he | ran | straight | to | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 左边 | 她 | , | 然而 | , | 他 | 跑 | 直的 | 到 | 他的 | 掌握 | , |

-

| Kadayadawan | , |
|---|---|
| - | , |

然而，他一离开她，就径直跑向他的主人卡达亚达万。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

| and | told | him | of | the | beautiful | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 美丽的 | 女孩 | . |

然后告诉他那个漂亮女孩的事。

-

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ɔɪld]

| Kadayadawan | was | very | much | interested | and | quickly | combed | his | hair | and | oiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 和 | 迅速地 | 梳理过的 | 他的 | 头发 | 和 | 涂油 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

卡达亚达万非常感兴趣，他迅速梳理好头发并抹上油。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [straɪpt] coat26 [ænd; ənd] [belt] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ ˌkærəˈbeiəu ][tuː; tə][ðə; ði]

| put | on | his | striped | coat26 | and | belt | , | and | went | with | the | carabao | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他的 | 有条纹的 | coat26 | 和 | 腰带 | , | 和 | 去 | 和 | 这 | 水牛 | 到 | 这 |

['ɔrɪndʒ] [triː] .

| orange | tree | . |
|---|---|---|
| 橙子 | 树 | . |

穿上条纹外套26和腰带，和水牛一起去了橘子树那里。

-  ,  ['lʊkɪŋ]  [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]  [triː]  ,

| Aponibolinayen | , | looking | down | from | her | place | in | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 寻找 | 向下 | 从 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 树 | , |

阿波尼博利纳延从树上向下望去，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend]  , [ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ] , [bʌt; bət]

| was | surprised | to | see | a | man | coming | with | her | friend | , | the | carabao | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 一个 | 男人 | 未来 | 和 | 她 | 朋友 | , | 这 | 水牛 | , | 但 |

[æz; əz] [ðeɪ]  [druː]  [nɪr]  ,

| as | they | drew | near | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | , |

她惊讶地看到一个男人和她的朋友——水牛——一起走过来，但当他们走近时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]  ['tɔːkɪŋ]  [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn]  [ðeɪ]  [bɪ'keɪm]  [ə'kweɪntɪd]  .

| she | began | talking | with | him | , | and | soon | they | became | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 说 | 和 | 他 | , | 和 | 很快 | 他们 | 成为 | 熟人 | . |

她开始和他交谈，很快他们就熟悉起来了。

[bɪ'fɔːr]  [lɔːŋ]  ,  -  [hæd; həd]  [pə'sweidid]  [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]  [bɪ'kʌm]  [hɪz; ɪz] [waɪf]  ,

| Before | long | , | Kadayadawan | had | persuaded | the | girl | to | become | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | , | - | 有 | 被说服 | 这 | 女孩 | 到 | 变得 | 他的 | 妻子 | , |

不久之后，卡达亚达万就说服了那个女孩嫁给他。

[ænd; ənd][hiː; hi]  [tʊk]  [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]  .

| and | he | took | her | to | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 她 | 到 | 他的 | 家 | . |

他把她带回了家。

[frʌm; frəm] [ðæt]  [taɪm]  ['evri]  [naɪt]  [hɪz; ɪz]  [haʊs]  [lʊkt]  [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,

| From | that | time | every | night | his | house | looked | as | if | it | was | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 每一个 | 夜晚 | 他的 | 房子 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 在 | 火 | , |

从那以后，他家每晚看起来都像着火了一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]  ['bjuːti]  [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd]  .

| because | of | the | beauty | of | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 他的 | 新娘 | . |

因为他的新娘太美了。

['æftər]  [ðeɪ]  [hæd; həd]  [bɪn]  ['mærid]  [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]  ,

| After | they | had | been | married | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 到过 | 已婚 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他们结婚一段时间后，

-  [ænd; ənd]  -  [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk]  [ə; eɪ]  ceremony27  [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Kadayadawan | and | Aponibolinayen | decided | to | make | a | ceremony27 | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | ceremony27 | 为了 | 这 |

['spɪrɪts]  ,

| spirits | , |
|---|---|
| 烈酒 | , |

Kadayadawan 和 Aponibolinayen 决定为亡灵举行仪式27，

[soʊ]  [ðeɪ]  [kɔːld]  [ðə; ði]['mædʒɪk]  ['biːtl]  -  nuts28  [ænd; ənd]  [ɔɪld]  [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| so | they | called | the | magic | betel | - | nuts28 | and | oiled | them | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 称为 | 这 | 魔法 | 槟榔 | - | nuts28 | 和 | 涂油 | 他们 | 和 | 说 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

于是他们把神奇的槟榔子28叫来，抹上油，对它们说：

“ [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni]
**“ Go to all the towns and invite our relatives to come to the ceremony**
“ 去 到 全部 这 城镇 和 邀请 我们的 亲属 到 来 到 这 仪式
[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .
**which we shall make .**
哪个 我们 将 制作 .

“去各个城镇，邀请我们的亲戚来参加我们将要举行的仪式。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ - ]
**If they do not [ 23 ]**
如果 他们 做 不是 [ - ]

如果他们不[23]

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [ðen] [groʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] .
**want to come , then grow on their knees until they are willing to attend .**
想 到 来 , 然后 生长 在 他们的 膝盖 直到 他们 是 愿意的 到 出席 .

想要来，就跪下来好好反省，直到他们愿意参加为止。

” [soʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə] -
**” So the betel - nuts started in different directions and one went to Aponibalagen**
” 所以 这 槟榔 - 坚果 开始 在 不同的 方向 和 一 去 到 -
[ɪn] - [ænd; ənd] [sed] ,
**in Nalpangan and said ,**
在 - 和 说 ,

于是槟榔们开始向四面八方走去，其中一个去了纳尔潘甘的阿波尼巴拉根，说道：

“ - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['serəmoʊni][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
**“ Kadayadawan is making a ceremony for the spirits , and I have come to**
“ - 是 制作 一个 仪式 为了 这 烈酒 , 和 我 有 来 到
['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] . ”
**summon you to attend . ”**
召唤 你 到 出席 . ”

“卡达亚达万正在为亡灵举行仪式，我来召集你们参加。”

“ [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] , ” [sed] - , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər]
**“ We cannot go , ” said Aponibalagen , “ for we are searching for my sister**
“ 我们 不能 去 , ” 说 - , “ 为了 我们 是 搜索 为了 我的 姐姐
[huː] [ɪz][lɔːst] ”
**who is lost ”**
WHO 是 丢失的 ”

“我们不能去，”阿波尼巴拉根说，“因为我们正在寻找我走失的妹妹。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] , “ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] , ”
**“ You must come , ” replied the betel - nut , “ or I shall grow on your knee , ”**
“ 你 必须 来 , ” 回复 这 槟榔 - 坚果 , “ 或者 我 将 生长 在 你的 膝盖 , ”

“你必须来，”槟榔回答说，“否则我就会长到你的膝盖上。”

“ [groʊ] [ɑːn][maɪ][pɪg] , ” ['ænsər] - ;
**“ Grow on my pig , ” answered Aponibalagen ;**
“ 生长 在 我的 猪 , ” 回答 - ;

“我的猪，你长得真好，”阿波尼巴拉根回答道；

[soʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pɪgz] [bæk] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,
**so the betel - nut went on to the pig's back and grew into a tall tree ,**
所以 这 槟榔 - 坚果 去 在 到 这 猪的 后退 和 生长 进入 一个 高的 树 ,

于是槟榔落在了猪背上，长成了一棵高大的树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [skwiːld] [ɔːl]

| and | it | became | so | heavy | that | the | pig | could | not | carry | it | , | but | squealed | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 所以 | 重的 | 那 | 这 | 猪 | 可以 | 不是 | 携带 | 它 | , | 但 | 尖叫 | 全部 |

[ðə; ði] [taɪm] .

| the | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

它变得太重了，猪都叼不动了，不停地尖叫。

[ðen] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ,

| Then | Aponibalagen | - | , | seeing | that | he | must | obey | , | said | to | the | betel | - | nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | - | , | 看到 | 那 | 他 | 必须 | 服从 | , | 说 | 到 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | , |

阿波尼巴拉根见自己必须服从，便对槟榔说道：

“ [get] [ɔːf][maɪ][pɪg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

| “ | Get | off | my | pig | , | and | we | will | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 离开 | 我的 | 猪 | , | 和 | 我们 | 将要 | 去 | . |

“从我的猪身上下来，我们就走。”

” [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði]['pɪgz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| ” | The | betel | - | nut | got | off | the | pig's | back | , | and | the | people | started | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 得到 | 离开 | 这 | 猪的 | 后退 | , | 和 | 这 | 人们 | 开始 | 为了 | 这 |

['serəmoʊni] .

| ceremony | . |
|---|---|
| 仪式 | . |

“槟榔从猪背上掉了下来，人们开始举行仪式。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ,

| When | they | reached | the | river | , | Gawigawen | was | there | waiting | to | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 河 | , | - | 曾是 | 那里 | 等待 | 到 | 叉 | , |

他们到达河边时，加维加文已经在那里等着过河了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] [nʌts] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] .

| for | the | magic | nuts | had | forced | him | to | go | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 魔法 | 坚果 | 有 | 强制 | 他 | 到 | 去 | 还 | . |

因为那些神奇的坚果也迫使他去了。

[ðen] - , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [sent] [mɔːr] ['biːtl] - [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

| Then | Kadayadawan | - | , | seeing | them | , | sent | more | betel | - | nuts | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | - | , | 看到 | 他们 | , | 发送 | 更多的 | 槟榔 | - | 坚果 | 到 | 这 | 河 | , |

卡达亚达万看到他们，又往河里撒了更多的槟榔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'krɔːs] [baɪ][ðə; ði] [nʌts] .

| and | the | people | were | carried | across | by | the | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 携带 | 穿过 | 经过 | 这 | 坚果 | . |

人们被坚果托着过了河。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] ,

| As | soon | as | they | reached | the | town | the | dancing | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 镇 | 这 | 跳舞 | 开始 | , |

他们一到镇上，舞就开始了。

[ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər]

| and | while | Gawigawen | was | dancing | with | Aponibolinayen | he | seized | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | - | 曾是 | 跳舞 | 和 | - | 他 | 查获 | 她 |

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] . - - ,

| and | put | her | in | his | belt | . | 29 | Kadayadawan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 她 | 在 | 他的 | 腰带 | . | - | - | , |

当加维加文与阿波尼博利纳延跳舞时，他抓住了她，把她塞进了自己的腰带里。29 卡达亚达万，

[huː] [sɔː] [ðɪs] , [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [kɪld] - .

| who | saw | this | , | was | so | angry | that | he | threw | his | spear | and | killed | Gawigawen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 这 | , | 曾是 | 所以 | 生气的 | 那 | 他 | 扔 | 他的 | 矛 | 和 | 被杀 | - | . |

看到这一幕的人非常愤怒，他掷出长矛，杀死了加维加文。

[ðen] - [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ - ]
**Then Aponibolinayen escaped and [ 24 ]**
然后 - 逃脱 和 [ - ]

然后阿波尼博利纳延逃脱了[24]

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
**ran into the house , and her husband brought his victim back to life ,**
跑 进入 这 房子 , 和 她 丈夫 带来 他的 受害者 后退 到 生活 ,

她跑进屋里，她的丈夫把受害者救活了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
**and asked him why he had seized the wife of his host .**
和 问 他 为什么 他 有 查获 这 妻子 的 他的 主持人 .

然后问他为什么掳走了主人的妻子。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
**Gawigawen explained that she was his wife who had been lost ,**
- 解释 那 她 曾是 他的 妻子 WHO 有 到过 丢失的 ,

加维加文解释说，她是他走失的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd]
**and the people were very much surprised , for they had not recognized**
和 这 人们 是 非常 很多 惊讶 , 为了 他们 有 不是 认可
[hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .
**her at first .**
她 在 第一的 .

人们非常惊讶，因为他们一开始并没有认出她。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
**Then all the people discussed what should be done to bring peace between the two**
然后 全部 这 人们 讨论 什么 应该 是 完毕 到 带来 和平 之间 这 二
[men] ,
**men ,**
男人 ,

然后，所有人都讨论了应该采取什么措施来促成两人之间的和平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [mʌst; məst] [peɪ] [bəuθ] -
**and it was finally decided that Kadayadawan must pay both Aponibalagen**
和 它 曾是 最后 决定 那 - 必须 支付 两个都 -
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [diˈmɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
**and Gawigawen the price that was first demanded for the beautiful girl .**
和 - 这 价格 那 曾是 第一的 要求 为了 这 美丽的 女孩 .

最终决定，卡达亚达万必须向阿波尼巴拉根和加维加文支付最初为这位美丽女孩索要的价钱。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpi] ;
**After this was done all were happy ;**
后 这 曾是 完毕 全部 是 快乐的 ;

事情办完后，大家都很高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ʌv; əv] - [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['goʊldən] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
**and the guardian spirit of Kadayadawan gave them a golden house in which**
和 这 监护人 精神 的 - 给予 他们 一个 金的 房子 在 哪个
[tuː; tə][lɪv; laɪv] . [ - ]
**to live . [ 25 ]**
到 居住 . [ - ]

卡达亚达万的守护神赐予他们一座金屋居住。[25]

- [ʌv; əv] -
**Gawigawen of Adasen**
- 的 -

阿达森的加维加文

[tɪŋ'giːən]
**Tinguian**
廷吉安

廷吉安

- [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ə'loʊn][ɪn]
**Aponibolinayen was sick with a headache , and she lay on a mat alone in**
- 曾是 生病的 和 一个 头痛 , 和 她 躺 在 一个 垫 独自的 在
[hɜːr; hər] [haʊs] .
**her house .**
她 房子 .

阿波尼博利纳延头痛难忍，独自一人躺在家里的垫子上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [fruːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər]
**Suddenly she remembered some fruit that she had heard of but had never**
突然 她 记得 一些 水果 那 她 有 听到 的 但 有 绝不
[siːn] ,
**seen ,**
已见 ,

她突然想起一种她听说过但从未见过的水果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [oʊ] ,
**and she said to herself , “ Oh ,**
和 她 说 到 她自己 , “ 哦 ,

她对自己说：“哦，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - .
**I wish I had some of the oranges of Gawigawen of Adasen .**
我 希望 我 有 一些 的 这 橙子 的 - 的 - .

我真希望我能吃到一些阿达森的加维加文橙子。

” [naʊ] - [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ə'laʊd] , [bʌt; bət] - ,
**” Now Aponibolinayen did not realize that she had spoken aloud , but Aponitolau ,**
” 现在 - 做过 不是 意识到 那 她 有 说 大声 , 但 - ,
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
**her husband ,**
她 丈夫 ,

“当时阿波尼博利纳延并没有意识到自己已经大声说话了，但她的丈夫阿波尼托劳却知道。”

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] house30 [ˌaʊt'saɪd] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**lying in the spirit house30 outside , heard her talking and asked what it was**
说谎 在 这 精神 house30 外部 , 听到 她 说 和 问 什么 它 曾是
[ʃiː; ʃi] [sed] .
**she said .**
她 说 .

躺在外面的灵屋里，听到她在说话，就问她说了什么。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ]
**Fearing to tell him the truth lest he should risk his life in trying to get the**
恐惧 到 告诉 他 这 真相 免得 他 应该 风险 他的 生活 在 尝试 到 得到 这
['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
**oranges for her ,**
橙子 为了 她 ,

她害怕告诉他真相，以免他为了帮她摘橘子而冒生命危险。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['baɪw] ” ( [ə; eɪ] [fruːt] ) .
**she said : “ I wish I had some biw ” ( a fruit ) .**
她 说 : “ 我 希望 我 有 一些 双鱼座 ” ( 一个 水果 ) .

她说：“我希望我能有一些biw”(一种水果)。

- [æt; ət][wʌns][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] ,

| **Aponitolau** | **at** | **once** | **got** | **up** | **,** | **and** | **,** | **taking** | **a** | **sack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 一次 | 得到 | 向上 | , | 和 | , | 采取 | 一个 | 解雇 | , |

阿波尼托劳立刻起身，拿起一个麻袋，

[went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **went** | **out** | **to** | **find** | **some** | **of** | **the** | **fruit** | **for** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | 寻找 | 一些 | 的 | 这 | 水果 | 为了 | 他的 | 妻子 | . |

他出去给妻子买些水果。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [fʊl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| **When** | **he** | **returned** | **with** | **the** | **sack** | **full** | **,** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 和 | 这 | 解雇 | 满的 | , | 她 | 说 | : |

当他提着满满一袋东西回来时，她说：

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['hæŋər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] ,

| **“** | **Put** | **it** | **on** | **the** | **bamboo** | **hanger** | **above** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 它 | 在 | 这 | 竹子 | 衣架 | 多于 | 这 | 火 | , |

“把它放在火堆上方的竹架上，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [hed] [ɪz] ['betər] [aɪ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **when** | **my** | **head** | **is** | **better** | **I** | **will** | **eat** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我的 | 头 | 是 | 更好的 | 我 | 将要 | 吃 | 它 | . |

等我头好些了，我就把它吃掉。

” [soʊ] - [pʊt][ðə; ði][fruːt][ɑːn][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] ,

| **”** | **So** | **Aponitolau** | **put** | **the** | **fruit** | **on** | **the** | **hanger** | **and** | **returned** | **to** | **the** | **spirit** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 放 | 这 | 水果 | 在 | 这 | 衣架 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 精神 | 房子 | , |

于是阿波尼托劳把水果挂在衣架上，回到了神庙。

[bʌt; bət] [wen] - [traɪd][tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði][fruːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| **but** | **when** | **Aponibolinayen** | **tried** | **to** | **eat** | **,** | **the** | **fruit** | **made** | **her** | **sick** | **and** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | - | 尝试 | 到 | 吃 | , | 这 | 水果 | 制成 | 她 | 生病的 | 和 | 她 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| **threw** | **it** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 离开 | . |

但当阿波尼博利纳延尝试吃的时候，水果让她感到恶心，她就把水果扔掉了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] - [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][drɑːp][ðə; ði] [fruːt] . [ - ]

| **“** | **What** | **is** | **the** | **matter** | **?** | **”** | **called** | **Aponitolau** | **as** | **he** | **heard** | **her** | **drop** | **the** | **fruit** | **.** | **[** | **26** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | ” | 称为 | - | 作为 | 他 | 听到 | 她 | 降低 | 这 | 水果 | . | [ | - | ] |

“怎么了？”阿波尼托劳听到她水果掉在地上的声音，问道。[26]

“ [aɪ] ['mɪrli] [drɑːpt] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæt] .

| **“** | **I** | **merely** | **dropped** | **one** | **,** | **”** | **she** | **replied** | **,** | **and** | **returned** | **to** | **her** | **mat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅仅 | 掉落 | 一 | , | ” | 她 | 回复 | , | 和 | 返回 | 到 | 她 | 垫 | . |

“我只是掉了一个，”她回答道，然后回到她的垫子上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ə'gen] [sed] :

| **After** | **a** | **while** | **Aponibolinayen** | **again** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | - | 再次 | 说 | : |

过了一会儿，阿波尼博利纳延再次说道：

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - , ”

| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **wish** | **I** | **had** | **some** | **of** | **the** | **oranges** | **of** | **Gawigawen** | **of** | **Adasen** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 橙子 | 的 | - | 的 | - | , | ” |

[ænd; ənd] - ,

| **and** | **Aponitolau** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

“哦，我真希望我能尝尝阿达森的加维加文和阿波尼托劳的橙子，”

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] , [ɪn'kwaɪəd] :

| who | heard | her | from | the | spirit | house | , | inquired | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听到 | 她 | 从 | 这 | 精神 | 房子 | , | 询问 | : |

听到她话的人从灵屋里问道:

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

| “ | What | is | that | you | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 那 | 你 | 说 | ? | ” |

“你说什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪʃ] [egz] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

| “ | I | wish | I | had | some | fish | eggs | , | ” | answered | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一些 | 鱼 | 鸡蛋 | , | ” | 回答 | 他的 | 妻子 | ; |

“我真希望我能有一些鱼子，”他的妻子回答道;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

| for | she | did | not | want | him | to | know | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 他 | 到 | 知道 | 这 | 真相 | . |

因为她不想让他知道真相。

[ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz][net][ænd; ənd][went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pliːz]

| Then | Aponitolau | took | his | net | and | went | to | the | river | , | determined | to | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 采取 | 他的 | 网 | 和 | 去 | 到 | 这 | 河 | , | 决定 | 到 | 请 |

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

| his | wife | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 如果 | 可能的 | . |

于是，阿波尼托劳带着渔网来到河边，决心尽可能地讨妻子欢心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [fɪʃ] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [tʊk]

| When | he | had | caught | a | nice | fish | he | opened | it | with | his | knife | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 捕捉 | 一个 | 好的 | 鱼 | 他 | 打开 | 它 | 和 | 他的 | 刀 | 和 | 采取 |

[aʊt] [ðə; ði] [egz] .

| out | the | eggs | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 鸡蛋 | . |

他钓到一条好鱼后，用刀剖开鱼肚，取出鱼卵。

[ðen] [hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ,

| Then | he | spat | on | the | place | he | had | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 争吵 | 在 | 这 | 地方 | 他 | 有 | 切 | , |

然后他朝自己割伤的地方吐了口唾沫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [ə'weɪ] . -

| and | it | was | healed | and | the | fish | swam | away | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已治愈 | 和 | 这 | 鱼 | 游泳 | 离开 | . | - |

伤口愈合了，鱼儿游走了。31

[pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɪʃɪz] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm]

| Pleased | that | he | was | able | to | gratify | his | wife's | wishes | , | he | hastened | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 满足 | 他的 | 妻子的 | 愿望 | , | 他 | 加快 | 家 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] ;

| with | the | eggs | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸡蛋 | ; |

他很高兴能够满足妻子的愿望，便带着鸡蛋匆匆赶回家;

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| and | while | his | wife | was | roasting | them | over | the | fire | , | he | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 烘焙 | 他们 | 超过 | 这 | 火 | , | 他 | 返回 | 到 |

[ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] .

| the | spirit | house | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 房子 | . |

当他的妻子在火上烤他们的时候，他回到了神龛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [egz] [dɪd][nɑːt] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| She | tried | to | eat | , | but | the | eggs | did | not | taste | good | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 吃 | , | 但 | 这 | 鸡蛋 | 做过 | 不是 | 品尝 | 好的 | 到 | 她 | , |

她试着吃了些鸡蛋，但她觉得味道不好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

| and | she | threw | them | down | under | the | house | to | the | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 扔 | 他们 | 向下 | 在下面 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 狗 | . |

她把它们扔到房子底下喂狗。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] - .

| “ | What | is | the | matter | ? | ” | called | Aponitolau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | ” | 称为 | - | . |

“出什么事了？”阿波尼托劳问道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɔːgz] [ 'bɑːkiŋ ] ? ”

| “ | Why | are | the | dogs | barking | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 这 | 狗 | 叫声 | ? | ” |

“狗为什么叫？”

“ [aɪ] [drɑːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]

| “ | I | dropped | some | of | the | eggs | , | ” | replied | his | wife | , | and | she | went | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 掉落 | 一些 | 的 | 这 | 鸡蛋 | , | ” | 回复 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 她 | 去 | 后退 | 到 |

[hɜːr; hər][mæt] .

| her | mat | . |
|---|---|---|
| 她 | 垫 | . |

“我不小心把一些鸡蛋掉地上了，”他的妻子回答说，然后她回到了自己的垫子上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sed] :

| By | and | by | she | again | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 她 | 再次 | 说 | : |

过了一会儿，她又说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - . ” [ - ]

| “ | I | wish | I | had | some | of | the | oranges | of | Gawigawen | of | Adasen | . | ” | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 橙子 | 的 | - | 的 | - | . | ” | [ | - | ] |

“我真希望我能吃到阿达森的加维加文的橙子。”[27]

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

| But | when | her | husband | asked | what | she | wished | , | she | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 丈夫 | 问 | 什么 | 她 | 希望 | , | 她 | 回复 | : |

但当她丈夫问她想要什么时，她回答说：

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [dɪrz] ['lɪvər][tuː; tə] [iːt]

| “ | I | want | a | deer's | liver | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 一个 | 鹿的 | 肝 | 到 | 吃 |

我想吃鹿肝

” [soʊ] - [tʊk] [hɪz; ɪz][dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| ” | So | Aponitolau | took | his | dogs | to | the | mountains | , | where | they | hunted | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 采取 | 他的 | 狗 | 到 | 这 | 山脉 | , | 在哪里 | 他们 | 猎杀 | 直到 | 他们 |

[kɔːt] [ə; eɪ] [dɪr] ,

| caught | a | deer | , |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 一个 | 鹿 | , |

于是阿波尼托劳带着他的猎犬到山上去打猎，直到他们捕获了一头鹿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ɪts] ['lɪvər] [hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] ,

| and | when | he | had | cut | out | its | liver | he | spat | on | the | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 切 | 出去 | 它是 | 肝 | 他 | 争吵 | 在 | 这 | 伤口 | , |

他取出它的肝脏后，朝伤口吐了口唾沫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ræn] [ə'weɪ] .

| and | it | was | healed | so | that | the | deer | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已治愈 | 所以 | 那 | 这 | 鹿 | 跑 | 离开 | . |

伤口愈合后，鹿就跑开了。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði]['lɪvər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [fruːt] [ɔːr] [ðə; ði] [fɪʃ] [egz] ;

| But | Aponibolinayen | could | not | eat | the | liver | any | more | than | she | could | the | fruit | or | the | fish | eggs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 可以 | 不是 | 吃 | 这 | 肝 | 任何 | 更多的 | 比 | 她 | 可以 | 这 | 水果 | 或者 | 这 | 鱼 | 鸡蛋 | ; |

但是阿波尼博利纳延既不能吃肝脏，也不能吃水果或鱼子；

[ænd; ənd] [wen] - [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz] [ 'bɑːkiŋ ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| and | when | Aponitolau | heard | the | dogs | barking | , | he | knew | that | she | had | thrown | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 听到 | 这 | 狗 | 叫声 | , | 他 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 抛掷 | 它 | 离开 | . |

阿波尼托劳听到狗叫声，就知道她把东西扔掉了。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] ,

| Then | he | grew | suspicious | and | , | changing | himself | into | a | centipede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 生长 | 可疑的 | 和 | , | 变化 | 他自己 | 进入 | 一个 | 蜈 | , |

后来他起了疑心，于是把自己变成了一条蜈蚣，

- [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

| 32 | hid | in | a | crack | in | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 隐藏 | 在 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 地面 | . |

32 人藏在地板缝隙里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] .

| And | when | his | wife | again | wished | for | some | of | the | oranges | , | he | overheard | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 妻子 | 再次 | 希望 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 橙子 | , | 他 | 无意中听到 | 她 | . |

当他的妻子再次想要一些橘子时，他无意中听到了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , - ?

| “ | Why | did | you | not | tell | me | the | truth | , | Aponibolinayen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 告诉 | 我 | 这 | 真相 | , | - | ? |

“阿波尼博利纳延，你为什么不告诉我真相？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] - [hæz; həz]['evər] [kʌm] [bæk] ,

| “ | Because | , | ” | she | replied | , | “ | no | one | Who | has | gone | to | Adasen | has | ever | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | , | ” | 她 | 回复 | , | “ | 不 | 一 | WHO | 有 | 已消失 | 到 | - | 有 | 曾经 | 来 | 后退 | , |

“因为，”她回答说，“凡是去过阿达森的人，都没有回来过。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪsk][jʊr; jər][laɪf] .

| and | I | did | not | want | you | to | risk | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 你 | 到 | 风险 | 你的 | 生活 | . |

我不想让你冒生命危险。

〃 [ˌnevərðə'les] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ,

| 〃 | **Nevertheless** | **Aponitolau** | **determined** | **to** | **go** | **for** | **the** | **oranges** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 尽管如此 | - | 决定 | 到 | 去 | 为了 | 这 | 橙子 | , |

然而，阿波尼托劳决心要去摘橙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪs] [strɔː] .

| **and** | **he** | **commanded** | **his** | **wife** | **to** | **bring** | **him** | **rice** | **straw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 命令 | 他的 | 妻子 | 到 | 带来 | 他 | 米 | 稻草 | . |

他命令妻子给他拿稻草来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ bəːnd ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **After** | **he** | **had** | **burned** | **it** | **he** | **put** | **the** | **ashes** | **in** | **the** | **water** | **with** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 烧伤 | 它 | 他 | 放 | 这 | 灰烬 | 在 | 这 | 水 | 和 | 哪个 | 他 |

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [her] . -

| **washed** | **his** | **hair** | **.** | **33** |
|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 他的 | 头发 | . | - |

他把火烧掉后，把灰烬放进洗头的水里。33

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ 'kəukəˌnʌt ][ɔɪl][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊt] ,

| **Then** | **she** | **brought** | **cocoanut** | **oil** | **and** | **rubbed** | **his** | **hair** | **,** | **and** | **fetched** | **a** | **dark** | **clout** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 带来 | 椰子 | 油 | 和 | 摩擦 | 他的 | 头发 | , | 和 | 已获取 | 一个 | 黑暗的 | 影响力 | , |

[ə; eɪ]['fænsi] [belt] ,

| **a** | **fancy** | **belt** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 想要 | 腰带 | , |

然后她拿来椰子油，抹在他的头发上，又拿来一块深色布料和一条漂亮的腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [bænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [keɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]

| **and** | **a** | **head** | **-** | **band** | **,** | **and** | **she** | **baked** | **cakes** | **for** | **him** | **to** | **take** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头 | - | 乐队 | , | 和 | 她 | 烘焙 | 蛋糕 | 为了 | 他 | 到 | 拿 | 在 | 这 |

['dʒɜːrni] .

| **journey** | **.** |
|---|---|
| 旅行 | . |

她还准备了头带，并为他烤了蛋糕，让他带在路上享用。

- [ - ]

| **Aponitolau** | **[** | **28** | **]** |
|---|---|---|---|
| - | [ | - | ] |

阿波尼托劳[28]

[kʌt][ə; eɪ] vine34 [wɪtʃ] [hiː; hi][ pla:ntid ][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

| **cut** | **a** | **vine34** | **which** | **he** | **planted** | **by** | **the** | **stove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 一个 | vine34 | 哪个 | 他 | 已种植 | 经过 | 这 | 火炉 | , |

他砍下一根藤蔓34，然后把它种在炉子旁边。

- [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪltɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| **35** | **and** | **told** | **his** | **wife** | **that** | **if** | **the** | **leaves** | **wilted** | **she** | **would** | **know** | **that** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 那 | 如果 | 这 | 树叶 | 枯萎的 | 她 | 会 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 |

[ded] .

| **dead** | **.** |
|---|---|
| 死的 | . |

35岁，并告诉妻子，如果树叶枯萎了，她就知道他死了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [hed] - ax36 [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

| **Then** | **he** | **took** | **his** | **spear** | **and** | **head** | **-** | **ax36** | **and** | **started** | **on** | **the** | **long** | **journey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 他的 | 矛 | 和 | 头 | - | ax36 | 和 | 开始 | 在 | 这 | 长的 | 旅行 | . |

然后他拿起长矛和头斧36，开始了漫长的旅程。

[wen] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪəntəs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbiːtl] - [nʌt] [triːz]
**When Aponitolau arrived at the well of a giantess , all the betel - nut trees**
什么时候 - 到达的 在 这 出色地 的 一个 女巨人 , 全部 这 槟榔 - 坚果 树木
[boʊd] .
**bowed .**
鞠躬 .

当阿波尼托劳来到女巨人的井边时，所有的槟榔树都向他鞠躬。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈtrembld] .
**Then the giantess shouted and all the world trembled .**
然后 这 女巨人 喊叫 和 全部 这 世界 颤抖 .

然后女巨人大喊一声，整个世界都颤抖了。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [θɔːt] - , “ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈʃeɪks] [wen] [ðæt] [ˈwʊmən]
**“ How strange , ” thought Aponitolau , “ that all the world shakes when that woman**
“ 如何 奇怪的 , ” 想法 - , “ 那 全部 这 世界 奶昔 什么时候 那 女士
[ʃaʊts] .
**shouts .**
喊叫 .

“真奇怪，”阿波尼托劳心想，“当那个女人喊叫时，整个世界都会震动。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] .
**” But he continued on his way without stopping .**
” 但 他 持续 在 他的 方式 没有 停止 .

但他没有停下，继续前行。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , - ,
**As he passed the place of the old woman , Alokotan ,**
作为 他 通过了 这 地方 的 这 老的 女士 , - ,

当他经过老妇人阿洛科坦所在的地方时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪt][hɪz; ɪz][leg] .
**she sent out her little dog and it bit his leg .**
她 发送 出去 她 小的 狗 和 它 少量 他的 腿 .

她放出她的小狗，结果小狗咬了他的腿。

“ [duː][nɑːt] [proʊˈsiːd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [fɔːr; fər] [ɪl] [lʌk] [əˈweɪts] [juː; jʊ] .
**“ Do not proceed , ” said the old woman , “ for ill luck awaits you .**
“ 做 不是 继续 , ” 说 这 老的 女士 , “ 为了 患病的 运气 等待 你 .

“不要继续往前走，”老妇人说，“因为厄运正在等着你。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .
**If you go on , you will never return to your home .**
如果 你 去 在 , 你 将要 绝不 返回 到 你的 家 .

如果你继续下去，你将永远无法回家。

” [ˈʃʊgər] [keɪn] [pres]
**” Sugar cane press**
” 糖 甘蔗 按

甘蔗压榨机

[ˈvæts][fɔːr; fər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈʃʊgər] [keɪn] [dʒuːs] [ - ]
**Vats for boiling sugar cane juice [ 29 ]**
大桶 为了 沸腾 糖 甘蔗 汁 [ - ]

煮甘蔗汁的大桶[29]

[bʌt; bət] - [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
**But Aponitolau paid no attention to the old woman ,**
但 - 有薪酬的 不 注意力 到 这 老的 女士 ,

但阿波尼托劳对这位老妇人置之不理。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

| and | by | and | by | he | came | to | the | home | of | the | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 家 | 的 | 这 | 闪电 | . |

于是，他来到了闪电的故乡。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

| “ | Where | are | you | going | ? | ” | asked | the | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | ” | 问 | 这 | 闪电 | . |

“你要去哪里？”闪电问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - , ” [rɪ'plaɪd]

| “ | I | am | going | to | get | some | oranges | of | Gawigawen | of | Adasen | , | ” | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 一些 | 橙子 | 的 | - | 的 | - | , | ” | 回复 |

- .

| Aponitolau | . |
|---|---|
| - | . |

“我要去阿达森的加维加文买些橙子，”阿波尼托劳回答道。

“ [goʊ][stænd][ɑːn] [ðæt] [haɪ] [rɑːk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər][saɪn][ɪz] ,

| “ | Go | stand | on | that | high | rock | that | I | may | see | what | your | sign | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 站立 | 在 | 那 | 高的 | 岩石 | 那 | 我 | 可能 | 看 | 什么 | 你的 | 符号 | 是 | , |

“你到那块高高的岩石上去，让我看看你的征兆是什么。”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

| ” | commanded | the | lightning | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 命令 | 这 | 闪电 | . |

“他命令闪电。”

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] - [dɑːdʒd] .

| So | he | stood | on | the | high | rock | , | but | when | the | lightning | flashed | Aponitolau | dodged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 高的 | 岩石 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 闪电 | 闪光灯 | - | 躲避 | . |

于是他站在高高的岩石上，但当闪电划破夜空时，阿波尼托劳躲开了。

“ [duː][nɑːt][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][saɪn] ,

| “ | Do | not | go | , | ” | said | the | lightning | , | “ | for | you | have | a | bad | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 去 | , | ” | 说 | 这 | 闪电 | , | “ | 为了 | 你 | 有 | 一个 | 坏的 | 符号 | , |

“不要去，”闪电说，“因为你有一个不祥的预兆。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

| and | you | will | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

你永远不会回来了。

” [stɪl] - [dɪd][nɑːt] [hiːd] .

| ” | Still | Aponitolau | did | not | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | - | 做过 | 不是 | 注意 | . |

“然而，阿波尼托劳并没有听从。”

[suːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - ( [laʊd] ['θʌndər] ) , - [huː] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

| Soon | he | arrived | at | the | place | of | Silit | ( | loud | thunder | ) | , | 37 | who | also | asked | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | 的 | - | ( | 大声 | 雷 | ) | , | - | WHO | 还 | 问 | 他 | : |

不久，他到达了西利特（响亮的雷声）所在的地方，37 西利特也问他：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? ”

| “ | Where | are | you | going | , | Aponitolau | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | - | ? | ” |

“阿波尼托劳，你要去哪里？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | am | going | to | get | oranges | of | Gawigawen | of | Adasen | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 橙子 | 的 | - | 的 | - | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我要去阿达森的加维加文买橙子，”他回答说。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [kə'mɑ:ndid] :

| Then | the | thunder | commanded | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 雷 | 命令 | : |

然后雷声响起:

" [stænd][ɑ:n][ðæt] [haɪ] [stoʊn][soʊ][ðæt][aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

| " | Stand | on | that | high | stone | so | that | I | can | see | if | you | have | a | good | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 在 | 那 | 高的 | 石头 | 所以 | 那 | 我 | 能 | 看 | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 符号 | . |

"请站在那块高高的石头上，让我看看你是否有吉兆。"

" [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [hi:; hi] [dʒʌmpt] .

| " | He | stood | on | the | high | stone | , | and | when | the | thunder | made | a | loud | noise | he | jumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 在 | 这 | 高的 | 石头 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 雷 | 制成 | 一个 | 大声 | 噪音 | 他 | 跳了起来 | . |

"他站在高高的石头上，当雷声大作时，他跳了起来。"

[ˌwerə'pɑ:n] - ['ɔ:lsoʊ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

| Whereupon | Silit | also | advised | him | not | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | - | 还 | 建议 | 他 | 不是 | 到 | 去 | 在 | . |

于是西利特也劝他不要继续下去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] , - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

| In | spite | of | all | the | warnings | , | Aponitolau | continued | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 警告 | , | - | 持续 | 他的 | 旅行 | , |

尽管有人发出警告，阿波尼托劳还是继续了他的旅程。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hi:; hi] [ju:st] [ - ]

| and | upon | coming | to | the | ocean | he | used | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 未来 | 到 | 这 | 海洋 | 他 | 用过的 | [ | - | ] |

来到海边后，他使用了[30]

['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] - [æks][ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'weɪ] ,

| magical | power | , | so | that | when | he | stepped | on | his | head | - | ax | it | sailed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神奇 | 力量 | , | 所以 | 那 | 什么时候 | 他 | 步 | 在 | 他的 | 头 | - | 斧头 | 它 | 航行 | 离开 | , |

他拥有神奇的力量，所以当他踩上斧头时，斧头就飞走了。

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| carrying | him | far | across | the | sea | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 远的 | 穿过 | 这 | 海 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

把他背着远渡重洋，送到对岸。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wer] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['dɪpɪŋ] ['wɔ:tər] ,

| Then | after | a | short | walk | he | came | to | a | spring | where | women | were | dipping | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 一个 | 短的 | 走 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 春天 | 在哪里 | 女性 | 是 | 浸渍 | 水 | , |

走了一小段路后，他来到一处泉眼，看到一些妇女正在泉边汲水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [wʌt] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

| and | he | asked | what | spring | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 什么 | 春天 | 它 | 曾是 | . |

他问这是什么泉水。

['graɪndɪŋ] [kɔ:rn]

| Grinding | corn |
|---|---|
| 研磨 | 玉米 |

磨玉米

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæroʊ]
**Making a harrow**
制作 一个 耙

制作耙子

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
**“ This is the spring of Gawigawen of Adasen , ” replied the women .**
“ 这 是 这 春天 的 - 的 - , ” 回复 这 女性 .

“这是阿达森的加维加文泉，”女人们回答道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [kʌm] [hɪr] ?
**“ And who are you that you dare come here ?**
“ 和 WHO 是 你 那 你 敢 来 这里 ?

你是谁，竟敢来到这里?

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**” Without replying he went on toward the town , but he found that he could**
” 没有 回复 他 去 在 朝向 这 镇 , 但 他 成立 那 他 可以
[nɑːt][goʊ][ˌɪn'saɪd] ,
**not go inside ,**
不是 去 里面 ,

他没有回答，继续往镇子的方向走去，却发现自己进不去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**for it was surrounded by a bank which reached almost to the sky .**
为了 它 曾是 包围 经过 一个 银行 哪个 达到 几乎 到 这 天空 .

因为它被一道几乎直插云霄的堤岸环绕。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ 'pɔndərɪŋ ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
**While he stood with bowed head pondering what he should do ,**
尽管 他 站立 和 鞠躬 头 沉思 什么 他 应该 做 ,

他低着头站在那里，思考着自己应该做什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːroʊfl] .
**the chief of the spiders came up and asked why he was so sorrowful .**
这 首席 的 这 蜘蛛 来了 向上 和 问 为什么 他 曾是 所以 悲伤 .

蜘蛛首领走过来问他为什么这么悲伤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] , ” ['ænsər] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [bæŋk] .
**“ I am sad , ” answered Aponitolau , “ because I cannot climb up this bank .**
“ 我 是 伤心 , ” 回答 - , “ 因为 我 不能 爬 向上 这 银行 .

“我很伤心，”阿波尼托劳回答说，“因为我爬不上这座河岸。”

” [ðen] [ðə; ði]['spaɪdər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [spʌn] [ə; eɪ] [θred] ,
**” Then the spider went to the top and spun a thread ,**
” 然后 这 蜘蛛 去 到 这 顶部 和 旋转 一个 线 ,

“然后蜘蛛爬到顶端，吐出一根丝，

- [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] - [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː] [taʊn] .
**38 and upon this Aponitolau climbed up into town .**
- 和 之上 这 - 攀登 向上 进入 镇 .

38 于是阿波尼托劳爬上了城。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd]
**Now Gawigawen was asleep in his spirit house , and when he awoke and**
现在 - 曾是 睡着了 在 他的 精神 房子 , 和 什么时候 他 醒来 和
[sɔː] - ['sɪtɪŋ] [nɪr] ,
**saw Aponitolau sitting near ,**
锯 - 坐着 靠近 ,

当时加维加文正在他的灵屋里睡觉，当他醒来看到阿波尼托劳坐在附近时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [hed] -

| he | was | surprised | and | ran | toward | his | house | to | get | his | spear | and | head | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 跑 | 朝向 | 他的 | 房子 | 到 | 得到 | 他的 | 矛 | 和 | 头 | - |

[æks] ,

| ax | , |
|---|---|
| 斧头 | , |

他感到很惊讶，赶紧跑回家去拿他的长矛和斧头。

[bʌt; bət] - [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

| but | Aponitolau | called | to | him | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 称为 | 到 | 他 | , | 说 | : |

但阿波尼托劳呼唤他，说道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] - .

| “ | Good | morning | , | Cousin | Gawigawen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 早晨 | , | 表哥 | - | . |

“早上好，表哥加维加文。”

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] ; [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

| Do | not | be | angry | ; | I | only | came | to | buy | some | of | your | oranges | for | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 生气的 | ; | 我 | 仅有的 | 来了 | 到 | 买 | 一些 | 的 | 你的 | 橙子 | 为了 | 我的 | 妻子 | . |

别生气，我只是来给我妻子买些橘子。

” [ðen] - [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] carabao39

| ” | Then | Gawigawen | took | him | to | the | house | and | brought | a | whole | carabao39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | - | 采取 | 他 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 带来 | 一个 | 所有的 | carabao39 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,

| for | him | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 到 | 吃 | , |

“然后加维加文带他回家，牵来一整头水牛给他吃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ - ]

| and | he | said | : | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : | [ | - | ] |

他说：[31]

“ [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ] , [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]

| “ | If | you | cannot | eat | all | the | carabao | , | you | cannot | have | the | oranges | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 不能 | 吃 | 全部 | 这 | 水牛 | , | 你 | 不能 | 有 | 这 | 橙子 | 为了 | 你的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

“如果你吃不完所有的水牛，你就没法给你的妻子买橘子了。”

” - [gruː] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]

| ” | Aponitolau | grew | very | sorrowful | , | for | he | knew | that | he | could | not | eat | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 生长 | 非常 | 悲伤 | , | 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 吃 | 全部 | 这 |

[miːt] ,

| meat | , |
|---|---|
| 肉 | , |

阿波尼托劳非常悲伤，因为他知道自己吃不完所有的肉。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts][ænd; ənd][flaɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| but | just | at | that | moment | the | chief | of | the | ants | and | flies | came | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 蚂蚁 | 和 | 苍蝇 | 来了 | 到 | 他 |

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| and | inquired | what | was | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 什么 | 曾是 | 这 | 麻烦 | . |

但就在这时，蚂蚁和苍蝇的首领来到他面前，询问发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

| As | soon | as | he | was | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | , |

他一听到这个消息，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði][ænts][ænd; ənd][flaɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ ˌkærəˈbeiəu ] .

| the | chief | called | all | the | ants | and | flies | and | they | ate | the | whole | carabao | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 称为 | 全部 | 这 | 蚂蚁 | 和 | 苍蝇 | 和 | 他们 | 吃 | 这 | 所有的 | 水牛 | . |

酋长召集了所有的蚂蚁和苍蝇，它们把整头水牛都吃掉了。

- , [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] , [went] [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

| Aponitolau | , | greatly | relieved | , | went | then | to | Gawigawen | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 非常 | 松了口气 | , | 去 | 然后 | 到 | - | 和 | 说 | : |

阿波尼托劳如释重负，于是去找加维加文，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

| “ | I | have | finished | eating | the | food | which | you | gave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 完成的 | 吃 | 这 | 食物 | 哪个 | 你 | 给予 | 我 | . |

“我已经吃完了你给我的食物。”

” - [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

| ” | Gawigawen | was | greatly | surprised | at | this | , | and | , | leading | the | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 曾是 | 非常 | 惊讶 | 在 | 这 | , | 和 | , | 领导 | 这 | 方式 | 到 | 这 |

[pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈɔːrɪndʒɪz] [gruː] ,

| place | where | the | oranges | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 这 | 橙子 | 生长 | , |

“加维加文对此感到非常惊讶，于是带头走向橘子生长的地方，

[hiː; hi][toʊld] - [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

| he | told | Aponitolau | to | climb | the | tree | and | get | all | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | - | 到 | 爬 | 这 | 树 | 和 | 得到 | 全部 | 他 | 通缉 | . |

他告诉阿波尼托劳爬上树，去拿他想要的一切。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [triː] - [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]

| As | he | was | about | to | ascend | the | tree | Aponitolau | noticed | that | the | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 上升 | 这 | 树 | - | 注意到 | 那 | 这 | 分支 |

[wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [naɪvz] ,

| were | sharp | knives | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 锋利的 | 刀具 | , |

阿波尼托劳正要爬上树时，他注意到树枝像锋利的刀子一样。

[soʊ][hiː; hi] [went] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| so | he | went | as | carefully | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 作为 | 小心 | 作为 | 他 | 可以 | . |

所以他尽可能小心翼翼地走了。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [tuː] [ˈɔːrɪndʒɪz] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| Nevertheless | , | when | he | had | secured | two | oranges | , | he | stepped | on | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 安全 | 二 | 橙子 | , | 他 | 步 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[naɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] .

| knives | and | was | cut | . |
|---|---|---|---|---|
| 刀具 | 和 | 曾是 | 切 | . |

然而，当他拿到两个橙子时，却踩到了一把刀，被割伤了。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

| He | quickly | fastened | the | fruit | to | his | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 系紧 | 这 | 水果 | 到 | 他的 | 矛 | , |

他迅速将果实绑在长矛上。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| and | immediately | it | flew | away | straight | to | his | town | and | into | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 它 | 飞翔 | 离开 | 直的 | 到 | 他的 | 镇 | 和 | 进入 | 他的 | 房子 | . |

它立刻飞到他的镇上，飞进了他的房子。

- [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌbæm'buː] ['lædər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| **Aponibolinayen** | **was** | **just** | **going** | **down** | **the** | **bamboo** | **ladder** | **out** | **of** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 只是 | 去 | 向下 | 这 | 竹子 | 梯子 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , |

阿波尼博利纳延正顺着竹梯走出房子，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [faʊnd]

| **and** | **hearing** | **something** | **drop** | **on** | **the** | **floor** | **she** | **went** | **back** | **to** | **look** | **and** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 某物 | 降低 | 在 | 这 | 地面 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 看 | 和 | 成立 |

[ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm] - .

| **the** | **oranges** | **from** | **Adasen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 从 | - | . |

她听到有什么东西掉在地上，便回去查看，发现是阿达森送来的橘子。

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] ,

| **She** | **eagerly** | **ate** | **the** | **fruit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 急切地 | 吃 | 这 | 水果 | , |

她津津有味地吃着水果。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [gruː] .

| **rejoicing** | **that** | **her** | **husband** | **had** | **been** | **able** | **to** | **reach** | **the** | **place** | **where** | **they** | **grew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 那 | 她 | 丈夫 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 生长 | . |

她为丈夫能够回到他们成长的地方而感到高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn] , [huːz] [liːvz] [wɜːr; wər] ['wɪltɪd] ,

| **Then** | **she** | **thought** | **to** | **look** | **at** | **the** | **vine** | **,** | **whose** | **leaves** | **were** | **wilted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想法 | 到 | 看 | 在 | 这 | 藤 | , | 谁 | 树叶 | 是 | 枯萎的 | , |

然后她想起了那株藤蔓，它的叶子已经枯萎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .

| **and** | **she** | **knew** | **that** | **her** | **husband** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 死的 | . |

她知道她的丈夫已经去世了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] - , [ - ]

| **Soon** | **after** | **this** | **a** | **son** | **was** | **born** | **to** | **Aponibolinayen** | **,** | **[** | **32** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 一个 | 儿子 | 曾是 | 出生 | 到 | - | , | [ | - | ] |

不久之后，阿波尼博利纳延生了一个儿子[32]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] - .

| **and** | **she** | **called** | **his** | **name** | **Kanag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 称为 | 他的 | 姓名 | - | . |

她叫他的名字叫卡纳格。

[hiː; hi] [gruː] ['ræpɪdli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ɔːl]

| **He** | **grew** | **rapidly** | **,** | **becoming** | **a** | **strong** | **lad** | **,** | **and** | **he** | **was** | **the** | **bravest** | **of** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 快速 | , | 成为 | 一个 | 强的 | 小伙子 | , | 和 | 他 | 曾是 | 这 | 最勇敢的 | 的 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| **his** | **companions** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | . |

他长得很快，成了一个强壮的少年，也是他所有同伴中最勇敢的。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

| **One** | **day** | **while** | **Kanag** | **was** | **playing** | **out** | **in** | **the** | **yard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 尽管 | - | 曾是 | 玩耍 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | , |

有一天，卡纳格在院子里玩耍时，

[hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz][tɑːp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [pɑːt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

| **he** | **spun** | **his** | **top** | **and** | **it** | **struck** | **the** | **garbage** | **pot** | **of** | **an** | **old** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 他的 | 顶部 | 和 | 它 | 击 | 这 | 垃圾 | 锅 | 的 | 一个 | 老的 | 女士 | , |

他转动陀螺，陀螺击中了老妇人的垃圾桶。

[huː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| **who** | **became** | **very** | **angry** | **and** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成为 | 非常 | 生气的 | 和 | 哭 | : |

他非常生气，哭了起来：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huːm] - [kɪld] .

| **“ If** | **you** | **were** | **a** | **brave** | **boy** | **,** | **you** | **would** | **get** | **your** | **father** | **whom** | **Gawigawen** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男生 | , | 你 | 会 | 得到 | 你的 | 父亲 | 谁 | - | 被杀 | . |

“如果你是个勇敢的孩子，你就会找到被加维加文杀死的父亲。”

” - [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən]

| **” Kanag** | **ran** | **to** | **the** | **house** | **crying** | **,** | **and** | **asked** | **his** | **mother** | **what** | **the** | **old** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” - | 跑 | 到 | 这 | 房子 | 哭泣 | , | 和 | 问 | 他的 | 母亲 | 什么 | 这 | 老的 | 女士 |

[ment] ,

| **meant** | **,** |
|---|---|
| 意思是 | , |

卡纳格哭着跑回家，问妈妈老妇人是什么意思。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

| **for** | **he** | **had** | **never** | **heard** | **the** | **story** | **of** | **his** | **father's** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | . |

因为他从未听过父亲去世的故事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

| **As** | **soon** | **as** | **he** | **learned** | **what** | **had** | **happened** | **,** | **the** | **boy** | **determined** | **to** | **search** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 学习 | 什么 | 有 | 发生 | , | 这 | 男生 | 决定 | 到 | 搜索 |

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| **for** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲 | , |

男孩得知事情经过后，立即决定寻找父亲。

[ænd; ənd] , [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **,** | **try** | **as** | **she** | **would** | **,** | **his** | **mother** | **could** | **not** | **dissuade** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尝试 | 作为 | 她 | 会 | , | 他的 | 母亲 | 可以 | 不是 | 劝阻 | 他 | . |

尽管他母亲百般劝阻，但始终无法说服他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd]

| **As** | **he** | **was** | **departing** | **through** | **the** | **gate** | **of** | **the** | **town** | **with** | **his** | **spear** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 离开 | 通过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 他的 | 矛 | 和 |

[hed] - [æks] ,

| **head** | **-** | **ax** | **,** |
|---|---|---|---|
| 头 | - | 斧头 | , |

他带着长矛和斧头，正要穿过城门离开时，

- [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] .

| **Kanag** | **struck** | **his** | **shield** | **and** | **it** | **sounded** | **like** | **a** | **thousand** | **warriors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 击 | 他的 | 盾 | 和 | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 千 | 战士 | . |

卡纳格击打盾牌，发出如同上千名战士齐鸣的巨响。

“ [haʊ] [breɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['piːp(ə)l] .

| **“ How** | **brave** | **that** | **boy** | **is** | **!** | **”** | **said** | **the** | **surprised** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如何 | 勇敢的 | 那 | 男生 | 是 | ! | ” | 说 | 这 | 惊讶 | 人们 | . |

“这孩子真勇敢！”惊讶的人们说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['breɪvər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| **“ He** | **is** | **braver** | **even** | **than** | **his** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 他 | 是 | 更勇敢 | 甚至 | 比 | 他的 | 父亲 | . |

“他甚至比他父亲还要勇敢。”

” [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] ,

| **” When** | **he** | **reached** | **the** | **spring** | **of** | **the** | **giantess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 女巨人 | , |

“当他到达女巨人泉水边时，

[hiː; hi] [əˈgen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈtrembld] .

| he | again | struck | his | shield | and | shouted | so | that | the | whole | world | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 击 | 他的 | 盾 | 和 | 喊叫 | 所以 | 那 | 这 | 所有的 | 世界 | 颤抖 | . |

他再次击打盾牌，发出震耳欲聋的呐喊，整个世界都为之颤抖。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] [sed] :

| Then | the | giantess | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女巨人 | 说 | : |

然后女巨人说道：

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [səkˈses] .

| “ | I | believe | that | someone | is | going | to | fight | , | and | he | will | have | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 那 | 某人 | 是 | 去 | 到 | 斗争 | , | 和 | 他 | 将要 | 有 | 成功 | . |

“我相信会有人挺身而出，而且他会成功。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , - , [lɪvd] ,

| ” | As | soon | as | Kanag | reached | the | place | where | the | old | woman | , | Alokotan | , | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | - | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 老的 | 女士 | , | - | , | 居住地 | , |

“卡纳格一到达老妇人阿洛科坦居住的地方，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər][dɔːg][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

| she | sent | her | dog | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 她 | 狗 | 后 | 他 | , |

她派她的狗去追他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [æks][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [hed] .

| but | with | one | blow | of | his | head | - | ax | he | cut | off | the | dog's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一 | 吹 | 的 | 他的 | 头 | - | 斧头 | 他 | 切 | 离开 | 这 | 狗的 | 头 | . |

但他一挥斧头就砍下了狗的头。

[ðen] - [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

| Then | Alokotan | asked | where | he | was | going | , | and | when | he | had | told | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 问 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 讲述 | 她 | , |

[ʃiː; ʃi] [sed] :

| she | said | : |
|---|---|---|
| 她 | 说 | : |

然后阿洛科坦问他要去哪里，当他告诉她之后，她说：

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

| “ | Your | father | is | dead | , | but | I | believe | that | you | will | find | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 父亲 | 是 | 死的 | , | 但 | 我 | 相信 | 那 | 你 | 将要 | 寻找 | 他 | , |

“你父亲去世了，但我相信你会找到他。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] . ” [ - ]

| for | you | have | a | good | sign | . | ” | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 符号 | . | ” | [ | - | ] |

因为你有一个好兆头。”[33]

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

| He | hurried | on | and | arrived | at | the | place | where | lightning | was | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 在 | 和 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 闪电 | 曾是 | , | 和 | 它 |

[æskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

他匆匆赶路，来到闪电所在之处，闪电问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ”

| “ | Where | are | you | going | , | little | boy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 小的 | 男生 | ? | ” |

“小男孩，你要去哪里？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə][get][maɪ]['fɑːðər] , ” ['ænsər] - .
**“ I am going to Adasen to get my father , ” answered Kanag .**
“ 我 是 去 到 - 到 得到 我的 父亲 , ” 回答 - .

“我要去阿达森接我父亲，”卡纳格回答道。

“ [goʊ][stænd][ɑːn][ðæt] [haɪ] [rɑːk] [ðæt][aɪ][meɪ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər][saɪn][ɪz] ,
**“ Go stand on that high rock that I may see what your sign is ,**
“ 去 站立 在 那 高的 岩石 那 我 可能 看 什么 你的 符号 是 ,

“你到那块高高的岩石上去，让我看看你的征兆是什么。”

” [sed] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
**” said the lightning .**
” 说 这 闪电 .

闪电说道。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [flæʃ] [keɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
**So he stood on the high rock , and when the bright flash came he did not**
所以 他 站立 在 这 高的 岩石 , 和 什么时候 这 明亮的 闪光 来了 他 做过 不是
[muːv] ,
**move ,**
移动 ,

于是他站在高高的岩石上，当耀眼的闪光来临时，他一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
**and the lightning bade him hasten on , as he had a good sign .**
和 这 闪电 巴德 他 趋 在 , 作为 他 有 一个 好的 符号 .

闪电预示着他要加快脚步，因为他得到了一个好兆头。

[ðə; ði] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
**The thunder , which saw him passing , also called to ask where he was going ,**
这 雷 , 哪个 锯 他 通过 , 还 称为 到 问 在哪里 他 曾是 去 ,

雷声看见他经过，也仿佛在问他要去哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] .
**and it commanded him to stand on the high rock .**
和 它 命令 他 到 站立 在 这 高的 岩石 .

它命令他站在高高的岩石上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] - [dɪd][nɑːt] [muːv] ,
**And when the thunder made a loud noise Kanag did not move ,**
和 什么时候 这 雷 制成 一个 大声 噪音 - 做过 不是 移动 ,

当雷声轰鸣时，卡纳格一动不动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][saɪn][wʌz; wəz] [gʊd] .
**and it bade him go on , as his sign was good .**
和 它 巴德 他 去 在 , 作为 他的 符号 曾是 好的 .

它让他继续前进，因为他的征兆是好的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['dɪpɪŋ] ['wɔːtər] ,
**The women of Adasen were at the spring of Gawigawen dipping water ,**
这 女性 的 - 是 在 这 春天 的 - 浸渍 水 ,

阿达森的妇女们正在加维加文泉边汲水。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
**when suddenly they were startled by a great noise .**
什么时候 突然 他们 是 惊慌 经过 一个 伟大的 噪音 .

突然，他们被一声巨响吓了一跳。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ;
**They rose up , expecting to see a thousand warriors coming near ;**
他们 玫瑰 向上 , 期待 到 看 一个 千 战士 未来 靠近 ;

他们起身，以为会看到上千名战士逼近；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ]
**but** **though** **they** **looked** **all** **around** **they** **could** **see** **nothing** **but** **a** **young** **boy**
但 尽管 他们 看起来 全部 大约 他们 可以 看 没有什么 但 一个 年轻的 男生
['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
**striking** **a** **shield** **.**
引人注目 一个 盾 .

他们环顾四周，却只看到一个男孩在敲击盾牌。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['dɪpɪŋ] ['wɔːtər] , " [sed] - .
**" Good morning , women who are dipping water , " said Kanag .**
" 好的 早晨 , 女性 WHO 是 浸渍 水 , " 说 - .

"早上好，正在汲水的女士们，"卡纳格说道。

" [tel] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪˈper] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
**" Tell Gawigawen that he must prepare , for I am coming to fight him .**
" 告诉 - 那 他 必须 准备 , 为了 我 是 未来 到 斗争 他 .

"告诉加维加文，他必须做好准备，因为我要来和他决斗。"

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][toʊld] - [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ]
**" So all the women ran up to the town and told Gawigawen that a strange boy**
" 所以 全部 这 女性 跑 向上 到 这 镇 和 讲述 - 那 一个 奇怪的 男生
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] .
**was at the spring and he had come to fight .**
曾是 在 这 春天 和 他 有 来 到 斗争 .

于是所有的妇女都跑到镇上，告诉加维加文，泉水边有一个陌生的男孩，他是来打仗的。

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] - , " [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] ,
**" Go and tell him , " said Gawigawen , " that if it is true that he is brave ,**
" 去 和 告诉 他 , " 说 - , " 那 如果 它 是 真的 那 他 是 勇敢的 ,

"去告诉他，"加维加文说，"如果他真的勇敢，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
**he will come into the town , if he can .**
他 将要 来 进入 这 镇 , 如果 他 能 .

如果可以的话，他会进城的。

" [wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ - ]
**" When Kanag reached the high bank outside the [ 34 ]**
" 什么时候 - 达到 这 高的 银行 外部 这 [ - ]

"当 Kanag 到达[34] 外面的高岸时

[taʊn] ,
**town ,**
镇 ,

镇，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [bɜːrd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]
**he jumped like a flitting bird up the bank into the town and went straight to**
他 跳了起来 喜欢 一个 飞掠 鸟 向上 这 银行 进入 这 镇 和 去 直的 到
[ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊs] [ʌv; əv] - .
**the spirit house of Gawigawen .**
这 精神 房子 的 - .

他像一只轻盈的鸟儿一样跃上河岸，进入镇子，径直去了加维加文的神庙。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]
**He noticed that the roofs of both the dwelling and the spirit houses were**
他 注意到 那 这 屋顶 的 两个都 这 住宅 和 这 精神 房屋 是
[ʌv; əv] [her] ,
**of hair ,**
的 头发 ,

他注意到，无论是住宅还是神龛的屋顶都是用头发制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['meni] ['hedz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] :

| and | that | around | the | town | were | many | heads | , | 40 | and | he | pondered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 大约 | 这 | 镇 | 是 | 许多 | 头部 | , | - | 和 | 他 | 沉思 | : |

镇子周围有很多头颅，40，他沉思道：

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

| " | This | is | why | my | father | did | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 为什么 | 我的 | 父亲 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

这就是我父亲没有回来的原因。

- [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| Gawigawen | is | a | brave | man | , | but | I | will | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , | 但 | 我 | 将要 | 杀 | 他 | . |

加维加文是个勇敢的人，但我会杀了他。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [sed] :

| " | As | soon | as | Gawigawen | saw | him | in | the | yard | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | - | 锯 | 他 | 在 | 这 | 院子 | 他 | 说 | : |

"加维加文一看到他在院子里，就说："

" [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

| " | How | brave | you | are | , | little | boy | ; | why | did | you | come | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 勇敢的 | 你 | 是 | , | 小的 | 男生 | ; | 为什么 | 做过 | 你 | 来 | 这里 | ? | " |

"小男孩，你真勇敢；你为什么来这里呢？"

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][maɪ] ['fɑːðər] , " ['ænsər] - ;

| " | I | came | to | get | my | father | , | " | answered | Kanag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | 得到 | 我的 | 父亲 | , | " | 回答 | - | ; |

"我是来接我父亲的，"卡纳格回答道；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kept] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['ɔːrɪndʒɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .

| " | for | you | kept | him | when | he | came | to | get | oranges | for | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你 | 保留 | 他 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 得到 | 橙子 | 为了 | 我的 | 母亲 | . |

"因为他来给我母亲买橘子的时候，你把他留下了。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

| If | you | do | not | give | him | to | me | , | I | will | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 给 | 他 | 到 | 我 | , | 我 | 将要 | 杀 | 你 | . |

如果你不把他交给我，我就杀了你。

" - [læft] [æt; ət] [ðɪs] [breɪv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

| " | Gawigawen | laughed | at | this | brave | speech | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 笑了 | 在 | 这 | 勇敢的 | 演讲 | 和 | 说 | : |

"加维加文对这番勇敢的演讲哈哈大笑，说道：

" [waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] .

| " | Why | , | one | of | my | fingers | will | fight | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 一 | 的 | 我的 | 手指 | 将要 | 斗争 | 你 | . |

"为什么？我的一根手指会跟你拼命。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] ,

| You | shall | never | go | back | to | your | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 绝不 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 镇 | , |

你永远也回不了你的家乡了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

| but | you | shall | stay | here | and | be | like | your | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 停留 | 这里 | 和 | 是 | 喜欢 | 你的 | 父亲 | . | " |

但你要留在这里，像你父亲一样。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] - .

| " | We | shall | see | , | " | said | Kanag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | , | " | 说 | - | . |

"我们拭目以待，"卡纳格说道。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][let][juː 'es] [faɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

| “ | Bring | your | arms | and | let | us | fight | here | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 带来 | 你的 | 武器 | 和 | 让 | 我们 | 斗争 | 这里 | 在 | 这 | 院子 | . |

“带上你们的武器，让我们在这里的院子里打一架。”

” - [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] ,

| ” | Gawigawen | was | beside | himself | with | rage | at | this | bold | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 曾是 | 旁 | 他自己 | 和 | 愤怒 | 在 | 这 | 大胆的 | 演讲 | , |

“加维加文对这番大胆的演讲感到无比愤怒，简直无法忍受。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] - [æks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz]

| and | he | brought | his | spear | and | his | head | - | ax | which | was | as | big | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 他的 | 矛 | 和 | 他的 | 头 | - | 斧头 | 哪个 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 |

[hæf][ðə; ði][skaɪ] .

| half | the | sky | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 天空 | . |

他带来了他的长矛和一把像半边天那么大的斧头。

- [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [breɪv] ,

| Kanag | would | not | throw | first | , | for | he | wanted | to | prove | himself | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 不是 | 扔 | 第一的 | , | 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 证明 | 他自己 | 勇敢的 | , |

卡纳格不愿第一个出手，因为他想证明自己勇敢。

[soʊ] - [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] - [æks][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

| so | Gawigawen | took | aim | and | threw | his | head | - | ax | at | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 采取 | 目的 | 和 | 扔 | 他的 | 头 | - | 斧头 | 在 | 这 | 男生 | . |

于是，加维加文瞄准男孩，将他的头斧扔了过去。

[naʊ] - [juːst] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ænt] [ - ]

| Now | Kanag | used | magical | power | , | so | that | he | became | an | ant | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 用过的 | 神奇 | 力量 | , | 所以 | 那 | 他 | 成为 | 一个 | 蚂蚁 | [ | - | ] |

现在，卡纳格运用魔法力量，变成了一只蚂蚁[35]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪt][baɪ][ðə; ði] ['wepən] .

| and | was | not | hit | by | the | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 打 | 经过 | 这 | 武器 | . |

并未被武器击中。

- [læft] ['laʊdli] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| Gawigawen | laughed | loudly | when | he | looked | around | and | could | not | see | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 笑了 | 高声 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 大约 | 和 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 男生 | , |

加维加文环顾四周，却找不到那个男孩，于是大笑起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

| for | he | thought | that | he | had | been | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 被杀 | . |

因为他以为自己已经死了。

[suːn] , [haʊ'evər] , - [ˌriːə'piəd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] - [æks] , [ænd; ənd] - ,

| Soon | , | however | , | Kanag | reappeared | , | standing | on | the | head | - | ax | , | and | Gawigawen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | - | 再次出现 | , | 常设 | 在 | 这 | 头 | - | 斧头 | , | 和 | - | , |

[mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

| more | furious | than | ever | , | threw | his | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 狂怒 | 比 | 曾经 | , | 扔 | 他的 | 矛 | . |

然而，不久之后，卡纳格再次出现，站在斧头上，加维加文比以往任何时候都更加愤怒，投掷出了他的长矛。

[ə'gen] - ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| Again | Kanag | disappeared | , | and | Gawigawen | was | filled | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | - | 消失 | , | 和 | - | 曾是 | 已填 | 和 | 惊喜 | . |

卡纳格再次消失，加维加文感到非常惊讶。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]

| Then | it | was | Kanag's | turn | and | his | spear | went | directly | through | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | - | 转动 | 和 | 他的 | 矛 | 去 | 直接地 | 通过 | 这 | 身体 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| of | the | giant | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巨大的 | . |

然后轮到卡纳格了，他的长矛直接刺穿了巨人的身体。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] ,

| He | ran | quickly | and | cut | off | five | of | the | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 迅速地 | 和 | 切 | 离开 | 五 | 的 | 这 | 头部 | , |

他迅速跑过去，砍下了五个头颅。

- [bʌt; bət][ðə; ði][sɪksθ][hiː; hi] [sperd] [ʌn'tɪl] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

| 41 | but | the | sixth | he | spared | until | Gawigawen | should | have | shown | him | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 第六 | 他 | 幸存 | 直到 | - | 应该 | 有 | 所示 | 他 | 他的 | 父亲 |

.

| : |
|---|
| . |

41 但他饶过了第六个孩子，直到 Gawigawen 让他见见他的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] ,

| As | they | went | about | the | town | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 关于 | 这 | 镇 | 一起 | , |

他们一起在镇上四处走动时，

- [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] .

| Kanag | found | that | the | skin | of | his | father | had | been | used | for | a | drum | - | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成立 | 那 | 这 | 皮肤 | 的 | 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 一个 | 鼓 | - | 头 | . |

卡纳格发现他父亲的皮被用来做了一个鼓面。

[hɪz; ɪz] [her] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| His | hair | decorated | the | house | , | and | his | head | was | at | the | gate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 装饰 | 这 | 房子 | , | 和 | 他的 | 头 | 曾是 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

他的头发装饰了房子，他的头颅却被放在了城门口。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

| while | his | body | was | put | beneath | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 身体 | 曾是 | 放 | 下面 | 这 | 房子 | . |

而他的尸体则被埋在了房子底下。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [tə'geðər] , - [juːst] ['mædʒɪk(ə)l]

| After | he | had | gathered | all | the | parts | of | the | body | together | , | Kanag | used | magical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 聚集 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 一起 | , | - | 用过的 | 神奇 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

将身体各部分收集起来后，卡纳格使用了魔法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

| and | his | father | came | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 来了 | 到 | 生活 | . |

他的父亲复活了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] - ; “ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [slept] ? ”

| “ | Who | are | you | ? | ” | asked | Aponitolau | ; | “ | how | long | have | I | slept | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | ? | ” | 问 | - | ; | “ | 如何 | 长的 | 有 | 我 | 睡着了 | ? | ” |

“你是谁？”阿波尼托劳问道，“我睡了多久？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] , ” [sed] - .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **your** | **son** | **,** | **”** | **said** | **Kanag** | **.** |
| ” | 我 | 是 | 你的 | 儿子 | , | ” | 说 | - | . |

“我是你的儿子，”卡纳格说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] [bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] - [huː] [kept] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **were** | **not** | **asleep** | **but** | **dead** | **,** | **and** | **here** | **is** | **Gawigawen** | **who** | **kept** | **you** | **.** |
| ” | 你 | 是 | 不是 | 睡着了 | 但 | 死的 | , | 和 | 这里 | 是 | - | WHO | 保留 | 你 | . |

“你不是睡着了，而是死了，而这位是守护你的加维加文。”

[teɪk] [maɪ] [hed] - [æks][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hed] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Take** | **my** | **head** | **-** | **ax** | **and** | **cut** | **off** | **his** | **remaining** | **head** | **.** |
| 拿 | 我的 | 头 | - | 斧头 | 和 | 切 | 离开 | 他的 | 其余的 | 头 | . |

拿起我的斧头，砍下他剩下的那颗头。

” [soʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [hed] - [æks] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [strʌk] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **So** | **Aponitolau** | **took** | **the** | **head** | **-** | **ax** | **,** | **but** | **when** | **he** | **struck** | **Gawigawen** | **it** | **did** | **not** |
| ” | 所以 | - | 采取 | 这 | 头 | - | 斧头 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 击 | - | 它 | 做过 | 不是 |

['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

| | | |
|---|---|---|
| **injure** | **him** | **.** |
| 损伤 | 他 | . |

“于是阿波尼托劳拿起斧头，但砍向加维加文时，却没有伤到他。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] - ; [ænd; ənd] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **is** | **the** | **matter** | **,** | **Father** | **?** | **”** | **asked** | **Kanag** | **;** | **and** | **[** | **36** | **]** |
| ” | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 父亲 | ? | ” | 问 | - | ; | 和 | [ | - | ] |

“父亲，出了什么事？”卡纳格问道；[36]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪksθ] [hed] [ʌv; əv] - .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **taking** | **the** | **weapon** | **he** | **cut** | **off** | **the** | **sixth** | **head** | **of** | **Gawigawen** | **.** |
| 采取 | 这 | 武器 | 他 | 切 | 离开 | 这 | 第六 | 头 | 的 | - | . |

他拿起武器，砍下了加维加文的第六个头颅。

[ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] ['mædʒɪk][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ spiə ] [ænd; ənd] [hed] - ['æksɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **Kanag** | **and** | **his** | **father** | **used** | **magic** | **so** | **that** | **the** | **spears** | **and** | **head** | **-** | **axes** |
| 然后 | - | 和 | 他的 | 父亲 | 用过的 | 魔法 | 所以 | 那 | 这 | 长矛 | 和 | 头 | - | 轴 |

[fluː] [ə'baʊt] ,

| | | |
|---|---|---|
| **flew** | **about** | **,** |
| 飞翔 | 关于 | , |

然后卡纳格和他的父亲施展魔法，使长矛和斧头四处飞舞。

['kɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [went]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **killing** | **all** | **the** | **people** | **in** | **the** | **town** | **,** | **and** | **the** | **heads** | **and** | **valuable** | **things** | **went** |
| 杀 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 镇 | , | 和 | 这 | 头部 | 和 | 有价值的 | 事物 | 去 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **to** | **their** | **home** | **.** |
| 到 | 他们的 | 家 | . |

他们杀死了镇上所有人，并将人头和贵重物品带回了家。

[wen] - [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Aponibolinayen** | **saw** | **all** | **these** | **come** | **into** | **her** | **house** | **,** |
| 什么时候 | - | 锯 | 全部 | 这些 | 来 | 进入 | 她 | 房子 | , |

阿波尼博利纳延看到这些人走进她的房子时，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **ran** | **to** | **look** | **at** | **the** | **vine** | **by** | **the** | **stove** | **,** |
| 她 | 跑 | 到 | 看 | 在 | 这 | 藤 | 经过 | 这 | 火炉 | , |

她跑去看炉子旁的藤蔓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **it** | **was** | **green** | **and** | **looked** | **like** | **a** | **jungle** | **.** |
| 和 | 它 | 曾是 | 绿色的 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 丛林 | . |

它绿意盎然，看起来像一片丛林。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

| **Then** | **she** | **knew** | **that** | **her** | **son** | **was** | **alive** | **,** | **and** | **she** | **was** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 儿子 | 曾是 | 活 | , | 和 | 她 | 曾是 | 快乐的 | . |

她这才知道儿子还活着，她很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪˈtɜːrnd] ,

| **And** | **when** | **the** | **father** | **and** | **son** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 父亲 | 和 | 儿子 | 返回 | , |

当父子俩回来时，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,

| **all** | **the** | **relatives** | **came** | **to** | **their** | **house** | **for** | **a** | **great** | **feast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 亲属 | 来了 | 到 | 他们的 | 房子 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | , |

所有亲戚都到他们家来参加盛大的宴会。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [smaɪld] . [ - ]

| **and** | **all** | **were** | **so** | **happy** | **that** | **the** | **whole** | **world** | **smiled** | **.** | **[** | **37** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 所以 | 快乐的 | 那 | 这 | 所有的 | 世界 | 微笑 | . | [ | - | ] |

大家都非常高兴，全世界都笑了。[37]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [əˈbʌv]

| **The** | **Story** | **of** | **Gaygayoma** | **who** | **Lives** | **up** | **Above** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | - | WHO | 生活 | 向上 | 多于 |

住在高处的盖盖奥玛的故事

[tɪŋˈgiːən]

| **Tinguian** |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] - [sæt] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| **One** | **day** | **,** | **while** | **Aponitolau** | **sat** | **weaving** | **a** | **basket** | **under** | **his** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 尽管 | - | 卫星 | 编织 | 一个 | 篮子 | 在下面 | 他的 | 房子 | , |

有一天，阿波尼托劳坐在房子底下编织篮子时，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] [tʃuː] .

| **he** | **began** | **to** | **feel** | **very** | **hungry** | **and** | **longed** | **for** | **something** | **sweet** | **to** | **chew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 非常 | 饥饿的 | 和 | 渴望 | 为了 | 某物 | 甜的 | 到 | 嚼 | . |

他开始感到非常饥饿，渴望嚼些甜的东西。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈplæntɪd] .

| **Then** | **he** | **remembered** | **that** | **his** | **field** | **was** | **still** | **unplanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 他的 | 场地 | 曾是 | 仍然 | 未种植的 | . |

然后他想起他的田地还没播种。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] ,

| **He** | **called** | **to** | **his** | **wife** | **who** | **was** | **in** | **the** | **room** | **above** | **,** | **and** | **said** | **:** | **“** | **Come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 到 | 他的 | 妻子 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | 多于 | , | 和 | 说 | : | “ | 来 | , |

| **Aponibolinayen** | **,** |
|---|---|
| - | , |

他喊着楼上房间里的妻子，说道：“过来，阿波尼博利纳延，

[let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [plænt] [sʌm; səm] [ˈʃʊgər] - [keɪn] .

| **let** | **us** | **go** | **to** | **the** | **field** | **and** | **plant** | **some** | **sugar** | **-** | **cane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 场地 | 和 | 植物 | 一些 | 糖 | - | 甘蔗 | . |

我们去田里种些甘蔗吧。

” [soʊ] - [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbæmˈbuː] [tuːb] ,

| **”** | **So** | **Aponibolinayen** | **came** | **down** | **out** | **of** | **the** | **house** | **with** | **a** | **bamboo** | **tube** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 来了 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 一个 | 竹子 | 管子 | , |

于是，阿波尼博利纳延拿着一根竹筒从房子里下来了。

- [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , - [meɪd]

| 42 | and | while | she | went | to | the | spring | to | fill | it | with | water | , | Aponitolau | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 尽管 | 她 | 去 | 到 | 这 | 春天 | 到 | 充满 | 它 | 和 | 水 | , | - | 制成 |

[sʌm; səm] ['kʌtɪŋz] ,

| some | cuttings | , |
|---|---|---|
| 一些 | 插条 | , |

42 当她去泉边打水的时候，阿波尼托劳剪了一些枝条，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | they | went | together | to | the | field | , | which | was | some | distance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 一起 | 到 | 这 | 场地 | , | 哪个 | 曾是 | 一些 | 距离 | 从 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

他们一起去了田野，田野离房子有一段距离。

- ['lu:snd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] stick43 [ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [hi:; hi]

| Aponitolau | loosened | the | earth | with | his | long | stick43 | and | set | out | the | cuttings | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 松动 | 这 | 地球 | 和 | 他的 | 长的 | stick43 | 和 | 放 | 出去 | 这 | 插条 | 他 |

[hæd; həd] [brɔ:t] ,

| had | brought | , |
|---|---|---|
| 有 | 带来 | , |

阿波尼托劳用他的长棍松了松泥土，然后摆放了他带来的插条。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæm'bu:] [tu:b] .

| while | his | wife | sprinkled | them | with | water | from | the | bamboo | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 妻子 | 撒上 | 他们 | 和 | 水 | 从 | 这 | 竹子 | 管子 | . |

他的妻子则用竹筒向他们洒水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

| And | when | they | had | filled | the | field | , | they | returned | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已填 | 这 | 场地 | , | 他们 | 返回 | 家 | , |

他们填满田地后，就回家了。

['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [keɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

| happy | to | think | of | the | splendid | cane | they | should | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 灿烂 | 甘蔗 | 他们 | 应该 | 有 | . |

想到他们应该拥有的那根漂亮的拐杖，我就很高兴。

['æftər]['sev(ə)n] [deɪz] - [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ - ]

| After | seven | days | Aponitolau | went | back | to | the | field | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 七 | 天 | - | 去 | 后退 | 到 | 这 | 场地 | [ | - | ] |

七天后，阿波尼托劳回到了田里[38]

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][plænts][hæd; həd] [lɪvd] ,

| to | see | if | the | plants | had | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 这 | 植物 | 有 | 居住地 | , |

看看这些植物是否存活，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

| and | he | found | that | the | leaves | were | already | long | and | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 树叶 | 是 | 已经 | 长的 | 和 | 尖 | . |

他发现叶子已经又长又尖了。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

| This | delighted | him | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 高兴极了 | 他 | , |

这让他很高兴。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

| and | while | he | stood | looking | at | it | he | grew | impatient | and | determined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 站立 | 寻找 | 在 | 它 | 他 | 生长 | 不耐烦 | 和 | 决定 | 到 |

[juːz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [wʊd] [groʊ] ['veri] [fæst] .

| use | his | magical | power | so | that | the | cane | would | grow | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他的 | 神奇 | 力量 | 所以 | 那 | 这 | 甘蔗 | 会 | 生长 | 非常 | 快速地 | . |

他站在那里看着它，渐渐变得不耐烦起来，决心运用他的魔法力量，让这根手杖快速生长。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər] [tɔːl]

| In | five | days | he | again | visited | the | field | and | found | that | the | stalks | were | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 天 | 他 | 再次 | 到访 | 这 | 场地 | 和 | 成立 | 那 | 这 | 茎 | 是 | 高的 |

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tʃuː] .

| and | ready | to | chew | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 嚼 | . |

五天后，他又去了田里，发现秸秆已经长高，可以咀嚼了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] - [haʊ] [fæst][ðer; ðər][plænts][hæd; həd] [groʊn] ,

| He | hurried | home | to | tell | Aponibolinayen | how | fast | their | plants | had | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 家 | 到 | 告诉 | - | 如何 | 快速地 | 他们的 | 植物 | 有 | 生长 | , |

他急忙赶回家告诉阿波尼博利纳延他们的植物长得有多快，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['hʌzbənd] .

| and | she | was | proud | of | her | powerful | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 她 | 强大的 | 丈夫 | . |

她为自己强大的丈夫感到自豪。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][bɪg][stɑːr]

| Now | about | this | time | Gaygayoma | , | who | was | the | daughter | of | Bagbagak | , | a | big | star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 关于 | 这 | 时间 | - | , | WHO | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | - | , | 一个 | 大的 | 星星 |

, [ænd; ənd]['sɪnɑːg] ,

| , | and | Sinag | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 辛纳格 | , |

大约就在这个时候，盖加约玛（Gaygayoma）——她是著名明星巴格巴加克（Bagbagak）和西纳格（Sinag）的女儿——

[ðə; ði] [muːn] , [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| the | moon | , | looked | down | from | her | home | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | , | 看起来 | 向下 | 从 | 她 | 家 | 在 | 这 | 天空 | , |

月亮从天上的家中向下望去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['ʃʊgər] - [keɪn] ['groʊɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

| and | when | she | saw | the | tall | sugar | - | cane | growing | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 高的 | 糖 | - | 甘蔗 | 生长 | 以下 | , |

当她看到下面长着高高的甘蔗时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | was | seized | with | a | desire | to | chew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 欲望 | 到 | 嚼 | 它 | . |

她突然很想把它嚼碎。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - , [ænd; ənd] [sed] :

| She | called | to | her | father | , | Bagbagak | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 到 | 她 | 父亲 | , | - | , | 和 | 说 | : |

她叫来父亲巴格巴格，说道：

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ,

| “ | Oh | , | Father | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 父亲 | , |

“哦，父亲，

[pliːz] [send] [ðə; ði] [stɑːrz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ðæt]

| please | send | the | stars | down | to | the | earth | to | get | some | of | the | sugar | - | cane | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 发送 | 这 | 明星 | 向下 | 到 | 这 | 地球 | 到 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 糖 | - | 甘蔗 | 那 |

[aɪ] [siː] ,

| I | see | , |
|---|---|---|
| 我 | 看 | , |

请派星星们下到地球上来，摘些我看到的甘蔗来吧!

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃuː] .

| for | I | must | have | it | to | chew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 有 | 它 | 到 | 嚼 | . |

因为我必须把它嚼碎。

" [soʊ] - [sent] [ðə; ði] [stɑːrz] [daʊn] ,

| " | So | Bagbagak | sent | the | stars | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | - | 发送 | 这 | 明星 | 向下 | , |

"于是巴巴加克把星星降了下来，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [fens] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [spræŋ]

| and | when | they | reached | the | bamboo | fence | that | was | around | the | field | they | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 竹子 | 栅栏 | 那 | 曾是 | 大约 | 这 | 场地 | 他们 | 弹簧 |

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| over | it | , |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | , |

当他们到达田地周围的竹篱笆时，他们就跳了过去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [broʊk] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm] [biːnz] [wɪtʃ]

| and | each | broke | a | stalk | of | the | cane | and | pulled | some | beans | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 打破 | 一个 | 茎 | 的 | 这 | 甘蔗 | 和 | 拉 | 一些 | 豆子 | 哪个 |

- [hæd; həd] [ plaːntid ] ,

| Aponibolinayen | had | planted | , |
|---|---|---|---|
| - | 有 | 已种植 | , |

他们各自折断一根甘蔗，拔出一些阿波尼博利纳延种下的豆子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [goʊld] .

| and | the | stems | of | these | beans | were | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 茎 | 的 | 这些 | 豆子 | 是 | 的 | 金子 | . |

这些豆子的茎是金色的。

- [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

| Gaygayoma | was | delighted | with | the | things | that | the | stars | brought | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 事物 | 那 | 这 | 明星 | 带来 | 她 | . |

Gaygayoma对星星们送给她的礼物非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [biːnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [stemz] [ænd; ənd] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]

| She | cooked | the | beans | with | the | golden | stems | and | spent | long | hours | chewing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 煮熟 | 这 | 豆子 | 和 | 这 | 金的 | 茎 | 和 | 花费 | 长的 | 小时 | 咀嚼 | 这 |

[swiːt] [keɪn] .

| sweet | cane | . |
|---|---|---|
| 甜的 | 甘蔗 | . |

她用金黄色的茎煮豆子，然后花了很长时间咀嚼甜甘蔗。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [brɔːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [kɔːld]

| When | all | that | the | stars | brought | was | gone | , | however | , | she | grew | restless | and | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 那 | 这 | 明星 | 带来 | 曾是 | 已消失 | , | 然而 | , | 她 | 生长 | 不安 | 和 | 称为 |

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| to | her | father | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 父亲 | , |

然而，当星辰带来的一切都消失殆尽后，她变得焦躁不安，便呼唤她的父亲。

[ðə; ði][bɪg][stɑːr] :
**the big star :**
这 大的 星星 :

大明星：

“ [kʌm] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [greuz]
**“ Come , Father , and go with me to the place where the sugar - cane grows**
” 来 , 父亲 , 和 去 和 我 到 这 地方 在哪里 这 糖 - 甘蔗 生长

，
**，**
，

“父亲，请你和我一起去甘蔗生长的地方，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**for I want to see it now .**
为了 我 想 到 看 它 现在 .

因为我现在就想看。

” - [kɔːld] ['meni] [stɑːrz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ - ]
**” Bagbagak called many stars to accompany him , and [ 39 ]**
” - 称为 许多 明星 到 陪伴 他 , 和 [ - ]

“巴格巴加克召集了许多明星来陪伴他，[39]

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [gruː] .
**they all followed Gaygayoma down to the place where the sugar - cane grew .**
他们 全部 随后 - 向下 到 这 地方 在哪里 这 糖 - 甘蔗 生长 .

他们都跟着盖盖奥玛来到甘蔗生长的地方。

[sʌm; səm][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˌbæm'buː] [fens] , [waɪl] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
**Some sat on the bamboo fence , while others went to the middle of the field ,**
一些 卫星 在 这 竹子 栅栏 , 尽管 其他的 去 到 这 中间 的 这 场地 ,

有些人坐在竹篱笆上，有些人则走到田野中央。

[ænd; ənd][ɔːl] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
**and all ate as much as they wished .**
和 全部 吃 作为 很多 作为 他们 希望 .

所有人都尽情享用了自己想吃的量。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**The day following this , Aponitolau said to his wife :**
这 天 下列的 这 , - 说 到 他的 妻子 :

第二天，阿波尼托劳对妻子说：

“ - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [fens] [ɪz] [strɔːŋ]
**“ Aponibolinayen , I am going to the field to see if the bamboo fence is strong**
” - , 我 是 去 到 这 场地 到 看 如果 这 竹子 栅栏 是 强的

，
**，**
，

“Aponibolinayen，我要去田里看看竹篱笆是否牢固。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ɪn][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] - [keɪn] .
**for the carabao will try to get in to eat our sugar - cane .**
为了 这 水牛 将要 尝试 到 得到 在 到 吃 我们的 糖 - 甘蔗 .

因为水牛会想方设法进来吃我们的甘蔗。

” [soʊ][hiː; hi] [set] [aʊt] ,
**” So he set out ,**
” 所以 他 放 出去 ,

于是他出发了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

| and | when | he | reached | the | field | and | began | looking | along | the | fence | to | see | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 场地 | 和 | 开始 | 寻找 | 沿着 | 这 | 栅栏 | 到 | 看 | 如果 |

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

| it | was | strong | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 强的 | , |

当他到达田地，开始沿着围栏查看围栏是否牢固时，

[hiː; hi] [kept] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [hæd; həd] [tʃuːd] ,

| he | kept | finding | the | stalks | that | the | stars | had | chewed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 寻找 | 这 | 茎 | 那 | 这 | 明星 | 有 | 咀嚼 | , |

他不断发现被星星啃过的茎秆，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

| and | he | knew | that | someone | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 某人 | 有 | 到过 | 那里 | . |

他知道有人来过这里。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

| He | went | into | the | middle | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 场地 | , |

他走到了田野中央，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| and | there | on | the | ground | was | a | piece | of | gold | , | and | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 地面 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 金子 | , | 和 | 他 | 说 | 到 |

[hɪmˈself] :

| himself | : |
|---|---|
| 他自己 | : |

地上有一块金子，他心想：

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪz] !

| “ | How | strange | this | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 奇怪的 | 这 | 是 | ! |

“这真是太奇怪了！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃuːd] [maɪ] [keɪn] .

| I | believe | some | beautiful | girl | must | have | chewed | my | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 一些 | 美丽的 | 女孩 | 必须 | 有 | 咀嚼 | 我的 | 甘蔗 | . |

我相信一定是某个漂亮姑娘把我的手杖咬坏了。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

| I | will | watch | tonight | , | and | maybe | she | will | return | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 手表 | 今晚 | , | 和 | 或许 | 她 | 将要 | 返回 | 为了 | 更多的 | . |

我今晚会继续关注，也许她还会回来。

” [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

| ” | As | darkness | came | on | he | had | no | thought | of | returning | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 黑暗 | 来了 | 在 | 他 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 返回 | 家 | , |

“夜幕降临时，他丝毫没有想过要回家。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [keɪn] ,

| but | he | made | his | meal | of | the | sugar | - | cane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 他的 | 一顿饭 | 的 | 这 | 糖 | - | 甘蔗 | , |

但他却以甘蔗为食。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [weɪt] .

| and | then | hid | in | the | tall | grass | near | the | field | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 隐藏 | 在 | 这 | 高的 | 草 | 靠近 | 这 | 场地 | 到 | 等待 | . |

然后躲在田野附近的高草丛里等待。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪts] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| By | and | by | dazzling | lights | blinded | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 耀眼的 | 灯 | 失明 | 他的 | 眼睛 | , |

渐渐地，耀眼的灯光刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] [stɑːrz] ['fɔːlɪŋ]

| and | when | he | could | see | again | he | was | startled | to | find | many | stars | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 可以 | 看 | 再次 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 寻找 | 许多 | 明星 | 坠落 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

| from | the | sky | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天空 | , |

当他再次能够看见东西时，他惊恐地发现许多星星正从天上坠落。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] .

| and | soon | he | heard | someone | breaking | the | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 听到 | 某人 | 打破 | 这 | 甘蔗 | . |

很快他就听到有人折断了拐杖。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stɑːr][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

| Suddenly | a | star | so | large | that | it | looked | like | a | flame | of | fire | fell | into | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 星星 | 所以 | 大的 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | 跌倒 | 进入 | 这 | 场地 | , |

突然，一颗巨大无比、宛如火焰般的星星坠入田野。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dres] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

| and | then | a | beautiful | object | near | the | fence | took | off | her | dress | which | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 美丽的 | 目的 | 靠近 | 这 | 栅栏 | 采取 | 离开 | 她 | 裙子 | 哪个 | 看起来 | 喜欢 |

[ə; eɪ][stɑːr] ,

| a | star | , |
|---|---|---|
| 一个 | 星星 | , |

然后，围栏附近一个美丽的物体脱掉了她的裙子，那裙子看起来像一颗星星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪnboʊ] .

| and | she | appeared | like | the | half | of | the | rainbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 出现 | 喜欢 | 这 | 一半 | 的 | 这 | 彩虹 | . |

她就像彩虹的一半。

['nevər] [hæd; həd] - [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ʃeɪkɪŋ]

| Never | had | Aponitolau | seen | such | sights | ; | and | for | a | while | he | lay | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | - | 已见 | 这样的 | 景点 | ; | 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 他 | 躺 | 摇晃 |

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| with | fear | . |
|---|---|---|
| 和 | 害怕 | . |

阿波尼托劳从未见过这样的景象；他吓得浑身颤抖，躺了好一会儿。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| “ | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ][duː] [ - ]

| “ | If | I | do | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 做 | [ | - | ] |

“如果我这样做[40]

[nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ˌem 'iː] .

| not | frighten | these | companions | of | the | beautiful | girl | , | they | may | eat | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 吓唬 | 这些 | 同伴 | 的 | 这 | 美丽的 | 女孩 | , | 他们 | 可能 | 吃 | 我 | . |

不要吓到这位美丽女孩的同伴们，他们可能会把我吃了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][stɑːrz] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ʌp]
" With a great effort he jumped up and frightened the stars till they all flew up
" 和 一个 伟大的 努力 他 跳了起来 向上 和 害怕 这 明星 直到 他们 全部 飞翔 向上
,
,
,

他使出浑身解数跳了起来，吓得星星们全都飞了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] -
and when the pretty girl came looking for her dress she found Aponitolau
和 什么时候 这 漂亮的 女孩 来了 寻找 为了 她 裙子 她 成立 -
['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . - " [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ,
sitting on it . 44 " You must forgive us ,
坐着 在 它 . - " 你 必须 原谅 我们 ,

当那位漂亮的姑娘来找她的裙子时，发现阿波尼托劳正坐在裙子上。44 "你们一定要原谅我们，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɪz] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][tuː; tə]
" she said , " for your sugar - cane is very sweet , and we wanted some to
" 她 说 , " 为了 你的 糖 - 甘蔗 是 非常 甜的 , 和 我们 通缉 一些 到
[tʃuː] . "
chew . "
嚼 . "

她说："因为你们的甘蔗很甜，我们想嚼一些。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] , " ['ænsər] - .
" You are welcome to the sugar - cane , " answered Aponitolau .
" 你 是 欢迎 到 这 糖 - 甘蔗 , " 回答 - .

"欢迎您来甘蔗地里玩耍，"阿波尼托劳回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] ,
" But now we must tell our names according to our custom ,
" 但 现在 我们 必须 告诉 我们的 姓名 根据 到 我们的 风俗 ,

"但现在我们必须按照我们的习俗说出我们的名字，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neɪmz] .
for it is bad for us to talk until we know each other's names .
为了 它 是 坏的 为了 我们 到 讲话 直到 我们 知道 每个 其他的 姓名 .

因为在彼此不知道对方名字之前就交谈对我们不好。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['biːtl] - [nʌt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːd] [tə'geðər] , - [ænd; ənd]
" Then he gave her some betel - nut and they chewed together , 45 and
" 然后 他 给予 她 一些 槟榔 - 坚果 和 他们 咀嚼 一起 , - 和
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

然后他给了她一些槟榔，他们一起嚼着，45 他说：

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] . "
" Now it is our custom to tell our names . "
" 现在 它 是 我们的 风俗 到 告诉 我们的 姓名 . "

"现在我们有了说出自己名字的习惯。"

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [fɜːrst] "
" Yes , " said she ; " but you tell first "
" 是的 , " 说 她 ; " 但 你 告诉 第一的 "

"是的，"她说，"但你得先告诉我。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - . "
" My name is Aponitolau and I am the husband of Aponibolinayen . "
" 我的 姓名 是 - 和 我 是 这 丈夫 的 - . "

"我的名字叫阿波尼托劳，我是阿波尼博利纳延的丈夫。"

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['sɪnɑːg][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , ” [sed]
**“ I am Gaygayoma , the daughter of Bagbagak and Sinag up in the air , ” said**
” 我 是 - , 这 女儿 的 - 和 辛纳格 向上 在 这 空气 , ” 说
[ðə; ði][gɜːrl] .
**the girl .**
这 女孩 .

“我是 Gaygayoma，Bagbagak 和 Sinag 在空中的女儿，”女孩说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , - , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ,
**“ And now , Aponitolau , even though you have a wife ,**
” 和 现在 , - , 甚至 尽管 你 有 一个 妻子 ,

“而现在，阿波尼托劳，即使你已经有妻子了，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
**I am going to take you up to the sky , for I wish to marry you .**
我 是 去 到 拿 你 向上 到 这 天空 , 为了 我 希望 到 结婚 你 .

我要带你飞向天空，因为我想娶你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ] [kəm'pænjən] [stɑːrz][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .
**If you are not willing to go , I shall call my companion stars to eat you .**
如果 你 是 不是 愿意的 到 去 , 我 将 称呼 我的 伴侣 明星 到 吃 你 .

如果你不愿意去，我就召唤我的同伴星辰来吃掉你。

” - [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt]
**” Aponitolau shook with fear , for he knew now that the woman was a spirit**
” - 摇晃 和 害怕 , 为了 他 知道 现在 那 这 女士 曾是 一个 精神
;
**;**
;

“阿波尼托劳吓得浑身发抖，因为他现在知道那个女人是鬼魂；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**and as he dared not refuse , he promised to go with her .**
和 作为 他 敢于 不是 拒绝 , 他 承诺 到 去 和 她 .

他不敢拒绝，只好答应和她一起去。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [ - ]
**Soon after that the stars [ 41 ]**
很快 后 那 这 明星 [ - ]

此后不久，星星[41]

[drɑːpt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ,
**dropped a basket that Gaygayoma had ordered them to make ,**
掉落 一个 篮子 那 - 有 订购 他们 到 制作 ,

盖盖奥玛吩咐他们做的篮子掉在了地上。

[ænd; ənd] - [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [stɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] ['kwɪkli]
**and Aponitolau stepped in with the lovely star and was drawn quickly**
和 - 步 在 和 这 迷人的 星星 和 曾是 绘制 迅速地
[θruː] [ðə; ði] [er] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**through the air up to the sky .**
通过 这 空气 向上 到 这 天空 .

阿波尼托劳带着这颗美丽的星星走了进来，迅速地被拉向天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][stɑːr] [huːm] - [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]
**They were met on their arrival by a giant star whom Gaygayoma introduced as**
他们 是 遇见 在 他们的 到达 经过 一个 巨大的 星星 谁 - 介绍 作为
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
**her father ,**
她 父亲 ,

他们抵达时，一位巨星迎接了他们，盖加约玛介绍说这是她的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] - [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][hæd; həd]

| and | he | told | Aponitolau | that | he | had | acted | wisely | in | coming | , | for | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | - | 那 | 他 | 有 | 行动 | 明智地 | 在 | 未来 | , | 为了 | 有 |

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ,

| he | objected | , |
|---|---|---|
| 他 | 反对 | , |

他告诉阿波尼托劳，他来得明智，因为如果他反对的话，

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm] .

| the | other | stars | would | have | eaten | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 明星 | 会 | 有 | 吃 | 他 | . |

其他星星早就把他吃掉了。

['æftər] - [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| After | Aponitolau | had | lived | with | the | stars | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | - | 有 | 居住地 | 和 | 这 | 明星 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

阿波尼托劳与星辰共同生活了一段时间后，

- [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][læst] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

| Gaygayoma | asked | him | to | prick | between | her | last | two | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 他 | 到 | 刺 | 之间 | 她 | 最后的 | 二 | 手指 | , |

Gaygayoma 让他用针扎一下她最后两根手指之间的缝隙，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] [pɑːpt] [aʊt] .

| and | as | he | did | so | a | beautiful | baby | boy | popped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 一个 | 美丽的 | 婴儿 | 男生 | 爆裂 | 出去 | . |

于是，一个漂亮的男婴从他手中蹦了出来。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['veri] [fæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

| They | named | him | Takyayen | , | and | he | grew | very | fast | and | was | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 命名 | 他 | - | , | 和 | 他 | 生长 | 非常 | 快速地 | 和 | 曾是 | 强的 | . |

他们给他取名塔基亚延，他长得很快，也很强壮。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] - [huː] , [hiː; hi] [nuː] ,

| All | this | time | Aponitolau | had | never | forgotten | Aponibolinayen | who | , | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | - | 有 | 绝不 | 被遗忘的 | - | WHO | , | 他 | 知道 | , |

一直以来，阿波尼托劳从未忘记阿波尼博利纳延，他认识这个人。

[wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| was | searching | for | him | on | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 搜索 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 地球 | , |

在地球上寻找他，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

| but | he | had | been | afraid | to | mention | her | to | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 害怕的 | 到 | 提到 | 她 | 到 | 这 | 明星 | . |

但他一直不敢向众星提起她。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [haʊ'evər] ,

| When | the | boy | was | three | months | old | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 曾是 | 三 | 几个月 | 老的 | , | 然而 | , |

然而，当男孩三个月大的时候，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| he | ventured | to | tell | Gaygayoma | of | his | wish | to | return | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冒险 | 到 | 告诉 | - | 的 | 他的 | 希望 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 地球 | . |

他鼓起勇气告诉盖盖奥玛，他希望重返人间。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| At | first | she | would | not | listen | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 他 | , |

起初她不听他的，

[bʌt; bət][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər]

| but | he | pleaded | so | hard | that | at | last | she | consented | to | let | him | go | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 恳求 | 所以 | 难的 | 那 | 在 | 最后的 | 她 | 同意 | 到 | 让 | 他 | 去 | 为了 |

[wʌn] moon46 .

| one | moon46 | . |
|---|---|---|
| 一 | moon46 | . |

但他苦苦哀求，最终她同意让他去一个月46。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| If | he | did | not | return | at | the | end | of | that | time | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 返回 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | , | 她 | 说 | , |

她说，如果他到时候还没有回来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

| she | would | send | the | stars | to | eat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 发送 | 这 | 明星 | 到 | 吃 | 他 | . |

她会派星星来吃掉他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæskɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| Then | she | called | for | the | basket | again | , | and | they | were | lowered | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 称为 | 为了 | 这 | 篮子 | 再次 | , | 和 | 他们 | 是 | 降低 | 到 | 这 | 地球 | . |

然后她再次叫人把篮子拿来，他们就被放到了地上。

[ðer; ðər] - [gɑːt][aʊt] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| There | Aponitolau | got | out | , | but | Gaygayoma | and | the | baby | returned | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | - | 得到 | 出去 | , | 但 | - | 和 | 这 | 婴儿 | 返回 | 到 | 这 | 天空 | . |

阿波尼托劳从那里出来了，但盖盖约玛和婴儿又回到了天空。

- [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌns] [mɔːr] ,

| Aponibolinayen | was | filled | with | joy | at | the | sight | of | her | husband | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 已填 | 和 | 喜悦 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 丈夫 | 一次 | 更多的 | , |

阿波尼博利纳延再次见到丈夫，心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ded] ,

| for | she | had | believed | him | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 相信 | 他 | 死的 | , |

因为她一直以为他死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [frʌm; frəm][nɑːt] ['iːtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

| and | she | was | very | thin | from | not | eating | while | he | was | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 薄的 | 从 | 不是 | 吃 | 尽管 | 他 | 曾是 | 离开 | . |

他不在家的这段时间，她因为没怎么吃饭而变得非常瘦。

['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi]['taɪər][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ - ]

| Never | did | she | tire | of | listening | to | his | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 她 | 胎 | 的 | 聆听 | 到 | 他的 | [ | - | ] |

她从不厌倦听他说话[42]

['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

| stories | of | his | life | among | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 他的 | 生活 | 之中 | 这 | 明星 | , |

讲述他在星际间的生活故事，

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]

| and | so | happy | was | she | to | have | him | again | that | when | the | time | came | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 快乐的 | 曾是 | 她 | 到 | 有 | 他 | 再次 | 那 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

| him | to | leave | she | refused | to | let | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 离开 | 她 | 拒绝 | 到 | 让 | 他 | 去 | . |

她非常高兴能再次拥有他，以至于当他要离开的时候，她拒绝让他走。

[ðæt] [naɪt] ['meni] [stɑːrz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| That | night | many | stars | came | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 许多 | 明星 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | . |

那天晚上，许多星星都来到了房子里。

[sʌm; səm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [waɪl] ['ʌðər] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] ;

| Some | stood | in | the | windows | , | while | others | stayed | outside | by | the | walls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 站立 | 在 | 这 | 视窗 | , | 尽管 | 其他的 | 入住 | 外部 | 经过 | 这 | 墙壁 | ; |

有些人站在窗边，有些人则站在墙边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

| and | they | were | so | bright | that | the | house | appeared | to | be | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 明亮的 | 那 | 这 | 房子 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 火 | . |

它们太亮了，房子看起来像着火了一样。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

| Aponitolau | was | greatly | frightened | , | and | he | cried | out | to | his | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 非常 | 害怕 | , | 和 | 他 | 哭 | 出去 | 到 | 他的 | 妻子 | : |

阿波尼托劳吓坏了，他向妻子喊道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] .

| “ | You | have | done | wrong | to | keep | me | when | I | should | have | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 完毕 | 错误的 | 到 | 保持 | 我 | 什么时候 | 我 | 应该 | 有 | 已消失 | . |

“你不应该留下我，我应该离开。”

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [kə'mænd] ,

| I | feared | that | the | stars | would | eat | me | if | I | did | not | obey | their | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 这 | 明星 | 会 | 吃 | 我 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 服从 | 他们的 | 命令 | , |

我害怕如果我不服从星星的命令，它们会把我吃掉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

| and | now | they | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 有 | 来 | . |

现在他们来了。

[haɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] .

| Hide | me | , | or | they | will | get | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 我 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 得到 | 我 | . |

把我藏起来，不然他们会抓到我的。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] ['ænsər] , - [hɪm'self] [kɔːld] [aʊt] :

| ” | But | before | Aponibolinayen | could | answer | , | Bagbagak | himself | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 前 | - | 可以 | 回答 | , | - | 他自己 | 称为 | 出去 | : |

“但阿波尼博利纳延还没来得及回答，巴格巴加克就喊道：”

“ [duː][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , - ,

| “ | Do | not | hide | from | us | , | Aponitolau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 隐藏 | 从 | 我们 | , | - | , |

“不要躲着我们，阿波尼托劳，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| for | we | know | that | you | are | in | the | corner | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | . |

因为我们知道你正躲在房子的角落里。

[kʌm] [aʊt][ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ] .

| Come | out | or | we | shall | eat | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 或者 | 我们 | 将 | 吃 | 你 | . |

出来，不然我们就吃了你。

” ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , - [ə'pɪrd] ,

| ” | Trembling | with | fear | , | Aponitolau | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 发抖 | 和 | 害怕 | , | - | 出现 | , |

阿波尼托劳浑身颤抖地出现了，他恐惧万分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| and | when | the | stars | asked | him | if | he | was | willing | to | go | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 明星 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 去 | 和 | 他们 |

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

| he | dared | not | refuse | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 拒绝 | . |

当星星问他是否愿意和它们一起走时，他不敢拒绝。

[naʊ] - [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] - ,

| Now | Gaygayoma | had | grown | very | fond | of | Aponitolau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 有 | 生长 | 非常 | 喜爱 | 的 | - | , |

现在，盖加约玛已经非常喜欢阿波尼托劳了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][stɑːrz][nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

| and | she | had | commanded | the | stars | not | to | harm | him | if | he | was | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 命令 | 这 | 明星 | 不是 | 到 | 伤害 | 他 | 如果 | 他 | 曾是 | 愿意的 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | return | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 她 | . |

她曾命令星辰不要伤害他，只要他愿意回到她身边。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

| So | when | he | gave | his | consent | , | they | put | him | in | the | basket | and | flew | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 给予 | 他的 | 同意 | , | 他们 | 放 | 他 | 在 | 这 | 篮子 | 和 | 飞翔 | 离开 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

于是，当他同意后，他们就把他放在篮子里，带着他飞走了。

['liːvɪŋ] - ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

| leaving | Aponibolinayen | very | sad | and | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | 非常 | 伤心 | 和 | 孤独 | . |

阿波尼博利纳延人感到非常悲伤和孤独。

['æftər] [ðæt] - [meɪd] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| After | that | Aponitolau | made | many | trips | to | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | - | 制成 | 许多 | 旅行 | 到 | 这 | 地球 | , |

此后，阿波尼托劳多次前往地球。

[bʌt; bət][æt; ət] - [kə'mænd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [spend] [pɑːrt]

| but | at | Gaygayoma's | command | he | always | returned | to | the | sky | to | spend | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 命令 | 他 | 总是 | 返回 | 到 | 这 | 天空 | 到 | 花费 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| of | the | time | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 时间 | 和 | 她 | . |

但只要盖盖奥玛一声令下，他就会回到天空，与她共度时光。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| One | day | when | Takyayen | was | a | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | - | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | , |

有一天，当塔基亚延还是个小男孩的时候，

- [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , [ - ]

| Aponitolau | took | him | down | to | the | earth | to | see | his | half | - | brother | , | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 地球 | 到 | 看 | 他的 | 一半 | - | 兄弟 | , | [ | - | ] |

阿波尼托劳带他下到地上去看望他的同父异母兄弟[43]

- .

| Kanag | . |
|---|---|
| - | . |

卡纳格。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| The | world | was | full | of | wonders | to | the | boy | from | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 满的 | 的 | 奇迹 | 到 | 这 | 男生 | 从 | 这 | 天空 | , |

对于来自天空的男孩来说，世界充满了奇迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .

| and | he | wanted | to | stay | there | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 停留 | 那里 | 总是 | . |

他想一直待在那里。

[bʌt; bət] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

| But | after | some | time | while | he | and | Kanag | were | playing | out | in | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一些 | 时间 | 尽管 | 他 | 和 | - | 是 | 玩耍 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | , |

但过了一会儿，当他和卡纳格在院子里玩耍时，

[bɪg] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| big | drops | of | water | began | to | fall | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 滴 | 的 | 水 | 开始 | 到 | 落下 | 在 | 他们 | . |

大颗大颗的水滴开始落在他们身上。

- [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| Kanag | ran | to | his | mother | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 哭 | : |

卡纳格跑到母亲身边哭了起来：

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] !

| “ | Oh | , | Mother | , | it | is | raining | , | and | the | sun | is | shining | brightly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | , | 它 | 是 | 下雨 | , | 和 | 这 | 太阳 | 是 | 灼灼 | 明亮地 | ! |

“哦，妈妈，外面下雨了，太阳却照耀着大地！”

” [bʌt; bət] - , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sed] , “ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] - ,

| ” | But | Aponitolau | , | looking | out | , | said | , | “ | No | , | they | are | the | tears | of | Gaygayoma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | - | , | 寻找 | 出去 | , | 说 | , | “ | 不 | , | 他们 | 是 | 这 | 眼泪 | 的 | - | , |

“但阿波尼托劳向外望去，说道：‘不，那是盖盖约玛的眼泪。’”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [sʌn] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wiːps] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| for | she | sees | her | son | down | below | , | and | she | weeps | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 看到 | 她 | 儿子 | 向下 | 以下 | , | 和 | 她 | 哭泣 | 为了 | 他 | . |

因为她看见儿子在下面，就为他哭泣。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .

| ” | Then | he | took | Takyayen | back | to | his | mother | in | the | sky | , | and | she | was | happy | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 采取 | - | 后退 | 到 | 他的 | 母亲 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 她 | 曾是 | 快乐的 | 再次 | . |

然后他把塔基亚延带回了天上的母亲身边，她又高兴起来了。

['æftər] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| After | that | Takyayen | was | always | glad | when | he | was | allowed | to | visit | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | - | 曾是 | 总是 | 高兴的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 访问 | 这 | 地球 | , |

此后，每当塔基亚延被允许访问地球时，他总是很高兴。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| but | each | time | when | his | mother's | tears | began | to | fall | , | he | returned | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 时间 | 什么时候 | 他的 | 母亲的 | 眼泪 | 开始 | 到 | 落下 | , | 他 | 返回 | 到 | 她 | . |

但每当母亲开始流泪时，他都会回到她身边。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] , - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| When | he | was | old | enough | , | Aponitolau | selected | a | wife | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | , | - | 已选 | 一个 | 妻子 | 为了 | 他 | , |

阿波尼托劳到了适婚年龄后，为他挑选了妻子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] - ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] - [steɪd] [ɪn][ðə; ði]

| and | after | that | Takyayen | always | lived | on | the | earth | , | but | Gaygayoma | stayed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | - | 总是 | 居住地 | 在 | 这 | 地球 | , | 但 | - | 入住 | 在 | 这 |

[skaɪ] . [ - ]

| sky | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 天空 | . | [ | - | ] |

此后，塔基亚延一直生活在地球上，而盖加约玛则一直生活在天上。[44]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] -

| The | Story | of | Dumalawi |
|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | - |

杜马拉维的故事

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

- [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - . -

| Aponitolau | and | Aponibolinayen | had | a | son | whose | name | was | Dumalawi | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 有 | 一个 | 儿子 | 谁 | 姓名 | 曾是 | - | . | - |

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

| When | the | son | had | become | a | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 儿子 | 有 | 变得 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , |

阿波尼托劳和阿波尼博利纳延有一个儿子，名叫杜马拉维。47 当这个儿子长大成人后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| his | father | one | day | was | very | angry | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 一 | 天 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 他 | , |

有一天，他父亲非常生气。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

| and | tried | to | think | of | some | way | in | which | to | destroy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一些 | 方式 | 在 | 哪个 | 到 | 破坏 | 他 | . |

于是他想尽办法除掉他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :

| The | next | morning | he | said | to | Dumalawi | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 说 | 到 | - | : |

第二天早上，他对杜马拉维说：

“ [sʌn] , ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər] [naɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm]

| “ | Son | , | sharpen | your | knife | , | and | we | will | go | to | the | forest | to | cut | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 儿子 | , | 锐化 | 你的 | 刀 | , | 和 | 我们 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 森林 | 到 | 切 | 一些 |

[ˌbæm'buː] .

| bamboo | . |
|---|---|
| 竹子 | . |

“儿子，磨利你的刀，我们去森林里砍些竹子。”

” [soʊ] - [ 'ʃaːpənd ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

| ” | So | Dumalawi | sharpened | his | knife | and | went | with | his | father | to | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 锋利 | 他的 | 刀 | 和 | 去 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 这 | 地方 |

[wer] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [gruː] ,

| where | the | bamboo | grew | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 竹子 | 生长 | , |

于是杜马拉维磨利了刀，和父亲一起去了竹子生长的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] ['meni] [stɪks] [ænd; ənd] [ 'ʃaːpənd ] [ðem; ðəm][laɪk] [ spiə ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| and | they | cut | many | sticks | and | sharpened | them | like | spears | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 切 | 许多 | 棍子 | 和 | 锋利 | 他们 | 喜欢 | 长矛 | 在 | 这 | 结尾 | . |

他们砍了很多木棍，把末端削尖，做成矛。

- ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
**Dumalawi wondered why they made them thus , but when they had finished ,**
- 想知道 为什么 他们 制成 他们 因此 , 但 什么时候 他们 有 完成的 ,
- [sed] :
**Aponitolau said :**
- 说 :

杜马拉维不明白他们为什么要这样做，但当他们完成后，阿波尼托劳说道：

" [naʊ] , [sʌn] , [juː; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
**" Now , Son , you throw them at me , so that we can see which is the**
" 现在 , 儿子 , 你 扔 他们 在 我 , 所以 那 我们 能 看 哪个 是 这
['breɪvər] . "
**braver . "**
更勇敢 . "

"儿子，现在你把它们扔向我，看看谁更勇敢。"

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] - .
**" No , Father , " answered Dumalawi .**
" 不 , 父亲 , " 回答 - .

"不，神父，"杜马拉维回答。

" [juː; jʊ] [θroʊ] [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**" You throw first , if you want to kill me .**
" 你 扔 第一的 , 如果 你 想 到 杀 我 .

"如果你想杀了我，就先出手吧。"

" [soʊ] - [θruː] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [stɪks] [wʌn][baɪ][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**" So Aponitolau threw the bamboo sticks one by one at his son ,**
" 所以 - 扔 这 竹子 棍子 一 经过 一 在 他的 儿子 ,

于是阿波尼托劳将竹竿一根根地扔向他的儿子，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] .
**but he could not hit him .**
但 他 可以 不是 打 他 .

但他没能打中他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnz] [tɜːrn][tuː; tə] [θroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
**Then it was the son's turn to throw , but he said :**
然后 它 曾是 这 儿子的 转动 到 扔 , 但 他 说 :

然后轮到儿子投掷，但他却说：

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] .
**" No , I cannot .**
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . " [ - ]
**You are my father , and I do not want to kill you . " [ 45 ]**
你 是 我的 父亲 , 和 我 做 不是 想 到 杀 你 . " [ - ]

你是我的父亲，我不想杀你。"[45]

[soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .
**So they went home .**
所以 他们 去 家 .

于是他们回家了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd]
**But Dumalawi was very sorrowful , for he knew now that his father wanted**
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
**to destroy him .**
到 破坏 他 .

但杜马拉维非常悲伤，因为他现在知道他的父亲想要毁灭他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

| When | his | mother | called | him | to | dinner | he | could | not | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 称为 | 他 | 到 | 晚餐 | 他 | 可以 | 不是 | 吃 | . |

母亲叫他吃饭时，他却吃不下。

['elɪveɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [riːtʃt] [baɪ] ['lædərz]

| Elevated | living | rooms | reached | by | ladders |
|---|---|---|---|---|---|
| 升高 | 活的 | 房间 | 达到 | 经过 | 梯子 |

需要通过梯子才能到达的架高客厅

[ 'kəukə,nʌt ] [triːz] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hoʊmz]

| Cocoanut | trees | tower | above | the | homes |
|---|---|---|---|---|---|
| 椰子 | 树木 | 塔 | 多于 | 这 | 房屋 |

椰子树高耸于房屋之上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] ,

| Although | he | had | been | unsuccessful | in | his | first | attempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 到过 | 不成功 | 在 | 他的 | 第一的 | 试图 | , |

虽然他第一次尝试失败了，

- [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| Aponitolau | did | not | give | up | the | idea | of | getting | rid | of | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 给 | 向上 | 这 | 主意 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

阿波尼托劳始终没有放弃除掉儿子的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :

| and | the | next | day | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 说 | : |

第二天他说：

“ [kʌm] , - , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] field48 [ænd; ənd] [rɪ'per]

| “ | Come | , | Dumalawi | , | we | will | go | to | our | little | house | in | the | field48 | and | repair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | - | , | 我们 | 将要 | 去 | 到 | 我们的 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | field48 | 和 | 维修 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“来吧，杜马拉维，我们将回到我们在田野里的小屋48，把它修缮好，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [wen] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [sets] [ɪn] .

| so | that | it | will | be | a | protection | when | the | rainy | season | sets | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 保护 | 什么时候 | 这 | 下雨 | 季节 | 套 | 在 | . |

这样，在雨季来临时，它就能起到保护作用。

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

| ” | The | father | and | son | went | together | to | the | field | , | and | when | they | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 父亲 | 和 | 儿子 | 去 | 一起 | 到 | 这 | 场地 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 |

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| little | house | , |
|---|---|---|
| 小的 | 房子 | , |

父子俩一起去了田里，当他们走到小屋前时，

- , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] :

| Aponitolau | , | pointing | to | a | certain | spot | in | the | ground | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 指向 | 到 | 一个 | 肯定 | 点 | 在 | 这 | 地面 | , | 说 | : |

阿波尼托劳指着地面上的某个地方说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第3/9页

“ [dɪg] [ðer; ðər] ,
**“ Dig there ,**
“ 挖 那里 ,

“在那里挖，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] basi49 [wɪtʃ] [aɪ] ['berid] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
**and you will find a jar of basi49 which I buried when I was a boy .**
和 你 将要 寻找 一个 罐 的 basi49 哪个 我 埋葬 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

你会发现一罐basi49，那是我小时候埋起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [naʊ] .
**It will be very good to drink now .**
它 将要 是 非常 好的 到 喝 现在 .

现在喝正合适。

” - [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] ,
**” Dumalawi dug up the jar and they tasted the wine ,**
” - 挖 向上 这 罐 和 他们 尝过 这 葡萄酒 ,

“杜马拉维人挖出了罐子，他们品尝了里面的酒。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] [θriː] [ 'kəukəˌnʌt ] ['ʃɛlz] [fʊl] ,
**and it was so pleasing to them that they drank three cocoanut shells full ,**
和 它 曾是 所以 令人愉悦 到 他们 那 他们 喝 三 椰子 贝壳 满的 ,

他们非常喜欢，竟然喝光了三个椰子壳里的水。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [drʌŋk] .
**and Dumalawi became drunk .**
和 - 成为 醉 .

杜马拉维喝醉了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**While his son lay asleep on the ground ,**
尽管 他的 儿子 躺 睡着了 在 这 地面 ,

他的儿子睡在地上，

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
**Aponitolau decided that this was a good time to destroy him ,**
- 决定 那 这 曾是 一个 好的 时间 到 破坏 他 ,

阿波尼托劳认为这是除掉他的好时机。

[soʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp]
**so he used his magical power and there arose a great storm which picked up**
所以 他 用过的 他的 神奇 力量 和 那里 出现 一个 伟大的 风暴 哪个 挑选 向上
- [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ə'weɪ] .
**Dumalawi in his sleep and carried him far away .**
- 在 他的 睡觉 和 携带 他 远的 离开 .

于是他施展魔法，掀起了一场巨大的风暴，将睡梦中的杜马拉维卷走，带到了遥远的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [hoʊm] [ə'loʊn] .
**And the father went home alone .**
和 这 父亲 去 家 独自的 .

于是父亲独自回了家。

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] ['vɪlɪdʒ]
**Section of a Tinguian village**
部分 的 一个 廷吉安 村庄

廷吉安村的一部分

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ - ]
**A** **settlement** **in** **the** **mountains** **[ 46 ]**
一个 沉降 在 这 山脉 [ - ]

山中的定居点[46]

[naʊ] [wen] - [ə'woʊk] ,
**Now** **when** **Dumalawi** **awoke** **,**
现在 什么时候 - 醒来 ,

杜马拉维醒来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fiːld][soʊ][waɪd][ðæt] [wɪtʃ'evər] [weɪ][hiː; hi] [lʊkt] ,
**he** **was** **in** **the** **middle** **of** **a** **field** **so** **wide** **that** **whichever** **way** **he** **looked** **,**
他 曾是 在 这 中间 的 一个 场地 所以 宽的 那 任何 方式 他 看起来 ,

他身处一片广袤无垠的田野中央，无论他看向哪个方向，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][end] .
**he** **could** **not** **see** **the** **end** **.**
他 可以 不是 看 这 结尾 .

他看不到尽头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [triːz] [nɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self]
**There** **were** **neither** **trees** **nor** **houses** **in** **the** **field** **and** **no** **living** **thing** **except** **himself**
那里 是 两者都不 树木 也不 房屋 在 这 场地 和 不 活的 事物 除了 他自己
.
**:**
.

田野里既没有树木也没有房屋，除了他自己之外，没有任何其他生物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnlinəs] .
**And** **he** **felt** **a** **great** **loneliness** **.**
和 他 毛毡 一个 伟大的 孤独 .

他感到无比孤独。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['meni] ['biːtl] - [nʌts] [gruː] [ɪn][ðə; ði]
**By** **and** **by** **he** **used** **his** **magical** **power** **,** **and** **many** **betel** **-** **nuts** **grew** **in** **the**
经过 和 经过 他 用过的 他的 神奇 力量 , 和 许多 槟榔 - 坚果 生长 在 这
[fiːld] ,
**field** **,**
场地 ,

不久之后，他运用了自己的魔法，田里长出了许多槟榔树。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
**and** **when** **they** **bore** **fruit** **it** **was** **covered** **with** **gold** **,**
和 什么时候 他们 钻孔 水果 它 曾是 涵盖 和 金子 ,

它们结果的时候，果实表面都覆盖着黄金。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] - , “ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['skætər] [ðiːz] ['biːtl] - [nʌts] [ænd; ənd] [ðeɪ]
**“** **This** **is** **good** **,** **”** **said** **Dumalawi** **,** **“** **for** **I** **will** **scatter** **these** **betel** **-** **nuts** **and** **they**
“ 这 是 好的 , ” 说 - , “ 为了 我 将要 分散 这些 槟榔 - 坚果 和 他们
[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['piːp(ə)l] ,
**shall** **become** **people** **,**
将 变得 人们 ,

“这很好，”杜马拉维说，“因为我会把这些槟榔撒出去，它们就会变成人。”

- [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['nebəz] .
**50** **who** **will** **be** **my** **neighbors** **.**
- WHO 将要 是 我的 邻居 .

50位将成为我的邻居。

〞 [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][goʊld] - ['kʌvərd] ['biːtl] - [nʌts] ['ɪntuː] ['meni]

**〞 So in the middle of the night he cut the gold - covered betel - nuts into many**

〞 所以 在 这 中间 的 这 夜晚 他 切 这 金子 - 涵盖 槟榔 - 坚果 进入 许多

[smɔːl] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

**small pieces which he scattered in all directions .**

小的 件 哪个 他 疏散 在 全部 方向 .

于是，在半夜里，他把金箔槟榔切成许多小块，撒向四面八方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]

**And in the early morning , when he awoke , he heard many people talking around**

和 在 这 早期的 早晨 , 什么时候 他 醒来 , 他 听到 许多 人们 说 大约

[ðə; ði] [haʊs] ,

**the house ,**

这 房子 ,

清晨，他醒来时，听到屋子周围有很多人在说话。

[ænd; ənd] ['meni] ['ruːstər] [kroʊd] .

**and many roosters crowed .**

和 许多 公鸡 人群 .

许多公鸡啼鸣。

[ðen] - [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pænjənz] ,

**Then Dumalawi knew that he had companions ,**

然后 - 知道 那 他 有 同伴 ,

杜马拉维这才知道自己有同伴。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ]

**and upon going out he walked about where the people were warming**

和 之上 去 出去 他 步行 关于 在哪里 这 人们 是 变暖

themselves51 [baɪ][ fairz ][ɪn][ðer; ðər] [ jaːdz ] ,

**themselves51 by fires in their yards ,**

themselves51 经过 火灾 在 他们的 码 ,

他出去后，四处走走，看到人们正在院子里生火取暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

**and he visited them all .**

和 他 到访 他们 全部 .

他拜访了他们所有人。

[ɪn] [wʌn] [jɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , - ,

**In one yard was a beautiful maiden , Dapilisan ,**

在 一 院子 曾是 一个 美丽的 少女 , - ,

院子里住着一位美丽的少女，名叫达皮利桑。

[ænd; ənd]['æftər] - [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] , [hiː; hi] [went]

**and after Dumalawi had talked with her and her parents , he went**

和 后 - 有 谈话 和 她 和 她 父母 , 他 去

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ jaːdz ] ,

**on to the other yards ,**

在 到 这 其他 码 ,

杜马拉维与她和她的父母交谈之后，便继续前往其他院子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

**but she was ever in his thoughts .**

但 她 曾是 曾经 在 他的 想法 .

但他始终想着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

**As soon as he had visited all the people ,**

作为 很快 作为 他 有 到访 全部 这 人们 ,

他拜访完所有人之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]

| he | returned | to | the | house | of | Dapilisan | and | asked | her | parents | if | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 的 | - | 和 | 问 | 她 | 父母 | 如果 | 他 | 可能 |

['mæri] [hɜːr; hər] .

| marry | her | . |
|---|---|---|
| 结婚 | 她 | . |

他回到达皮利桑的家中，问她的父母他是否可以娶她为妻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] -

| They | were | unwilling | at | first | , | for | they | feared | that | the | parents | of | Dumalawi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不情愿 | 在 | 第一的 | , | 为了 | 他们 | 害怕 | 那 | 这 | 父母 | 的 | - |

[maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| might | not | like | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | ; |

他们起初并不情愿，因为他们担心杜马拉维的父母可能不喜欢这样；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

| but | after | he | had | explained | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 有 | 解释 | 那 |

但他解释之后，

[hɪz; ɪz] [ - ]

| his | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| 他的 | [ | - | ] |

他的[47]

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] , [ænd; ənd] -

| father | and | mother | did | not | want | him | , | they | gave | their | consent | , | and | Dapilisan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 母亲 | 做过 | 不是 | 想 | 他 | , | 他们 | 给予 | 他们的 | 同意 | , | 和 | - |

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

| became | his | bride | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 他的 | 新娘 | . |

父母不想要他，但他们还是同意了，达皮利桑成了他的新娘。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ceremony52 [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts] .

| Soon | after | the | marriage | they | decided | to | perform | a | ceremony52 | for | the | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 婚姻 | 他们 | 决定 | 到 | 履行 | 一个 | ceremony52 | 为了 | 这 | 烈酒 | . |

婚后不久，他们决定为亡灵举行仪式52。

[soʊ] - [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

| So | Dapilisan | sent | for | the | betel | - | nuts | which | were | covered | with | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 发送 | 为了 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 哪个 | 是 | 涵盖 | 和 | 金子 | , |

于是达皮利桑派人去取那些裹着金子的槟榔。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| 53 | and | when | they | were | brought | to | her | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 带来 | 到 | 她 | , | 她 | 说 | : |

53 当他们被带到她面前时，她说：

“ [juː; jʊ] ['biːtl] - [nʌts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

| “ | You | betel | - | nuts | that | are | covered | with | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 槟榔 | - | 坚果 | 那 | 是 | 涵盖 | 和 | 金子 | , |

“你们这些裹着金子的槟榔，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ɔɪl] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| come | here | and | oil | yourselves | and | go | and | invite | all | the | people | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 和 | 油 | 你们自己 | 和 | 去 | 和 | 邀请 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 世界 |

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['serəmoʊni] .

| to | come | to | our | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 我们的 | 仪式 | . |

来这里，给自己抹上油，然后去邀请全世界的人来参加我们的仪式。

" [soʊ][ðə; ði] ['biːtl] - [nʌts] [ɔɪld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

| " | So | the | betel | - | nuts | oiled | themselves | and | went | to | invite | the | people | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 涂油 | 他们自己 | 和 | 去 | 到 | 邀请 | 这 | 人们 | 在 | 这 |

['dɪfrənt] [taʊnz] .

| different | towns | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 城镇 | . |

于是，槟榔们给自己抹上油，然后去各个城镇邀请人们。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - , [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

| Soon | after | this | Aponibolinayen | , | the | mother | of | Dumalawi | , | sat | alone | in | her | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | - | , | 这 | 母亲 | 的 | - | , | 卫星 | 独自的 | 在 | 她 | 房子 | , |

此后不久，杜马拉维的母亲阿波尼博利纳延独自一人坐在家中。

[stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

| still | mourning | the | loss | of | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 丧 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 儿子 | , |

她仍在为失去儿子而悲痛，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tʃuː] ['biːtl] - [nʌt] .

| when | suddenly | she | was | seized | with | a | desire | to | chew | betel | - | nut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 她 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 欲望 | 到 | 嚼 | 槟榔 | - | 坚果 | . |

突然，她很想嚼槟榔。

" [wʌt] [eɪlz] [ˌem 'iː] ?

| " | What | ails | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 疾病 | 我 | ? |

"我到底怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; " [waɪ] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃuː] ?

| " | she | said | to | herself | ; | " | why | do | I | want | to | chew | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | ; | " | 为什么 | 做 | 我 | 想 | 到 | 嚼 | ? |

她自言自语道："我为什么想咀嚼呢？"

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

| I | had | not | intended | to | eat | anything | while | Dumalawi | was | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 故意的 | 到 | 吃 | 任何事物 | 尽管 | - | 曾是 | 离开 | . |

杜马拉维不在的时候，我原本没打算吃任何东西。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| " | So | saying | , | she | took | down | her | basket | that | hung | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 她 | 采取 | 向下 | 她 | 篮子 | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙 | , |

说着，她取下了挂在墙上的篮子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['biːtl] - [nʌt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

| and | saw | in | it | a | betel | - | nut | covered | with | gold | , | and | when | she | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 它 | 一个 | 槟榔 | - | 坚果 | 涵盖 | 和 | 金子 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 关于 |

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | cut | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 它 | , |

她看见里面有一颗裹着金子的槟榔，正要切开时，

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

| it | said | : |
|---|---|---|
| 它 | 说 | : |

它说：

" [duː] [nɑːt] [kʌt] [ˌem 'iː] ,

| " | Do | not | cut | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 切 | 我 | , |

"不要砍我，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| for | I | have | come | to | invite | you | to | the | ceremony | which | Dumalawi | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 来 | 到 | 邀请 | 你 | 到 | 这 | 仪式 | 哪个 | - | 和 | 他的 |

[waɪf][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] .

| wife | are | to | make | . |
|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 是 | 到 | 制作 | . |

我来是要邀请你们参加杜马拉维和他的妻子即将举行的仪式。

〃 - [wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt][hɜːr; hər][sʌn] [stɪl] [lɪvd] ,

| 〃 | Aponibolinayen | was | very | happy | , | for | she | knew | now | that | her | son | still | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 曾是 | 非常 | 快乐的 | , | 为了 | 她 | 知道 | 现在 | 那 | 她 | 儿子 | 仍然 | 居住地 | , |

阿波尼博利纳延非常高兴，因为她现在知道她的儿子还活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| and | she | told | all | the | people | to | wash | their | hair | and | prepare | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 全部 | 这 | 人们 | 到 | 洗 | 他们的 | 头发 | 和 | 准备 | 到 | 去 | 到 |

[ðə; ði][raɪt] .

| the | rite | . |
|---|---|---|
| 这 | 仪式 | . |

她告诉所有人洗头，准备去参加仪式。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]

| So | they | washed | their | clothes | and | their | hair | and | started | for | the | home | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 洗过 | 他们的 | 衣服 | 和 | 他们的 | 头发 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 家 | 的 |

- ;

| Dumalawi | ; |
|---|---|
| - | ; |

于是他们洗净衣服和头发，启程前往杜马拉维的家乡；

[ænd; ənd] - , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| and | Aponitolau | , | the | father | of | the | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | [ | - | ] |

以及阿波尼托劳，[48]之父

[bɔɪ] , ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .

| boy | , | followed | , | but | he | looked | like | a | crazy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 随后 | , | 但 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 男人 | . |

一个男孩跟了上来，但他看起来像个疯子。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , - [sent] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [teɪk]

| When | the | people | reached | the | river | near | the | town | , | Dumalawi | sent | alligators | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 达到 | 这 | 河 | 靠近 | 这 | 镇 | , | - | 发送 | 鳄鱼 | 到 | 拿 |

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ,

| them | across | , |
|---|---|---|
| 他们 | 穿过 | , |

当人们到达城镇附近的河边时，杜马拉维派出鳄鱼带他们过河。

[bʌt; bət] [wen] - [gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ,

| but | when | Aponitolau | got | on | the | alligator's | back | it | dived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | - | 得到 | 在 | 这 | 鳄鱼的 | 后退 | 它 | 潜水 | , |

但当阿波尼托劳爬上鳄鱼背时，鳄鱼却潜入了水中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| and | he | was | thrown | back | upon | the | bank | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 抛掷 | 后退 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

他被抛回了河岸上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kærid] ['seɪfli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [ðə; ði]

| All | the | others | were | carried | safely | over | , | and | Aponitolau | , | who | was | left | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 携带 | 安全 | 超过 | , | 和 | - | , | WHO | 曾是 | 左边 | 在 | 这 |

[bæŋk] [ə'loʊn] ,

| bank | alone | , |
|---|---|---|
| 银行 | 独自的 | , |

其他人都安全过河了，只有阿波尼托劳独自一人留在了河岸上。

['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kreɪzi] [ʌn'tɪl] - [sent] [ə'nʌðər] ['ælɪgeɪtər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] .

| shouted | as | if | crazy | until | Dumalawi | sent | another | alligator | to | carry | him | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 作为 | 如果 | 疯狂的 | 直到 | - | 发送 | 其他 | 鳄鱼 | 到 | 携带 | 他 | 穿过 | . |

他像疯了一样大喊大叫，直到杜马拉维派出另一条鳄鱼把他拖过河。

[ðen] - [hæd; həd] [fuːd] brought54 [ænd; ənd] - [pæst] ['bɑːsi, 'beɪsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːr]

| Then | Dumalawi | had | food | brought54 | and | Dapilisan | passed | basi | in | a | little | jar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 有 | 食物 | brought54 | 和 | - | 通过了 | 基本 | 在 | 一个 | 小的 | 罐 |

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] ,

| that | looked | like | a | fist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 拳头 | , |

然后杜马拉维让人送来了食物54，达皮利桑把巴斯装在一个看起来像拳头的小罐子里递了过去。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [iːtʃ] [gest] [dræŋk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [waɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːr]

| 55 | and | though | each | guest | drank | a | cupful | of | the | sweet | wine | the | little | jar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 尽管 | 每个 | 客人 | 喝 | 一个 | 一杯 | 的 | 这 | 甜的 | 葡萄酒 | 这 | 小的 | 罐 |

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [fʊl] .

| was | still | a | third | full | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 一个 | 第三 | 满的 | . |

55 虽然每位客人都喝了一杯甜酒，但小罐子里还剩三分之一满。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , - [spoʊk] , [ænd; ənd] ,

| After | they | had | eaten | and | drunk | , | Aponibolinayen | spoke | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 吃 | 和 | 醉 | , | - | 辐 | , | 和 | , |

他们吃喝完毕后，阿波尼博利纳延开口说话了，

['telɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn]

| telling | all | the | people | that | she | was | glad | to | have | Dapilisan | for | a | daughter | - | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 全部 | 这 | 人们 | 那 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | - | 为了 | 一个 | 女儿 | - | 在 |

- [lɔː] , ['ædɪd] :

| - | law | , | added | : |
|---|---|---|---|---|
| - | 法律 | , | 额外 | : |

她告诉所有人，她很高兴有达皮利桑这样的儿媳妇，并补充道：

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] price56 [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] .

| “ | Now | we | are | going | to | pay | the | marriage | price56 | according | to | our | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 支付 | 这 | 婚姻 | price56 | 根据 | 到 | 我们的 | 风俗 | . |

“现在我们要按照我们的习俗支付聘金56。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] house57 [naɪn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dʒɑːrz] .

| We | shall | fill | the | spirit | house57 | nine | times | with | different | kinds | of | jars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 充满 | 这 | 精神 | house57 | 九 | 时代 | 和 | 不同的 | 种类 | 的 | 罐子 | . |

我们将用各种不同的罐子将灵屋57填满九次。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [juː; jʊ] spirits58 [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dɪfrənt] [ - ]

| ” | Then | she | called | , | “ | You | spirits58 | who | live | in | different | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 称为 | , | “ | 你 | spirits58 | WHO | 居住 | 在 | 不同的 | [ | - | ] |

然后她喊道：“你们这些住在不同地方的灵魂58[49]

[sprɪŋz] , [get] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [wɪtʃ] - [mʌst; məst] [peɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [praɪs] [fɔːr; fər]

| springs | , | get | the | jars | which | Dumalawi | must | pay | as | a | marriage | price | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | , | 得到 | 这 | 罐子 | 哪个 | - | 必须 | 支付 | 作为 | 一个 | 婚姻 | 价格 | 为了 |

| - | , |
|---|---|

| Dapilisan | , |
|---|---|
| - | , |

泉水，拿到杜马拉维必须支付给达皮利桑的嫁妆罐子，

" [ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] ,

| " | The | spirits | did | as | they | were | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 烈酒 | 做过 | 作为 | 他们 | 是 | 命令 | , |

"那些精灵遵照命令行事，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [haʊs] [naɪn] [taɪmz] ,

| and | when | they | brought | the | jars | and | had | filled | the | spirit | house | nine | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 带来 | 这 | 罐子 | 和 | 有 | 已填 | 这 | 精神 | 房子 | 九 | 时代 | , |

当他们把罐子拿来，把灵殿装满了九次之后，

- [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] - :

| Aponibolinayen | said | to | the | parents | of | Dapilisan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 到 | 这 | 父母 | 的 | - | : |

阿波尼博利纳延对达皮利桑的父母说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

| " | I | think | that | now | we | have | paid | the | price | for | your | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 现在 | 我们 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 价格 | 为了 | 你的 | 女儿 | . |

"我想现在我们已经为你的女儿付出了代价。"

" [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | But | Dalonagan | , | the | mother | of | Dapilisan | , | was | not | satisfied | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | , | 这 | 母亲 | 的 | - | , | 曾是 | 不是 | 使满意 | , | 和 | 说 | : |

但达皮利桑的母亲达洛纳甘并不满意，她说：

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] . "

| " | No | , | there | is | still | more | to | pay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那里 | 是 | 仍然 | 更多的 | 到 | 支付 | . | " |

"不，还有更多费用要付。"

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] - .

| " | Very | well | , | " | replied | Aponibolinayen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 回复 | - | . |

"很好，"阿波尼博利纳延回答道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Tell | us | what | it | is | and | we | will | pay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 什么 | 它 | 是 | 和 | 我们 | 将要 | 支付 | 它 | . |

"告诉我们是什么，我们会付钱。"

" [ðen] - [kɔːld] [ə; eɪ] [pet] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [sed] :

| " | Then | Dalonagan | called | a | pet | spider | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | 称为 | 一个 | 宠物 | 蜘蛛 | 和 | 说 | : |

然后达洛纳根叫来一只宠物蜘蛛，说道：

" [juː; jʊ] [bɪg] ['spaɪdər] , [goʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

| " | You | big | spider | , | go | all | around | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 大的 | 蜘蛛 | , | 去 | 全部 | 大约 | 这 | 镇 | , |

"你这只大蜘蛛，绕着整个城镇走一圈吧！"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][spɪn][ə; eɪ] thread59 [ɑːn] [wɪtʃ] - [mʌst; məst] [strɪŋ] ['goʊldən]
**and** **as** **you** **go** **spin** **a** **thread59** **on** **which** **Aponibolinayen** **must** **string** **golden**
和 作为 你 去 旋转 一个 thread59 在 哪个 - 必须 细绳 金的
[biːdz] .
**beads** .
珠子 .

然后你纺出一根线59，Aponibolinayen 必须用这根线串起金珠。

〃 [soʊ][ðə; ði]['spaɪdər] [spʌn] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] - [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts]
**〃** **So** **the** **spider** **spun** **the** **thread** **and** **Aponibolinayen** **again** **called** **to** **the** **spirits**
〃 所以 这 蜘蛛 旋转 这 线 和 - 再次 称为 到 这 烈酒
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
**of** **the** **springs** **,**
的 这 弹簧 ,

于是蜘蛛吐丝，阿波尼博利纳延再次呼唤泉水的精灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['goʊldən] [biːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θred] .
**and** **they** **brought** **golden** **beads** **which** **they** **strung** **on** **the** **thread** **.**
和 他们 带来 金的 珠子 哪个 他们 串 在 这 线 .

他们带来了金珠，并将它们串在线绳上。

[ðen] - [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θred] ,
**Then** **Dalonagan** **hung** **on** **the** **thread** **,**
然后 - 悬挂 在 这 线 ,

然后达洛纳根就挂在了线头上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz][ɔːl] [peɪd] .
**and** **when** **it** **did** **not** **break** **she** **declared** **that** **the** **debt** **was** **all** **paid** **.**
和 什么时候 它 做过 不是 休息 她 声明 那 这 债务 曾是 全部有薪酬的 .

当它没有断裂时，她宣布债务已全部偿清。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] ,
**After** **this** **the** **people** **feasted** **and** **made** **merry** **,**
后 这 这 人们 盛宴 和 制成 欢乐 ,

此后，人们宴饮作乐。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
**and** **when** **at** **last** **they** **departed** **for** **home** **Dumalawi** **refused** **to** **go** **with**
和 什么时候 在 最后的 他们 已离开 为了 家 - 拒绝 到 去 和
[hɪz; ɪz] ['perənts] ,
**his** **parents** **,**
他的 父母 ,

最后他们启程回家时，杜马拉维拒绝和父母一起走。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] . [ - ]
**but** **remained** **with** **his** **wife** **in** **the** **town** **he** **had** **created** **.** **[** **50** **]**
但 剩余 和 他的 妻子 在 这 镇 他 有 创建 . [ - ]

但他和妻子仍然留在了他创建的小镇里。[50]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] -
**The** **Story** **of** **Kanag**
这 故事 的 -

卡纳格的故事

[tɪŋ'giːən]
**Tinguian**
廷吉安

廷吉安

[wen] [ðə; ði] rice60 [hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

| When | the | rice60 | had | grown | tall | and | it | was | near | the | time | for | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | rice60 | 有 | 生长 | 高的 | 和 | 它 | 曾是 | 靠近 | 这 | 时间 | 为了 | 它 | 到 |

['raɪpən] ,

| ripen | , |
|---|---|
| 熟 | , |

当水稻长得很高，快要成熟的时候，

- [ænd; ənd] - [gruː] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [waɪld] [pɪgz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] [ænd; ənd]

| Aponitolau | and | Aponibolinayen | grew | fearful | lest | the | wild | pigs | should | break | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 生长 | 可怕 | 免得 | 这 | 荒野 | 猪 | 应该 | 休息 | 在 | 和 |

[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [krɑːp] ,

| destroy | all | their | crop | , |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 全部 | 他们的 | 庄稼 | , |

阿波尼托劳和阿波尼博利纳延担心野猪会闯入并毁掉他们所有的庄稼。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [sʌn] , - , [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [greɪn] .

| so | they | sent | their | son | , | Kanag | , | to | the | field | to | guard | the | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 发送 | 他们的 | 儿子 | , | - | , | 到 | 这 | 场地 | 到 | 警卫 | 这 | 粮食 | . |

于是他们派儿子卡纳格到田里看守粮食。

- ['wɪlɪŋli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| Kanag | willingly | went | to | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 心甘情愿 | 去 | 到 | 这 | 地方 | , |

卡纳格心甘情愿地去了那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [strɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪgz] [kʊd; kəd] [nɑːt]

| but | when | he | found | that | the | fences | were | all | strong | so | that | the | pigs | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 栅栏 | 是 | 全部 | 强的 | 所以 | 那 | 这 | 猪 | 可以 | 不是 |

[get] [ɪn] ,

| get | in | , |
|---|---|---|
| 得到 | 在 | , |

但他发现所有的栅栏都很结实，猪进不来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] - house61 [gruː]

| and | he | was | left | with | nothing | to | do | , | life | in | the | little | watch | - | house61 | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 左边 | 和 | 没有什么 | 到 | 做 | , | 生活 | 在 | 这 | 小的 | 手表 | - | house61 | 生长 |

['loʊnli] ,

| lonely | , |
|---|---|
| 孤独 | , |

于是他无事可做，在小小的守望屋里，他的生活变得孤独起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

| and | the | boy | became | very | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 成为 | 非常 | 不开心 | . |

男孩变得非常不开心。

[iːtʃ] [deɪ] - ['kærid] [kʊkt] [raɪs] [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

| Each | day | Aponitolau | carried | cooked | rice | and | meat | to | his | son | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | - | 携带 | 煮熟 | 米 | 和 | 肉 | 到 | 他的 | 儿子 | 在 | 这 | 场地 | , |

阿波尼托劳每天都会把煮好的米饭和肉送到田里给儿子。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] -

| but | Kanag | could | not | eat | and | always | bade | his | father | hang | it | in | the | watch | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 可以 | 不是 | 吃 | 和 | 总是 | 巴德 | 他的 | 父亲 | 悬挂 | 它 | 在 | 这 | 手表 | - |

[haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] - [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| house | until | he | should | want | it | Each | time | Aponitolau | found | the | food | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 直到 | 他 | 应该 | 想 | 它 | 每个 | 时间 | - | 成立 | 这 | 食物 | 的 | 这 | 天 |

[bɪ'fɔːr] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] ,

| before | still | untouched | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 仍然 | 未受触碰 | , |

但卡纳格吃不下饭，总是让父亲把食物挂在岗亭里，等他想吃的时候再拿出来。每次阿波尼托劳发现前一天的食物都还未动过。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd]

| and | he | began | to | suspect | that | the | boy | was | unhappy | at | having | to | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 不开心 | 在 | 拥有 | 到 | 警卫 |

[ðə; ði] [greɪn] .

| the | grain | . |
|---|---|---|
| 这 | 粮食 | . |

他开始怀疑这个男孩不乐意看守粮食。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə] - . [ - ]

| But | he | said | nothing | of | his | fears | to | Aponibolinayen | . | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 的 | 他的 | 恐惧 | 到 | - | . | [ | - | ] |

但他没有向阿波尼博利纳延表达他的恐惧。[51]

[wʌn] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

| One | day | after | his | father | had | returned | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 后 | 他的 | 父亲 | 有 | 返回 | 家 | , |

父亲回家后的第二天，

- [wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Kanag | was | so | lonely | that | he | used | his | magical | power | and | became | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 所以 | 孤独 | 那 | 他 | 用过的 | 他的 | 神奇 | 力量 | 和 | 成为 | 一个 | 小的 |

[bɜːrd][ænd; ənd] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| bird | and | flew | up | into | the | top | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 和 | 飞翔 | 向上 | 进入 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 树 | . |

卡纳格非常孤独，于是他运用魔法变成了一只小鸟，飞到了树顶上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| The | next | day | when | Aponitolau | came | to | the | field | he | looked | everywhere | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | - | 来了 | 到 | 这 | 场地 | 他 | 看起来 | 到处 | 为了 | 他的 |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

第二天，阿波尼托劳来到田里，到处寻找他的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːld] ,

| and | when | he | could | not | find | him | he | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | 他 | 称为 | , |

找不到他之后，他就打电话说：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| and | from | the | top | of | a | bamboo | tree | a | little | bird | answered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 竹子 | 树 | 一个 | 小的 | 鸟 | 回答 | 他 | . |

一只小鸟从竹子顶上回答了他。

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| Realizing | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 什么 | 有 | 发生 | , |

意识到发生了什么事之后，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

| the | father | was | very | sad | and | begged | his | son | to | come | back | and | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 曾是 | 非常 | 伤心 | 和 | 乞求 | 他的 | 儿子 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 是 | 一个 |

[bɔɪ] [ə'gen] ,

| boy | again | , |
|---|---|---|
| 男生 | 再次 | , |

父亲非常伤心，恳求儿子回来，重新做回一个男孩。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] ['ænsər] :

| but | Kanag | only | answered | : |
|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 仅有的 | 回答 | : |

但卡纳格只回答说：

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] bird62 [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts]

| “ | I | would | rather | be | a | bird62 | and | carry | the | messages | of | the | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 相当 | 是 | 一个 | bird62 | 和 | 携带 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 烈酒 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| to | the | people | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 人们 | . |

“我宁愿变成一只鸟62，把灵魂的信息传递给人们。

” [æt; ət][læst][ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [hoʊm] [ə'loʊn] ,

| ” | At | last | the | father | went | home | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | 这 | 父亲 | 去 | 家 | 独自的 | , |

最后，父亲独自一人回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]

| and | he | and | the | boy's | mother | were | filled | with | grief | that | they | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 这 | 男孩们 | 母亲 | 是 | 已填 | 和 | 悲伤 | 那 | 他们 | 有 | 丢失的 |

[ðer; ðər] [sʌn] .

| their | son | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 儿子 | . |

他和男孩的母亲都沉浸在失去儿子的悲痛之中。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , - [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] .

| Some | time | after | this | , | Aponitolau | prepared | to | go | out | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 这 | , | - | 准备 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 斗争 | . |

此后不久，阿波尼托劳准备出征。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [hed] - [æks][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

| He | took | his | spear | and | shield | and | head | - | ax | and | started | early | one | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 矛 | 和 | 盾 | 和 | 头 | - | 斧头 | 和 | 开始 | 早期的 | 一 | 早晨 |

,

,

,

他带上长矛、盾牌和斧头，在一个清晨出发了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - [fluː] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| but | when | he | reached | the | gate | of | the | town | , | Kanag | flew | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 镇 | , | - | 飞翔 | 超过 | 他 | , |

但当他到达城门时，卡纳格从他头顶飞过。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [saɪn] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

| giving | him | a | bad | sign | , | so | he | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 坏的 | 符号 | , | 所以 | 他 | 转向 | 后退 | . |

这给了他一个不好的信号，所以他转身就走。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| The | next | morning | he | started | again | , | and | this | time | the | little | bird | gave | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 开始 | 再次 | , | 和 | 这 | 时间 | 这 | 小的 | 鸟 | 给予 | 他 | 一个 |

[gʊd] [saɪn] ,

| good | sign | , |
|---|---|---|
| 好的 | 符号 | , |

第二天早上他又出发了，这次小鸟给了他一个好兆头。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| and | knowing | that | nothing | would | injure | him | , | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 那 | 没有什么 | 会 | 损伤 | 他 | , | 他 | 去 | 在 | . |

他知道自己不会受到任何伤害，于是继续前进。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| After | a | long | journey | he | reached | a | hostile | town | where | the | people | said | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 旅行 | 他 | 达到 | 一个 | 敌对的 | 镇 | 在哪里 | 这 | 人们 | 说 | 他们 | 是 |

[glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| glad | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 看 | 他 | , |

经过漫长的旅程，他到达了一个对他充满敌意的城镇，但那里的人们却说他们很高兴见到他。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [derd]

| and | added | that | because | he | was | the | first | of | his | people | who | had | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 那 | 因为 | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 他的 | 人们 | WHO | 有 | 敢于 |

[tuː; tə]['entər][ðer; ðər] [taʊn] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . [ - ]

| to | enter | their | town | they | intended | to | keep | him | there | . | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 他们的 | 镇 | 他们 | 故意的 | 到 | 保持 | 他 | 那里 | . | [ | - | ] |

并补充说，因为他是他的族人中第一个敢于进入他们城镇的人，所以他们打算把他留在那里。[52]

“ [oʊ] , ” [sed] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

| “ | Oh | , | ” | said | Aponitolau | , | “ | if | you | say | that | I | cannot | return | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | - | , | “ | 如果 | 你 | 说 | 那 | 我 | 不能 | 返回 | 家 | , |

“哦，”阿波尼托劳说，“如果你说我不能回家，

[kɔːl] [ɔːl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] . ”

| call | all | your | people | together | and | we | will | fight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 全部 | 你的 | 人们 | 一起 | 和 | 我们 | 将要 | 斗争 | . | ” |

召集所有人，我们一起战斗。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

| “ | You | are | very | brave | , | ” | answered | his | enemies | , | “ | if | you | wish | to | fight | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 非常 | 勇敢的 | , | ” | 回答 | 他的 | 敌人 | , | “ | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 斗争 | 我们 | 全部 | . |

“你真是太勇敢了，”他的敌人回答说，“如果你想和我们所有人战斗。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| ” | And | when | the | people | had | gathered | together | they | laughed | at | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 这 | 人们 | 有 | 聚集 | 一起 | 他们 | 笑了 | 在 | 他 | 和 |

[sed] , “ [waɪ] ,

| said | , | “ | Why | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 为什么 | , |

“众人聚集在一起，嘲笑他，说：‘为什么，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [wʊd] [faɪt] [juː; jʊ] .

| one | of | our | fingers | would | fight | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 手指 | 会 | 斗争 | 你 | . |

我们的一根手指会跟你作对。

” [ˌnevərðə'les] , - [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] ,

| ” | Nevertheless | , | Aponitolau | prepared | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管如此 | , | - | 准备 | 到 | 斗争 | , |

然而，阿波尼托劳做好了战斗准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [hed] - [æks] [æt; ət]

| and | when | the | bravest | of | the | enemy | threw | his | spear | and | head | - | ax | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 最勇敢的 | 的 | 这 | 敌人 | 扔 | 他的 | 矛 | 和 | 头 | - | 斧头 | 在 |

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

| him | he | jumped | and | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他 | 跳了起来 | 和 | 逃脱 | . |

当敌军中最勇敢的人向他投掷长矛和斧头时，他跳起来逃走了。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['veri] [haɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

| They | noticed | that | he | jumped | very | high | , | so | they | all | ran | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 注意到 | 那 | 他 | 跳了起来 | 非常 | 高的 | , | 所以 | 他们 | 全部 | 跑 | 在 | 他 | , |

他们注意到他跳得很高，于是都朝他跑去。

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ spiə ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| throwing | their | spears | and | trying | to | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他们的 | 长矛 | 和 | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | . |

他们投掷长矛，试图杀死他。

[bʌt; bət] - [kɔːt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd]

| But | Aponitolau | caught | all | their | weapons | , | and | then | while | they | were | unarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 捕捉 | 全部 | 他们的 | 武器 | , | 和 | 然后 | 尽管 | 他们 | 是 | 徒手 |

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] ,

| he | threw | his | own | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 自己的 | 矛 | , |

但阿波尼托劳夺走了他们所有的武器，然后趁他们手无寸铁时，投掷了自己的长矛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| and | it | flew | about | among | them | until | it | had | killed | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 飞翔 | 关于 | 之中 | 他们 | 直到 | 它 | 有 | 被杀 | 他们 | 全部 | . |

它在他们中间飞来飞去，直到把他们全部杀死。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [hed] - [æks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ;

| Then | he | sent | his | head | - | ax | , | and | it | cut | off | all | the | heads | of | the | enemy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发送 | 他的 | 头 | - | 斧头 | , | 和 | 它 | 切 | 离开 | 全部 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 敌人 | ; |

然后他派出他的斩首斧，砍下了所有敌人的头颅；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['hedz] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]

| and | he | used | magical | power | so | that | these | heads | went | to | his | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 神奇 | 力量 | 所以 | 那 | 这些 | 头部 | 去 | 到 | 他的 | 家 | 在 |

- .

| Kadalayapan | . |
|---|---|

- .

他运用魔法，将这些头颅带回了他在卡达拉亚潘的家。

['æftər] [ðæt] - [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,

| After | that | Aponitolau | sat | down | by | the | gate | of | the | town | to | rest | , | and | the | little | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | - | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 镇 | 到 | 休息 | , | 和 | 这 | 小的 | 鸟 | , |

之后，阿波尼托劳在城门口坐下休息，那只小鸟.....

['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːld] [daʊn] :

| flying | over | his | head | , | called | down | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 超过 | 他的 | 头 | , | 称为 | 向下 | : |

飞过他头顶，喊道：

“ [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [jʊr; jər]
“ The sign that I gave you was good , Father , and you have killed all your
” 这 符号 那 我 给予 你 曾是 好的 , 父亲 , 和 你 有 被杀 全部 你的
['enəmi] . ”
enemies . ”
敌人 . ”

“我赐给你的记号是好的，父啊，你已经杀死了你所有的仇敌。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
“ Yes , ” said the man ,
” 是的 , ” 说 这 男人 ,

“是的，”那人说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] - [wɔːrd] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['ɔːlweɪz] [fluː] [nɪr]
and as he started on the home - ward journey the little bird always flew near
和 作为 他 开始 在 这 家 - 病房 旅行 这 小的 鸟 总是 飞翔 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他踏上归途时，那只小鸟总是飞在他身边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['hedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
When he reached home , he stuck the heads around the town ,
什么时候 他 达到 家 , 他 卡住 这 头部 大约 这 镇 ,

他回到家后，把那些头颅四处张贴在镇上。

- [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]
63 and commanded the people to go out all over the world and invite
- 和 命令 这 人们 到 去 出去 全部 超过 这 世界 和 邀请
['evriwʌn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ - ]
everyone and especially the [ 53 ]
每个人 和 尤其 这 [ - ]

63 并命令人民到世界各地去邀请所有人，特别是[53]

['prɪti] ['gɜːlz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
pretty girls to come to a party in celebration of his victory .
漂亮的 女孩们 到 来 到 一个 派对 在 庆典 的 他的 胜利 .

为了庆祝他的胜利，一群漂亮女孩将前来参加派对。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
The people came from all parts of the world ,
这 人们 来了 从 全部 部分 的 这 世界 ,

人们来自世界各地，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [gɔːŋz] [ænd; ənd] [dɑːnst] , - [kɔːld] [tuː; tə] -
and while they played on the gongs and danced , Aponitolau called to Kanag
和 尽管 他们 玩 在 这 锣 和 跳舞 , - 称为 到 -
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他们敲锣打鼓、载歌载舞时，阿波尼托劳呼唤卡纳格说：

“ [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [sʌn] ; [duː] [nɑːt] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
“ Come down , my son ; do not stay always in the tops of the trees .
” 来 向下 , 我的 儿子 ; 做 不是 停留 总是 在 这 最高额 的 这 树木 .

“下来吧，我的孩子；不要总是待在树顶上。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] .
Come and see the pretty girls and see which one you want to marry .
来 和 看 这 漂亮的 女孩们 和 看 哪个 一 你 想 到 结婚 .

快来看看这些漂亮姑娘，看看你想娶哪一个。

[get] [ðə; ði] ['goʊldən] [kʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['bɑːsi, 'beɪsi] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| Get | the | golden | cup | and | give | them | basi | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 金的 | 杯子 | 和 | 给 | 他们 | 基本 | 到 | 喝 | . |

把金杯拿来，给他们喝巴斯酒。

〞 [bʌt; bət] - ['ænsər] ,

| 〞 | But | Kanag | answered | , |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | - | 回答 | , |

但卡纳格回答说：

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [saɪnz] [wen] ['eniwʌn]

| “ | I | would | rather | stay | in | the | tops | of | the | trees | and | give | the | signs | when | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 会 | 相当 | 停留 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 给 | 这 | 标志 | 什么时候 | 任何人 |

[goʊz] [tuː; tə] [faɪt] .

| goes | to | fight | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 斗争 | . |

“我宁愿待在树梢上，在有人要战斗的时候发出信号。”

〞 [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns]

| 〞 | Then | the | father | and | mother | pleaded | with | him | to | become | a | boy | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 恳求 | 和 | 他 | 到 | 变得 | 一个 | 男生 | 一次 |

[mɔːr] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

“于是，父母恳求他变回男孩。”

['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

| begging | his | forgiveness | and | promising | never | again | to | send | him | to | guard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 他的 | 饶恕 | 和 | 有前途 | 绝不 | 再次 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 警卫 | 这 |

[raɪs] .

| rice | . |
|---|---|
| 米 | . |

恳求他的原谅，并承诺再也不会派他去守卫稻米。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [fluː] [ə'weɪ] .

| But | he | would | not | listen | to | them | , | and | only | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 他们 | , | 和 | 仅有的 | 飞翔 | 离开 | . |

但他不听劝告，径直飞走了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] , - [ænd; ənd] -

| Finding | that | they | could | not | win | him | that | way | , | Aponitolau | and | Aponibolinayen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 赢 | 他 | 那 | 方式 | , | - | 和 | - |

[kɔːld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['sɜːrvənt] ,

| called | the | spirit | servants | , |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 精神 | 仆人 | , |

阿波尼托劳和阿波尼博利纳延发现他们无法用这种方法赢得他的心，于是便召唤了精灵仆人。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

| and | commanded | them | to | follow | Kanag | wherever | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 他们 | 到 | 跟随 | - | 无论 | 他 | 去 | , |

并命令他们无论卡纳格去哪里都要跟随他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] .

| and | to | find | a | girl | whom | he | would | want | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 一个 | 女孩 | 谁 | 他 | 会 | 想 | 到 | 结婚 | . |

并找到一个他想娶的女孩。

[soʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['sɜːrvənt] [went] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

| So | the | spirit | servants | went | after | him | , | and | wherever | he | went | they | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 精神 | 仆人 | 去 | 后 | 他 | , | 和 | 无论 | 他 | 去 | 他们 | 随后 | . |

于是，那些灵体仆役就跟随他，他往哪里去，它们就跟到哪里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [wel] ,

| By | and | by | they | stopped | near | a | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 停止 | 靠近 | 一个 | 出色地 | , |

不久，他们停在了一口井附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɜːrvənt] [juːst] ['mædʒɪk][soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] [ˌnɪr'baɪ] [felt]

| and | there | the | spirit | servants | used | magic | so | that | all | the | pretty | girls | nearby | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 精神 | 仆人 | 用过的 | 魔法 | 所以 | 那 | 全部 | 这 | 漂亮的 | 女孩们 | 附近 | 毛毡 |

['veri] [hɑːt] ;

| very | hot | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 热的 | ; |

那里的精灵仆人施展魔法，让附近所有漂亮的女孩子都感到非常热；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [beɪð] .

| and | in | the | early | morning | , | they | came | to | the | well | to | bathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 出色地 | 到 | 洗澡 | . |

清晨，他们来到井边洗澡。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] fire64 [ə'mʌŋ]

| One | among | them | was | so | beautiful | that | she | looked | like | a | flame | of | fire64 | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 之中 | 他们 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 那 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 火焰 | 的 | fire64 | 之中 |

[ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ['blɔsəmz] ,

| the | betel | - | nut | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 花朵 | , |

其中一位美得像一团火焰，在槟榔花丛中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd]

| and | when | the | servants | saw | her | washing | her | hair | they | ran | to | Kanag | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 仆人 | 锯 | 她 | 洗涤 | 她 | 头发 | 他们 | 跑 | 到 | - | 和 |

['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ - ]

| begged | him | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 他 | [ | - | ] |

仆人们看见她洗头，就跑去求卡纳格[54]。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

| to | come | and | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 看 | 她 | . |

来看她。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| At | first | he | would | not | listen | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 他们 | , |

起初他根本不听他们的，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] - [nʌt] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

| but | after | a | while | he | flew | into | the | top | of | a | betel | - | nut | tree | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 飞翔 | 进入 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 槟榔 | - | 坚果 | 树 | 靠近 | 经过 | , |

但过了一会儿，他飞到了附近一棵槟榔树的树顶上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed]

| and | when | he | caught | sight | of | her | , | he | flew | into | the | tree | above | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | , | 他 | 飞翔 | 进入 | 这 | 树 | 多于 | 她 | 头 |

.

| : |
|---|
| . |

当他看到她时，他飞到她头顶的树上。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn]
**“ But , ” said he to the servants , “ what can I do if I become a man**
“ 但 , ” 说 他 到 这 仆人 , “ 什么 能 我 做 如果 我 变得 一个 男人
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

“但是，”他对仆人们说，“如果我现在变成男人，我能做什么呢？”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ] [hed] - [bænd] ? ”
**for I have no clothes and no head - band ? ”**
为了 我 有 不 衣服 和 不 头 - 乐队 ? ”

因为我既没有衣服也没有头巾。

“ [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɜːrvənt] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
**“ Do not worry about that , ” said the spirit servants , “ for we have everything**
“ 做 不是 担心 关于 那 , ” 说 这 精神 仆人 , “ 为了 我们 有 一切
[hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**here for you .**
这里 为了 你 .

“别担心，”灵体仆人说，“我们这里已经为你准备好了一切。”

” [soʊ] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hed] - [bænd] ,
**” So Kanag became a man and put on the clothes and head - band ,**
” 所以 - 成为 一个 男人 和 放 在 这 衣服 和 头 - 乐队 ,

于是卡纳格变成了一个男人，穿上了衣服，戴上了头巾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
**and he went to speak to the girl .**
和 他 去 到 说话 到 这 女孩 .

于是他走过去和那个女孩说话。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['biːtl] - [nʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
**He gave her betel - nut , and they chewed together , and he said :**
他 给予 她 槟榔 - 坚果 , 和 他们 咀嚼 一起 , 和 他 说 :

他给了她槟榔，两人一起嚼着，他说：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
**“ My name is Kanag and I am the son of Aponitolau and Aponibolinayen .**
“ 我的 姓名 是 - 和 我 是 这 儿子 的 - 和 - .

“我叫卡纳格，是阿波尼托劳和阿波尼波利纳延的儿子。

” [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] -
**” Then the girl said : “ My name is Dapilisan and I am the daughter of Bangan**
” 然后 这 女孩 说 : “ 我的 姓名 是 - 和 我 是 这 女儿 的 -
[ænd; ənd] - .
**and Dalonagan .**
和 - .

“然后女孩说：‘我的名字叫达皮利桑，我是班甘和达洛纳甘的女儿。’

” [wen] - [went] [hoʊm] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
**” When Dapilisan went home Kanag followed her ,**
” 什么时候 - 去 家 - 随后 她 ,

“达皮利桑回家后，卡纳格跟着她走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['perənts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**and he told her parents his name and how he had changed into a**
和 他 讲述 她 父母 他的 姓名 和 如何 他 有 已更改 进入 一个
['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
**little bird .**
小的 鸟 .

他告诉了她的父母他的名字，以及他如何变成了一只小鸟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [ðer; ðər] ['dɔːtər] .

| **And** | **when** | **he** | **had** | **finished** | **he** | **asked** | **if** | **he** | **might** | **marry** | **their** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 他 | 问 | 如果 | 他 | 可能 | 结婚 | 他们的 | 女儿 | . |

完事后，他问他们是否可以娶他的女儿。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] - ['wɑːntɪd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| **Bangan** | **and** | **his** | **wife** | **were** | **greatly** | **pleased** | **that** | **Kanag** | **wanted** | **Dapilisan** | **for** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 非常 | 高兴 | 那 | - | 通缉 | - | 为了 | 他的 |

[waɪf] ,

| **wife** | **,** |
|---|---|
| 妻子 | , |

Bangan和他的妻子非常高兴Kanag想娶Dapilisan为妻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] ,

| **but** | **they** | **were** | **afraid** | **that** | **his** | **parents** | **might** | **object** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 害怕的 | 那 | 他的 | 父母 | 可能 | 目的 | , |

但他们担心他的父母会反对。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm]

| **so** | **they** | **sent** | **a** | **messenger** | **to** | **invite** | **Aponitolau** | **and** | **Aponibolinayen** | **to** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 发送 | 一个 | 信使 | 到 | 邀请 | - | 和 | - | 到 | 来 |

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

| **to** | **visit** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 他们 | . |

于是他们派使者去邀请阿波尼托劳和阿波尼博利纳延来拜访他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['perənts] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ]

| **As** | **soon** | **as** | **Kanag's** | **parents** | **heard** | **that** | **their** | **son** | **had** | **become** | **a** | **man** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | - | 父母 | 听到 | 那 | 他们的 | 儿子 | 有 | 变得 | 一个 | 男人 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **were** | **very** | **happy** | **and** | **started** | **at** | **once** | **to** | **go** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 快乐的 | 和 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 去 | 到 | 他 | , |

卡纳格的父母一听说儿子已经长大成人，就非常高兴，立刻赶去迎接他。

['kæriɪŋ] ['meni] [faɪn] ['prez(ə)nts] .

| **carrying** | **many** | **fine** | **presents** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 许多 | 美好的 | 礼物 | . |

带着许多精美的礼物。

[bɪ'fɔːr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

| **Before** | **arrangements** | **for** | **the** | **wedding** | **could** | **be** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 安排 | 为了 | 这 | 婚礼 | 可以 | 是 | 制成 | , |

在婚礼筹备工作开始之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

| **it** | **was** | **necessary** | **to** | **decide** | **on** | **the** | **price** | **to** | **be** | **paid** | **for** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 决定 | 在 | 这 | 价格 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 女孩 | . |

必须决定买下这个女孩要付出多少钱。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

| **A** | **long** | **discussion** | **took** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 讨论 | 采取 | 地方 | . |

双方进行了长时间的讨论。

- [ænd; ənd] - [ - ]

| **Bangan** | **and** | **Dalonagan** | **[** | **55** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | [ | - | ] |

邦根和达洛纳根[55]

['faɪnəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [naɪn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
**finally** **said** **that** **the** **spirit** **house** **must** **be** **filled** **nine** **times** **with** **different** **kinds**
最后 说 那 这 精神 房子 必须 是 已填 九 时代 和 不同的 种类
[ʌv; əv] ['dʒɑːrz] .
**of** **jars** **.**
的 罐子 .

最后说，神龛必须装满九次不同种类的罐子。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] - [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːrz]
**When** **this** **was** **done** **Dalonagan** **raised** **her** **eyebrows** **,** **and** **half** **of** **the** **jars**
什么时候 这 曾是 完毕 - 提高 她 眉毛 , 和 一半 的 这 罐子
['dɪsə'pɪrd] .
**disappeared** **.**
消失 .

事情完成后，达洛纳根扬了扬眉毛，一半的罐子消失了。

- [juːst] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ə'gen] ,
**Aponibolinayen** **used** **her** **magical** **power** **and** **the** **spirit** **house** **was** **filled** **again** **,**
- 用过的 她 神奇 力量 和 这 精神 房子 曾是 已填 再次 ,

阿波尼博利纳延施展魔法，精灵屋再次被填满。

[ænd; ənd] [ðen] - [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
**and** **then** **Dalonagan** **said** **to** **her** **:**
和 然后 - 说 到 她 :

然后达洛纳根对她说：

“ [naʊ] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
**“** **Now** **the** **web** **of** **the** **spider** **shall** **be** **put** **around** **the** **town** **and** **you** **must**
“ 现在 这 网站 的 这 蜘蛛 将 是 放 大约 这 镇 和 你 必须
[pʊt] [goʊld] [biːdz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**put** **gold** **beads** **on** **it** **.**
放 金子 珠子 在 它 .

“现在，你们要在城周围织一张蜘蛛网，并在上面放上金珠。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] , - [meɪ] ['mæri] - .
**If** **it** **does** **not** **break** **,** **Kanag** **may** **marry** **Dapilisan** **.**
如果 它 做 不是 休息 , - 可能 结婚 - .

如果这段关系没有破裂，卡纳格可能会娶达皮利桑。

” [wen] - [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [goʊld] [biːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [θred] ,
**”** **When** **Aponibolinayen** **had** **put** **the** **gold** **beads** **on** **the** **thread** **,**
” 什么时候 - 有 放 这 金子 珠子 在 这 线 ,

“当阿波尼博利纳延把金珠串到线头上时，

- [hʌŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .
**Dalonagan** **hung** **on** **it** **to** **see** **if** **it** **would** **hold** **.**
- 悬挂 在 它 到 看 如果 它 会 抓住 .

达洛纳根把它挂在那里，看看它是否能撑住。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] ;
**As** **it** **did** **not** **break** **,** **she** **declared** **that** **the** **sign** **was** **good** **;**
作为 它 做过 不是 休息 , 她 声明 那 这 符号 曾是 好的 ;

由于它没有坏，她便宣布这个标志是好的；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['mærid] .
**and** **Kanag** **and** **Dapilisan** **were** **married** **.**
和 - 和 - 是 已婚 .

卡纳格和达皮利桑结婚了。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pər] [gɔ:ŋz] , [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| Then | the | people | played | on | the | copper | gongs | , | danced | , | and | made | merry | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人们 | 玩 | 在 | 这 | 铜 | 锣 | , | 跳舞 | , | 和 | 制成 | 欢乐 | 为了 | 一个 |

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

| long | time | , |
|---|---|---|
| 长的 | 时间 | , |

然后人们敲铜锣，跳舞，欢庆了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [went] [wɪð; wɪθ]

| and | when | they | returned | to | their | homes | Kanag | and | his | bride | went | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | - | 和 | 他的 | 新娘 | 去 | 和 |

- [ænd; ənd] - . [ - ]

| Aponitolau | and | Aponibolinayen | . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | . | [ | - | ] |

当他们返回家乡时，卡纳格和他的新娘与阿波尼托劳和阿波尼博利纳延一起回去了。[56]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] -

| The | Story | of | the | Tikgi |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | - |

提克吉人的故事

[tɪŋ'gi:ən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

“ - , - , - , [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| “ | Tikgi | , | tikgi | , | tikgi | , | we | will | come | to | work | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | - | , | - | , | 我们 | 将要 | 来 | 到 | 工作 | 为了 | 你 | . |

“Tikgi，tikgi，tikgi，我们会来为你工作。”

[let] [ˌju: 'es] [kʌt] [jʊr; jər] [raɪs] .

| Let | us | cut | your | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 切 | 你的 | 米 | . |

让我们来帮您切米。

” Ligi65 [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [raɪs] ,

| ” | Ligi65 | had | gone | to | the | field | to | look | at | his | growing | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Ligi65 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 场地 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 生长 | 米 | , |

Ligi65去田里查看他种的水稻长势了，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [saʊnd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:]

| but | when | he | heard | this | sound | he | looked | up | and | was | surprised | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 |

[sʌm; səm][bɜ:rdz] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| some | birds | circling | above | and | calling | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 鸟类 | 盘旋 | 多于 | 和 | 呼叫 | 到 | 他 | . |

但当他听到这个声音时，他抬头一看，惊讶地发现一些鸟儿在他头顶盘旋，向他鸣叫。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kʌt] [raɪs] , ” [sed] ['lɪgi] .

| “ | Why | , | you | cannot | cut | rice | , | ” | said | Ligi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 你 | 不能 | 切 | 米 | , | ” | 说 | 利吉 | . |

“为什么你不能切米呢？”利吉说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɜ:rdz][ænd; ənd] [noʊ] ['oʊnli] [haʊ] [tu:; tə][flaɪ] .

| “ | You | are | birds | and | know | only | how | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 鸟类 | 和 | 知道 | 仅有的 | 如何 | 到 | 飞 | . |

你们是鸟儿，只会飞翔。

” [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] [raɪs] ;

| ” | But | the | birds | insisted | that | they | knew | how | to | cut | rice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 鸟类 | 坚持 | 那 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 切 | 米 | ; |

“但这些鸟儿坚称它们知道如何割稻米；

[soʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| so | finally | he | told | them | to | come | again | when | the | grain | was | ripe | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 最后 | 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 来 | 再次 | 什么时候 | 这 | 粮食 | 曾是 | 成熟 | , | 和 | 他们 |

[fluː] [ə'weɪ] .

| flew | away | . |
|---|---|---|
| 飞翔 | 离开 | . |

最后他告诉他们等谷物成熟了再来，他们就飞走了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [gɔːn] [ðæn; ðən] ['lɪgi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər]

| No | sooner | had | the | birds | gone | than | Ligi | was | filled | with | a | great | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 鸟类 | 已消失 | 比 | 利吉 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 伟大的 | 欲望 |

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| to | see | them | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他们 | 再次 | . |

鸟儿们刚飞走，利吉就非常渴望再次见到它们。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪs] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

| As | he | went | home | he | wished | over | and | over | that | his | rice | were | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 家 | 他 | 希望 | 超过 | 和 | 超过 | 那 | 他的 | 米 | 是 | 准备好 | 到 |

[kʌt] .

| cut | . |
|---|---|
| 切 | . |

回家的路上，他一遍又一遍地盼望着米饭快点煮熟可以收割了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lɪgi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] - [bɜːrdz] [bɪ'gæn] ['juːzɪŋ] ['mædʒɪk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪs]

| As | soon | as | Ligi | left | the | field | the | tikgi | birds | began | using | magic | so | that | the | rice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 利吉 | 左边 | 这 | 场地 | 这 | - | 鸟类 | 开始 | 使用 | 魔法 | 所以 | 那 | 这 | 米 |

[gruː] ['ræpɪdli] ,

| grew | rapidly | , |
|---|---|---|
| 生长 | 快速 | , |

利吉一离开田地，提吉鸟就开始施展魔法，让水稻迅速生长。

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [kʌt]

| and | five | days | later | when | he | returned | he | found | the | birds | there | ready | to | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 天 | 之后 | 什么时候 | 他 | 返回 | 他 | 成立 | 这 | 鸟类 | 那里 | 准备好 | 到 | 切 |

[ðə; ði] ['raɪpənd] [greɪn] .

| the | ripened | grain | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 成熟的 | 粮食 | . |

五天后，当他返回时，发现鸟儿们已经准备好啄食成熟的谷物。

['lɪgi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

| Ligi | showed | them | where | to | begin | cutting | , | and | then | he | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利吉 | 显示 | 他们 | 在哪里 | 到 | 开始 | 切割 | , | 和 | 然后 | 他 | 左边 | 他们 | . |

利吉向他们展示了从哪里开始切割，然后就离开了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪs] ['kʌtɚz] :

| When | he | was | out | of | sight | , | the | tikgi | said | to | the | rice | cutters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , | 这 | - | 说 | 到 | 这 | 米 | 切割器 | : |

他走后，提克吉对割米工说：

“ [raɪs] ['kʌtɚz] , [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [raɪs] [ə'loʊn] .

| “ | Rice | cutters | , | you | cut | the | rice | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 米 | 切割器 | , | 你 | 切 | 这 | 米 | 独自的 | . |

“切米工，你们单独切米。”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ - ]

| ” | And | to | the | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 这 | [ | - | ] |

“以及[57]

['bændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ðeɪ] [sed] : “ ['bændz] ,
**bands** **which** **were** **lying** **nearby** **they** **said** **:** **“** **Bands** **,**
乐队 哪个 是 说谎 附近 他们 说 : ” 乐队 ,

他们说，附近躺着的乐队成员：“乐队，

[juː; jʊ][taɪ]['ɪntuː] ['bʌndlz] [ðə; ði][raɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌtɚz] [kʌt]
**you** **tie** **into** **bundles** **the** **rice** **which** **the** **cutters** **cut**
你 领带 进入 捆绑 这 米 哪个 这 切割器 切

你把米捆成捆，然后由切米工切米。

” [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɑːrz]
**”** **The** **talking** **jars**
” 这 说 罐子

会说话的罐子

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][noʊz] [fluːt]
**Playing** **the** **nose** **flute**
玩耍 这 鼻子 长笛

演奏鼻笛

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs] ['kʌtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændz] [wɜːrkt] [ə'loʊn] , ['duːɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld]
**And** **the** **rice** **cutters** **and** **the** **bands** **worked** **alone** **,** **doing** **as** **they** **were** **told**
和 这 米 切割器 和 这 乐队 工作 独自的 , 正在做 作为 他们 是 讲述
.
**:**
.

而割米工和乐队成员则各自独立工作，听从指挥。

[wen] ['lɪgi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] - [sed] :
**When** **Ligi** **went** **again** **to** **the** **field** **in** **the** **afternoon** **,** **the** **tikgi** **said** **:**
什么时候 利吉 去 再次 到 这 场地 在 这 下午 , 这 - 说 :

下午利吉再次来到田野时，蒂克吉说：

“ [kʌm] , ['lɪgi] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm]
**“** **Come** **,** **Ligi** **,** **and** **see** **what** **we** **have** **done** **,** **for** **we** **want** **to** **go** **home**
” 来 , 利吉 , 和 看 什么 我们 有 完毕 , 为了 我们 想 到 去 家
[naʊ] .
**now** **.**
现在 .

“来吧，利吉，看看我们做了什么，因为我们现在想回家了。”

” ['lɪgi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʌndlz] [ʌv; əv][raɪs] [kʌt] .
**”** **Ligi** **was** **amazed** **,** **for** **he** **saw** **five** **hundred** **bundles** **of** **rice** **cut** **.**
” 利吉 曾是 惊叹 , 为了 他 锯 五 百 捆绑 的 米 切 .

“利吉很惊讶，因为他看到五百捆大米被切开了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
**And** **he** **said** **:**
和 他 说 :

他说：

“ [oʊ] , - , [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][raɪs][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn] ['peɪmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]
**“** **Oh** **,** **Tikgi** **,** **take** **all** **the** **rice** **you** **wish** **in** **payment** **,** **for** **I** **am** **very** **grateful** **to**
” 哦 , - , 拿 全部 这 米 你 希望 在 支付 , 为了 我 是 非常 感激的 到
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

“哦，蒂克吉，你想拿多少米饭都行，作为报酬，因为我非常感激你。”

” [ðen] [ðə; ði] - [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] [hed] [ʌv; əv][raɪs] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
**”** **Then** **the** **tikgi** **each** **took** **one** **head** **of** **rice** **,** **saying** **it** **was** **all** **they** **could** **carry** **,**
” 然后 这 - 每个 采取 一 头 的 米 , 说 它 曾是 全部 他们 可以 携带 ,

“然后，每个提克吉人拿了一头米，说这是他们能带走的全部了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] .

| and | they | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 飞翔 | 离开 | . |

于是它们飞走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['lɪgi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər]

| The | next | morning | when | Ligi | reached | the | field | , | he | found | the | birds | already | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 利吉 | 达到 | 这 | 场地 | , | 他 | 成立 | 这 | 鸟类 | 已经 | 那里 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| and | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : |

第二天早上，利吉到达田野时，发现鸟儿们已经在那里了，于是他说：

“ [naʊ] , - , [kʌt] [ðə; ði] [raɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

| “ | Now | , | Tikgi | , | cut | the | rice | as | fast | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | - | , | 切 | 这 | 米 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | , |

“现在，蒂克吉，快点把米切好。”

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

| for | when | it | is | finished | I | will | make | a | ceremony | for | the | spirits | , | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 它 | 是 | 完成的 | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 仪式 | 为了 | 这 | 烈酒 | , | 和 | 你 |

[mʌst; məst] [kʌm] . ”

| must | come | . | ” |
|---|---|---|---|
| 必须 | 来 | . | ” |

等一切结束后，我将为亡灵举行仪式，你们一定要来。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

| “ | Yes | , | ” | replied | the | tikgi | , | “ | and | now | we | shall | begin | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | 这 | - | , | “ | 和 | 现在 | 我们 | 将 | 开始 | 这 | 工作 | , |

“是的，”提克吉回答说，“现在我们开始工作了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

| but | you | do | not | need | to | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做 | 不是 | 需要 | 到 | 停留 | 这里 | . |

但你无需留在这里。

” [soʊ] ['lɪgi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [raɪs] ['greɪnəri,'grænəri] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [greɪn] ,

| ” | So | Ligi | went | home | and | built | a | rice | granary | to | hold | his | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 利吉 | 去 | 家 | 和 | 建造 | 一个 | 米 | 粮仓 | 到 | 抓住 | 他的 | 粮食 | , |

于是利吉回到家，建了一个粮仓来储存他的粮食。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [raɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] .

| and | when | he | returned | to | the | field | the | rice | was | all | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 场地 | 这 | 米 | 曾是 | 全部 | 切 | . |

当他回到田里时，稻子已经全部收割了。

[ðen] [ðə; ði] - [sed] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [ɔːl] [jʊr; jər] [raɪs] , ['lɪgi] , [soʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [peɪ] ,

| Then | the | tikgi | said | : | “ | We | have | cut | all | your | rice | , | Ligi | , | so | give | us | our | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | 说 | : | “ | 我们 | 有 | 切 | 全部 | 你的 | 米 | , | 利吉 | , | 所以 | 给 | 我们 | 我们的 | 支付 | , |

然后提克吉说：“利吉，我们已经割光了你们所有的米，所以把我们的工钱给我们吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ðə; ði] [raɪs] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['greɪnəri,'grænəri] .

| and | when | you | go | home | the | rice | will | all | be | in | your | granary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 去 | 家 | 这 | 米 | 将要 | 全部 | 是 | 在 | 你的 | 粮仓 | . |

当你回家时，所有的米都会在你的粮仓里。

” ['lɪgi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] ,

| ” | Ligi | wondered | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 利吉 | 想知道 | 在 | 这 | , |

利吉对此感到疑惑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪnərɪ,'grænərɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

| and | when | he | reached | home | and | saw | that | his | granary | was | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | 和 | 锯 | 那 | 他的 | 粮仓 | 曾是 | 满的 | 的 |

[raɪs] ,

| rice | , |
|---|---|
| 米 | , |

当他回到家，看到粮仓里装满了大米时，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəl] [bɜːrdz] .

| he | doubted | if | the | tikgi | could | be | real | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 如果 | 这 | - | 可以 | 是 | 真实的 | 鸟类 | . |

他怀疑这些小鸟是否真的是鸟类。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['lɪgi] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [frʌm; frəm] [ - ]

| Not | long | after | this | Ligi | invited | all | his | relatives | from | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 这 | 利吉 | 受邀 | 全部 | 他的 | 亲属 | 从 | [ | - | ] |

不久之后，利吉邀请了他的所有亲戚[58]

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] . - [æz; əz]

| the | different | towns | to | help | him | make | the | ceremony | for | the | spirits | . | 66 | As |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 城镇 | 到 | 帮助 | 他 | 制作 | 这 | 仪式 | 为了 | 这 | 烈酒 | . | - | 作为 |

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] ,

| soon | as | the | people | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 这 | 人们 | 到达的 | , |

各个城镇的人们前来帮助他举行祭祀亡灵的仪式。66 人们一到，

[ðə; ði] - [keɪm] ['ɔːlsoʊ] ;

| the | tikgi | came | also | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 来了 | 还 | ; |

提克吉也来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] ['bɑːsi, 'beɪsi] [ʌn'tɪl]

| and | they | flew | over | the | people's | heads | and | made | them | drink | basi | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 飞翔 | 超过 | 这 | 人们的 | 头部 | 和 | 制成 | 他们 | 喝 | 基本 | 直到 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .

| they | were | drunk | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 醉 | . |

他们飞过人们的头顶，让他们喝巴斯酒，直到他们喝醉为止。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['lɪgi] :

| Then | they | said | to | Ligi | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 说 | 到 | 利吉 | : |

然后他们对利吉说：

[tɪŋ'giːən] ['pɑːtɚz] [æt; ət] [wɜːrk]

| Tinguian | potters | at | work |
|---|---|---|---|
| 廷吉安 | 陶工 | 在 | 工作 |

廷吉安陶工正在工作

['siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] ['kɑːt(ə)n]

| Seeding | and | combing | cotton |
|---|---|---|---|
| 播种 | 和 | 梳理 | 棉布 |

棉花播种和梳理

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

| “ | We | are | going | home | now | ; | it | is | not | good | for | us | to | stay | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 去 | 家 | 现在 | ; | 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 我们 | 到 | 停留 | 这里 | , |

“我们现在要回家了；留在这里对我们不好。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| for | we | cannot | sit | among | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 不能 | 坐 | 之中 | 这 | 人们 | . |

因为我们不能坐在人民中间。

" [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ['lɪgi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bænə] - [ˌeɪɛs'aɪ]
" **When they started home Ligi followed them until they came to the bana - asi**
" 什么时候 他们 开始 家 利吉 随后 他们 直到 他们 来了 到 这 香蕉 - 亚西
[triː] ,
**tree ,**
树 ,

"当他们启程回家时，利吉一直跟着他们，直到他们来到巴纳阿西树下。"

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][raɪs]
**and here he saw them take off their feathers and put them in the rice**
和 这里 他 锯 他们 拿 离开 他们的 羽毛 和 放 他们 在 这 米
['greɪnəriˌgrænəri] .
**granary .**
粮仓 .

在这里，他看到它们脱下羽毛，放进粮仓里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .
**Then suddenly they became one beautiful maiden .**
然后 突然 他们 成为 一 美丽的 少女 .

然后她们突然变成了一位美丽的少女。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] - [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [raɪs] ? " [æskt] ['lɪgi] .
**" Are you not the tikgi who came to cut my rice ? " asked Ligi .**
" 是 你 不是 这 - WHO 来了 到 切 我的 米 ? " 问 利吉 .

"你不就是来帮我切米饭的那个小家伙吗？"利吉问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] . "
**" You look to me like a beautiful maiden . "**
" 你 看 到 我 喜欢 一个 美丽的 少女 . "

"在我看来，你就像一位美丽的少女。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [bɪ'keɪm] - [ænd; ənd] [kʌt] [raɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**" Yes , " she replied ; " I became tikgi and cut rice for you ,**
" 是的 , " 她 回复 ; " 我 成为 - 和 切 米 为了 你 ,

"是的，"她回答说；"我变成了tikgi，为你切米。"

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
**for otherwise you would not have found me .**
为了 否则 你 会 不是 有 成立 我 .

否则你就不会找到我了。

" ['lɪgi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni]
**" Ligi took her back to his house where the people were making the ceremony**
" 利吉 采取 她 后退 到 他的 房子 在哪里 这 人们 是 制作 这 仪式
,
**,**
,

"利吉把她带回了自己家，当时人们正在那里举行仪式。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['biːtl] - [nʌts]
**and as soon as they saw her they began chewing the magic betel - nuts**
和 作为 很快 作为 他们 锯 她 他们 开始 咀嚼 这 魔法 槟榔 - 坚果
[tuː; tə][faɪnd] [huː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
**to find who she might be .**
到 寻找 WHO 她 可能 是 .

他们一见到她，就开始嚼神奇的槟榔，想找出她是谁。

[ðə; ði] quid67 [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [went]

| The | quid67 | of | Ebang | and | her | husband | and | that | of | the | tikgi | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | quid67 | 的 | - | 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 那 | 的 | 这 | - | 去 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

Ebang和她丈夫的quid67与tikgi一起去了，

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| so | they | knew | that | she | was | their | daughter | who | had | disappeared | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 他们的 | 女儿 | WHO | 有 | 消失 | 从 | 他们的 |

[haʊs] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

| house | one | day | long | ago | while | they | were | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 一 | 天 | 长的 | 前 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 字段 | . |

所以他们知道她是他们的女儿，很久以前有一天，当他们在田里干活时，她从家里失踪了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meni] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ - ]

| In | answer | to | their | many | questions | , | she | told | them | that | she | had | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 他们的 | 许多 | 问题 | , | 她 | 讲述 | 他们 | 那 | 她 | 有 | [ | - | ] |

面对他们提出的诸多问题，她告诉他们她有[59]

[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['bænə] - [ˌeɪˌɛs'aɪ] [triː] , [wer] Kaboniyan68 [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] ,

| been | in | the | bana | - | asi | tree | , | where | Kaboniyan68 | had | carried | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 这 | 香蕉 | - | 亚西 | 树 | , | 在哪里 | Kaboniyan68 | 有 | 携带 | 她 | , |

她曾待在巴纳阿西树上，Kaboniyan68 就是在那里把她抱起来的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

| until | the | day | that | she | changed | herself | into | the | tikgi | birds | and | went | to | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 天 | 那 | 她 | 已更改 | 她自己 | 进入 | 这 | - | 鸟类 | 和 | 去 | 到 | 这 | 场地 |

[ʌv; əv] ['lɪgi] .

| of | Ligi | . |
|---|---|---|
| 的 | 利吉 | . |

直到有一天，她变成了提克吉鸟，去了利吉的田野。

['lɪgi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪf] [hiː; hi]

| Ligi | was | very | fond | of | the | beautiful | girl | and | he | asked | her | parents | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利吉 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 美丽的 | 女孩 | 和 | 他 | 问 | 她 | 父母 | 如果 | 他 |

[maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

| might | marry | her | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 结婚 | 她 | . |

利吉非常喜欢这个漂亮的女孩，他问她的父母他是否可以娶她为妻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [praɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .

| They | were | very | willing | and | decided | on | a | price | he | should | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 愿意的 | 和 | 决定 | 在 | 一个 | 价格 | 他 | 应该 | 支付 | . |

他们非常乐意，并商定了他应该付出的代价。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

| After | the | wedding | all | the | people | remained | at | his | house | , | feasting | and | dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 婚礼 | 全部 | 这 | 人们 | 剩余 | 在 | 他的 | 房子 | , | 盛宴 | 和 | 跳舞 |

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] . [ - ]

| for | three | months | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 几个月 | . | [ | - | ] |

婚礼结束后，所有人都留在他家，宴饮跳舞，持续了三个月。[60]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Sayen69

| The | Story | of | Sayen69 |
|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | Sayen69 |

Sayen69 的故事

[tɪŋ'giːən]
**Tinguian**
廷吉安

廷吉安

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] [wer] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [went] , [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪznd] [oʊld]
**In the depths of a dark forest where people seldom went , lived a wizened old**
在 这 深度 的 一个 黑暗的 森林 在哪里 人们 很少 去 , 居住地 一个 干瘪 老的
['ælən] . -
**Alan . 70**
艾伦 . -

在人迹罕至的幽暗森林深处，住着一位饱经风霜的老人艾伦。70

[ðə; ði][skɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ][ ˌkærə'beiəu ][haɪd] ,
**The skin on her wrinkled face was as tough as a carabao hide ,**
这 皮肤 在 她 皱 脸 曾是 作为 艰难的 作为 一个 水牛 隐藏 ,

她满是皱纹的脸上的皮肤像水牛皮一样坚韧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l]
**and her long arms with fingers pointing back from the wrist were horrible**
和 她 长的 武器 和 手指 指向 后退 从 这 手腕 是 可怕
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
**to look at .**
到 看 在 .

她那长长的手臂，手指从手腕向后伸展，看起来十分可怕。

[naʊ] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['seɪən] ,
**Now this frightful creature had a son whose name was Sayen ,**
现在 这 可怕 生物 有 一个 儿子 谁 姓名 曾是 赛延 ,

这个可怕的生物有个儿子，名叫赛恩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌgli] .
**and he was as handsome as his mother was ugly .**
和 他 曾是 作为 英俊的 作为 他的 母亲 曾是 丑陋的 .

他长得英俊，而他的母亲却很丑陋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'loʊn][tuː; tə] [faɪt] .
**He was a brave man , also , and often went far away alone to fight .**
他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 还 , 和 经常 去 远的 离开 独自的 到 斗争 .

他也是个勇敢的人，经常独自远赴战场作战。

[ɑːn] [ðiːz] [ 'dʒəːniz ] ['seɪən] ['sʌmtaɪmz] [met] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
**On these journeys Sayen sometimes met beautiful girls , and though he wanted to**
在 这些 旅程 赛延 有时 遇见 美丽的 女孩们 , 和 尽管 他 通缉 到
['mæri] ,
**marry ,**
结婚 ,

在这些旅途中，萨延有时会遇到美丽的姑娘，虽然他想结婚，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][wʌn] .
**he could not decide upon one .**
他 可以 不是 决定 之上 一 .

他无法决定选哪一个。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [wʌn] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
**Hearing that one Danepan was more beautiful than any other ,**
听力 那 一 - 曾是 更多的 美丽的 比 任何 其他 ,

听说其中一个丹尼潘比其他任何丹尼潘都更漂亮，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
**he determined to go and ask her to be his wife .**
他 决定 到 去 和 问 她 到 是 他的 妻子 .

他决定去向她求婚。

[naʊ] - [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ,
**Now Danepan was very shy ,**
现在 - 曾是 非常 害羞的 ,

丹尼潘当时非常害羞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['seɪən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**and when she heard that Sayen was coming to her house she hid behind the**
和 什么时候 她 听到 那 赛延 曾是 未来 到 她 房子 她 隐藏 在后面 这
[dɔːr] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,
**door and sent her servant ,**
门 和 发送 她 仆人 ,

当她听说赛恩要来她家时，她就躲在门后，派她的仆人去接他。

- , [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**Laey , out to meet him .**
- , 出去 到 见面 他 .

莱伊出去见他。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['seɪən] , [nɑːt] ['siːɪŋ] - , ['mærid] - ,
**And so it happened that Sayen , not seeing Danepan , married Laey ,**
和 所以 它 发生 那 赛延 , 不是 看到 - , 已婚 - ,

于是，萨延因为没能见到丹尼潘，就娶了莱伊。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] .
**thinking that she was her beautiful mistress .**
思维 那 她 曾是 她 美丽的 情妇 .

她以为自己是她美丽的女主人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**He took her away to a house he had built at the edge of the**
他 采取 她 离开 到 一个 房子 他 有 建造 在 这 边缘 的 这
['fɔːrɪst] ,
**forest ,**
森林 ,

他把她带到了他在森林边缘建造的一栋房子里。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ - ]
**for though he wished to be near [ 61 ]**
为了 尽管 他 希望 到 是 靠近 [ - ]

虽然他希望靠近[61]

[hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['mʌðər] .
**his old home , he dared not allow his bride to set eyes on his ugly mother .**
他的 老的 家 , 他 敢于 不是 允许 他的 新娘 到 放 眼睛 在 他的 丑陋的 母亲 .

回到老家，他不敢让新娘再看一眼自己丑陋的母亲。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [hɪr] ,
**For some time they lived happily together here ,**
为了 一些 时间 他们 居住地 快乐地 一起 这里 ,

他们曾在这里幸福地生活了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] ['seɪən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**and then one day when Sayen was making a plow under his house ,**
和 然后 一 天 什么时候 赛延 曾是 制作 一个 犁 在下面 他的 房子 ,

有一天，当萨延在他家地基下做犁的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðer; ðər]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
**he heard Laey singing softly to their baby in the room above ,**
他 听到 - 歌唱 轻轻 到 他们的 婴儿 在 这 房间 多于 ,

他听到莱伊在楼上的房间里轻声哼唱着歌，哄着他们的宝宝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] :

| and | this | is | what | she | sang | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 她 | 唱 | : |

她唱的是这首歌:

" ['seɪən] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [bʌt; bət] - [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | Sayen | thinks | I | am | Danepan | , | but | Laey | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赛延 | 思考 | 我 | 是 | - | , | 但 | - | 我 | 是 | . |

“Sayen以为我是Danepan，但我其实是Laey。”

['seɪən] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [bʌt; bət] - [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| Sayen | thinks | I | am | Danepan | , | but | Laey | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛延 | 思考 | 我 | 是 | - | , | 但 | - | 我 | 是 | . |

Sayen以为我是Danepan，但我其实是Laey。

" [wen] ['seɪən] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ,

| " | When | Sayen | heard | this | he | knew | that | he | had | been | deceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 赛延 | 听到 | 这 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受骗 | , |

“赛恩听到这话，就知道自己被骗了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɒndəd] [lɔ:ŋ] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .

| and | he | pondered | long | what | he | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 沉思 | 长的 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | . |

他反复思量自己应该怎么做。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [plaʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]

| The | next | morning | he | went | to | the | field | to | plow | , | for | it | was | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 去 | 到 | 这 | 场地 | 到 | 犁 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 靠近 | 这 |

[raɪs] - ['plæntɪŋ] [taɪm] .

| rice | - | planting | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 米 | - | 种植 | 时间 | . |

第二天早上，他到田里去耕地，因为快到插秧的时候了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

| Before | he | left | the | house | he | called | to | his | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 左边 | 这 | 房子 | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 妻子 | : |

他离开家之前给妻子打了个电话:

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [streɪt] [ə'bʌv] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [brɪŋ] [fu:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| " | When | the | sun | is | straight | above | , | you | and | the | baby | bring | food | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 直的 | 多于 | , | 你 | 和 | 这 | 婴儿 | 带来 | 食物 | 到 | 我 | , |

“当太阳正高挂天空时，你和宝宝会给我送食物来。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

| for | I | shall | be | busy | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 场地 | . |

因为我将在田间忙碌。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [plaʊ] , [haʊ'evər] ,

| " | Before | he | began | to | plow | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 他 | 开始 | 到 | 犁 | , | 然而 | , |

然而，在他开始耕作之前，

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,

| he | cut | the | bamboo | supports | of | the | bridge | which | led | to | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 这 | 竹子 | 支持 | 的 | 这 | 桥 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 场地 | , |

他砍断了通往田地的桥梁的竹制支撑物，

[soʊ] [ðæt] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fu:d] ,

| so | that | when | Laey | and | the | baby | came | with | his | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | - | 和 | 这 | 婴儿 | 来了 | 和 | 他的 | 食物 | , |

所以当莱伊带着孩子和他的食物来的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| they | had | no | sooner | stepped | on | the | bridge | than | it | went | down | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 很快 | 步 | 在 | 这 | 桥 | 比 | 它 | 去 | 向下 | 和 | 他们 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

| and | they | were | drowned | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 溺水 | . |

他们刚踏上桥，桥就塌了，他们一起淹死了。

['seɪən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [friː] .

| Sayen | was | again | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 赛延 | 曾是 | 再次 | 自由的 | . |

萨延再次获得自由。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [hed] - [æks][ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns]

| He | took | his | spear | and | his | shield | and | head | - | ax | and | went | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 矛 | 和 | 他的 | 盾 | 和 | 头 | - | 斧头 | 和 | 去 | 在 | 一次 |

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

| to | the | town | of | Danepan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 镇 | 的 | - | , |

他拿起长矛、盾牌和斧头，立刻前往丹尼潘城。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

| and | there | he | began | killing | the | people | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 开始 | 杀 | 这 | 人们 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

于是他开始屠杀周围的人。

['terər] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

| Terror | spread | through | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 传播 | 通过 | 这 | 镇 | . |

恐惧笼罩了整个小镇。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [daʊn] [aʊt]

| No | one | could | stop | his | terrible | work | of | destruction | until | Danepan | came | down | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 停止 | 他的 | 糟糕的 | 工作 | 的 | 破坏 | 直到 | - | 来了 | 向下 | 出去 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

| of | her | house | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 房子 | , |

直到丹妮潘从房子里出来，才有人能够阻止他可怕的破坏行为。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]

| and | begged | him | to | spare | part | of | the | people | that | she | might | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 空闲的 | 部分 | 的 | 这 | 人们 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 一些 |

[frʌm; frəm] [huːm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['faɪər] . - [hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ - ]

| from | whom | to | borrow | fire | . | 71 | Her | great | beauty | amazed | him | and | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 到 | 借 | 火 | . | - | 她 | 伟大的 | 美丽 | 惊叹 | 他 | 和 | [ | - | ] |

她恳求他饶恕一部分人，好让她能从他们那里借些火。71 她的绝世美貌令他惊叹不已，[62]

[hiː; hi] ['siːst] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['biːtl] - [nʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| he | ceased | killing | , | and | asked | her | to | prepare | some | betel | - | nut | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 杀 | , | 和 | 问 | 她 | 到 | 准备 | 一些 | 槟榔 | - | 坚果 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [tʃuː] ,

| to | chew | , |
|---|---|---|
| 到 | 嚼 | , |

他停止了杀戮，并让她准备一些槟榔给他嚼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

| as | he | was | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | . |

因为他非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,
**She did so ,**
她 做过 所以 ,

她照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃuːd] [ðə; ði] [nʌt] [hiː; hi] [spæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld]
**and when he had chewed the nut he spat on the people he had killed**
和 什么时候 他 有 咀嚼 这 坚果 他 争吵 在 这 人们 他 有 被杀
[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
**and they came to life again .**
和 他们 来了 到 生活 再次 .

他嚼完坚果后，朝他杀死的人吐了口唾沫，那些人就复活了。

[ðen] [hiː; hi] ['mærid] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**Then he married Danepan and took her to his home .**
然后 他 已婚 - 和 采取 她 到 他的 家 .

然后他娶了丹妮潘，并把她带回了家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt]
**Now it happened about this time that the people of Magosang were in great**
现在 它 发生 关于 这 时间 那 这 人们 的 - 是 在 伟大的
['trʌb(ə)l] .
**trouble .**
麻烦 .

就在这时，马戈桑的人民遇到了很大的麻烦。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ə'mʌŋ]
**At the end of a successful hunt , while they were dividing the meat among**
在 这 结尾 的 一个 成功的 打猎 , 尽管 他们 是 分割 这 肉 之中
[ðəm'selvz] ,
**themselves ,**
他们自己 ,

狩猎成功后，当他们正在分配猎物时，

[ðə; ði] - , - [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
**the Komow , 72 a murderous spirit that looks like a man ,**
这 - , - 一个 杀人犯 精神 那 看起来 喜欢 一个 男人 ,

科莫夫，72岁，一个长得像人的杀人恶灵，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æsk] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .
**would come to them and ask how many they had caught .**
会 来 到 他们 和 问 如何 许多 他们 有 捕捉 .

他们会过来问他们抓到了多少人。

[ɪf] [ðeɪ] ['ænsər] , “ [tuː] , ” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [tuː] ['ɔːlsoʊ] ;
**If they answered , “ Two , ” then he would say that he had caught two also ;**
如果 他们 回答 , “ 二 , ” 然后 他 会 说 那 他 有 捕捉 二 还 ;

如果他们回答“两个”，那么他就会说他也抓到了两个；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ded] .
**and when they went home , they would find two people in the town dead .**
和 什么时候 他们 去 家 , 他们 会 寻找 二 人们 在 这 镇 死的 .

当他们回到家时，会发现镇上有两人死亡。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] - [dɪd] [ðɪs] ,
**As often as they went to hunt the Komow did this ,**
作为 经常 作为 他们 去 到 打猎 这 - 做过 这 ,

科莫夫人每次外出狩猎都会这样做。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər]

| and | many | of | the | people | of | Magosang | were | dead | and | those | living | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 人们 | 的 | - | 是 | 死的 | 和 | 那些 | 活的 | 是 |

[ɪn] [greɪt] [fɪr] .

| in | great | fear | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 害怕 | . |

马戈桑的许多居民都死了，幸存者也生活在极度的恐惧之中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] , ['seɪən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help]

| Finally | they | heard | of | the | brave | man | , | Sayen | , | and | they | begged | him | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 听到 | 的 | 这 | 勇敢的 | 男人 | , | 赛延 | , | 和 | 他们 | 乞求 | 他 | 到 | 帮助 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

最后，他们听说了勇敢的萨延，便恳求他帮助他们。

['seɪən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| Sayen | listened | to | all | they | told | , | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛延 | 听着 | 到 | 全部 | 他们 | 讲述 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

萨延听完了他们所说的一切，然后说道：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ,

| “ | I | will | go | with | you | to | hunt | , | and | while | you | are | dividing | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | 到 | 打猎 | , | 和 | 尽管 | 你 | 是 | 分割 | 这 | 肉 | , |

“我会和你们一起去打猎，当你们分肉的时候，

[aɪ] [wɪl] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

| I | will | hide | behind | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 树木 | . |

我会躲在树后。

[wen] [ðə; ði] - [kʌmz] [tuː; tə][æsk] [haʊ] ['meni] [dɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] , [hiː; hi] [wɪl] [smel] [ˌem 'iː] ,

| When | the | Komow | comes | to | ask | how | many | deer | you | have | , | he | will | smell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 来 | 到 | 问 | 如何 | 许多 | 鹿 | 你 | 有 | , | 他 | 将要 | 闻 | 我 | , |

当科莫夫来问你有多少只鹿时，他会闻到我的气味。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| but | you | must | say | that | you | do | not | know | where | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 说 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 我 | 是 | , |

但你必须说你不知道我在哪里，

” [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [dɪr] ,

| ” | So | the | people | went | to | hunt | , | and | when | they | had | killed | two | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 人们 | 去 | 到 | 打猎 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 被杀 | 二 | 鹿 | , |

于是人们就去打猎，他们打死了两只鹿，

[ðeɪ] [sɪndʒd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .

| they | singed | them | over | a | fire | and | began | to | divide | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已签名 | 他们 | 超过 | 一个 | 火 | 和 | 开始 | 到 | 划分 | 他们 | . |

他们用火烤了它们，然后开始分割它们。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sed] :

| Just | then | the | Komow | arrived | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | - | 到达的 | 和 | 说 | : |

这时，科莫夫来了，说道：

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ - ]

| “ | How | many | have | you | ? | ” | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 许多 | 有 | 你 | ? | ” | [ | - | ] |

“你有多少个？”[63]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| “ | We | have | two | , | ” | replied | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 二 | , | ” | 回复 | 这 | 人们 | . |

“我们有两个，”人们回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [smel] ['seɪən] . ”

| “ | I | have | two | also | , | ” | said | the | Komow | , | “ | but | I | smell | Sayen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 二 | 还 | , | ” | 说 | 这 | - | , | ” | 但 | 我 | 闻 | 赛延 | . | ” |

“我也有两个，”科莫夫说，“但我闻到了萨延的味道。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ['seɪən] [ɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

| “ | We | do | not | know | where | Sayen | is | , | ” | answered | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 赛延 | 是 | , | ” | 回答 | 这 | 人们 | ; |

“我们不知道萨延在哪里，”人们回答说；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| and | just | then | he | sprang | out | and | killed | the | Komow | , | and | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 他 | 弹簧 | 出去 | 和 | 被杀 | 这 | - | , | 和 | 这 | 人们 |

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

| were | greatly | relieved | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 松了口气 | . |

就在这时，他跳出来杀死了科莫夫，人们都松了一口气。

[naʊ] [wen] - , - [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] , [hɜːrd] [wʌt] ['seɪən] [hæd; həd] [dʌn] ,

| Now | when | Kaboniyan | , | 73 | a | great | spirit | , | heard | what | Sayen | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | - | , | - | 一个 | 伟大的 | 精神 | , | 听到 | 什么 | 赛延 | 有 | 完毕 | , |

卡博尼扬，一位73岁高龄、精神境界极高的人，当听到萨延所做的事时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| he | went | to | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 他 | 和 | 说 | : |

他走到他跟前，说道：

“ ['seɪən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] - ,

| “ | Sayen | you | are | a | brave | man | because | you | have | killed | the | Komow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赛延 | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | 因为 | 你 | 有 | 被杀 | 这 | - | , |

“萨延，你是个勇敢的人，因为你杀死了科莫夫。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| Tomorrow | I | will | fight | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 我 | 将要 | 斗争 | 和 | 你 | . |

明天我将与你决一死战。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,

| You | must | remain | on | the | low | ground | by | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 保持 | 在 | 这 | 低的 | 地面 | 经过 | 这 | 河 | , |

你们必须待在河边的低洼地带。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

| and | I | will | go | to | the | hill | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 爬坡道 | 多于 | . |

我将前往山顶。

” [soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['seɪən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .

| ” | So | the | following | day | Sayen | went | to | the | low | ground | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 下列的 | 天 | 赛延 | 去 | 到 | 这 | 低的 | 地面 | 经过 | 这 | 河 | . |

“于是第二天，赛延去了河边的低洼地带。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

| He | had | not | waited | long | before | he | heard | a | great | sound | like | a | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 等待 | 长的 | 前 | 他 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 风暴 | , |

他没等多久就听到一声巨响，就像暴风雨一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| and | he | knew | that | Kaboniyan | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | - | 曾是 | 未来 | . |

他知道卡博尼扬要来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] ,

| He | looked | up | , | and | there | stood | the | great | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 那里 | 站立 | 这 | 伟大的 | 战士 | , |

他抬起头，只见那位伟大的战士站在那里。

[pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

| poising | his | spear | which | was | as | large | as | a | big | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 他的 | 矛 | 哪个 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 大的 | 树 | . |

他举起手中的长矛，那长矛像大树一样粗壮。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [breɪv] , ['seɪən] ? ” [kɔːld] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]

| “ | Are | you | brave | , | Sayen | ? | ” | called | he | in | a | voice | like | thunder | as | he | threw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 勇敢的 | , | 赛延 | ? | ” | 称为 | 他 | 在 | 一个 | 嗓音 | 喜欢 | 雷 | 作为 | 他 | 扔 | 这 |

['wepən] .

| weapon | . |
|---|---|
| 武器 | . |

“你勇敢吗，赛恩？”他一边扔出武器，一边用雷鸣般的声音喊道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['seɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [spɪr] .

| “ | Yes | , | ” | answered | Sayen | , | and | he | caught | the | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回答 | 赛延 | , | 和 | 他 | 捕捉 | 这 | 矛 | . |

“是的，”萨延回答道，然后接住了长矛。

[ðɪs] [sər'praɪzd] - ,

| This | surprised | Kaboniyan | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 惊讶 | - | , |

这让卡博尼扬感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] - [æks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | he | threw | his | head | - | ax | which | was | as | large | as | the | roof | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 扔 | 他的 | 头 | - | 斧头 | 哪个 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他扔出了手中的斧头，那斧头像屋顶那么大。

[ænd; ənd] ['seɪən] [kɔːt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

| and | Sayen | caught | that | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赛延 | 捕捉 | 那 | 还 | . |

萨延也抓住了这一点。

[ðen] - [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

| Then | Kaboniyan | saw | that | this | was | indeed | a | brave | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 锯 | 那 | 这 | 曾是 | 的确 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , |

卡博尼扬这才意识到，这的确是一位勇敢的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['seɪən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʌn'tɪl] [bəuθ][wɜːr; wər]

| and | he | went | down | to | Sayen | and | they | fought | face | to | face | until | both | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 赛延 | 和 | 他们 | 战斗 | 脸 | 到 | 脸 | 直到 | 两个都 | 是 |

['taɪərd] ,

| tired | , |
|---|---|
| 疲劳的 | , |

于是他下到赛延，两人正面交锋，直到双方都筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| but | neither | could | overcome | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 可以 | 克服 | 这 | 其他 | . |

但双方都无法战胜对方。

[wen] - [sɔː] [ðæt] [ɪn] ['seɪən] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv]

| When | Kaboniyan | saw | that | in | Sayen | he | had | found | one | as | strong | and | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 锯 | 那 | 在 | 赛延 | 他 | 有 | 成立 | 一 | 作为 | 强的 | 和 | 勇敢的 |

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪm'self] ,

| even | as | himself | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他自己 | , |

卡博尼扬发现萨延和他一样强壮勇敢，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ - ]

| he | proposed | that | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 那 | [ | - | ] |

他提出[64]

[ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taʊnz] .

| they | go | together | to | fight | the | people | of | different | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 一起 | 到 | 斗争 | 这 | 人们 | 的 | 不同的 | 城镇 | . |

他们结伴而行，与不同城镇的人民作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

| And | they | started | out | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 出去 | 在 | 一次 | . |

他们立刻出发了。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] [strɔːŋ] [per] ,

| Many | people | were | killed | by | this | strong | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 是 | 被杀 | 经过 | 这 | 强的 | 一对 | , |

许多人被这对强壮的搭档杀害。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] .

| and | why | they | themselves | could | never | be | captured | was | a | great | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 他们 | 他们自己 | 可以 | 绝不 | 是 | 捕获 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 神秘 | . |

他们为何始终无法被俘虏，这至今仍是个谜。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] - ,

| For | it | was | not | known | that | one | was | the | spirit | Kaboniyan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 已知 | 那 | 一 | 曾是 | 这 | 精神 | - | , |

因为当时并不知道其中一人就是卡博尼扬神灵。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ælən] .

| and | the | other | the | son | of | an | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 艾伦 | . |

另一个是艾伦的儿子。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

| If | he | was | surrounded | in | a | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 包围 | 在 | 一个 | 河 | , |

如果他被河流包围，

['seɪən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] fish74 [ænd; ənd] [haɪd] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

| Sayen | would | become | a | fish74 | and | hide | so | that | people | could | not | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛延 | 会 | 变得 | 一个 | fish74 | 和 | 隐藏 | 所以 | 那 | 人们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

萨延会变成一条鱼74，躲藏起来，这样人们就找不到他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] ,

| And | if | he | was | entrapped | in | a | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 被困 | 在 | 一个 | 镇 | , |

如果他被困在某个城镇里，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] .

| he | would | become | a | chicken | and | go | under | the | house | in | a | chicken | - | coop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 变得 | 一个 | 鸡 | 和 | 去 | 在下面 | 这 | 房子 | 在 | 一个 | 鸡 | - | 合作社 | . |

他会变成一只鸡，躲到房子底下的鸡舍里去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['meni] [taɪmz] .

| In | this | way | he | escaped | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 逃脱 | 许多 | 时代 | . |

他就是这样多次逃脱的。

['faɪnəli] [wʌn] [naɪt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['meni] [ɪn][wʌn] [taʊn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

| Finally | one | night | after | he | had | killed | many | in | one | town | , | the | people | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一 | 夜晚 | 后 | 他 | 有 | 被杀 | 许多 | 在 | 一 | 镇 | , | 这 | 人们 | 决定 | 到 |

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

| watch | him | , |
|---|---|---|
| 手表 | 他 | , |

终于有一天晚上，在他杀害了镇上许多人之后，人们决定监视他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [ruːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

| and | they | saw | him | go | to | roost | with | the | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 他 | 去 | 到 | 栖息地 | 和 | 这 | 鸡 | . |

他们看见他回到鸡舍去和鸡一起栖息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [fɪʃ] [træp] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

| The | next | day | they | placed | a | fish | trap | under | the | house | near | the | chicken | - | coop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 放置 | 一个 | 鱼 | 陷阱 | 在下面 | 这 | 房子 | 靠近 | 这 | 鸡 | - | 合作社 | , |

第二天，他们在房子底下靠近鸡舍的地方放置了一个鱼笼。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] ['seɪən] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp]

| and | that | night | when | Sayen | went | under | the | house | he | was | caught | in | the | trap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 赛延 | 去 | 在下面 | 这 | 房子 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 陷阱 |

[ænd; ənd] [kɪld] . [ - ]

| and | killed | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | . | [ | - | ] |

当晚，萨延钻到房子底下时，被陷阱困住身亡。[65]

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

| The | Sun | and | the | Moon |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 这 | 月亮 |

太阳和月亮

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[wʌns] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] :

| Once | the | Sun | and | the | Moon | quarreled | with | each | other | , | and | the | Sun | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 月亮 | 争吵 | 和 | 每个 | 其他 | , | 和 | 这 | 太阳 | 说 | : |

从前，太阳和月亮发生了争执，太阳说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] .

| “ | You | are | only | the | Moon | and | are | not | much | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 是 | 仅有的 | 这 | 月亮 | 和 | 是 | 不是 | 很多 | 好的 | . |

你不过是月亮，没什么用处。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

| If | I | did | not | give | you | light | , | you | would | be | no | good | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 给 | 你 | 光 | , | 你 | 会 | 是 | 不 | 好的 | 在 | 全部 | . |

如果我不给你光明，你什么也做不了。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['ænsər] :

| ” | But | the | Moon | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 这 | 月亮 | 回答 | : |

但月亮回答说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːt] .

| “ | You | are | only | the | Sun | , | and | you | are | very | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 仅有的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 你 | 是 | 非常 | 热的 | . |

“你就像太阳，你非常炎热。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ dɔːz ]

| The | women | like | me | better | , | for | when | I | shine | at | night | , | they | go | out | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 喜欢 | 我 | 更好的 | , | 为了 | 什么时候 | 我 | 闪耀 | 在 | 夜晚 | , | 他们 | 去 | 出去 | 门 |

[ænd; ənd][spɪn] .

| and | spin | . |
|---|---|---|
| 和 | 旋转 | . |

女人们更喜欢我，因为当我在夜晚闪耀光芒时，她们会到户外旋转。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [sænd][ɪn][hɜːr; hər]

| ” | These | words | of | the | Moon | made | the | Sun | so | angry | that | he | threw | sand | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 字 | 的 | 这 | 月亮 | 制成 | 这 | 太阳 | 所以 | 生气的 | 那 | 他 | 扔 | 沙 | 在 | 她 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

“月亮的这番话激怒了太阳，他朝月亮脸上扬起了沙子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . [ - ]

| and | you | can | still | see | the | dark | spots | on | the | face | of | the | Moon | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 仍然 | 看 | 这 | 黑暗的 | 地点 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 月亮 | . | [ | - | ] |

你仍然可以看到月球表面的黑点。[66]

[haʊ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][plænt]

| How | the | Tinguian | Learned | to | Plant |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 廷吉安 | 学习 | 到 | 植物 |

廷吉安人是如何学会种植的

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][plænt][ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [æz; əz]

| In | the | very | old | times | the | Tinguian | did | not | know | how | to | plant | and | harvest | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 老的 | 时代 | 这 | 廷吉安 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 植物 | 和 | 收成 | 作为 |

[ðeɪ] [naʊ] [duː] .

| they | now | do | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 做 | . |

在远古时代，廷吉安人并不像现在这样懂得如何播种和收割。

[fɔːr; fər] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [fɪʃ] [frʌm; frəm]

| For | food | they | had | only | the | things | that | grew | in | the | forests | and | fish | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 食物 | 他们 | 有 | 仅有的 | 这 | 事物 | 那 | 生长 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 鱼 | 从 |

[ðə; ði] [striːmz] .

| the | streams | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | . |

他们的食物只有森林里生长的植物和溪流里的鱼。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ɔːr][wɜːr; wər]['ɪndʒərd][baɪ]['iːv(ə)l]

| Neither | did | they | know | how | to | cure | people | who | became | ill | or | were | injured | by | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 治愈 | 人们 | WHO | 成为 | 患病的 | 或者 | 是 | 受伤 | 经过 | 邪恶的 |

['spɪrɪts] ,

| spirits | , |
|---|---|
| 烈酒 | , |

他们也不知道如何治疗因邪灵作祟而生病或受伤的人。

[ænd; ənd] ['meni] [daɪd] [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [lɪvd] . -

| and | many | died | who | might | otherwise | have | lived | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 死亡 | WHO | 可能 | 否则 | 有 | 居住地 | . | - |

许多原本可能活下来的人因此丧命。[75]

[ðen] - , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| Then | Kadaklan | , | the | Great | Spirit | who | lives | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | , | 这 | 伟大的 | 精神 | WHO | 生活 | 在 | 这 | 天空 | , |

然后是居住在天空中的伟大神灵卡达克兰，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| saw | that | the | people | often | were | hungry | and | sick | , | and | he | sent | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 这 | 人们 | 经常 | 是 | 饥饿的 | 和 | 生病的 | , | 和 | 他 | 发送 | 一 | 的 | 他的 |

['sɜːrvənt] ,

| servants | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

他看到百姓常常饥饿生病，就派他的一个仆人去照看他们。

- , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] .

| Kaboniyan | , | to | the | earth | to | teach | them | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 到 | 这 | 地球 | 到 | 教 | 他们 | 许多 | 事物 | . |

卡博尼扬，来到大地，教导他们许多事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] :

| And | it | happened | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 这 | 方式 | : |

事情经过是这样的：

, [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] - , [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

| Dayapan | , | a | woman | who | lived | in | Caalang | , | had | been | sick | for | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达亚潘 | , | 一个 | 女士 | WHO | 居住地 | 在 | - | , | 有 | 到过 | 生病的 | 为了 | 七 | 年 | . |

住在卡朗的达雅潘女士已经生病七年了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] ,

| One | day | when | she | went | to | the | spring | to | bathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 这 | 春天 | 到 | 洗澡 | , |

有一天，她去泉水边洗澡时，

[ðer; ðər] ['entərd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd][raɪs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| there | entered | her | body | a | spirit | who | had | rice | and | sugar | - | cane | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 进入 | 她 | 身体 | 一个 | 精神 | WHO | 有 | 米 | 和 | 糖 | - | 甘蔗 | 和 | 他 |

,

,

,

进入她体内的是一个带着大米和甘蔗的精灵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| and | he | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 她 | : |

他对她说：

“ , [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| “ | Dayapan | , | take | these | to | your | home | and | plant | them | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 达亚潘 | , | 拿 | 这些 | 到 | 你的 | 家 | 和 | 植物 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | , |

“达亚潘，把这些带回家种到地里去。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːp] .

| and | after | a | while | they | will | grow | large | enough | to | reap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 将要 | 生长 | 大的 | 足够的 | 到 | 收割 | . |

过一段时间，它们就会长得足够大，可以收割了。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪp] ,
**Then** **when** **they** **are** **ripe** **,**
然后 什么时候 他们 是 成熟 ,

然后当它们成熟时，

[bɪld] [ə; eɪ] ['greɪnəri,'grænəri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪs] [ɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**build** **a** **granary** **to** **put** **the** **rice** **in** **until** **you** **shall** **need** **it** **,**
建造 一个 粮仓 到 放 这 米 在 直到 你 将 需要 它 ,

建一个粮仓，把大米储存起来，直到你需要的时候再用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [preʃ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [keɪn] .
**and** **a** **sugar** **-** **press** **to** **crush** **the** **cane** **.**
和 一个 糖 - 按 到 压碎 这 甘蔗 .

以及一台用来压榨甘蔗的榨糖机。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [meɪk] [ðə; ði] ['serəmoʊni] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
**And** **when** **these** **are** **finished** **,** **make** **the** **ceremony** **Sayung** **,** **and** **you** **will** **be**
和 什么时候 这些 是 完成的 , 制作 这 仪式 - , 和 你 将要 是
[wel] . ” [ - ]
**well** **.** **”** **[** **67** **]**
出色地 . ” [ - ]

当这些仪式完成后，举行 Sayung 仪式，你就会康复。”[67]

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
**Dayapan** **was** **filled** **with** **wonder** **at** **these** **strange** **things** **,**
达亚潘 曾是 已填 和 想知道 在 这些 奇怪的 事物 ,

达亚潘对这些奇特的事物充满了惊奇。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
**but** **she** **took** **the** **rice** **and** **the** **sugar** **-** **cane** **and** **went** **home** **as** **she** **was**
但 她 采取 这 米 和 这 糖 - 甘蔗 和 去 家 作为 她 曾是
[kə'mɑːndid] .
**commanded** **.**
命令 .

但她还是按照吩咐，拿了米和甘蔗回家了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plænt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'gen] ['entərd]
**While** **she** **was** **trying** **to** **plant** **them** **in** **the** **ground** **the** **Spirit** **again** **entered**
尽管 她 曾是 尝试 到 植物 他们 在 这 地面 这 精神 再次 进入
[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
**her** **body** **and** **showed** **her** **just** **what** **to** **do** **.**
她 身体 和 显示 她 只是 什么 到 做 .

当她试图将种子种入土里时，圣灵再次进入她的身体，向她指明了该怎么做。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [hæv; həv] [ pla:ntid ] [krɑːps] ['evri] [jɪr] ,
**Since** **then** **the** **Tinguian** **have** **planted** **crops** **every** **year** **,**
自从 然后 这 廷吉安 有 已种植 农作物 每一个 年 ,

从那时起，廷吉安人每年都种植庄稼。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [æz; əz] Kaboniyan76 [tɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti]
**and** **because** **they** **do** **as** **Kaboniyan76** **taught** **the** **woman** **they** **have** **plenty**
和 因为 他们 做 作为 Kaboniyan76 教授 这 女士 他们 有 很多
[tuː; tə] [iːt] .
**to** **eat** **.**
到 吃 .

因为他们按照 Kaboniyan76 教给那位女士的方法去做，所以他们有很多食物吃。

[wen] [hæd; həd] [ri:pt] [ðə; ði][fɜ:rst][raɪs][ænd; ənd] [keɪn] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| When | Dayapan | had | reaped | the | first | rice | and | cane | , | she | began | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 达亚潘 | 有 | 收获 | 这 | 第一的 | 米 | 和 | 甘蔗 | , | 她 | 开始 | 到 | 制作 | 这 |

['serəmoʊni] - ,

| ceremony | Sayung | , |
|---|---|---|
| 仪式 | - | , |

当达雅潘收割完第一批稻米和甘蔗后，她就开始举行萨永仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] .

| and | the | Spirit | came | again | and | directed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 来了 | 再次 | 和 | 指导 | 她 | . |

圣灵再次降临，指引了她。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] ,

| And | when | it | was | finished | and | she | was | cured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 和 | 她 | 曾是 | 治愈 | , |

当一切结束，她痊愈之后，

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:k] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]

| he | told | her | to | take | a | dog | and | a | cock | and | go | to | bathe | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 到 | 拿 | 一个 | 狗 | 和 | 一个 | 公鸡 | 和 | 去 | 到 | 洗澡 | 在 | 这 |

['rɪvər][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| river | as | a | sign | that | the | ceremony | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 作为 | 一个 | 符号 | 那 | 这 | 仪式 | 曾是 | 完成的 | . |

他告诉她带上一条狗和一只公鸡去河里洗澡，以此表示仪式已经结束。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| So | she | went | to | the | river | and | tied | the | dog | and | the | cock | near | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 到 | 这 | 河 | 和 | 系 | 这 | 狗 | 和 | 这 | 公鸡 | 靠近 | 这 | 水 | , |

于是她走到河边，把狗和公鸡拴在水边。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] [eɪt] [ðə; ði] [kɑ:k] .

| but | while | she | was | bathing | the | dog | ate | the | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 她 | 曾是 | 洗澡 | 这 | 狗 | 吃 | 这 | 公鸡 | . |

但当她洗澡时，狗把公鸡吃了。

[wept] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] - ,

| Dayapan | wept | bitterly | at | this | and | waited | a | long | time | for | Kaboniyan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达亚潘 | 哭泣 | 苦涩地 | 在 | 这 | 和 | 等待 | 一个 | 长的 | 时间 | 为了 | - | , |

达亚潘为此痛哭流涕，并等待了卡博尼扬很长时间。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] [sed] :

| and | when | at | last | he | came | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | , | 他 | 说 | : |

最后他来了，说道：

“ [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [ðə; ði] [kɑ:k] , [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [daɪ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs]

| “ | If | the | dog | had | not | killed | the | cock | , | no | person | would | die | when | you | make | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 狗 | 有 | 不是 | 被杀 | 这 | 公鸡 | , | 不 | 人 | 会 | 死 | 什么时候 | 你 | 制作 | 这 |

['serəmoʊni] ;

| ceremony | ; |
|---|---|
| 仪式 | ; |

“如果那条狗没有咬死那只公鸡，那么在举行这个仪式时就不会有人死亡；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [get] [wel] .

| but | this | is | a | sign | , | and | now | some | will | die | and | some | will | get | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 符号 | , | 和 | 现在 | 一些 | 将要 | 死 | 和 | 一些 | 将要 | 得到 | 出色地 | . |

但这是一个征兆，现在有些人会死去，有些人会康复。

" [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði]
" Dayapan called all the people together , and told them the things that the
" 达亚潘 称为 全部 这 人们 一起 , 和 讲述 他们 这 事物 那 这
['spɪrɪt][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ;
spirit had taught her ;
精神 有 教授 她 ;

"达亚潘把所有人都召集起来，告诉他们神灵教给她的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wel] .
and they could see that she had been made well .
和 他们 可以 看 那 她 有 到过 制成 出色地 .

他们看得出她已经恢复得很好。

['æftər] [ðæt] , [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .
After that , when people became ill they called Dayapan to treat them .
后 那 , 什么时候 人们 成为 患病的 他们 称为 达亚潘 到 对待 他们 .

此后，人们生病时都会请达亚潘来为他们治疗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [sed] ; [sʌm; səm][daɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
And it was as the Spirit had said ; some died and others were
和 它 曾是 作为 这 精神 有 说 ; 一些 死亡 和 其他的 是
[meɪd] [wel] . [ - ]
made well . [ 68 ]
制成 出色地 . [ - ]

正如圣灵所说，有些人死了，有些人痊愈了。[68]

-
Magsawi
-

马格萨维

[tɪŋ'giːən]
Tinguian
廷吉安

廷吉安

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm] [tɪŋ'giːən] [left][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['ɜːrli]
A great many years ago some Tinguian left their little village in the valley early
一个 伟大的 许多 年 前 一些 廷吉安 左边 他们的 小的 村庄 在 这 谷 早期的
[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
one morning and made their way toward the mountains .
一 早晨 和 制成 他们的 方式 朝向 这 山脉 .

很久以前，一天清晨，一些廷吉亚人离开了他们在山谷中的小村庄，向着群山进发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [dɪr] [hʌnt] , - [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [hed] - [æks]
They were off on a deer hunt , 77 and each carried his spear and head - ax
他们 是 离开 在 一个 鹿 打猎 , - 和 每个 携带 他的 矛 和 头 - 斧头
,
,
,

他们77岁，出发去猎鹿，每人都带着长矛和斧头。

[waɪl] [wʌn] [held] [ɪn] [liːʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [liːn] [dɔːgz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
while one held in leash a string of lean dogs eager for the chase .
尽管 一 握住 在 牵引绳 一个 细绳 的 倾斜 狗 渴望的 为了 这 追赶 .

其中一人牵着一串瘦长的狗，它们跃跃欲试地想要追逐。

[pɑːrt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [friːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['sepəreɪtɪd] ,
Part way up the mountainside the dogs were freed , and the men separated ,
部分 方式 向上 这 山坡 这 狗 是 自由 , 和 这 男人 分开 ,

爬到半山腰时，狗被放了出来，男人们也分开了。

['goʊɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

| going | different | ways | in | search | of | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 不同的 | 方式 | 在 | 搜索 | 的 | 游戏 | . |

为了寻找游戏，他们走上了不同的道路。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ 'bɑːkiŋ ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [kɔːld] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| But | ere | long | the | sharp | barking | of | a | dog | called | all | in | his | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 长的 | 这 | 锋利的 | 叫声 | 的 | 一个 | 狗 | 称为 | 全部 | 在 | 他的 | 方向 | , |

但没过多久，一声尖锐的狗吠声吸引了所有人朝他的方向望去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [æt; ət] [beɪ] .

| for | they | believed | that | he | had | a | deer | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 鹿 | 在 | 湾 | . |

因为他们相信他已经困住了一只鹿。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ,

| As | they | approached | the | spot | , | however | , | the | object | did | not | look | like | a | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 点 | , | 然而 | , | 这 | 目的 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 一个 | 鹿 | , |

然而，当他们走近那个地方时，发现那个物体看起来并不像鹿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | as | they | drew | nearer | they | were | surprised | to | find | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 画 | 更近 | 他们 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

[lɑːrdʒ][dʒɑːr] . - [ - ]

| large | jar | . | 78 | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 罐 | . | - | [ | - | ] |

走近后，他们惊讶地发现那是一个大罐子。78[69]

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːr] [i'veidid] [ðem; ðəm] .

| Filled | with | curiosity | they | pressed | on | , | but | the | jar | evaded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 好奇心 | 他们 | 按下 | 在 | , | 但 | 这 | 罐 | 躲避 | 他们 | . |

他们充满好奇地继续前进，但罐子却始终没有找到。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]

| Faster | and | faster | they | ran | , | but | the | object | , | disappearing | at | times | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 他们 | 跑 | , | 但 | 这 | 目的 | , | 消失 | 在 | 时代 | 和 | 然后 |

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] ,

| coming | into | view | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 进入 | 看法 | 再次 | , |

他们跑得越来越快，但那个物体时而消失，时而又重新出现。

['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

| always | escaped | them | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 逃脱 | 他们 | . |

总是能逃脱他们的追捕。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['taɪərd] [aʊt] ,

| On | and | on | they | went | until | at | last | , | tired | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 去 | 直到 | 在 | 最后的 | , | 疲劳的 | 出去 | , |

他们一直走啊走，直到最后筋疲力尽。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['biːtl]

| they | sat | down | on | a | wooded | hill | to | rest | and | to | refresh | themselves | with | betel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 树木繁茂的 | 爬坡道 | 到 | 休息 | 和 | 到 | 刷新 | 他们自己 | 和 | 槟榔 |

- [nʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [bræs] [bɑːksɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [belts] .

| - | nut | which | they | took | from | brass | boxes | attached | to | their | belts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 坚果 | 哪个 | 他们 | 采取 | 从 | 黄铜 | 盒子 | 随附的 | 到 | 他们的 | 腰带 | . |

他们坐在树木繁茂的山坡上休息，并从系在腰间的黄铜盒里取出槟榔来提神。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [kʌt] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd] [liːf] ['redi]

| As | they | slowly | cut | the | nuts | and | wrapped | them | in | the | lime | and | leaf | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 缓慢地 | 切 | 这 | 坚果 | 和 | 包装 | 他们 | 在 | 这 | 酸橙 | 和 | 叶子 | 准备好 |

[fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] ,

| for | chewing | , |
|---|---|---|
| 为了 | 咀嚼 | , |

他们慢慢地切开坚果，用酸橙和叶子包裹起来，准备咀嚼。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː]

| they | talked | of | nothing | but | the | wonderful | jar | and | the | mysterious | power | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 精彩的 | 罐 | 和 | 这 | 神秘 | 力量 | 它 |

[pə'zest] .

| possessed | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

他们谈论的全是那个神奇的罐子和它所拥有的神秘力量。

[ðen] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːsəlz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz]

| Then | just | as | they | were | about | to | put | the | tempting | morsels | into | their | mouths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 放 | 这 | 诱人的 | 小块 | 进入 | 他们的 | 嘴 |

[ðeɪ] [stɑːpt] ,

| they | stopped | , |
|---|---|---|
| 他们 | 停止 | , |

正当他们要把那些诱人的食物放进嘴里时，他们停住了。

['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːft] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| startled | by | a | strange | soft | voice | which | seemed | to | be | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 柔软的 | 嗓音 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 靠近 | 他们 | . |

他们被一个奇怪的、柔和的声音吓了一跳，那声音似乎就在他们附近。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] .

| They | turned | and | listened | , | but | could | see | no | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 和 | 听着 | , | 但 | 可以 | 看 | 不 | 人 | . |

他们转过身侧耳倾听，却什么也没看见。

“ [faɪnd] [ə; eɪ] [pɪg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [jʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [blʌd] ,

| “ | Find | a | pig | which | has | no | young | , | ” | said | the | voice | , | “ | and | take | its | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 寻找 | 一个 | 猪 | 哪个 | 有 | 不 | 年轻的 | , | ” | 说 | 这 | 嗓音 | , | “ | 和 | 拿 | 它是 | 血 | , |

“找一头没有幼崽的猪，”那声音说，“取它的血。”

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dʒɑːr] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [dɔːg] [pər'suːd] .

| for | then | you | will | be | able | to | catch | the | jar | which | your | dog | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 这 | 罐 | 哪个 | 你的 | 狗 | 追击 | . |

这样你就能抓住你的狗追逐的罐子了。

” [ðə; ði] [men] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dʒɑːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

| ” | The | men | knew | then | that | the | mysterious | jar | belonged | to | a | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 知道 | 然后 | 那 | 这 | 神秘 | 罐 | 属于 | 到 | 一个 | 精神 | , |

“这些人当时就知道，这个神秘的罐子属于一个精灵。”

[soʊ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] ,

| so | they | hastened | to | do | as | the | voice | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 加快 | 到 | 做 | 作为 | 这 | 嗓音 | 命令 | , |

于是他们赶紧遵照那声音的命令去做。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [blʌd] [ðə; ði] [dɔːg] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði] [dʒɑːr] [tuː; tə] [beɪ]

| and | when | they | had | secured | the | blood | the | dog | again | brought | the | jar | to | bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 安全 | 这 | 血 | 这 | 狗 | 再次 | 带来 | 这 | 罐 | 到 | 湾 |

.

| : |
|---|
| . |

当他们拿到血后，那条狗又把罐子叼了过来。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| The | hunters | tried | to | seize | it | , | but | it | entered | a | hole | in | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 尝试 | 到 | 抢占 | 它 | , | 但 | 它 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 和 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

猎人们试图抓住它，但它钻进地洞里消失了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] cave79 [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

| They | followed | , | and | found | themselves | in | a | dark | cave79 | where | it | was | easy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | , | 和 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 黑暗的 | cave79 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 |

[kætʃ] [ðə; ði][dʒɑːr] ,

| catch | the | jar | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 罐 | , |

他们跟着进去，发现自己身处一个黑暗的洞穴79中，在那里很容易就能抓住罐子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtlet] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] . [

| for | there | was | no | outlet | save | by | the | hole | through | which | they | had | entered | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 出路 | 节省 | 经过 | 这 | 洞 | 通过 | 哪个 | 他们 | 有 | 进入 | . | [ |

- ]

| 70 | ] |
|---|---|
| - | ] |

因为除了他们进入的那个洞之外，没有其他出口。[70]

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][dʒɑːr] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz]

| Though | that | was | many | years | ago | , | the | jar | still | lives | , | and | its | name | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 曾是 | 许多 | 年 | 前 | , | 这 | 罐 | 仍然 | 生活 | , | 和 | 它是 | 姓名 | 是 |

-

| Magsawi | . |
|---|---|
| - | . |

虽然那是很多年前的事了，但那个罐子仍然保存完好，它的名字叫马格萨维。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [kræk] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts][saɪd] ,

| Even | now | it | talks | ; | but | some | years | ago | a | crack | appeared | in | its | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 它 | 会谈 | ; | 但 | 一些 | 年 | 前 | 一个 | 裂缝 | 出现 | 在 | 它是 | 边 | , |

即使现在它还能说话；但几年前它的侧面出现了一条裂缝。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] . -

| and | since | then | its | language | has | not | been | understood | by | the | Tinguian | . | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | 它是 | 语言 | 有 | 不是 | 到过 | 理解 | 经过 | 这 | 廷吉安 | . | - |

从那时起，廷吉亚人就再也无法理解它的语言了。80

['sʌmtaɪmz] - [goʊz][ɑːn] [lɔːŋ] [ 'dʒəːniz ] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi]['vɪzɪts][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][dʒɑːr][ɪn]

| Sometimes | Magsawi | goes | on | long | journeys | alone | when | he | visits | his | wife | , | a | jar | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | - | 去 | 在 | 长的 | 旅程 | 独自的 | 什么时候 | 他 | 访问 | 他的 | 妻子 | , | 一个 | 罐 | 在 |

[ɪ'loʊˌkoʊs] ['nɔːtei] ,

| Ilocos | Norte | , |
|---|---|---|
| 伊罗戈斯 | 北 | , |

有时，马格萨维会独自一人长途跋涉去探望他的妻子，他住在北伊罗戈省的一个罐子里。

[ɔːr][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr][ɪn][sæn] ['kwɪntn] ;

| or | his | child | , | a | small | jar | in | San | Quintin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 孩子 | , | 一个 | 小的 | 罐 | 在 | 圣 | 昆廷 | ; |

或者他的孩子，圣昆廷的一个小罐子；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] . [ - ]

| but | he | always | returns | to | Domayco | on | the | hillside | near | the | cave | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 返回 | 到 | - | 在 | 这 | 山坡 | 靠近 | 这 | 洞穴 | . | [ | - | ] |

但他总是回到山坡上洞穴附近的 Domayco。[71]

[ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægət] [biːdz]

| The | Tree | with | the | Agate | Beads |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 和 | 这 | 玛瑙 | 珠子 |

挂满玛瑙珠子的树

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːznz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]

| More | than | a | hundred | seasons | ago | , | a | Tinguian | went | one | day | to | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 季节 | 前 | , | 一个 | 廷吉安 | 去 | 一 | 天 | 到 | 这 | 山脉 |

[tuː; tə] [hʌnt] .

| to | hunt | . |
|---|---|---|
| 到 | 打猎 | . |

一百多年前，有一天，一个廷吉安人上山去打猎。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

| Accompanied | by | his | faithful | dog | , | he | made | his | way | steadily | up | the | mountain | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 他的 | 忠实 | 狗 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 稳步 | 向上 | 这 | 山 | 边 | , |

他带着忠犬，稳步向上攀登山坡。

['oʊnli] ['hɔːltɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| only | halting | where | it | was | necessary | to | cut | a | path | through | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 停止 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 切 | 一个 | 小路 | 通过 | 这 | 丛林 | . |

只有在需要开辟穿越丛林的道路时才会停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] .

| And | the | dog | ran | here | and | there | searching | in | the | thick | underbrush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 跑 | 这里 | 和 | 那里 | 搜索 | 在 | 这 | 厚的 | 草丛 | . |

那只狗在茂密的灌木丛中四处奔跑，搜寻着什么。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| On | and | on | he | went | without | seeing | any | game | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他 | 去 | 没有 | 看到 | 任何 | 游戏 | , | 和 | 然后 | , |

他一直没看到一场比赛，然后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] , [ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ]

| when | he | was | almost | at | the | top | of | the | highest | peak | , | the | dog | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 最高 | 顶峰 | , | 这 | 狗 | 给予 | 一个 |

[ʃɑːrp] [jelp] ,

| sharp | yelp | , |
|---|---|---|
| 锋利的 | 喊叫 | , |

当他快要到达最高峰顶峰时，那条狗发出了一声尖锐的吠叫。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [liːpt] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪr] .

| and | out | of | the | brush | leaped | a | fine | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 刷子 | 跳跃 | 一个 | 美好的 | 鹿 | . |

灌木丛中跃出一只漂亮的鹿。

[zɪp] ! [went] [ðə; ði] ['mænz] [spɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði]['ænəməlz] [saɪd] .

| Zip | ! | went | the | man's | spear | , | and | it | pierced | the | animal's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉链 | ! | 去 | 这 | 男人的 | 矛 | , | 和 | 它 | 穿孔 | 这 | 动物 | 边 | . |

“嗖！”一声，男人的长矛刺穿了动物的侧腹。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [dɪd][nɑːt][fɔːl] .

| For | an | instant | he | waited | , | but | the | deer | did | not | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 他 | 等待 | , | 但 | 这 | 鹿 | 做过 | 不是 | 落下 | . |

他等了一会儿，但鹿没有倒下。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ræn][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'slækənd] [spiːd] ,

| On | it | ran | with | unslackened | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 跑 | 和 | 未松弛 | 速度 | , |

它以毫不松懈的速度奔跑着，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

| and | a | moment | later | it | plunged | into | a | hole | in | the | ground | with | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 它 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 男人 |

[ænd; ənd][dɔːg][ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] .

| and | dog | in | close | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狗 | 在 | 关闭 | 追逐 | . |

片刻之后，它一头扎进地上的一个洞里，人和狗紧随其后。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənd] [aʊt]['ɪntuː][lɑːrdʒ] , ['speɪʃəs]

| A | short | distance | from | the | entrance | the | cave | opened | out | into | large | , | spacious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 入口 | 这 | 洞穴 | 打开 | 出去 | 进入 | 大的 | , | 宽敞 |

[ruːmz; rʊmz] ,

| rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

离洞口不远，洞穴豁然开朗，出现了许多宽敞的大房间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi]

| and | before | he | realized | it | the | man | was | hopelessly | lost | In | the | distance | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 已实现 | 它 | 这 | 男人 | 曾是 | 绝望地 | 丢失的 | 在 | 这 | 距离 | 他 |

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

| could | hear | the | baying | of | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 这 | 吠叫 | 的 | 这 | 狗 | , |

还没等他反应过来，那人已经彻底迷路了。远处传来狗吠声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [gaɪd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| and | with | no | other | guide | he | hurried | on | through | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 其他 | 指导 | 他 | 慌忙 | 在 | 通过 | 这 | 黑暗 | . |

没有其他向导，他便匆匆穿过黑暗。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌʌnfə'mɪliər] [ruːm] [tuː; tə]

| Following | the | sound | , | he | went | for | a | long | time | from | one | unfamiliar | room | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 声音 | , | 他 | 去 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 从 | 一 | 陌生 | 房间 | 到 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

他循着声音，在陌生的房间里走了很久，从一个房间到另一个房间。

[ 'stʌmbliŋ ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ,

| stumbling | in | the | darkness | and | striking | against | the | stone | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 引人注目 | 反对 | 这 | 石头 | 墙壁 | , |

在黑暗中跌跌撞撞，撞击着石墙，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [grɑːspt] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ 'beriz ]

| and | then | suddenly | his | outstretched | hands | grasped | a | small | tree | on | which | berries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 他的 | 伸展 | 双手 | 抓住 | 一个 | 小的 | 树 | 在 | 哪个 | 浆果 |

[gruː] .

| grew | . |
|---|---|
| 生长 | . |

然后，他突然伸出的双手抓住了一棵长满浆果的小树。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [ - ]

| Astonished | at | finding | anything | growing | in | this | dark | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 寻找 | 任何事物 | 生长 | 在 | 这 | 黑暗的 | [ | - | ] |

惊讶地发现黑暗中竟然有东西在生长[72]

[pleɪs]
**place**
地方

地方

, [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [brænʧ] ,
**,** **he** **broke** **off** **a** **branch** **,**
, 他 打破 离开 一个 分支 ,

他折断了一根树枝，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [ʃrʌb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnʤ] ['læŋgwɪʤ] .
**and** **as** **he** **did** **so** **the** **shrub** **began** **to** **talk** **in** **a** **strange** **language** **.**
和 作为 他 做过 所以 这 灌木 开始 到 讲话 在 一个 奇怪的 语言 .

就在这时，那丛灌木开始用一种奇怪的语言说话。

['terəfaɪd] , [ðə; ði] [mæn] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːg] ,
**Terrified** **,** **the** **man** **ran** **in** **the** **direction** **he** **had** **last** **heard** **the** **dog** **,**
恐惧 , 这 男人 跑 在 这 方向 他 有 最后的 听到 这 狗 ,

那人惊恐万分，朝着他最后听到狗叫声的方向跑去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**and** **a** **moment** **later** **he** **found** **himself** **in** **the** **open** **air** **on** **the** **banks** **of** **the**
和 一个 片刻 之后 他 成立 他自己 在 这 打开 空气 在 这 银行 的 这
[ə'brɑː] ['rɪvər] ,
**Abra** **River** **,**
阿布拉 河 ,

片刻之后，他发现自己置身于阿布拉河岸边的露天环境中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [dɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**with** **the** **dead** **deer** **at** **his** **feet** **.**
和 这 死的 鹿 在 他的 脚 .

他脚边躺着那只死鹿。

[wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [twɪg] [wɪʧ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**When** **he** **examined** **the** **twig** **which** **he** **still** **held** **in** **his** **hand** **,**
什么时候 他 检查 这 枝条 哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 ,

当他仔细查看手中仍握着的那根树枝时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ 'beriz ] [wɜːr; wər] ['ægət] [biːdz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
**he** **saw** **to** **his** **great** **surprise** **that** **the** **berries** **were** **agate** **beads** **of** **great** **value** **.**
他 锯 到 他的 伟大的 惊喜 那 这 浆果 是 玛瑙 珠子 的 伟大的 价值 .
- [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
**81** **And** **packing** **the** **deer** **on** **his** **back** **,**
- 和 包装 这 鹿 在 他的 后退 ,

他惊讶地发现，这些浆果竟然是价值连城的玛瑙珠。81 他把鹿驮在背上，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .
**he** **hastened** **home** **where** **he** **told** **his** **wonderful** **story** **.**
他 加快 家 在哪里 他 讲述 他的 精彩的 故事 .

他匆匆赶回家，讲述了他这段精彩的经历。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːdz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ,
**The** **sight** **of** **the** **beautiful** **beads** **convinced** **the** **people** **that** **he** **told** **the** **truth** **,**
这 视线 的 这 美丽的 珠子 确信 这 人们 那 他 讲述 这 真相 ,

美丽的珠串让人们相信他说的是真话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [triː] .
**and** **a** **number** **of** **men** **at** **once** **returned** **with** **him** **to** **secure** **the** **tree** **.**
和 一个 数字 的 男人 在 一次 返回 和 他 到 安全的 这 树 .

于是，他带着几个人立刻返回去保护那棵树。

[ðer; ðər] [kwest] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

| Their | quest | , | however | , | was | unsuccessful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 寻求 | , | 然而 | , | 曾是 | 不成功 | , |

然而，他们的尝试最终失败了。

[fɔːr; fər] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [triː] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| for | ere | they | reached | the | spot | the | evil | spirit | had | taken | the | tree | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 埃雷 | 他们 | 达到 | 这 | 点 | 这 | 邪恶的 | 精神 | 有 | 已采取 | 这 | 树 | 离开 | 和 |

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

| on | the | walls | of | the | cave | it | had | made | strange | carvings | which | even | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 洞穴 | 它 | 有 | 制成 | 奇怪的 | 雕刻 | 哪个 | 甚至 | 到 | 这 |

[deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] . [ - ]

| day | can | be | seen | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 能 | 是 | 已见 | . | [ | - | ] |

因为他们到达目的地之前，邪灵已经把树带走了，并在洞穴的墙壁上刻下了奇怪的图案，直到今天仍然可以看到。[73]

[ðə; ðɪ] [straɪpt] ['blæŋkɪt]

| The | Striped | Blanket |
|---|---|---|
| 这 | 有条纹的 | 毯子 |

条纹毯

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[θriː] [tɪŋ'giːən] [wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] .

| Three | Tinguian | once | went | to | the | mountains | to | hunt | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 廷吉安 | 一次 | 去 | 到 | 这 | 山脉 | 到 | 打猎 | 鹿 | . |

三个廷吉安人曾到山上猎鹿。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['sevrəl]

| They | took | their | blankets | with | them | , | for | they | expected | to | be | gone | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们的 | 毯子 | 和 | 他们 | , | 为了 | 他们 | 预期的 | 到 | 是 | 已消失 | 一些 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

他们带上了毯子，因为他们预计要离开好几天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][koʊld] .

| and | the | nights | in | the | mountains | are | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 山脉 | 是 | 寒冷的 | . |

山里的夜晚很冷。

[ðə; ðɪ] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɪ'zaɪnz]

| The | blankets | of | two | of | the | men | were | of | the | blue | - | and | - | white | designs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毯子 | 的 | 二 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 的 | 这 | 蓝色的 | - | 和 | - | 白色的 | 设计 |

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [wɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ] [tɪŋ'giːən] ,

| such | as | are | commonly | worn | by | the | Tinguian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 通常 | 磨损 | 经过 | 这 | 廷吉安 | , |

其中两名男子的毯子是蓝白相间的图案，这种图案是廷吉安人常见的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [straɪps] [laɪk][ðə; ðɪ]

| but | that | of | the | third | was | covered | with | red | and | yellow | stripes | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 的 | 这 | 第三 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 条纹 | 喜欢 | 这 |

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][pɪg] .

| back | of | a | little | wild | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 一个 | 小的 | 荒野 | 猪 | . |

但第三个的背部却布满了红色和黄色的条纹，就像一头小野猪的背一样。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [men] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə]

| At | night | the | men | rolled | up | in | their | blankets | and | lay | down | under | a | tree | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 男人 | 滚动 | 向上 | 在 | 他们的 | 毯子 | 和 | 躺 | 向下 | 在下面 | 一个 | 树 | 到 |

[sliːp] ;

| sleep | ; |
|---|---|
| 睡觉 | ; |

夜里，男人们裹上毯子，躺在树下睡觉；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [straɪpt] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [tuː] ['spɪrɪts] [keɪm] [nɪr]

| but | while | the | one | in | the | striped | blanket | was | still | awake | two | spirits | came | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 一 | 在 | 这 | 有条纹的 | 毯子 | 曾是 | 仍然 | 醒 | 二 | 烈酒 | 来了 | 靠近 |

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| and | saw | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他 | . |

但当披着条纹毯子的那个人还醒着的时候，有两个幽灵走近并看到了他。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] ['spɪrɪt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

| “ | Oh | , | ” | he | heard | one | spirit | say | to | the | other | , | “ | here | we | have | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 他 | 听到 | 一 | 精神 | 说 | 到 | 这 | 其他 | , | “ | 这里 | 我们 | 有 | 某物 | 到 |

[iːt] ,

| eat | , |
|---|---|
| 吃 | , |

“哦，”他听到一个灵魂对另一个灵魂说，“这里有点东西吃。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [pɪg] .

| for | here | is | a | little | wild | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 是 | 一个 | 小的 | 荒野 | 猪 | . |

因为这里有一头小野猪。

” [ðen] [ðə; ði] [mæn] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

| ” | Then | the | man | quickly | took | the | blanket | off | one | of | his | sleeping | companions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 男人 | 迅速地 | 采取 | 这 | 毯子 | 离开 | 一 | 的 | 他的 | 睡眠 | 同伴 | 和 |

[pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

| put | his | own | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他的 | 自己的 | 在 | 它是 | 地方 | . |

“然后，那人迅速从一位同睡的同伴身上取下毯子，换上自己的毯子。”

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [straɪpt] ['blæŋkɪt] .

| Very | soon | the | spirits | came | and | ate | the | man | under | the | striped | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 这 | 烈酒 | 来了 | 和 | 吃 | 这 | 男人 | 在下面 | 这 | 有条纹的 | 毯子 | . |

很快，鬼魂就来了，把条纹毯子下的人吃掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第4/9页

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tɪŋˈgiːən] [ˈnevər] [sliːp] [ˈʌndər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**Since** **that** **time** **the** **Tinguian** **never** **sleep** **under** **that** **kind** **of** **a** **blanket** **if** **they** **are**
自从 那 时间 这 廷吉安 绝不 睡觉 在下面 那 种类 的 一个 毯子 如果 他们 是
[wer] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] . [ - ]
**where** **the** **spirits** **can** **get** **them** **.** **[** **74** **]**
在哪里 这 烈酒 能 得到 他们 . [ - ]

从那时起，廷吉安人如果身处鬼魂可能带走他们的地方，就不会再用那种毯子睡觉了。[74]

[ðə; ði] [ˈælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌntərz]
**The** **Alan** **and** **the** **Hunters**
这 艾伦 和 这 猎人

艾伦和猎人

[tɪŋˈgiːən]
**Tinguian**
廷吉安

廷吉安

[tuː] [men] [wʌns] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
**Two** **men** **once** **went** **to** **hunt** **wild** **pig** **in** **the** **mountains** **,**
二 男人 一次 去 到 打猎 荒野 猪 在 这 山脉 ,

从前有两个男人到山里去猎野猪，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [spɪrd] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] ,
**and** **after** **some** **time** **they** **speared** **and** **killed** **one** **,**
和 后 一些 时间 他们 被长矛刺穿 和 被杀 一 ,

过了一会儿，他们用矛刺死了其中一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfaɪər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**but** **they** **had** **no** **fire** **over** **which** **to** **singe** **it** **.**
但 他们 有 不 火 超过 哪个 到 一盎司 它 .

但他们没有火可以用来烧它。

[wʌn] [mæn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [nɪr] [baɪ] ,
**One** **man** **climbed** **a** **tree** **to** **see** **if** **there** **was** **a** **fire** **near** **by** **,**
一 男人 攀登 一个 树 到 看 如果 那里 曾是 一个 火 靠近 经过 ,

一名男子爬上树查看附近是否有火灾。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [smoʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and** **discovering** **smoke** **at** **some** **distance** **,** **he** **started** **toward** **it** **.**
和 发现 抽烟 在 一些 距离 , 他 开始 朝向 它 .

他发现远处有烟，便朝烟的方向走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
**When** **he** **reached** **the** **place** **,** **he** **found** **that** **the** **fire** **was** **in** **the** **house** **of**
什么时候 他 达到 这 地方 , 他 成立 那 这 火 曾是 在 这 房子 的
[æn; ən] [ˈælən] , -
**an** **Alan** **,** **82**
一个 艾伦 , -

他到达现场后发现，起火的是艾伦的房子。82

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
**and** **he** **was** **very** **much** **afraid** **;** **but** **creeping** **up** **into** **the** **house** **,**
和 他 曾是 非常 很多 害怕的 ; 但 爬行 向上 进入 这 房子 ,

他非常害怕；但他还是蹑手蹑脚地溜进了房子里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ælən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

| he | found | that | the | Alan | and | her | baby | were | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 艾伦 | 和 | 她 | 婴儿 | 是 | 快速地 | 睡着了 | . |

他发现艾伦和她的孩子都睡得很熟。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['ælən][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [kɔːld]

| He | stepped | on | tip | - | toe | , | but | nevertheless | the | Alan | was | awakened | and | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 在 | 提示 | - | 脚趾 | , | 但 | 尽管如此 | 这 | 艾伦 | 曾是 | 觉醒 | 和 | 称为 |

[aʊt] :

| out | : |
|---|---|
| 出去 | : |

他踮着脚尖走了一步，但艾伦还是被吵醒了，并喊道：

“ - , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

| “ | Epogow | , | 83 | what | do | you | want | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | - | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | ” |

“Epogow，83，你想要什么？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

| “ | I | should | like | to | get | some | fire | , | ” | said | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 得到 | 一些 | 火 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | , |

“我想弄点火，”那人说道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][waɪld][pɪg] .

| “ | for | we | have | killed | a | wild | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我们 | 有 | 被杀 | 一个 | 荒野 | 猪 | . |

“因为我们杀了一头野猪。”

” [ðə; ði]['ælən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪər] ,

| ” | The | Alan | gave | him | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 艾伦 | 给予 | 他 | 这 | 火 | , |

“艾伦给了他火种，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][pɪg]

| and | then | taking | her | basket | she | went | with | him | to | the | place | where | the | pig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 她 | 篮子 | 她 | 去 | 和 | 他 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 猪 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

然后她拿着篮子，和他一起去了猪所在的地方。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪndʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| After | they | had | singed | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 已签名 | 这 | 动物 | , |

他们把动物烧焦之后，

[ðə; ði]['ælən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| the | Alan | cut | it | up | with | her | long | nails | and | handed | the | liver | to | the | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾伦 | 切 | 它 | 向上 | 和 | 她 | 长的 | 指甲 | 和 | 递交 | 这 | 肝 | 到 | 这 | [ | - | ] |

艾伦用她长长的指甲把它切碎，然后把肝脏递给了[75]

[mæn] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['beɪbi] .

| man | , | telling | him | to | take | it | to | her | house | to | feed | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 讲述 | 他 | 到 | 拿 | 它 | 到 | 她 | 房子 | 到 | 喂养 | 这 | 婴儿 | . |

男人让他把奶粉带到她家去喂孩子。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði]['lɪvər] .

| The | man | started | , | and | on | the | way | he | ate | the | liver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 开始 | , | 和 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 吃 | 这 | 肝 | . |

那人开始动身，途中他把肝脏吃了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ælənz] [haʊs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| When | he | reached | the | Alan's | house | he | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 艾伦的 | 房子 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

当他到达艾伦家时，他不知道该怎么办。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

| For | some | time | he | looked | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 看起来 | 大约 | , |

他环顾四周，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɔːldrən][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

| and | then | seeing | a | large | caldron | of | hot | water | on | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 看到 | 一个 | 大的 | 甑 | 的 | 热的 | 水 | 在 | 这 | 火 | , |

然后看到火上放着一大锅热水，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [bæk] .

| he | threw | the | baby | into | it | and | went | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 婴儿 | 进入 | 它 | 和 | 去 | 后退 | . |

他把婴儿扔进水里，然后走了回去。

“ [dɪd][ðə; ði]['beɪbi] [iːt] [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ælən] .

| “ | Did | the | baby | eat | well | ? | ” | asked | the | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 这 | 婴儿 | 吃 | 出色地 | ? | ” | 问 | 这 | 艾伦 | . |

“宝宝吃得好吗？”艾伦问道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Very | well | , | ” | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | . |

“很好，”那人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

| Then | she | put | most | of | the | meat | into | her | basket | and | started | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 最多 | 的 | 这 | 肉 | 进入 | 她 | 篮子 | 和 | 开始 | 家 | . |

然后她把大部分肉放进篮子里，开始往家走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

| As | soon | as | she | had | gone | , | the | man | told | his | companion | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 已消失 | , | 这 | 男人 | 讲述 | 他的 | 伴侣 | 什么 | 他 | 有 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

她一走，那男人就把自己的所作所为告诉了同伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][haɪd] .

| and | they | were | so | frightened | that | they | ran | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他们 | 跑 | 到 | 隐藏 | . |

他们吓坏了，赶紧躲了起来。

[wen] [ðə; ði]['ælən] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [ded] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ,

| When | the | Alan | reached | home | and | found | the | baby | dead | in | the | hot | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 艾伦 | 达到 | 家 | 和 | 成立 | 这 | 婴儿 | 死的 | 在 | 这 | 热的 | 水 | , |

艾伦回到家后发现婴儿死在了热水里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men] , [huː] , [ɪn]

| she | was | very | angry | and | started | back | immediately | to | find | the | men | , | who | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 开始 | 后退 | 立即地 | 到 | 寻找 | 这 | 男人 | , | WHO | , | 在 |

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| the | meantime | , |
|---|---|---|
| 这 | 与此同时 | , |

她非常生气，立刻动身回去寻找那些人，而与此同时，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| had | climbed | a | high | tree | that | stood | near | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 攀登 | 一个 | 高的 | 树 | 那 | 站立 | 靠近 | 这 | 水 | . |

他爬上了一棵靠近水边的高树。

[ðə; ði]['ælən] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

| The | Alan | looked | down | into | the | water | , | and | seeing | the | reflection | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾伦 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 看到 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 男人 | , |

艾伦向下望去，看到了水中人们的倒影，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ['bækwərd] ,

| she | reached | in | her | long | hand | with | the | fingers | that | pointed | backward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 在 | 她 | 长的 | 手 | 和 | 这 | 手指 | 那 | 尖 | 落后 | , |

她伸出修长的手，手指指向后方，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| but | when | she | could | not | touch | them | , | she | looked | up | and | saw | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 可以 | 不是 | 触碰 | 他们 | , | 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 他们 | 在 | 这 |

[tɔːl] [triː] .

| tall | tree | . |
|---|---|---|
| 高的 | 树 | . |

但当她无法触摸到它们时，她抬头望去，看到它们在一棵高大的树上。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] ?

| “ | How | did | you | get | up | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 向上 | 那里 | ? |

你是怎么上去的?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

| ” | she | cried | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 愤怒地 | . |

她愤怒地哭喊道。

“ [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [fiːt] [fɜːrst] , ” [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [men] .

| “ | We | climbed | up | feet | first | , | ” | called | down | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 攀登 | 向上 | 脚 | 第一的 | , | ” | 称为 | 向下 | 这 | 男人 | . |

“我们是脚先爬上去的，”男人们在下面喊道。

[ðə; ði]['ælən] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

| The | Alan | , | determined | to | get | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾伦 | , | 决定 | 到 | 得到 | 他们 | , |

决心要抓住他们的艾伦

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [fiːt] [fɜːrst] ,

| caught | hold | of | a | vine | and | started | up | the | tree | feet | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 抓住 | 的 | 一个 | 藤 | 和 | 开始 | 向上 | 这 | 树 | 脚 | 第一的 | , |

他抓住一根藤蔓，脚先着地开始往树上爬。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| but | before | she | quite | reached | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 相当 | 达到 | 他们 | , |

但就在她完全走到他们面前之前，

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] . - [ - ]

| they | cut | the | vine | and | she | fell | to | the | ground | and | was | killed | . | 84 | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 这 | 藤 | 和 | 她 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 曾是 | 被杀 | . | - | [ | - | ] |

他们砍断了藤蔓，她摔倒在地，被藤蔓砸死了。84[76]

[ðen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ælənz] [haʊs] ,

| Then | the | men | came | down | and | went | to | the | Alan's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 来了 | 向下 | 和 | 去 | 到 | 这 | 艾伦的 | 房子 | , |

然后，男人们下了山，去了艾伦家。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][goʊld] ,

| where | they | found | a | jar | full | of | beads | and | another | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 一个 | 罐 | 满的 | 的 | 珠子 | 和 | 其他 | 的 | 金子 | , |

他们在那里发现了一个装满珠子的罐子和一个装满金子的罐子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] . [ - ]

| and | these | they | brought | with | them | when | they | returned | home | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 他们 | 带来 | 和 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 家 | . | [ | - | ] |

他们把这些东西带回了家。[77]

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ælən]

| Man | and | the | Alan |
|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 这 | 艾伦 |

人和艾伦

[tɪŋˈgiːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[ə; eɪ] [tɪŋˈgiːən] [wʌz; wəz][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

| A | Tinguian | was | once | walking | along | a | trail | in | the | wood | when | he | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 廷吉安 | 曾是 | 一次 | 步行 | 沿着 | 一个 | 踪迹 | 在 | 这 | 木头 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 |

[streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

| strange | sound | in | a | large | tree | near | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 声音 | 在 | 一个 | 大的 | 树 | 靠近 | 他 | , |

一位廷吉安人曾经沿着树林中的小路行走，突然听到附近一棵大树里传来奇怪的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | looking | up | he | was | startled | to | see | that | it | was | the | home | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 这 |

['ælən] — ['spɪrɪts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| Alan | — | spirits | who | live | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | — | 烈酒 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 木头 | . |

他抬头一看，惊讶地发现这里是艾伦的家——艾伦是居住在森林里的精灵。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [lɑːrdʒ][æz; əz]

| He | stopped | and | gazed | for | a | moment | at | the | horrible | creatures | , | large | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 和 | 凝视 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 可怕 | 生物 | , | 大的 | 作为 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

他停下脚步，凝视着这些体型如人般巨大的可怕生物片刻。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [laɪk][bæts] .

| hanging | from | the | limbs | of | the | tree | with | their | heads | down | like | bats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 从 | 这 | 四肢 | 的 | 这 | 树 | 和 | 他们的 | 头部 | 向下 | 喜欢 | 蝙蝠 | . |

它们像蝙蝠一样，头朝下倒挂在树枝上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt]

| They | had | wings | to | fly | , | and | their | toes | were | at | the | back | of | their | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 翅膀 | 到 | 飞 | , | 和 | 他们的 | 脚趾 | 是 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他们的 | 脚 |

,

,

,

它们有翅膀可以飞翔，脚趾长在脚后跟。

[waɪl] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] ['bækwərd] , [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

| while | their | long | fingers | , | which | pointed | backward | , | were | fastened | at | the | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 长的 | 手指 | , | 哪个 | 尖 | 落后 | , | 是 | 系紧 | 在 | 这 | 手腕 | . |

而他们修长的手指向后伸直，手腕被束缚住。

“ ['ʃʊrli] , ” [θɔːt] [ðə; ði][mæn] , “ [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ]
**“ Surely , ” thought the man , “ these terrible beings will eat me if they can catch**
“ 一定 , ” 想法 这 男人 , “ 这些 糟糕的 生物 将要 吃 我 如果 他们 能 抓住
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

“当然，”那人心想，“如果这些可怕的生物抓住了我，它们一定会吃掉我。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .
**I will run away as fast as I can while they are asleep .**
我 将要 跑步 离开 作为 快速地 作为 我 能 尽管 他们 是 睡着了 .

趁他们睡着的时候，我会以最快的速度逃走。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ,
**” He tried to run but he was too frightened ,**
” 他 尝试 到 跑步 但 他 曾是 也 害怕 ,

他试图逃跑，但他太害怕了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**and after a few steps he fell face down on the ground .**
和 后 一个 很少 步骤 他 跌倒 脸 向下 在 这 地面 .

走了几步后，他就脸朝下摔倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['ælən][bɪ'gæn][tuː; tə][weɪl] ['laʊdli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl][ænd; ənd] [bi'liːvd]
**At this the Alan began to wail loudly , for they saw him fall and believed**
在 这 这 艾伦 开始 到 哀号 高声 , 为了 他们 锯 他 落下 和 相信
[hɪm; ɪm] [ded]
**him dead**
他 死的

这时，艾伦人开始放声痛哭，因为他们看见他倒下，以为他已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [biːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][ɑːn]
**And they came down out of the tree with gold and beads which they laid on**
和 他们 来了 向下 出去 的 这 树 和 金子 和 珠子 哪个 他们 铺设 在
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

他们从树上下来，手里拿着金子和珠子，放在他身上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][kraɪd][æz; əz] ['laʊdli]
**After a while the man gathered courage and , jumping up , he cried as loudly**
后 一个 尽管 这 男人 聚集 勇气 和 , 跳 向上 , 他 哭 作为 高声
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
**as he could ,**
作为 他 可以 ,

过了一会儿，那人鼓起勇气，跳了起来，放声大哭。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !
**“ Go away !**
” 去 离开 !

“离开！

” [ðə; ði]['ælən][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**” The Alan did not move , but they looked at him and said :**
” 这 艾伦 做过 不是 移动 , 但 他们 看起来 在 他 和 说 :

“艾伦一动不动，但他们看着他说道：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wʌn] [biːd] - [ [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [biːd] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] ] ,
**“ Give us the one bead nagaba [ a peculiar bead of double effect ] ,**
” 给 我们 这 一 珠子 - [ 一个 奇特 珠子 的 双倍的 影响 ] ,

“请给我们那颗具有双重功效的纳迦巴珠[一种特殊的珠子]，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] .

| and | you | may | have | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 有 | 这 | 休息 | . |

剩下的就交给你了。

〞 [wen] [ - ]

| 〞 | When | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么时候 | [ | - | ] |

“当[78]

[ðə; ði][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] ,

| the | man | refused | to | do | this | , | they | were | angry | and | turned | away | , | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 拒绝 | 到 | 做 | 这 | , | 他们 | 是 | 生气的 | 和 | 转向 | 离开 | , | 哭泣 | , |

那人拒绝这样做，他们很生气，哭着转身走了。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][jʊr; jər] [haʊs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][mæn] .

| “ | Then | we | are | going | to | burn | your | house | , | for | you | are | a | bad | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 烧伤 | 你的 | 房子 | , | 为了 | 你 | 是 | 一个 | 坏的 | 男人 | . |

“那我们就要烧掉你的房子，因为你是个坏人。”

〞 [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn] [went] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

| 〞 | Thereupon | the | man | went | home | as | fast | as | he | could | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 于是 | 这 | 男人 | 去 | 家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 去 | , |

于是，那人便以最快的速度赶回家了。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ bəːnd ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælən] [kept] [ðer; ðər][wɜːrd] .

| but | very | soon | after | that | his | house | burned | , | for | the | Alan | kept | their | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很快 | 后 | 那 | 他的 | 房子 | 烧伤 | , | 为了 | 这 | 艾伦 | 保留 | 他们的 | 单词 | . |

但不久之后他的房子就被烧毁了，因为艾伦人信守了诺言。

[ˌbæm'buː] [rɑːfts]

| Bamboo | rafts |
|---|---|
| 竹子 | 木筏 |

竹筏

['hɔːlɪŋ] [ˌbæm'buː] [ - ]

| Hauling | bamboo | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 运输 | 竹子 | [ | - | ] |

搬运竹子[79]

-

**Sogsogot**

-

索格索戈

[tɪŋ'giːən]

**Tinguian**

廷吉安

廷吉安

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| One | day | , | a | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

很久以前的一天，

[sʌm; səm] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ænd; ənd][waɪld][pɪg] ,

| some | men | went | to | the | mountains | to | hunt | deer | and | wild | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 去 | 到 | 这 | 山脉 | 到 | 打猎 | 鹿 | 和 | 荒野 | 猪 | , |

有些人到山上去猎鹿和野猪，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] - .

| and | among | them | was | one | named | Sogsogot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 曾是 | 一 | 命名 | - | . |

其中一人名叫索索戈特。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

| They | all | went | into | the | thick | forest | to | look | for | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 去 | 进入 | 这 | 厚的 | 森林 | 到 | 看 | 为了 | 游戏 | , |

他们都进了茂密的森林去寻找猎物。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [kɔːld] [hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][spɑːt]

| but | after | a | while | Sogsogot | called | his | dog | and | withdrew | to | an | open | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | - | 称为 | 他的 | 狗 | 和 | 退出 | 到 | 一个 | 打开 | 点 |

[nɪr] [baɪ] ,

| near | by | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | , |

但过了一会儿，索格索戈特叫来他的狗，退到了附近的一处空地上。

[wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

| where | he | waited | for | the | deer | to | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 等待 | 为了 | 这 | 鹿 | 到 | 来 | 出去 | . |

他在那里等待鹿出来。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg] bird85 [swuːp] [daʊn] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

| While | he | stood | there | eagerly | watching | , | a | big | bird85 | swooped | down | , | caught | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 站立 | 那里 | 急切地 | 观看 | , | 一个 | 大的 | bird85 | 俯冲 | 向下 | , | 捕捉 | 他 | 在 |

[ɪts] [klɔːz] ,

| its | claws | , |
|---|---|---|
| 它是 | 爪子 | , |

他站在那里热切地观看时，一只大鸟俯冲下来，用爪子抓住了他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| and | carried | him | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 离开 | . |

然后把他带走了。

[fɑːr] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði][bɜːrd] [sɔːd] ,

| Far | off | over | the | mountains | the | bird | soared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 超过 | 这 | 山脉 | 这 | 鸟 | 飙升 | , |

那只鸟翱翔在遥远的群山之上，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [nest] ,

| until | finally | it | came | to | a | big | tree | where | it | had | its | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 树 | 在哪里 | 它 | 有 | 它是 | 巢 | , |

最后它来到了一棵大树下，那里是它的巢穴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

| and | here | it | left | the | man | and | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 左边 | 这 | 男人 | 和 | 飞翔 | 离开 | . |

于是它离开了那个人，飞走了。

- [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

| Sogsogot's | first | thought | was | to | make | his | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 想法 | 曾是 | 到 | 制作 | 他的 | 逃脱 | , |

索格索戈特的第一反应就是逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] ,

| but | he | found | that | the | tree | was | so | tall | that | he | could | not | get | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 树 | 曾是 | 所以 | 高的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 向下 | , |

但他发现树太高了，他根本下不来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

| and | after | a | time | he | ceased | his | attempts | to | get | away | and | began | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 时间 | 他 | 停止 | 他的 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 开始 | 到 | 看 |

['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [nest] — [tuː] [jʌŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

| over | his | companions | in | the | nest | — | two | young | birds | and | three | little | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 同伴 | 在 | 这 | 巢 | — | 二 | 年轻的 | 鸟类 | 和 | 三 | 小的 | 猪 | . |

过了一段时间，他不再试图逃跑，开始观察巢穴里的同伴——两只小鸟和三只小猪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] , [soʊ][hiː; hi][kʌt][ʌp][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

| By | and | by | he | became | hungry | , | so | he | cut | up | the | three | little | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 成为 | 饥饿的 | , | 所以 | 他 | 切 | 向上 | 这 | 三 | 小的 | 猪 | , |

过了一会儿，他饿了，于是就把三只小猪剁碎了。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] .

| and | after | he | had | eaten | all | he | wished | he | fed | the | two | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 吃 | 全部 | 他 | 希望 | 他 | 美联储 | 这 | 二 | 鸟类 | . |

他吃饱喝足后，又喂了两只鸟。

[wen] [ðɪs] [miːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [brɔːt] [mɔːr] [pɪgz][ænd; ənd] [dɪr] ,

| When | this | meat | was | gone | the | mother | bird | brought | more | pigs | and | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 肉 | 曾是 | 已消失 | 这 | 母亲 | 鸟 | 带来 | 更多的 | 猪 | 和 | 鹿 | , |

这些肉吃完后，母鸟又带来了更多的猪和鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .

| and | the | man | had | all | he | could | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 全部 | 他 | 可以 | 吃 | . |

这个人吃饱喝足了。

[ðen] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [gruː] [ - ]

| Then | he | fed | the | little | birds | , | which | grew | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 美联储 | 这 | 小的 | 鸟类 | , | 哪个 | 生长 | [ | - | ] |

然后他喂小鸟，小鸟长大了[80]

['veri] [fæst][ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

| very | fast | and | soon | were | able | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快速地 | 和 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | 飞 | . |

速度非常快，很快就能飞了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] - [kɔːt] [hoʊld]

| One | day | when | they | were | standing | on | the | edge | of | the | nest | Sogsogot | caught | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 他们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 巢 | - | 捕捉 | 抓住 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - [legz] ,

| of | the | birds | ' | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟类 | - | 腿 | , |

有一天，当他们站在鸟巢边缘时，索格索戈特抓住了鸟儿的腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtəd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | they | fluttered | down | and | carried | him | safely | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 飘动 | 向下 | 和 | 携带 | 他 | 安全 | 到 | 这 | 地面 | . |

它们飘落下来，安全地把他送到了地面。

[raɪs] ['terəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

| Rice | terraces | in | the | mountains |
|---|---|---|---|---|
| 米 | 露台 | 在 | 这 | 山脉 |

山间的水稻梯田

[ə; eɪ][raɪs] [fiːld]

| A | rice | field |
|---|---|---|
| 一个 | 米 | 场地 |

稻田

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | hastened | home | as | fast | as | he | could | go | and | told | the | people | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加快 | 家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 去 | 和 | 讲述 | 这 | 人们 | 的 | 他的 |

['wʌndərf(ə)l] [trɪp] .

| wonderful | trip | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 旅行 | . |

他以最快的速度赶回家，并把他的精彩旅程告诉了大家。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

| They | made | a | ceremony | for | the | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 仪式 | 为了 | 这 | 烈酒 | , |

他们为亡灵举行了仪式，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [mæn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

| and | all | the | people | rejoiced | that | the | lost | man | had | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | 欣喜若狂 | 那 | 这 | 丢失的 | 男人 | 有 | 返回 | . |

所有人都为走失者归来而欢欣鼓舞。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] - [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [taʊn] [tuː; tə] [faɪt] ,

| Some | time | after | this | Sogsogot | went | to | a | hostile | town | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 这 | - | 去 | 到 | 一个 | 敌对的 | 镇 | 到 | 斗争 | , |

此后不久，索格索戈特前往敌对城镇参战。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

| and | while | he | was | gone | his | wife | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 已消失 | 他的 | 妻子 | 死亡 | . |

他离开期间，他的妻子去世了。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taʊn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ]

| On | the | way | back | to | his | town | he | met | the | spirit | of | his | wife | driving | a | cow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 他的 | 镇 | 他 | 遇见 | 这 | 精神 | 的 | 他的 | 妻子 | 驾驶 | 一个 | 奶牛 |

[ænd; ənd] [tuː] [pɪgz] ,

| and | two | pigs | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 猪 | , |

在返回家乡的途中，他遇到了妻子的灵魂，她正赶着一头牛和两头猪。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| and | not | knowing | that | she | was | a | spirit | he | asked | her | where | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 会心 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 精神 | 他 | 问 | 她 | 在哪里 | 她 | 曾是 |

['goʊɪŋ] .

| going | . |
|---|---|
| 去 | . |

他不知道她是鬼魂，便问她要去哪里。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] .

| “ | I | am | not | a | person | any | more | , | ” | she | answered | him | ; | “ | I | am | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 人 | 任何 | 更多的 | , | ” | 她 | 回答 | 他 | ; | “ | 我 | 是 | 死的 | . |

“我不再是人了，”她回答说；“我已经死了。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [hɜːr; hər]

| ” | And | when | he | wanted | to | touch | her | hand | , | she | gave | him | only | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 到 | 触碰 | 她 | 手 | , | 她 | 给予 | 他 | 仅有的 | 她 |

['ʃɔːrtɪst] ['fɪŋgər] .

| shortest | finger | . |
|---|---|---|
| 最短 | 手指 | . |

“当他想触摸她的手时，她只伸出了她最短的一根手指。”

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

| He | begged | to | go | with | her |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 到 | 去 | 和 | 她 |

他恳求跟她一起走。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [goʊ] [fɜːrst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɪkɪn] ;

| so | she | said | , | “ | Go | first | to | our | home | and | get | a | white | chicken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 说 | , | “ | 去 | 第一的 | 到 | 我们的 | 家 | 和 | 得到 | 一个 | 白色的 | 鸡 | ; |

于是她说：“你先到我们家去，弄一只白鸡；

[ðen] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [pɪgz] .

| then | follow | the | footmarks | of | the | cow | and | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跟随 | 这 | 脚印 | 的 | 这 | 奶牛 | 和 | 猪 | . |

然后沿着牛和猪的脚印走。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] ,

| " | He | did | as | she | commanded | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 作为 | 她 | 命令 | 他 | , |

他照她说的做了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

| and | after | a | while | he | came | to | a | place | where | she | was | bathing | in | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 洗澡 | 在 | 这 | 河 |

.

:

.

过了一会儿，他来到她正在河里洗澡的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| She | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 他 | : |

她对他说：

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] [taʊn] . - [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

| " | Now | you | may | come | with | me | to | our | spirit | town | . | 86 | I | shall | hide | you | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 可能 | 来 | 和 | 我 | 到 | 我们的 | 精神 | 镇 | . | - | 我 | 将 | 隐藏 | 你 | 在 | 这 |

[raɪs] - [bɪn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

| rice | - | bin | and | shall | bring | food | to | you | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | - | 垃圾桶 | 和 | 将 | 带来 | 食物 | 到 | 你 | 每一个 | 天 | . |

"现在你可以跟我去我们的精灵之城了。86 我会把你藏在米仓里，每天都给你送食物。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ,

| But | at | night | the | people | in | the | town | will | want | to | eat | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 夜晚 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 镇 | 将要 | 想 | 到 | 吃 | 你 | , |

但到了晚上，镇上的人会想吃掉你。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]

| and | when | they | come | to | the | bin | you | must | take | some | of | the | feathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 这 | 垃圾桶 | 你 | 必须 | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 羽毛 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [θroʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] . " [ - ]

| of | the | white | chicken | and | throw | at | them | . | " | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 白色的 | 鸡 | 和 | 扔 | 在 | 他们 | . | " | [ | - | ] |

当它们来到垃圾桶旁时，你必须摘下一些白鸡的羽毛扔向它们。"[81]

[ðə; ði][mæn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| The | man | went | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 和 | 她 | , |

那男人和她一起走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt] [taʊn] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][raɪs] - [bɪn] .

| and | when | they | arrived | at | the | spirit | town | she | hid | him | in | the | rice | - | bin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 精神 | 镇 | 她 | 隐藏 | 他 | 在 | 这 | 米 | - | 垃圾桶 | . |

当他们到达精灵之城时，她把他藏在了米仓里。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ;

| At | night | the | people | came | to | eat | him | , | as | she | had | said | they | would | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 人们 | 来了 | 到 | 吃 | 他 | , | 作为 | 她 | 有 | 说 | 他们 | 会 | ; |

夜里，人们如她所预言的那样来吃他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

| but | when | he | threw | the | chicken | feathers | at | them | they | were | frightened | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 扔 | 这 | 鸡 | 羽毛 | 在 | 他们 | 他们 | 是 | 害怕 | 离开 | . |

但当他把鸡毛扔向它们时，它们就被吓跑了。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] - [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| For | two | weeks | Sogsogot | lived | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 周 | - | 居住地 | 在 | 这 | 地方 | , |

索格索戈特在这里住了两周。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɔːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| but | when | the | feathers | were | nearly | gone | he | was | afraid | to | stay | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 羽毛 | 是 | 几乎 | 已消失 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 停留 | 任何 | 更长 | , |

但当羽毛几乎被全部吃光时，他不敢再待下去了。

[fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] [ðə; ði]['spɪrɪts] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

| for | every | night | the | spirits | came | to | eat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 夜晚 | 这 | 烈酒 | 来了 | 到 | 吃 | 他 | . |

每晚都有恶灵来吃他。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

| He | begged | his | wife | to | allow | him | to | go | , | and | finally | she | showed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 他的 | 妻子 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 去 | , | 和 | 最后 | 她 | 显示 | 他 |

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

| the | way | home | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 家 | , |

他苦苦哀求妻子让他离开，最后妻子终于给他指明了回家的路。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪs][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| giving | him | rice | to | eat | on | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 米 | 到 | 吃 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

给他一些米饭，让他路上吃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| As | soon | as | the | man | arrived | home | and | inquired | for | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男人 | 到达的 | 家 | 和 | 询问 | 为了 | 他的 | 妻子 | , |

男人一回到家，就打听妻子在哪儿。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [hɜːr; hər] ['ʌndər]

| the | people | told | him | that | she | had | died | and | they | had | buried | her | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 有 | 死亡 | 和 | 他们 | 有 | 埋葬 | 她 | 在下面 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

人们告诉他，她已经去世了，他们把她埋在了房子底下。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| Then | he | knew | that | it | was | her | spirit | that | had | taken | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 精神 | 那 | 有 | 已采取 | 他 | 到 | 这 |

[streɪndʒ] [taʊn] . [ - ]

| strange | town | . | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 镇 | . | [ | - | ] |

然后他才知道，是她的灵魂把他带到了这个陌生的城镇。[82]

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [gɪfts]

| The | Mistaken | Gifts |
|---|---|---|
| 这 | 错误 | 礼物 |

错误的礼物

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[wen] [saɪəgən][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz] ['perənts] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː]

| When | Siagon | was | about | eight | years | old | his | parents | began | looking | for | a | girl | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 西贡 | 曾是 | 关于 | 八 | 年 | 老的 | 他的 | 父母 | 开始 | 寻找 | 为了 | 一个 | 女孩 | WHO |

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [waɪf] .

| would | make | a | suitable | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 一个 | 合适的 | 妻子 | . |

西贡大约八岁时，他的父母开始寻找一位合适的妻子。

[æt; ət] [læst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

| At | last | when | they | had | decided | on | a | beautiful | maiden | , | who | lived | some | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的什么时候 | | 他们 | 有 | 决定 | 在 | 一个 | 美丽的 | 少女 | , | WHO | 居住地 | 一些 | 距离 |

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

| from | them | , |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | , |

最后，当他们最终选定了一位住在离他们较远地方的美丽少女时，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [saɪəgən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn]

| they | sent | a | man | to | her | parents | to | ask | if | they | would | like | Siagon | for | a | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 一个 | 男人 | 到 | 她 | 父母 | 到 | 问 | 如果 | 他们 | 会 | 喜欢 | 西贡 | 为了 | 一个 | 儿子 |

- [ɪn] - [lɔː] .

| - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | - | 法律 | . |

他们派人去问她父母是否愿意让西亚贡做女婿。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [haʊs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

| Now | when | the | man | arrived | at | the | girl's | house | the | people | were | all | sitting | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 这 | 男人 | 到达的 | 在 | 这 | 女孩们 | 房子 | 这 | 人们 | 是 | 全部 | 坐着 | 在 | 这 |

[flɔːr] ['iːtɪŋ] ['periwɪŋkl] ,

| floor | eating | periwinkle | , |
|---|---|---|---|
| 地面 | 吃 | 长春花 | , |

当那人到达女孩家时，发现所有人都坐在地上吃着长春花。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] , [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['hedz] .

| and | as | they | sucked | the | meat | out | of | the | shell | , | they | nodded | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 真烂 | 这 | 肉 | 出去 | 的 | 这 | 壳 | , | 他们 | 点头 | 他们的 | 头部 | . |

它们一边吸吮着壳里的肉，一边点头。

[ðə; ði] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [ðem; ðəm] [nɑːd] ,

| The | man | , | looking | in | at | the | door | , | saw | them | nod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 寻找 | 在 | 在 | 这 | 门 | , | 锯 | 他们 | 点头 | , |

那人从门口往里看，看到他们点了点头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| and | he | thought | they | were | nodding | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他们 | 是 | 点头 | 在 | 他 | . |

他觉得他们在向他点头。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

| So | he | did | not | tell | them | his | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他们 | 他的 | 差事 | , |

所以他没有告诉他们他的来意。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| but | returned | quickly | to | the | boy's | parents | and | told | them | that | all | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 返回 | 迅速地 | 到 | 这 | 男孩们 | 父母 | 和 | 讲述 | 他们 | 那 | 全部 | 这 | 人们 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [haʊs] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] .

| at | the | girl's | house | were | favorable | to | the | union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女孩们 | 房子 | 是 | 有利 | 到 | 这 | 联盟 | . |

但他很快回到男孩的父母那里，告诉他们女孩家里的所有人都赞成这门婚事。

- ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ðer; ðər] [prə'poʊz(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kaɪndli]

| Siagon's | parents | were | very | much | pleased | that | their | proposal | had | been | so | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父母 | 是 | 非常 | 很多 | 高兴 | 那 | 他们的 | 提议 | 有 | 到过 | 所以 | 亲切地 |

[rɪ'siːvd] ,

| received | , |
|---|---|
| 已收到 | , |

Siagon的父母对他们的求婚得到如此友好的回应感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [haʊs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| and | immediately | prepared | to | go | to | the | girl's | house | to | arrange | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 准备 | 到 | 去 | 到 | 这 | 女孩们 | 房子 | 到 | 安排 | 为了 | 这 |

['wedɪŋ] .

| wedding | . |
|---|---|
| 婚礼 | . |

于是立即准备前往女方家安排婚礼事宜。

['faɪnəli] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] ,

| Finally | all | was | ready | and | they | started | for | her | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 和 | 他们 | 开始 | 为了 | 她 | 房子 | , |

一切准备就绪后，他们启程前往她家。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] [tuː] [ ˌkærə'beiəu ] , [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

| carrying | with | them | as | presents | for | her | parents | two | carabao | , | two | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 他们 | 作为 | 礼物 | 为了 | 她 | 父母 | 二 | 水牛 | , | 二 | 马匹 | , |

[tuː] [kaʊz] , [fɔːr] ['aɪərn] ['ketlz] ,

| two | cows | , | four | iron | kettles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 牛 | , | 四 | 铁 | 水壶 | , |

他们随身携带两头水牛、两匹马、两头牛、四个铁锅作为送给她父母的礼物。

[ˌsɪks'tiːn] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]['bɑːsi, 'beɪsi] , [tuː] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

| sixteen | jars | of | basi | , | two | blankets | , | and | two | little | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 罐子 | 的 | 基本 | , | 二 | 毯子 | , | 和 | 二 | 小的 | 猪 | . |

十六罐巴斯酒，两条毯子，还有两只小猪。

[ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['piːp(ə)l] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [ - ]

| The | surprise | of | the | girl's | people | knew | no | bounds | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 女孩们 | 人们 | 知道 | 不 | 界限 | [ | - | ] |

女孩的家人对此感到无比惊讶[83]

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

| when | they | saw | all | this | coming | to | their | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 全部 | 这 | 未来 | 到 | 他们的 | 房子 | , |

当他们看到这一切向他们家袭来时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][saɪəgən] [ 'mæriŋ ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] . - [ - ]

| for | they | had | not | even | thought | of | Siagon | marrying | their | daughter | . | 87 | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 甚至 | 想法 | 的 | 西贡 | 结婚 | 他们的 | 女儿 | . | - | [ | - | ] |

因为他们根本没想过西贡会娶他们的女儿。87[84]

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stoʊn]

| The | Boy | who | Became | a | Stone |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 成为 | 一个 | 石头 |

变成石头的男孩

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] - [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [sner] ,

| One | day | a | little | boy | named | Elonen | sat | out | in | the | yard | making | a | bird | snare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 小的 | 男生 | 命名 | - | 卫星 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 制作 | 一个 | 鸟 | 圈套 | , |

有一天，一个名叫埃洛宁的小男孩坐在院子里制作捕鸟陷阱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [tɪk] - [tɪk] - [loʊ] - [den] " (

| and | as | he | worked | , | a | little | bird | called | to | him | : | " | Tik | - | tik | - | lo | - | den | " | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 工作 | , | 一个 | 小的 | 鸟 | 称为 | 到 | 他 | : | " | tik | - | tik | - | 洛 | - | 丹 | " | ( |

[kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ) .

| come | and | catch | me | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 抓住 | 我 | ) | . |

当他工作时，一只小鸟叫着他："Tik-tik-lo-den（来抓我吧）。"

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

| “ | I | am | making | a | snare | for | you | , | ” | said | the | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 制作 | 一个 | 圈套 | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | ; |

“我正在为你设下陷阱，”男孩说；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sner] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| but | the | bird | continued | to | call | until | the | snare | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸟 | 持续 | 到 | 称呼 | 直到 | 这 | 圈套 | 曾是 | 完成的 | . |

但直到陷阱被完成，那只鸟仍然不停地鸣叫。

[ðen] - [ræn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sner] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | Elonen | ran | and | threw | the | snare | over | the | bird | and | caught | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 跑 | 和 | 扔 | 这 | 圈套 | 超过 | 这 | 鸟 | 和 | 捕捉 | 它 | , |

然后埃洛宁跑过去，把陷阱套在鸟身上，抓住了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

| and | he | put | it | in | a | jar | in | his | house | while | he | went | with | the | other | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 罐 | 在 | 他的 | 房子 | 尽管 | 他 | 去 | 和 | 这 | 其他 | 男孩们 |

[tuː; tə] [swɪm] .

| to | swim | . |
|---|---|---|
| 到 | 游泳 | . |

他把水装进家里的一个罐子里，然后和其他男孩一起去游泳了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [gruː] ['hʌŋgri] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði][bɜːrd] ,

| While | he | was | away | , | his | grandmother | grew | hungry | , | so | she | ate | the | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 离开 | , | 他的 | 祖母 | 生长 | 饥饿的 | , | 所以 | 她 | 吃 | 这 | 鸟 | , |

他不在家的时候，他奶奶饿了，就把那只鸟吃了。

[ænd; ənd] [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| and | when | Elonen | returned | and | found | that | his | bird | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 返回 | 和 | 成立 | 那 | 他的 | 鸟 | 曾是 | 已消失 | , |

当埃洛宁回来发现他的鸟不见了时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

| he | was | so | sad | that | he | wished | he | might | go | away | and | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 伤心 | 那 | 他 | 希望 | 他 | 可能 | 去 | 离开 | 和 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

他非常伤心，希望自己能离开，永远不再回来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

| He | went | out | into | the | forest | and | walked | a | long | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 森林 | 和 | 步行 | 一个 | 长的 | 距离 | , |

他走进森林，走了很远的路，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd] [sed] : “ [stoʊn] , ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ]

| until | finally | he | came | to | a | big | stone | and | said | : | “ | Stone | , | open | your | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 石头 | 和 | 说 | : | “ | 石头 | , | 打开 | 你的 | 嘴 |

[ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .

| and | eat | me | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 我 | . |

最后他来到一块大石头前，说道：“石头，张开你的嘴把我吃掉吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| ” | And | the | stone | opened | its | mouth | and | swallowed | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 石头 | 打开 | 它是 | 嘴 | 和 | 吞咽 | 这 | 男生 | . |

“石头张开大嘴，把男孩吞了下去。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['evriwer] ,

| When | his | grandmother | missed | the | boy | , | she | went | out | and | looked | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 祖母 | 错过 | 这 | 男生 | , | 她 | 去 | 出去 | 和 | 看起来 | 到处 | , |

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| hoping | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 寻找 | 他 | . |

当他的祖母发现儿子不见了，她就到处寻找，希望能找到他。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] , " [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] .

| **Finally** | **she** | **passed** | **near** | **the** | **stone** | **and** | **it** | **cried** | **out** | **,** | **"** | **Here** | **he** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 通过了 | 靠近 | 这 | 石头 | 和 | 它 | 哭 | 出去 | , | " | 这里 | 他 | 是 | . |

最后她走到石头附近，石头喊道："他在这里。"

" [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [stoʊn] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

| **"** | **Then** | **the** | **old** | **woman** | **tried** | **to** | **open** | **the** | **stone** | **but** | **she** | **could** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 尝试 | 到 | 打开 | 这 | 石头 | 但 | 她 | 可以 | 不是 | , |

"然后老妇人试图打开石头，但她做不到。"

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] .

| **so** | **she** | **called** | **the** | **horses** | **to** | **come** | **and** | **help** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 称为 | 这 | 马匹 | 到 | 来 | 和 | 帮助 | 她 | . |

于是她叫来马匹帮助她。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] .

| **They** | **came** | **and** | **kicked** | **it** | **,** | **but** | **it** | **would** | **not** | **break** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 和 | 踢 | 它 | , | 但 | 它 | 会 | 不是 | 休息 | . |

他们过来踢它，但它就是踢不坏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ ˌkærə'beiəu ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ - ]

| **Then** | **she** | **called** | **the** | **carabao** | **and** | **they** | **hooked** | **it** | **,** | **but** | **[** | **85** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 称为 | 这 | 水牛 | 和 | 他们 | 钩子 | 它 | , | 但 | [ | - | ] |

然后她叫来水牛，他们就把它钓住了，但是[85]

[ðeɪ] ['oʊnli] [broʊk] [ðer; ðər] [hɔːrnz] .

| **they** | **only** | **broke** | **their** | **horns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 打破 | 他们的 | 角 | . |

它们只是折断了角。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [pekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **She** | **called** | **the** | **chickens** | **,** | **which** | **pecked** | **it** | **,** | **and** | **the** | **thunder** | **,** | **which** | **shook** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 这 | 鸡 | , | 哪个 | 啄食 | 它 | , | 和 | 这 | 雷 | , | 哪个 | 摇晃 | 它 | , |

她呼唤鸡群，鸡群啄它；她呼唤雷声，雷声震动它。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **but** | **nothing** | **could** | **open** | **it** | **,** | **and** | **she** | **had** | **to** | **go** | **home** | **without** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 可以 | 打开 | 它 | , | 和 | 她 | 有 | 到 | 去 | 家 | 没有 | 这 | 男生 | . |

[ - ]

| **[** | **86** | **]** |
|---|---|---|

[ - ]

但是什么也打不开，她只好独自回家，没有带男孩。[86]

[ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪzərd]

| **The** | **Turtle** | **and** | **the** | **Lizard** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 和 | 这 | 蜥蜴 |

乌龟和蜥蜴

[tɪŋ'giːən]

| **Tinguian** |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɪzərd] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [stiːl]

| **A** | **turtle** | **and** | **a** | **big** | **lizard** | **once** | **went** | **to** | **the** | **field** | **of** | **Gotgotapa** | **to** | **steal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龟 | 和 | 一个 | 大的 | 蜥蜴 | 一次 | 去 | 到 | 这 | 场地 | 的 | - | 到 | 偷 |

['dʒɪndʒər] ,

| **ginger** | **,** |
|---|---|
| 姜 | , |

从前，一只乌龟和一只大蜥蜴到戈特戈塔帕的田里去偷姜。

- [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪzərd] :

| 88 | When | they | reached | the | place | the | turtle | said | to | the | lizard | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 地方 | 这 | 龟 | 说 | 到 | 这 | 蜥蜴 | : |

88 他们到达目的地后，乌龟对蜥蜴说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ɔːr][ðə; ði][mæn] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .

| “ | We | must | be | very | still | or | the | man | will | hear | us | and | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 是 | 非常 | 仍然 | 或者 | 这 | 男人 | 将要 | 听到 | 我们 | 和 | 来 | 出去 | . |

“我们必须保持安静，否则那个人会听到我们的声音，然后出来。”

” [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪzərd] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['dʒɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt]

| ” | But | as | soon | as | the | lizard | tasted | the | ginger | he | was | so | pleased | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 蜥蜴 | 尝过 | 这 | 姜 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 那 |

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

“但是蜥蜴一尝到姜的味道，就高兴极了，说道：

“ [ðə; ði]['dʒɪndʒər][ʌv; əv] - [ɪz] ['veri] [gʊd] . ”

| “ | The | ginger | of | Gotgotapa | is | very | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 姜 | 的 | - | 是 | 非常 | 好的 | . | ” |

“Gotgotapa的生姜非常好。”

“ [biː; bi] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪzərd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

| “ | Be | still | , | ” | said | the | turtle | ; | but | the | lizard | paid | no | attention | to | the | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 仍然 | , | ” | 说 | 这 | 龟 | ; | 但 | 这 | 蜥蜴 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 警告 | , |

“别动，”乌龟说；但蜥蜴对警告置若罔闻。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] :

| and | called | louder | than | ever | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 更大声 | 比 | 曾经 | : |

呼声比以往任何时候都更加响亮：

“ [ðə; ði]['dʒɪndʒər][ʌv; əv] - [ɪz] ['veri] [gʊd] .

| “ | The | ginger | of | Gotgotapa | is | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 姜 | 的 | - | 是 | 非常 | 好的 | . |

“Gotgotapa的生姜非常好。”

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

| ” | Again | and | again | he | cried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 和 | 再次 | 他 | 哭 | 出去 | , |

他一次又一次地喊叫起来，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

| until | finally | the | man | heard | him | and | came | out | of | the | house | to | catch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 这 | 男人 | 听到 | 他 | 和 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 抓住 | 这 |

[ 'rɔbəz ] .

| robbers | . |
|---|---|
| 强盗 | . |

最后，那人听到了他的呼喊，走出房子去抓劫匪。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [fæst] , [soʊ][hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,

| The | turtle | could | not | run | fast | , | so | he | lay | very | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 可以 | 不是 | 跑步 | 快速地 | , | 所以 | 他 | 躺 | 非常 | 仍然 | , |

乌龟跑不快，所以它一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

| and | the | man | did | not | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | . |

那人并没有看见他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪzərd][ræn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

| But | the | lizard | ran | and | the | man | chased | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蜥蜴 | 跑 | 和 | 这 | 男人 | 追逐 | 他 | . |

但蜥蜴跑了，那人追了上去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

| When | they | were | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | , |

当他们离开视线后，

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][ 'kəukə,nʌt ] [ʃel] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| the | turtle | went | into | the | house | and | hid | under | a | cocoanut | shell | upon | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 隐藏 | 在下面 | 一个 | 椰子 | 壳 | 之上 | 哪个 | 这 |

[mæn] [juːst] [tuː; tə][sɪt] . -

| man | used | to | sit | . | 89 |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 用过的 | 到 | 坐 | . | - |

乌龟进了屋子，躲在男人平时坐的椰子壳下面。89

[ðə; ði][mæn][ræn]['æftər][ðə; ði]['lɪzərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ - ]

| The | man | ran | after | the | lizard | for | a | long | distance | , | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 跑 | 后 | 这 | 蜥蜴 | 为了 | 一个 | 长的 | 距离 | , | [ | - | ] |

该男子追着蜥蜴跑了很长一段距离[87]

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| but | he | could | not | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 他 | . |

但他没能抓住他。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] .

| After | a | while | he | came | back | to | the | house | and | sat | down | on | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 壳 | . |

过了一会儿，他回到屋里，坐在贝壳上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [kɔːld] , “ [kuːk] .

| By | and | by | , | the | turtle | called | , | “ | Kook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 这 | 龟 | 称为 | , | “ | 疯子 | . |

过了一会儿，乌龟叫道：“库克。”

” [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| ” | The | man | jumped | up | and | looked | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 看起来 | 全部 | 大约 | . |

“那人跳了起来，环顾四周。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

| Unable | to | tell | where | the | noise | came | from | , | he | sat | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 告诉 | 在哪里 | 这 | 噪音 | 来了 | 从 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 再次 | , |

他无法判断噪音是从哪里来的，于是又坐了下来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [kɔːld] ,

| A | second | time | the | turtle | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 时间 | 这 | 龟 | 称为 | , |

第二次，乌龟叫了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃel] ,

| and | this | time | the | man | looked | everywhere | in | the | house | except | under | the | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 这 | 男人 | 看起来 | 到处 | 在 | 这 | 房子 | 除了 | 在下面 | 这 | 壳 | , |

这一次，那人把屋子里里外外都找遍了，唯独没有翻到贝壳下面。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

| but | could | not | find | the | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 龟 | . |

但是没找到乌龟。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [kɔːld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| Again | and | again | the | turtle | called | , | and | finally | the | man | , | realizing | that | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 这 | 龟 | 称为 | , | 和 | 最后 | 这 | 男人 | , | 意识到 | 那 | 全部 | 他的 |

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ,

| attempts | were | unsuccessful | , |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 是 | 不成功 | , |

乌龟一次又一次地呼唤，最后，男人意识到自己所有的尝试都失败了，

[gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

| grew | so | excited | that | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他 | 死亡 | . |

他激动得死去活来。

[ðen] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| Then | the | turtle | ran | out | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 龟 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , |

然后乌龟跑出了房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['lɪzərd] [ə'gen] .

| and | he | had | not | gone | far | before | he | met | the | lizard | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 前 | 他 | 遇见 | 这 | 蜥蜴 | 再次 | . |

他没走多远就又遇到了那只蜥蜴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['hʌni] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]

| They | walked | along | together | until | they | saw | some | honey | in | a | tree | , | and | the | turtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 沿着 | 一起 | 直到 | 他们 | 锯 | 一些 | 蜂蜜 | 在 | 一个 | 树 | , | 和 | 这 | 龟 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

它们一起走着，直到看到树上挂着蜂蜜，乌龟说：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .

| “ | I | will | go | first | and | get | some | of | the | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 去 | 第一的 | 和 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 蜂蜜 | . |

“我先去取些蜂蜜。”

” [ðə; ði]['lɪzərd] [wʊd] [nɑːt][weɪt] , [bʌt; bət][ræn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['hʌni] ,

| ” | The | lizard | would | not | wait | , | but | ran | ahead | , | and | when | he | seized | the | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 蜥蜴 | 会 | 不是 | 等待 | , | 但 | 跑 | 前方 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 查获 | 这 | 蜂蜜 | , |

“蜥蜴不等，就跑到前面去，叼走了蜂蜜，

[ðə; ði] [biːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

| the | bees | came | out | and | stung | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 来了 | 出去 | 和 | 被蜇了 | 他 | . |

蜜蜂飞出来蛰了他。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][fɔːr; fər] [help] .

| So | he | ran | back | to | the | turtle | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 龟 | 为了 | 帮助 | . |

于是他跑回乌龟那里寻求帮助。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] [sner] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [sed] :

| After | a | while | they | came | to | a | bird | snare | , | and | the | turtle | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 鸟 | 圈套 | , | 和 | 这 | 龟 | 说 | : |

过了一会儿，他们来到一个捕鸟陷阱前，乌龟说：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['waɪər] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| “ | That | is | the | silver | wire | that | my | grandfather | wore | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 银 | 金属丝 | 那 | 我的 | 祖父 | 穿着 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

“那是我祖父戴在脖子上的银线。”

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪzərd] [ræn] [fæst] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] ,

| " | Then | the | lizard | ran | fast | to | get | it | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 蜥蜴 | 跑 | 快速地 | 到 | 得到 | 它 | 第一的 | , |

"然后蜥蜴飞快地跑过去，想抢先一步把它吃掉。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [sner] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd]

| but | he | was | caught | in | the | snare | and | was | held | until | the | man | came | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 圈套 | 和 | 曾是 | 握住 | 直到 | 这 | 男人 | 来了 | 和 |

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

| killed | him | . |
|---|---|---|
| 被杀 | 他 | . |

但他却落入了陷阱，被困住直到那人过来把他杀死。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['tɜ:rt(ə)l] [went] [ɑ:n] [ə'loʊn] . [ - ]

| Then | the | wise | turtle | went | on | alone | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 明智的 | 龟 | 去 | 在 | 独自的 | . | [ | - | ] |

然后，那只聪明的乌龟独自前行。[88]

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'kəukə,nʌt ]

| The | Man | with | the | Cocoanuts |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 椰子 |

椰子男

[tɪŋ'gi:ən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [ 'kəukə,nʌt ] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['hevɪli]

| One | day | a | man | who | had | been | to | gather | his | cocoanuts | loaded | his | horse | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 到 | 收集 | 他的 | 椰子 | 已加载 | 他的 | 马 | 重度 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fru:t] .

| with | the | fruit | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水果 | . |

有一天，一个去采摘椰子的男人把椰子重重地驮在马背上。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [æskt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə]

| On | the | way | home | he | met | a | boy | whom | he | asked | how | long | it | would | take | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | 他 | 遇见 | 一个 | 男生 | 谁 | 他 | 问 | 如何 | 长的 | 它 | 会 | 拿 | 到 |

[ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

| reach | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 房子 | . |

在回家的路上，他遇到一个男孩，便问他到家需要多长时间。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] ['sloʊli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

| " | If | you | go | slowly | , | " | said | the | boy | , | looking | at | the | load | on | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 去 | 缓慢地 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | 寻找 | 在 | 这 | 加载 | 在 | 这 | 马 | , |

"如果你走慢点，"男孩看着马背上的重物说道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] ['veri] [su:n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [fæst] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [deɪ] .

| " | you | will | arrive | very | soon | ; | but | if | you | go | fast | , | it | will | take | you | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 到达 | 非常 | 很快 | ; | 但 | 如果 | 你 | 去 | 快速地 | , | 它 | 将要 | 拿 | 你 | 全部 | 天 | . |

"你很快就会到达；但如果你走得快，就要花上一整天的时间。"

" [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðɪs] [streɪndʒ] [spi:tʃ] , [soʊ] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

| " | The | man | could | not | believe | this | strange | speech | , | so | he | hurried | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 相信 | 这 | 奇怪的 | 演讲 | , | 所以 | 他 | 慌忙 | 他的 | 马 | . |

"那人无法相信这番奇怪的言论，于是催马快步走开。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ 'kəukə,nʌt ] [fel] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| But | the | cocoanuts | fell | off | and | he | had | to | stop | to | pick | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 椰子 | 跌倒 | 离开 | 和 | 他 | 有 | 到 | 停止 | 到 | 挑选 | 他们 | 向上 | . |

但是椰子掉了下来，他不得不停下来捡起来。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ,

| Then | he | hurried | his | horse | all | the | more | to | make | up | for | lost | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 慌忙 | 他的 | 马 | 全部 | 这 | 更多的 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 丢失的 | 时间 | , |

于是他加快脚步，策马疾驰，想要赶回失去的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'kəukə,nʌt ] [fel] [ɔːf] [ə'gen] .

| but | the | cocoanuts | fell | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 椰子 | 跌倒 | 离开 | 再次 | . |

但椰子又掉了下来。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] . - [ - ]

| Many | times | he | did | this | , | and | it | was | night | when | he | reached | home | . | 90 | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 他 | 做过 | 这 | , | 和 | 它 | 曾是 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | . | - | [ | - | ] |

他多次这样做，到家时已是夜幕降临。90[89]

[ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel]

| The | Carabao | and | the | Shell |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 和 | 这 | 壳 |

水牛和贝壳

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[wʌn] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ][ ˌkærə'beiəu ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [beɪð] ,

| One | very | hot | day | , | when | a | carabao | went | into | the | river | to | bathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 非常 | 热的 | 天 | , | 什么时候 | 一个 | 水牛 | 去 | 进入 | 这 | 河 | 到 | 洗澡 | , |

在一个非常炎热的日子里，一头水牛下河洗澡时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

| he | met | a | shell | and | they | began | talking | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 一个 | 壳 | 和 | 他们 | 开始 | 说 | 一起 | . |

他遇到了一枚贝壳，他们开始交谈起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [sloʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] .

| “ | You | are | very | slow | , | ” | said | the | carabao | to | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 非常 | 慢的 | , | ” | 说 | 这 | 水牛 | 到 | 这 | 壳 | . |

“你真慢，”水牛对贝壳说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃel] .

| “ | Oh | , | no | , | ” | replied | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | ” | 回复 | 这 | 壳 | . |

“哦，不，”贝壳回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] . ”

| “ | I | can | beat | you | in | a | race | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 打 | 你 | 在 | 一个 | 种族 | . | ” |

“我赛跑能赢你。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ] .

| “ | Then | let | us | try | and | see | , | ” | said | the | carabao | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 让 | 我们 | 尝试 | 和 | 看 | , | ” | 说 | 这 | 水牛 | . |

“那我们就试试看吧，”水牛说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| So | they | went | out | on | the | bank | and | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

于是他们走到河岸边，开始奔跑。

['æftər][ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [ʃel] !

| After | the | carabao | had | gone | a | long | distance | he | stopped | and | called | , | “ | Shell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 水牛 | 有 | 已消失 | 一个 | 长的 | 距离 | 他 | 停止 | 和 | 称为 | , | “ | 壳 | ! |

水牛走了很远的路后停下来喊道：“壳牌！”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃel] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['ænsər] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| " | And | another | shell | lying | by | the | river | answered | , | " | Here | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他 | 壳 | 说谎 | 经过 | 这 | 河 | 回答 | , | " | 这里 | 我 | 是 | ! |

“河边躺着的另一个贝壳回答说：‘我在这里！’”

" [ðen] [ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| " | Then | the | carabao | , | thinking | that | it | was | the | same | shell | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 水牛 | , | 思维 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 壳 | 和 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] , [ræn][ɑːn] .

| was | racing | , | ran | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 赛车 | , | 跑 | 在 | . |

“然后，水牛以为这是它之前比赛时遇到的同一个贝壳，就继续跑了。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [ʃel] !

| By | and | by | he | stopped | again | and | called | , | " | Shell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 停止 | 再次 | 和 | 称为 | , | " | 壳 | ! |

过了一会儿，他又停了下来，喊道：“壳牌！”

" [ə'gen] [ə'nʌðər] [ʃel] ['ænsər] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| " | Again | another | shell | answered | , | " | Here | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 其他 | 壳 | 回答 | , | " | 这里 | 我 | 是 | ! |

又一个贝壳回答说：“我在这里！”

" [ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | The | carabao | was | surprised | that | the | shell | could | keep | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水牛 | 曾是 | 惊讶 | 那 | 这 | 壳 | 可以 | 保持 | 向上 | 和 | 他 | . |

水牛很惊讶，贝壳居然能跟上它的速度。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɔːl] , [ə'nʌðər] [ʃel]

| But | he | ran | on | and | on | , | and | every | time | he | stopped | to | call | , | another | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 跑 | 在 | 和 | 在 | , | 和 | 每一个 | 时间 | 他 | 停止 | 到 | 称呼 | , | 其他 | 壳 |

['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| answered | him | . |
|---|---|---|
| 回答 | 他 | . |

但他不停地跑着，每次停下来呼喊时，都会有另一枚炮弹回应他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

| But | he | was | determined | that | the | shell | should | not | beat | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 壳 | 应该 | 不是 | 打 | 他 | , |

但他决心不让炮弹打败他。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ded] . - [ - ]

| so | he | ran | until | he | dropped | dead | . | 91 | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 跑 | 直到 | 他 | 掉落 | 死的 | . | - | [ | - | ] |

于是他一直跑，直到倒地身亡。91[90]

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [fruːt]

| The | Alligator's | Fruit |
|---|---|---|
| 这 | 鳄鱼的 | 水果 |

鳄鱼果

[tɪŋ'giːən]

| Tinguian |
|---|
| 廷吉安 |

廷吉安

[tuː] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][waɪld] [fruːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vaɪn] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

| Two | women | went | to | gather | some | wild | fruit | from | a | vine | which | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女性 | 去 | 到 | 收集 | 一些 | 荒野 | 水果 | 从 | 一个 | 藤 | 哪个 | 属于 | 到 |

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

| the | alligator | . |
|---|---|---|
| 这 | 鳄鱼 | . |

两个女人去鳄鱼的藤蔓上采摘一些野果。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][raɪnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] [ maːrks ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| “ | You | must | be | careful | not | to | throw | the | rind | with | your | teeth | marks | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 扔 | 这 | 果皮 | 和 | 你的 | 牙齿 | 标记 | 在 | 它 |

[wer] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| where | the | alligator | can | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鳄鱼 | 能 | 看 | 它 | , |

“你一定要小心，不要把带有牙印的果皮扔到鳄鱼能看到的地方。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][fruːt] .

| ” | said | one | of | the | women | to | the | other | as | they | sat | eating | the | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 女性 | 到 | 这 | 其他 | 作为 | 他们 | 卫星 | 吃 | 这 | 水果 | . |

“其中一个女人一边吃水果一边对另一个女人说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][raɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [tiːθ]

| But | the | other | woman | paid | no | attention | and | threw | the | rind | showing | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 女士 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 和 | 扔 | 这 | 果皮 | 显示 | 牙齿 |

[ maːrks ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

| marks | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 进入 | 这 | 河 | , |

但另一个女人毫不在意，把带有牙印的果皮扔进了河里。

[wer] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| where | the | alligator | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鳄鱼 | 锯 | 它 | . |

鳄鱼看到的地方。

[ðʌs] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [fruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri]

| Thus | he | knew | at | once | who | had | taken | his | fruit | , | and | he | was | very | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 知道 | 在 | 一次 | WHO | 有 | 已采取 | 他的 | 水果 | , | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 生气的 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，他立刻知道是谁拿了他的水果，他非常生气。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

| He | went | to | the | house | of | the | woman | and | called | to | the | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 女士 | 和 | 称为 | 到 | 这 | 人们 | : |

他来到那妇人的家，向众人喊道：

“ [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːtn] [maɪ][fruːt] ”

| “ | Bring | out | the | woman | that | I | may | eat | her | , | for | she | has | eaten | my | fruit | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 带来 | 出去 | 这 | 女士 | 那 | 我 | 可能 | 吃 | 她 | , | 为了 | 她 | 有 | 吃 | 我的 | 水果 | ” |

“把那女人带出来，我要吃她，因为她吃了我的果子。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| “ | Very | well | , | ” | answered | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 回答 | 这 | 人们 | . |

“很好，”人们回答道。

“ [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| “ | But | sit | down | and | wait | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 坐 | 向下 | 和 | 等待 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

“但请坐下来稍等片刻。”

” [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['aɪərn] [sɔɪl] - ['tɜːrnər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red]

| ” | Then | they | put | the | iron | soil | - | turner | into | the | fire | , | and | when | it | was | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他们 | 放 | 这 | 铁 | 土壤 | - | 车工 | 进入 | 这 | 火 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 红色的 |

[hɑːt] ,

| hot | , |
|---|---|
| 热的 | , |

“然后他们把铁制翻土器放进火里，等它烧得通红的时候，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] :

| they | took | it | to | the | door | and | said | to | the | alligator | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 门 | 和 | 说 | 到 | 这 | 鳄鱼 | : |

他们把它带到门口，对鳄鱼说：

“ [hɪr] , [iːt] [ðɪs] [fɜːrst] .

| “ | Here | , | eat | this | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 吃 | 这 | 第一的 | . |

“来，先吃这个。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [red] [hɑːt]['aɪərn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

| ” | He | opened | his | mouth | , | and | they | pushed | the | red | hot | iron | down | his | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 打开 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 他们 | 推动 | 这 | 红色的 | 热的 | 铁 | 向下 | 他的 | 喉 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] . [ - ]

| and | he | died | . | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 死亡 | . | [ | - | ] |

“他张开嘴，他们就把烧红的铁块塞进他的喉咙，他就死了。[91]

-

**Dogedog**

-

狗狗

[tɪŋˈgiːən]

**Tinguian**

廷吉安

廷吉安

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['leɪzi] ,

| Dogedog | had | always | been | very | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 总是 | 到过 | 非常 | 懒惰的 | , |

狗狗一直都很懒惰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn]

| and | now | that | his | father | and | mother | were | dead | and | he | had | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 死的 | 和 | 他 | 有 | 不 | 一 |

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| to | care | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 为了 | 他 | , |

现在他的父母都去世了，没有人照顾他，

[hiː; hi] [lɪvd] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] .

| he | lived | very | poorly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 非常 | 差 | . |

他生活非常贫困。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

| He | had | little | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 到 | 吃 | . |

他几乎没东西吃。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| His | house | was | old | and | small | and | so | poor | that | it | had | not | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 曾是 | 老的 | 和 | 小的 | 和 | 所以 | 贫穷的 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 甚至 | 一个 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他的房子又旧又小，非常破旧，甚至连地板都没有。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːrk]

| Still | he | would | rather | sit | all | day | and | idle | away | his | time | than | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 会 | 相当 | 坐 | 全部 | 天 | 和 | 闲置的 | 离开 | 他的 | 时间 | 比 | 到 | 工作 |

[ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔːr] [θɪŋz] .

| and | have | more | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更多的 | 事物 | . |

但他宁愿整天坐着虚度光阴，也不愿工作赚钱，拥有更多东西。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

| One | day | , | however | , | when | the | rainy | season | was | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 然而 | , | 什么时候 | 这 | 下雨 | 季节 | 曾是 | 靠近 | 在 | 手 | , |

然而有一天，当雨季临近时，

- [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [koʊld] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [keɪm] ,

| Dogedog | began | thinking | how | cold | he | would | be | when | the | storms | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 思维 | 如何 | 寒冷的 | 他 | 会 | 是 | 什么时候 | 这 | 暴风雨 | 来了 | , |

狗狗开始想，暴风雪来临时他会有多冷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| and | he | felt | so | sorry | for | himself | that | he | decided | to | make | a | floor | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 所以 | 对不起 | 为了 | 他自己 | 那 | 他 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 地面 | 在 | 他的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

他感到非常难过，于是决定在家里铺设地板。

['ræpɪŋ] [sʌm; səm] [raɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'nænə] [liːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

| Wrapping | some | rice | in | a | banana | leaf | for | his | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 一些 | 米 | 在 | 一个 | 香蕉 | 叶子 | 为了 | 他的 | 晚餐 | , |

他用香蕉叶包了一些米饭当晚餐。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [ˌbæm'buː] .

| he | took | his | long | knife | and | went | to | the | forest | to | cut | some | bamboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 长的 | 刀 | 和 | 去 | 到 | 这 | 森林 | 到 | 切 | 一些 | 竹子 | . |

他拿着长刀到森林里去砍竹子。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| He | hung | the | bundle | of | rice | in | a | tree | until | he | should | need | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 这 | 捆 | 的 | 米 | 在 | 一个 | 树 | 直到 | 他 | 应该 | 需要 | 它 | ; |

他把那捆米挂在树上，等需要的时候再取用。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | while | he | was | working | a | cat | came | and | ate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在职的 | 一个 | 猫 | 来了 | 和 | 吃 | 它 | . |

但他工作的时候，一只猫跑过来把它吃了。

[wen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [left] .

| When | the | hungry | man | came | for | his | dinner | , | there | was | none | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 饥饿的 | 男人 | 来了 | 为了 | 他的 | 晚餐 | , | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 左边 | . |

当饥肠辘辘的人来吃晚饭时，却发现饭菜已经吃完了。

- [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] [fər'lɔːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| Dogedog | went | back | to | his | miserable | little | house | which | looked | forlorn | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 悲惨的 | 小的 | 房子 | 哪个 | 看起来 | 绝望 | 到 | 他 |

['iːv(ə)n] ,

| even | , |
|---|---|
| 甚至 | , |

狗狗回到了他那间在他看来格外凄凉的小屋。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flɔːr] .

| now | that | he | had | decided | to | have | a | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 地面 | . |

既然他已经决定要建一个楼层。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪs] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æz; əz]

| The | next | day | he | went | again | to | the | forest | and | hung | his | rice | in | the | tree | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 去 | 再次 | 到 | 这 | 森林 | 和 | 悬挂 | 他的 | 米 | 在 | 这 | 树 | 作为 |

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

| he | did | before | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 前 | , |

第二天，他又去了森林，像之前一样把稻米挂在树上。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | again | the | cat | came | and | ate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 这 | 猫 | 来了 | 和 | 吃 | 它 | . |

但是猫又来了，把它吃了。

[soʊ][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪnər] .

| So | the | man | had | to | go | home | without | any | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 去 | 家 | 没有 | 任何 | 晚餐 | . |

所以，这个人只好饿着肚子回家了。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][raɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

| The | third | day | he | took | the | rice | , | but | this | time | he | fixed | a | trap | in | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 他 | 采取 | 这 | 米 | , | 但 | 这 | 时间 | 他 | 固定的 | 一个 | 陷阱 | 在 | 这 | 树 | , |

第三天他拿走了大米，但这次他在树上设了个陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] . [ - ]

| and | when | the | cat | came | it | was | caught | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 猫 | 来了 | 它 | 曾是 | 捕捉 | . | [ | - | ] |

猫来了之后就被抓住了。[92]

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !

| “ | Now | I | have | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 有 | 你 | ! |

“现在我拥有你了！”

” [kraɪd][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kæt] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ]

| ” | cried | the | man | when | he | found | the | cat | ; | “ | and | I | shall | kill | you | for | stealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 男人 | 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 猫 | ; | “ | 和 | 我 | 将 | 杀 | 你 | 为了 | 偷窃 |

[maɪ][raɪs] . ”

| my | rice | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我的 | 米 | . | ” |

“那人找到猫后喊道：‘你偷了我的米，我要杀了你！’”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][kæt] ,

| “ | Oh | , | do | not | kill | me | , | ” | pleaded | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 做 | 不是 | 杀 | 我 | , | ” | 恳求 | 这 | 猫 | , |

“哦，别杀我，”猫哀求道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | and | I | will | be | of | some | use | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将要 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | 到 | 你 | . |

“我会对你有所帮助。”

” [soʊ] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['kæts] [laɪf] ,

| ” | So | Dogedog | decided | to | spare | the | cat's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 决定 | 到 | 空闲的 | 这 | 猫的 | 生活 | , |

“于是，狗狗决定饶了这只猫一命。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | he | took | it | home | and | tied | it | near | the | door | to | guard | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 它 | 家 | 和 | 系 | 它 | 靠近 | 这 | 门 | 到 | 警卫 | 这 | 房子 | . |

他把它带回家，绑在门附近看家。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Some | time | later | when | he | went | to | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 之后 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 看 | 在 | 它 | , |

过了一段时间，当他去看的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɑːk] .

| he | was | very | much | surprised | to | find | that | it | had | become | a | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 公鸡 | . |

他非常惊讶地发现它变成了一只公鸡。

“ [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] [æt; ət] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .

| “ | Now | I | can | go | to | the | cock | - | fight | at | Magsingal | , | ” | cried | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 能 | 去 | 到 | 这 | 公鸡 | - | 斗争 | 在 | 麦格辛格尔 | , | ” | 哭 | 这 | 男人 | . |

“现在我可以去马辛加尔看斗鸡了！”那人喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [wɜːrk] .

| And | he | was | very | happy | , | for | he | had | much | rather | do | that | than | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | , | 为了 | 他 | 有 | 很多 | 相当 | 做 | 那 | 比 | 工作 | . |

他非常高兴，因为他宁愿做这件事也不愿工作。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [flɔːr] ,

| Thinking | no | more | of | getting | wood | for | his | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 不 | 更多的 | 的 | 获得 | 木头 | 为了 | 他的 | 地面 | , |

他不再考虑买木材铺地板了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

| he | started | out | at | once | for | Magsingal | with | the | cock | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 出去 | 在 | 一次 | 为了 | 麦格辛格尔 | 和 | 这 | 公鸡 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

他立刻带着那只公鸡，从马辛加尔出发了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [hiː; hi] [met] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| As | he | was | crossing | a | river | he | met | an | alligator | which | called | out | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 过境 | 一个 | 河 | 他 | 遇见 | 一个 | 鳄鱼 | 哪个 | 称为 | 出去 | 到 | 他 |

:
:
:

他过河时遇到了一只鳄鱼，鳄鱼向他发出叫声：

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , - ? ”

| “ | Where | are | you | going | , | Dogedog | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | - | ? | ” |

“你要去哪儿，狗狗？”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] [æt; ət] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːndli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['ruːstər] .

| “ | To | the | cock | - | fight | at | Magsingal | , | ” | replied | the | man | as | he | fondly | stroked | the | rooster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 公鸡 | - | 斗争 | 在 | 麦格辛格尔 | , | ” | 回复 | 这 | 男人 | 作为 | 他 | 深情地 | 抚摸 | 这 | 公鸡 | . |

“去马辛加尔看斗鸡，”那人一边爱抚着公鸡一边回答道。

“ [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ;

| “ | Wait | , | and | I | will | go | with | you | , | ” | said | the | alligator | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | , | 和 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 鳄鱼 | ; |

“等等，我跟你一起去，”鳄鱼说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| and | he | drew | himself | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 画 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

他从水中爬了出来。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [suːn] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wer] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd]

| The | two | walking | along | together | soon | entered | a | forest | where | they | met | a | deer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 步行 | 沿着 | 一起 | 很快 | 进入 | 一个 | 森林 | 在哪里 | 他们 | 遇见 | 一个 | 鹿 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] :

| it | asked | : |
|---|---|---|
| 它 | 问 | : |

两人并肩走着，很快进入了一片森林，在那里他们遇到了一只鹿，鹿问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? ”

| “ | Where | are | you | going | , | Dogedog | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | - | ? | ” |

“你要去哪儿，狗狗？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

| “ | To | the | cock | - | fight | at | Magsingal | , | ” | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 公鸡 | - | 斗争 | 在 | 麦格辛格尔 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | . |

“去马辛加尔看斗鸡，”那人说道。

“ [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd]

| “ | Wait | and | I | will | go | with | you | , | ” | said | the | deer | ; | and | he | also | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 鹿 | ; | 和 | 他 | 还 | 加入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“等等，我跟你们一起去，”鹿说；然后它也加入了他们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ænts] ,

| By | and | by | they | met | a | mound | of | earth | that | had | been | raised | by | the | ants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 遇见 | 一个 | 冢 | 的 | 地球 | 那 | 有 | 到过 | 提高 | 经过 | 这 | 蚂蚁 | , |

不久，他们发现了一堆蚂蚁堆起来的土堆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [in'kwaiəd] :

| and | they | would | have | passed | without | noticing | it | had | it | not | inquired | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 通过了 | 没有 | 注意到 | 它 | 有 | 它 | 不是 | 询问 | : |

如果不是有人询问，他们可能根本不会注意到它。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? ” [ - ]

| “ | Where | are | you | going | , | Dogedog | ? | ” | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | - | ? | ” | [ | - | ] |

“你要去哪里，狗狗？”[93]

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wʌns] [mɔːr] ;

| “ | To | the | cock | - | fight | at | Magsingal | , | ” | said | the | man | once | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 公鸡 | - | 斗争 | 在 | 麦格辛格尔 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | 一次 | 更多的 | ; |

“去马辛加尔看斗鸡，”那人再次说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

| and | the | mound | of | earth | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冢 | 的 | 地球 | 加入 | 他们 | . |

土堆将它们连接起来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| The | company | then | hurried | on | , | and | just | as | they | were | leaving | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 然后 | 慌忙 | 在 | , | 和 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 森林 | , |

于是一行人匆匆赶路，就在他们离开森林的时候，

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| they | passed | a | big | tree | in | which | was | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 一个 | 大的 | 树 | 在 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 猴 | . |

他们经过一棵大树，树上有一只猴子。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Where** | **are** | **you** | **going** | **,** | **Dogedog** | **?** | **”** | **shrieked** | **the** | **monkey** | **.** |
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | - | ? | ” | 尖叫 | 这 | 猴 | . |

“狗狗，你要去哪儿？”猴子尖叫道。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **without** | **waiting** | **for** | **an** | **answer** | **he** | **scrambled** | **down** | **the** | **tree** | **and** |
| 和 | 没有 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | 他 | 打乱 | 向下 | 这 | 树 | 和 |

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

| | |
|---|---|
| **followed** | **them** **.** |
| 随后 | 他们 . |

他不等对方回答，就从树上跳下来，跟了上去。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [sed] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **party** | **walked** | **along** | **they** | **talked** | **together** | **,** | **and** | **the** | **alligator** | **said** | **to** |
| 作为 | 这 | 派对 | 步行 | 沿着 | 他们 | 谈话 | 一起 | , | 和 | 这 | 鳄鱼 | 说 | 到 |

- :

| | |
|---|---|
| **Dogedog** | **:** |
| - | : |

一行人边走边聊，鳄鱼对狗狗说：

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] ['ʌndər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **any** | **man** | **wants** | **to** | **dive** | **into** | **the** | **water** | **,** | **I** | **can** | **stay** | **under** | **longer** | **than** | **he** |
| ” | 如果 | 任何 | 男人 | 想要 | 到 | 潜水 | 进入 | 这 | 水 | , | 我 | 能 | 停留 | 在下面 | 更长 | 比 | 他 |

.

| | |
|---|---|
| **:** | |
| . | |

“如果有人想跳进水里，我可以比他待在水下更久。”

” [ðen] [ðə; ði] [dɪr] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] , [sed] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Then** | **the** | **deer** | **,** | **not** | **to** | **be** | **outdone** | **,** | **said** | **:** |
| ” | 然后 | 这 | 鹿 | , | 不是 | 到 | 是 | 胜过 | , | 说 | : |

“然后，那只鹿也不甘示弱，说道：”

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] , [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] ['fæstər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **any** | **man** | **wants** | **to** | **run** | **,** | **I** | **can** | **run** | **faster** | **.** |
| ” | 如果 | 任何 | 男人 | 想要 | 到 | 跑步 | , | 我 | 能 | 跑步 | 快点 | . |

“如果有人想跑，我跑得比他快。”

” [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [streŋθ] , [sed] :

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **mound** | **of** | **earth** | **,** | **anxious** | **to** | **show** | **its** | **strength** | **,** | **said** | **:** |
| ” | 这 | 冢 | 的 | 地球 | , | 焦虑的 | 到 | 展示 | 它是 | 力量 | , | 说 | : |

“那堆土急于展现自己的力量，说道：

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] ['res(ə)l] , [aɪ] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **any** | **man** | **wants** | **to** | **wrestle** | **,** | **I** | **can** | **beat** | **him** | **.** |
| ” | 如果 | 任何 | 男人 | 想要 | 到 | 搏斗 | , | 我 | 能 | 打 | 他 | . |

“如果有人想跟我摔跤，我可以打败他。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **And** | **the** | **monkey** | **said** **:** |
| ” | 和 | 这 | 猴 | 说 : |

猴子说：

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [klaɪm] , [aɪ] [kæn; kən][goʊ] ['haɪər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **any** | **man** | **wants** | **to** | **climb** | **,** | **I** | **can** | **go** | **higher** | **.** |
| ” | 如果 | 任何 | 男人 | 想要 | 到 | 爬 | , | 我 | 能 | 去 | 更高 | . |

“如果有人想爬得更高，我可以爬得更高。”

〃 [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt]

| 〃 | They | reached | Magsingal | in | good | time | and | the | people | were | ready | for | the | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 达到 | 麦格辛格尔 | 在 | 好的 | 时间 | 和 | 这 | 人们 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 斗争 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| to | begin | . |
|---|---|---|
| 到 | 开始 | . |

“他们及时抵达了马辛加尔，人们已经做好了战斗的准备。”

[wen] - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ruːstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kæt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,

| When | Dogedog | put | his | rooster | , | which | had | been | a | cat | , | into | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 放 | 他的 | 公鸡 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 猫 | , | 进入 | 这 | 坑 | , |

当狗狗狗把他的公鸡（它原本是一只猫）放进坑里时

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːk] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪts] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

| it | killed | the | other | cock | at | once | , | for | it | used | its | claws | like | a | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 被杀 | 这 | 其他 | 公鸡 | 在 | 一次 | , | 为了 | 它 | 用过的 | 它是 | 爪子 | 喜欢 | 一个 | 猫 | . |

它立刻杀死了另一只公鸡，因为它像猫一样用爪子攻击。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [mɔːr] ['ruːstər] [ænd; ənd] ['weɪdʒəd] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

| The | people | brought | more | roosters | and | wagered | much | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 带来 | 更多的 | 公鸡 | 和 | 下注 | 很多 | 钱 | , |

人们带来了更多的公鸡，并下了很多赌注。

[bʌt; bət] - [kɑːk] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [left] [ɪn] ,

| but | Dogedog's | cock | killed | all | the | others | until | there | was | not | one | left | in | Magsingal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 公鸡 | 被杀 | 全部 | 这 | 其他的 | 直到 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 左边 | 在 | 麦格辛格尔 | , |

但是 Dogedog 的公鸡杀死了所有其他的公鸡，直到 Magsingal 再也没有剩下一只。

[ænd; ənd] - [wʌn] [mʌtʃ] ['mʌni] .

| and | Dogedog | won | much | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 韩元 | 很多 | 钱 | . |

Dogedog赢了很多钱。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

| Then | they | went | outside | the | town | and | brought | all | the | cocks | they | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 外部 | 这 | 镇 | 和 | 带来 | 全部 | 这 | 公鸡 | 他们 | 可以 | 寻找 | , |

然后他们出城，把能找到的所有公鸡都带来了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪn] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] - .

| but | not | one | could | win | over | that | of | Dogedog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一 | 可以 | 赢 | 超过 | 那 | 的 | - | . |

但没有一个能胜过 Dogedog。

[wen] [ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ - ]

| When | the | cocks | were | all | dead | , | the | people | wanted | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公鸡 | 是 | 全部 | 死的 | , | 这 | 人们 | 通缉 | [ | - | ] |

当公鸡全部死去后，人们想要[94]

[sʌm; səm] ['ʌðər] [spɔːrt] , [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| some | other | sport | , | so | they | brought | a | man | who | could | stay | under | water | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 运动 | , | 所以 | 他们 | 带来 | 一个 | 男人 | WHO | 可以 | 停留 | 在下面 | 水 | 为了 | 一个 |

[lɔːŋ] [taɪm] ,

| long | time | , |
|---|---|---|
| 长的 | 时间 | , |

他们找了其他运动项目，所以找了一个能在水下待很长时间的人。

[ænd; ənd] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .

| and | Dogedog | made | him | compete | with | the | alligator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 制成 | 他 | 竞争 | 和 | 这 | 鳄鱼 | . |

狗狗狗让他和鳄鱼比赛。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɜːrst] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [swɪft]

| But | after | a | while | the | man | had | to | come | up | first | Then | they | brought | a | swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 来 | 向上 | 第一的 | 然后 | 他们 | 带来 | 一个 | 迅速 |

['rʌnər]

| runner |
|---|
| 跑步者 |

但过了一会儿，那人不得不先上来。然后他们找来一个跑得快的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

| and | he | raced | with | the | deer | , | but | the | man | was | left | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 比赛 | 和 | 这 | 鹿 | , | 但 | 这 | 男人 | 曾是 | 左边 | 远的 | 在后面 | . |

他与鹿赛跑，但那人却远远地被甩在了后面。

[nekst] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| Next | they | looked | around | until | they | found | a | very | large | man | who | was | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他们 | 看起来 | 大约 | 直到 | 他们 | 成立 | 一个 | 非常 | 大的 | 男人 | WHO | 曾是 | 愿意的 | 到 |

[kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| contend | with | the | mound | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗衡 | 和 | 这 | 冢 | 的 | 地球 | , |

接着，他们环顾四周，直到找到一个身材魁梧的男人，他愿意与那堆土搏斗。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [θroʊn] .

| but | after | a | hard | struggle | the | man | was | thrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 难的 | 斗争 | 这 | 男人 | 曾是 | 抛掷 | . |

但经过一番激烈的挣扎，那人还是被摔了下来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

| Finally | they | brought | a | man | who | could | climb | higher | than | anyone | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 带来 | 一个 | 男人 | WHO | 可以 | 爬 | 更高 | 比 | 任何人 | 别的 | , |

最后，他们带来了一个能爬得比任何人都高的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [went] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| but | the | monkey | went | far | above | him | , | and | he | had | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猴 | 去 | 远的 | 多于 | 他 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 给 | 向上 | . |

但猴子远远超过了他，他只好放弃。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɑːntests; kən'tests][hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] - ,

| All | these | contests | had | brought | much | money | to | Dogedog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 比赛 | 有 | 带来 | 很多 | 钱 | 到 | - | , |

所有这些比赛都为Dogedog带来了很多钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [sæks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

| and | now | he | had | to | buy | two | horses | to | carry | his | sacks | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 到 | 买 | 二 | 马匹 | 到 | 携带 | 他的 | 麻袋 | 的 | 银 | . |

现在他不得不买两匹马来驮他的银袋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

| As | soon | as | he | reached | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 达到 | 家 | , |

他一到家，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| he | bought | the | house | of | a | very | rich | man | and | went | to | live | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 非常 | 富有的 | 男人 | 和 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 它 | . |

他买下了一位富翁的房子，搬了进去居住。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] . - [

| And | he | was | very | happy | , | for | he | did | not | have | to | work | any | more | . | 92 | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 工作 | 任何 | 更多的 | . | - | [ |

- ] [wʌn]

| 95 | ] | 1 |
|---|---|---|
| - | ] | 1 |

他非常高兴，因为他再也不用工作了。92[95]1

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | incident | is | strikingly | similar | to | the | story | in | North | American | folk | - | lore | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 是 | 引人注目 | 相似的 | 到 | 这 | 故事 | 在 | 北 | 美国人 | 民间 | - | 知识 | 的 | 这 |

['meɪd(ə)n] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ʌpwərd] [baɪ][ə; eɪ][vaɪn] .

| maiden | captured | and | carried | upward | by | a | vine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 捕获 | 和 | 携带 | 向上 | 经过 | 一个 | 藤 | . |

这件事与北美民间传说中少女被藤蔓缠住并向上攀爬的故事惊人地相似。

['sevrəl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv] [mə'leɪʒə] , [ ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə ] , [ænd; ənd]

| Several | other | points | of | likeness | appear | in | the | lore | of | Malaysia | , | Polynesia | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 积分 | 的 | 相似 | 出现 | 在 | 这 | 知识 | 的 | 马来西亚 | , | 波利尼西亚 | , | 和 |

[ə'merɪkə] . [ˌtu:'tu:]

| America | . | 2 |
|---|---|---|
| 美国 | . | 2 |

马来西亚、波利尼西亚和美洲的传说中还存在其他一些相似之处。2

[si:] ['prefəs] , [pi:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [θri:]

| See | Preface | , | p | . | vii | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 前言 | , | p | . | 七 | . | 3 |

参见前言，第vii.3页

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ju'ni:k] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'merɪkən] [ɔ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] [foʊk] - [lɔ:r] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

| This | incident | is | unique | so | far | as | American | or | European | folk | - | lore | is | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 是 | 独特的 | 所以 | 远的 | 作为 | 美国人 | 或者 | 欧洲的 | 民间 | - | 知识 | 是 | 担心的 | , |

就美国或欧洲民间传说而言，这起事件是独一无二的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn] [tɪŋ'gi:ən] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| yet | it | is | common | in | Tinguian | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 常见的 | 在 | 廷吉安 | 故事 | , |

但这在廷吉安传说中却很常见。

[waɪl] ['sɪmələr] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌi:ləu'ka:nəu][ænd; ənd][.igə'rəut] [traɪbz]

| while | similar | stories | are | found | among | the | neighboring | Ilocano | and | Igorot | tribes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 相似的 | 故事 | 是 | 成立 | 之中 | 这 | 邻接 | 伊洛卡诺语 | 和 | 伊戈罗特人 | 部落 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

| of | the | Philippines | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 菲律宾 | , |

在菲律宾邻近的伊洛卡诺人和伊戈罗特人部落中也发现了类似的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɔ:rnɪˌoʊ] , ['dʒɑ:və] , [ænd; ənd]['ɪndiə] . [fɔ:r]

| as | well | as | in | Borneo | , | Java | , | and | India | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 婆罗洲 | , | Java | , | 和 | 印度 | . | 4 |

以及婆罗洲、爪哇岛和印度。4

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ] [greɪt] [laɪt] [ɪz][nɑ:t][pɪ'kju:liər]

| The | belief | that | beauty | is | capable | of | radiating | great | light | is | not | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 那 | 美丽 | 是 | 有能力的 | 的 | 散热 | 伟大的 | 光 | 是 | 不是 | 奇特 |

[tu:; tə] [tɪŋ'gi:ən] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| to | Tinguian | tales | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 廷吉安 | 故事 | , |

认为美貌能够散发巨大光芒的信念并非廷吉亚传说所独有。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['melei] ['ledʒəndz][ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

| for | it | is | also | found | in | the | Malay | legends | and | in | those | of | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 还 | 成立 | 在 | 这 | 马来语 | 传说 | 和 | 在 | 那些 | 的 | 印度 | . |

因为在马来传说和印度传说中也有记载。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn] . [faɪv]

| It | is | not | impossible | that | they | had | a | common | origin | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 不可能的 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 常见的 | 起源 | . | 5 |

它们拥有共同起源并非不可能。5

[ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] [ɪz][ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [pɑːm] .

| The | betel | - | nut | is | the | nut | of | the | areca | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 是 | 这 | 坚果 | 的 | 这 | 槟榔 | 棕榈 | . |

槟榔是槟榔树的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] ['ɪntuː] ['kwɔːrtərz] ,

| It | is | prepared | for | chewing | by | being | cut | into | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 准备 | 为了 | 咀嚼 | 经过 | 存在 | 切 | 进入 | 四分之一 | , |

将其切成四份，以便咀嚼。

[iːtʃ] [piːs] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['biːtl] - [liːf] [spred] [wɪð; wɪθ] [laɪm] .

| each | piece | being | wrapped | in | betel | - | leaf | spread | with | lime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 片 | 存在 | 包装 | 在 | 槟榔 | - | 叶子 | 传播 | 和 | 酸橙 | . |

每块都用涂有石灰的槟榔叶包裹。

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['spɪtl] [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪ'skʌlɚz] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd]

| It | produces | a | blood | - | red | spittle | which | greatly | discolors | the | teeth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 产 | 一个 | 血 | - | 红色的 | 唾沫 | 哪个 | 非常 | 变色 | 这 | 牙齿 | 和 |

[lɪps] ,

| lips | , |
|---|---|
| 嘴唇 | , |

它会分泌血红色的唾液，使牙齿和嘴唇严重变色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

| and | it | is | used | extensively | throughout | the | Philippines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 用过的 | 广泛地 | 自始至终 | 这 | 菲律宾 | . |

它在菲律宾被广泛使用。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

| While | it | appears | to | have | been | in | common | use | among | the | Tinguian | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 常见的 | 使用 | 之中 | 这 | 廷吉安 | 在 | 这 | 时间 |

[ðiːz] ['stɔːriz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

| these | stories | originated | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 故事 | 起源于 | , |

虽然在这些故事起源的时期，这种用法似乎在廷吉亚人中很普遍，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [baɪ][tə'bækoʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['serəmənɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| it | has | now | been | displaced | by | tobacco | , | except | at | ceremonies | when | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 现在 | 到过 | 流离失所 | 经过 | 烟草 | , | 除了 | 在 | 仪式 | 什么时候 | 它 | 是 |

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] ;

| prepared | for | chewing | ; |
|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 咀嚼 | ; |

现在它已被烟草取代，只有在仪式上才会被制成咀嚼物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] .

| it | is | also | placed | on | the | animals | offered | for | sacrifice | to | the | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 放置 | 在 | 这 | 动物 | 提供 | 为了 | 牺牲 | 到 | 这 | 烈酒 | . |

它也会涂抹在献给神灵的祭祀动物身上。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv] ['biːtl] - [nʌts]

| Throughout | the | tales | great | significance | is | given | to | the | chewing | of | betel | - | nuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 故事 | 伟大的 | 意义 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 咀嚼 | 的 | 槟榔 | - | 坚果 |

[bɪ'fɔːr] [neɪmz] [ɑːr; ər][toʊld][ɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] ,

| before | names | are | told | or | introductions | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 姓名 | 是 | 讲述 | 或者 | 介绍 | 给定 | , |

在这些故事中，嚼槟榔在说出名字或进行自我介绍之前都具有非常重要的意义。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kwɪdz][ænd; ənd] ['spɪtl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

| while | from | the | quids | and | spittle | it | appears | to | have | been | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 英镑 | 和 | 唾沫 | 它 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 可能的 | 到 |

[fɔ:r'tel] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] . [sɪks]

| foretell | events | and | establish | relationships | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 活动 | 和 | 建立 | 关系 | . | 6 |

而从嚼过的烟草和唾液中，似乎可以预测事件并建立联系。6

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ɪn] ['bʊlˌfɪntʃ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , [pi:] . - . ['sɛvən]

| Compare | with | the | story | of | Phæton | in | Bulfinch | , | The | Age | of | Fable | , | p | . | 50 | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 和 | 这 | 故事 | 的 | 菲顿 | 在 | 布尔芬奇 | , | 这 | 年龄 | 的 | 寓言 | , | p | . | - | . | 7 |

与布尔芬奇《寓言时代》第50.7页中关于费顿的故事进行比较。

[ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [hæv; həv][noʊ]['kælɪndər] , [bʌt; bət] ['rekən] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Tinguian | have | no | calendar | , | but | reckon | time | by | the | recurrence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 有 | 不 | 日历 | , | 但 | 估计 | 时间 | 经过 | 这 | 复发 | 的 | 这 |

[mu:n] . [eɪt]

| moon | . | 8 |
|---|---|---|
| 月亮 | . | 8 |

廷吉安人没有历法，而是根据月亮的周期来计算时间。8

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [tu:; tə] [meɪk] ['nu:mərəs] ['serəmənɪz] [fɔ:r; fər]

| It | is | the | present | custom | of | the | Tinguian | to | make | numerous | ceremonies | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 展示 | 风俗 | 的 | 这 | 廷吉安 | 到 | 制作 | 很多的 | 仪式 | 为了 |

[ðə; ði] ['spɪrɪts] .

| the | spirits | . |
|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | . |

廷吉安人现在的习俗是为神灵举行许多仪式。

[ði:z] ['veri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə] [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] .

| These | vary | in | length | from | a | few | hours | to | seventeen | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 各不相同 | 在 | 长度 | 从 | 一个 | 很少 | 小时 | 到 | 十七 | 天 | . |

这些时间长短不一，从几个小时到十七天不等。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['slɔ:təd] , [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] , ['mi:dɪəmz] [dɪ'lɪvər]

| During | this | period | animals | are | slaughtered | , | small | houses | are | built | , | mediums | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 动物 | 是 | 屠杀 | , | 小的 | 房屋 | 是 | 建造 | , | 媒介 | 递送 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪts] ,

| messages | from | the | spirits | , |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 这 | 烈酒 | , |

在此期间，人们宰杀牲畜，建造小房子，灵媒传递来自亡灵的信息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] . [naɪn]

| and | there | is | much | feasting | and | dancing | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多 | 盛宴 | 和 | 跳舞 | . | 9 |

现场还有盛大的宴饮和舞蹈。9

[wen] [raɪp] , [ðə; ði] ['bi:tl] - [nʌt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [hʌsk] ,

| When | ripe | , | the | betel | - | nut | is | covered | with | a | golden | husk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 成熟 | , | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 金的 | 外壳 | , |

槟榔成熟时，外层包裹着一层金黄色的外壳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd]

| and | it | is | possibly | because | of | this | that | they | were | said | to | be | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能 | 因为 | 的 | 这 | 那 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 是 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ][goʊld] .

| with | gold | . |
|---|---|---|
| 和 | 金子 | . |

或许正因如此，人们才说他们浑身覆盖着黄金。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [tɪŋ'giːən] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ,

| The | present | - | day | Tinguian | , | in | place | of | sending | the | betel | - | nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | - | 天 | 廷吉安 | , | 在 | 地方 | 的 | 发送 | 这 | 槟榔 | - | 坚果 | , |

现今的廷吉安，代替寄槟榔，

[sendz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] ['eni] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] [huːm] [hiː; hi] ['speʃəli] [wɪʃɪz]

| sends | a | small | piece | of | gold | to | any | relative | or | friend | whom | he | specially | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 金子 | 到 | 任何 | 相对的 | 或者 | 朋友 | 谁 | 他 | 特别 | 愿望 |

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['seraməʊni] . -

| to | induce | to | attend | a | ceremony | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱导 | 到 | 出席 | 一个 | 仪式 | . | - |

他会送一小块金子给他特别想邀请参加仪式的亲戚或朋友。10

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [tɪŋ'giːən] [foʊk] - [lɔːr] . -

| This | seems | to | be | peculiar | to | Tinguian | folk | - | lore | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 是 | 奇特 | 到 | 廷吉安 | 民间 | - | 知识 | . | - |

这似乎是廷吉亚民间传说所特有的。[11]

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] ['wʊmənz] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

| Except | when | she | is | in | mourning | a | Tinguian | woman's | arms | are | always | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 她 | 是 | 在 | 丧 | 一个 | 廷吉安 | 女性的 | 武器 | 是 | 总是 | 涵盖 | 和 |

[biːdz] [pleɪst] [strænd] [ə'bʌv] [strænd] . -

| beads | placed | strand | above | strand | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠子 | 放置 | 链 | 多于 | 链 | . | - |

除了在哀悼期间，廷吉亚妇女的手臂上总是挂满了珠子，一串接一串。[12]

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] .

| The | parents | of | a | boy | choose | his | bride | when | the | children | are | very | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 的 | 一个 | 男生 | 选择 | 他的 | 新娘 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 非常 | 年轻的 | . |

男孩的父母在孩子很小的时候就为他挑选新娘。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðen] [held] ,

| A | great | celebration | is | then | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 庆典 | 是 | 然后 | 握住 | , |

随后举行了盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd]

| and | relatives | and | friends | of | both | parties | decide | on | the | price | to | be | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲属 | 和 | 朋友们 | 的 | 两个都 | 各方 | 决定 | 在 | 这 | 价格 | 到 | 是 | 有薪酬的 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| for | the | girl | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩 | . |

双方亲友共同商定女孩的价钱。

['pɑːrʃ(ə)l] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [goʊz] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

| Partial | payment | is | made | at | once | , | and | the | remainder | goes | over | until | the | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分的 | 支付 | 是 | 制成 | 在 | 一次 | , | 和 | 这 | 余 | 去 | 超过 | 直到 | 这 | 婚姻 |

['prɑːpər] [teɪks] [pleɪs] ,

| proper | takes | place | , |
|---|---|---|---|
| 恰当的 | 需要 | 地方 | , |

一部分款项立即支付，剩余部分则延至正式结婚时支付。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

| when | the | boy | and | girl | are | about | twelve | or | fourteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 是 | 关于 | 十二 | 或者 | 十四 | 年 | 的 | 年龄 | . |

当男孩和女孩大约十二岁或十四岁时。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ɪni] - [ɪ'nɪt] [meɪks] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

| In | this | instance | Ini | - | init | makes | the | customary | payment | for | his | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | 初始 | - | 初始化 | 制作 | 这 | 习惯 | 支付 | 为了 | 他的 | 新娘 | , |

在这种情况下，伊尼尼特按照惯例向他的新娘支付了聘金。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] . -

| though | the | marriage | had | already | taken | place | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 婚姻 | 有 | 已经 | 已采取 | 地方 | . | - |

尽管婚姻已经缔结。13

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [paʊnd] [raɪs] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fuːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [huː]

| The | friends | and | retainers | pound | rice | and | prepare | food | for | all | the | guests | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 和 | 预付金 | 磅 | 米 | 和 | 准备 | 食物 | 为了 | 全部 | 这 | 客人 | WHO |

[ə'tend] [ðə; ði] ['serəmoʊni] . -

| attend | the | ceremony | . | 14 |
|---|---|---|---|---|
| 出席 | 这 | 仪式 | . | - |

亲朋好友和侍从们舂米、准备食物，款待所有前来参加仪式的宾客。14

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [haʊs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] . -

| A | spirit | house | is | one | of | the | small | houses | built | during | a | ceremony | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 房子 | 是 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 房屋 | 建造 | 期间 | 一个 | 仪式 | . | - |

神龛是仪式期间建造的小房子之一。15

['refrəns] [ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒɑːrz] . -

| reference | is | probably | to | ancient | Chinese | jars | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 是 | 大概 | 到 | 古老的 | 中国人 | 罐子 | . | - |

此处所指的很可能是中国古代的陶罐。16

[ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,

| The | custom | , | which | still | exists | to | a | certain | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | , | 哪个 | 仍然 | 存在 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , |

这种习俗在某种程度上仍然存在。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

| was | to | offer | food | to | a | guest | before | any | matter | was | discussed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 提供 | 食物 | 到 | 一个 | 客人 | 前 | 任何 | 事情 | 曾是 | 讨论 | . |

是在讨论任何事情之前先给客人提供食物。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['nesəseri] ,

| In | ancient | times | this | was | considered | very | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 时代 | 这 | 曾是 | 经过考虑的 | 非常 | 必要的 | , |

在古代，这被认为是非常必要的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'jɑːoʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] .

| as | it | still | is | among | the | Apayao | who | live | north | of | the | Tinguian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 仍然 | 是 | 之中 | 这 | 阿帕耀 | WHO | 居住 | 北 | 的 | 这 | 廷吉安 | . |

就像居住在廷吉安河以北的阿帕尧人一样。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fuːd] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['frendʃɪp] . -

| With | them | to | refuse | food | is | to | refuse | friendship | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 到 | 拒绝 | 食物 | 是 | 到 | 拒绝 | 友谊 | . | - |

对他们来说，拒绝食物就等于拒绝友谊。17

[ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [ʌv; əv] [fər'mentɪd] ['ʃʊgər] - [keɪn] . -

| A | drink | made | of | fermented | sugar | - | cane | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喝 | 制成 | 的 | 发酵 | 糖 | - | 甘蔗 | . | - |

一种用发酵甘蔗制成的饮料。18

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒɑːrz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [tə'deɪ] [hæv; həv] ['nɑːtʃɪz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪm] ,

| The | old | jars | possessed | by | the | Tinguian | today | have | notches | broken | in | the | rim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 罐子 | 拥有 | 经过 | 这 | 廷吉安 | 今天 | 有 | 缺口 | 破碎的 | 在 | 这 | 轮缘 | , |

廷吉安人如今拥有的古老陶罐，其边缘都有破损的缺口。

[wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [huːz] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pæst] . -

| one | for | each | generation | through | whose | hands | it | has | passed | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 每个 | 一代 | 通过 | 谁 | 双手 | 它 | 有 | 通过了 | . | - |

每一代人都拥有一份，它曾被他们传承过。19

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈperənts] [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [gɪft] , [ˈnaʊədeɪz]

| When | the | first | negotiations | are | made | the | boy's | parents | offer | some | gift | , | nowadays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 谈判 | 是 | 制成 | 这 | 男孩们 | 父母 | 提供 | 一些 | 礼物 | , | 如今 |

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [smɔːl] [biːd] .

| usually | a | small | bead | . |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | 一个 | 小的 | 珠子 | . |

第一次谈判时，男孩的父母会送一些礼物，现在通常是一颗小珠子。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsignifaiz] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈperənts] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]

| If | this | is | accepted | it | signifies | the | willingness | of | the | girl's | parents | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 公认 | 它 | 表示 | 这 | 意愿 | 的 | 这 | 女孩们 | 父母 | 到 | 考虑 |

[ðə; ði] [mætʃ] . -

| the | match | . | 20 |
|---|---|---|---|
| 这 | 匹配 | . | - |

如果接受，则表明女方父母愿意考虑这门婚事。20

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

| See | note | 1 | , | p | . | 15 | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 1，第 15.21 页

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [gɔːŋz]

| The | music | for | the | dances | is | made | by | beating | on | drums | and | copper | gongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 为了 | 这 | 舞蹈 | 是 | 制成 | 经过 | 殴打 | 在 | 鼓 | 和 | 铜 | 锣 |

.

:

.

舞蹈的音乐是通过敲击鼓和铜锣产生的。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈentər] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,

| A | man | and | a | woman | enter | the | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | 进入 | 这 | 圆圈 | , |

一男一女进入圆圈，

[iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .

| each | carrying | a | large | square | of | cloth | on | outstretched | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 携带 | 一个 | 大的 | 正方形 | 的 | 布 | 在 | 伸展 | 武器 | . |

每人伸出双臂，手中各举着一块大方布。

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ðeɪ] [muːv] [əˈbaʊt] ,

| Keeping | time | to | the | music | with | their | hands | and | feet | , | they | move | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 时间 | 到 | 这 | 音乐 | 和 | 他们的 | 双手 | 和 | 脚 | , | 他们 | 移动 | 关于 | , |

他们手脚配合着音乐的节奏，四处走动。

[ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði]

| coming | near | to | each | other | and | then | drawing | farther | apart | The | woman | follows | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 靠近 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 然后 | 绘画 | 更远 | 除 | 这 | 女士 | 跟随 | 这 |

[ ˈmuːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈpleɪsɪz] [hɜːr; hər] [klɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] ,

| movements | of | the | man | and | finally | places | her | cloth | on | his | outstretched | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 最后 | 地方 | 她 | 布 | 在 | 他的 | 伸展 | 武器 | , |

他们时而靠近，时而分开。女人注视着男人的动作，最后将布放在他伸出的双臂上。

[ðʌs] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ; [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [ðen] [teɪks] [ðer; ðər] [pleɪs] . -

| thus | ending | the | dance | ; | another | couple | then | takes | their | place | . | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 这 | 舞蹈 | ; | 其他 | 夫妻 | 然后 | 需要 | 他们的 | 地方 | . | - |

舞蹈就此结束；然后另一对舞伴接替他们。22

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪˌæk][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈlɪmbæŋ] ,

| An | interesting | parallel | to | this | is | found | in | the | Dayak | legend | of | Limbang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 平行线 | 到 | 这 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 达雅克 | 传奇 | 的 | 林邦 | , |

与此有趣的相似之处在于达雅克族的林邦传说。

[wer] [ə; eɪ] [triː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dʒaɪənt] ; [ɪts] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [biːdz] ;

| where | a | tree | springs | from | the | head | of | a | dead | giant | ; | its | flowers | are | beads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 树 | 弹簧 | 从 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 死的 | 巨大的 | ; | 它是 | 花朵 | 是 | 珠子 | ; |

一棵树从死去的巨人的头上长出来；它的花朵是珠子；

[ɪts] [liːvz] , [klɔːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] , ['dʒɑːrz] .

| its | leaves | , | cloth | ; | and | the | fruit | , | jars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 树叶 | , | 布 | ; | 和 | 这 | 水果 | , | 罐子 | . |

它的叶子可以做布；它的果实可以做罐子。

[siː] [rɔːθ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ sə'rɑːwək; -wɑːk ][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] ['bɔːrnɪˌoʊ] , ['vɑːl] .

| See | Roth | , | The | Natives | of | Sarawak | and | British | North | Borneo | , | Vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 罗斯 | , | 这 | 本地人 | 的 | 砂拉越 | 和 | 英国 | 北 | 婆罗洲 | , | 沃尔 | . |

参见罗斯，《沙捞越和英属北婆罗洲的土著居民》，第1卷。

[aɪ] , [piː] . - . -

| I | , | p | . | 372 | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | p | . | - | . | - |

我，第 372.23 页

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

| Throughout | the | Tinguian | tales | the | characters | are | frequently | described | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 廷吉安 | 故事 | 这 | 人物 | 是 | 频繁地 | 描述 | 作为 |

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ɔɪl] , [sentɪ'piːdz] ,

| changing | themselves | into | oil | , | centipedes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 他们自己 | 进入 | 油 | , | 蜈蚣 | , |

在廷吉安的故事中，人物经常被描述为把自己变成油、蜈蚣等等。

[bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

| birds | , | and | other | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | , | 和 | 其他 | 表格 | . |

鸟类和其他形式。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['daɪˌæk][ænd; ənd] ['melei] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| This | power | is | also | found | among | the | heroes | of | Dayak | and | Malay | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 是 | 还 | 成立 | 之中 | 这 | 英雄 | 的 | 达雅克 | 和 | 马来语 | 故事 | . |

这种力量也存在于达雅族和马来族传说中的英雄人物身上。

[siː] [rɔːθ] , [ɑːp] .

| See | Roth | , | op | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 罗斯 | , | 操作 | . |

参见 Roth，op.

[sɪt] . , ['vɑːl] .

| cit | . | , | Vol | . |
|---|---|---|---|---|
| 引用 | . | , | 沃尔 | . |

引自，第 1 卷。

[aɪ] , [piː] . - ; ['pɝːhəm] , ['dʒɜːrn(ə)l] [streɪts] [brænʧ] [ɑːr] . , [ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] , [noʊ] . - , - ;

| I | , | p | . | 312 | ; | Perham | , | Journal | Straits | Branch | R | . | , | Asiatic | Society | , | No | . | 16 | , | 1886 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | p | . | - | ; | 佩勒姆 | , | 杂志 | 海峡 | 分支 | 拉 | . | , | 亚洲 | 社会 | , | 不 | . | - | , | - | ; |

[ 'wilkinsn ] , ['melei] [bɪ'liːfs] , [piː'piː] .

| Wilkinson | , | Malay | Beliefs | , | pp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔金森 | , | 马来语 | 信仰 | , | pp | . |

I，第 312 页；Perham，《海峡分会杂志》，亚洲学会，第 16 号，1886 年；Wilkinson，《马来信仰》，第 312 页。

- , - ( ['lʌndən] , - ) . -

| 32 | , | 59 | ( | London | , | 1906 | ) | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | ( | 伦敦 | , | - | ) | . | - |

32, 59（伦敦，1906 年）。24

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [pleɪs] [ə; eɪ] [teɪm] ['ruːstər] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sə'raʊnd]

| The | Tinguian | place | a | tame | rooster | in | an | open | spot | in | the | forest | and | surround |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 地方 | 一个 | 驯服 | 公鸡 | 在 | 一个 | 打开 | 点 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 环绕 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [slɪp] [nuːs] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

| him | with | a | line | to | which | slip | nooses | are | attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 一个 | 线 | 到 | 哪个 | 滑 | 绞索 | 是 | 随附的 | . |

廷吉安人将一只驯服的公鸡放在森林中的空地上，并用绳子将其围住，绳子上系着套索。

[ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [ə'trækts] [waɪld] [wʌnz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər]

| The | crowing | of | this | bird | attracts | wild | ones | which | come | to | fight | him | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸣叫 | 的 | 这 | 鸟 | 吸引 | 荒野 | 一个 | 哪个 | 来 | 到 | 斗争 | 他 | 和 | 是 |

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] . -

| caught | in | the | nooses | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 绞索 | . | - |

这只鸟的啼叫声会引来野鸟前来与它搏斗，结果被套索套住。25

[ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌfəloʊ] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] . -

| The | water | buffalo | now | used | as | the | beast | of | burden | throughout | the | Philippines | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 水牛 | 现在 | 用过的 | 作为 | 这 | 兽 | 的 | 负担 | 自始至终 | 这 | 菲律宾 | . | - |

水牛如今在菲律宾各地被用作役畜。26

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [klaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] [belt] ,

| The | ordinary | dress | of | the | Tinguian | man | is | a | clout | and | a | striped | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 裙子 | 的 | 这 | 廷吉安 | 男人 | 是 | 一个 | 影响力 | 和 | 一个 | 有条纹的 | 腰带 | , |

廷吉亚男子的日常穿着是一件粗布衣和一条条纹腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

| in | which | he | carries | his | tobacco | and | small | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 携带 | 他的 | 烟草 | 和 | 小的 | 文章 | . |

他把烟草和小件物品放在里面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [straɪpt] ['kɑːt(ə)n] [koʊts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [ɑːn] ['speʃ(ə)l]

| Some | of | them | also | possess | striped | cotton | coats | , | which | they | wear | on | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 还 | 具有 | 有条纹的 | 棉布 | 外套 | , | 哪个 | 他们 | 穿 | 在 | 特别的 |

[ə'keiʒənz] . -

| occasions | . | 27 |
|---|---|---|
| 场合 | . | - |

他们当中有些人还拥有条纹棉质外套，会在特殊场合穿着。27

[siː] [noʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

| See | note | 2 | , | p | . | 12 | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 2 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 2，第 12.28 页

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

| See | note | 1 | , | p | . | 13 | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 1，第 13.29 页

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'pɪrz] [ɪn] [tɪŋ'giːən] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn]

| This | peculiar | idea | , | which | frequently | appears | in | Tinguian | tales | , | is | also | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 主意 | , | 哪个 | 频繁地 | 出现 | 在 | 廷吉安 | 故事 | , | 是 | 还 | 成立 | 在 |

[ˌdʒɑːvə'niːz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| Javanese | literature | . |
|---|---|---|
| 爪哇语 | 文学 | . |

这种奇特的想法经常出现在丁吉安的故事中，在爪哇文学中也能找到。

[siː] [bɛziːmɘ] , - ['aʊz] [ɪndoʊniːʒən] , [piː] . - ( ['hɑːg] , - ) . -

| See | Bezemer | , | Volksdichtung | aus | Indonesien | , | p | . | 47 | ( | Haag | , | 1904 | ) | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 贝泽默 | , | - | 澳大利亚 | 印度尼西亚 | , | p | . | - | ( | 海牙 | , | - | ) | . | - |

参见 Bezemer，《印度尼西亚人民词典》，第 14 页。 47（海牙，1904）.30

[siː] [noʊt] [θriː] , [piː] . - . -

| See | note | 3 | , | p | . | 15 | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 3 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 3，第 15.31 页

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪroʊz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]

| The | powerful | deeds | of | these | heroes | often | resemble | the | miraculous | achievements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 契约 | 的 | 这些 | 英雄 | 经常 | 类似 | 这 | 神奇 | 成就 | 的 |

['bɪblɪkl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . -

| biblical | and | ancient | times | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 和 | 古老的 | 时代 | . | - |

这些英雄的英勇事迹往往与圣经时代和古代的奇迹成就相似。32

[siː] [noʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

| See | note | 2 | , | p | . | 20 | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 2 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 2，第 20.33 页

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [duː] [nɑːt] [pə'zes] [soʊp] ,

| The | Tinguian | of | today | do | not | possess | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 的 | 今天 | 做 | 不是 | 具有 | 肥皂 | , |

如今的廷吉安人没有肥皂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [raɪs] [strɔː] ,

| but | in | its | place | they | use | the | ashes | from | rice | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它是 | 地方 | 他们 | 使用 | 这 | 灰烬 | 从 | 米 | 稻草 | , |

但他们用稻草灰代替了稻草。

[ɔːr] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðeɪ] [soʊk] [ðə; ði] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ]

| or | not | infrequently | they | soak | the | bark | from | a | certain | tree | in | the | water | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | 不常 | 他们 | 浸泡 | 这 | 吠 | 从 | 一个 | 肯定 | 树 | 在 | 这 | 水 | 在 | 哪个 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [her] . -

| they | are | to | wash | their | hair | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 洗 | 他们的 | 头发 | . | - |

或者，他们常常将某种树皮浸泡在洗头的水中。34

[ðə; ði] [lɔːd] [vaɪn] .

| The | lawed | vine | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 藤 | . |

合法的葡萄藤。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz]

| In | ancient | Egypt | and | in | India | it | was | a | common | belief | that | friends | or | relatives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 埃及 | 和 | 在 | 印度 | 它 | 曾是 | 一个 | 常见的 | 信仰 | 那 | 朋友们 | 或者 | 亲属 |

[kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [triː] [ɔːr] [vaɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn]

| could | tell | from | the | condition | of | a | certain | tree | or | vine | whether | the | absent | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 告诉 | 从 | 这 | 状况 | 的 | 一个 | 肯定 | 树 | 或者 | 藤 | 无论 | 这 | 缺席的 | 一 |

[wʌz; wəz] [wel] [ɔːr] [ded] :

| was | well | or | dead | : |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 或者 | 死的 | : |

在古埃及和印度，人们普遍认为，朋友或亲戚可以通过某种树木或藤蔓的状况来判断缺席的人是健康还是已经去世：

[ɪf] [ðə; ði] [vaɪn] ['θraɪvd] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] ,

| if | the | vine | thrived | , | they | knew | that | all | was | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 藤 | 蓬勃发展 | , | 他们 | 知道 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | , |

如果葡萄藤长势良好，他们就知道一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪltɪd] [ðeɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ded] .

| but | if | it | wilted | they | mourned | for | him | as | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 枯萎的 | 他们 | 哀悼 | 为了 | 他 | 作为 | 死的 | . |

但如果它枯萎了，他们就如同哀悼它已去世一样哀悼它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [fɪlə'piːnz] . -

| It | is | interesting | to | find | the | identical | belief | in | the | northern | Philippines | . | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 寻找 | 这 | 完全相同的 | 信仰 | 在 | 这 | 北方 | 菲律宾 | . | - |

有趣的是，在菲律宾北部也发现了同样的信仰。35

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [stoʊv] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [sʌŋk] ,

| The | Tinguian | stove | consists | of | a | bed | of | ashes | in | which | three | stones | are | sunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 火炉 | 由 | 的 | 一个 | 床 | 的 | 灰烬 | 在 | 哪个 | 三 | 石头 | 是 | 沉没 | , |

廷吉安炉灶由一层灰烬组成，灰烬中埋入三块石头。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði][ pɔts ][ɑːr; ər] [pleɪst] . -

| and | on | these | the | pots | are | placed | . | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 这 | 锅 | 是 | 放置 | . | - |

锅就放在这些上面。36

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] [æz; əz]

| It | appears | that | these | people | of | ancient | times | possessed | the | same | weapons | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这些 | 人们 | 的 | 古老的 | 时代 | 拥有 | 这 | 相同的 | 武器 | 作为 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

| those | of | today | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 今天 | . |

看来古代的人们拥有的武器与现代人使用的武器相同。

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ˌɔːrdn'erəli] [werz] [ə; eɪ] [hed] - [æks] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] ,

| The | Tinguian | ordinarily | wears | a | head | - | ax | thrust | into | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 按说 | 穿着 | 一个 | 头 | - | 斧头 | 推力 | 进入 | 他的 | 腰带 | , |

廷吉安人通常会在腰带上别一把斧头。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][wɜːrk] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd] [tuːl] .

| and | when | at | work | this | is | his | hand | tool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 工作 | 这 | 是 | 他的 | 手 | 工具 | . |

工作时，这是他的手持工具。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] ['wɔːrfer] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| When | on | a | hunt | or | during | warfare | he | also | carries | a | wooden | shield | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 一个 | 打猎 | 或者 | 期间 | 战争 | 他 | 还 | 携带 | 一个 | 木制的 | 盾 | 和 | 一个 |

[stiːl] - ['pɔɪntɪd] [spɪr] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| steel | - | pointed | spear | from | eight | to | ten | feet | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | - | 尖 | 矛 | 从 | 八 | 到 | 十 | 脚 | 在 | 长度 | . |

狩猎或作战时，他还会携带一面木盾和一根八到十英尺长的钢尖长矛。

[fɔːr; fər] [ə'tæks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [spɪr] ,

| For | attacks | at | a | distance | he | depends | on | the | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 攻击 | 在 | 一个 | 距离 | 他 | 取决于 | 在 | 这 | 矛 | , |

他远程攻击主要依靠长矛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'kaʊntər] [hiː; hi]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] - [æks][ænd; ənd] [ʃiːld] ,

| but | in | a | close | encounter | he | uses | his | head | - | ax | and | shield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 关闭 | 遇到 | 他 | 用途 | 他的 | 头 | - | 斧头 | 和 | 盾 | , |

但在近身搏斗中，他会使用头斧和盾牌。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['ɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [prɔːŋz] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [θriː]

| the | latter | being | oblong | in | shape | and | having | two | prongs | at | one | end | and | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 存在 | 长方形 | 在 | 形状 | 和 | 拥有 | 二 | 叉状物 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 三 |

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

| at | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | . |

后者呈长方形，一端有两个叉，另一端有三个叉。

[ðə; ði] [tuː] [prɔːŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] [waɪl] [ðə; ði] [hed]

| The | two | prongs | are | to | be | slipped | about | the | neck | of | the | victim | while | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 叉状物 | 是 | 到 | 是 | 滑倒了 | 关于 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 受害者 | 尽管 | 这 | 头 |

- [æks] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] ,

| - | ax | does | its | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 斧头 | 做 | 它是 | 工作 | , |

在斧头砍杀的过程中，要将两个叉子套在受害者的脖子上。

[ɔːr][ðə; ði] [θriː] [prɔːŋz] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . -

| or | the | three | prongs | may | be | slipped | about | the | legs | in | the | same | way | . | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 三 | 叉状物 | 可能 | 是 | 滑倒了 | 关于 | 这 | 腿 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . | - |

或者也可以用同样的方法将三个叉子套在腿上。37

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| From | this | and | other | incidents | it | is | evident | that | these | people | talked | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 和 | 其他 | 事件 | 它 | 是 | 明显 | 那 | 这些 | 人们 | 谈话 | 和 | 这 |

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

| lightning | and | thunder | . |
|---|---|---|---|
| 闪电 | 和 | 雷 | . |

从这件事和其他事件中可以明显看出，这些人与闪电和雷声交谈过。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['əʊmənz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] ;

| They | still | have | great | regard | for | the | omens | derived | from | these | forces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 有 | 伟大的 | 看待 | 为了 | 这 | 预兆 | 衍生的 | 从 | 这些 | 力量 | ; |

他们仍然非常重视这些力量所带来的预兆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bi'liːvd] [ðæt] ['θʌndər] [ɪz][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] - ,

| but | it | is | now | believed | that | thunder | is | the | dog | of | Kadaklan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 现在 | 相信 | 那 | 雷 | 是 | 这 | 狗 | 的 | - | , |

但现在人们认为雷电是卡达克兰的狗。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ 'bɑːkɪŋ ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg] ,

| the | greatest | of | all | the | spirits | , | and | that | by | the | barking | of | this | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 的 | 全部 | 这 | 烈酒 | , | 和 | 那 | 经过 | 这 | 叫声 | 的 | 这 | 狗 | , |

所有神灵中最伟大的一个，而这一切都源于这条狗的吠叫。

[ðə; ði][gɑːd] [meɪks] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] . -

| the | god | makes | known | his | desires | . | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 制作 | 已知 | 他的 | 欲望 | . | - |

神明表明了他的意愿。38

['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

| Stories | in | which | animals | come | to | the | assistance | of | human | beings | are | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 在 | 哪个 | 动物 | 来 | 到 | 这 | 协助 | 的 | 人类 | 生物 | 是 | 成立 | 在 |

['meni] [lændz] .

| many | lands | . |
|---|---|---|
| 许多 | 土地 | . |

许多地方都有动物帮助人类的故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪz] [wer] [ðə; ði][ænts][sɔːrt][ðə; ði] [greɪn] [fɔːr; fər]

| One | of | those | best | known | to | Europeans | is | where | the | ants | sort | the | grain | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 最好的 | 已知 | 到 | 欧洲人 | 是 | 在哪里 | 这 | 蚂蚁 | 种类 | 这 | 粮食 | 为了 |

[ˌsɪndə'relə] . -

| Cinderella | . | 39 |
|---|---|---|
| 灰姑娘 | . | - |

欧洲人最熟悉的其中一个场景是蚂蚁为灰姑娘分拣谷物。39

[siː] [noʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

| See | note | 2 | , | p | . | 21 | . | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 2 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 2，第 21.40 页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [sleɪn] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

| It | was | the | ancient | custom | to | place | the | heads | of | slain | enemies | at | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 古老的 | 风俗 | 到 | 地方 | 这 | 头部 | 的 | 被杀 | 敌人 | 在 | 这 | 门 |

[ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

| or | around | the | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大约 | 这 | 镇 | , |

古代的习俗是将阵亡敌人的头颅放置在城门外或城镇周围。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] .

| and | this | practice | still | prevails | with | some | of | the | surrounding | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实践 | 仍然 | 占上风 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 周围 | 部落 | . |

这种做法在周边一些部落中仍然盛行。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| More | recently | it | was | the | custom | to | expose | the | head | at | the | gate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 最近 | 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 到 | 暴露 | 这 | 头 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 |

[taʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

| town | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | 为了 | 三 | 天 | , |

近代以来，还流行将人头暴露在城门口三天。

['æftər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [skʌlz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] ['piːsɪz]

| after | which | followed | a | great | celebration | when | the | skulls | were | broken | and | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 随后 | 一个 | 伟大的 | 庆典 | 什么时候 | 这 | 头骨 | 是 | 破碎的 | 和 | 件 |

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gests] . -

| were | given | to | the | guests | . | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 到 | 这 | 客人 | . | - |

随后举行了一场盛大的庆祝活动，人们将头骨砸碎，并将碎片分发给宾客。[41]

[ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['rekəgnaɪz] ['meni] [ 'dʒaiənts ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

| In | their | beliefs | of | today | the | Tinguian | recognize | many | giants | , | some | with | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 信仰 | 的 | 今天 | 这 | 廷吉安 | 认出 | 许多 | 巨人 | , | 一些 | 和 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌn] [hed] .

| than | one | head | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 一 | 头 | . |

在廷吉安人今天的信仰中，他们崇拜许多巨人，其中一些巨人有不止一个头。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][wʌn] ['serəmoʊni] [wiː; wi] [riːd] ,

| In | a | part | of | the | ritual | of | one | ceremony | we | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 仪式 | 的 | 一 | 仪式 | 我们 | 读 | , |

在某次仪式的一段经文中，我们读到：

“ [ə; eɪ][mæn][ 'əupənz ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'bɑːkiŋ ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz]

| “ | A | man | opens | the | door | to | learn | the | cause | of | the | barking | and | he | sees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 男人 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 学习 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 叫声 | 和 | 他 | 看到 |

[ə; eɪ][mæn] ,

| a | man | , |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , |

“一个人打开门想看看狗叫的原因，结果看到一个人，

[fæt][ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['hedz] . ” -

| fat | and | tall | , | with | nine | heads | . | ” | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | 和 | 高的 | , | 和 | 九 | 头部 | . | ” | - |

又胖又高，有九个头。”42

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌbæm'buː] [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [end] ['sekʃ(ə)n] [kʌt] [aʊt] , [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| A | large | bamboo | pole | , | with | all | but | the | end | section | cut | out | , | serves | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 竹子 | 极 | , | 和 | 全部 | 但 | 这 | 结尾 | 部分 | 切 | 出去 | , | 服务 | 为了 | 一个 |

['wɔːtər] ['bʌkɪt] . -

| water | bucket | . | 43 |
|---|---|---|---|
| 水 | 桶 | . | - |

一根粗大的竹竿，除了末端部分外，其余部分都被切掉，用作水桶。[43]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] [poʊl] , [ɪn][wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [wʊd] [pɔɪnt] [ɪz] [ in'səːtid ] .

| A | long | bamboo | pole | , | in | one | end | of | which | a | hard | - | wood | point | is | inserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 竹子 | 极 | , | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 哪个 | 一个 | 难的 | - | 木头 | 观点 | 是 | 插入 | . |

一根长长的竹竿，一端插入一个硬木尖头。

[ðɪs] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

| This | is | thrust | into | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 推力 | 进入 | 这 | 地面 | , |

这是被插入地下的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [greɪn] [ɔːr] ['kʌtɪŋz] [ɑːr; ər][ pla:ntid ] .

| and | in | the | hole | thus | made | the | grain | or | cuttings | are | planted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 洞 | 因此 | 制成 | 这 | 粮食 | 或者 | 插条 | 是 | 已种植 | . |

然后将谷物或插条种在挖好的洞里。

[ðɪs] [oʊld] ['meθəd] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| This | old | method | is | still | in | use | in | some | sections | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 方法 | 是 | 仍然 | 在 | 使用 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 山脉 | , |

这种古老的方法在山区某些地区仍然沿用。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['loʊləndz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [plaʊ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sɔɪl] . -

| but | on | the | lowlands | a | primitive | plow | is | used | to | break | the | soil | . | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 低地 | 一个 | 原始 | 犁 | 是 | 用过的 | 到 | 休息 | 这 | 土壤 | . | - |

但在低地，人们使用原始的犁来翻耕土壤。44

[ɪn] [ˌjʊrə'piːən] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , ['æfrɪkən] , [ænd; ənd] [mə'leɪʒn] [lɔːr] [wiː; wi][faɪnd] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs]

| In | European | , | Asiatic | , | African | , | and | Malaysian | lore | we | find | stones | of | beings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欧洲的 | , | 亚洲 | , | 非洲 | , | 和 | 马来西亚 | 知识 | 我们 | 寻找 | 石头 | 的 | 生物 |

[wɪð; wɪθ][stɑːr] ['dresɪz] :

| with | star | dresses | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 星星 | 连衣裙 | : |

在欧洲、亚洲、非洲和马来西亚的传说中，我们发现了身着星形服饰的生物的石头：

[wen] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['dresɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][stɑːrz] ; [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] .

| when | they | wear | the | dresses | they | are | stars | ; | when | they | take | them | off | they | are | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 穿 | 这 | 连衣裙 | 他们 | 是 | 明星 | ; | 什么时候 | 他们 | 拿 | 他们 | 离开 | 他们 | 是 | 人类 | . |

她们穿上礼服时是明星；脱下礼服时是普通人。

[siː] [kɑːks] , [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['foʊklɔːr] , [piː] . - ( ['lʌndən] , - . ) . -

| See | Cox | , | An | Introduction | to | Folklore | , | p | . | 121 | ( | London | , | 1904 | . | ) | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 考克斯 | , | 一个 | 介绍 | 到 | 民俗学 | , | p | . | - | ( | 伦敦 | , | - | . | ) | . | - |

参见 Cox，《民俗学导论》，第 121 页（伦敦，1904 年）。[45]

[noʊt] [wʌn] , [piː] . [naɪn] . -

| note | 1 | , | p | . | 9 | . | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 1 | , | p | . | 9 | . | - |

注1，第9.46页

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

| See | note | 1 | , | p | . | 12 | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 1，第 12.47 页

['prefəs] , [piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -

| Preface | , | p | . | vii | . | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前言 | , | p | . | 七 | . | - |

序言，第 vii.48 页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæmˈbuː] [haʊs] [bɪlt] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə]

| It | is | the | custom | to | have | a | small | bamboo | house | built | from | fifteen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 风俗 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 竹子 | 房子 | 建造 | 从 | 十五 | 到 |

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] ,

| twenty | feet | from | the | ground | near | the | rice | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 米 | 字段 | , |

在稻田附近，人们习惯在离地十五到二十英尺的地方建造一座小竹屋。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌn] ['wɑːtʃɪz] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

| and | in | this | someone | watches | every | day | during | the | growing | season | to | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 某人 | 手表 | 每一个 | 天 | 期间 | 这 | 生长 | 季节 | 到 | 看 | 那 |

['nʌθɪŋ] [breɪks] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪn] .

| nothing | breaks | in | to | destroy | the | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 休息 | 在 | 到 | 破坏 | 这 | 粮食 | . |

而且，在生长季节，每天都会有人观察，确保没有任何东西闯入破坏谷物。

['ɔːf(ə)n] ['flæpər] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [strɪŋ]

| Often | flappers | are | placed | in | different | parts | of | the | field | and | a | connecting | string |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 时髦女郎 | 是 | 放置 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 场地 | 和 | 一个 | 连接 | 细绳 |

[liːdz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| leads | from | these | to | the | little | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 从 | 这些 | 到 | 这 | 小的 | 房子 | , |

通常，拍动器放置在田地的不同位置，并通过一根连接线将它们连接到小屋。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [strɪŋ] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| so | that | the | watcher | by | pulling | this | string | may | frighten | the | birds | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 观察者 | 经过 | 拉 | 这 | 细绳 | 可能 | 吓唬 | 这 | 鸟类 | 离开 | 从 | 这 |

[greɪn] . -

| grain | . | 49 |
|---|---|---|
| 粮食 | . | - |

这样，观察者拉动这根绳子就可以吓走啄食谷物的鸟儿。49

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

| See | note | 1 | , | p | . | 18 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 1，第 18.50 页

['prefəs] , [piː] . ['vaɪ, 'viː] . -

| Preface | , | p | . | vi | . | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前言 | , | p | . | 六 | . | - |

序言，第 vi.51 页

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][koʊld] ,

| The | nights | in | the | mountains | are | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 山脉 | 是 | 寒冷的 | , |

山里的夜晚很冷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

| and | it | is | not | at | all | uncommon | in | the | early | morning | to | see | groups | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 罕见 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 到 | 看 | 团体 | 的 | 人们 |

[wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ræpt] ['taɪtlɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| with | blankets | wrapped | tightly | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毯子 | 包装 | 紧紧 | 关于 | 他们 | , |

清晨时分，经常可以看到一群人裹着毯子，这很常见。

['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [smɔːl] [ fairz ][ɪn][ðə; ði] [ jaːdz ] . -

| squatting | around | small | fires | in | the | yards | . | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲姿 | 大约 | 小的 | 火灾 | 在 | 这 | 码 | . | - |

他们蹲在院子里的小火堆旁。52

[siː] [noʊt] [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - . -
**See note 2 , p . 12 . 53**
看 笔记 2 , p . - . -

参见注释 2，第 12.53 页

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
**See note 1 , p . 13 . 54**
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 13.54 页

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
**See note 1 , p . 17 . 55**
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 17.55 页

[kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] .
**Compare with the biblical story of the loaves and fishes .**
比较 和 这 圣经 故事 的 这 面包 和 鱼 .

与圣经中五饼二鱼的故事进行比较。

[fɔːr; fər] [ˈsɪmələr] [ˈɪnsɪdənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [.igəˈraut] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] , [ɪn] [ˈbɔːrnɪˌoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn]
**For similar incidents among the Igorot of the Philippines , in Borneo , and in**
为了 相似的 事件 之中 这 伊戈罗特人 的 这 菲律宾 , 在 婆罗洲 , 和 在
[ˈɪndiə] , [siː] [ˈdʒɛŋks] ,
**India , see Jenks ,**
印度 , 看 詹克斯 ,

关于菲律宾伊戈罗特人、婆罗洲和印度的类似事件，请参见 Jenks 的著作。

[ðə; ði] [bɑːnˈtɑːk] [.igəˈraut] , [piː] . - ; - , [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːnˈtɑːk] [.igəˈraut] ,
**The Bontoc Igorot , p . 202 ; Seidenadel , The Language of the Bontoc Igorot ,**
这 邦托克 伊戈罗特人 , p . - ; - , 这 语言 的 这 邦托克 伊戈罗特人 ,
[piːˈpiː] .
**pp .**
pp .

邦托克伊戈罗特，p。 202； Seidenadel，《Bontoc Igorot 语言》，第 14 页。

- , - [ˌɛfˈɛf] .
**491 , 41 ff .**
- , - ff .

491，41及以下。

( [ʃɪˈkɑːgoʊ] , - ) ; [rɔːθ] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ sə'rɑːwək; -wɑːk ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ˈbɔːrnɪˌoʊ] ,
**( Chicago , 1909 ) ; Roth , The Natives of Sarawak and British North Borneo ,**
( 芝加哥 , - ) ; 罗斯 , 这 本地人 的 砂拉越 和 英国 北 婆罗洲 ,
[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

（芝加哥，1909 年）；罗斯，《沙捞越和英属北婆罗洲的土著居民》，第 1 卷。

[aɪ] , [piː] . - ; [ ˈtɔːni ] , [ˈkæθə] [ˈsɛrɪt] [ˈsɑːgərɑː] , [ˈvɑːl] . [iː] , [piː] . [θriː] ( [kælˈkʌtə] , - ) ;
**I , p . 319 ; Tawney , Katha Sarit Sagara , Vol . II , p . 3 ( Calcutta , 1880 ) ;**
我 , p . - ; 托尼 , 卡塔 萨里特 相拉 , 沃尔 . 二 , p . 3 ( 加尔各答 , - ) ;

我，p。 319；托尼，卡塔·萨里特·萨加拉，卷。 II，第 14 页。 3（加尔各答，1880）；

[bɛziːmɝ] , - [ˈaʊz] [ɪndoʊniːʒən] , [piː] . - ( [ˈhɑːg] , - ) . -
**Bezemer , Volksdichtung aus Indonesien , p . 49 ( Haag , 1904 ) . 56**
贝泽默 , - 澳大利亚 印度尼西亚 , p . - ( 海牙 , - ) . -

贝泽梅尔，《印度尼西亚人民词典》，第 14 页。 49（海牙，1904）.56

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
**See note 1 , p . 15 . 57**
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 15.57 页

[siː] [noʊt] [θriː] , [piː] . - . -
**See note 3 , p . 15 . 58**
看 笔记 3 , p . - . -

参见注释3，第15.58页

[ðer; ðər] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
**There appear to have been two classes of spirits ,**
那里 出现 到 有 到过 二 课程 的 烈酒 ,

似乎存在两种类型的精灵，

[wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,
**one for whom the people had the utmost respect and reverence ,**
一 为了 谁 这 人们 有 这 极致 尊重 和 尊敬 ,

一位深受人民尊敬和爱戴的人，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] . -
**and another whom they looked upon as being of service to mortals . 59**
和 其他 谁 他们 看起来 之上 作为 存在 的 服务 到 凡人 . -

还有一位，他们认为此人对凡人有益。59

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -
**See note 1 , p . 30 . 60**
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 30.60 页

[ðə; ði] [wɜːrd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪz] - , [ˈmiːnɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [raɪs] .
**The word used in the original is langpadan , meaning mountain rice .**
这 单词 用过的 在 这 原来的 是 - , 意义 山 米 .

原文使用的词是langpadan，意思是山地稻米。

[ðɪs] [vəˈraɪəti] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [ pla:ntid ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [æt; ət] [ðə; ði]
**This variety requires no irrigation and is planted to some extent at the**
这 种类 需要 不 灌溉 和 是 已种植 到 一些 程度 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
**present day ,**
展示 天 ,

这种品种不需要灌溉，如今仍有一定程度的种植。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [naʊ] [juːst] [ɪz] [groʊn] [ɪn] [ˈwʌndərfəli] [ˈterəst] [fiːldz] [ɑːn]
**but the great bulk of the grain now used is grown in wonderfully terraced fields on**
但 这 伟大的 大部分 的 这 粮食 现在 用过的 是 生长 在 太棒了 梯田 字段 在
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
**the mountain sides ,**
这 山 侧面 ,

但现在使用的大部分谷物都种植在山坡上美丽的梯田里。

[wer] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [striːmz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
**where water for irrigating is brought from distant streams through a system of**
在哪里 水 为了 灌溉 是 带来 从 遥远 溪流 通过 一个 系统 的
[fluːm] [ænd; ənd] [ˌbæmˈbuː] [tjʊb] .
**flume and bamboo tubes .**
水槽 和 竹子 管子 .

灌溉用水从远处的溪流通过水槽和竹管系统引入。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [raɪs] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [rɪˈflekts] [ə; eɪ] [ˈveri]
**The fact that only the mountain rice is mentioned in the tales reflects a very**
这 事实 那 仅有的 这 山 米 是 提及 在 这 故事 反映 一个 非常
[ˈeɪnʃənt] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈɪrɪˌgeɪtɪd] [fiːldz] [wɜːr; wər] [noʊn] . -
**ancient life before irrigated fields were known . 61**
古老的 生活 前 灌溉 字段 是 已知 . -

故事中只提到了山稻，这反映了灌溉农田出现之前的非常古老的生活。61

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

**See note 1 , p . 45 . 62**

看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 45.62 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第5/9页

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['oʊmən][bɜːrd][ænd; ənd][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][də'rekt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]

| The | labeug | is | the | omen | bird | and | is | believed | to | be | the | direct | messenger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 这 | 预兆 | 鸟 | 和 | 是 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 直接的 | 信使 | 的 |

- ,

| Kadaklan | , |
|---|---|
| - | , |

拉贝乌格鸟是预兆鸟，被认为是卡达克兰的直接信使。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -

| the | great | spirit | , | to | the | people | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 精神 | , | 到 | 这 | 人们 | . | - |

伟大的精神，献给人民。63

[siː] [noʊt][wʌn] , [piː] . - . -

| See | note | 1 | , | p | . | 34 | . | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 1，第 34.64 页

[siː] [noʊt][wʌn] , [piː] . [eɪt] . -

| See | note | 1 | , | p | . | 8 | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | 8 | . | - |

参见注释 1，第 8.65 页

[siː] ['prefəs] , [piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -

| See | Preface | , | p | . | vii | . | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 前言 | , | p | . | 七 | . | - |

参见前言，第vii.66页

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [raɪs][kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri][ə; eɪ]

| Before | the | bundles | of | ripened | rice | can | be | put | into | the | granary | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 捆绑 | 的 | 成熟的 | 米 | 能 | 是 | 放 | 进入 | 这 | 粮仓 | 一个 |

['serəmoʊni][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts] .

| ceremony | is | made | for | the | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪式 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 烈酒 | . |

在将成熟的大米捆放入粮仓之前，要举行祭祀神灵的仪式。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kʊkt] [raɪs][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri]

| The | blood | of | a | pig | is | mixed | with | cooked | rice | and | put | in | the | granary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 一个 | 猪 | 是 | 混合 | 和 | 煮熟 | 米 | 和 | 放 | 在 | 这 | 粮仓 |

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði][greɪn] ,

| as | an | offering | for | the | spirit | who | multiplies | the | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 提供 | 为了 | 这 | 精神 | WHO | 乘 | 这 | 粮食 | , |

将猪血与煮熟的米饭混合，放入粮仓，作为献给粮食增产之神的祭品。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][krɑːp] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . -

| otherwise | the | crop | would | run | out | in | a | short | time | . | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 庄稼 | 会 | 跑步 | 出去 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . | - |

否则，庄稼很快就会绝收。[67]

[siː] [noʊt][wʌn] , [piː] . [naɪn] . -

| See | note | 1 | , | p | . | 9 | . | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | 9 | . | - |

参见注释 1，第 9.68 页

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [stændz] [nekst] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

| The | spirit | who | stands | next | in | importance | to | Kadaklan | , | the | great | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | WHO | 站立 | 下一个 | 在 | 重要性 | 到 | - | , | 这 | 伟大的 | 精神 | . |

仅次于伟大的卡达克兰神灵的神灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

| It | was | he | who | taught | the | people | all | good | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 教授 | 这 | 人们 | 全部 | 好的 | 事物 | , |

是他教导人们一切美好的事物。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm'self] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | finally | he | married | a | woman | from | Manabo | in | order | to | bind | himself | more | closely | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他 | 已婚 | 一个 | 女士 | 从 | 真那保 | 在 | 命令 | 到 | 绑定 | 他自己 | 更多的 | 密切 | 到 | 他们 | . |

最后，他娶了一位来自马纳博的女子，以便与她们建立更紧密的联系。

[siː] “ [haʊ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [plænt] . ” -

| See | “ | How | the | Tinguian | Learned | to | Plant | . | ” | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | “ | 如何 | 这 | 廷吉安 | 学习 | 到 | 植物 | . | ” | - |

参见“廷吉安人如何学会种植”。69

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ræðər] ['riːs(ə)nt] ['ɔːrɪdʒɪn] .

| This | story | is | considered | by | the | Tinguian | to | be | of | rather | recent | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 这 | 廷吉安 | 到 | 是 | 的 | 相当 | 最近的 | 起源 | . |

廷吉安人认为这个故事起源于较晚时期。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['seɪən] [lɪvd] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| They | believe | that | Sayen | lived | not | so | very | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 那 | 赛延 | 居住地 | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | 前 | , |

他们认为赛恩生活在不久之前。

[jet] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] . -

| yet | the | stories | woven | around | him | are | very | similar | to | the | ancient | ones | . | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 故事 | 编织 | 大约 | 他 | 是 | 非常 | 相似的 | 到 | 这 | 古老的 | 一个 | . | - |

然而，围绕他流传下来的故事却与古代的故事非常相似。70

[siː] “ [ðə; ði] ['ælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] . ” -

| See | “ | The | Alan | and | the | Hunters | . | ” | 71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | “ | 这 | 艾伦 | 和 | 这 | 猎人 | . | ” | - |

参见《艾伦与猎人》71

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [naʊ] [juːz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

| The | Tinguian | now | use | flint | and | steel | for | making | a | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 现在 | 使用 | 燧石 | 和 | 钢 | 为了 | 制作 | 一个 | 火焰 | , |

廷吉安人现在使用燧石和钢来生火。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['embər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] . -

| but | it | is | not | at | all | uncommon | for | them | to | go | to | a | neighbor's | house | to | borrow | a | burning | ember | to | start | their | own | fire | . | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 罕见 | 为了 | 他们 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 邻居 | 房子 | 到 | 借 | 一个 | 燃烧 | 余烬 | 到 | 开始 | 他们的 | 自己的 | 火 | . | - |

但他们去邻居家借燃烧的余烬来生火，这种情况也并不少见。72

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌiːləu'kaːnəu] , [ə; eɪ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪb] , [noʊ] [ðə; ði] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| The | neighboring | Ilocano | , | a | Christianized | tribe | , | know | the | Komow | as | a | fabulous | bird | which | is | invisible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻接 | 伊洛卡诺语 | , | 一个 | 基督教化 | 部落 | , | 知道 | 这 | - | 作为 | 一个 | 太棒了 | 鸟 | 哪个 | 是 | 无形的 | , |

邻近的伊洛卡诺人是一个基督教化的部落，他们将科莫夫鸟视为一种神奇的隐形鸟。

[jet] [stiːlz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] . -

| yet | steals | people | and | their | possessions | . | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 偷窃 | 人们 | 和 | 他们的 | 财产 | . | - |

然而他却偷窃人身和财物。73

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

| See | note | 1 | , | p | . | 59 | . | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 1，第 59.74 页

[siː] [noʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

| See | note | 2 | , | p | . | 20 | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 2 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 2，第 20.75 页

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðeɪ]

| This | tale | is | of | special | importance | to | the | Tinguian | since | it | explains | how | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 的 | 特别的 | 重要性 | 到 | 这 | 廷吉安 | 自从 | 它 | 解释 | 如何 | 他们 |

['lɜːrnɪd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [laɪf] — [tuː; tə] [plænt]

| learned | two | of | the | most | important | things | of | their | present | life | — | to | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 二 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | 的 | 他们的 | 展示 | 生活 | — | 到 | 植物 |

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] .

| and | to | cure | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 治愈 | 这 | 生病的 | . |

这个故事对廷吉安人来说意义非凡，因为它解释了他们是如何学会如今生活中最重要的两件事——种植和治病救人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [haʊ] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

| It | also | shows | how | death | came | into | the | world | . | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 演出 | 如何 | 死亡 | 来了 | 进入 | 这 | 世界 | . | - |

它还揭示了死亡是如何来到这个世界上的。[76]

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

| See | note | 1 | , | p | . | 59 | . | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | - |

参见注释 1，第 59.77 页

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪŋ'giːən] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪ]

| It | is | a | common | sight | in | a | Tinguian | village | early | in | the | morning | during | the | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 常见的 | 视线 | 在 | 一个 | 廷吉安 | 村庄 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 期间 | 这 | 干燥 |

['siːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ spiə ] [ænd; ənd] [hed] - ['æksɪz] ['liːvɪŋ]

| season | to | see | a | number | of | men | armed | with | spears | and | head | - | axes | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 季节 | 到 | 看 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 武装 | 和 | 长矛 | 和 | 头 | - | 轴 | 离开 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

| for | the | mountains | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 山脉 | . |

在旱季的清晨，廷吉安村庄经常可以看到许多男子手持长矛和斧头前往山区。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] -

| They | usually | take | with | them | , | to | assist | in | the | chase | , | a | string | of | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通常 | 拿 | 和 | 他们 | , | 到 | 协助 | 在 | 这 | 追赶 | , | 一个 | 细绳 | 的 | 一半 | - |

[stɑːrvd] [dɔːgz] .

| starved | dogs | . |
|---|---|---|
| 饥饿 | 狗 | . |

他们通常会带上一群半饿的狗来协助追捕。

['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [net] [ɪz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| Often | a | net | is | stretched | across | the | runway | of | game | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 一个 | 网 | 是 | 拉伸 | 穿过 | 这 | 跑道 | 的 | 游戏 | , | 和 | 然后 | , |

通常情况下，会在比赛场地上拉起一张网，然后，

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [nɪr] [baɪ] ,

| while | some | of | the | hunters | conceal | themselves | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 猎人 | 隐藏 | 他们自己 | 靠近 | 经过 | , |

一些猎人则藏身于附近。

['ʌðər] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [geɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][net] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spɪrd] [tuː; tə] [deθ] . -

| others | seek | to | drive | the | game | into | the | net | , | where | it | is | speared | to | death | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 寻找 | 到 | 驾驶 | 这 | 游戏 | 进入 | 这 | 网 | , | 在哪里 | 它 | 是 | 被长矛刺穿 | 到 | 死亡 | . | - |

其他人则试图将猎物赶入网中，然后用长矛将其刺死。78

['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒɑːrz][ɑːr; ər] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ænd; ənd]

| Ancient | Chinese | jars | are | found | throughout | the | interior | of | the | Philippines | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 中国人 | 罐子 | 是 | 成立 | 自始至终 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 菲律宾 | 和 |

[ɑːr; ər] ['veri] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] .

| are | very | closely | associated | with | the | folk | - | lore | of | the | Tinguian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 密切 | 联系 | 和 | 这 | 民间 | - | 知识 | 的 | 这 | 廷吉安 | . |

在菲律宾内陆地区发现了许多古代中国陶罐，它们与廷吉安人的民间传说有着非常密切的联系。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 10th ['sentʃəri] ,

| Some | of | the | jars | date | back | to | the | 10th | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 罐子 | 日期 | 后退 | 到 | 这 | 10th | 世纪 | , |

有些罐子可以追溯到10世纪。

[waɪl] ['meni] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 14th ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['entərd]

| while | many | are | from | the | 12th | and | 14th | centuries | , | and | evidently | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 是 | 从 | 这 | 12th | 和 | 14th | 几个世纪 | , | 和 | 显然 | 进入 |

[ðə; ði] ['aɪləndz] [θruː] [prɪ] - ['spænɪʃ] [treɪd] .

| the | Islands | through | pre | - | Spanish | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛屿 | 通过 | 预 | - | 西班牙语 | 贸易 | . |

其中许多来自 12 和 14 世纪，显然是通过西班牙殖民前的贸易进入这些岛屿的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [greɪt] ['væljuː][ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| They | are | held | in | great | value | and | are | generally | used | in | part | payment | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 握住 | 在 | 伟大的 | 价值 | 和 | 是 | 一般来说 | 用过的 | 在 | 部分 | 支付 | 为了 | 一个 |

[braɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [fjuːd] .

| bride | and | for | the | settlement | of | feuds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新娘 | 和 | 为了 | 这 | 沉降 | 的 | 世仇 | . |

它们价值连城，通常用于支付部分聘金和解决世仇。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪlz] [siː] [koʊl] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɑːtəri] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [pʌb] .

| For | more | details | see | Cole | , | Chinese | Pottery | in | the | Philippines | , | Pub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 细节 | 看 | 油菜 | , | 中国人 | 陶器 | 在 | 这 | 菲律宾 | , | 酒吧 | . |

更多详情请参见 Cole，《菲律宾的中国陶器》，Pub.

[fiːld] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][næt] .

| Field | Museum | of | Nat | . |
|---|---|---|---|---|
| 场地 | 博物馆 | 的 | 纳特 | . |

菲尔德国家博物馆

[hɪst] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [noʊ] . [wʌn] . -

| Hist | , | Vol | . | XII | , | No | . | 1 | . | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 沃尔 | . | 十二 | , | 不 | . | 1 | . | - |

历史，第十二卷，第1.79期

[ðɪs] [keɪv] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['sæntə]['roʊzə] .

| This | cave | is | situated | in | the | mountains | midway | between | Patok | and | Santa | Rosa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 山脉 | 中途 | 之间 | - | 和 | 圣诞老人 | 罗莎 | . |

这个洞穴位于帕托克和圣罗莎之间的群山之中。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['laɪmstoʊn] [keivz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [trə'dɪʃnz] . -

| In | this | vicinity | are | numerous | limestone | caves | , | each | of | which | has | its | traditions | . | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 附近 | 是 | 很多的 | 石灰石 | 洞穴 | , | 每个 | 的 | 哪个 | 有 | 它是 | 传统 | . | - |

附近有许多石灰岩洞穴，每个洞穴都有其独特的传统。80

[kə'bɪldoʊ][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['envid] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:r] , [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [greɪt] [sʌmz]

| Cabildo | of | Domayco | , | the | envied | owner | of | this | jar | , | has | refused | great | sums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡比尔多 | 的 | - | , | 这 | 令人羡慕 | 所有者 | 的 | 这 | 罐 | , | 有 | 拒绝 | 伟大的 | 总和 |

['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['pɜ:rtʃəs] ,

| offered | for | its | purchase | , |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 为了 | 它是 | 购买 | , |

这只令人艳羡的罐子拥有者多马伊科的市政委员会拒绝了所有出价很高的购买请求。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [traɪbz] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [ten] [ ,kærə'beiəu ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| and | though | men | from | other | tribes | come | bringing | ten | carabao | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 男人 | 从 | 其他 | 部落 | 来 | 带来 | 十 | 水牛 | 在 | 一 | 时间 | , |

即使其他部落的人一次带来十头水牛，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] . -

| they | cannot | tempt | him | to | sell | . | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 诱惑 | 他 | 到 | 卖 | . | - |

他们无法诱使他出售。81

[ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['ægət] [bi:dz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] ['wɪmɪn] , [hu:] [praɪz][ðem; ðəm]

| These | beautiful | agate | beads | are | still | worn | by | the | Tinguian | women | , | who | prize | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 美丽的 | 玛瑙 | 珠子 | 是 | 仍然 | 磨损 | 经过 | 这 | 廷吉安 | 女性 | , | WHO | 奖 | 他们 |

['veri] ['haɪli] .

| very | highly | . |
|---|---|---|
| 非常 | 高度 | . |

这些美丽的玛瑙珠子至今仍被廷吉安妇女佩戴，她们非常珍视这些珠子。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rerli] [soʊld][ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ ,kærə'beiəu ] . -

| They | are | rarely | sold | and | each | is | worth | more | than | a | carabao | . | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很少 | 卖 | 和 | 每个 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | 一个 | 水牛 | . | - |

它们很少出售，而且每只都比一头水牛值钱。82

[ðə; ði]['ælən][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fɔ:rmd] ['spɪrɪts] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .

| The | Alan | are | supposed | to | be | deformed | spirits | who | live | in | the | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾伦 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 变形 | 烈酒 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 森林 | . |

据说艾伦人是居住在森林里的畸形精灵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][kæn; kən][flai] .

| They | are | as | large | as | people | , | but | have | wings | and | can | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 人们 | , | 但 | 有 | 翅膀 | 和 | 能 | 飞 | . |

它们体型和人一样大，但有翅膀，可以飞。

[ðer; ðər] [toʊz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [pɔɪnt] ['bækwərd]

| Their | toes | are | at | the | back | of | their | feet | , | and | their | fingers | point | backward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚趾 | 是 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 他们的 | 手指 | 观点 | 落后 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪsts] . -

| from | their | wrists | . | 83 |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 手腕 | . | - |

他们的脚趾位于脚后侧，手指从手腕向后伸展。83

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['spɪrɪts] [kɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . -

| The | name | by | which | spirits | call | human | beings | . | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 经过 | 哪个 | 烈酒 | 称呼 | 人类 | 生物 | . | - |

神灵称呼人类的名字。84

[ðɪs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælən][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv]

| This | treatment | of | the | Alan | is | typical | of | that | accorded | to | the | less | powerful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 的 | 这 | 艾伦 | 是 | 典型的 | 的 | 那 | 同意 | 到 | 这 | 较少的 | 强大的 | 的 |

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [baɪ][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [tə'deɪ] .

| the | spirits | by | the | Tinguian | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 经过 | 这 | 廷吉安 | 今天 | . |

这种对待阿兰的方式，正是廷吉安人今天对待那些力量较弱的精灵的典型方式。

[æt; ət][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| At | the | ceremonies | they | often | make | fun | of | them | and | cheat | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仪式 | 他们 | 经常 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他们 | 和 | 欺骗 | 他们 | 在 | 这 |

['sækrɪfaɪsɪz] . -

| sacrifices | . | 85 |
|---|---|---|
| 牺牲 | . | - |

在祭祀仪式上，他们经常嘲笑这些人，并在祭祀中欺骗他们。85

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [æz; əz] - .

| Known | to | the | Tinguian | as | Banog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 这 | 廷吉安 | 作为 | - | . |

廷吉安人称之为巴诺格。

[ðɪs] [bɜːrd]['ɑːkjupaɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ 'gɑːrudɑː ][ɪn]

| This | bird | occupies | much | the | same | place | with | the | Tinguian | as | does | the | garuda | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 占据 | 很多 | 这 | 相同的 | 地方 | 和 | 这 | 廷吉安 | 作为 | 做 | 这 | 迦楼罗 | 在 |

[iːst] ['ɪndiən] [foʊk] - [lɔːr] . -

| East | Indian | folk | - | lore | . | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 印度 | 民间 | - | 知识 | . | - |

这种鸟在廷吉安人心中的地位，与东印度民间传说中的迦楼罗的地位非常相似。86

[ðɪs] [teɪl] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] .

| This | tale | gives | to | the | Tinguian | his | idea | of | the | future | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 给予 | 到 | 这 | 廷吉安 | 他的 | 主意 | 的 | 这 | 未来 | 世界 | . |

这个故事让廷吉安人对未来世界有了构想。

- [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| Sogsogot | is | supposed | to | have | lived | only | a | short | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 据称 | 到 | 有 | 居住地 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , |

据说索格索戈特生活在不久之前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -

| and | his | experiences | are | well | known | to | all | the | people | . | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 经历 | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 全部 | 这 | 人们 | . | - |

他的经历举世闻名。87

[siː] [noʊt][wʌn] , [piː] . - .

| See | note | 1 | , | p | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . |

参见第 15 页注释 1。

['præktɪkli] [ðɪs] [seɪm] [teɪl] [ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌiːləu'kaːnəu] , [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

| Practically | this | same | tale | is | told | by | the | neighboring | Ilocano | , | from | whom | it | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 相同的 | 故事 | 是 | 讲述 | 经过 | 这 | 邻接 | 伊洛卡诺语 | , | 从 | 谁 | 它 | 可能 |

[hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] ;

| have | been | borrowed | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 借来的 | ; |

邻近的伊洛卡诺人也讲述着几乎相同的故事，这个故事可能是从他们那里借鉴来的；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [praɪs] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] . -

| but | here | the | Tinguian | custom | of | paying | a | marriage | price | is | introduced | . | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 廷吉安 | 风俗 | 的 | 付费 | 一个 | 婚姻 | 价格 | 是 | 介绍 | . | - |

但这里引入了廷吉亚人支付结婚聘金的习俗。[88]

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| This | type | of | story | is | also | found | farther | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类型 | 的 | 故事 | 是 | 还 | 成立 | 更远 | 到 | 这 | 南 | , |

这种类型的故事在更南边的地方也有发现。

[wer] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði]

| where | the | cleverness | of | the | small | animal | causes | him | to | triumph | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 聪明才智 | 的 | 这 | 小的 | 动物 | 原因 | 他 | 到 | 胜利 | 超过 | 这 |

[strɔ:ŋ] . -

| strong | . | 89 |
|---|---|---|
| 强的 | . | - |

小动物凭借聪明才智战胜了强者。89

[ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [haʊs] [kən'teɪnz] ['ni:ðər] [ teiblz ] [nɔ:r] [tʃerz] .

| The | Tinguian | house | contains | neither | tables | nor | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 房子 | 包含 | 两者都不 | 表格 | 也不 | 椅子 | . |

廷吉安的房子里既没有桌子也没有椅子。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][skwɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] ;

| The | people | usually | squat | on | the | floor | , | sitting | on | their | heels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 通常 | 蹲 | 在 | 这 | 地面 | , | 坐着 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | ; |

人们通常蹲在地上，用脚后跟坐着；

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ 'kəukə,nʌt ] [ʃel] [ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [blɑ:k]

| if | anything | is | used | as | a | seat | it | is | a | bit | of | cocoanut | shell | or | a | small | block |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 座位 | 它 | 是 | 一个 | 少量 | 的 | 椰子 | 壳 | 或者 | 一个 | 小的 | 堵塞 |

[ʌv; əv] [wʊd] . -

| of | wood | . | 90 |
|---|---|---|---|
| 的 | 木头 | . | - |

如果需要用什么东西当座椅，那通常是一小块椰子壳或一小块木头。90

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'vɜ:rbiəl] [teɪl] , [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [iks'presiz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , “

| Here | we | have | a | proverbial | tale | , | one | in | which | the | Tinguian | expresses | the | idea | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 谚语 | 故事 | , | 一 | 在 | 哪个 | 这 | 廷吉安 | 表达 | 这 | 主意 | , | “ |

[heɪst] [meɪks] [weɪst] . ” -

| Haste | makes | waste | . | ” | 91 |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 制作 | 浪费 | . | ” | - |

这里有一个谚语故事，廷吉安人借此表达了“欲速则不达”的道理。91

[ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ] ['bɔ:rnɪˌoʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Another | version | of | this | tale | is | found | in | British | North | Borneo | in | the | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 版本 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 成立 | 在 | 英国 | 北 | 婆罗洲 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 |

['plænˌdɑ:k][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] ,

| plandok | and | the | crab | , |
|---|---|---|---|---|
| 普兰多克 | 和 | 这 | 螃蟹 | , |

这个故事的另一个版本可以在英属北婆罗洲的“海怪和螃蟹”的故事中找到。

[waɪl] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd]

| while | to | European | children | it | is | known | as | the | race | between | the | turtle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 欧洲的 | 孩子们 | 它 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 种族 | 之间 | 这 | 龟 | 和 |

[ðə; ði] [her] . -

| the | hare | . | 92 |
|---|---|---|---|
| 这 | 野兔 | . | - |

而对欧洲儿童来说，这则比赛被称为龟兔赛跑。92

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['neɪtɪvz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [kɑ:k] -

| The | story | shows | the | influence | of | the | Christianized | natives | , | among | whom | cock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 演出 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 基督教化 | 本地人 | , | 之中 | 谁 | 公鸡 | - |

['faɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr][spɔ:rt] .

| fighting | is | a | very | popular | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 是 | 一个 | 非常 | 受欢迎的 | 运动 | . |

这个故事展现了基督教化土著居民的影响，在他们当中，斗鸡是一项非常流行的运动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tɪŋ'gi:ən] [hu:] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] .

| It | is | found | only | among | those | Tinguian | who | come | into | contact | with | this | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 成立 | 仅有的 | 之中 | 那些 | 廷吉安 | WHO | 来 | 进入 | 接触 | 和 | 这 | 班级 | . |

它只存在于与这个阶层接触过的廷吉亚人中。

[ ['kɑːntents] ]
**[ Contents ]**
[ 内容 ]

[内容]

[.igə'rəut] [ - ]
**Igorot [ 97 ]**
伊戈罗特人 [ - ]

伊戈罗特[97]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**Introduction**
介绍

介绍

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [lɪv; laɪv][ðə; ði]
**Three or four days ' journey to the south and east of the Tinguian live the**
三 或者 四 天 - 旅行 到 这 南 和 东方 的 这 廷吉安 居住 这
[.igə'rəut] ;
**Igorot ;**
伊戈罗特人 ;

廷吉安人向南和向东走三四天路程，就能到达伊戈罗特人居住的地方；

[bʌt; bət][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɪft] ['rɪvəz]
**but so difficult are the trails over the mountains and through the swift rivers**
但 所以 难的 是 这 小径 超过 这 山脉 和 通过 这 迅速 河流
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] ,
**that there is little intercourse between the two tribes ,**
那 那里 是 小的 交往 之间 这 二 部落 ,

但是，由于翻越山脉和穿越湍急河流的道路十分艰难，这两个部落之间很少有交流。

['kɑːnsɪkwentli] [iːtʃ] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
**consequently each believes the other a people to be feared .**
最后 每个 相信 这 其他 一个 人们 到 是 害怕 .

因此，双方都认为对方是令人畏惧的民族。

[sɔːlt] , ['wɛpənz] , [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [iks'tʃeindʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
**Salt , weapons , and jars are sometimes exchanged , but the customs and**
盐 , 武器 , 和 罐子 是 有时 交换 , 但 这 海关 和
[bɪ'liːfs] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɪmələr] .
**beliefs are not similar .**
信仰 是 不是 相似的 .

盐、武器和罐子有时会进行交换，但风俗和信仰并不相似。

[iːtʃ] [gruːp] [liːdz] [ɪts] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['spɪrɪts] .
**Each group leads its own life and is governed by its own spirits .**
每个 团体 线索 它是 自己的 生活 和 是 受统治 经过 它是 自己的 烈酒 .

每个群体都有自己的生活方式，并受其自身精神的支配。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æn; ən] [.igə'rəut] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['heɪˌstæks] ['nestlɪŋ]
**From a distance an Igorot village looks like a group of haystacks nestling**
从 一个 距离 一个 伊戈罗特人 村庄 看起来 喜欢 一个 团体 的 干草堆 雏鸟
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;
**among the hills ;**
之中 这 丘陵 ;

从远处看，伊戈罗特村庄就像一堆堆干草垛依偎在山丘之间；

[bʌt; bət] [vjuːd] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
**but viewed more closely ,**
但 已查看 更多的 密切 ,

但仔细观察，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [huːz] [bɔːrd] [saɪdz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

| it | is | found | to | consist | of | houses | whose | board | sides | are | almost | hidden | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 成立 | 到 | 由 | 的 | 房屋 | 谁 | 木板 | 侧面 | 是 | 几乎 | 隐 | 经过 |

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [græs] [ruːfs] .

| the | overhanging | grass | roofs | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬垂 | 草 | 屋顶 | . |

人们发现，这里的房屋木板墙几乎都被悬垂的草皮屋顶遮盖住了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] , [waɪl] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ə; eɪ]

| The | upper | part | of | the | house | is | used | as | a | storehouse | , | while | below | , | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 库 | , | 尽管 | 以下 | , | 在 | 一个 |

[graʊnd] [flɔːr] ,

| ground | floor | , |
|---|---|---|
| 地面 | 地面 | , |

房子的上半部分用作仓库，而下半部分，也就是底层，

[ðə; ði]['fæməli] [kʊks] [ænd; ənd] [iːts] .

| the | family | cooks | and | eats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 厨师 | 和 | 吃 | . |

一家人做饭吃饭。

[ɪn] [wʌn] [end] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['bɑːkslaɪk]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]

| In | one | end | there | is | a | tiny | boxlike | bedroom | where | the | father | , | mother | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 那里 | 是 | 一个 | 微小的 | 盒状 | 卧室 | 在哪里 | 这 | 父亲 | , | 母亲 | , | 和 |

[smɔːl] ['tʃɪldrən] [sliːp] .

| small | children | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | 睡觉 | . |

一端是一个像盒子一样的小卧室，父亲、母亲和小孩子们睡在那里。

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði]['gɜːlz] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] ,

| After | they | are | two | or | three | years | old | the | girls | spend | the | night | in | a | dormitory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 老的 | 这 | 女孩们 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 | 宿舍 | , |

女孩们两三岁以后就开始在宿舍过夜。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ menz ]['kaʊns(ə)l] [haʊs] .

| while | the | boys | sleep | in | the | men's | council | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 睡觉 | 在 | 这 | 男士 | 理事会 | 房子 | . |

男孩们则睡在男人们的宿舍里。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['splendɪd] ['terəst] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wer] ['wɔːtər][ɪz]

| These | people | have | splendid | terraced | fields | on | the | mountain | sides | where | water | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 有 | 灿烂 | 梯田 | 字段 | 在 | 这 | 山 | 侧面 | 在哪里 | 水 | 是 |

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːmz] [θruː] [trɔːfs] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

| brought | from | the | streams | through | troughs | and | ditches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 从 | 这 | 溪流 | 通过 | 水槽 | 和 | 沟渠 | . |

这些居民在山坡上拥有壮丽的梯田，他们通过水槽和沟渠从溪流中引水灌溉。

[hɪr] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] , [swiːt]

| Here | both | men | and | women | are | busy | early | and | late | cultivating | the | rice | , | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | 是 | 忙碌的 | 早期的 | 和 | 晚的 | 耕作 | 这 | 米 | , | 甜的 |

[pə'tetoz] ,

| potatoes | , |
|---|---|
| 土豆 | , |

这里男女老少都在早晚忙着种植水稻和红薯。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

| and | small | vegetables | on | which | they | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 蔬菜 | 在 | 哪个 | 他们 | 居住 | . |

以及它们赖以生存的小蔬菜。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [hed] - ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] ['wɒrɪrz] , [ - ]

| The | men | are | head | - | hunters | and | ardent | warriors | , | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 头 | - | 猎人 | 和 | 热心 | 战士 | , | [ | - | ] |

这些男人是猎头者和热血战士，[98]

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

| each | village | demanding | a | head | in | payment | for | any | taken | by | a | hostile | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 村庄 | 要求 | 一个 | 头 | 在 | 支付 | 为了 | 任何 | 已采取 | 经过 | 一个 | 敌对的 | 村庄 | . |

每个村庄都要求敌对村庄献出一个人头作为赔偿。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [.igə'raut] , [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] ,

| Watching | over | the | Igorot | , | controlling | the | winds | and | the | rains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 超过 | 这 | 伊戈罗特人 | , | 控制 | 这 | 风 | 和 | 这 | 雨 | , |

守护着伊戈罗特人，掌控着风雨，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [gʊd] [krɑːps] [ænd; ənd] [helθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

| and | providing | good | crops | and | health | for | the | people | , | is | the | Great | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 好的 | 农作物 | 和 | 健康 | 为了 | 这 | 人们 | , | 是 | 这 | 伟大的 | 精神 | , |

[luːmɔɪg] ,

| Lumawig | , |
|---|---|
| Lumawig | , |

伟大的神灵卢马维格（Lumawig）赐予人们丰收和健康。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| who | lives | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 这 | 天空 | . |

谁住在天上?

[hiː; hi] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [.igə'raut] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ]

| He | is | believed | to | have | created | the | Igorot | and | even | to | have | lived | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相信 | 到 | 有 | 创建 | 这 | 伊戈罗特人 | 和 | 甚至 | 到 | 有 | 居住地 | 之中 |

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| them | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 地球 | . |

人们相信他创造了伊戈罗特人，甚至曾与他们一起生活在地球上。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzɪts] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ,

| He | no | longer | visits | them | in | person | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 访问 | 他们 | 在 | 人 | , | 他们 | 说 | , |

他们说，他不再亲自去看望他们了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| but | each | month | they | perform | a | ceremony | at | which | they | pray | to | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 月 | 他们 | 履行 | 一个 | 仪式 | 在 | 哪个 | 他们 | 祈祷 | 到 | 他 | 到 |

[prə'tekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd]

| protect | them | and | entreat | him | to | favor | them | with | health | and | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 他们 | 和 | 恳求 | 他 | 到 | 偏爱 | 他们 | 和 | 健康 | 和 | 好的 |

[krɑːps] .

| crops | . |
|---|---|
| 农作物 | . |

但他们每个月都会举行仪式，向他祈祷，求他保佑他们，并恳求他赐予他们健康和丰收。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| The | following | tales | are | told | by | the | fathers | and | mothers | to | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 故事 | 是 | 讲述 | 经过 | 这 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 到 | 这 | 孩子们 |

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . [ - ]

| to | teach | them | how | things | came | to | be | as | they | are | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 他们 | 如何 | 事物 | 来了 | 到 | 是 | 作为 | 他们 | 是 | . | [ | - | ] |

以下这些故事是父母讲给孩子们听的，目的是告诉他们事物是如何演变成现在的样子的。[99]

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

| The | Creation |
|---|---|
| 这 | 创建 |

创世记

[.igə'rəut]

| Igorot |
|---|
| 伊戈罗特人 |

伊戈罗特人

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| In | the | beginning | there | were | no | people | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 那里 | 是 | 不 | 人们 | 在 | 这 | 地球 | . |

起初，地球上没有人。

[luːmɔɪg] , [wʌn][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][kʌt] ['meni] [riːdz] .

| Lumawig | , | 1 | the | Great | Spirit | , | came | down | from | the | sky | and | cut | many | reeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lumawig | , | 1 | 这 | 伟大的 | 精神 | , | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | 和 | 切 | 许多 | 芦苇 | . |

[ˌtuː'tuː]

| 2 |
|---|
| 2 |

伟大的神灵卢玛维格（Lumawig）从天而降，砍伐了许多芦苇。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [ðiːz] ['ɪntuː] [perz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| He | divided | these | into | pairs | which | he | placed | in | different | parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分割 | 这些 | 进入 | 对 | 哪个 | 他 | 放置 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

他将这些物品分成几对，分别放置在世界各地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] .

| and | then | he | said | to | them | , | “ | You | must | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说 | 到 | 他们 | , | “ | 你 | 必须 | 说话 | . |

然后他对他们说：“你们必须说话。”

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [riːdz] [bɪ'keɪm] ['piːp(ə)l] ,

| ” | Immediately | the | reeds | became | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 立即地 | 这 | 芦苇 | 成为 | 人们 | , |

“芦苇立刻变成了人，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

| and | in | each | place | was | a | man | and | a | woman | who | could | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 地方 | 曾是 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | WHO | 可以 | 讲话 | , |

每个地方都有一男一女两个会说话的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| but | the | language | of | each | couple | differed | from | that | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 语言 | 的 | 每个 | 夫妻 | 不同 | 从 | 那 | 的 | 这 | 其他的 | . |

但每对夫妇使用的语言都与其他夫妇不同。

[ðen] [luːmɔɪg] [kə'mɑːndid] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

| Then | Lumawig | commanded | each | man | and | woman | to | marry | , | which | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | Lumawig | 命令 | 每个 | 男人 | 和 | 女士 | 到 | 结婚 | , | 哪个 | 他们 | 做过 | . |

然后卢马维格命令每个男人和女人结婚，他们就照做了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]

| By | and | by | there | were | many | children | , | all | speaking | the | same | language | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 那里 | 是 | 许多 | 孩子们 | , | 全部 | 请讲 | 这 | 相同的 | 语言 | 作为 |

[ðer; ðər] ['perənts] . [ - ]

| their | parents | . | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父母 | . | [ | - | ] |

不久之后，孩子就多了起来，他们都说着和父母一样的语言。[100]

[ðiːz] , [ɪn][tɜːrn] , ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] .

| These | , | in | turn | , | married | and | had | many | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 在 | 转动 | , | 已婚 | 和 | 有 | 许多 | 孩子们 | . |

这些人后来结婚生子，生了很多孩子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| In | this | way | there | came | to | be | many | people | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 那里 | 来了 | 到 | 是 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 地球 | . |

就这样，地球上的人口开始增多。

[naʊ] [luːmɔɪg] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

| Now | Lumawig | saw | that | there | were | several | things | which | the | people | on | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | Lumawig | 锯 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 哪个 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 地球 |

['niːdɪd] [tuː; tə][juːz] ,

| needed | to | use | , |
|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 使用 | , |

卢马维格意识到，地球上的人们需要使用一些东西，

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .

| so | he | set | to | work | to | supply | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 供应 | 他们 | . |

于是他开始着手为他们供货。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [sɔːlt] ,

| He | created | salt | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 创建 | 盐 | , |

他创造了盐，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| and | told | the | inhabitants | of | one | place | to | boil | it | down | and | sell | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 居民 | 的 | 一 | 地方 | 到 | 熬 | 它 | 向下 | 和 | 卖 | 它 | 到 |

[ðer; ðər] ['nebəz] .

| their | neighbors | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 邻居 | . |

然后告诉一个地方的居民把水熬煮成汤，卖给邻居。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

| But | these | people | could | not | understand | the | directions | of | the | Great | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 人们 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 伟大的 | 精神 | , |

但这些人无法理解大灵的指示。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːlt] .

| and | the | next | time | he | visited | them | , | they | had | not | touched | the | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 到访 | 他们 | , | 他们 | 有 | 不是 | 感动 | 这 | 盐 | . |

下次他去看望他们时，他们已经没动过盐了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Then | he | took | it | away | from | them | and | gave | it | to | the | people | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 它 | 离开 | 从 | 他们 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 一个 |

[pleɪs] [kɔːld] - . [θriː] [ðiːz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] ,

| place | called | Mayinit | . | 3 | These | did | as | he | directed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 称为 | - | . | 3 | 这些 | 做过 | 作为 | 他 | 指导 | , |

然后他从他们手中夺回了它，给了马尼特镇的居民。3 他们照着他的吩咐去做了，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

| and | because | of | this | he | told | them | that | they | should | always | be | owners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 这 | 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 应该 | 总是 | 是 | 所有者 | 的 |

[ðə; ði][sɔːlt] ,

| the | salt | , |
|---|---|---|
| 这 | 盐 | , |

因此，他告诉他们，他们应该永远拥有盐的所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [mʌst; məst] [bai] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | that | the | other | peoples | must | buy | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 其他 | 人民 | 必须 | 买 | 的 | 他们 | . |

其他人也必须购买它们。

[ðen] [lu:mɔɪg] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][bɑ:n'tɑ:k][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [get] [kleɪ]

| Then | Lumawig | went | to | the | people | of | Bontoc | and | told | them | to | get | clay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | Lumawig | 去 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 邦托克 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 得到 | 黏土 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ pɔts ] .

| and | make | pots | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 锅 | . |

然后卢马维格去了邦托克，告诉那里的人们去寻找黏土并制作陶罐。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [kleɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] ,

| They | got | the | clay | , | but | they | did | not | understand | the | moulding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 这 | 黏土 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 成型 | , |

他们弄到了黏土，但他们不懂塑形之道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑ:rz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [ʃeɪpt] .

| and | the | jars | were | not | well | shaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罐子 | 是 | 不是 | 出色地 | 形状 | . |

而且这些罐子形状也不规则。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] , [lu:mɔɪg] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə]

| Because | of | their | failure | , | Lumawig | told | them | that | they | would | always | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他们的 | 失败 | , | Lumawig | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 会 | 总是 | 有 | 到 |

[ - ]

| [ | 101 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

由于他们的失败，卢马维格告诉他们，他们将永远不得不[101]

[bai] [ðer; ðər]['dʒɑ:rz] ,

| buy | their | jars | , |
|---|---|---|---|
| 买 | 他们的 | 罐子 | , |

买他们的罐子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['pɑ:təri] [tu:; tə] . [fɔ:r] [wen] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər]

| and | he | removed | the | pottery | to | Samoki | . | 4 | When | he | told | the | people | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已移除 | 这 | 陶器 | 到 | 萨莫基 | . | 4 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 这 | 人们 | 那里 |

[wʌt] [tu:; tə][du:] ,

| what | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | , |

他把陶器运到了萨莫基。4 当他告诉那里的人们该怎么做时，

[ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒɑ:rz][wɜ:r; wər] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

| they | did | just | as | he | said | , | and | their | jars | were | well | shaped | and | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 只是 | 作为 | 他 | 说 | , | 和 | 他们的 | 罐子 | 是 | 出色地 | 形状 | 和 | 美丽的 |

.

| : |
|---|
| . |

他们照他说的做了，做出来的罐子形状很好，很漂亮。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪt] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:təri] ,

| Then | the | Great | Spirit | saw | that | they | were | fit | owners | of | the | pottery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伟大的 | 精神 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 合身 | 所有者 | 的 | 这 | 陶器 | , |

于是，大神看出他们是陶器的合格主人。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['meni] ['dʒɑ:rz][tu:; tə] [sel] .

| and | he | told | them | that | they | should | always | make | many | jars | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 应该 | 总是 | 制作 | 许多 | 罐子 | 到 | 卖 | . |

他告诉他们，他们应该多做一些罐子去卖。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [luːmɔɪg] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]

| In | this | way | Lumawig | taught | the | people | and | brought | to | them | all | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | Lumawig | 教授 | 这 | 人们 | 和 | 带来 | 到 | 他们 | 全部 | 这 | 事物 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] . [ - ]

| which | they | now | have | . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 现在 | 有 | . | [ | - | ] |

就这样，卢马维格教导了人们，并把他们现在拥有的一切带给了他们。[102]

[ðə; ði] [flʌd] ['stɔːri]

| The | Flood | Story |
|---|---|---|
| 这 | 洪水 | 故事 |

洪水的故事

[.igə'rəut]

| Igorot |
|---|
| 伊戈罗特人 |

伊戈罗特人

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['maʊntnz]

| Once | upon | a | time | , | when | the | world | was | flat | and | there | were | no | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 什么时候 | 这 | 世界 | 曾是 | 平坦的 | 和 | 那里 | 是 | 不 | 山脉 |

,

,

,

很久很久以前，当世界还是平的，没有山脉的时候，

[ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['brʌðərz] , [sʌnz] [ʌv; əv] [luːmɔɪg] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

| there | lived | two | brothers | , | sons | of | Lumawig | , | the | Great | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 二 | 兄弟 | , | 儿子们 | 的 | Lumawig | , | 这 | 伟大的 | 精神 | . |

那里住着两兄弟，他们是伟大的神灵卢马维格的儿子。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

| The | brothers | were | fond | of | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 是 | 喜爱 | 的 | 打猎 | , |

兄弟俩都喜欢打猎。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] ['maʊntnz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [waɪld]

| and | since | no | mountains | had | formed | there | was | no | good | place | to | catch | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 不 | 山脉 | 有 | 形成 | 那里 | 曾是 | 不 | 好的 | 地方 | 到 | 抓住 | 荒野 |

[pɪg] [ænd; ənd] [dɪr] ,

| pig | and | deer | , |
|---|---|---|---|
| 猪 | 和 | 鹿 | , |

由于没有形成山脉，所以没有合适的地方来捕捉野猪和鹿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['brʌðər] [sed] :

| and | the | older | brother | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老 | 兄弟 | 说 | : |

哥哥说：

“ [let] [ˌjuː 'es] [kɔːz] ['wɔːtər] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Let | us | cause | water | to | flow | over | all | the | world | and | cover | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 原因 | 水 | 到 | 流动 | 超过 | 全部 | 这 | 世界 | 和 | 覆盖 | 它 | , |

“让我们使水流遍全球，覆盖大地，

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntnz] [wɪl] [raɪz] [ʌp] . ” [faɪv]

| and | then | mountains | will | rise | up | . | ” | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 山脉 | 将要 | 上升 | 向上 | . | ” | 5 |

然后，群山将会隆起。”5

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːzd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| So | they | caused | water | to | flow | over | all | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 导致 | 水 | 到 | 流动 | 超过 | 全部 | 这 | 地球 | , |

于是他们使水流遍整个地球。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] - basket6 [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

| and | when | it | was | covered | they | took | the | head | - | basket6 | of | the | town | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 涵盖 | 他们 | 采取 | 这 | 头 | - | basket6 | 的 | 这 | 镇 | 和 |

[set][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][træp] .

| set | it | for | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 为了 | 一个 | 陷阱 | . |

盖好之后，他们拿走了镇上的头饰，并设下陷阱。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][træp] ,

| The | brothers | were | very | much | pleased | when | they | went | to | look | at | their | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 是 | 非常 | 很多 | 高兴 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 看 | 在 | 他们的 | 陷阱 | , |

兄弟俩去看他们的陷阱时，非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [nɑːt]['oʊnli] ['meni] [waɪld][pɪgz][ænd; ənd] [dɪr] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

| for | they | had | caught | not | only | many | wild | pigs | and | deer | but | also | many | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 捕捉 | 不是 | 仅有的 | 许多 | 荒野 | 猪 | 和 | 鹿 | 但 | 还 | 许多 | 人们 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他们不仅抓到了许多野猪和鹿，还抓到了许多人。

[naʊ] [luːmɔɪg] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

| Now | Lumawig | looked | down | from | his | place | in | the | sky | and | saw | that | his | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | Lumawig | 看起来 | 向下 | 从 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 锯 | 那 | 他的 | 儿子们 |

[hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][spɑːt]

| had | flooded | the | earth | and | that | in | all | the | world | there | was | just | one | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被淹 | 这 | 地球 | 和 | 那 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 那里 | 曾是 | 只是 | 一 | 点 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvərd] .

| which | was | not | covered | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 涵盖 | . |

现在，卢马维格从天上向下望去，看到他的儿子们淹没了大地，全世界只剩下一处地方没有被淹没。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪk'sept] [wʌn]

| And | he | saw | that | all | the | people | in | the | world | had | been | drowned | except | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 到过 | 溺水 | 除了 | 一 |

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [huː] [lɪvd] [ɪn] - . [ - ]

| brother | and | sister | who | lived | in | Pokis | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | WHO | 居住地 | 在 | - | . | [ | - | ] |

他看到全世界的人都淹死了，只有住在波基斯的一对兄妹幸免于难。[103]

[ðen] [luːmɔɪg] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , ['seɪɪŋ] :

| Then | Lumawig | descended | , | and | he | called | to | the | boy | and | girl | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | Lumawig | 下降 | , | 和 | 他 | 称为 | 到 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | , | 说 | : |

然后卢马维格下来了，他呼唤着男孩和女孩说：

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] . ”

| “ | Oh | , | you | are | still | alive | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 是 | 仍然 | 活 | . | ” |

“哦，你还活着。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [koʊld] .

| “ | Yes | , | ” | answered | the | boy | , | “ | we | are | still | alive | , | but | we | are | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回答 | 这 | 男生 | , | “ | 我们 | 是 | 仍然 | 活 | , | 但 | 我们 | 是 | 非常 | 寒冷的 | . |

“是的，”男孩回答说，“我们还活着，但是我们很冷。”

” [soʊ] [luːmɔɪg] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə] [get] fire7 [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

| ” | So | Lumawig | commanded | his | dog | and | deer | to | get | fire7 | for | the | boy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | Lumawig | 命令 | 他的 | 狗 | 和 | 鹿 | 到 | 得到 | fire7 | 为了 | 这 | 男生 | 和 |

[gɜːrl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

于是卢马维格命令他的狗和鹿为男孩和女孩弄来火。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [swæm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

| The | dog | and | the | deer | swam | quickly | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 和 | 这 | 鹿 | 游泳 | 迅速地 | 离开 | , |

狗和鹿迅速游走了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [luːmɔɪg] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

| but | though | Lumawig | waited | a | long | time | they | did | not | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | Lumawig | 等待 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 做过 | 不是 | 返回 | , |

尽管卢马维格等了很久，但他们还是没有回来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] .

| and | all | the | time | the | boy | and | girl | were | growing | colder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 是 | 生长 | 更冷 | . |

男孩和女孩的体温却越来越低。

['faɪnəli] [luːmɔɪg] [hɪm'self] [went] ['æftər][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

| Finally | Lumawig | himself | went | after | the | dog | and | the | deer | , | and | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | Lumawig | 他自己 | 去 | 后 | 这 | 狗 | 和 | 这 | 鹿 | , | 和 | 什么时候 | 他 |

[riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] :

| reached | them | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 他们 | 他 | 说 | : |

最后，卢马维格亲自追赶那条狗和那只鹿，当他追上它们时，他说：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] - ?

| " | Why | are | you | so | long | in | bringing | the | fire | to | Pokis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 长的 | 在 | 带来 | 这 | 火 | 到 | - | ? |

"你们为什么迟迟不把火带到波基斯？"

[get] ['redi] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɑːr; ər]

| Get | ready | and | come | quickly | while | I | watch | you | , | for | the | boy | and | girl | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 准备好 | 和 | 来 | 迅速地 | 尽管 | 我 | 手表 | 你 | , | 为了 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 是 |

['veri] [koʊld] .

| very | cold | . |
|---|---|---|
| 非常 | 寒冷的 | . |

准备好，快点过来，我会看着你，因为男孩女孩很冷。

" [ðen] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [tʊk] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ðə; ði]

| " | Then | the | dog | and | the | deer | took | the | fire | and | started | to | swim | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 狗 | 和 | 这 | 鹿 | 采取 | 这 | 火 | 和 | 开始 | 到 | 游泳 | 通过 | 这 |

[flʌd] ,

| flood | , |
|---|---|
| 洪水 | , |

"然后，狗和鹿叼着火堆，开始游过洪水。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] .

| but | when | they | had | gone | only | a | little | way | the | fire | was | put | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 方式 | 这 | 火 | 曾是 | 放 | 出去 | . |

但他们刚走了一小段路，火就被扑灭了。

[luːmɔɪg] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [mɔːr] ['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

| Lumawig | commanded | them | to | get | more | fire | and | they | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lumawig | 命令 | 他们 | 到 | 得到 | 更多的 | 火 | 和 | 他们 | 做过 | 所以 | , |

卢马维格命令他们去取更多火种，他们照做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'gen] [wen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [went] [aʊt] ,

| but | they | swam | only | a | little | way | again | when | that | of | the | deer | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 游泳 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 方式 | 再次 | 什么时候 | 那 | 的 | 这 | 鹿 | 去 | 出去 | , |

但当鹿游出去后，他们只游了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [lu:mɔɪg]

| and | that | of | the | dog | would | have | been | extinguished | also | had | not | Lumawig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这 | 狗 | 会 | 有 | 到过 | 熄灭 | 还 | 有 | 不是 | Lumawig |

[gɔ:n] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

| gone | quickly | to | him | and | taken | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 迅速地 | 到 | 他 | 和 | 已采取 | 它 | . |

如果不是卢马维格迅速上前把它带走，那条狗的命也早就没了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lu:mɔɪg] [ri:tʃt] - [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [wɪtʃ] [wɔ:md] [ðə; ði]

| As | soon | as | Lumawig | reached | Pokis | he | built | a | big | fire | which | warmed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | Lumawig | 达到 | - | 他 | 建造 | 一个 | 大的 | 火 | 哪个 | 温暖 | 这 |

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ;

| brother | and | sister | ; |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | ; |

卢马维格一到波基斯，就生起了一堆大火，把兄妹俩都暖和了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| and | the | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | [ | - | ] |

以及[104]

['wɔ:tər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ]

| water | evaporated | so | that | the | world | was | as | it | was | before | , | except | that | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 蒸发 | 所以 | 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 作为 | 它 | 曾是 | 前 | , | 除了 | 那 | 现在 |

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['maʊntnz] .

| there | were | mountains | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 山脉 | . |

水蒸发后，世界恢复了原状，只是现在多了许多山脉。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ,

| The | brother | and | sister | married | and | had | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 已婚 | 和 | 有 | 孩子们 | , |

兄妹俩结婚生子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . [ - ]

| and | thus | there | came | to | be | many | people | on | the | earth | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 那里 | 来了 | 到 | 是 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 地球 | . | [ | - | ] |

于是，地球上就出现了许多人。[105]

[lu:mɔɪg] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

| Lumawig | on | Earth |
|---|---|---|
| Lumawig | 在 | 地球 |

地球上的卢马维格

[.igə'rəut]

| Igorot |
|---|
| 伊戈罗特人 |

伊戈罗特人

[wʌn] [deɪ] [wen] [lu:mɔɪg] , [eɪt][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

| One | day | when | Lumawig | , | 8 | the | Great | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | Lumawig | , | 8 | 这 | 伟大的 | 精神 | , |

有一天，当卢马维格，8 伟大的灵魂，

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['sɪstər] ['gæðərɪŋ] [bi:nz] .

| looked | down | from | his | place | in | the | sky | he | saw | two | sisters | gathering | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 从 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 天空 | 他 | 锯 | 二 | 姐妹 | 采集 | 豆子 | . |

他从天上往下看，看到两姐妹正在采摘豆子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

| And | he | decided | to | go | down | to | visit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 访问 | 他们 | . |

于是他决定下去看看他们。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

| When | he | arrived | at | the | place | he | asked | them | what | they | were | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | 他 | 问 | 他们 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | . |

他到达目的地后，问他们在做什么。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , ['ænsər] :

| The | younger | , | whose | name | was | Fukan | , | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | - | , | 回答 | : |

年纪较小的那位名叫福坎的回答是：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [biːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ,

| “ | We | are | gathering | beans | , | but | it | takes | a | long | time | to | get | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 采集 | 豆子 | , | 但 | 它 | 需要 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 得到 | 足够的 | , |

“我们正在收割豆子，但需要很长时间才能收割到足够的量。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ['beɪðɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| for | my | sister | wants | to | go | bathing | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 姐姐 | 想要 | 到 | 去 | 洗澡 | 全部 | 这 | 时间 | . |

因为我妹妹总是想洗澡。

” [ðen] [luːmɔɪg] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstər] :

| ” | Then | Lumawig | said | to | the | older | sister | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | Lumawig | 说 | 到 | 这 | 老 | 姐姐 | : |

然后卢马维格对姐姐说：

“ [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] .

| “ | Hand | me | a | single | pod | of | the | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 手 | 我 | 一个 | 单身的 | 荚 | 的 | 这 | 豆子 | . |

给我一荚豆子。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| ” | And | when | she | had | given | it | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 给定 | 它 | 到 | 他 | , |

“当她把东西交给他之后，

[hiː; hi] [ʃeld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] . [naɪn][ðə; ði]

| he | shelled | it | into | the | basket | and | immediately | the | basket | was | full | . | 9 | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带壳 | 它 | 进入 | 这 | 篮子 | 和 | 立即地 | 这 | 篮子 | 曾是 | 满的 | . | 9 | 这 |

['jʌŋgər] ['sɪstər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,

| younger | sister | laughed | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻 | 姐姐 | 笑了 | 在 | 这 | , |

他把贝壳扔进篮子里，篮子立刻就满了。9 妹妹见状哈哈大笑。

[ænd; ənd] [luːmɔɪg] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| and | Lumawig | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | Lumawig | 说 | 到 | 她 | : |

卢马维格对她说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [əˈnʌðər] [pɑːd][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['bæskɪt] .

| “ | Give | me | another | pod | and | another | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 我 | 其他 | 荚 | 和 | 其他 | 篮子 | . |

“再给我一个豆荚和一个篮子。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeld] [ðə; ði][pɑːd] , [ðæt] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] ['ɔːlsoʊ]

| ” | She | did | so | , | and | when | he | had | shelled | the | pod | , | that | basket | was | full | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 做过 | 所以 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 带壳 | 这 | 荚 | , | 那 | 篮子 | 曾是 | 满的 | 还 |

.

:

.

她照做了，当他剥开豆荚时，那个篮子也装满了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] :

| Then | he | said | to | the | younger | sister | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 到 | 这 | 年轻 | 姐姐 | : |

然后他对妹妹说：

“ [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [θriː] [mɔːr] ['bæskəts] .

| “ | Go | home | and | get | three | more | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 家 | 和 | 得到 | 三 | 更多的 | 篮子 | . |

“回家再去拿三个篮子。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ,

| ” | She | went | home | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 去 | 家 | , |

她回家了，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ['bæskəts] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [biːnz]

| but | when | she | asked | for | three | more | baskets | her | mother | said | that | the | beans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 问 | 为了 | 三 | 更多的 | 篮子 | 她 | 母亲 | 说 | 那 | 这 | 豆子 |

[wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ - ]

| were | few | and | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很少 | 和 | [ | - | ] |

但当她再要三篮豆子时，她妈妈说豆子很少，而且[106]

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [niːd] [soʊ] ['meni] .

| she | could | not | need | so | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 需要 | 所以 | 许多 | . |

她不需要那么多。

[ðen] - [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [wʌn]

| Then | Fukan | told | her | of | the | young | man | who | could | fill | a | basket | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 可以 | 充满 | 一个 | 篮子 | 从 | 一 |

[pɑːd] [ʌv; əv] [biːnz] ,

| pod | of | beans | , |
|---|---|---|---|
| 荚 | 的 | 豆子 | , |

然后福坎告诉她，有个年轻人能用一荚豆子装满一篮子豆子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [sed] :

| and | the | father | , | who | heard | her | story | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | , | WHO | 听到 | 她 | 故事 | , | 说 | : |

父亲听了她的讲述后说：

“ [goʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] .

| “ | Go | bring | the | young | man | here | , | for | I | think | he | must | be | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 带来 | 这 | 年轻的 | 男人 | 这里 | , | 为了 | 我 | 思考 | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 上帝 | . |

“去把那个年轻人带过来，因为我觉得他一定是神。”

” [soʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['bæskəts] [bæk] [tuː; tə] [luːmɔɪg] ,

| ” | So | Fukan | took | the | three | baskets | back | to | Lumawig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 采取 | 这 | 三 | 篮子 | 后退 | 到 | Lumawig | , |

于是福坎带着这三个篮子回到了卢马维格。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

| and | when | he | had | filled | them | as | he | did | the | other | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 已填 | 他们 | 作为 | 他 | 做过 | 这 | 其他 | 二 | , |

当他像填满另外两个罐子一样填满它们之后，

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| he | helped | the | girls | carry | them | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 这 | 女孩们 | 携带 | 他们 | 到 | 这 | 房子 | . |

他帮着女孩们把东西搬到房子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [hoʊm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪmˈself] ,

| As | they | reached | their | home | , | he | stopped | outside | to | cool | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 他们的 | 家 | , | 他 | 停止 | 外部 | 到 | 凉爽的 | 他自己 | , |

他们到达家门口时，他停下来在外面乘凉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt]

| but | the | father | called | to | him | and | he | went | up | into | the | house | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 父亲 | 称为 | 到 | 他 | 和 | 他 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 问 |

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] .

| for | some | water | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 水 | . |

但父亲叫住了他，他就上楼进屋去要了些水。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ ˈkəukə,nʌt ] [ʃel] [fʊl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [luːmɔɪg]

| The | father | brought | him | a | cocoanut | shell | full | , | and | before | drinking | Lumawig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 带来 | 他 | 一个 | 椰子 | 壳 | 满的 | , | 和 | 前 | 喝 | Lumawig |

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed] :

| looked | at | it | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 它 | 和 | 说 | : |

父亲拿来一个装满椰子的椰子壳给他，卢马维格喝之前看了看椰子壳，说道：

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [strɔːŋ] .

| “ | If | I | stay | here | with | you | , | I | shall | become | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 停留 | 这里 | 和 | 你 | , | 我 | 将 | 变得 | 非常 | 强的 | . |

“如果我留在这里和你在一起，我会变得非常强大。”

” [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [luːmɔɪg] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈtʃɪkɪnz] ,

| ” | The | next | morning | Lumawig | asked | to | see | their | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 早晨 | Lumawig | 问 | 到 | 看 | 他们的 | 鸡 | , |

第二天早上，卢马维格要求看看他们的鸡，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [kuːp] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l]

| and | when | they | opened | the | chicken | - | coop | out | came | a | hen | and | many | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 打开 | 这 | 鸡 | - | 合作社 | 出去 | 来了 | 一个 | 母鸡 | 和 | 许多 | 小的 |

[tʃɪks] .

| chicks | . |
|---|---|
| 小鸡 | . |

当他们打开鸡舍时，一只母鸡和许多小鸡走了出来。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃɪkɪnz] ? ” [æskt] [luːmɔɪg] ;

| “ | Are | these | all | of | your | chickens | ? | ” | asked | Lumawig | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这些 | 全部 | 的 | 你的 | 鸡 | ? | ” | 问 | Lumawig | ; |

“这些都是你的鸡吗？”卢马维格问道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] .

| and | the | father | assured | him | that | they | were | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 保证 | 他 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | . |

父亲向他保证，他们都是。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [raɪs] [miːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

| He | then | bade | them | bring | rice | meal | that | he | might | feed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 巴德 | 他们 | 带来 | 米 | 一顿饭 | 那 | 他 | 可能 | 喂养 | 他们 | , |

然后他吩咐他们带些米饭来，说要喂饱他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [eɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [ˈræpɪdli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] .

| and | as | the | chickens | ate | they | all | grew | rapidly | till | they | were | cocks | and | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 鸡 | 吃 | 他们 | 全部 | 生长 | 快速 | 直到 | 他们 | 是 | 公鸡 | 和 | 母鸡 | . |

鸡吃得越多，长得越快，就变成了公鸡和母鸡。

[nekst] [luːmɔɪg] [æskt] [haʊ] [ˈmeni] [pɪgz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| Next | Lumawig | asked | how | many | pigs | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | Lumawig | 问 | 如何 | 许多 | 猪 | 他们 | 有 | , |

接着，卢马维格问他们有多少头猪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

| and | the | father | replied | that | they | had | one | with | some | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 回复 | 那 | 他们 | 有 | 一 | 和 | 一些 | 小的 | 一个 | . |

父亲回答说，他们和几个小孩有一个。

[ðen] [luːmɔɪg] [beɪd] [ðem; ðəm] [fɪl] [ə; eɪ][peɪl][wɪð; wɪθ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [liːvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fed]

| Then | Lumawig | bade | them | fill | a | pail | with | sweet | potato | leaves | and | he | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | Lumawig | 巴德 | 他们 | 充满 | 一个 | 桶 | 和 | 甜的 | 土豆 | 树叶 | 和 | 他 | 美联储 |

[ðə; ði][pɪgz] .

| the | pigs | . |
|---|---|---|
| 这 | 猪 | . |

然后卢马维格让他们用红薯叶装满一桶，然后他去喂猪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [gruː] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .

| And | as | they | ate | they | also | grew | to | full | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 吃 | 他们 | 还 | 生长 | 到 | 满的 | 尺寸 | . |

它们吃东西的同时，体型也长到了正常大小。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['eldər]

| The | father | was | so | pleased | with | all | these | things | that | he | offered | his | elder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 那 | 他 | 提供 | 他的 | 长老 |

['dɔːtər] [tuː; tə] [luːmɔɪg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

| daughter | to | Lumawig | for | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 到 | Lumawig | 为了 | 一个 | 妻子 | . |

父亲对这一切非常满意，便将自己的大女儿许配给了卢马维格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ; [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

| But | the | Great | Spirit | said | he | preferred | to | marry | the | younger | ; | so | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 精神 | 说 | 他 | 首选 | 到 | 结婚 | 这 | 年轻 | ; | 所以 | 那 | 曾是 |

[ə'reɪndʒd] .

| arranged | . |
|---|---|
| 安排 | . |

但大神说他更喜欢娶年轻的那位，于是就安排了这桩婚事。

[naʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ - ]

| Now | when | his | brother | - | in | - | law | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | [ | - | ] |

现在当他的姐夫[107]

['lɜːrnɪd] [ðæt] [luːmɔɪg] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri]

| learned | that | Lumawig | desired | a | feast | at | his | wedding | , | he | was | very | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | Lumawig | 想要的 | 一个 | 盛宴 | 在 | 他的 | 婚礼 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 生气的 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

得知卢马维格希望在婚礼上举办盛宴，他非常生气，说道：

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ][get] [fuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [fiːst] ?

| “ | Where | would | you | get | food | for | your | wedding | feast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 会 | 你 | 得到 | 食物 | 为了 | 你的 | 婚礼 | 盛宴 | ? |

“你们的婚宴食材从哪里来？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][raɪs] , [nɔːr] [biːf] , [nɔːr][pɔːrk] , [nɔːr] ['tʃɪkɪn] ,

| There | is | no | rice | , | nor | beef | , | nor | pork | , | nor | chicken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 米 | , | 也不 | 牛肉 | , | 也不 | 猪肉 | , | 也不 | 鸡 | , |

这里没有米饭，没有牛肉，没有猪肉，也没有鸡肉。

” [bʌt; bət] [luːmɔɪg] ['oʊnli] ['ænsər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [fiːst] .

| ” | But | Lumawig | only | answered | , | “ | I | shall | provide | our | wedding | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | Lumawig | 仅有的 | 回答 | , | “ | 我 | 将 | 提供 | 我们的 | 婚礼 | 盛宴 | . |

但卢马维格只是回答说：“我会准备我们的婚宴。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ləˈnaʊ] ,
**" In the morning they all set out for Lanao ,**
" 在 这 早晨 他们 全部 放 出去 为了 拉瑙 ,

"早上他们全都出发前往拉瑙，

[fɔːr; fər] [luːmɔɪg] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**for Lumawig did not care to stay any longer in the house with his brother - in - law .**
为了 Lumawig 做过 不是 关心 到 停留 任何 更长 在 这 房子 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

因为卢马维格不想再和他的姐夫待在同一个房子里了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [triː] [trʌŋks] ,
**As soon as they arrived he sent out for some tree trunks ,**
作为 很快 作为 他们 到达的 他 发送 出去 为了 一些 树 树干 ,

他们一到，他就派人去取了一些树干。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ɪn][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [luːmɔɪg] [hɪm'self] [went]
**but the trees that the people brought in were so small that Lumawig himself went**
但 这 树木 那 这 人们 带来 在 是 所以 小的 那 Lumawig 他自己 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː] [lɑːrdʒ] [paɪn] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld] [tuː; tə] [ləˈnaʊ] .
**to the forest and cut two large pine trees which he hurled to Lanao .**
到 这 森林 和 切 二 大的 松树 树木 哪个 他 投掷 到 拉瑙 .

但人们带来的树木太小了，以至于卢马维格亲自去森林里砍伐了两棵大松树，扔到了拉瑙。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
**When the people had built a fire of the trees he commanded them to**
什么时候 这 人们 有 建造 一个 火 的 这 树木 他 命令 他们 到
[brɪŋ] [ten] ['ketlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
**bring ten kettles filled with water .**
带来 十 水壶 已填 和 水 .

人们用树木生起火后，他命令他们拿来十口装满水的壶。

[suːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Soon the water was boiling hot and the brother - in - law laughed and said :**
很快 这 水 曾是 沸腾 热的 和 这 兄弟 - 在 - 法律 笑了 和 说 :

很快水就沸腾了，妹夫笑着说：

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [raɪs] ?
**" Where is your rice ?**
" 在哪里 是 你的 米 ?

你的米呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪs] .
**You have the boiling water , but you do not seem to think of the rice .**
你 有 这 沸腾 水 , 但 你 做 不是 似乎 到 思考 的 这 米 .

你有开水，但你似乎没有想到米饭。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [luːmɔɪg] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]
**" In answer to this Lumawig took a small basket of rice and passed it over**
" 在 回答 到 这 Lumawig 采取 一个 小的 篮子 的 米 和 通过了 它 超过
[faɪv] ['ketlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] .
**five kettles and they were full .**
五 水壶 和 他们 是 满的 .

"对此，卢马维格拿出一小篮米，递给五个水壶，水壶都装满了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] " - , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪr] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**Then he called " Yishtjau , " and some deer came running out of the forest .**
然后 他 称为 " - , " 和 一些 鹿 来了 跑步 出去 的 这 森林 .

然后他喊了一声"Yishtjau"，一些鹿就从森林里跑了出来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [haʊ'evər] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɪgz]

| **These** | **were** | **not** | **what** | **he** | **wanted** | **,** | **however** | **,** | **so** | **he** | **called** | **again** | **and** | **some** | **pigs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 什么 | 他 | 通缉 | , | 然而 | , | 所以 | 他 | 称为 | 再次 | 和 | 一些 | 猪 |

[keɪm] .

| **came** | **.** |
|---|---|
| 来了 | . |

然而，这些并不是他想要的，所以他又打了个电话，然后来了一些猪。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] -

| **He** | **told** | **the** | **people** | **that** | **they** | **were** | **each** | **to** | **catch** | **one** | **and** | **for** | **his** | **brother** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 人们 | 那 | 他们 | 是 | 每个 | 到 | 抓住 | 一 | 和 | 为了 | 他的 | 兄弟 | - |

[ɪn] - [lɔː] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best] .

| **in** | **-** | **law** | **he** | **selected** | **the** | **largest** | **and** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 法律 | 他 | 已选 | 这 | 最大 | 和 | 最好的 | . |

他告诉大家，每个人都要抓一条鱼，并为他的姐夫挑选了最大最好的一条。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] [kɔːt] [ðerz] ,

| **They** | **all** | **set** | **out** | **in** | **pursuit** | **of** | **the** | **pigs** | **and** | **the** | **others** | **quickly** | **caught** | **theirs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 放 | 出去 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 猪 | 和 | 这 | 其他的 | 迅速地 | 捕捉 | 他们的 | , |

他们都出发去追赶猪，其他人很快就抓住了自己的猪。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd]

| **but** | **though** | **the** | **brother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **chased** | **his** | **until** | **he** | **was** | **very** | **tired** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 追逐 | 他的 | 直到 | 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 和 |

[hɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [luːmɔɪg] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : [ - ]

| **hot** | **he** | **could** | **not** | **catch** | **it** | **Lumawig** | **laughed** | **at** | **him** | **and** | **said** | **:** | **[** | **108** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 它 | Lumawig | 笑了 | 在 | 他 | 和 | 说 | : | [ | - | ] |

但尽管姐夫追赶他，直到他非常疲惫和炎热，却仍然追不上他。卢马维格嘲笑他说：[108]

“ [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðæt] [pɪg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **“** | **You** | **chase** | **that** | **pig** | **until** | **he** | **is** | **thin** | **and** | **still** | **you** | **cannot** | **catch** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 追赶 | 那 | 猪 | 直到 | 他 | 是 | 薄的 | 和 | 仍然 | 你 | 不能 | 抓住 | 它 | , |

你追着那头猪，直到它瘦骨嶙峋，却还是抓不到它。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [ðerz] .

| **though** | **all** | **the** | **others** | **have** | **theirs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 其他的 | 有 | 他们的 | . |

虽然其他人也都有自己的。

” [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][haɪnd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **”** | **Thereupon** | **he** | **grasped** | **the** | **hind** | **legs** | **of** | **the** | **pig** | **and** | **lifted** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | 他 | 抓住 | 这 | 后 | 腿 | 的 | 这 | 猪 | 和 | 抬起 | 它 | . |

于是他抓住猪的后腿，把它提了起来。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] :

| **All** | **the** | **people** | **laughed** | **and** | **the** | **brother** | **-** | **in** | **-** | **law** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 笑了 | 和 | 这 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 说 | : |

众人哄堂大笑，妹夫说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪərd] .

| **“** | **Of** | **course** | **you** | **can** | **catch** | **it** | **,** | **because** | **I** | **chased** | **it** | **until** | **it** | **was** | **tired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 能 | 抓住 | 它 | , | 因为 | 我 | 追逐 | 它 | 直到 | 它 | 曾是 | 疲劳的 | . |

“当然可以抓住它，因为我追着它直到它累了为止。”

” [luːmɔɪg] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] , [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

| **”** | **Lumawig** | **then** | **handed** | **it** | **to** | **him** | **and** | **said** | **,** | **“** | **Here** | **,** | **you** | **carry** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Lumawig | 然后 | 递交 | 它 | 到 | 他 | 和 | 说 | , | “ | 这里 | , | 你 | 携带 | 它 | . |

卢马维格随后把它递给他，说：“给你，你拿着。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðæn; ðən]

| " | But | no | sooner | had | the | brother | - | in | - | law | put | it | over | his | shoulder | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 很快 | 有 | 这 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 放 | 它 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 比 |

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

| it | cut | loose | and | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 切 | 松动的 | 和 | 跑 | 离开 | . |

"但是，姐夫刚把它扛在肩上，它就挣脱缰绳跑掉了。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? " [æskt] [luːmɔɪg] .

| " | Why | did | you | let | it | go | ? | " | asked | Lumawig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 让 | 它 | 去 | ? | " | 问 | Lumawig | . |

"你为什么放手了？"卢马维格问道。

" [duː][juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| " | Do | you | care | nothing | for | it | , | even | after | I | caught | it | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 它 | , | 甚至 | 后 | 我 | 捕捉 | 它 | 为了 | 你 | ? |

"即使我帮你抓住了它，你也一点都不在乎吗？"

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| Catch | it | again | and | bring | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 它 | 再次 | 和 | 带来 | 它 | 这里 | . |

再把它抓回来带到这里。

" [soʊ][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [striːm]

| " | So | the | brother | - | in | - | law | started | out | again | , | and | he | chased | it | up | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 开始 | 出去 | 再次 | , | 和 | 他 | 追逐 | 它 | 向上 | 溪流 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

于是，妹夫又出发了，他逆流而上，顺流而下，追赶着它。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | could | not | catch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 它 | . |

但他没能抓住它。

['faɪnəli] [luːmɔɪg] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| Finally | Lumawig | reached | down | and | picked | up | the | pig | and | carried | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | Lumawig | 达到 | 向下 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 猪 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 这 |

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] .

| place | where | the | others | were | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 这 | 其他的 | 是 | 烹饪 | . |

最后，卢马维格弯下腰，抱起那头猪，把它带到其他人做饭的地方。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]

| After | they | had | all | eaten | and | drunk | and | made | their | offerings | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 全部 | 吃 | 和 | 醉 | 和 | 制成 | 他们的 | 供品 | 到 | 这 |

['spɪrɪts] , [luːmɔɪg] [sed] :

| spirits | , | Lumawig | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | , | Lumawig | 说 | : |

在众人吃喝完毕，并向神灵献上祭品之后，卢马维格说道：

" [kʌm] , [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['oʊmən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| " | Come | , | let | us | go | to | the | mountain | to | consult | the | omen | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 山 | 到 | 咨询 | 这 | 预兆 | 有关 | 这 |

['nɔːrðərn] [traɪbz] .

| northern | tribes | . |
|---|---|---|
| 北方 | 部落 | . |

"来吧，我们上山去，求问北方各部落的预兆。"

〞 [soʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['oʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] ,

| 〞 | So | they | consulted | the | omen | , | but | it | was | not | favorable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 他们 | 咨询 | 这 | 预兆 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 有利 | , |

于是他们求助于占卜，但结果并不吉利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æskt] [luːmɔɪg] [tuː; tə]

| and | they | were | starting | home | when | the | brother | - | in | - | law | asked | Lumawig | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 开始 | 家 | 什么时候 | 这 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 问 | Lumawig | 到 |

[kri'eɪt] [sʌm; səm]['wɔːtər] ,

| create | some | water | , |
|---|---|---|---|
| 创造 | 一些 | 水 | , |

他们正要回家时，姐夫让卢马维格弄些水来。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

| as | the | people | were | hot | and | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人们 | 是 | 热的 | 和 | 渴 | . |

因为人们又热又渴。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kri'eɪt] ['wɔːtər] , [luːmɔɪg] ?

| “ | Why | do | you | not | create | water | , | Lumawig | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 创造 | 水 | , | Lumawig | ? |

“Lumawig，你为什么不创造水呢？〞

〞 [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [luːmɔɪg] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| 〞 | he | repeated | as | Lumawig | paid | no | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 重复 | 作为 | Lumawig | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | . |

他重复道，但卢马维格没有理会他。

“ [juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [drɪŋk] . 〞 [ - ]

| “ | You | care | nothing | that | the | people | are | thirsty | and | in | need | of | drink | . | 〞 | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你 | 关心 | 没有什么 | 那 | 这 | 人们 | 是 | 渴 | 和 | 在 | 需要 | 的 | 喝 | . | 〞 | [ | - | ] |

“你一点也不关心人们是否口渴需要水。”[109]

[ðen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [luːmɔɪg] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| Then | they | quarreled | and | were | very | angry | and | Lumawig | said | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 争吵 | 和 | 是 | 非常 | 生气的 | 和 | Lumawig | 说 | 到 | 这 | 人们 | , |

然后他们发生了争吵，非常生气，卢马维格对人们说：

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

| “ | Let | us | sit | down | and | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 让 | 我们 | 坐 | 向下 | 和 | 休息 | . |

我们坐下来休息一下吧。

〞 [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] ,

| 〞 | While | they | rested | , |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 尽管 | 他们 | 休息 | , |

“当他们休息时，

[luːmɔɪg] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd]['wɔːtər] [keɪm] [aʊt] . - [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn]

| Lumawig | struck | the | rock | with | his | spear | and | water | came | out | . | 10 | The | brother | - | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lumawig | 击 | 这 | 岩石 | 和 | 他的 | 矛 | 和 | 水 | 来了 | 出去 | . | - | 这 | 兄弟 | - | 在 |

- [lɔː] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] ,

| - | law | jumped | up | to | get | a | drink | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 法律 | 跳了起来 | 向上 | 到 | 得到 | 一个 | 喝 | 第一的 | , |

卢马维格用长矛击打岩石，涌出了水。10 妹夫跳起来第一个去喝水，

[bʌt; bət] [luːmɔɪg] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [drɪŋk] .

| but | Lumawig | held | him | back | and | said | he | must | be | the | last | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | Lumawig | 握住 | 他 | 后退 | 和 | 说 | 他 | 必须 | 是 | 这 | 最后的 | 到 | 喝 | . |

但卢马维格拦住了他，说他必须是最后一个喝酒的人。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][drænk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [stept]

| So | they | all | drank | , | and | when | they | had | finished | , | the | brother | - | in | - | law | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 喝 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | , | 这 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 步 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

于是他们都喝了酒，酒喝完后，妹夫走上前去。

[bʌt; bət] [luːmɔɪg] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['wɔːtər]

| but | Lumawig | gave | him | a | push | which | sent | him | into | the | rock | and | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | Lumawig | 给予 | 他 | 一个 | 推 | 哪个 | 发送 | 他 | 进入 | 这 | 岩石 | 和 | 水 |

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| came | from | his | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 他的 | 身体 | . |

但卢马维格推了他一把，把他推倒在岩石上，水从他体内流了出来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [sed] [luːmɔɪg] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

| “ | You | must | stay | there | , | ” | said | Lumawig | , | “ | because | you | have | troubled | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 停留 | 那里 | , | ” | 说 | Lumawig | , | “ | 因为 | 你 | 有 | 麻烦 | 我 | 一个 |

[greɪt] [diːl] .

| great | deal | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | . |

“你必须待在那里，”卢马维格说，“因为你给我带来了很多麻烦。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

| ” | And | they | went | home | , | leaving | him | in | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 去 | 家 | , | 离开 | 他 | 在 | 这 | 岩石 | . |

于是他们回家了，把他留在了岩石里。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [luːmɔɪg] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| Some | time | after | this | Lumawig | decided | to | go | back | to | the | sky | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 这 | Lumawig | 决定 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 天空 | 到 | 居住 | , |

此后不久，卢玛维格决定回到天空居住。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .

| but | before | he | went | he | took | care | that | his | wife | should | have | a | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 去 | 他 | 采取 | 关心 | 那 | 他的 | 妻子 | 应该 | 有 | 一个 | 家 | . |

但他临走前安排好了妻子的住处。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] wood11 [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət]

| He | made | a | coffin | of | wood11 | and | placed | her | in | it | with | a | dog | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 棺材 | 的 | wood11 | 和 | 放置 | 她 | 在 | 它 | 和 | 一个 | 狗 | 在 |

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] .

| her | feet | and | a | cock | at | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 和 | 一个 | 公鸡 | 在 | 她 | 头 | . |

他用木头做了一个棺材，把她放进去，在她脚边放了一条狗，在她头边放了一只公鸡。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| And | as | he | set | it | floating | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 放 | 它 | 漂浮的 | 在 | 这 | 水 | , |

当他把它放在水面上时，

- [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - .

| 12 | he | told | it | not | to | stop | until | it | reached | Tinglayen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 讲述 | 它 | 不是 | 到 | 停止 | 直到 | 它 | 达到 | - | . |

12 他告诉它不要停，直到到达廷格拉延。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [end] [strʌk] [fɜːrst] , [ðə; ði][dɔːg][ʃʊd; ʃəd][bɑːrk] ; [ - ]

| Then | , | if | the | foot | end | struck | first | , | the | dog | should | bark | ; | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 这 | 脚 | 结尾 | 击 | 第一的 | , | 这 | 狗 | 应该 | 吠 | ; | [ | - | ] |

然后，如果脚端先着地，狗应该吠叫；[110]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [end] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [straɪk] , [ðə; ði] [kɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [kroʊ] .

| and | if | the | head | end | was | the | first | to | strike | , | the | cock | should | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 头 | 结尾 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 罢工 | , | 这 | 公鸡 | 应该 | 乌鸦 | . |

如果头部先击中目标，公鸡就会啼叫。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - .

| So | it | floated | away | , | and | on | and | on | , | until | it | came | to | Tinglayen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 漂浮 | 离开 | , | 和 | 在 | 和 | 在 | , | 直到 | 它 | 来了 | 到 | - | . |

于是它漂走了，一路漂流，直到漂到了廷格拉延。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wʌz; wəz] [ 'ʃɑːpənɪŋ ] [hɪz; ɪz] [æks] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| Now | a | widower | was | sharpening | his | ax | on | the | bank | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 鳏夫 | 曾是 | 磨利 | 他的 | 斧头 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

这时，一位鳏夫正在河岸边磨斧子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [stɑːp] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| and | when | he | saw | the | coffin | stop | , | he | went | to | fish | it | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 棺材 | 停止 | , | 他 | 去 | 到 | 鱼 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

当他看到棺材停了下来时，就去把它从水里捞了出来。

[ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [kraɪd] [aʊt] , " [duː] [nɑːt] [draɪv] [ə; eɪ]

| On | shore | he | started | to | open | it | , | but | Fugan | cried | out | , | " | Do | not | drive | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 支撑 | 他 | 开始 | 到 | 打开 | 它 | , | 但 | - | 哭 | 出去 | , | " | 做 | 不是 | 驾驶 | 一个 |

[wedʒ] ,

| wedge | , |
|---|---|
| 楔 | , |

他上岸后开始撬门，但富干喊道："不要撬门！"

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

| for | I | am | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 这里 | , |

因为我在这里，

" [soʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [tʊk] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

| " | So | the | widower | opened | it | carefully | and | took | Fugan | up | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 鳏夫 | 打开 | 它 | 小心 | 和 | 采取 | - | 向上 | 到 | 这 | 镇 | , |

于是，鳏夫小心翼翼地打开箱子，带着福干上了城。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] . [ - ]

| and | then | as | he | had | no | wife | of | his | own | , | he | married | her | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 他 | 有 | 不 | 妻子 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 他 | 已婚 | 她 | . | [ | - | ] |

然后，由于他没有自己的妻子，他就娶了她。[111]

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hed] [wʌz; wəz] Taken13

| How | the | First | Head | was | Taken13 |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 第一的 | 头 | 曾是 | Taken13 |

第一颗头颅是如何被取下的13

[.igə'rəut]

| Igorot |
|---|
| 伊戈罗特人 |

伊戈罗特人

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [muːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] - ,

| One | day | the | Moon | , | who | was | a | woman | named | Kabigat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 月亮 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 女士 | 命名 | - | , |

有一天，月亮，她是一位名叫卡比加特的女子，

[sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [pɑːt] .

| sat | out | in | the | yard | making | a | large | copper | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 制作 | 一个 | 大的 | 铜 | 锅 | . |

坐在院子里，制作一个大铜锅。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] [laɪk] [kleɪ] ,

| The | copper | was | still | soft | and | pliable | like | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铜 | 曾是 | 仍然 | 柔软的 | 和 | 柔韧的 | 喜欢 | 黏土 | , |

铜块仍然像黏土一样柔软有弹性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [pɑːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niːz]

| and | the | woman | squatted | on | the | ground | with | the | heavy | pot | against | her | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 蹲着 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 重的 | 锅 | 反对 | 她 | 膝盖 |

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] . -

| while | she | patted | and | shaped | it | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 轻拍 | 和 | 形状 | 它 | . | - |

那女人蹲在地上，把沉重的陶罐抵在膝盖上，一边拍打一边塑形。[14]

[naʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃæl] - [tʃæl] , [ðə; ði] [sʌn] ,

| Now | while | she | was | working | a | son | of | Chal | - | chal | , | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尽管 | 她 | 曾是 | 在职的 | 一个 | 儿子 | 的 | 查尔 | - | 挑战 | , | 这 | 太阳 | , |

现在，当她为太阳神查尔查尔的儿子工作时，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [moʊld] [ðə; ði][fɔːrm] .

| came | by | and | stopped | to | watch | her | mould | the | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 经过 | 和 | 停止 | 到 | 手表 | 她 | 模具 | 这 | 形式 | . |

她走过来停下来，观看她塑造形状。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

| Against | the | inside | of | the | jar | she | pressed | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 罐 | 她 | 按下 | 一个 | 石头 | , |

她将一块石头抵在罐子内壁上，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pæd(ə)l] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd]

| while | on | the | outside | with | a | wooden | paddle | dripping | with | water | she | pounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 外部 | 和 | 一个 | 木制的 | 桨 | 滴落 | 和 | 水 | 她 | 猛击 |

[ænd; ənd] [slæpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [smuːð]

| and | slapped | until | she | had | worked | down | the | bulges | and | formed | a | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被掌掴 | 直到 | 她 | 有 | 工作 | 向下 | 这 | 凸起 | 和 | 形成 | 一个 | 光滑的 |

['sɜːrfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

她一边在外面用沾满水的木桨拍打，一边敲打，直到把凸起的部分打平，形成光滑的表面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːr] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| The | boy | was | greatly | interested | in | seeing | the | jar | grow | larger | , | more | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 看到 | 这 | 罐 | 生长 | 更大的 | , | 更多的 | 美丽的 | , |

男孩对观察罐子变大、变漂亮非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['smuːðər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| and | smoother | with | each | stroke | , | and | he | stood | still | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更平滑 | 和 | 每个 | 中风 | , | 和 | 他 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

每一笔都更加流畅，他静静地站了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

| Suddenly | the | Moon | looked | up | and | saw | him | watching | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 月亮 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 他 | 观看 | 她 | . |

月亮突然抬头，看见他正看着她。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

| Instantly | she | struck | him | with | her | paddle | , | cutting | off | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 她 | 击 | 他 | 和 | 她 | 桨 | , | 切割 | 离开 | 他的 | 头 | . |

她立刻用桨击打他，砍下了他的头。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ - ]

| Now | the | Sun | was | not | near | , | but | he | knew | as | soon | as | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 太阳 | 曾是 | 不是 | 靠近 | , | 但 | 他 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | [ | - | ] |

现在太阳还不近，但他一看到太阳就知道[112]

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hed] .

| the | Moon | had | cut | off | his | son's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 切 | 离开 | 他的 | 儿子的 | 头 | . |

月亮砍下了他儿子的头颅。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [bæk] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| And | hurrying | to | the | spot | , | he | put | the | boy's | head | back | on | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 到 | 这 | 点 | , | 他 | 放 | 这 | 男孩们 | 头 | 后退 | 在 | , | 和 | 他 |

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ə'gen] .

| was | alive | again | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 活 | 再次 | . |

他赶紧跑到现场，把男孩的头放回原位，男孩又活了过来。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['sʌnz] [hed] ,

| Then | the | Sun | said | to | the | Moon | , | " | You | cut | off | my | son's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 太阳 | 说 | 到 | 这 | 月亮 | , | " | 你 | 切 | 离开 | 我的 | 儿子的 | 头 | , |

太阳对月亮说："你砍掉了我儿子的头，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['evər]['æftər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

| and | because | you | did | this | ever | after | on | the | earth | people | will | cut | off | each | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 你 | 做过 | 这 | 曾经 | 后 | 在 | 这 | 地球 | 人们 | 将要 | 切 | 离开 | 每个 | 其他的 |

['hedz] . " [ - ]

| heads | . | " | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | . | " | [ | - | ] |

因为你做了这件事，从此以后，地球上的人们就会互相砍头。"[113]

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] Eagle15

| The | Serpent | Eagle15 |
|---|---|---|
| 这 | 蛇 | Eagle15 |

蛇鹰15

[.igə'rəut]

| Igorot |
|---|
| 伊戈罗特人 |

伊戈罗特人

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] [bɔɪz] [huːz] ['mʌðər] [sent] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]

| Once | there | lived | two | boys | whose | mother | sent | them | every | day | to | the | forest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 居住地 | 二 | 男孩们 | 谁 | 母亲 | 发送 | 他们 | 每一个 | 天 | 到 | 这 | 森林 | 到 |

[get] wood16 [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ fairz ] .

| get | wood16 | for | her | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | wood16 | 为了 | 她 | 火灾 | . |

从前有两个男孩，他们的母亲每天都让他们去森林里砍柴生火。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] ,

| Each | morning | , | as | they | started | out | , | she | gave | them | some | food | for | their | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 早晨 | , | 作为 | 他们 | 开始 | 出去 | , | 她 | 给予 | 他们 | 一些 | 食物 | 为了 | 他们的 | 旅行 | , |

每天早上他们出发前，她都会给他们一些旅途食物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

| but | it | was | always | poor | and | there | was | little | of | it | , | and | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 总是 | 贫穷的 | 和 | 那里 | 曾是 | 小的 | 的 | 它 | , | 和 | 她 | 会 |

[seɪ] :

| say | : |
|---|---|
| 说 | : |

但那里一直很穷，东西也很少，她会说：

“ [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ]
**“ The wood that you brought yesterday was so poor that I cannot give you much**
” 这 木头 那 你 带来 昨天 曾是 所以 贫穷的 那 我 不能 给 你 很多
[tuː; tə] [iːt] [tə'deɪ] .
**to eat today .**
到 吃 今天 .

“你昨天带来的木柴质量很差，今天我没法给你多少吃的。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
**” The boys tried very hard to please her ,**
” 这 男孩们 尝试 非常 难的 到 请 她 ,

男孩们竭尽全力想讨她欢心，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [naɪs] [paɪn] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ðem; ðəm] ,
**but if they brought nice pine wood she scolded them ,**
但 如果 他们 带来 好的 松树 木头 她 责骂 他们 ,

但如果他们带来的是上好的松木，她就会训斥他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [lɑːrdʒ][draɪ] [riːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**and if they brought large dry reeds she said :**
和 如果 他们 带来 大的 干燥 芦苇 她 说 :

如果他们带来的是又大又干的芦苇，她说：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ]['faɪər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**“ These are no good for my fire , for they leave too much ashes in the house .**
” 这些 是 不 好的 为了 我的 火 , 为了 他们 离开 也 很多 灰烬 在 这 房子 .

“这些不适合我的火炉，因为它们会在屋里留下太多灰烬。”

” [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ;
**” Try as they would , they failed to satisfy her ;**
” 尝试 作为 他们 会 , 他们 失败的 到 满足 她 ;

尽管他们竭尽全力，但还是没能让她满意；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [gruː] ['veri] [θɪn] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][wɑːnt]
**and their bodies grew very thin from working hard all day and from want**
和 他们的 身体 生长 非常 薄的 从 在职的 难的 全部 天 和 从 想
[ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
**of enough to eat .**
的 足够的 到 吃 .

由于整日辛勤劳作，加上缺乏足够的食物，他们的身体变得非常消瘦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
**One morning when they left for the mountains the mother gave them a bit of**
一 早晨 什么时候 他们 左边 为了 这 山脉 这 母亲 给予 他们 一个 少量 的
[dɔːg] [miːt] [tuː; tə] [iːt] ,
**dog meat to eat ,**
狗 肉 到 吃 ,

一天早晨，当他们动身前往山区时，母亲给了他们一点狗肉吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .
**and the boys were very sad .**
和 这 男孩们 是 非常 伤心 .

男孩们非常伤心。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : [ - ]
**When they reached the forest one of them said : [ 114 ]**
什么时候 他们 达到 这 森林 一 的 他们 说 : [ - ]

当他们到达森林时，其中一人说道：[114]

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] .
**“ You wait here while I climb the tree and cut off some branches .**
” 你 等待 这里 尽管 我 爬 这 树 和 切 离开 一些 分支 .

你在这里等我，我爬上树砍掉一些树枝。

〞 [taɪp] [ʌv; əv] - [triː] [haʊs]
**〞 Type of Mandaya tree house**
〞 类型 的 - 树 房子

曼达亚树屋的类型

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːld] [daʊn] , “ [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] [wʊd] ,
**He went up the tree and soon called down , “ Here is some wood ,**
他 去 向上 这 树 和 很快 称为 向下 , 〞 这里 是 一些 木头 ,

他爬上树，很快便向下喊道：“这里有一些木头，

〞 [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**〞 and the bones of his arm dropped to the ground .**
〞 和 这 骨头 的 他的 手臂 掉落 到 这 地面 .

“然后他的胳膊骨头掉到了地上。”

“ [oʊ] , 〞 [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [ɑːrm] ! 〞
**“ Oh , 〞 cried his brother , “ it is your arm ! 〞**
“ 哦 , 〞 哭 他的 兄弟 , “ 它 是 你的 手臂 ! 〞

“哦，”他哥哥喊道，“是你的胳膊！〞

“ [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] , 〞 [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**“ Here is some more wood , 〞 cried the other ,**
“ 这里 是 一些 更多的 木头 , 〞 哭 这 其他 ,

“这里还有一些木头，”另一个人喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**and the bones of the other arm dropped to the ground .**
和 这 骨头 的 这 其他 手臂 掉落 到 这 地面 .

另一只胳膊的骨头掉到了地上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [fel] , [ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**Then he called again , and the bones of his leg fell , then those of his**
然后 他 称为 再次 , 和 这 骨头 的 他的 腿 跌倒 , 然后 那些 的 他的
['ʌðər] [leg] ,
**other leg ,**
其他 腿 ,

然后他又喊了一声，他一条腿的骨头掉了下来，接着另一条腿的骨头也掉了下来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**and so on till all the bones of his body lay on the ground .**
和 所以 在 直到 全部 这 骨头 的 他的 身体 躺 在 这 地面 .

就这样，直到他全身的骨头都散落在地上。

“ [teɪk] [ðiːz] [hoʊm] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [hɜːr; hər] [wʊd] ;
**“ Take these home , 〞 he said , “ and tell the woman that here is her wood ;**
“ 拿 这些 家 , 〞 他 说 , “ 和 告诉 这 女士 那 这里 是 她 木头 ;

“把这些带回家，”他说，“告诉那位女士，这是她的木头；

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [maɪ] [boʊnz] .
**she only wanted my bones .**
她 仅有的 通缉 我的 骨头 .

她想要的只是我的骨头。

〞 [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
**〞 The younger boy was very sad , for he was alone ,**
〞 这 年轻 男生 曾是 非常 伤心 , 为了 他 曾是 独自的 ,

“小男孩很伤心，因为他孤身一人。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**and there was no one to go down the mountain with him .**
和 那里 曾是 不 一 到 去 向下 这 山 和 他 .

而且没有人陪他下山。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] , ['wʌndərɪŋ] ['miːnwaɪl] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

| He | gathered | up | the | bundle | of | wood | , | wondering | meanwhile | what | he | should | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 向上 | 这 | 捆 | 的 | 木头 | , | 好奇 | 同时 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | , |

他捡起那捆木柴，同时琢磨着自己该怎么办。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sɜːrpənt]['iːg(ə)l] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɑːps] :

| but | just | as | he | finished | a | serpent | eagle | called | down | from | the | tree | tops | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他 | 完成的 | 一个 | 蛇 | 鹰 | 称为 | 向下 | 从 | 这 | 树 | 最高额 | : |

但他话音刚落，一只蛇雕就从树梢上俯冲下来，发出了一声叫声：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['brʌðər] .

| “ | I | will | go | with | you | , | Brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | , | 兄弟 | . |

“我会和你一起去，哥哥。”

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| ” | So | the | boy | put | the | bundle | of | wood | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 男生 | 放 | 这 | 捆 | 的 | 木头 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

于是，男孩把那捆木柴扛在肩上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

| and | as | he | was | going | down | the | mountain | , | his | brother | , | who | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 向下 | 这 | 山 | , | 他的 | 兄弟 | , | WHO | 曾是 | 现在 |

[ə; eɪ]['sɜːrpənt]['iːg(ə)l] ,

| a | serpent | eagle | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 蛇 | 鹰 | , |

当他下山时，他的兄弟，现在变成了一只蛇雕，

[fluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| flew | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 超过 | 他的 | 头 | . |

飞过他的头顶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| When | he | reached | the | house | , | he | put | down | the | bundle | and | said | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 房子 | , | 他 | 放 | 向下 | 这 | 捆 | 和 | 说 | 到 | 他的 |

['mʌðər] :

| mother | : |
|---|---|
| 母亲 | : |

他回到家后，放下包裹，对母亲说：

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [wʊd] .

| “ | Here | is | your | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 你的 | 木头 | . |

“这是你的木头。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | When | she | looked | at | it | she | was | very | much | frightened | and | ran | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | 它 | 她 | 曾是 | 非常 | 很多 | 害怕 | 和 | 跑 | 出去 | 的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

“她看到后非常害怕，跑出了房子。”

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrpənt]['iːg(ə)l] [ 'səːkld ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] :

| Then | the | serpent | eagle | circled | round | and | round | above | her | head | and | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 蛇 | 鹰 | 圈起来 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 多于 | 她 | 头 | 和 | 称为 | : |

然后，那只蛇雕在她头顶盘旋了一圈，叫道：

“ - ! - !

| “ | Quiukok | ! | quiukok | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | - | ! | - | ! |

“Quiukok！quiukok！

- !
**quiukok !**
- !

quiukok!

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] [fuːd] ['eni] [mɔːr] .
**I do not need your food any more .**
我 做 不是 需要 你的 食物 任何 更多的 .

我不再需要你的食物了。

〃 ['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] ['oʊvər] - ['rɪvər] [ - ]
**〃 Swinging bridge over Padada river [ 115 ]**
〃 摇摆 桥 超过 - 河 [ - ]

“帕达达河上的旋转桥[115]

[ðə; ði] [tæ'tuːd] Men17
**The Tattooed Men17**
这 纹身 Men17

纹身男17

[.igə'rəut]
**Igorot**
伊戈罗特人

伊戈罗特人

[wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['veri] [gʊd] [frendz] ,
**Once there were two young men , very good friends ,**
一次 那里 是 二 年轻的 男人 , 非常 好的 朋友们 ,

从前有两个年轻人，他们是很好的朋友，

[huː] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [tæ'tuːd] . - [ðeɪ] [felt]
**who were unhappy because neither of them had been tattooed . 18 They felt**
WHO 是 不开心 因为 两者都不 的 他们 有 到过 纹身 . - 他们 毛毡
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] .
**that they were not as beautiful as their friends .**
那 他们 是 不是 作为 美丽的 作为 他们的 朋友们 .

她们俩都没有纹身，所以感到很不开心。18 她们觉得自己不如朋友漂亮。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [tæ'tuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**One day they agreed to tattoo each other .**
一 天 他们 同意 到 纹身 每个 其他 .

有一天，他们决定互相纹身。

[wʌn] [mɑːrkt] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd]
**One marked the breast and back of the other , his arms and legs , and**
一 标记 这 胸部 和 后退 的 这 其他 , 他的 武器 和 腿 , 和
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**even his face .**
甚至 他的 脸 .

一个纹身在另一个人的胸部和背部、手臂和腿上，甚至脸上都留下了痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
**And when he had finished ,**
和 什么时候 他 有 完成的 ,

当他讲完之后，

[hiː; hi] [tʊk] [sʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]
**he took soot off the bottom of a cooking - pot and rubbed it into all the**
他 采取 煤烟 离开 这 底部 的 一个 烹饪 - 锅 和 摩擦 它 进入 全部 这
[ maːrks ] ;
**marks ;**
标记 ;

他从锅底取下烟灰，涂抹在所有污渍上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tæˈtuːd] [ˈbjuːtɪfli] .

| and | he | was | tattooed | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 纹身 | 非常漂亮 | . |

他身上的纹身很漂亮。

[ðə; ðiː][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðiː][wɜːrk] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈʌðər] :

| The | one | who | had | done | the | work | said | to | the | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 有 | 完毕 | 这 | 工作 | 说 | 到 | 这 | 其他 | : |

完成工作的那个人对另一个人说:

“ [naʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tæˈtuː] [ˌem ˈiː] .

| “ | Now | , | my | friend | , | you | are | very | beautiful | , | and | you | must | tattoo | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我的 | 朋友 | , | 你 | 是 | 非常 | 美丽的 | , | 和 | 你 | 必须 | 纹身 | 我 | . |

“我的朋友，你非常漂亮，你一定要给我纹身。”

” [ðen] [ðə; ðiː] [tæˈtuːd] [wʌn] [skreɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [blæk] [sʊt] [ɔːf][ðə; ðiː] [ˈkʊkɪŋ] - [ pɔts ] ,

| ” | Then | the | tattooed | one | scraped | a | great | pile | of | black | soot | off | the | cooking | - | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 纹身 | 一 | 刮擦 | 一个 | 伟大的 | 桩 | 的 | 黑色的 | 煤烟 | 离开 | 这 | 烹饪 | - | 锅 | , |

“然后，那个有纹身的人刮掉了锅上厚厚的一层黑色烟灰，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,

| and | before | the | other | knew | what | he | was | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 其他 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | , |

还没等对方反应过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðiː]

| he | had | rubbed | it | all | over | him | from | the | top | of | his | head | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 摩擦 | 它 | 全部 | 超过 | 他 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 头 | 到 | 这 |

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

| bottom | of | his | feet | ; |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 他的 | 脚 | ; |

他从头到脚都涂满了它;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ - ]

| and | he | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | [ | - | ] |

而他[116]

[wʌz; wəz] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈgriːsi] .

| was | very | black | and | greasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 黑色的 | 和 | 腻 | . |

又黑又油腻。

[ðə; ðiː][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋgri][ænd; ənd][kraɪd] :

| The | one | who | was | covered | with | soot | became | very | angry | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 曾是 | 涵盖 | 和 | 煤烟 | 成为 | 非常 | 生气的 | 和 | 哭 | : |

浑身沾满煤灰的人非常生气，哭了起来:

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː][soʊ] [wen] [aɪ] [tæˈtuːd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈkerfəli] ?

| “ | Why | do | you | treat | me | so | when | I | tattooed | you | so | carefully | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 对待 | 我 | 所以 | 什么时候 | 我 | 纹身 | 你 | 所以 | 小心 | ? |

“我如此用心地为你纹身，你为何如此对待我？”

” [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [faɪt] ,

| ” | They | began | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 开始 | 到 | 斗争 | , |

他们开始打架，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bju:tɪfli] [tæ'tu:d] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪzərd] [wɪʧ] [ræn] [ə'weɪ]

| **but** | **suddenly** | **the** | **beautifully** | **tattooed** | **one** | **became** | **a** | **great** | **lizard** | **which** | **ran** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 非常漂亮 | 纹身 | 一 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 蜥蜴 | 哪个 | 跑 | 离开 |

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] ,

| **and** | **hid** | **in** | **the** | **tall** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 在 | 这 | 高的 | 草 | , |

但突然间，那个身上纹着漂亮纹身的人变成了一只巨大的蜥蜴，它逃走了，躲进了高高的草丛里。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʊti] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] . - [ - ]

| **while** | **the** | **sooty** | **one** | **became** | **a** | **crow** | **and** | **flew** | **away** | **over** | **the** | **village** | **.** | **19** | **[** | **117** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 煤烟 | 一 | 成为 | 一个 | 乌鸦 | 和 | 飞翔 | 离开 | 超过 | 这 | 村庄 | . | - | [ | - | ] |

而那只浑身沾满煤灰的鸟变成了一只乌鸦，飞过村庄去了。19[117]

[taɪlɪn] , [ðə; ði] [raɪs] Bird20

| **Tilin** | **,** | **The** | **Rice** | **Bird20** |
|---|---|---|---|---|
| 蒂林 | , | 这 | 米 | Bird20 |

稻鸟蒂林20

[.igə'rəut]

| **Igorot** |
|---|
| 伊戈罗特人 |

伊戈罗特人

[wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [raɪs] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

| **One** | **day** | **when** | **a** | **mother** | **was** | **pounding** | **out** | **rice** | **to** | **cook** | **for** | **supper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 一个 | 母亲 | 曾是 | 猛击 | 出去 | 米 | 到 | 厨师 | 为了 | 晚餐 | , |

有一天，一位母亲正在舂米准备做晚饭，

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| **her** | **little** | **girl** | **ran** | **up** | **to** | **her** | **and** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 女孩 | 跑 | 向上 | 到 | 她 | 和 | 哭 | : |

她的小女儿跑到她身边哭了起来：

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:] [raɪs] [tu:; tə] [i:t] . ”

| **“** | **Oh** | **,** | **Mother** | **,** | **give** | **me** | **some** | **of** | **the** | **raw** | **rice** | **to** | **eat** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | , | 给 | 我 | 一些 | 的 | 这 | 生的 | 米 | 到 | 吃 | . | ” |

“哦，母亲，给我一些生米吃吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [i:t] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kʊkt] .

| **“** | **No** | **,** | **”** | **said** | **the** | **mother** | **,** | **“** | **it** | **is** | **not** | **good** | **for** | **you** | **to** | **eat** | **until** | **it** | **is** | **cooked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 这 | 母亲 | , | “ | 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 你 | 到 | 吃 | 直到 | 它 | 是 | 煮熟 | . |

“不，”母亲说，“不煮熟了就吃对你不好。”

[weɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

| **Wait** | **for** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 晚餐 | . |

等晚饭吃。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [kraɪd] :

| **”** | **But** | **the** | **little** | **girl** | **persisted** | **until** | **the** | **mother** | **,** | **out** | **of** | **patience** | **,** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 小的 | 女孩 | 持续 | 直到 | 这 | 母亲 | , | 出去 | 的 | 耐心 | , | 哭 | : |

“但小女孩坚持不懈，直到母亲失去耐心，哭了起来：

“ [bi:; bi] [stɪl] .

| **“** | **Be** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|
| “ | 是 | 仍然 | . |

安静下来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [mʌʧ] !

| **It** | **is** | **not** | **good** | **for** | **you** | **to** | **talk** | **so** | **much** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 你 | 到 | 讲话 | 所以 | 很多 | ! |

你话太多不好！

〞 [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][raɪs] ,

| 〞 | When | she | had | finished | pounding | the | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 猛击 | 这 | 米 | , |

“当她舂米完毕后，

[ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][raɪs] ['wɪnoʊər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| the | woman | poured | it | into | a | rice | winnower | and | tossed | it | many | times | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 倾倒 | 它 | 进入 | 一个 | 米 | 扬谷机 | 和 | 抛掷 | 它 | 许多 | 时代 | 进入 | 这 |

[er] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

那女人把稻谷倒进簸箕里，然后多次抛向空中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæf] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ʃiː; ʃi] [ 'emptid ] [ðə; ði][raɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt]

| As | soon | as | the | chaff | was | removed | she | emptied | the | rice | into | her | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 糠 | 曾是 | 已移除 | 她 | 清空 | 这 | 米 | 进入 | 她 | 篮子 |

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnoʊər] .

| and | covered | it | with | the | winnower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 它 | 和 | 这 | 扬谷机 | . |

谷壳去除后，她把米倒进篮子里，用簸箕盖住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][get]

| Then | she | took | the | jar | upon | her | head | , | and | started | for | the | spring | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 这 | 罐 | 之上 | 她 | 头 | , | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 春天 | 到 | 得到 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

然后她把罐子顶在头上，往泉水边走去打水。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| Now | the | little | girl | was | fond | of | going | to | the | spring | with | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 去 | 到 | 这 | 春天 | 和 | 她 | 母亲 | , |

小女孩很喜欢和妈妈一起去泉边玩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɪld] [ðə; ði]['dʒɑːrz] .

| for | she | loved | to | play | in | the | cool | water | while | her | mother | filled | the | jars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 喜爱 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 凉爽的 | 水 | 尽管 | 她 | 母亲 | 已填 | 这 | 罐子 | . |

因为她喜欢在妈妈装水的时候在凉爽的水里玩耍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

| But | this | time | she | did | not | go | , | and | as | soon | as | the | woman | was | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 她 | 做过 | 不是 | 去 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女士 | 曾是 | 出去 | 的 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

但这次她没有去，那女人一消失在视线中，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [raɪs] .

| she | ran | to | the | basket | of | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 到 | 这 | 篮子 | 的 | 米 | . |

她跑向那篮米。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ - ]

| She | reached | down | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 向下 | [ | - | ] |

她向下伸手[118]

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] .

| to | take | a | handful | of | the | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 少数 | 的 | 这 | 粮食 | . |

抓一把谷粒。

[ðə; ði] ['kʌvər] [slɪpt] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

| The | cover | slipped | so | that | she | fell | , | and | was | covered | up | in | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 滑倒了 | 所以 | 那 | 她 | 跌倒 | , | 和 | 曾是 | 涵盖 | 向上 | 在 | 这 | 篮子 | . |

盖布滑落，她摔倒在地，被埋在了篮子里。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['kraɪɪŋ] , " [kɪŋ] , [kɪŋ] ,

| When | the | mother | returned | to | the | house | , | she | heard | a | bird | crying | , | " | King | , | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 母亲 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | , | 她 | 听到 | 一个 | 鸟 | 哭泣 | , | " | 国王 | , | 国王 | , |

['nɪk] !

| nik | ! |
|---|---|
| 尼克 | ! |

当母亲回到家时，她听到一只鸟在叫："国王，国王，尼克！

['nɪk] ! ['nɪk] !

| nik | ! | nik | ! |
|---|---|---|---|
| 尼克 | ! | 尼克 | ! |

尼克！尼克！

" [ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt]

| " | She | listened | carefully | , | and | as | the | sound | seemed | to | come | from | the | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 听着 | 小心 | , | 和 | 作为 | 这 | 声音 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 篮子 |

, [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvər] .

| , | she | removed | the | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 她 | 已移除 | 这 | 覆盖 | . |

她仔细聆听，发现声音似乎是从篮子里传出来的，于是她揭开了篮子的盖子。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [aʊt] [hɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [raɪs] [bɜ:rd] ,

| To | her | surprise | , | out | hopped | a | little | brown | rice | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊喜 | , | 出去 | 跳跃 | 一个 | 小的 | 棕色的 | 米 | 鸟 | , |

令她惊讶的是，一只小小的糙米鸟跳了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [bæk] :

| and | as | it | flew | away | it | kept | calling | back | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 飞翔 | 离开 | 它 | 保留 | 呼叫 | 后退 | : |

它飞走时，还不停地回头呼唤：

" [ˌgʊd'baɪ] , ['mʌðər] ; [ˌgʊd'baɪ] , ['mʌðər] .

| " | Goodbye | , | Mother | ; | goodbye | , | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 母亲 | ; | 再见 | , | 母亲 | . |

"再见了，妈妈；再见了，妈妈。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [raɪs] [tu:; tə] [i:t] . " [ - ] [wʌn]

| You | would | not | give | me | any | rice | to | eat | . | " | [ | 119 | ] | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 给 | 我 | 任何 | 米 | 到 | 吃 | . | " | [ | - | ] | 1 |

你连一粒米饭都不给我吃。"[119]1

[lu:mɔɪg] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| Lumawig | is | the | greatest | of | all | spirits | and | now | lives | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lumawig | 是 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 烈酒 | 和 | 现在 | 生活 | 在 | 这 | 天空 | , |

卢玛维格是所有精灵中最伟大的，现在居住在天空中。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [.igə'rəut] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][bɑ:n'tɑ:k] ,

| though | for | a | time | his | home | was | in | the | Igorot | village | of | Bontoc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 一个 | 时间 | 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 这 | 伊戈罗特人 | 村庄 | 的 | 邦托克 | , |

虽然他曾有一段时间居住在伊戈罗特人的邦托克村，

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ][bɑ:n'tɑ:k][gɜ:rl] ,

| He | married | a | Bontoc | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 一个 | 邦托克 | 女孩 | , |

他娶了一位邦托克姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| and | the | stones | of | their | house | are | still | to | be | seen | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 石头 | 的 | 他们的 | 房子 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 村庄 | . |

村里至今还能看到他们房子的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːmɔɪg] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][.igə'rəut] ,

| It | was | Lumawig | who | created | the | Igorot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | Lumawig | WHO | 创建 | 这 | 伊戈罗特人 | , |

伊戈罗特人是卢马维格创造的。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| and | ever | since | he | has | taken | a | great | interest | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 他们 | , |

从那时起，他就对它们产生了浓厚的兴趣。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [haʊ] [tuː; tə][plænt] , [tuː; tə] [riːp]

| teaching | them | how | to | overcome | the | forces | of | nature | , | how | to | plant | , | to | reap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 他们 | 如何 | 到 | 克服 | 这 | 力量 | 的 | 自然 | , | 如何 | 到 | 植物 | , | 到 | 收割 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

教他们如何战胜自然的力量，如何播种、收割，以及

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] .

| in | fact | , | everything | that | they | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 一切 | 那 | 他们 | 知道 | . |

事实上，他们所知道的一切。

[wʌns] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni][ɪz][held][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [groʊv] ,

| Once | each | month | a | ceremony | is | held | in | his | honor | in | a | sacred | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 每个 | 月 | 一个 | 仪式 | 是 | 握住 | 在 | 他的 | 荣誉 | 在 | 一个 | 神圣 | 树林 | , |

每个月都会在圣林中举行一次仪式来纪念他。

[huːz] [triːz] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| whose | trees | are | believed | to | have | sprung | from | the | graves | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 树木 | 是 | 相信 | 到 | 有 | 弹簧 | 从 | 这 | 坟墓 | 的 | 他的 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

人们认为这些树木是从他孩子的坟墓里长出来的。

[hɪr] [prerz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [helθ] , [gʊd] [krɑːps] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| Here | prayers | are | offered | for | health | , | good | crops | , | and | success | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 祈祷 | 是 | 提供 | 为了 | 健康 | , | 好的 | 农作物 | , | 和 | 成功 | 在 | 战斗 | . |

这里人们祈祷身体健康、五谷丰登、战无不胜。

[ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [luːmɔɪg] [ʌv; əv][ðə; ði][.igə'rəut][ænd; ənd] - [ʌv; əv]

| A | close | resemblance | exists | between | Lumawig | of | the | Igorot | and | Kaboniyan | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关闭 | 相似 | 存在 | 之间 | Lumawig | 的 | 这 | 伊戈罗特人 | 和 | - | 的 |

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ,

| the | Tinguian | , |
|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | , |

伊戈罗特人的卢马维格和廷吉安人的卡博尼扬之间存在着密切的相似之处，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - . [ˌtuː'tuː]

| the | former | being | sometimes | called | Kambun'yan | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 存在 | 有时 | 称为 | - | . | 2 |

前者有时被称为 Kambun'yan。2

[ðə; ði][buː'kɪdnɒn][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

| The | Bukidnon | of | Mindanao | have | the | following | story | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布基农 | 的 | 棉兰老岛 | 有 | 这 | 下列的 | 故事 | : |

棉兰老岛的布基农人有这样一个故事：

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] - [kʊd; kəd] [groʊ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn]

| During | a | great | drought | Mampolompon | could | grow | nothing | on | his | clearing | except | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 伟大的 | 干旱 | - | 可以 | 生长 | 没有什么 | 在 | 他的 | 清理 | 除了 | 一 |

[ˌbæm'buː] ,

| bamboo | , |
|---|---|
| 竹子 | , |

大旱期间，曼波隆蓬的空地上除了竹子以外，什么也种不出来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

| and | during | a | high | wind | this | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 一个 | 高的 | 风 | 这 | 曾是 | 破碎的 | . |

在大风中，它被吹断了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌbæm'buː] [keɪm] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv]

| From | this | bamboo | came | a | dog | and | a | woman | , | who | were | the | ancestors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 竹子 | 来了 | 一个 | 狗 | 和 | 一个 | 女士 | , | WHO | 是 | 这 | 祖先 | 的 |

[ðə; ði]['moro] .

| the | Moro | . |
|---|---|---|
| 这 | 摩洛人 | . |

从这片竹子中诞生了一只狗和一个女人，他们是摩洛人的祖先。

[siː] “ [ðə; ði] [waɪt] [skwɑːʃ] , ” [noʊt][wʌn] , [piː] . - . [θriː]

| See | “ | The | White | Squash | , | ” | note | 1 | , | p | . | 186 | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | “ | 这 | 白色的 | 壁球 | , | ” | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | 3 |

参见“白南瓜”，注释 1，第 186.3 页。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brækɪʃ] [hɑːt]

| At | the | north | end | of | the | village | of | Mayinit | are | a | number | of | brackish | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | 结尾 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | - | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 微咸的 | 热的 |

[sprɪŋz] ,

| springs | , |
|---|---|
| 弹簧 | , |

马伊尼特村北端有许多咸水温泉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][spɑːt] ['feɪməs]

| and | from | these | the | people | secure | the | salt | which | has | made | the | spot | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 这 | 人们 | 安全的 | 这 | 盐 | 哪个 | 有 | 制成 | 这 | 点 | 著名的 |

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| for | miles | around | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 大约 | . |

人们从这些地方获取盐，使这个地方在方圆数英里内都闻名遐迩。

[stoʊnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːmz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [sprɪŋz] ,

| Stones | are | placed | in | the | shallow | streams | flowing | from | these | springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 浅的 | 溪流 | 流动 | 从 | 这些 | 弹簧 | , |

人们将石头放置在从这些泉眼流出的浅溪中，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ( [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] )

| and | when | they | have | become | encrusted | with | salt | ( | about | once | a | month | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 变得 | 结壳的 | 和 | 盐 | ( | 关于 | 一次 | 一个 | 月 | ) |

当它们表面结满盐渍时（大约每月一次）

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] .

| they | are | washed | and | the | water | is | evaporated | by | boiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 洗过 | 和 | 这 | 水 | 是 | 蒸发 | 经过 | 沸腾 | . |

它们被清洗干净，然后通过煮沸蒸发水分。

[ðə; ði][sɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] ,

| The | salt | , | which | is | then | a | thick | paste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | , | 哪个 | 是 | 然后 | 一个 | 厚的 | 粘贴 | , |

盐此时呈浓稠的糊状，

[ɪz] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [keɪks] [ænd; ənd] [beɪkt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

| is | formed | into | cakes | and | baked | near | the | fire | for | about | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 形成 | 进入 | 蛋糕 | 和 | 烘焙 | 靠近 | 这 | 火 | 为了 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

将面团做成饼状，放在火边烤约半小时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

| when | it | is | ready | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 准备好 | 为了 | 使用 | . |

准备就绪后即可使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɔːlt][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

| It | is | the | only | salt | in | this | section | , | and | is | in | great | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 盐 | 在 | 这 | 部分 | , | 和 | 是 | 在 | 伟大的 | 要求 | . |

这是该区域唯一的盐，而且需求量很大。

['iːv(ə)n]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kɔːl] [daʊn] ,

| Even | hostile | tribes | come | to | a | hill | overlooking | the | town | and | call | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 敌对的 | 部落 | 来 | 到 | 一个 | 爬坡道 | 俯瞰 | 这 | 镇 | 和 | 称呼 | 向下 | , |

甚至敌对部落也会来到俯瞰城镇的山丘上，向下呼喊：

[ðen] [dɪ'pɑːzɪt] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] ,

| then | deposit | whatever | they | have | for | trade | and | withdraw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 订金 | 任何 | 他们 | 有 | 为了 | 贸易 | 和 | 提取 | , |

然后把他们所有的资金存入交易账户，再取出来。

[waɪl] [ðə; ði] [.igə'raut] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

| while | the | Igorot | take | up | the | salt | and | leave | it | in | place | of | the | trade | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 伊戈罗特人 | 拿 | 向上 | 这 | 盐 | 和 | 离开 | 它 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 贸易 | 文章 | . |

[fɔːr]

| 4 |
|---|
| 4 |

而伊戈罗特人则拿走盐，并将其留在原地，代替贸易商品。4

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['eksələnt] ['pɑːtɚz] ,

| The | women | of | Samoki | are | known | as | excellent | potters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 的 | 萨莫基 | 是 | 已知 | 作为 | 出色的 | 陶工 | , |

萨莫基的妇女以擅长制陶而闻名，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ɪz] [juːst] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] .

| and | their | ware | is | used | over | a | wide | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 仓库 | 是 | 用过的 | 超过 | 一个 | 宽的 | 区域 | . |

他们的商品销往了很广的地方。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] ['redɪʃ] -

| From | a | pit | on | a | hillside | to | the | north | of | the | village | they | dig | a | reddish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 坑 | 在 | 一个 | 山坡 | 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 村庄 | 他们 | 挖 | 一个 | 微红 | - |

[braʊn] [kleɪ] ,

| brown | clay | , |
|---|---|---|
| 棕色的 | 黏土 | , |

他们在村子北边山坡上的一个坑里挖出红棕色的黏土。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['mɪnərəl] ['gæðərd] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['hɪlsaɪd] .

| which | they | mix | with | a | bluish | mineral | gathered | on | another | hillside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 混合 | 和 | 一个 | 蓝蓝色 | 矿物 | 聚集 | 在 | 其他 | 山坡 | . |

他们将这些矿物与从另一山坡上采集的一种蓝色矿物混合在一起。

[wen] ['θɜːrəli] [mɪkst] , [ðɪs] [kleɪ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| When | thoroughly | mixed | , | this | clay | is | placed | on | a | board | on | the | ground | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 彻底 | 混合 | , | 这 | 黏土 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 木板 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 这 |

['pɑːtər] ,

| potter | , |
|---|---|
| 陶工 | , |

充分混合后，将粘土放在地上的木板上，然后陶工.....

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] ['moʊldɪŋ] .

| kneeling | before | it | , | begins | her | moulding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 前 | 它 | , | 开始 | 她 | 成型 | . |

她跪在它面前，开始塑造自己。

[greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪp] .

| Great | patience | and | skill | are | required | to | bring | the | vessel | to | the | desired | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 耐心 | 和 | 技能 | 是 | 必需的 | 到 | 带来 | 这 | 血管 | 到 | 这 | 想要的 | 形状 | . |

要将器皿制成所需的形状，需要极大的耐心和技巧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

| When | it | is | completed | it | is | set | in | the | sun | to | dry | for | two | or | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 完全的 | 它 | 是 | 放 | 在 | 这 | 太阳 | 到 | 干燥 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , |

完成后，将其放在阳光下晾晒两到三天。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

| after | which | it | is | ready | for | the | baking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 它 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 烘烤 | . |

之后就可以烘烤了。

[ðə; ði] [nuː] [ pɔts ][ɑːr; ər][paɪld] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['blæŋkətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs]

| The | new | pots | are | piled | tier | above | tier | on | the | ground | and | blanketed | with | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 锅 | 是 | 堆积 | 层级 | 多于 | 层级 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 毯子 | 和 | 草 |

[taɪd]['ɪntuː] ['bʌndlz] .

| tied | into | bundles | . |
|---|---|---|---|
| 系 | 进入 | 捆绑 | . |

新花盆一层层地堆放在地上，上面覆盖着捆扎成束的草。

[ðen] [paɪn][bɑːrk][ɪz] [ bəːnd ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paɪl][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

| Then | pine | bark | is | burned | beneath | and | around | the | pile | for | about | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 松树 | 吠 | 是 | 烧伤 | 下面 | 和 | 大约 | 这 | 桩 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | , |

然后，将松树皮在堆体下方和周围燃烧约一个小时。

[wen] [ðə; ði] [wer] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['faɪərd] .

| when | the | ware | is | sufficiently | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 仓库 | 是 | 足够 | 被解雇 | . |

当器皿烧制得足够充分时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ]['rez(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . [faɪv]

| It | is | then | glazed | with | resin | and | is | ready | to | market | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 釉面 | 和 | 树脂 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 市场 | . | 5 |

然后涂上树脂釉，即可上市销售。5

[ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] ['piːpəlz] [hæz; həz][ə; eɪ] [flʌd] ['stɔːri] .

| The | mythology | of | nearly | all | peoples | has | a | flood | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | 的 | 几乎 | 全部 | 人民 | 有 | 一个 | 洪水 | 故事 | . |

几乎所有民族的神话中都有关于洪水的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [ə'kaʊnt] [siː] [noʊt][ɑːn][peɪdʒ] - .

| For | the | Tinguian | account | see | note | on | page | 103 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 廷吉安 | 帐户 | 看 | 笔记 | 在 | 页 | - | . |

关于廷吉安人的记载，请参见第 103 页的注释。

[fɔːr; fər][ðə; ði][buː'kɪdnɒn] ['stɔːri] [siː] [piː] . - . [sɪks]

| For | the | Bukidnon | story | see | p | . | 125 | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 布基农 | 故事 | 看 | p | . | - | . | 6 |

关于布基农的故事，请参见第125.6页。

[ə; eɪ][ˌbæm'buː] ['bæskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['vɪktəms][ɑːr; ər][kept]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] -

| A | bamboo | basket | , | in | which | the | heads | of | victims | are | kept | prior | to | the | head | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 竹子 | 篮子 | , | 在 | 哪个 | 这 | 头部 | 的 | 受害者 | 是 | 保留 | 事先的 | 到 | 这 | 头 | - |

['teɪkɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . ['sɛvən]

| taking | celebration | . | 7 |
|---|---|---|---|
| 采取 | 庆典 | . | 7 |

一个竹篮，用来存放斩首仪式前受害者的头颅。7

[ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [hæz; həz][sʌm; səm]['stɔːri] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

| The | folk | - | lore | of | all | countries | has | some | story | accounting | for | the | acquisition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民间 | - | 知识 | 的 | 全部 | 国家 | 有 | 一些 | 故事 | 会计 | 为了 | 这 | 获得 |

[ʌv; əv]['faɪər] .

| of | fire | . |
|---|---|---|
| 的 | 火 | . |

所有国家的民间传说中都有关于火的起源故事。

[ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [teɪl] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| The | Tinguian | tale | is | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 廷吉安 | 故事 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

廷吉安的故事如下：

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [taɪmz] - [sent] [ə; eɪ] [flʌd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

| Once | in | the | very | old | times | Kaboniyan | sent | a | flood | which | covered | all | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 非常 | 老的 | 时代 | - | 发送 | 一个 | 洪水 | 哪个 | 涵盖 | 全部 | 这 | 土地 | . |

很久以前，卡博尼扬曾降下洪水，淹没了所有土地。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [steɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌbæm'buː]

| Then | there | was | no | place | for | the | fire | to | stay | , | so | it | went | into | the | bamboo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 为了 | 这 | 火 | 到 | 停留 | , | 所以 | 它 | 去 | 进入 | 这 | 竹子 |

,

,

,

后来火没有地方可以继续燃烧，于是就烧到了竹子里。

[ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd]['aɪərn] .

| the | stones | , | and | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | , | 和 | 铁 | . |

石头和铁。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [kæn; kən] [stɪl] [get]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] [stoʊnz] . [eɪt]

| That | is | why | one | who | knows | how | can | still | get | fire | out | of | bamboo | and | stones | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 一 | WHO | 知道 | 如何 | 能 | 仍然 | 得到 | 火 | 出去 | 的 | 竹子 | 和 | 石头 | . | 8 |

这就是为什么懂得方法的人仍然可以从竹子和石头中生火的原因。8

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . [naɪn]

| See | note | 1 | , | p | . | 99 | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | 9 |

参见第 99.9 页注释 1。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] ,

| The | magical | increase | of | food | is | a | popular | subject | with | the | Tinguian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神奇 | 增加 | 的 | 食物 | 是 | 一个 | 受欢迎的 | 主题 | 和 | 这 | 廷吉安 | , |

食物神奇地增加是廷吉安人热衷的话题。

[ ə'piəriŋ ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| appearing | in | many | of | their | folk | - | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 许多 | 的 | 他们的 | 民间 | - | 故事 | . |

出现在他们的许多民间故事中。

[siː] [noʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

| See | note | 2 | , | p | . | 48 | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 2 | , | p | . | - | . | - |

参见第 48.10 页注释 2

[noʊt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [luːmɔɪg] ['straɪkɪŋ]

| Note | the | similarity | to | the | story | of | Moses | in | this | account | of | Lumawig | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 这 | 相似 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 摩西 | 在 | 这 | 帐户 | 的 | Lumawig | 引人注目 |

[ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

| the | rock | and | water | coming | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 和 | 水 | 未来 | 出去 | . |

请注意，卢马维格击打岩石，水流出的故事与摩西的故事有相似之处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]['æftər][ðə; ði]['ædvent]

| There | is | a | possibility | that | this | incident | was | added | to | the | story | after | the | advent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 可能性 | 那 | 这 | 事件 | 曾是 | 额外 | 到 | 这 | 故事 | 后 | 这 | 来临 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] . -

| of | the | Catholic | missionaries | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天主教 | 传教士 | . | - |

有可能这一事件是在天主教传教士到来之后才被添加到故事中的。11

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [nuː] ['kɔːfɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][.igə'rəut] ['vɪlɪdʒ] .

| Usually | one | or | more | new | coffins | can | be | found | in | an | Igorot | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 一 | 或者 | 更多的 | 新的 | 棺材 | 能 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 伊戈罗特人 | 村庄 | . |

通常情况下，在伊戈罗特村庄里都能发现一口或多口新棺材。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːg][splɪt] [ɪn] [tuː] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [iːtʃ] [hæf] ['biːɪŋ] ['hɔləud]

| They | are | made | from | a | log | split | in | two | lengthwise | , | each | half | being | hollowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 从 | 一个 | 日志 | 分裂 | 在 | 二 | 纵向 | , | 每个 | 一半 | 存在 | 空心的 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

它们是由一根纵向劈成两半的木头制成，每一半都是空心的。

[sɪns] [ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm]

| Since | their | manufacture | requires | some | days | , | it | is | necessary | to | prepare | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们的 | 生产 | 需要 | 一些 | 天 | , | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 准备 | 他们 |

[ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

| ahead | of | time | . |
|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 时间 | . |

由于制作需要几天时间，因此必须提前准备。

['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][pʊt][ɪn] ,

| After | the | body | is | put | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 身体 | 是 | 放 | 在 | , |

尸体放入后，

[ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz] [taɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ræ'tænˌrætæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋks] [siːld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]

| the | cover | is | tied | on | with | rattan | and | the | chinks | sealed | with | mud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 是 | 系 | 在 | 和 | 藤 | 和 | 这 | 裂缝 | 密封 | 和 | 泥 | 和 |

[laɪm] . -

| lime | . | 12 |
|---|---|---|
| 酸橙 | . | - |

盖子用藤条绑好，缝隙用泥土和石灰密封。12

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][aɪ'diːə][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

| A | somewhat | similar | idea | is | found | among | the | Kulaman | of | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有些 | 相似的 | 主意 | 是 | 成立 | 之中 | 这 | 库拉曼 | 的 | 南部 |

[ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] .

| Mindanao | . |
|---|---|
| 棉兰老岛 | . |

在棉兰老岛南部的库拉曼人中，也有类似的想法。

[hɪr] [wen] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][daɪz][hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]

| **Here** | **when** | **an** | **important** | **man** | **dies** | **he** | **is** | **placed** | **in** | **a** | **coffin** | **,** | **which** | **resembles** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 什么时候 | 一个 | 重要的 | 男人 | 死亡 | 他 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 棺材 | , | 哪个 | 类似 | 一个 |

[smɔːl] [boʊt] ,

| **small** | **boat** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 船 | , |

在这里，当一位重要人物去世时，他的遗体会被放入一个形似小船的棺材中。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['biːɪŋ] [ðen] ['fɑːsənd] [ɑːn] [haɪ] [poʊlz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

| **the** | **coffin** | **being** | **then** | **fastened** | **on** | **high** | **poles** | **near** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棺材 | 存在 | 然后 | 系紧 | 在 | 高的 | 杆子 | 靠近 | 这 | 海 | . |

随后将棺材固定在海边的高杆上。

[siː] [koʊl] , [waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv] [daˈvaʊ] ['dɪstrɪkt] , [ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] , [pʌb] .

| **See** | **Cole** | **,** | **Wild** | **Tribes** | **of** | **Davao** | **District** | **,** | **Mindanao** | **,** | **Pub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 油菜 | , | 荒野 | 部落 | 的 | 达沃 | 区 | , | 棉兰老岛 | , | 酒吧 | . |

参见 Cole，《棉兰老岛达沃地区的野生部落》，出版。

[fiːld] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [næt] [hɪst] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , - . -

| **Field** | **Museum** | **of** | **Nat** | **Hist** | **,** | **Vol** | **.** | **XII** | **,** | **No** | **.** | **2** | **,** | **1913** | **.** | **13** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 博物馆 | 的 | 纳特 | 历史 | , | 沃尔 | . | 十二 | , | 不 | . | 2 | , | - | . | - |

菲尔德自然历史博物馆，第十二卷，第二期，1913.13

[ðɪs] ['stɔːri] , [fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɛŋks] , ['gɪvz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

| **This** | **story** | **,** | **first** | **recorded** | **by** | **Dr** | **.** | **A** | **.** | **E** | **.** | **Jenks** | **,** | **gives** | **the** | **origin** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 第一的 | 记录 | 经过 | 博士 | . | 一个 | . | E | . | 詹克斯 | , | 给予 | 这 | 起源 | 的 | 这 |

['kʌstəm] [ʌv; əv] [hed] - ['hʌntɪŋ] ,

| **custom** | **of** | **head** | **-** | **hunting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | 的 | 头 | - | 打猎 | , |

这个故事最早由A.E. Jenks博士记录下来，讲述了猎头习俗的起源。

[wɪtʃ] [pleɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][.igə'rəut] .

| **which** | **plays** | **such** | **an** | **important** | **part** | **in** | **the** | **life** | **of** | **the** | **Igorot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 这样的 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 伊戈罗特人 | . |

这在伊戈罗特人的生活中扮演着非常重要的角色。

[ðə; ði][.igə'rəut] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['hedz] ['evər] [sɪns] [luːmɔɪg] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

| **The** | **Igorot** | **claim** | **to** | **have** | **taken** | **heads** | **ever** | **since** | **Lumawig** | **lived** | **on** | **earth** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伊戈罗特人 | 宣称 | 到 | 有 | 已采取 | 头部 | 曾经 | 自从 | Lumawig | 居住地 | 在 | 地球 | 和 |

[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,

| **taught** | **them** | **to** | **go** | **to** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 他们 | 到 | 去 | 到 | 战争 | , |

伊戈罗特人声称，自从卢马维格生活在地球上并教会他们战争以来，他们就一直有砍头的习俗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] .

| **and** | **they** | **declare** | **that** | **it** | **makes** | **them** | **brave** | **and** | **manly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 宣布 | 那 | 它 | 制作 | 他们 | 勇敢的 | 和 | 男子气概 | . |

他们声称这让他们显得勇敢而有男子气概。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔːr]['pɑːrti][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . -

| **The** | **return** | **of** | **a** | **successful** | **war** | **party** | **is** | **the** | **signal** | **for** | **a** | **great** | **celebration** | **.** | **14** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 一个 | 成功的 | 战争 | 派对 | 是 | 这 | 信号 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 庆典 | . | - |

战功卓著的队伍凯旋而归，是举行盛大庆祝活动的信号。[14]

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɑːtəri] . -

| **This** | **is** | **also** | **the** | **common** | **way** | **of** | **making** | **pottery** | **.** | **15** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 还 | 这 | 常见的 | 方式 | 的 | 制作 | 陶器 | . | - |

这也是制作陶器的常用方法。[15]

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] , [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɛŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Here | we | have | a | story | , | recorded | by | Dr | . | A | . | E | . | Jenks | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 故事 | , | 记录 | 经过 | 博士 | . | 一个 | . | E | . | 詹克斯 | , | 和 | 一个 |

['tuːfoʊld] ['vælјuː] :

| twofold | value | : |
|---|---|---|
| 双重 | 价值 | : |

这里有一个由AE Jenks博士记录的故事，它具有双重价值：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['stɪndʒɪnəs] ,

| it | is | told | to | the | children | as | a | warning | against | stinginess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 讲述 | 到 | 这 | 孩子们 | 作为 | 一个 | 警告 | 反对 | 吝啬 | , |

这个故事是用来告诫孩子们不要吝啬的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['iːg(ə)l] . -

| and | it | also | explains | the | origin | of | the | serpent | eagle | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 还 | 解释 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 蛇 | 鹰 | . | - |

它还解释了蛇雕的起源。[16]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [.igə'raut] ['kʌntri] ,

| There | is | no | jungle | in | the | greater | part | of | the | Igorot | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 丛林 | 在 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 伊戈罗特人 | 国家 | , |

伊戈罗特地区的大部分地区没有丛林。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ][koʊ'goʊn] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [paɪn] [triːz] .

| the | mountains | being | covered | by | cogon | grass | with | occasional | pine | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 存在 | 涵盖 | 经过 | 茼蒿 | 草 | 和 | 偶然 | 松树 | 树木 | . |

山上覆盖着茅草，偶尔可见松树。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['boʊʃi] [tɑːps]

| At | a | distance | these | have | a | strange | appearance | , | for | only | the | bushy | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 这些 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 外貌 | , | 为了 | 仅有的 | 这 | 茂密的 | 最高额 |

[ɑːr; ər] [left] ,

| are | left | , |
|---|---|---|
| 是 | 左边 | , |

从远处看，它们的样子很奇怪，因为只剩下茂密的顶端。

[ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər]['fjuːəl] . -

| the | lower | branches | being | cut | off | for | fuel | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 分支 | 存在 | 切 | 离开 | 为了 | 燃料 | . | - |

较低的树枝被砍掉用作燃料。17

[fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɛŋks] . -

| First | recorded | by | Dr | . | A | . | E | . | Jenks | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 记录 | 经过 | 博士 | . | 一个 | . | E | . | 詹克斯 | . | - |

最早由AE Jenks博士记录。18

[tæ'tʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] , [bʌt; bət] [.igə'raut] [men] , ['wɪmɪn] ,

| Tattooing | is | a | painful | process | , | but | Igorot | men | , | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纹身 | 是 | 一个 | 痛苦 | 过程 | , | 但 | 伊戈罗特人 | 男人 | , | 女性 | , |

纹身是一个痛苦的过程，但伊戈罗特族的男人、女人.....

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

| and | children | willingly | submit | to | it | for | the | sake | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 心甘情愿 | 提交 | 到 | 它 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 美丽 | . |

为了追求美丽，孩子们心甘情愿地接受它。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][fɜːrst] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪŋk] [meɪd] [ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd]['wɔːtər] :

| The | design | is | first | drawn | on | the | skin | with | an | ink | made | of | soot | and | water | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 是 | 第一的 | 绘制 | 在 | 这 | 皮肤 | 和 | 一个 | 墨水 | 制成 | 的 | 煤烟 | 和 | 水 | : |

首先用烟灰和水制成的墨水在皮肤上绘制图案：

[ðen] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [prɪkt] [θruː] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʊt] [ɪz] [rʌbd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**then** **the** **skin** **is** **pricked** **through** **the** **pattern** **and** **the** **soot** **is** **rubbed** **into** **the**
然后 这 皮肤 是 刺痛 通过 这 图案 和 这 煤烟 是 摩擦 进入 这
['wuːndz] .
**wounds** **.**
伤口 .

然后沿着图案刺破皮肤，并将烟灰揉进伤口中。

['veriəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] , [ɑːrmz] , ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi]
**Various** **designs** **appear** **on** **the** **face** **,** **arms** **,** **stomach** **,** **and** **other** **parts** **of** **the** **body**
各种各样的 设计 出现 在 这 脸 , 武器 , 胃 , 和 其他 部分 的 这 身体
,
**,**
,

脸部、手臂、腹部和身体其他部位都出现了各种图案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɑːkɪŋz] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [æn; ən] [.igə'raut]
**but** **the** **most** **important** **of** **all** **markings** **is** **that** **on** **the** **breast** **of** **an** **Igorot**
但 这 最多 重要的 的 全部 标记 是 那 在 这 胸部 的 一个 伊戈罗特人
[mæn] .
**man** **.**
男人 .

但所有标记中最重要的是伊戈罗特男子胸前的标记。

[ðɪs] ['dezigneits] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['teɪkər] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hjuːmən] [hed] ,
**This** **designates** **him** **as** **the** **taker** **of** **at** **least** **one** **human** **head** **,**
这 指定 他 作为 这 接受者 的 在 至少 一 人类 头 ,

这表明他至少是夺取了一颗人头的凶手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðʌs] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] . -
**and** **he** **is** **thus** **shown** **to** **be** **worthy** **of** **the** **respect** **of** **his** **tribe** **.** **19**
和 他 是 因此 所示 到 是 值得 的 这 尊重 的 他的 部落 . -

由此可见，他值得部落的尊敬。[19]

[ðɪs] ['stɔːri] ['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪzərd] ,
**This** **story** **also** **accounts** **for** **the** **origin** **of** **the** **crow** **and** **the** **lizard** **,**
这 故事 还 账户 为了 这 起源 的 这 乌鸦 和 这 蜥蜴 ,

这个故事也解释了乌鸦和蜥蜴的起源。

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [.igə'rəut] ['kʌntri] . -
**both** **of** **which** **are** **common** **in** **the** **Igorot** **country** **.** **20**
两个都 的 哪个 是 常见的 在 这 伊戈罗特人 国家 . -

这两种现象在伊戈罗特地区都很常见。20

[ðɪs] ['stɔːri] , [fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɛŋks] ,
**This** **story** **,** **first** **recorded** **by** **Dr** **.** **A** **.** **E** **.** **Jenks** **,**
这 故事 , 第一的 记录 经过 博士 . 一个 . E . 詹克斯 ,

这个故事最初由AE Jenks博士记录下来：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raɪs] [bɜːrd] , ['ɔːlsoʊ] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] , ['neɪmli] ,
**while** **it** **explain** **the** **origin** **of** **the** **little** **rice** **bird** **,** **also** **points** **a** **moral** **,** **namely** **,**
尽管 它 解释 这 起源 的 这 小的 米 鸟 , 还 积分 一个 道德 , 即 ,

它不仅解释了小稻鸟的起源，还指出了一个寓意，即：

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] .
**that** **there** **is** **punishment** **for** **the** **disobedient** **child** **.**
那 那里 是 惩罚 为了 这 忤 孩子 .

对不听话的孩子要处以惩罚。

[ ['kɑːntents] ]
**[** **Contents** **]**
[ 内容 ]

[内容]

[waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv][ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] [ - ]

| **Wild** | **Tribes** | **of** | **Mindanao** | **[** | **121** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 部落 | 的 | 棉兰老岛 | [ | - | ] |

棉兰老岛的野蛮部落[121]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

**Introduction**

介绍

介绍

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪŋ'gi:ən] [ænd; ənd]

| **About** | **one** | **thousand** | **miles** | **to** | **the** | **south** | **and** | **east** | **of** | **the** | **Tinguian** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 千 | 英里 | 到 | 这 | 南 | 和 | 东方 | 的 | 这 | 廷吉安 | 和 |

[.igə'rəut] [ɪz][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] ,

| **Igorot** | **is** | **the** | **Island** | **of** | **Mindanao** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊戈罗特人 | 是 | 这 | 岛 | 的 | 棉兰老岛 | , |

廷吉安人和伊戈罗特人以南和以东约一千英里处是棉兰老岛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['mɔ:təlz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:tlz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| **which** | **is** | **inhabited** | **by** | **mortals** | **and** | **immortals** | **entirely** | **unknown** | **to** | **the** | **mountain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 凡人 | 和 | 不朽者 | 完全 | 未知 | 到 | 这 | 山 |

[traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

| **tribes** | **of** | **the** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 部落 | 的 | 这 | 北 | . |

那里居住着凡人和神灵，北方的山地部落对他们一无所知。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['aɪlənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][bu:'kɪdnɒn] — ['tɪmɪd] , [waɪld]['pi:p(ə)l] [hu:]

| **In** | **the** | **northern** | **part** | **of** | **this** | **great** | **island** | **are** | **the** | **Bukidnon** | **—** | **timid** | **,** | **wild** | **people** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 岛 | 是 | 这 | 布基农 | — | 胆小 | , | 荒野 | 人们 | WHO |

,

**,**

,

在这座大岛的北部居住着布基农人——一个胆怯、野性十足的民族，他们

[ə'tækt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['moro][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mə'nəubəu][ɑ:n]

| **attacked** | **from** | **time** | **to** | **time** | **by** | **the** | **Moro** | **on** | **one** | **side** | **and** | **the** | **Manobo** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 经过 | 这 | 摩洛人 | 在 | 一 | 边 | 和 | 这 | 马诺博 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

它时常受到摩洛人和马诺博人的攻击，

[hæv; həv] [drɔ:n] [bæk] ['ɪntu:] ['skætərd] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

| **have** | **drawn** | **back** | **into** | **scattered** | **homes** | **in** | **the** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绘制 | 后退 | 进入 | 疏散 | 房屋 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

他们退回到山间零散的住所。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [pʊr] [d'welɪŋz] [reɪzd] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| **Here** | **they** | **live** | **in** | **poor** | **dwellings** | **raised** | **high** | **from** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 居住 | 在 | 贫穷的 | 住宅 | 提高 | 高的 | 从 | 这 | 地面 | . |

他们住在离地面很高的简陋房屋里。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [bɪld] [ɪn] [tri:z] , [ðer; ðər] ['ʃeltərd] [ænd; ənd]['si:krət] [ pə'ziʃənz ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [les]

| **Some** | **even** | **build** | **in** | **trees** | **,** | **their** | **sheltered** | **and** | **secret** | **positions** | **making** | **them** | **less** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甚至 | 建造 | 在 | 树木 | , | 他们的 | 避难所 | 和 | 秘密 | 职位 | 制作 | 他们 | 较少的 |

['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'tæk] .

| **subject** | **to** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 攻击 | . |

有些人甚至在树上建造房屋，其隐蔽和隐蔽的位置使他们不易受到攻击。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] ['piːp(ə)l] ,

| They | are | not | a | warlike | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 一个 | 好战 | 人们 | , |

他们并非好战的民族。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gretɪst] [kən'sɜːrn][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['spɪrɪts] [huː]

| and | their | greatest | concern | is | for | the | good | will | of | the | numerous | spirits | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 最 | 忧虑 | 是 | 为了 | 这 | 好的 | 将要 | 的 | 这 | 很多的 | 烈酒 | WHO |

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['evri] [ækt] .

| watch | over | their | every | act | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 超过 | 他们的 | 每一个 | 行为 | . |

他们最关心的是众多守护他们一举一动的神灵的善意。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['gæðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hemp] [ɔːr] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| At | times | they | gather | a | little | hemp | or | coffee | from | the | hillside | or | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他们 | 收集 | 一个 | 小的 | 麻 | 或者 | 咖啡 | 从 | 这 | 山坡 | 或者 | 沿着 | 这 |

[striːm] [bæŋk][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [klɔːθ]

| stream | bank | and | carry | it | to | the | coast | to | exchange | for | the | bright | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 银行 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 海岸 | 到 | 交换 | 为了 | 这 | 明亮的 | 布 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ['ɪntuː] [geɪ] [kloʊðz] .

| which | they | make | into | gay | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 制作 | 进入 | 同性恋 | 衣服 | . |

有时，他们会从山坡上或溪岸边收集一些大麻或咖啡，然后带到海边去换取鲜艳的布料，再用这些布料做成漂亮的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] [wɜːrk] ,

| But | they | do | not | love | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 爱 | 工作 | , |

但他们并不热爱工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] ['restɪŋ] [ɔːr] [ə'tendɪŋ] ['serəmənɪz] [meɪd] [tuː; tə]

| and | the | most | of | their | time | is | spent | in | resting | or | attending | ceremonies | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 的 | 他们的 | 时间 | 是 | 花费 | 在 | 休息 | 或者 | 参加 | 仪式 | 制成 | 到 |

[geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

| gain | the | good | will | of | the | immortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 好的 | 将要 | 的 | 这 | 不朽者 | . |

他们的大部分时间都花在休息或参加为获得神仙的善意而举行的仪式上。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ɪn][ðə; ði][bɑː'liːti] [triːz] ,

| In | this | country | the | belief | prevails | that | there | are | spirits | in | the | stones | , | in | the | baliti | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 这 | 信仰 | 占上风 | 那 | 那里 | 是 | 烈酒 | 在 | 这 | 石头 | , | 在 | 这 | 巴利蒂 | 树木 | , |

在这个国家，人们普遍相信石头里、巴利蒂树里都有精灵。

[ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] , [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [keivz] .

| in | the | vines | , | the | cliffs | , | and | even | the | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 藤蔓 | , | 这 | 悬崖 | , | 和 | 甚至 | 这 | 洞穴 | . |

在葡萄藤丛中、悬崖峭壁上，甚至在洞穴里。

[ænd; ənd] ['nevər] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| And | never | does | a | man | start | on | a | journey | or | make | a | clearing | on | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做 | 一个 | 男人 | 开始 | 在 | 一个 | 旅行 | 或者 | 制作 | 一个 | 清理 | 在 | 这 | 山 |

[saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːrst] [bɪ'sɔːt] [ðiːz] ['spɪrɪts][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [ - ]

| side | until | he | has | first | besought | these | spirits | not | to | be | angry | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 直到 | 他 | 有 | 第一的 | 恳求 | 这些 | 烈酒 | 不是 | 到 | 是 | 生气的 | [ | - | ] |

一个人在出发旅行或在山坡上开垦空地之前，一定会先祈求这些神灵不要生气[122]。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə]['feɪvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [brɪŋ] [gʊd] [krɑːps] .

| **with** | **him** | **but** | **to** | **favor** | **him** | **with** | **prosperity** | **and** | **bring** | **good** | **crops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 但 | 到 | 偏爱 | 他 | 和 | 繁荣 | 和 | 带来 | 好的 | 农作物 | . |

与他同在，但愿赐予他繁荣和丰收。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ɪz][diː'wɑːtə] - ,

| **The** | **greatest** | **of** | **the** | **spirits** | **is** | **Diwata** | **Magbabaya** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 的 | 这 | 烈酒 | 是 | 迪瓦塔 | - | , |

最伟大的神灵是迪瓦塔·玛格巴巴亚 (Diwata Magbabaya)，

[huː] [ɪz][soʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

| **who** | **is** | **so** | **awe** | **-** | **inspiring** | **that** | **his** | **name** | **is** | **never** | **mentioned** | **above** | **a** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 敬畏 | - | 鼓舞人心 | 那 | 他的 | 姓名 | 是 | 绝不 | 提及 | 多于 | 一个 | 耳语 | . |

他如此令人敬畏，以至于人们从不敢公开提及他的名字。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

| **He** | **lives** | **in** | **the** | **sky** | **in** | **a** | **house** | **made** | **of** | **coins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 这 | 天空 | 在 | 一个 | 房子 | 制成 | 的 | 硬币 | , |

他住在天上，住在一座用硬币做成的房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

| **and** | **there** | **are** | **no** | **windows** | **in** | **this** | **building** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 视窗 | 在 | 这 | 建筑 | , |

这栋楼里没有窗户。

[fɔːr; fər] [ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [melt] ['ɪntuː]['wɔːtər] .

| **for** | **if** | **men** | **should** | **look** | **upon** | **him** | **they** | **would** | **melt** | **into** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 男人 | 应该 | 看 | 之上 | 他 | 他们 | 会 | 熔化 | 进入 | 水 | . |

因为如果人们看到他，都会融化成水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第6/9页

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [da'vaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
**About** **the** **Gulf** **of** **Davao** **,** **in** **the** **southeastern** **part** **of** **this** **island** **,**
关于 这 海湾 的 达沃 , 在 这 东南部 部分 的 这 岛 ,

关于达沃湾，位于该岛的东南部，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [traɪbz] , [i:tʃ] ['difərɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
**are** **a** **number** **of** **small** **tribes** **,** **each** **differing** **somewhat** **from** **the** **other** **in**
是 一个 数字 的 小的 部落 , 每个 不同 有些 从 这 其他 在
['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] .
**customs** **and** **beliefs** **.**
海关 和 信仰 .

有许多小部落，每个部落在习俗和信仰上都与其他部落略有不同。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bə'goʊboʊ] [hu:] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv]
**Of** **these** **the** **most** **influential** **are** **the** **Bagobo** **who** **dwell** **on** **the** **lower** **slopes** **of**
的 这些 这 最多 有影响 是 这 巴戈博 WHO 住 在 这 降低 连续下坡 的
['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['ɑ:pəj] ,
**Mt** **.** **Apo** **,**
公吨 . 使徒 ,

其中最具影响力的是居住在阿波山较低山坡上的巴戈博人。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .
**the** **highest** **peak** **in** **the** **Philippines** **.**
这 最高 顶峰 在 这 菲律宾 .

菲律宾最高峰。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , ['fɔ:rdʒɪŋ] ['eksələnt] [naɪvz] , ['kæstɪŋ] [faɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [bræs] ,
**They** **are** **very** **industrious** **,** **forging** **excellent** **knives** **,** **casting** **fine** **articles** **in** **brass** **,**
他们 是 非常 勤劳 , 锻造 出色的 刀具 , 铸件 美好的 文章 在 黄铜 ,

他们非常勤劳，锻造出精良的刀具，铸造出精美的黄铜制品。

[ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [hemp] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ['ɪntu:] [ɪ'læbərət] ['gɑ:rmənts] ['dekəreɪtɪd]
**and** **weaving** **beautiful** **hemp** **cloth** **which** **they** **make** **into** **elaborate** **garments** **decorated**
和 编织 美丽的 麻 布 哪个 他们 制作 进入 精心制作的 服装 装饰
[wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ænd; ənd] [ʃel] [dɪsks] .
**with** **beads** **and** **shell** **disks** **.**
和 珠子 和 壳 磁盘 .

他们编织出美丽的麻布，并用这些麻布制作精美的服装，服装上装饰着珠子和贝壳片。

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['wɒrɪrz] ,
**The** **men** **are** **great** **warriors** **,**
这 男人 是 伟大的 战士 ,

这些人都是伟大的战士，

[i:tʃ] ['geɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hju:mən]
**each** **gaining** **distinction** **among** **his** **people** **according** **to** **the** **number** **of** **human**
每个 获得 区别 之中 他的 人们 根据 到 这 数字 的 人类
[laɪvz; lɪvz][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] .
**lives** **he** **has** **taken** **.**
生活 他 有 已采取 .

每个杀戮者都因其夺取的人命数量而在族人中获得声望。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dres] [ɪn][dɑːrk] [red] ['suːts][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['hedˌbændz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| A | number | of | them | dress | in | dark | red | suits | and | peculiar | headbands | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 裙子 | 在 | 黑暗的 | 红色的 | 西装 | 和 | 奇特 | 头带 | 哪个 | 他们 |

[ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wer] ['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][sɪks][laɪvz; lɪvz] .

| are | permitted | to | wear | only | after | they | have | taken | six | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 穿 | 仅有的 | 后 | 他们 | 有 | 已采取 | 六 | 生活 | . |

他们中的许多人穿着深红色的西装和奇特的头带，只有在夺走六条人命之后才被允许佩戴这些服饰。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

| Notwithstanding | their | bravery | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 勇敢 | 在 | 战斗 | , |

尽管他们在战斗中英勇无畏，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['spɪrɪts] [huː] [ruːl] ['oʊvər]

| these | people | fear | and | have | great | respect | for | the | numerous | spirits | who | rule | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 害怕 | 和 | 有 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 这 | 很多的 | 烈酒 | WHO | 规则 | 超过 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| their | lives | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | . |

这些人敬畏主宰他们生活的众多神灵。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ɑːpəj] , [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [fjuːmz]

| From | a | great | fissure | in | the | side | of | Mt | . | Apo | , | clouds | of | sulphur | fumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 伟大的 | 裂缝 | 在 | 这 | 边 | 的 | 公吨 | . | 使徒 | , | 云 | 的 | 硫 | 烟雾 |

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['raɪzɪŋ] ,

| are | constantly | rising | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不断地 | 上升 | , |

从阿波山侧面的一条巨大裂缝中，不断升腾起硫磺烟雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['fɪʃər] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

| and | it | is | believed | to | be | in | this | fissure | that | Mandarangan | and | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 相信 | 到 | 是 | 在 | 这 | 裂缝 | 那 | - | 和 | 他的 | 妻子 |

[dɑːrɑːgoʊ][lɪv; laɪv] — ['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

| Darago | live | — | evil | beings | who | look | after | the | fortunes | of | the | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达拉戈 | 居住 | — | 邪恶的 | 生物 | WHO | 看 | 后 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 战士 | . |

据说，曼达兰甘和他的妻子达拉戈就住在这个裂缝里——他们是守护战士命运的邪恶生物。

[ðiːz] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [fɪrd] [ænd; ənd] [ - ]

| These | spirits | are | feared | and | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 烈酒 | 是 | 害怕 | 和 | [ | - | ] |

这些鬼魂令人恐惧[123]

[greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

| great | care | is | taken | to | appease | them | with | offerings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 关心 | 是 | 已采取 | 到 | 安抚 | 他们 | 和 | 供品 | , |

人们煞费苦心地用祭品安抚他们，

[waɪl] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| while | once | a | year | a | human | sacrifice | is | made | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一次 | 一个 | 年 | 一个 | 人类 | 牺牲 | 是 | 制成 | 到 | 他们 | . |

每年都会向他们献祭活人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | following | tales | show | something | of | the | beliefs | of | these | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 故事 | 展示 | 某物 | 的 | 这 | 信仰 | 的 | 这些 | 和 | 这 |

['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ɪn][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] . [ - ]

| neighboring | tribes | in | Mindanao | . | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 部落 | 在 | 棉兰老岛 | . | [ | - | ] |

以下的故事展现了棉兰老岛这些部落和邻近部落的一些信仰。[124]

[haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

| How | the | Moon | and | the | Stars | Came | to | Be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 星星 | 来 | 到 | 是 |

月亮和星星是如何形成的

[buːˈkɪdnɒn] ( [ ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː ] )

| Bukidnon | ( | Mindanao | ) |
|---|---|---|---|
| 布基农 | ( | 棉兰老岛 | ) |

布基农（棉兰老岛）

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['spɪnstər] [went]

| One | day | in | the | times | when | the | sky | was | close | to | the | ground | a | spinster | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 这 | 时代 | 什么时候 | 这 | 天空 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 一个 | 单身女子 | 去 |

[aʊt] [tuː; tə] [paʊnd] [raɪs] . [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

| out | to | pound | rice | . | 1 | Before | she | began | her | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 磅 | 米 | . | 1 | 前 | 她 | 开始 | 她 | 工作 | , |

在苍穹低垂的年代，有一天，一位老处女出门舂米。在她开始舂米之前，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [biːdz] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| she | took | off | the | beads | from | around | her | neck | and | the | comb | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 离开 | 这 | 珠子 | 从 | 大约 | 她 | 脖子 | 和 | 这 | 梳子 | 从 | 她 |

[her] ,

| hair | , |
|---|---|
| 头发 | , |

她取下了脖子上的珠子和头发上的梳子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] [laɪk] ['kɔːrəl] [rɑːk] .

| and | hung | them | on | the | sky | , | which | at | that | time | looked | like | coral | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 他们 | 在 | 这 | 天空 | , | 哪个 | 在 | 那 | 时间 | 看起来 | 喜欢 | 珊瑚 | 岩石 | . |

并将它们悬挂在天空中，那时天空看起来像珊瑚礁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ['wɜːrkɪŋ] ,

| Then | she | began | working | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 在职的 | , |

然后她开始工作，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['pes(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][skaɪ] .

| and | each | time | that | she | raised | her | pestle | into | the | air | it | struck | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 那 | 她 | 提高 | 她 | 杵 | 进入 | 这 | 空气 | 它 | 击 | 这 | 天空 | . |

她每次举起杵，杵都会碰到天空。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [raɪs] ,

| For | some | time | she | pounded | the | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 她 | 猛击 | 这 | 米 | , |

她舂米舂了好一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['pes(ə)l][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][skaɪ] ['veri] [hɑːrd] .

| and | then | she | raised | the | pestle | so | high | that | it | struck | the | sky | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 提高 | 这 | 杵 | 所以 | 高的 | 那 | 它 | 击 | 这 | 天空 | 非常 | 难的 | . |

然后她把杵举得很高，重重地撞到了天空。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][skaɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] ,

| Immediately | the | sky | began | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 天空 | 开始 | 到 | 上升 | , |

天空立刻开始上升，

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] .

| 2 | and | it | went | up | so | far | that | she | lost | her | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 和 | 它 | 去 | 向上 | 所以 | 远的 | 那 | 她 | 丢失的 | 她 | 装饰品 | . |

2. 水位上涨得太高，以至于她的饰品都被冲走了。

['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] ,
**Never did they come down ,**
绝不 做过 他们 来 向下 ,

他们始终没有下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər]
**for the comb became the moon and the beads are the stars that are**
为了 这 梳子 成为 这 月亮 和 这 珠子 是 这 明星 那 是
['skætərd] [ə'baʊt] . [ - ]
**scattered about . [ 125 ]**
疏散 关于 . [ - ]

梳子变成了月亮，珠子变成了散落在周围的星星。[125]

[ðə; ði] [flʌd] ['stɔːri]
**The Flood Story**
这 洪水 故事

洪水的故事

[buː'kɪdnɒn] ( [ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] )
**Bukidnon ( Mindanao )**
布基农 ( 棉兰老岛 )

布基农（棉兰老岛）

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] crab3 [wɪtʃ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
**A long time ago there was a very big crab3 which crawled into the sea .**
一个 长的 时间 前 那里 曾是 一个 非常 大的 crab3 哪个 爬行 进入 这 海 .

很久以前，有一只非常大的螃蟹爬进了大海。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
**And when he went in he crowded the water out so that it ran all over the**
和 什么时候 他 去 在 他 挤 这 水 出去 所以 那 它 跑 全部 超过 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .
**earth and covered all the land .**
地球 和 涵盖 全部 这 土地 .

他进去之后，就把水挤了出来，使水流遍大地，覆盖了所有的陆地。

[naʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [muːn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] ,
**Now about one moon before this happened ,**
现在 关于 一 月亮 前 这 发生 ,

大约在这件事发生的前一个月，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræft] . [fɔːr] [ðeɪ]
**a wise man had told the people that they must build a large raft . 4 They**
一个 明智的 男人 有 讲述 这 人们 那 他们 必须 建造 一个 大的 筏 . 4 他们
[dɪd][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [kʌt] ['meni] [lɑːrdʒ] [triːz] ,
**did as he commanded and cut many large trees ,**
做过 作为 他 命令 和 切 许多 大的 树木 ,

一位智者告诉人们，他们必须建造一个大木筏。4 他们照着他的吩咐做了，砍伐了许多大树，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['leər] .
**until they had enough to make three layers .**
直到 他们 有 足够的 到 制作 三 层 .

直到他们有足够的材料做三层。

[ðiːz] [ðeɪ] [baʊnd] ['taɪtli] [tə'geðər] ,
**These they bound tightly together ,**
这些 他们 边界 紧紧 一起 ,

他们将这些紧紧地捆绑在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræˈtænˌrætæn][kɔːrd]

| and | when | it | was | done | they | fastened | the | raft | with | a | long | rattan | cord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完毕 | 他们 | 系紧 | 这 | 筏 | 和 | 一个 | 长的 | 藤 | 绳索 |

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [poʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| to | a | big | pole | in | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 大的 | 极 | 在 | 这 | 地球 | . |

完工后，他们用一根长长的藤绳将木筏系在地上的一根大杆子上。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] .

| Soon | after | this | the | floods | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 这 | 洪水 | 来了 | . |

此后不久，洪水就来了。

[waɪt] [ˈwɔːtər] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [roʊz][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

| White | water | poured | out | of | the | hills | , | and | the | sea | rose | and | covered | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 水 | 倾倒 | 出去 | 的 | 这 | 丘陵 | , | 和 | 这 | 海 | 玫瑰 | 和 | 涵盖 | 甚至 | 这 |

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntnz] .

| highest | mountains | . |
|---|---|---|
| 最高 | 山脉 | . |

白色的水流从山上倾泻而下，海水上涨，甚至淹没了最高的山峰。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] [seɪf] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [draʊnd] . [

| The | people | and | animals | on | the | raft | were | safe | , | but | all | the | others | drowned | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 和 | 动物 | 在 | 这 | 筏 | 是 | 安全的 | , | 但 | 全部 | 这 | 其他的 | 溺水 | . | [ |

- ]

| 126 | ] |
|---|---|
| - | ] |

木筏上的人和动物都安全了，但其他所有人都溺水身亡了。[126]

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| When | the | waters | went | down | and | the | raft | was | again | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 去 | 向下 | 和 | 这 | 筏 | 曾是 | 再次 | 在 | 这 | 地面 | , |

当水位下降，木筏再次搁浅在岸上时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ræˈtænˌrætæn][kɔːrd][hæd; həd] [held] .

| it | was | near | their | old | home | , | for | the | rattan | cord | had | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 靠近 | 他们的 | 老的 | 家 | , | 为了 | 这 | 藤 | 绳索 | 有 | 握住 | . |

那是在他们以前的家附近，因为藤绳还很结实。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [left] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . [ - ]

| But | these | were | the | only | people | left | on | the | whole | earth | . | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 这 | 仅有的 | 人们 | 左边 | 在 | 这 | 所有的 | 地球 | . | [ | - | ] |

但地球上只剩下这些人了。[127]

Magbangal5

**Magbangal5**

Magbangal5

Magbangal5

[buːˈkɪdnɒn] ( [ ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː ] )

| Bukidnon | ( | Mindanao | ) |
|---|---|---|---|
| 布基农 | ( | 棉兰老岛 | ) |

布基农（棉兰老岛）

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌntər] ,

| Magbangal | was | a | good | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 好的 | 猎人 | , |

马格班加尔是个优秀的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɪl] [wer] [hiː; hi] [kɪld] [waɪld][pɪgz][fɔːr; fər] [fuːd] .

| and | he | often | went | to | a | certain | hill | where | he | killed | wild | pigs | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 经常 | 去 | 到 | 一个 | 肯定 | 爬坡道 | 在哪里 | 他 | 被杀 | 荒野 | 猪 | 为了 | 食物 | . |

他经常去某个山上猎杀野猪充饥。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]

| One | night | as | it | was | nearing | the | planting | season | , | he | sat | in | his | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 作为 | 它 | 曾是 | 临近 | 这 | 种植 | 季节 | , | 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 房子 |

[ˈθɪŋkɪŋ] ,

| thinking | , |
|---|---|
| 思维 | , |

一天晚上，临近播种季节，他坐在家里沉思。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| and | after | a | long | time | he | called | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

过了很久，他才叫妻子过来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| She | came | to | him | , | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 说 | : |

她走到他跟前，他说：

“ [təˈmɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['plæntɪŋ] ,

| “ | Tomorrow | I | shall | go | to | the | hill | and | clear | the | land | for | our | planting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 明天 | 我 | 将 | 去 | 到 | 这 | 爬坡道 | 和 | 清除 | 这 | 土地 | 为了 | 我们的 | 种植 | , |

“明天我要去山上清理土地，准备播种。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . ”

| but | I | wish | you | to | stay | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 停留 | 这里 | . | ” |

但我希望你留在这里。

“ [oʊ] , [let][ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər]

| “ | Oh | , | let | me | go | with | you | , | ” | begged | his | wife | , | “ | for | you | have | no | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 让 | 我 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 乞求 | 他的 | 妻子 | , | ” | 为了 | 你 | 有 | 不 | 其他 |

[kəmˈpænjən] . ” [ - ]

| companion | . | ” | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | . | ” | [ | - | ] |

“哦，让我陪你一起去吧，”他的妻子恳求道，“因为你没有别的伴侣。”[128]

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət]

| “ | No | , | ” | said | Magbangal | , | “ | I | wish | to | go | alone | , | and | you | must | stay | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | - | , | “ | 我 | 希望 | 到 | 去 | 独自的 | , | 和 | 你 | 必须 | 停留 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

“不，”马格班加尔说，“我想独自前往，你必须待在家里。”

” [soʊ] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [prɪˈper] [fuːd]

| ” | So | finally | his | wife | agreed | , | and | in | the | morning | she | arose | early | to | prepare | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 最后 | 他的 | 妻子 | 同意 | , | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 她 | 出现 | 早期的 | 到 | 准备 | 食物 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

“于是，他的妻子最终同意了，第二天早上她早早起床为他准备饭菜。”

[wen] [ðə; ði] [raɪs] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ˈredi] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

| When | the | rice | was | cooked | and | the | fish | ready | she | called | him | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 米 | 曾是 | 煮熟 | 和 | 这 | 鱼 | 准备好 | 她 | 称为 | 他 | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [iːt] ,

| and | eat | , |
|---|---|---|
| 和 | 吃 | , |

米饭煮好，鱼也做好后，她叫他过来吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

| but | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | : |

但他说道：

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [naʊ] ,

| “ | No | , | I | do | not | want | to | eat | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 吃 | 现在 | , |

“不，我现在不想吃东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| but | I | will | return | this | afternoon | and | you | must | have | it | ready | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 返回 | 这 | 下午 | 和 | 你 | 必须 | 有 | 它 | 准备好 | 为了 | 我 | . |

但我今天下午会回来，你必须把它准备好。

” [ðen] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ten] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ˈboʊloʊz] , [sɪks][ə; eɪ] [ ˈʃɑːpənɪŋ ] [stoʊn] ,

| ” | Then | he | gathered | up | his | ten | hatchets | and | bolos | , | 6 | a | sharpening | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 聚集 | 向上 | 他的 | 十 | 斧头 | 和 | 博洛斯 | , | 6 | 一个 | 磨利 | 石头 | , |

“然后他收拾好他的十把斧子和砍刀，还有一块磨刀石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbæmˈbuː] [tuːb] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] .

| and | a | bamboo | tube | for | water | , | and | started | for | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 竹子 | 管子 | 为了 | 水 | , | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 爬坡道 | . |

带着一根竹管装水，开始向山上进发。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd][hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bentʃ] .

| Upon | reaching | his | land | he | cut | some | small | trees | to | make | a | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 到达 | 他的 | 土地 | 他 | 切 | 一些 | 小的 | 树木 | 到 | 制作 | 一个 | 长椅 | . |

到达自己的土地后，他砍伐了一些小树来制作长凳。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊloʊz] ,

| When | it | was | finished | , | he | sat | down | on | it | and | said | to | the | bolos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 它 | 和 | 说 | 到 | 这 | 博洛斯 | , |

完成后，他坐在上面，对砍刀手们说：

“ [juː; jʊ][ˈboʊloʊz][mʌst; məst] [ˈʃɑːrpən] [jɔːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

| “ | You | bolos | must | sharpen | yourselves | on | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 博洛斯 | 必须 | 锐化 | 你们自己 | 在 | 这 | 石头 | . |

“你们这些刀剑手必须在石头上磨砺自己。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊloʊz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ ˈʃɑːpənd ] .

| ” | And | the | bolos | went | to | the | stone | and | were | sharpened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 博洛斯 | 去 | 到 | 这 | 石头 | 和 | 是 | 锋利 | . |

“于是，砍刀被拿到磨刀石上磨利。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈhætʃɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ ˈʃɑːpənd ] , ” [ænd; ənd]

| Then | to | the | hatchets | he | said | , | “ | You | hatchets | must | be | sharpened | , | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 斧头 | 他 | 说 | , | “ | 你 | 斧头 | 必须 | 是 | 锋利 | , | ” | 和 |

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ ˈʃɑːpənd ] [ðəmˈselvz] .

| they | also | sharpened | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 锋利 | 他们自己 | . |

然后他对斧头说：“你们斧头必须磨利”，它们就磨利了自己。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈredi] , [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] [juː; jʊ][ˈboʊloʊz] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [brʌʃ] [ˈʌndər]

| When | all | were | ready | , | he | said | : | “ | Now | you | bolos | cut | all | the | small | brush | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 准备好 | , | 他 | 说 | : | “ | 现在 | 你 | 博洛斯 | 切 | 全部 | 这 | 小的 | 刷子 | 在下面 |

[ðə; ði] [triːz] ,

| the | trees | , |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | , |

一切准备就绪后，他说：“现在你们这些砍刀手把树下所有的小灌木都砍掉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hætʃɪt] [mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] .

| and | you | hatchets | must | cut | the | large | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 斧头 | 必须 | 切 | 这 | 大的 | 树木 | . |

你们这些斧头手必须砍倒大树。

〃 [soʊ][ðə; ði]['boʊloʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| 〃 So | the | bolos | and | the | hatchets | went | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 所以 | 这 | 博洛斯 | 和 | 这 | 斧头 | 去 | 到 | 工作 | , |

于是，砍刀和斧头开始投入战斗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [klɪrd]

| and | from | his | place | on | the | bench | Magbangal | could | see | the | land | being | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 长椅 | - | 可以 | 看 | 这 | 土地 | 存在 | 已清除 |

.

:

.

马格班加尔坐在长椅上，可以看到土地被清理出来。

- [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][skɜːrt] ,

| Magbangal's | wife | was | at | work | in | their | house | weaving | a | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 妻子 | 曾是 | 在 | 工作 | 在 | 他们的 | 房子 | 编织 | 一个 | 裙子 | , |

马格班加尔的妻子当时正在家里织裙子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [triːz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

| but | when | she | heard | the | trees | continually | falling | she | stopped | to | listen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 树木 | 持续 | 坠落 | 她 | 停止 | 到 | 听 | 和 |

[θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| thought | to | herself | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 她自己 | , |

但当她听到树木不断倒下的声音时，她停下来倾听，心想：

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [klɪr] ['aʊər; ɑːr][lænd] .

| “ My | husband | must | have | found | many | people | to | help | him | clear | our | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我的 | 丈夫 | 必须 | 有 | 成立 | 许多 | 人们 | 到 | 帮助 | 他 | 清除 | 我们的 | 土地 | . |

“我丈夫一定找到了很多人帮他清理我们的土地。”

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz]

| When | he | left | here | , | he | was | alone | , | but | surely | he | cannot | cut | down | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 左边 | 这里 | , | 他 | 曾是 | 独自的 | , | 但 | 一定 | 他 | 不能 | 切 | 向下 | 这 | 树木 |

[soʊ][fæst] .

| so | fast | . |
|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | . |

他离开这里时孤身一人，但他肯定不能这么快就把树砍光。

[aɪ] [wɪl] [siː] [huː] [ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] . 〃 [ - ]

| I | will | see | who | is | helping | him | . | 〃 | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | WHO | 是 | 帮助 | 他 | . | 〃 | [ | - | ] |

我要看看是谁在帮助他。”[129]

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] ,

| She | left | the | house | and | walked | rapidly | toward | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 房子 | 和 | 步行 | 快速 | 朝向 | 这 | 场地 | , |

她离开房子，快步朝田野走去。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd]

| but | as | she | drew | nearer | she | proceeded | more | slowly | , | and | finally | stopped | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 画 | 更近 | 她 | 继续 | 更多的 | 缓慢地 | , | 和 | 最后 | 停止 | 在后面 |

[ə; eɪ] [triː] .

| a | tree | . |
|---|---|---|
| 一个 | 树 | . |

但随着她走近，她走得越来越慢，最后停在一棵树后。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

| From | her | hiding | - | place | , | she | could | see | her | husband | asleep | on | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 隐藏 | - | 地方 | , | 她 | 可以 | 看 | 她 | 丈夫 | 睡着了 | 在 | 这 | 长椅 | , |

从她藏身的地方，她可以看到丈夫睡在长椅上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['boʊloʊz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [triːz]

| and | she | could | also | see | that | the | bolos | and | hatchets | were | cutting | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 还 | 看 | 那 | 这 | 博洛斯 | 和 | 斧头 | 是 | 切割 | 这 | 树木 |

[wɪð; wɪθ][noʊ][hændz][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

| with | no | hands | to | guide | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 双手 | 到 | 指导 | 他们 | . |

她还可以看到，砍刀和斧头在没有手引导的情况下砍伐树木。

“ [oʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ - [ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

| “ | Oh | , | ” | said | she | , | “ | Magbangal | is | very | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | - | 是 | 非常 | 强大的 | . |

“哦，”她说，“Magbangal 非常强大。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['boʊloʊz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,

| Never | before | have | I | seen | bolos | and | hatchets | working | without | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 我 | 已见 | 博洛斯 | 和 | 斧头 | 在职的 | 没有 | 双手 | , |

我从未见过不用手就能使用砍刀和斧头的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| and | he | never | told | me | of | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 讲述 | 我 | 的 | 他的 | 力量 | . |

他从未告诉我他拥有这种能力。

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['boʊloʊ] ,

| ” | Suddenly | she | saw | her | husband | jump | up | , | and | , | seizing | a | bolo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | 她 | 锯 | 她 | 丈夫 | 跳 | 向上 | , | 和 | , | 抓住 | 一个 | 博洛 | , |

“突然，她看见丈夫跳了起来，抓起一把砍刀，

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] .

| he | cut | off | one | of | his | own | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 离开 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 武器 | . |

他砍掉了自己的一条胳膊。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

| He | awoke | and | sat | up | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 和 | 卫星 | 向上 | 和 | 说 | : |

他醒来坐起身来说：

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][ɪz] [kʌt] [ɔːf] .

| “ | Someone | must | be | looking | at | me | , | for | one | of | my | arms | is | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某人 | 必须 | 是 | 寻找 | 在 | 我 | , | 为了 | 一 | 的 | 我的 | 武器 | 是 | 切 | 离开 | . |

“肯定有人在看我，因为我的一条胳膊被砍掉了。”

” [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| ” | When | he | saw | his | wife | he | knew | that | she | was | the | cause | of | his | losing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 妻子 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 输 | 他的 |

[ɑːrm] ,

| arm | , |
|---|---|
| 手臂 | , |

“当他看到妻子时，他就知道是她害他失去了一条胳膊。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tə'geðər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| and | as | they | went | home | together | , | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 去 | 家 | 一起 | , | 他 | 惊呼 | : |

他们一起回家时，他大声说道：

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**“ Now I am going away .**
“ 现在 我 是 去 离开 .

“我现在要走了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][saɪn][tuː; tə]
**It is better for me to go to the sky where I can give the sign to**
它 是 更好的 为了 我 到 去 到 这 天空 在哪里 我 能 给 这 符号 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][plænt] ;
**the people when it is time to plant ;**
这 人们 什么时候 它 是 时间 到 植物 ;

我最好升到天上去，在那里我可以给人们发出播种的信号；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
**and you must go to the water and become a fish .**
和 你 必须 去 到 这 水 和 变得 一个 鱼 .

你必须到水里去，变成一条鱼。

” [suːn] ['æftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] - ;
**” Soon after he went to the sky and became the constellation Magbangal ;**
” 很快 后 他 去 到 这 天空 和 成为 这 星座 - ;
[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ,
**and ever since ,**
和 曾经 自从 ,

“不久之后，他升入天空，化作了摩羯座；从此以后，

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [ðiːz] [stɑːrz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
**when the people see these stars appear in the sky ,**
什么时候 这 人们 看 这些 明星 出现 在 这 天空 ,

当人们看到这些星星出现在天空中时，

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][plænt][ðer; ðər][raɪs] . [ - ]
**they know that it is time to plant their rice . [ 130 ]**
他们 知道 那 它 是 时间 到 植物 他们的 米 . [ - ]

他们知道现在是时候种水稻了。[130]

[haʊ] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['mʌŋkiz]
**How Children Became Monkeys**
如何 孩子们 成为 猴子

儿童如何变成猴子

[buː'kɪdnɒn] ( [ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] )
**Bukidnon ( Mindanao )**
布基农 ( 棉兰老岛 )

布基农（棉兰老岛）

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['kʌlər]
**One day a mother took her two children with her when she went to color**
一 天 一个 母亲 采取 她 二 孩子们 和 她 什么时候 她 去 到 颜色
[klɔːθ] .
**cloth .**
布 .

有一天，一位母亲带着她的两个孩子去染布。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] hole7 [wer] [ðə; ði][ ˌkærə'beiəu ] [laɪkt] [tuː; tə]
**Not far from her home was a mud hole7 where the carabao liked to**
不是 远的 从 她 家 曾是 一个 泥 hole7 在哪里 这 水牛 喜欢 到
['wɑːloʊ] ,
**wallow ,**
泥坑 ,

离她家不远有一个泥坑，水牛喜欢在那里打滚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [klɔːθ] , [sʌm; səm] [daɪ] [ pɔts ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃel]

| and | to | this | hole | she | carried | her | cloth | , | some | dye | pots | , | and | two | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 洞 | 她 | 携带 | 她 | 布 | , | 一些 | 染料 | 锅 | , | 和 | 二 | 壳 |

[spuːnz] .

| spoons | . |
|---|---|
| 勺子 | . |

她带着布匹、一些染料罐和两个贝壳勺来到这个洞口。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [klɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk]['kʌlər] ,

| After | she | had | put | the | cloth | into | the | mud | to | let | it | take | up | the | dark | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 放 | 这 | 布 | 进入 | 这 | 泥 | 到 | 让 | 它 | 拿 | 向上 | 这 | 黑暗的 | 颜色 | , |

她把布放在泥里，让它吸收深色后，

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [pʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz]

| she | built | a | fire | and | put | over | it | a | pot | containing | water | and | the | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 建造 | 一个 | 火 | 和 | 放 | 超过 | 它 | 一个 | 锅 | 包含 | 水 | 和 | 这 | 树叶 |

[juːst] [fɔːr; fər] [daɪɪŋ] .

| used | for | dyeing | . |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 为了 | 染色 | . |

她生起火，把装有水和染叶的罐子放在火上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [nɪr]

| Then | she | sat | down | to | wait | for | the | water | to | boil | , | while | the | children | played | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 卫星 | 向下 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 水 | 到 | 熬 | , | 尽管 | 这 | 孩子们 | 玩 | 靠近 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

然后她坐下来等水烧开，孩子们则在附近玩耍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [spuːn] ,

| By | and | by | when | she | went | to | stir | the | leaves | with | a | shell | spoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 搅拌 | 这 | 树叶 | 和 | 一个 | 壳 | 勺子 | , |

过了一会儿，当她用贝壳勺去搅动树叶时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ bəːnd ] [hɜːr; hər][hænd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]

| some | of | the | water | splashed | up | and | burned | her | hand | , | so | that | she | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 水 | 溅起 | 向上 | 和 | 烧伤 | 她 | 手 | , | 所以 | 那 | 她 | 跳了起来 |

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

| and | cried | out | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 出去 | . |

一些水溅了出来，烫伤了她的手，她吓得跳了起来，大声哭喊。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mʌŋkiz] ,

| This | amused | the | children | and | their | laughter | changed | them | into | monkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 觉得好笑 | 这 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 笑声 | 已更改 | 他们 | 进入 | 猴子 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [spuːnz] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [teɪlz] . [eɪt]

| and | the | spoons | became | their | tails | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勺子 | 成为 | 他们的 | 尾巴 | . | 8 |

孩子们被逗乐了，他们的笑声使他们变成了猴子，勺子变成了猴子的尾巴。8

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [blæk] ,

| The | nails | of | the | monkeys | are | still | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指甲 | 的 | 这 | 猴子 | 是 | 仍然 | 黑色的 | , |

猴子的指甲仍然是黑色的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] . [

| because | while | they | were | children | they | had | helped | their | mother | dye | the | cloth | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 尽管 | 他们 | 是 | 孩子们 | 他们 | 有 | 帮助 | 他们的 | 母亲 | 染料 | 这 | 布 | . | [ |

- ]

| 131 | ] |
|---|---|
| - | ] |

因为他们小时候就帮母亲染过布。[131]

- [ænd; ənd] -
**Bulanawan and Aguio**
- 和 -

布拉纳万和阿吉奥

[buːˈkɪdnɒn] ( [ ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː ] )
**Bukidnon ( Mindanao )**
布基农 ( 棉兰老岛 )

布基农（棉兰老岛）

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][twɪn] [bɔɪz] [neɪmd] - [ænd; ənd] - .
**Langgona and his wife had twin boys named Bulanawan and Aguio .**
- 和 他的 妻子 有 双 男孩们 命名 - 和 - .

Langgona 和他的妻子生了一对双胞胎儿子，分别取名为 Bulanawan 和 Aguio。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
**One day , when they were about two years old ,**
一 天 , 什么时候 他们 是 关于 二 年 老的 ,

有一天，当他们大约两岁的时候，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pɪk]
**the mother took Bulanawan to the field with her when she went to pick**
这 母亲 采取 - 到 这 场地 和 她 什么时候 她 去 到 挑选
[ˈkɑːt(ə)n] .
**cotton .**
棉布 .

母亲去田里摘棉花时，带上了布拉纳万。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði][ˈfaɪbər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][draɪ]
**She spread the fiber she had gathered the day before on the ground to dry**
她 传播 这 纤维 她 有 聚集 这 天 前 在 这 地面 到 干燥
[nɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
**near the child ,**
靠近 这 孩子 ,

她把前一天收集的纤维铺在孩子附近的地上晾干。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈroʊz] [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði]
**and while she was getting more a great wind suddenly arose which wound the**
和 尽管 她 曾是 获得 更多的 一个 伟大的 风 突然 出现 哪个 伤口 这
[ˈkɑːt(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
**cotton around the baby and carried him away .**
棉布 大约 这 婴儿 和 携带 他 离开 .

当她越来越兴奋的时候，突然刮起了一阵大风，把棉花缠在了婴儿身上，把他卷走了。

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [lænd][ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi]
**Far away to a distant land the wind took Bulanawan , and in that place he**
远的 离开 到 一个 遥远 土地 这 风 采取 - , 和 在 那 地方 他
[gruː] [ʌp] .
**grew up .**
生长 向上 .

风把布拉纳万带到了遥远的异乡，他在那里长大。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːriər] . [naɪn]
**When he was a man , he became a great warrior . 9**
什么时候 他 曾是 一个 男人 , 他 成为 一个 伟大的 战士 . 9

他成年后，成为了一名伟大的战士。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] ,
**One day while Bulanawan and his wife were walking along the seashore ,**
一 天 尽管 - 和 他的 妻子 是 步行 沿着 这 海滨 ,

有一天，布拉纳万和他的妻子沿着海边散步时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] [rɑːk] , [ænd; ənd] - [fel] [əˈsliːp] .

| they | sat | down | to | rest | on | a | large | , | flat | rock | , | and | Bulanawan | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 大的 | , | 平坦的 | 岩石 | , | 和 | - | 跌倒 | 睡着了 | . |

他们坐在一块又大又平的石头上休息，布拉纳万睡着了。

[naʊ] - , [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːriər] [ˈɔːlsoʊ] ,

| Now | Aguio | , | the | twin | brother | of | Bulanawan | , | had | become | a | great | warrior | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | , | 这 | 双 | 兄弟 | 的 | - | , | 有 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 战士 | 还 | , |

布拉纳万的孪生兄弟阿吉奥也成为了一名伟大的战士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [lænd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| and | he | went | on | a | journey | to | this | distant | land | , | not | knowing | that | his | brother | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 遥远 | 土地 | , | 不是 | 会心 | 那 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 那里 | . |

于是他踏上了前往遥远国度的旅程，却不知道他的兄弟就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [dres] - [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ,

| It | happened | that | he | was | walking | along | the | seashore | in | his | war | - | dress | 10 | on | this | same | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 他 | 曾是 | 步行 | 沿着 | 这 | 海滨 | 在 | 他的 | 战争 | - | 裙子 | - | 在 | 这 | 相同的 | 天 | , |

碰巧就在同一天，他穿着军装沿着海边散步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ - ]

| and | when | he | saw | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | [ | - | ] |

当他看到[132]

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [flæt] [rɑːk] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

| the | woman | sitting | on | the | large | , | flat | rock | , | he | thought | her | very | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 坐着 | 在 | 这 | 大的 | , | 平坦的 | 岩石 | , | 他 | 想法 | 她 | 非常 | 美丽的 | , |

他觉得坐在那块大而平坦的岩石上的女人非常漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] .

| and | he | determined | to | steal | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 偷 | 她 | . |

他决心要偷走她。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbiːtl] - [nʌt] [tuː; tə] [tʃuː] ,

| As | he | drew | near | he | asked | her | to | give | him | some | of | her | husband's | betel | - | nut | to | chew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 靠近 | 他 | 问 | 她 | 到 | 给 | 他 | 一些 | 的 | 她 | 丈夫的 | 槟榔 | - | 坚果 | 到 | 嚼 | , |

他走近她，问她要了一些她丈夫的槟榔嚼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] .

| and | when | she | refused | he | went | forward | to | fight | her | husband | , | not | knowing | they | were | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 拒绝 | 他 | 去 | 向前 | 到 | 斗争 | 她 | 丈夫 | , | 不是 | 会心 | 他们 | 是 | 兄弟 | . |

当她拒绝时，他便上前与她的丈夫搏斗，却不知道他们是兄弟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] - [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [hɜːr; hər] ,

| As | soon | as | his | wife | awakened | him | Bulanawan | sprang | up | , | seized | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 妻子 | 觉醒 | 他 | - | 弹簧 | 向上 | , | 查获 | 她 | , |

妻子刚一叫醒他，布拉纳万就跳起来，一把抓住她。

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːv] , - [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

| put | her | in | the | cuff | of | his | sleeve | , | 11 | and | came | forth | ready | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 在 | 这 | 袖口 | 的 | 他的 | 袖子 | , | - | 和 | 来了 | 前进 | 准备好 | 到 | 斗争 | . |

他把她塞进袖口，11岁，然后走上前去准备战斗。

- [gruː] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['broʊkən]

| Aguio | grew | very | angry | at | this | , | and | they | fought | until | their | weapons | were | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生长 | 非常 | 生气的 | 在 | 这 | , | 和 | 他们 | 战斗 | 直到 | 他们的 | 武器 | 是 | 破碎的 |

,

,

,

阿圭奥对此非常愤怒，双方激战至武器损毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] .

| and | the | earth | trembled | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 颤抖 | . |

大地颤抖了。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪvlz] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr]

| Now | the | two | brothers | of | the | rivals | felt | the | earth | tremble | although | they | were | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 二 | 兄弟 | 的 | 这 | 竞争对手 | 毛毡 | 这 | 地球 | 颤抖 | 虽然 | 他们 | 是 | 远的 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

现在，即使远隔重洋，敌对的两兄弟也感觉到了大地在震动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| and | each | feared | that | his | brother | was | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 害怕 | 那 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 在 | 麻烦 | . |

他们都担心自己的兄弟遇到了麻烦。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] ;

| One | was | in | the | mountains | and | he | started | at | once | for | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 在 | 这 | 山脉 | 和 | 他 | 开始 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 海 | ; |

一个身处山区，他立刻动身前往海边；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] [lænd] ,

| the | other | was | in | a | far | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 在 | 一个 | 远的 | 土地 | , |

另一个则在遥远的异国他乡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| but | he | set | out | in | a | boat | for | the | scene | of | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 船 | 为了 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 麻烦 | . |

但他乘船前往事发地点。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

| They | arrived | at | the | same | time | at | the | place | of | battle | , | and | they | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 战斗 | , | 和 | 他们 | 立即地 |

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| joined | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 它 | . |

他们同时到达战场，并立即投入战斗。

[ðen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] - , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

| Then | the | trembling | of | the | earth | increased | so | much | that | Langgona | , | the | father | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 发抖 | 的 | 这 | 地球 | 增加 | 所以 | 很多 | 那 | - | , | 这 | 父亲 | 的 |

- [ænd; ənd] - ,

| Aguio | and | Bulanawan | , |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | , |

随后，大地的震动愈发剧烈，以至于阿吉奥和布拉纳万的父亲朗戈纳都惊恐万分。

[sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

| sought | out | the | spot | and | tried | to | make | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 出去 | 这 | 点 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 和平 | . |

他们找到那个地方，试图与对方和解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

| But | he | only | seemed | to | make | matters | worse | , | and | they | all | began | fighting | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅有的 | 似乎 | 到 | 制作 | 事情 | 更糟 | , | 和 | 他们 | 全部 | 开始 | 斗争 | 他 |

.

:

.

但他似乎只会让事情变得更糟，他们都开始和他打架。

[soʊ] [greɪt] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

| So | great | did | the | disturbance | become | that | the | earth | was | in | danger | of | falling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 做过 | 这 | 干扰 | 变得 | 那 | 这 | 地球 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 坠落 | 到 |

['piːsɪz] .

| pieces | . |
|---|---|
| 件 | . |

这场动乱变得如此剧烈，以至于地球都有可能崩塌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

| Then | it | was | that | the | father | of | Langgona | came | and | settled | the | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 父亲 | 的 | - | 来了 | 和 | 定居 | 这 | 麻烦 | , |

这时，朗戈纳的父亲来了，平息了这场纷争。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [æt; ət] [piːs] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [ænd; ənd] -

| and | when | all | were | at | peace | again | they | discovered | that | Aguio | and | Bulanawan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 是 | 在 | 和平 | 再次 | 他们 | 发现 | 那 | - | 和 | - |

[wɜːr; wər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] . [ - ]

| were | brothers | and | the | grandsons | of | the | peacemaker | . | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 兄弟 | 和 | 这 | 孙子们 | 的 | 这 | 和平缔造者 | . | [ | - | ] |

当一切恢复和平后，他们发现阿吉奥和布拉纳万是兄弟，是和平缔造者的孙子。[133]

['ɔːrɪdʒɪn]

| Origin |
|---|
| 起源 |

起源

[bə'goʊboʊ] ( [ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] )

| Bagobo | ( | Mindanao | ) |
|---|---|---|---|
| 巴戈博 | ( | 棉兰老岛 | ) |

巴戈博（棉兰老岛）

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [lɪvd] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] , - [ænd; ənd] - .

| In | the | beginning | there | lived | one | man | and | one | woman | , | Toglai | and | Toglibon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 那里 | 居住地 | 一 | 男人 | 和 | 一 | 女士 | , | - | 和 | - | . |

起初，有一个男人和一个女人，名叫托格莱和托格利邦。

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

| Their | first | children | were | a | boy | and | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 孩子们 | 是 | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 女孩 | . |

他们的第一个孩子是一男一女。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,

| When | they | were | old | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 老的 | 足够的 | , |

当他们长大后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [fɑːr] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

| the | boy | and | the | girl | went | far | away | across | the | waters | seeking | a | good | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 这 | 女孩 | 去 | 远的 | 离开 | 穿过 | 这 | 水 | 寻求 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 |

[lɪv; laɪv][ɪn] .

| live | in | . |
|---|---|---|
| 居住 | 在 | . |

男孩和女孩远渡重洋，寻找一个适合居住的好地方。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd]

| Nothing | more | was | heard | of | them | until | their | children | , | the | Spaniards | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 听到 | 的 | 他们 | 直到 | 他们的 | 孩子们 | , | 这 | 西班牙人 | 和 |

[əˈmɛrɪkənz] , [keɪm] [bæk] .

| Americans | , | came | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 美国人 | , | 来了 | 后退 | . |

直到他们的后代——西班牙人和美国人——回来之后，才再次听到他们的消息。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [left] , ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

| After | the | first | boy | and | girl | left | , | other | children | were | born | to | the | couple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 男生 | 和 | 女孩 | 左边 | , | 其他 | 孩子们 | 是 | 出生 | 到 | 这 | 夫妻 | , |

第一对男孩女孩离开后，这对夫妇又生了其他孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˌsiːˈboʊlən][ɑːn]['maʊnt, 'ɛmˈtiː] . ['ɑːpəj][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ,

| but | they | all | remained | at | Cibolan | on | Mt | . | Apo | with | their | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 剩余 | 在 | 西博兰 | 在 | 公吨 | . | 使徒 | 和 | 他们的 | 父母 | , |

但他们都和父母一起留在了阿波山上的锡博兰。

[ʌnˈtɪl] - [ænd; ənd] - [daɪd][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['spɪrɪts] .

| until | Toglai | and | Toglibon | died | and | became | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | - | 和 | - | 死亡 | 和 | 成为 | 烈酒 | . |

直到托格莱和托格利邦死去，化作亡灵。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

| Soon | after | that | there | came | a | great | drought | which | lasted | for | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 那 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 干旱 | 哪个 | 持续 | 为了 | 三 | 年 | . |

此后不久，便发生了持续三年的大旱灾。

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz] [draɪd] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][noʊ][plænts][kʊd; kəd]

| All | the | waters | dried | up | , | so | that | there | were | no | rivers | , | and | no | plants | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 水 | 干燥 | 向上 | , | 所以 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 河流 | , | 和 | 不 | 植物 | 可以 |

[lɪv; laɪv] .

| live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

所有的水都干涸了，所以没有河流，植物也无法生存。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| “ | Surely | , | ” | said | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | , | ” | 说 | 这 | 人们 | , |

“当然，”人们说道。

“ ['mænəmɑː][ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['elsˌwer] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd]

| “ | Manama | is | punishing | us | and | we | must | go | elsewhere | to | find | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 马纳马 | 是 | 惩罚 | 我们 | 和 | 我们 | 必须 | 去 | 别处 | 到 | 寻找 | 食物 | 和 |

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

| a | place | to | dwell | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 到 | 住 | 在 | . |

“麦纳麦正在惩罚我们，我们必须去别的地方寻找食物和住处。”

” [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

| ” | So | they | started | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 开始 | 出去 | . |

于是他们开始了。

[tuː] [went] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stoʊnz]

| Two | went | in | the | direction | of | the | sunset | , | carrying | with | them | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 日落 | , | 携带 | 和 | 他们 | 石头 |

[frʌm; frəm][ˌsiːˈboʊlən] [ˈrɪvər] .

| from | Cibolan | River | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 西博兰 | 河 | . |

两人朝着落日的方向走去，带着从锡博兰河取来的石头。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv][koʊˈgoʊn]

| After | a | long | journey | they | reached | a | place | where | were | broad | fields | of | cogon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 旅行 | 他们 | 达到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 是 | 广阔 | 字段 | 的 | 茼蒿 |

[græs] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

| grass | and | an | abundance | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 和 | 一个 | 丰富 | 的 | 水 | , |

经过漫长的旅程，他们到达了一个地方，那里有大片的茅草田和充足的水源。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

| and | there | they | made | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 制成 | 他们的 | 家 | . |

他们就在那里安家落户了。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] - ,

| Their | children | still | live | in | that | place | and | are | called | Magindanau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | 仍然 | 居住 | 在 | 那 | 地方 | 和 | 是 | 称为 | - | , |

他们的孩子至今仍生活在那里，被称为马其顿人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkærid] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌsiːˈboʊlən] .

| because | of | the | stones | which | the | couple | carried | when | they | left | Cibolan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 石头 | 哪个 | 这 | 夫妻 | 携带 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 西博兰 | . |

因为这对夫妇离开锡博兰时带走了石头。

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| Two | children | of | Toglai | and | Toglibon | went | to | the | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 孩子们 | 的 | - | 和 | - | 去 | 到 | 这 | [ | - | ] |

Toglai 和 Toglibon 的两个孩子去了[134]

[saʊθ] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈwɪmənz] [ˈbæskəts] ( -

| south | , | seeking | a | home | , | and | they | carried | with | them | women's | baskets | ( | baraan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | , | 寻求 | 一个 | 家 | , | 和 | 他们 | 携带 | 和 | 他们 | 女性的 | 篮子 | ( | - |

) .

| ) | . |
|---|---|
| ) | . |

他们向南寻找家园，并随身携带了妇女的篮子（baraan）。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt] , [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] .

| When | they | found | a | good | spot | , | they | settled | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 一个 | 好的 | 点 | , | 他们 | 定居 | 向下 | . |

他们找到一个合适的地方后，就安顿了下来。

[ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [stɪl] [ˈdwelɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɔːr] [bɪˈlɑːn] ,

| Their | descendants | , | still | dwelling | at | that | place | , | are | called | Baraan | or | Bilaan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 后代 | , | 仍然 | 住宅 | 在 | 那 | 地方 | , | 是 | 称为 | - | 或者 | 比兰 | , |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈbæskəts] .

| because | of | the | women's | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 女性的 | 篮子 | . |

他们的后代仍然居住在那里，被称为巴兰或比兰，因为那里的妇女们喜欢用篮子。

[soʊ] [tuː] [baɪ] [tuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌp(ə)l] [left] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] .

| So | two | by | two | the | children | of | the | first | couple | left | the | land | of | their | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 二 | 经过 | 二 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 第一的 | 夫妻 | 左边 | 这 | 土地 | 的 | 他们的 | 出生 | . |

于是，第一对夫妇的孩子们成双成对地离开了他们的出生地。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [iːtʃ] ['setld] [ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləpt] ,

| In | the | place | where | each | settled | a | new | people | developed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 每个 | 定居 | 一个 | 新的 | 人们 | 发达 | , |

在他们各自定居的地方，都发展出了新的民族。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [neɪmz]

| and | thus | it | came | about | that | all | the | tribes | in | the | world | received | their | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 全部 | 这 | 部落 | 在 | 这 | 世界 | 已收到 | 他们的 | 姓名 |

[frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ˌsiː'boʊlən] ,

| from | things | that | the | people | carried | out | of | Cibolan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 事物 | 那 | 这 | 人们 | 携带 | 出去 | 的 | 西博兰 | , |

因此，世界上所有部落的名字都来源于人们从锡博兰带出来的东西。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] ['setld] .

| or | from | the | places | where | they | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 定居 | . |

或者来自他们定居的地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ɑːpəj] [seɪv] [tuː] ( [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ) ,

| All | the | children | left | Mt | . | Apo | save | two | ( | a | boy | and | a | girl | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 左边 | 公吨 | . | 使徒 | 节省 | 二 | ( | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 女孩 | ) | , |

除了两个孩子（一男一女）之外，所有孩子都离开了阿波山。

[huːm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

| whom | hunger | and | thirst | had | made | too | weak | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 饥饿 | 和 | 口渴 | 有 | 制成 | 也 | 虚弱的 | 到 | 旅行 | . |

饥渴使他们虚弱得无法继续前行。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː]

| One | day | when | they | were | about | to | die | the | boy | crawled | out | to | the | field | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 死 | 这 | 男生 | 爬行 | 出去 | 到 | 这 | 场地 | 到 | 看 |

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

| if | there | was | one | living | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一 | 活的 | 事物 | , |

有一天，当他们快要死去的时候，男孩爬到田野里，看看是否还有一丝生机。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] ['groʊɪŋ] ['lʌstɪli] .

| and | to | his | surprise | he | found | a | stalk | of | sugar | - | cane | growing | lustily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 惊喜 | 他 | 成立 | 一个 | 茎 | 的 | 糖 | - | 甘蔗 | 生长 | 热情地 | . |

令他惊讶的是，他发现有一株甘蔗长势喜人。

[hiː; hi] ['iːgərli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | eagerly | cut | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 急切地 | 切 | 它 | , |

他迫不及待地把它切了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪnz]

| and | enough | water | came | out | to | refresh | him | and | his | sister | until | the | rains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 水 | 来了 | 出去 | 到 | 刷新 | 他 | 和 | 他的 | 姐姐 | 直到 | 这 | 雨 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

涌出的水足够他和妹妹消暑，直到下雨为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bə'goʊboʊ] . - [ - ]

| Because | of | this | , | their | children | are | called | Bagobo | . | 12 | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | , | 他们的 | 孩子们 | 是 | 称为 | 巴戈博 | . | - | [ | - | ] |

因此，他们的孩子被称为巴戈博人。12[135]

-

**Lumabet**

-

卢马贝特

[bə'goʊboʊ] ( [ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] )

| **Bagobo** | **(** | **Mindanao** | **)** |
|---|---|---|---|
| 巴戈博 | ( | 棉兰老岛 | ) |

巴戈博（棉兰老岛）

[suːn] ['æftər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][tʃaɪld] [neɪmd]

| **Soon** | **after** | **people** | **were** | **created** | **on** | **the** | **earth** | **,** | **there** | **was** | **born** | **a** | **child** | **named** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 人们 | 是 | 创建 | 在 | 这 | 地球 | , | 那里 | 曾是 | 出生 | 一个 | 孩子 | 命名 |

\- ,

| **Lumabet** | **,** |
|---|---|
| - | , |

人类诞生后不久，地球上诞生了一个名叫卢马贝特的孩子。

[huː] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [oʊld][mæn] .

| **who** | **lived** | **to** | **be** | **a** | **very** | **,** | **very** | **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | , | 非常 | 老的 | 男人 | . |

他活到了非常非常高龄。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [oʊld] ,

| **He** | **could** | **talk** | **when** | **he** | **was** | **but** | **one** | **day** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 讲话 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 但 | 一 | 天 | 老的 | , |

他出生才一天就会说话了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][dɪd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

| **and** | **all** | **his** | **life** | **he** | **did** | **wonderful** | **things** | **until** | **the** | **people** | **came** | **to** | **believe** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 生活 | 他 | 做过 | 精彩的 | 事物 | 直到 | 这 | 人们 | 来了 | 到 | 相信 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ]['mænəmɑː] ,

| **he** | **had** | **been** | **sent** | **by** | **Manama** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 发送 | 经过 | 马纳马 | , |

他一生都在做着各种奇妙的事情，直到人们开始相信他是麦纳麦派来的。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

| **the** | **Great** | **Spirit** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 精神 | . |

伟大的神灵。

[wen] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] ,

| **When** | **Lumabet** | **was** | **still** | **a** | **young** | **man** | **he** | **had** | **a** | **fine** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 曾是 | 仍然 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 他 | 有 | 一个 | 美好的 | 狗 | , |

卢马贝特年轻时养了一条很棒的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]

| **and** | **he** | **enjoyed** | **nothing** | **so** | **much** | **as** | **taking** | **him** | **to** | **the** | **mountains** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 享受 | 没有什么 | 所以 | 很多 | 作为 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 山脉 | 到 |

[hʌnt] .

| **hunt** | **.** |
|---|---|
| 打猎 | . |

他最喜欢的事情莫过于带他去山上打猎。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dɔːg] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [dɪr] .

| **One** | **day** | **the** | **dog** | **noticed** | **a** | **white** | **deer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 狗 | 注意到 | 一个 | 白色的 | 鹿 | . |

有一天，这只狗发现了一只白鹿。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] ,

| **Lumabet** | **and** | **his** | **companions** | **started** | **in** | **pursuit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 同伴 | 开始 | 在 | 追逐 | , |

卢马贝特和他的同伴们开始追击，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **the** | **deer** | **was** | **very** | **swift** | **and** | **they** | **could** | **not** | **catch** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鹿 | 曾是 | 非常 | 迅速 | 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 抓住 | 它 | . |

但是这只鹿跑得非常快，他们没能抓住它。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| On | and | on | they | went | until | they | had | gone | around | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 去 | 直到 | 他们 | 有 | 已消失 | 大约 | 这 | 世界 | , |

他们就这样不停地走，直到环游了世界。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [ə'hed] .

| and | still | the | deer | was | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 鹿 | 曾是 | 前方 | . |

鹿仍然领先。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| One | by | one | his | companions | dropped | out | of | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他的 | 同伴 | 掉落 | 出去 | 的 | 这 | 追赶 | , |

他的同伴们一个接一个地退出了追逐。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪr] .

| but | Lumabet | would | not | give | up | until | he | had | the | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 直到 | 他 | 有 | 这 | 鹿 | . |

但卢马贝特不达目的誓不罢休。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [bə'nænə] [ænd; ənd] [wʌn] [kə'moʊti] ( [swiːt] [pə'teɪtoʊ] ) [fɔːr; fər] [fuːd] ,

| All | the | time | he | had | but | one | banana | and | one | camote | ( | sweet | potato | ) | for | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 但 | 一 | 香蕉 | 和 | 一 | 红薯 | ( | 甜的 | 土豆 | ) | 为了 | 食物 | , |

他一直以来只有一根香蕉和一个红薯作食物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [ plaːntid ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

| but | each | night | he | planted | the | skins | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 夜晚 | 他 | 已种植 | 这 | 皮肤 | 的 | 这些 | , |

但他每晚都会把这些树皮种下去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bə'nænə] [triː] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

| and | in | the | morning | he | found | a | banana | tree | with | ripe | fruit | and | a | sweet | potato | large | enough | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 他 | 成立 | 一个 | 香蕉 | 树 | 和 | 成熟 | 水果 | 和 | 一个 | 甜的 | 土豆 | 大的 | 足够的 | 到 | 吃 | . |

早上，他发现了一棵香蕉树，上面结满了成熟的果实，还有一个足够大的红薯可以吃。

[soʊ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [naɪn] [taɪmz] ,

| So | he | kept | on | until | he | had | been | around | the | world | nine | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 保留 | 在 | 直到 | 他 | 有 | 到过 | 大约 | 这 | 世界 | 九 | 时代 | , |

于是他继续环游世界，直到他环游世界九圈为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] .

| and | he | was | an | old | man | and | his | hair | was | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 头发 | 曾是 | 灰色的 | . |

他年纪很大了，头发都白了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ - ]

| At | last | he | caught | the | deer | , | and | then | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 捕捉 | 这 | 鹿 | , | 和 | 然后 | [ | - | ] |

最后他抓住了那只鹿，然后[136]

[hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

| he | called | all | the | people | to | a | great | feast | , | to | see | the | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 全部 | 这 | 人们 | 到 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | , | 到 | 看 | 这 | 动物 | . |

他召集所有人参加盛宴，观看这头动物。

[waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] , - [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kɪl]

| While | all | were | making | merry | , | Lumabet | told | them | to | take | a | knife | and | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 是 | 制作 | 欢乐 | , | - | 讲述 | 他们 | 到 | 拿 | 一个 | 刀 | 和 | 杀 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| his | father | . |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | . |

当大家都在欢庆的时候，卢马贝特命令他们拿刀去杀他的父亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld]

| They | were | greatly | surprised | , | but | did | as | he | commanded | , | and | when | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 惊讶 | , | 但 | 做过 | 作为 | 他 | 命令 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 老的 |

[mæn][wʌz; wəz] [ded] ,

| man | was | dead | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 死的 | , |

他们非常惊讶，但还是照他说的做了，老人死后，

- [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hedbænd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

| Lumabet | waved | his | headband | over | him | and | he | came | to | life | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挥手 | 他的 | 头巾 | 超过 | 他 | 和 | 他 | 来了 | 到 | 生活 | 再次 | . |

卢马贝特挥动头带在他身上，他就复活了。

[eɪt] [taɪmz] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət] - [kə'mænd] ,

| Eight | times | they | killed | the | old | man | at | Lumabet's | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 时代 | 他们 | 被杀 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | - | 命令 | , |

他们奉卢马贝特的命令，八次杀害了那个老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| and | the | eighth | time | he | was | small | like | a | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第八 | 时间 | 他 | 曾是 | 小的 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男生 | , |

第八次他变得像个小男孩一样小，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| for | each | time | they | had | cut | off | some | of | his | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 时间 | 他们 | 有 | 切 | 离开 | 一些 | 的 | 他的 | 肉 | . |

每次他们都割下他的一部分肉。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] - ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

| They | all | wondered | very | much | at | Lumabet's | power | , | and | they | were | certain | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 想知道 | 非常 | 很多 | 在 | - | 力量 | , | 和 | 他们 | 是 | 肯定 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .

| he | was | a | god | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 上帝 | . |

他们都对卢马贝特的力量感到非常惊奇，并且确信他是一位神。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm]['spɪrɪts] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - ,

| One | morning | some | spirits | came | to | talk | with | Lumabet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 一些 | 烈酒 | 来了 | 到 | 讲话 | 和 | - | , |

一天早晨，一些精灵前来与卢马贝特交谈。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| and | after | they | had | gone | he | called | the | people | to | come | into | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 他 | 称为 | 这 | 人们 | 到 | 来 | 进入 | 他的 | 房子 | . |

他们走后，他叫人们到他家来。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| “ | We | cannot | all | come | in | , | ” | said | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 全部 | 来 | 在 | , | ” | 说 | 这 | 人们 | , |

“我们不可能都进来，”人们说道。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meni] . ”

| “ | for | your | house | is | small | and | we | are | many | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 你的 | 房子 | 是 | 小的 | 和 | 我们 | 是 | 许多 | . | ” |

“因为你的房子小，而我们人多。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , ” [sed] [hiː; hi] ;

| “ | There | is | plenty | of | room | , | ” | said | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 房间 | , | ” | 说 | 他 | ; |

“这里空间很充足，”他说；

[soʊ][ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['kraʊdɪd] .

| so | all | went | in | and | to | their | surprise | it | did | not | seem | crowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 去 | 在 | 和 | 到 | 他们的 | 惊喜 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 挤 | . |

于是大家都进去了，令他们惊讶的是，里面似乎并不拥挤。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

| Then | he | told | the | people | that | he | was | going | on | a | long | journey | and | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 这 | 人们 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 在 | 一个 | 长的 | 旅行 | 和 | 那 | 全部 |

[huː] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['paʊər] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| who | believed | he | had | great | power | could | go | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 他 | 有 | 伟大的 | 力量 | 可以 | 去 | 和 | 他 | , |

然后他告诉人们，他要去远行，所有相信他拥有强大力量的人都可以和他一起走。

[waɪl] [ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['bʌsəu] . - [hiː; hi]

| while | all | who | remained | behind | would | be | changed | into | animals | and | buso | . | 13 | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | WHO | 剩余 | 在后面 | 会 | 是 | 已更改 | 进入 | 动物 | 和 | 布索 | . | - | 他 |

['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

| started | out | , |
|---|---|---|
| 开始 | 出去 | , |

而所有留下来的人都会变成动物和布索。13 他出发了，

['meni] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] . [ - ]

| many | following | him | , | and | it | was | as | he | said | . | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 下列的 | 他 | , | 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 他 | 说 | . | [ | - | ] |

许多人追随他，正如他所说。[137]

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

| For | those | that | refused | to | go | were | immediately | changed | into | animals | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 那 | 拒绝 | 到 | 去 | 是 | 立即地 | 已更改 | 进入 | 动物 | 和 |

['bʌsəu] .

| buso | . |
|---|---|
| 布索 | . |

那些拒绝前往的人立即被变成了动物和布索。

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

| He | led | the | people | far | away | across | the | ocean | to | a | place | where | the | earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 人们 | 远的 | 离开 | 穿过 | 这 | 海洋 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 地球 | 和 |

[ðə; ði][skaɪ] [miːt] .

| the | sky | meet | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 见面 | . |

他带领人们远渡重洋，来到天地交汇之处。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['oʊpənɪŋ]

| When | they | arrived | they | saw | that | the | sky | moved | up | and | down | like | a | man | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 天空 | 已搬 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 开幕 |

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

| and | closing | his | jaws | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 他的 | 下颚 | . |

他们到达时发现，天空像人张嘴闭嘴一样上下起伏。

“ [skaɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp] , ” [kə'mɑːndid] - .

| “ | Sky | , | you | must | go | up | , | ” | commanded | Lumabet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 天空 | , | 你 | 必须 | 去 | 向上 | , | ” | 命令 | - | . |

“天空，你必须升空，”卢马贝特命令道。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [nɑːt][əˈbeɪ] .

| But | the | sky | would | not | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天空 | 会 | 不是 | 服从 | . |

但天空却不听使唤。

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] .

| So | the | people | could | not | go | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 人们 | 可以 | 不是 | 去 | 通过 | . |

所以人们无法通过。

['faɪnəli] - ['prɑːmɪst] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] ,

| Finally | Lumabet | promised | the | sky | that | if | he | would | let | all | the | others | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | - | 承诺 | 这 | 天空 | 那 | 如果 | 他 | 会 | 让 | 全部 | 这 | 其他的 | 通过 | , |

最后，卢马贝特向天空许诺，如果他能让其他人都通过，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][læst][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə] [pæs] .

| he | might | have | the | last | man | who | tried | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 这 | 最后的 | 男人 | WHO | 尝试 | 到 | 经过 | . |

他可能是最后一个试图传球的人。

[əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][skaɪ]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['entərd] .

| Agreeing | to | this | , | the | sky | opened | and | the | people | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 这 | , | 这 | 天空 | 打开 | 和 | 这 | 人们 | 进入 | . |

他们同意了，天空裂开，人们走了进去。

[bʌt; bət] [wen] [nɪr] [ðə; ði][læst][ðə; ði][skaɪ] [ʃʌt] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [nɑːt]['oʊnli]

| But | when | near | the | last | the | sky | shut | down | so | suddenly | that | he | caught | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 靠近 | 这 | 最后的 | 这 | 天空 | 关闭 | 向下 | 所以 | 突然 | 那 | 他 | 捕捉 | 不是 | 仅有的 |

[ðə; ði][læst][mæn][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] .

| the | last | man | but | also | the | long | knife | of | the | man | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 男人 | 但 | 还 | 这 | 长的 | 刀 | 的 | 这 | 男人 | 前 | . |

但临近尾声时，天空突然阴沉下来，他不仅抓住了最后一个人，还抓住了前面那个人手中的长刀。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , - [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

| On | that | same | day | , | Lumabet's | son | , | who | was | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 相同的 | 天 | , | - | 儿子 | , | WHO | 曾是 | 打猎 | , |

就在同一天，卢马贝特的儿子正在打猎，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| did | not | know | that | his | father | had | gone | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 天空 | . |

他并不知道他的父亲已经升天了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

| When | he | was | tired | of | the | chase | , | he | wanted | to | go | to | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 追赶 | , | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 父亲 | , |

当他厌倦了追逐之后，他想去找他的父亲。

[soʊ][hiː; hi] [liːnd] [æn; ən] ['æroʊ] [əˈgenst] [ə; eɪ][bɑːˈliːti] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| so | he | leaned | an | arrow | against | a | baliti | tree | and | sat | down | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 倾斜 | 一个 | 箭 | 反对 | 一个 | 巴利蒂 | 树 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 它 | . |

于是他把一支箭靠在一棵巴利蒂树上，然后坐在了树上。

['sloʊli] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ,

| Slowly | it | began | to | go | down | and | carried | him | to | his | father's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 它 | 开始 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 携带 | 他 | 到 | 他的 | 父亲的 | 地方 | , |

它缓缓向下移动，把他带到了他父亲的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['piːp(ə)l] .

| but | when | he | arrived | he | could | find | no | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 到达的 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 人们 | . |

但他到达时却发现一个人也没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gʌn] [meɪd] [ʌv; əv]

| He | looked | here | and | there | and | could | find | nothing | but | a | gun | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | 但 | 一个 | 枪 | 制成 | 的 |

[goʊld] . - [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl]

| gold | . | 14 | This | made | him | very | sorrowful | and | he | did | not | know | what | to | do | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | . | - | 这 | 制成 | 他 | 非常 | 悲伤 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 直到 |

[sʌm; səm] [waɪt] [biːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| some | white | bees | which | were | in | the | house | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 白色的 | 蜜蜂 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 房子 | 说 | 到 | 他 | : |

他四处寻找，却只找到一把金枪。14 这让他非常悲伤，不知所措，这时屋里的几只白蜂对他说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wer] [jʊr; jər]

| “ | You | must | not | weep | , | for | we | can | take | you | to | the | sky | where | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 不是 | 哭泣 | , | 为了 | 我们 | 能 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 天空 | 在哪里 | 你的 |

['fɑːðər] [ɪz] . ” [ - ]

| father | is | . | ” | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 是 | . | ” | [ | - | ] |

“你不要哭，因为我们可以带你到天上去，那里有你的父亲。”[138]

[soʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn][ðə; ði][gʌn] ,

| So | he | did | as | they | bade | , | and | rode | on | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 作为 | 他们 | 巴德 | , | 和 | 骑 | 在 | 这 | 枪 | , |

于是他照他们吩咐的做了，骑上了炮台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði][skaɪ] .

| and | the | bees | flew | away | with | him | , | until | in | three | days | they | reached | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜜蜂 | 飞翔 | 离开 | 和 | 他 | , | 直到 | 在 | 三 | 天 | 他们 | 达到 | 这 | 天空 | . |

于是蜜蜂跟着他飞走了，三天后它们就飞到了天空。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['fɑːloʊd] - [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

| Now | , | although | most | of | the | men | who | followed | Lumabet | were | content | to | live | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 虽然 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 随后 | - | 是 | 内容 | 到 | 居住 | 在 |

[ðə; ði][skaɪ] ,

| the | sky | , |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

虽然大多数追随卢马贝特的人都满足于生活在天空中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

| there | was | one | who | was | very | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | WHO | 曾是 | 非常 | 不开心 | , |

有一个人非常不开心，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] .

| and | all | the | time | he | kept | looking | down | on | the | land | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 保留 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 土地 | 以下 | . |

他一直向下俯瞰着下面的土地。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] [soʊ] [ðæt]

| The | spirits | made | fun | of | him | and | wanted | to | take | out | his | intestines | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 制成 | 乐趣 | 的 | 他 | 和 | 通缉 | 到 | 拿 | 出去 | 他的 | 肠子 | 所以 | 那 |

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nevər] [daɪ] ,

| he | would | be | like | them | and | never | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 喜欢 | 他们 | 和 | 绝不 | 死 | , |

那些鬼魂嘲笑他，想要掏出他的肠子，让他和它们一样永生不死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

| but | he | was | afraid | and | always | begged | to | be | allowed | to | go | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 和 | 总是 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 后退 | 家 | . |

但他很害怕，总是恳求允许他回家。

['faɪnəli] ['mænəmɑ:][toʊld][ðə; ði]['spɪrɪts][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ,

| **Finally** | **Manama** | **told** | **the** | **spirits** | **to** | **allow** | **him** | **to** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 马纳马 | 讲述 | 这 | 烈酒 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 去 | , |

最后，马纳马请求神灵允许他离开。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrən] [græs] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| **so** | **they** | **made** | **a** | **chain** | **of** | **the** | **leaves** | **of** | **the** | **karan** | **grass** | **and** | **tied** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 制成 | 一个 | 链 | 的 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 卡兰 | 草 | 和 | 系 | 它 | 到 |

[hɪz; ɪz][legz] .

| **his** | **legs** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 腿 | . |

于是他们用卡兰草的叶子编成一条链子，绑在他的腿上。

[ðen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['sloʊli] [hed] [fɜ:rst] ,

| **Then** | **they** | **let** | **him** | **down** | **slowly** | **head** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 让 | 他 | 向下 | 缓慢地 | 头 | 第一的 | , |

然后他们慢慢地把他头朝下放了下去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][æn; ən]

| **and** | **when** | **he** | **reached** | **the** | **ground** | **he** | **was** | **no** | **longer** | **a** | **man** | **but** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 地面 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 男人 | 但 | 一个 |

[aʊl] . - [ - ]

| **owl** | **.** | **15** | **[** | **139** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 猫头鹰 | . | - | [ | - | ] |

当他落地时，他不再是人，而是一只猫头鹰。15[139]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] Creation16

| **The** | **Story** | **of** | **the** | **Creation16** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | Creation16 |

创世记16

[bɪ'lɑ:n] ( [ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] )

| **Bilaan** | **(** | **Mindanao** | **)** |
|---|---|---|---|
| 比兰 | ( | 棉兰老岛 | ) |

比兰（棉兰老岛）

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]

| **In** | **the** | **very** | **beginning** | **there** | **lived** | **a** | **being** | **so** | **large** | **that** | **he** | **can** | **not** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 开始 | 那里 | 居住地 | 一个 | 存在 | 所以 | 大的 | 那 | 他 | 能 | 不是 | 是 |

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [noʊn] [θɪŋ] .

| **compared** | **with** | **any** | **known** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 任何 | 已知 | 事物 | . |

最初，有一个体型庞大的生物，它与任何已知的事物都无法相提并论。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɛlu:] , - [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]

| **His** | **name** | **was** | **Melu** | **,** | **17** | **and** | **when** | **he** | **sat** | **on** | **the** | **clouds** | **,** | **which** | **were** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 梅鲁 | , | - | 和 | 什么时候 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 云 | , | 哪个 | 是 | 他的 |

[hoʊm] ,

| **home** | **,** |
|---|---|
| 家 | , |

他名叫梅卢，十七岁，当他坐在云端——他的家——时，

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] .

| **he** | **occupied** | **all** | **the** | **space** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 占领 | 全部 | 这 | 空间 | 多于 | . |

他占据了上面的所有空间。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [pjʊr] [goʊld] ,

| **His** | **teeth** | **were** | **pure** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 是 | 纯的 | 金子 | , |

他的牙齿是纯金的。

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['kliːnli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rʌbd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

| and | because | he | was | very | cleanly | and | continually | rubbed | himself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 曾是 | 非常 | 干净利落 | 和 | 持续 | 摩擦 | 他自己 | 和 |

[hɪz; ɪz][hændz] ,

| his | hands | , |
|---|---|---|
| 他的 | 双手 | , |

因为他非常爱干净，总是用手擦身，

[hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'keɪm] [pjʊr] [waɪt] .

| his | skin | became | pure | white | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 成为 | 纯的 | 白色的 | . |

他的皮肤变得纯白。

[ðə; ði] [ded] [skɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [ɔːf][hɪz; ɪz] body18 [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ][paɪl] ,

| The | dead | skin | which | he | rubbed | off | his | body18 | was | placed | on | one | side | in | a | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 皮肤 | 哪个 | 他 | 摩擦 | 离开 | 他的 | body18 | 曾是 | 放置 | 在 | 一 | 边 | 在 | 一个 | 桩 | , |

他从身上搓下来的死皮被堆放在一边。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [paɪl] [bɪ'keɪm] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][set]

| and | by | and | by | this | pile | became | so | large | that | he | was | annoyed | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 桩 | 成为 | 所以 | 大的 | 那 | 他 | 曾是 | 恼怒 | 和 | 放 |

[hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| himself | to | consider | what | he | could | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 考虑 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 和 | 它 | . |

渐渐地，这堆东西越堆越高，让他感到恼火，于是开始考虑该如何处理它们。

['faɪnəli] ['mɛluː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| Finally | Melu | decided | to | make | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 梅鲁 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 地球 | ; |

最后，梅卢决定创造地球；

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [skɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

| so | he | worked | very | hard | in | putting | the | dead | skin | into | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 工作 | 非常 | 难的 | 在 | 推杆 | 这 | 死的 | 皮肤 | 进入 | 形状 | , |

所以他非常努力地将死皮修复成形，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

| and | when | it | was | finished | he | was | so | pleased | with | it | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 和 | 它 | 那 | 他 |

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] ,

| determined | to | make | two | beings | like | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 制作 | 二 | 生物 | 喜欢 | 他自己 | , |

当作品完成后，他非常满意，于是决定再创造两个和他一样的生物。

[ðoʊ] ['smɔːlər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| though | smaller | , | to | live | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 较小的 | , | 到 | 居住 | 在 | 它 | . |

虽然面积较小，但足以居住。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [left] ['æftər] [ - ]

| Taking | the | remnants | of | the | material | left | after | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 残余物 | 的 | 这 | 材料 | 左边 | 后 | [ | - | ] |

取剩余材料的残余物[140]

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] ['fæʃnd] [tuː] [men] [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt]

| making | the | earth | he | fashioned | two | men | but | just | as | they | were | all | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 地球 | 他 | 造型 | 二 | 男人 | 但 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 全部 | 完成的 |

[ɪk'sept] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

| except | their | noses | , |
|---|---|---|---|
| 除了 | 他们的 | 鼻子 | , |

他用造物之力塑造了大地上的两个人，但当他们除了鼻子以外都已完成时，

[tɔːˌtaʊ]['tɑːnə][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

| **Tau** | **Tana** | **from** | **below** | **the** | **earth** | **appeared** | **and** | **wanted** | **to** | **help** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陶 | 塔娜 | 从 | 以下 | 这 | 地球 | 出现 | 和 | 通缉 | 到 | 帮助 | 他 | . |

地底下的陶塔纳出现了，想要帮助他。

['mɛluː][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrgjumənt] [in'sjuːd] .

| **Melu** | **did** | **not** | **wish** | **any** | **assistance** | **,** | **and** | **a** | **great** | **argument** | **ensued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅鲁 | 做过 | 不是 | 希望 | 任何 | 协助 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 争论 | 随后 | . |

梅卢不愿接受任何帮助，双方因此爆发了激烈的争吵。

[tɔːˌtaʊ]['tɑːnə] ['faɪnəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['noʊzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

| **Tau** | **Tana** | **finally** | **won** | **his** | **point** | **and** | **made** | **the** | **noses** | **which** | **he** | **placed** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陶 | 塔娜 | 最后 | 韩元 | 他的 | 观点 | 和 | 制成 | 这 | 鼻子 | 哪个 | 他 | 放置 | 在 | 这 |

['piːp(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| **people** | **upside** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|
| 人们 | 上行 | 向下 | . |

陶塔纳最终取得了胜利，他把放在人们头上的鼻子都弄倒了。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɛluː][ænd; ənd][tɔːˌtaʊ]['tɑːnə] [wɪpt] [ðə; ði][fɔːrmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] .

| **When** | **all** | **was** | **finished** | **,** | **Melu** | **and** | **Tau** | **Tana** | **whipped** | **the** | **forms** | **until** | **they** | **moved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 完成的 | , | 梅鲁 | 和 | 陶 | 塔娜 | 鞭打 | 这 | 表格 | 直到 | 他们 | 已搬 | . |

一切结束后，梅鲁和陶塔纳鞭打那些雕像，直到它们移动为止。

[ðen] ['mɛluː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

| **Then** | **Melu** | **went** | **to** | **his** | **home** | **above** | **the** | **clouds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 梅鲁 | 去 | 到 | 他的 | 家 | 多于 | 这 | 云 | , |

然后梅卢回到了他在云端之上的家。

[ænd; ənd][tɔːˌtaʊ]['tɑːnə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| **and** | **Tau** | **Tana** | **returned** | **to** | **his** | **place** | **below** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陶 | 塔娜 | 返回 | 到 | 他的 | 地方 | 以下 | 这 | 地球 | . |

于是，陶塔纳回到了他在地底的居所。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [keɪm] ,

| **All** | **went** | **well** | **until** | **one** | **day** | **a** | **great** | **rain** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 出色地 | 直到 | 一 | 天 | 一个 | 伟大的 | 雨 | 来了 | , |

一切都很顺利，直到有一天下了一场大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['nɪrli] [draʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ræn][ɔːf]

| **and** | **the** | **people** | **on** | **the** | **earth** | **nearly** | **drowned** | **from** | **the** | **water** | **which** | **ran** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 地球 | 几乎 | 溺水 | 从 | 这 | 水 | 哪个 | 跑 | 离开 |

[ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

| **their** | **heads** | **into** | **their** | **noses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 进入 | 他们的 | 鼻子 | . |

地球上的人们差点被从头上流下来的水淹死，水流进了他们的鼻子里。

['mɛluː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] , [sɔː] [ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

| **Melu** | **,** | **from** | **his** | **place** | **on** | **the** | **clouds** | **,** | **saw** | **their** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅鲁 | , | 从 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 云 | , | 锯 | 他们的 | 危险 | , |

梅卢从云端俯瞰，看到了他们的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

| **and** | **he** | **came** | **quickly** | **to** | **earth** | **and** | **saved** | **their** | **lives** | **by** | **turning** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 迅速地 | 到 | 地球 | 和 | 已保存 | 他们的 | 生活 | 经过 | 转弯 | 他们的 |

['noʊzɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌp] .

| **noses** | **the** | **other** | **side** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | 这 | 其他 | 边 | 向上 | . |

他迅速来到地球，用一种让他们瞠目结舌的方式拯救了他们的生命。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]

| The | people | were | very | grateful | to | him | , | and | promised | to | do | anything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 非常 | 感激的 | 到 | 他 | , | 和 | 承诺 | 到 | 做 | 任何事物 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| should | ask | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 问 | 的 | 他们 | . |

人们非常感激他，并承诺会尽力满足他的任何要求。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ] ,

| Before | he | left | for | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 左边 | 为了 | 这 | 天空 | , |

在他升天之前，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

| they | told | him | that | they | were | very | unhappy | living | on | the | great | earth | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 他 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 不开心 | 活的 | 在 | 这 | 伟大的 | 地球 | 全部 | 独自的 | , |

他们告诉他，他们独自生活在这广袤的地球上，感到非常不快乐。

[soʊ][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][skɪn]

| so | he | told | them | to | save | all | the | hair | from | their | heads | and | the | dry | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 节省 | 全部 | 这 | 头发 | 从 | 他们的 | 头部 | 和 | 这 | 干燥 | 皮肤 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

| from | their | bodies | and | the | next | time | he | came | he | would | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 身体 | 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 来了 | 他 | 会 | 制作 | 他们 |

[sʌm; səm] [kəm'pænjənz] .

| some | companions | . |
|---|---|---|
| 一些 | 同伴 | . |

于是他告诉他们，要把头上的头发和身上的干皮都保存起来，下次他来的时候，会给他们造一些伴侣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . [ - ]

| And | in | this | way | there | came | to | be | a | great | many | people | on | the | earth | . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 那里 | 来了 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 地球 | . | [ | - | ] |

就这样，地球上出现了许多人口。[141]

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| In | the | Beginning |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 |

在最初

[bɪ'lɑ:n] ( [ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] )

| Bilaan | ( | Mindanao | ) |
|---|---|---|---|
| 比兰 | ( | 棉兰老岛 | ) |

比兰（棉兰老岛）

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['bi:ɪŋs] ,

| In | the | beginning | there | were | four | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 那里 | 是 | 四 | 生物 | , |

起初有四个生命，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][hæt] .

| 19 | and | they | lived | on | an | island | no | larger | than | a | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们 | 居住地 | 在 | 一个 | 岛 | 不 | 更大的 | 比 | 一个 | 帽子 | . |

19 他们居住在一个比帽子还小的岛上。

[ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ɔːr] [græs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðiːz]

| On | this | island | there | were | no | trees | or | grass | or | any | other | living | thing | besides | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛 | 那里 | 是 | 不 | 树木 | 或者 | 草 | 或者 | 任何 | 其他 | 活的 | 事物 | 除了 | 这些 |

[fɔːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wʌn][bɜːrd] . - [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [ðɪs] [bɜːrd][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə]

| four | people | and | one | bird | . | 20 | One | day | they | sent | this | bird | out | across | the | waters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 人们 | 和 | 一 | 鸟 | . | - | 一 | 天 | 他们 | 发送 | 这 | 鸟 | 出去 | 穿过 | 这 | 水 | 到 |

[siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| see | what | he | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 他 | 可以 | 寻找 | , |

这座岛上除了这四个人和一只鸟之外，没有树木、草地或其他任何生物。20有一天，他们派这只鸟飞过水面，看看它能找到什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræ'tæn,'rætæn] ,

| and | when | he | returned | he | brought | some | earth | , | a | piece | of | rattan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 返回 | 他 | 带来 | 一些 | 地球 | , | 一个 | 片 | 的 | 藤 | , |

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] .

| and | some | fruit | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 水果 | . |

他回来的时候带了一些泥土、一段藤条和一些水果。

['mɛluː] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,

| Melu | , | the | greatest | of | the | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅鲁 | , | 这 | 最 | 的 | 这 | 四 | , |

梅鲁，四人中最伟大的

[tʊk] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| took | the | soil | and | shaped | it | and | beat | it | with | a | paddle | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 土壤 | 和 | 形状 | 它 | 和 | 打 | 它 | 和 | 一个 | 桨 | 在 | 这 | 相同的 |

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃeɪps] [ pɔts ][ʌv; əv] [kleɪ] ,

| manner | in | which | a | woman | shapes | pots | of | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 哪个 | 一个 | 女士 | 形状 | 锅 | 的 | 黏土 | , |

取泥土，用桨捶打塑形，就像妇女塑造陶罐一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| and | when | he | finished | he | had | made | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 完成的 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 地球 | . |

他造完一切后，就创造了大地。

[ðen] [hiː; hi][ plaːntid ][ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] ,

| Then | he | planted | the | seeds | from | the | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已种植 | 这 | 种子 | 从 | 这 | 水果 | , |

然后他种下了果实里的种子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ræ'tæn,'rætæn][ænd; ənd] ['meni] [triːz] ['berɪŋ] [fruːt] .

| and | they | grew | until | there | was | much | rattan | and | many | trees | bearing | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 生长 | 直到 | 那里 | 曾是 | 很多 | 藤 | 和 | 许多 | 树木 | 轴承 | 水果 | . |

它们不断生长，直到长出很多藤蔓和结果树。

[ðə; ði] [fɔːr] ['biːɪŋs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [groʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd]

| The | four | beings | watched | the | growth | for | a | long | time | and | were | well | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 生物 | 观看 | 这 | 生长 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 是 | 出色地 | 高兴 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] ,

| with | the | work | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | , |

这四个人观察了很久，对成果非常满意。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['mɛluː] [sed] :

| but | finally | Melu | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 梅鲁 | 说 | : |

但最后梅卢说道：

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ræˈtænˌrætæn][ænd; ənd] [fruːt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
" **Of** **what** **use** **is** **this** **earth** **and** **all** **the** **rattan** **and** **fruit** **if** **there** **are** **no**
" 的 什么 使用 是 这 地球 和 全部 这 藤 和 水果 如果 那里 是 不
['piːp(ə)l] ?
**people** **?**
人们 ?

"如果没有人，这片土地、所有的藤蔓和果实又有什么用呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][wæks] .
" **And** **the** **others** **replied** **,** " **Let** **us** **make** **some** **people** **out** **of** **wax** **.**
" 和 这 其他的 回复 , " 让 我们 制作 一些 人们 出去 的 蜡 .

其他人回答说："让我们用蜡捏一些人吧。"

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][wæks][ænd; ənd] [wɜːrkt] [lɔːŋ] , [ 'fæʃəniŋ ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][fɔːrmz] ,
" **So** **they** **took** **some** **wax** **and** **worked** **long** **,** **fashioning** **it** **into** **forms** **,**
" 所以 他们 采取 一些 蜡 和 工作 长的 , 时尚 它 进入 表格 ,

于是他们取了一些蜡，花了很长时间，把它塑造成各种形状。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ - ]
**but** **when** **they** **brought** **them** **to** **the** **[** **142** **]**
但 什么时候 他们 带来 他们 到 这 [ - ]

但当他们把他们带到[142]

['faɪər][ðə; ði][wæks] [ meltid ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
**fire** **the** **wax** **melted** **,** **and** **they** **saw** **that** **men** **could** **not** **be** **made** **in** **that** **way** **.**
火 这 蜡 融化 , 和 他们 锯 那 男人 可以 不是 是 制成 在 那 方式 .

火烧开了蜡，蜡融化了，他们发现人不能用这种方法造出来。

[nekst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][dɜːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**Next** **they** **decided** **to** **try** **to** **use** **dirt** **in** **making** **people** **,**
下一个 他们 决定 到 尝试 到 使用 污垢 在 制作 人们 ,

接下来，他们决定尝试用泥土来造人。

[ænd; ənd]['mɛluː][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] .
**and** **Melu** **and** **one** **of** **his** **companions** **began** **working** **on** **that** **.**
和 梅鲁 和 一 的 他的 同伴 开始 在职的 在 那 .

于是梅卢和他的一个同伴开始着手这项工作。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['noʊzɪz] .
**All** **went** **well** **till** **they** **were** **ready** **to** **make** **the** **noses** **.**
全部 去 出色地 直到 他们 是 准备好 到 制作 这 鼻子 .

一切都很顺利，直到他们准备制作鼻子的时候。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
**The** **companion** **,** **who** **was** **working** **on** **that** **part** **,** **put** **them** **on** **upside** **down** **.**
这 伴侣 , WHO 曾是 在职的 在 那 部分 , 放 他们 在 上行 向下 .

负责组装那部分的同伴把它们装反了。

['mɛluː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [draʊn] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] ,
**Melu** **told** **him** **that** **the** **people** **would** **drown** **if** **he** **left** **them** **that** **way** **,**
梅鲁 讲述 他 那 这 人们 会 溺水 如果 他 左边 他们 那 方式 ,

梅卢告诉他，如果他那样放任不管，人们会被淹死的。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
**but** **he** **refused** **to** **change** **them** **.**
但 他 拒绝 到 改变 他们 .

但他拒绝更改它们。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , ['mɛluː] [siːzd] [ðə; ði]['noʊzɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
**When** **his** **back** **was** **turned** **,** **however** **,** **Melu** **seized** **the** **noses** **,** **one** **by** **one** **,**
什么时候 他的 后退 曾是 转向 , 然而 , 梅鲁 查获 这 鼻子 , 一 经过 一 ,

然而，趁他转身之际，梅卢一个接一个地抓住了那些鼻子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

| and | turned | them | as | they | now | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他们 | 作为 | 他们 | 现在 | 是 | . |

并将它们变成了现在的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ,

| But | he | was | in | such | a | hurry | that | he | pressed | his | finger | at | the | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 那 | 他 | 按下 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 根 | , |

但他当时太着急了，用手指按压了根部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [kleɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz]

| and | it | left | a | mark | in | the | soft | clay | which | you | can | still | see | on | the | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 左边 | 一个 | 标记 | 在 | 这 | 柔软的 | 黏土 | 哪个 | 你 | 能 | 仍然 | 看 | 在 | 这 | 面孔 |

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . [ - ]

| of | people | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人们 | . | [ | - | ] |

它在柔软的黏土上留下了印记，至今仍可在人们的脸上看到。[143]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] Limokon21

| The | Children | of | the | Limokon21 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | Limokon21 |

Limokon21 的孩子们

- ( [ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] )

| Mandaya | ( | Mindanao | ) |
|---|---|---|---|
| - | ( | 棉兰老岛 | ) |

曼达亚（棉兰老岛）

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| In | the | very | early | days | before | there | were | any | people | on | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 早期的 | 天 | 前 | 那里 | 是 | 任何 | 人们 | 在 | 这 | 地球 | , |

在地球上还没有人类的早期，

[ðə; ði] - ( [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌv] ) - [wɜːr; wər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [men]

| the | limokon | ( | a | kind | of | dove | ) | 22 | were | very | powerful | and | could | talk | like | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | ( | 一个 | 种类 | 的 | 鸽子 | ) | - | 是 | 非常 | 强大的 | 和 | 可以 | 讲话 | 喜欢 | 男人 |

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bɜːrdz] .

| though | they | looked | like | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 鸟类 | . |

limokon（一种鸽子）22 非常强大，虽然外表像鸟，但能像人一样说话。

[wʌn] - [leɪd] [tuː] [egz] ,

| One | limokon | laid | two | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 铺设 | 二 | 鸡蛋 | , |

一只利莫孔鸡下了两个蛋，

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪoʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd][wʌn] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɪts] [kɔːrs] .

| one | at | the | mouth | of | the | Mayo | River | and | one | farther | up | its | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 蛋黄酱 | 河 | 和 | 一 | 更远 | 向上 | 它是 | 课程 | . |

一个位于梅奥河河口，另一个位于其上游。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [ðiːz] [egz] [hætʃt] ,

| After | some | time | these | eggs | hatched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 时间 | 这些 | 鸡蛋 | 孵化 | , |

过了一段时间，这些蛋孵化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,

| and | the | one | at | the | mouth | of | the | river | became | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | 成为 | 一个 | 男人 | , |

河口的那一个变成了人，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| while | the | other | became | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 成为 | 一个 | 女士 | . |

而另一个则变成了女人。

[ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| The | man | lived | alone | on | the | bank | of | the | river | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 居住地 | 独自的 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

那人独自一人在河岸边生活了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

| but | he | was | very | lonely | and | wished | many | times | for | a | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 孤独 | 和 | 希望 | 许多 | 时代 | 为了 | 一个 | 伴侣 | . |

但他非常孤独，多次渴望能有个伴侣。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz]

| One | day | when | he | was | crossing | the | river | something | was | swept | against | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 过境 | 这 | 河 | 某物 | 曾是 | 扫荡 | 反对 | 他的 | 腿 |

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draʊn] .

| with | such | force | that | it | nearly | caused | him | to | drown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 它 | 几乎 | 导致 | 他 | 到 | 溺水 | . |

有一天，他过河时，有什么东西猛烈地拍打在他的腿上，力道之大几乎让他溺水。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] ,

| On | examining | it | , | he | found | that | it | was | a | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 检查 | 它 | , | 他 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 头发 | , |

仔细一看，他发现那是一根头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][faɪnd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| and | he | determined | to | go | up | the | river | and | find | whence | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 去 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 寻找 | 何处 | 它 | 来了 | . |

于是他决定溯河而上，找到它的源头。

[hiː; hi] ['trævld] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][bəuθ][bæŋks] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

| He | traveled | up | the | stream | , | looking | on | both | banks | , | until | finally | he | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 向上 | 这 | 溪流 | , | 寻找 | 在 | 两个都 | 银行 | , | 直到 | 最后 | 他 | 成立 | 这 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

他沿着溪流逆流而上，两岸都看了看，最后终于找到了那个女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ - ]

| and | he | was | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

他是[144]

['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

| very | happy | to | think | that | at | last | he | could | have | a | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | 到 | 思考 | 那 | 在 | 最后的 | 他 | 可以 | 有 | 一个 | 伴侣 | . |

想到他终于可以有个伴，他感到非常高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [stɪl] ['lɪvɪŋ]

| They | were | married | and | had | many | children | , | who | are | the | Mandaya | still | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已婚 | 和 | 有 | 许多 | 孩子们 | , | WHO | 是 | 这 | - | 仍然 | 活的 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['meɪoʊ] ['rɪvər] , [ - ]

| along | the | Mayo | River | , | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 蛋黄酱 | 河 | , | [ | - | ] |

他们结婚并育有许多子女，他们是至今仍生活在梅奥河沿岸的曼达亚人。[145]

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

| The | Sun | and | the | Moon |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 这 | 月亮 |

太阳和月亮

- ( [ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] )

| Mandaya | ( | Mindanao | ) |
|---|---|---|---|
| - | ( | 棉兰老岛 | ) |

曼达亚（棉兰老岛）

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd]

| The | Sun | and | the | Moon | were | married | , | but | the | Sun | was | very | ugly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 这 | 月亮 | 是 | 已婚 | , | 但 | 这 | 太阳 | 曾是 | 非常 | 丑陋的 | 和 |

['kwɑ:rəlsəm] .

| quarrelsome | . |
|---|---|
| 爱争吵的 | . |

太阳和月亮结为夫妻，但是太阳长相丑陋，而且爱吵架。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɜ:r; hər] .

| One | day | he | became | angry | at | the | Moon | and | started | to | chase | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 成为 | 生气的 | 在 | 这 | 月亮 | 和 | 开始 | 到 | 追赶 | 她 | . |

有一天，他生月亮的气，开始追赶她。

[ʃi:; ʃi][ræn] ['veri] [fæst] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| She | ran | very | fast | until | she | was | some | distance | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 非常 | 快速地 | 直到 | 她 | 曾是 | 一些 | 距离 | 前方 | 的 | 他 | , |

她跑得飞快，很快就甩开了他一段距离。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪərd][ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] .

| when | she | grew | tired | and | he | almost | caught | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 生长 | 疲劳的 | 和 | 他 | 几乎 | 捕捉 | 她 | . |

当她感到疲倦时，他差点就抓住了她。

['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

| Ever | since | he | has | been | chasing | her | , | at | times | almost | reaching | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 追逐 | 她 | , | 在 | 时代 | 几乎 | 到达 | 她 | , |

[ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

| and | again | falling | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 坠落 | 远的 | 在后面 | . |

从那以后，他就一直在追逐她，有时几乎就要追上她，但又一次远远地落后了。

[ðə; ði][fɜ:rst][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stɑ:r] ,

| The | first | child | of | the | Sun | and | Moon | was | a | large | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 孩子 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | 曾是 | 一个 | 大的 | 星星 | , |

太阳和月亮的第一个孩子是一颗巨大的恒星，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

| and | he | was | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

他就像个男人。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] ,

| One | time | the | Sun | , | becoming | angry | at | the | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 这 | 太阳 | , | 成为 | 生气的 | 在 | 这 | 星星 | , |

有一次，太阳对那颗恒星感到愤怒，

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][dʒʌst][æz; əz]

| cut | him | up | into | small | pieces | and | scattered | him | over | the | whole | sky | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 他 | 向上 | 进入 | 小的 | 件 | 和 | 疏散 | 他 | 超过 | 这 | 所有的 | 天空 | 只是 | 作为 |

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['skætəz] [raɪs] ,

| a | woman | scatters | rice | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 散布 | 米 | , |

将他切成碎片，像女人撒米一样撒遍整个天空。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [stɑ:rz] .

| and | ever | since | there | have | been | many | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 明星 | . |

此后，涌现出了许多明星。

[ə'nʌðər] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][muːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][kræb] . - [hiː; hi][stɪl]

| Another | child | of | the | Sun | and | Moon | was | a | gigantic | crab | . | 23 | He | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 孩子 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | 曾是 | 一个 | 巨大 | 螃蟹 | . | - | 他 | 仍然 |

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi][ 'əupənz ][ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz]

| lives | and | is | so | powerful | that | every | time | he | opens | and | closes | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 是 | 所以 | 强大的 | 那 | 每一个 | 时间 | 他 | 打开 | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 |

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| there | is | a | flash | of | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | . |

太阳和月亮的另一个孩子是一只巨大的螃蟹。23 他仍然活着，而且非常强大，每次他睁开和闭上眼睛时都会有一道闪电。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kræb][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][siː] ,

| Most | of | the | time | the | crab | lives | in | a | large | hole | in | the | bottom | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 时间 | 这 | 螃蟹 | 生活 | 在 | 一个 | 大的 | 洞 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | , |

螃蟹大部分时间都生活在海底的大洞穴里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] [haɪ] [taɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][hoʊl] ,

| and | when | he | is | there | we | have | high | tide | ; | but | when | he | leaves | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 是 | 那里 | 我们 | 有 | 高的 | 潮 | ; | 但 | 什么时候 | 他 | 树叶 | 这 | 洞 | , |

他在那里的时候，正值涨潮；但他离开洞穴时，

[ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][loʊ] [taɪd] .

| the | waters | rush | in | and | there | is | low | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 匆忙 | 在 | 和 | 那里 | 是 | 低的 | 潮 | . |

海水涌入，此时正值退潮。

[hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]['ɔːlsoʊ] ['kɔːzɪz] [greɪt] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| His | moving | about | also | causes | great | waves | on | the | surface | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 移动 | 关于 | 还 | 原因 | 伟大的 | 波浪 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海 | . |

他的走动也引起了海面上的巨浪。

[ðə; ði][kræb][ɪz] ['kwɑːrəlsəm] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [soʊ]['æŋgri]

| The | crab | is | quarrelsome | like | his | father | ; | and | he | sometimes | becomes | so | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 是 | 爱争吵的 | 喜欢 | 他的 | 父亲 | ; | 和 | 他 | 有时 | 变成 | 所以 | 生气的 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| with | his | mother | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | , |

这只螃蟹像它的父亲一样好争吵；它有时会对它的母亲非常生气，

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[146]

[muːn] , [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] . - [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| Moon | , | that | he | tries | to | swallow | her | . | 24 | When | the | people | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | , | 那 | 他 | 尝试 | 到 | 吞 | 她 | . | - | 什么时候 | 这 | 人们 | 在 | 地球 | , |

月亮，他试图吞噬她。24 当地球上的人们，

[huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [siː] [ðə; ði][kræb] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

| who | are | fond | of | the | Moon | , | see | the | crab | near | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 喜爱 | 的 | 这 | 月亮 | , | 看 | 这 | 螃蟹 | 靠近 | 她 | , |

喜欢月亮的人，会看到月亮附近的螃蟹。

[ðeɪ] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ɑːn] [gɔːŋz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd]

| they | run | out | of | doors | and | shout | and | beat | on | gongs | until | he | is | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑步 | 出去 | 的 | 门 | 和 | 喊 | 和 | 打 | 在 | 锣 | 直到 | 他 | 是 | 害怕 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

他们冲出门口，大声喊叫，敲锣打鼓，直到把他吓跑为止。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [seɪvd] . [ - ]
**and** **thus** **the** **Moon** **is** **saved** **.** **[** **147** **]**
和 因此 这 月亮 是 已保存 . [ - ]

月球因此得救了。[147]

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] Son25
**The** **Widow's** **Son25**
这 寡妇的 Son25

寡妇之子25

[ˌsuːb'ɑːnən] ( [ ,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː ] )
**Subanun** **(** **Mindanao** **)**
苏巴农 ( 棉兰老岛 )

苏巴农（棉兰老岛）

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli]
**In** **a** **little** **house** **at** **the** **edge** **of** **a** **village** **lived** **a** **widow** **with** **her** **only**
在 一个 小的 房子 在 这 边缘 的 一个 村庄 居住地 一个 寡妇 和 她 仅有的
[sʌn] ,
**son** **,**
儿子 ,

在村边的一间小屋里，住着一位寡妇和她唯一的儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .
**and** **they** **were** **very** **happy** **together** **.**
和 他们 是 非常 快乐的 一起 .

他们在一起非常幸福。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**The** **son** **was** **kind** **to** **his** **mother** **,**
这 儿子 曾是 种类 到 他的 母亲 ,

儿子对母亲很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['groʊɪŋ] [raɪs] [ɪn] ['klɪrɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]
**and** **they** **made** **their** **living** **by** **growing** **rice** **in** **clearings** **on** **the** **mountain** **side**
和 他们 制成 他们的 活的 经过 生长 米 在 空地 在 这 山 边
[ænd; ənd][baɪ] ['hʌntɪŋ] [waɪld][pɪg][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**and** **by** **hunting** **wild** **pig** **in** **the** **forest** **.**
和 经过 打猎 荒野 猪 在 这 森林 .

他们以在山坡上的空地上种植水稻和在森林里猎杀野猪为生。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
**One** **evening** **when** **their** **supply** **of** **meat** **was** **low** **,** **the** **boy** **said** **:**
一 晚上 什么时候 他们的 供应 的 肉 曾是 低的 , 这 男生 说 :

一天晚上，当他们的肉快吃完时，男孩说：

“ ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [pɪg][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**“** **Mother** **,** **I** **am** **going** **to** **hunt** **pig** **in** **the** **morning** **,**
“ 母亲 , 我 是 去 到 打猎 猪 在 这 早晨 ,

“妈妈，我明天早上要去打野猪。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'per] [raɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
**and** **I** **wish** **you** **would** **prepare** **rice** **for** **me** **before** **daylight** **.**
和 我 希望 你 会 准备 米 为了 我 前 日光 .

我希望你能在天亮前为我煮好米饭。

” [soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði][raɪs] ,
**”** **So** **the** **widow** **rose** **early** **and** **cooked** **the** **rice** **,**
” 所以 这 寡妇 玫瑰 早期的 和 煮熟 这 米 ,

于是寡妇清晨起来煮米饭，

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][dɔːg] .

| and | at | dawn | the | boy | started | out | with | his | spear | and | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 黎明 | 这 | 男生 | 开始 | 出去 | 和 | 他的 | 矛 | 和 | 狗 | . |

黎明时分，男孩带着他的长矛和狗出发了。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] .

| Some | distance | from | the | village | , | he | entered | the | thick | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 从 | 这 | 村庄 | , | 他 | 进入 | 这 | 厚的 | 森林 | . |

离村庄一段距离后，他进入了茂密的森林。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['evər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [geɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrd] .

| He | walked | on | and | on | , | ever | on | the | lookout | for | game | , | but | none | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | 和 | 在 | , | 曾经 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 游戏 | , | 但 | 没有任何 | 出现 | . |

他不停地走着，时刻留意着猎物，但始终没有发现猎物。

[æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][hɑːt] ,

| At | last | when | he | had | traveled | far | and | the | sun | was | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 什么时候 | 他 | 有 | 旅行 | 远的 | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | , |

最后，当他跋涉千里，烈日当空时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bræs] box26 [tuː; tə][get][ə; eɪ]

| he | sat | down | on | a | rock | to | rest | and | took | out | his | brass | box26 | to | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 岩石 | 到 | 休息 | 和 | 采取 | 出去 | 他的 | 黄铜 | box26 | 到 | 得到 | 一个 |

[piːs] [ʌv; əv] ['biːtl] - [nʌt] .

| piece | of | betel | - | nut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 槟榔 | - | 坚果 | . |

他坐在石头上休息，拿出他的黄铜盒子26去拿一块槟榔。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [nʌt] [ænd; ənd] [liːf] [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] ,

| He | prepared | the | nut | and | leaf | for | chewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 准备 | 这 | 坚果 | 和 | 叶子 | 为了 | 咀嚼 | , |

他准备好坚果和叶子咀嚼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

| and | as | he | did | so | he | wondered | why | it | was | that | he | had | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他 | 想知道 | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 所以 |

[ˌʌnsək'sesfl] [ðæt] [deɪ] .

| unsuccessful | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 不成功 | 那 | 天 | . |

他一边思考一边纳闷，为什么自己那天会如此不成功。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][dɔːg] [ 'baːkiŋ ] ['ʃaːrpli] , [ænd; ənd] ['kræmɪŋ]

| But | even | as | he | pondered | he | heard | his | dog | barking | sharply | , | and | cramming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 沉思 | 他 | 听到 | 他的 | 狗 | 叫声 | 尖锐地 | , | 和 | 临时抱佛脚 |

[ - ]

| [ | 148 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

但就在他沉思的时候，他听到他的狗大声吠叫，然后开始.....[148]

[ðə; ði] ['biːtl] - [nʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][dɔːg] .

| the | betel | - | nut | into | his | mouth | he | leaped | up | and | ran | toward | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槟榔 | - | 坚果 | 进入 | 他的 | 嘴 | 他 | 跳跃 | 向上 | 和 | 跑 | 朝向 | 这 | 狗 | . |

他把槟榔塞进嘴里，跳起来朝狗跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ][pɪg] ,

| As | he | drew | near | he | could | see | that | the | game | was | a | fine | large | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 靠近 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 游戏 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 大的 | 猪 | , |

他走近一看，发现猎物是一头体型硕大的猪。

[ɔːl] [blæk] [seɪv] [ɪts] [fɔːr] [legz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [waɪt] .

| all | black | save | its | four | legs | which | were | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 黑色的 | 节省 | 它是 | 四 | 腿 | 哪个 | 是 | 白色的 | . |

除了四条白色的腿以外，全身都是黑色的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ðɪ][pɪg] ['stɑːrtɪd]

| He | lifted | his | spear | and | took | aim | , | but | before | he | could | throw | the | pig | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 他的 | 矛 | 和 | 采取 | 目的 | , | 但 | 前 | 他 | 可以 | 扔 | 这 | 猪 | 开始 |

[tuː; tə] [rʌn] ,

| to | run | , |
|---|---|---|
| 到 | 跑步 | , |

他举起长矛瞄准，但还没来得及投掷，猪就跑了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| and | instead | of | going | toward | a | water | course | it | ran | straight | up | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 去 | 朝向 | 一个 | 水 | 课程 | 它 | 跑 | 直的 | 向上 | 这 | 山 | . |

它没有朝着水源方向发展，而是径直向上攀登。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɑːn][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][pɪg] [pɔːzd] [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [eɪm] ,

| The | boy | went | on | in | hot | pursuit | , | and | when | the | pig | paused | he | again | took | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 在 | 在 | 热的 | 追逐 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 猪 | 暂停 | 他 | 再次 | 采取 | 目的 | , |

男孩紧追不舍，当猪停下来时，他又一次瞄准了猪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn] .

| but | before | he | could | throw | it | ran | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 扔 | 它 | 跑 | 在 | . |

但他还没来得及扔出去就跑了。

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ðɪ][pɪg] [stɑːpt] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

| Six | times | the | pig | stopped | just | long | enough | for | the | boy | to | take | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 时代 | 这 | 猪 | 停止 | 只是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 这 | 男生 | 到 | 拿 | 目的 | , |

那头猪六次停下来，刚好够男孩瞄准。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] .

| and | then | started | on | before | he | could | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 在 | 前 | 他 | 可以 | 扔 | . |

还没等他投掷，比赛就开始了。

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

| The | seventh | time | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 时间 | , | 然而 | , |

然而，第七次，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

| it | halted | on | the | top | of | a | large | flat | rock | and | the | boy | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 大的 | 平坦的 | 岩石 | 和 | 这 | 男生 | 成功了 | 在 |

['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| killing | it | . |
|---|---|---|
| 杀 | 它 | . |

它停在一块大而平坦的岩石顶上，男孩成功地杀死了它。

[hiː; hi] [taɪd] [ɪts] [legz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræ'tænˌrætæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| He | tied | its | legs | together | with | a | piece | of | rattan | and | was | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 它是 | 腿 | 一起 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 藤 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 |

[stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| start | for | home | with | the | pig | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 家 | 和 | 这 | 猪 | 在 | 他的 | 后退 | , |

他用一根藤条把猪的腿绑在一起，准备背着猪回家。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

| when | to | his | surprise | a | door | in | the | large | stone | swung | open | and | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | 他的 | 惊喜 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 大的 | 石头 | 摇摆 | 打开 | 和 | 一个 | 男人 |

[stept] [aʊt] .

| stepped | out | . |
|---|---|---|
| 步 | 出去 | . |

令他惊讶的是，大石头上的一扇门突然打开，一个男人走了出来。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['mæstɚz] [pɪg] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Why | have | you | killed | my | master's | pig | ? | ” | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 有 | 你 | 被杀 | 我的 | 硕士学位 | 猪 | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | . |

“你为什么杀了我主人的猪？”那人问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɪg] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] .

| “ | I | did | not | know | that | this | pig | belonged | to | anyone | , | ” | replied | the | widow's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 猪 | 属于 | 到 | 任何人 | , | ” | 回复 | 这 | 寡妇的 | 儿子 | . |

“我不知道这头猪是谁的，”寡妇的儿子回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] ,

| “ | I | was | hunting | , | as | I | often | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 打猎 | , | 作为 | 我 | 经常 | 做 | , |

“我当时正在打猎，就像我经常做的那样，”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][dɔːg] [faʊnd] [ðə; ði][pɪg][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ”

| and | when | my | dog | found | the | pig | I | helped | him | to | catch | it | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我的 | 狗 | 成立 | 这 | 猪 | 我 | 帮助 | 他 | 到 | 抓住 | 它 | ” |

当我的狗发现那头猪时，我帮它把它抓住了。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

| “ | Come | in | and | see | my | master | , | ” | said | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 和 | 看 | 我的 | 掌握 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | , |

“进来见见我的主人，”那人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| and | the | boy | followed | him | into | the | stone | where | he | found | himself | in | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 随后 | 他 | 进入 | 这 | 石头 | 在哪里 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 大的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

男孩跟着他走进了石头里，发现自己置身于一个大房间里。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd]['sev(ə)n] [waɪd]

| The | ceiling | and | floor | were | covered | with | peculiar | cloth | that | had | seven | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天花板 | 和 | 地面 | 是 | 涵盖 | 和 | 奇特 | 布 | 那 | 有 | 七 | 宽的 |

[straɪps] [ʌv; əv] [red] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [straɪps] .

| stripes | of | red | alternating | with | a | like | number | of | yellow | stripes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条纹 | 的 | 红色的 | 交替 | 和 | 一个 | 喜欢 | 数字 | 的 | 黄色的 | 条纹 | . |

天花板和地板都铺着一种奇特的布料，上面有七条宽阔的红色条纹和七条宽阔的黄色条纹交替排列。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ - ]

| When | the | master | of | the | place | appeared | his | trousers | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 地方 | 出现 | 他的 | 裤子 | [ | - | ] |

当地方主人出现时，他的裤子[149]

[wɜːr; wər][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['kʌlɚz] , - [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ə'baʊt]

| were | of | seven | colors | , | 27 | as | were | also | his | jacket | and | the | kerchief | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 七 | 颜色 | , | - | 作为 | 是 | 还 | 他的 | 夹克 | 和 | 这 | 头巾 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

他的外套和头巾都是七种颜色，共27种颜色。

[ðə; ði]['mæstər] ['ɔːrdərd] ['biːtl] - [nʌt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðeɪ] [tʃuːd] [tə'geðər]

| The | master | ordered | betel | - | nut | , | and | when | it | was | brought | they | chewed | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 订购 | 槟榔 | - | 坚果 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 带来 | 他们 | 咀嚼 | 一起 |

.

| : |
|---|
| . |

主人点了槟榔，槟榔端上来后，他们一起嚼了起来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [waɪn] ,

| Then | he | called | for | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 为了 | 葡萄酒 | , |

然后他叫人来倒酒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɑːn]

| and | it | was | brought | in | a | jar | so | large | that | it | had | to | be | set | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 带来 | 在 | 一个 | 罐 | 所以 | 大的 | 那 | 它 | 有 | 到 | 是 | 放 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haʊs] ,

| the | ground | under | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 在下面 | 这 | 房子 | , |

它装在一个非常大的罐子里，以至于不得不把它放在房子下面的地上。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tɑːp] [keɪm] [soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [siːt]

| and | even | then | the | top | came | so | high | above | the | floor | that | they | brought | a | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 这 | 顶部 | 来了 | 所以 | 高的 | 多于 | 这 | 地面 | 那 | 他们 | 带来 | 一个 | 座位 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [sʌn] ,

| for | the | widow's | son | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 寡妇的 | 儿子 | , |

即使这样，屋顶也高得离地面太远，以至于他们不得不为寡妇的儿子搬来一个座位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp]

| and | it | raised | him | just | high | enough | to | drink | from | the | reed | in | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 提高 | 他 | 只是 | 高的 | 足够的 | 到 | 喝 | 从 | 这 | 芦苇 | 在 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːr] .

| of | the | jar | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 罐 | . |

它把他抬高到刚好够他从罐子顶部的芦苇管里喝水的高度。

[hiː; hi] [dræŋk] [ˈsev(ə)n] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [eɪt] [raɪs] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt]

| He | drank | seven | cups | of | wine | , | and | then | they | ate | rice | and | fish | and | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 七 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | , | 和 | 然后 | 他们 | 吃 | 米 | 和 | 鱼 | 和 | 谈话 |

[təˈgeðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

他喝了七杯酒，然后他们吃了米饭和鱼，一起聊天。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [dɪd] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] ,

| The | master | did | not | blame | the | boy | for | killing | the | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 做过 | 不是 | 责备 | 这 | 男生 | 为了 | 杀 | 这 | 猪 | , |

主人并没有责怪男孩杀了猪。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| and | declared | that | he | wished | to | make | a | brother | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 兄弟 | 的 | 他 | . |

并宣布他希望与他结为兄弟。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .

| So | they | became | friends | , | and | the | boy | remained | seven | days | in | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 成为 | 朋友们 | , | 和 | 这 | 男生 | 剩余 | 七 | 天 | 在 | 这 | 石头 | . |

于是他们成了朋友，男孩在石头里待了七天。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

| At | the | end | of | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | , |

在那段时间结束时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

| he | said | that | he | must | return | to | his | mother | who | would | be | worried | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 必须 | 返回 | 到 | 他的 | 母亲 | WHO | 会 | 是 | 担心 | 关于 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他说他必须回到母亲身边，母亲会为他担心。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| In | the | early | morning | he | left | the | strange | house | and | started | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 他 | 左边 | 这 | 奇怪的 | 房子 | 和 | 开始 | 为了 | 家 | . |

清晨，他离开了那间陌生的房子，踏上了回家的路。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][hiː; hi] [went] [mɔːr] ['sloʊli]

| At | first | he | walked | briskly | , | but | as | the | morning | wore | on | he | went | more | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 步行 | 轻快地 | , | 但 | 作为 | 这 | 早晨 | 穿着 | 在 | 他 | 去 | 更多的 | 缓慢地 |

,

| , |
|---|
| , |

起初他走得很快，但随着上午时间的推移，他走得越来越慢。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] .

| and | finally | when | the | sun | was | high | he | sat | down | on | a | rock | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 岩石 | 到 | 休息 | . |

最后，当太阳高挂大地时，他坐在一块岩石上休息。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [men] [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,

| Suddenly | looking | up | , | he | saw | before | him | seven | men | each | armed | with | a | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 寻找 | 向上 | , | 他 | 锯 | 前 | 他 | 七 | 男人 | 每个 | 武装 | 和 | 一个 | 矛 | , |

[ə; eɪ] [ʃiːld] ,

| a | shield | , |
|---|---|---|
| 一个 | 盾 | , |

他突然抬头，看到面前有七个人，每个人都拿着长矛和盾牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .

| and | a | sword | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 剑 | . |

还有一把剑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [aɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]

| They | were | dressed | in | different | colors | , | and | each | man | had | eyes | the | same | color |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 不同的 | 颜色 | , | 和 | 每个 | 男人 | 有 | 眼睛 | 这 | 相同的 | 颜色 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| as | his | clothes | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 衣服 | . |

他们穿着不同颜色的衣服，每个人的眼睛都和衣服的颜色一样。

[ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [ - ]

| The | leader | , | who | was | dressed | all | in | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | , | WHO | 曾是 | 穿着 | 全部 | 在 | [ | - | ] |

这位领导人身着[150]

[red] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [tuː; tə] [mætʃ] , [spoʊk] [fɜːrst] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| red | with | red | eyes | to | match | , | spoke | first | , | asking | the | boy | where | he | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 红色的 | 眼睛 | 到 | 匹配 | , | 辐 | 第一的 | , | 问 | 这 | 男生 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 |

.

| : |
|---|
| . |

红头发，眼睛也是红色的，她先开了口，问男孩要去哪里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]

| The | boy | replied | that | he | was | going | home | to | his | mother | who | would | be | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 家 | 到 | 他的 | 母亲 | WHO | 会 | 是 | 寻找 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

男孩回答说他要回家，他妈妈会来找他的。

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

| and | added | : |
|---|---|---|
| 和 | 额外 | : |

并补充道：

“ [naʊ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ɔːl] [ɑːrmd] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] . ”

| “ | Now | I | ask | where | you | are | going | , | all | armed | ready | for | war | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 问 | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | , | 全部 | 武装 | 准备好 | 为了 | 战争 | . | ” |

“现在我问你们要去哪里，全副武装，准备开战。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɒrɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [red] .

| “ | We | are | warriors | , | ” | replied | the | man | in | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 战士 | , | ” | 回复 | 这 | 男人 | 在 | 红色的 | . |

“我们是战士，”穿红衣服的男人回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ['kɪlɪŋ] [wət'evər] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hæz; həz][laɪf]

| “ | And | we | go | up | and | down | the | world | killing | whatever | we | see | that | has | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 世界 | 杀 | 任何 | 我们 | 看 | 那 | 有 | 生活 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们走遍世界各地，杀死我们所看到的一切有生命的东西。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

| Now | that | we | have | met | you | , | we | must | kill | you | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 有 | 遇见 | 你 | , | 我们 | 必须 | 杀 | 你 | 还 | . |

既然我们已经遇见了你，我们也必须杀了你。

” [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [spiːtʃ] ,

| ” | The | boy | , | startled | by | this | strange | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | , | 惊慌 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 演讲 | , |

男孩被这番奇怪的话语吓了一跳，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] : “ [faɪt] ,

| was | about | to | answer | when | he | heard | a | voice | near | him | say | : | “ | Fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 回答 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 靠近 | 他 | 说 | : | “ | 斗争 | , |

他正要回答，这时听到附近有个声音说：“战斗！”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

| for | they | will | try | to | kill | you | , | ” | and | upon | looking | up | he | saw | his | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将要 | 尝试 | 到 | 杀 | 你 | , | ” | 和 | 之上 | 寻找 | 向上 | 他 | 锯 | 他的 | 矛 | , |

因为他们会想方设法杀了你，”他抬头一看，发现自己的长矛。

[ʃiːld] , [ænd; ənd] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [æt; ət] [hoʊm] .

| shield | , | and | sword | which | he | had | left | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盾 | , | 和 | 剑 | 哪个 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 家 | . |

盾牌和剑，他都留在家里了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

| Then | he | knew | that | the | command | came | from | a | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 命令 | 来了 | 从 | 一个 | 精神 | , |

于是他知道，这命令来自一个神灵。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

| so | he | took | his | weapons | and | began | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 他的 | 武器 | 和 | 开始 | 到 | 斗争 | . |

于是他拿起武器开始战斗。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [kən'tendid] ,

| For | three | days | and | nights | they | contended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 他们 | 有争议 | , |

他们争斗了三天三夜，

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði]['sev(ə)n] [siːn] [wʌn][mæn][soʊ] [breɪv] .

| and | never | before | had | the | seven | seen | one | man | so | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 前 | 有 | 这 | 七 | 已见 | 一 | 男人 | 所以 | 勇敢的 | . |

这七个人以前从未见过如此勇敢的人。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fel] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ]

| On | the | fourth | day | the | leader | was | wounded | and | fell | dead | , | and | then | , | one | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | 这 | 领导者 | 曾是 | 受伤 | 和 | 跌倒 | 死的 | , | 和 | 然后 | , | 一 | 经过 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

第四天，首领受伤倒地身亡，然后，一个接一个，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [fel] .

| the | other | six | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 六 | 跌倒 | . |

其余六人倒下了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] ,

| When | they | were | all | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 被杀 | , |

当他们全部被杀害时，

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]

| the | widow's | son | was | so | crazed | with | fighting | that | he | thought | no | longer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇的 | 儿子 | 曾是 | 所以 | 疯狂 | 和 | 斗争 | 那 | 他 | 想法 | 不 | 更长 | 的 |

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

| returning | home | , |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | , |

寡妇的儿子因为打架而变得疯狂，根本没想过要回家。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [tuː; tə] [sleɪ] .

| but | started | out | to | find | more | to | slay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 开始 | 出去 | 到 | 寻找 | 更多的 | 到 | 杀戮 | . |

但最初是为了寻找更多猎物。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] [huːz] [haʊs] [wʌz; wəz]

| In | his | wanderings | he | came | to | the | home | of | a | great | giant | whose | house | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 漫游 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 家 | 的 | 一个 | 伟大的 | 巨大的 | 谁 | 房子 | 曾是 |

[ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

| already | full | of | the | men | he | had | conquered | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 满的 | 的 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 征服 | 在 | 战斗 | , |

在他流浪的过程中，他来到了一位巨人的家中，巨人的房子里已经挤满了他在战场上征服的勇士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] :

| and | he | called | up | from | outside | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 向上 | 从 | 外部 | : |

他从外面打来电话：

“ [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hoʊm] ?

| “ | Is | the | master | of | the | house | at | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 家 | ? |

“主人在家吗？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] .

| If | he | is | , | let | him | come | out | and | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | , | 让 | 他 | 来 | 出去 | 和 | 斗争 | . |

如果真是他，就让他出来应战。

〞 [ə; eɪ][net]['meɪkər]

| 〞 | A | net | maker |
|---|---|---|---|
| 〞 | 一个 | 网 | 制造商 |

“网制造商

['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm]

| Bringing | water | from | the | stream |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 水 | 从 | 这 | 溪流 |

从溪流中取水

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

| This | threw | the | giant | into | a | rage | , | and | seizing | his | shield | and | his | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扔 | 这 | 巨大的 | 进入 | 一个 | 愤怒 | , | 和 | 抓住 | 他的 | 盾 | 和 | 他的 | 矛 | , |

这激怒了巨人，他抓起盾牌和长矛，

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| the | shaft | of | which | was | the | trunk | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 树 | , |

它的轴杆是一棵树的树干，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| he | sprang | to | the | door | and | leaped | to | the | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 到 | 这 | 门 | 和 | 跳跃 | 到 | 这 | [ | - | ] |

他冲到门口，跳到[151]

[graʊnd] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [nɑːtʃt] [poʊl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [steps] .

| ground | , | not | waiting | to | go | down | the | notched | pole | which | served | for | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | 不是 | 等待 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 缺口 | 极 | 哪个 | 服务 | 为了 | 步骤 | . |

地面，没有等待就沿着用作台阶的带槽杆往下走。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [hiː; hi]

| He | looked | around | for | his | antagonist | , | and | seeing | only | the | widow's | son | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 他的 | 反派 | , | 和 | 看到 | 仅有的 | 这 | 寡妇的 | 儿子 | 他 |

[rɔːrd] :

| roared | : |
|---|---|
| 咆哮 | : |

他环顾四周寻找对手，只看到寡妇的儿子，便咆哮道：

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] ?

| “ | Where | is | the | man | that | wants | to | fight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在哪里 | 是 | 这 | 男人 | 那 | 想要 | 到 | 斗争 | ? |

“哪里有想战斗的人？〞

[ðæt] [θɪŋ] ?

| That | thing | ? |
|---|---|---|
| 那 | 事物 | ? |

那个东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][flai] !

| It | is | only | a | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 飞 | ! |

它只是一只苍蝇！

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;

| 〞 | The | boy | did | not | stop | to | answer | , | but | rushed | at | the | giant | with | his | knife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 男生 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 回答 | , | 但 | 匆忙 | 在 | 这 | 巨大的 | 和 | 他的 | 刀 | ; |

“男孩没有停下来回答，而是拿着刀冲向巨人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] ['strʌgld] , [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fel] , ['wuːndɪd]

| and | for | three | days | and | nights | they | struggled | , | till | the | giant | fell | , | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 他们 | 挣扎 | , | 直到 | 这 | 巨大的 | 跌倒 | , | 受伤 |

[æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

| at | the | waist | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 腰部 | . |

他们奋战了三天三夜，直到巨人腰部受伤倒下。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [stɑːpt] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

| After | that | the | widow's | son | stopped | only | long | enough | to | burn | the | giant's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 寡妇的 | 儿子 | 停止 | 仅有的 | 长的 | 足够的 | 到 | 烧伤 | 这 | 巨人的 | 房子 | , |

之后，寡妇的儿子只停了一会儿，就烧毁了巨人的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [sleɪ] .

| and | then | rushed | on | looking | for | someone | else | to | slay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 在 | 寻找 | 为了 | 某人 | 别的 | 到 | 杀戮 | . |

然后又冲向下一个猎物。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [men] ,

| Suddenly | he | again | heard | the | voice | which | had | bade | him | fight | with | the | seven | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 再次 | 听到 | 这 | 嗓音 | 哪个 | 有 | 巴德 | 他 | 斗争 | 和 | 这 | 七 | 男人 | , |

他突然又听到了那个命令他与七个人战斗的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [griːvd] [æt; ət][jʊr; jər] ['æbsəns] .

| and | this | time | it | said | : | “ | Go | home | now | , | for | your | mother | is | grieved | at | your | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 它 | 说 | : | “ | 去 | 家 | 现在 | , | 为了 | 你的 | 母亲 | 是 | 伤心 | 在 | 你的 | 缺席 | . |

这一次，它说：“现在就回家吧，因为你的母亲因你的离去而伤心。”

” [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['enəmi] .

| ” | In | a | rage | he | sprang | forward | with | his | sword | , | though | he | could | see | no | enemy | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 愤怒 | 他 | 弹簧 | 向前 | 和 | 他的 | 剑 | , | 尽管 | 他 | 可以 | 看 | 不 | 敌人 | . | : | . |

“他怒不可遏，拔剑冲上前去，尽管他没有看到任何敌人。”

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| Then | the | spirit | which | had | spoken | to | him | made | him | sleep | for | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 精神 | 哪个 | 有 | 说 | 到 | 他 | 制成 | 他 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

然后，与他说话的灵使他睡了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][reɪdʒ][wʌz; wəz] [spent] .

| When | he | awoke | the | rage | was | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 这 | 愤怒 | 曾是 | 花费 | . |

他醒来时，怒气已经消散了。

[ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

| Again | the | spirit | appeared | , | and | it | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 精神 | 出现 | , | 和 | 它 | 说 | : |

那灵又显现出来，说：

“ [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [men] [huːm] [juː; jʊ] [kɪld] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
**“ The seven men whom you killed were sent to kill you by the spirit of the**
〃 这 七 男人 谁 你 被杀 是 发送 到 杀 你 经过 这 精神 的 这
[greɪt] [stoʊn] ,
**great stone ,**
伟大的 石头 ,

“你杀死的那七个人是受巨石之灵指使来杀你的。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n]
**for he looked in your hand and saw that you were to marry the orphan**
为了 他 看起来 在 你的 手 和 锯 那 你 是 到 结婚 这 孤儿
[gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [wed] . [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] .
**girl whom he himself wished to wed . But you have conquered .**
女孩 谁 他 他自己 希望 到 结婚 . 但 你 有 征服 .

因为他从你的手中看到了你将要娶的孤女，而那正是他自己想要娶的妻子。但你最终战胜了他。

[jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ded] .
**Your enemies are dead .**
你的 敌人 是 死的 .

你的敌人都死了。

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [waɪn] ,
**Go home now and prepare a great quantity of wine ,**
去 家 现在 和 准备 一个 伟大的 数量 的 葡萄酒 ,

现在回家准备大量的葡萄酒。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] .
**for I shall bring your enemies to life again , and you will all live in peace .**
为了 我 将 带来 你的 敌人 到 生活 再次 , 和 你 将要 全部 居住 在 和平 .

因为我必使你们的仇敌复活，你们却要安居乐业。

〃 [soʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [sʌn] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]
**〃 So the widow's son went home , and his mother , who had believed him**
〃 所以 这 寡妇的 儿子 去 家 , 和 他的 母亲 , WHO 有 相信 他
[ded] ,
**dead ,**
死的 ,

于是寡妇的儿子回了家，他的母亲以为他死了，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
**was filled with joy at his coming ,**
曾是 已填 和 喜悦 在 他的 未来 ,

他的到来让她欣喜不已。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
**and all the people in the town came out to welcome him .**
和 全部 这 人们 在 这 镇 来了 出去 到 欢迎 他 .

全镇的人都出来迎接他。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [ - ]
**When he had told them his story , they hastened [ 152 ]**
什么时候 他 有 讲述 他们 他的 故事 , 他们 加快 [ - ]

他把他的故事告诉他们之后，他们就匆匆赶来[152]

[tuː; tə] [get] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [bɔːr] ['dʒɑːrzfʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [haʊs] .
**to get wine , and all day they bore jarsful to the widow's house .**
到 得到 葡萄酒 , 和 全部 天 他们 钻孔 满罐 到 这 寡妇的 房子 .

为了弄来酒，他们整天抬着一罐罐酒到寡妇家。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] , [hɪz; ɪz]

| That | night | there | was | a | great | feast | , | and | the | spirit | of | the | great | stone | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | , | 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 伟大的 | 石头 | , | 他的 |

['sev(ə)n] ['wɒrɪrz] ,

| seven | warriors | , |
|---|---|---|
| 七 | 战士 | , |

当晚举行了一场盛大的宴会，巨石的精灵和他的七位勇士，

[ðə; ði] ['frendli] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɔːl] [keɪm] .

| the | friendly | spirit | , | and | the | giant | all | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 友好的 | 精神 | , | 和 | 这 | 巨大的 | 全部 | 来了 | . |

友善的精灵和巨人都来了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] ,

| The | widow's | son | married | the | orphan | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇的 | 儿子 | 已婚 | 这 | 孤儿 | 女孩 | , |

寡妇的儿子娶了孤女。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

| while | another | beautiful | woman | became | the | wife | of | the | spirit | of | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 美丽的 | 女士 | 成为 | 这 | 妻子 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 石头 | . |

而另一位美丽的女子则成为了石头精灵的妻子。

- , [da'vaʊ] , [ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] [ - ] [wʌn]

| Bagobos | , | Davao | , | Mindanao | [ | 153 | ] | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 达沃 | , | 棉兰老岛 | [ | - | ] | 1 |

巴戈博斯, 达沃, 棉兰老岛[153]1

[ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] [tuː; tə] [paʊnd] [raɪs] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði]

| The | common | way | to | pound | rice | is | to | place | a | bundle | of | the | grain | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 方式 | 到 | 磅 | 米 | 是 | 到 | 地方 | 一个 | 捆 | 的 | 这 | 粮食 | 在 | 这 |

[graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [draɪd] [ ˌkærə'beiəu ] [haɪd] [ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l][tuː; tə]['luːs(ə)n]

| ground | on | a | dried | carabao | hide | and | pound | it | with | a | pestle | to | loosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在 | 一个 | 干燥 | 水牛 | 隐藏 | 和 | 磅 | 它 | 和 | 一个 | 杵 | 到 | 松开 |

[ðə; ði] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] .

| the | heads | from | the | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 从 | 这 | 稻草 | . |

常见的舂米方法是将一捆米放在地上，铺在干水牛皮上，用杵捣碎，使米粒与稻草分离。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [ə'gen] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

| When | they | are | free | they | are | poured | into | a | mortar | and | again | pounded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 自由的 | 他们 | 是 | 倾倒 | 进入 | 一个 | 砂浆 | 和 | 再次 | 猛击 | 和 |

[ðə; ði]['pes(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ,

| the | pestle | until | the | grain | is | separated | from | the | chaff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杵 | 直到 | 这 | 粮食 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 糠 | , |

将它们取出后，倒入研钵中，再次用杵捣碎，直到谷粒与谷壳分离。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪnəʊd] . [ˌtuː'tuː]

| after | which | it | is | winnowed | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 它 | 是 | 扬场 | . | 2 |

之后再进行筛选。2

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [mɪθ] ( ['bɔːrnɪˌoʊ] ) ,

| According | to | the | Klemantin | myth | ( | Borneo | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | - | 神话 | ( | 婆罗洲 | ) | , |

根据克莱门廷神话（婆罗洲），

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd] [ʊ'saɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| the | sky | was | raised | when | a | giant | named | Usai | accidentally | struck | it | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 提高 | 什么时候 | 一个 | 巨大的 | 命名 | 乌赛 | 偶然 | 击 | 它 | 和 | 他的 |

['mælɪt] [waɪl] ['paʊndɪŋ] [raɪs] .

| mallet | while | pounding | rice | . |
|---|---|---|---|---|
| 槌 | 尽管 | 猛击 | 米 | . |

当一个名叫宇佐美的巨人舂米时，不小心用木槌击中了天空，天空顿时升了起来。

[siː] [hoʊz] [ænd; ənd] [mək'duːgəl] , ['peɪgən] [traɪbz] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [piː] . - . [θriː]

| See | Hose | and | McDougall | , | Pagan | Tribes | of | Borneo | , | p | . | 142 | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 软管 | 和 | 麦克杜格尔 | , | 异教徒 | 部落 | 的 | 婆罗洲 | , | p | . | - | . | 3 |

参见 Hose 和 McDougall 合著的《婆罗洲的异教部落》，第 142.3 页。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][kræb][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪdz] [ɪz]

| A | somewhat | similar | belief | that | a | giant | crab | is | responsible | for | the | tides | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有些 | 相似的 | 信仰 | 那 | 一个 | 巨大的 | 螃蟹 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 潮汐 | 是 |

[ˌwaɪd'spred] [θruː'aʊt] [mə'leɪʒə] .

| widespread | throughout | Malaysia | . |
|---|---|---|---|
| 广泛 | 自始至终 | 马来西亚 | . |

在马来西亚，也普遍存在一种类似的说法，认为一只巨型螃蟹造成了潮汐现象。

[ðə; ði]['bɑːtɑːk][ʌv; əv][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] [naʊ] [bɪ'liːv] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][duː][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['iːstərn]

| The | Batak | of | Palawan | now | believe | , | as | also | do | the | Mandaya | of | eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴塔克 | 的 | 巴拉望 | 现在 | 相信 | , | 作为 | 还 | 做 | 这 | - | 的 | 东 |

[ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] ,

| Mindanao | , |
|---|---|
| 棉兰老岛 | , |

巴拉望岛的巴塔克人现在相信，东棉兰老岛的曼达亚人也相信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][kræb]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn]

| that | the | tides | are | caused | by | a | giant | crab | going | in | and | out | of | his | hole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 潮汐 | 是 | 导致 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 螃蟹 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 他的 | 洞 | 在 |

[ðə; ði] [siː] . [fɔːr]

| the | sea | . | 4 |
|---|---|---|---|
| 这 | 海 | . | 4 |

潮汐是由一只巨蟹进出海洞造成的。4

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz]

| The | similarity | of | this | to | the | biblical | story | of | the | Flood | leads | us | to | suppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相似 | 的 | 这 | 到 | 这 | 圣经 | 故事 | 的 | 这 | 洪水 | 线索 | 我们 | 到 | 认为 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ɔːr] [məu'hæmidən] ['piːp(ə)l]

| that | it | has | come | from | the | neighboring | Christianized | or | Mohammedanized | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 来 | 从 | 这 | 邻接 | 基督教化 | 或者 | 穆罕默德化 | 人们 |

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [buː'kɪdnɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːt]

| and | has | been | worked | by | the | Bukidnon | into | the | mould | of | their | own | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 工作 | 经过 | 这 | 布基农 | 进入 | 这 | 模具 | 的 | 他们的 | 自己的 | 想法 |

.

| . |
|---|
| . |

这与圣经中关于洪水的故事非常相似，这使我们推测它来自邻近的基督教化或伊斯兰教化的民族，并被布基农人融入到他们自己的思想中。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðə; ði] [flʌd] ['stɔːri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kaʊntid]

| the | flood | story | is | sometimes | found | in | such | a | guise | that | it | cannot | be | accounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洪水 | 故事 | 是 | 有时 | 成立 | 在 | 这样的 | 一个 | 伪装 | 那 | 它 | 不能 | 是 | 已记录 |

[fɔːr; fər][baɪ] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .

| for | by | Christian | influence | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 基督教 | 影响 | . |

洪水的故事有时以某种形式出现，以至于无法用基督教的影响来解释。

[siː] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [flʌd] ['stɔːri] [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [.igə'rəut] [traɪb]

| See | for | example | , | The | Flood | Story | as | told | in | the | folk | - | lore | of | the | Igorot | tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 例子 | , | 这 | 洪水 | 故事 | 作为 | 讲述 | 在 | 这 | 民间 | - | 知识 | 的 | 这 | 伊戈罗特人 | 部落 |

,

,

,

例如，请参阅伊戈罗特部落民间传说中的洪水故事。

[ɑːn][piː] . - . [faɪv]

| on | p | . | 102 | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | p | . | - | . | 5 |

第102.5页

[ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] [mɪθ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt]

| This | celestial | myth | accounts | for | a | number | of | constellations | which | are | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天体 | 神话 | 账户 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 星座 | 哪个 | 是 | 的 | 伟大的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][buː'kɪdnɒn] .

| importance | to | the | Bukidnon | . |
|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 到 | 这 | 布基农 | . |

这个天体神话解释了许多对布基农人来说非常重要的星座。

- [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['dɪpər] [ʃeɪp] ,

| Magbangal | appears | in | the | sky | in | almost | dipper | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出现 | 在 | 这 | 天空 | 在 | 几乎 | 杓 | 形状 | , |

Magbangal 在天空中呈现出近乎勺子的形状，

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm] .

| the | handle | being | formed | by | his | one | remaining | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处理 | 存在 | 形成 | 经过 | 他的 | 一 | 其余的 | 手臂 | . |

把手由他仅剩的一只手臂构成。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

| To | the | west | and | nearly | above | him | is | a | V | - | shaped | constellation | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | 和 | 几乎 | 多于 | 他 | 是 | 一个 | V | - | 形状 | 星座 | 哪个 | 是 |

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] .

| believed | to | be | the | jaw | of | one | of | the | pigs | which | he | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 是 | 这 | 颚 | 的 | 一 | 的 | 这 | 猪 | 哪个 | 他 | 被杀 | . |

在他西边，几乎在他头顶上方，有一个 V 字形星座，人们认为那是他杀死的其中一头猪的下颚。

[stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] ,

| Still | farther | to | the | west | appears | the | hill | on | which | he | hunted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 到 | 这 | 西方 | 出现 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 他 | 猎杀 | , |

再往西走，就能看到他以前打猎的那座山丘。

[waɪl] [θriː] [gruːps] [ʌv; əv][stɑːrz] [wɪtʃ] [tɔːrd] [dɑːn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər]

| while | three | groups | of | stars | which | toward | dawn | seem | to | be | following | him | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 三 | 团体 | 的 | 明星 | 哪个 | 朝向 | 黎明 | 似乎 | 到 | 是 | 下列的 | 他 | 是 |

[sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

| said | to | be | his | hatchet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 是 | 他的 | 斧头 | , |

而黎明时分似乎一直跟随他的三组星星，据说就是他的斧头。

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] [poʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [pet] ['lɪzərd] .

| the | bamboo | pole | in | which | he | carried | water | , | and | his | large | pet | lizard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竹子 | 极 | 在 | 哪个 | 他 | 携带 | 水 | , | 和 | 他的 | 大的 | 宠物 | 蜥蜴 | . |

他用来提水的竹竿，还有他的大型宠物蜥蜴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [ʃoʊ]

| It | is | the | appearance | and | position | of | these | constellations | in | the | sky | that | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 外貌 | 和 | 位置 | 的 | 这些 | 星座 | 在 | 这 | 天空 | 那 | 展示 |

[ðə; ði] [buː'kɪdnɒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [lænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jɪrli] [krɑːps] [ænd; ənd]

| the | Bukidnon | when | it | is | the | time | to | clear | land | for | the | yearly | crops | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布基农 | 什么时候 | 它 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 清除 | 土地 | 为了 | 这 | 每年 | 农作物 | 和 |

[tuː; tə] [plænt] [ðə; ði] [greɪn] ;

| to | plant | the | grain | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 植物 | 这 | 粮食 | ; |

布基农人通过观察天空中这些星座的出现和位置，就能知道何时该清理土地，为一年一度的农作物播种；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| and | since | this | knowledge | is | of | the | utmost | importance | to | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 知识 | 是 | 的 | 这 | 极致 | 重要性 | 到 | 这 | 人们 | , |

由于这种知识对人们来说至关重要，

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] - [dʌz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

| they | feel | that | Magbangal | does | them | a | lasting | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | 那 | - | 做 | 他们 | 一个 | 持久 | 服务 | . |

他们认为 Magbangal 为他们提供了持久的服务。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːrnɪˌoʊ] [mɪθ] , [huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]

| The | hero | Lafaang | of | a | Borneo | myth | , | who | is | represented | by | the | constellation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | - | 的 | 一个 | 婆罗洲 | 神话 | , | WHO | 是 | 代表 | 经过 | 这 | 星座 |

[ ə'raiən; ɔː- ] ,

| Orion | , |
|---|---|
| 猎户座 | , |

婆罗洲神话中的英雄拉法昂（Lafaang），以猎户座为代表，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

| lost | his | arm | while | trying | to | cut | down | a | tree | in | a | manner | different | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他的 | 手臂 | 尽管 | 尝试 | 到 | 切 | 向下 | 一个 | 树 | 在 | 一个 | 方式 | 不同的 | 从 | 那 |

[prɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'lestʃ(ə)l] [waɪf] ,

| prescribed | by | his | celestial | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 规定 | 经过 | 他的 | 天体 | 妻子 | , |

他试图用一种与天妻所规定的方式不同的方法砍树，结果失去了一条胳膊。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] - .

| the | constellation | Pegasen | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 星座 | - | . |

飞马座。

[siː] [hoʊz] [ænd; ənd] [mək'duːgəl] , ['peɪgən] [traɪbz] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . [sɪks]

| See | Hose | and | McDougall | , | Pagan | Tribes | of | Borneo | , | Vol | . | II | , | p | . | 141 | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 软管 | 和 | 麦克杜格尔 | , | 异教徒 | 部落 | 的 | 婆罗洲 | , | 沃尔 | . | 二 | , | p | . | - | . | 6 |

参见 Hose 和 McDougall 合著的《婆罗洲的异教部落》第二卷，第 141.6 页。

[lɔːŋ] [naɪvz] . ['sɛvən]

| Long | knives | . | 7 |
|---|---|---|---|
| 长的 | 刀具 | . | 7 |

长刀。7

[klɔːθ] [ɪz] [daɪd] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [liːvz]

| Cloth | is | dyed | in | various | colors | by | boiling | it | in | water | in | which | different | kinds | of | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 是 | 染色 | 在 | 各种各样的 | 颜色 | 经过 | 沸腾 | 它 | 在 | 水 | 在 | 哪个 | 不同的 | 种类 | 的 | 树叶 |

[ɔːr] [ruːts] [hæv; həv] [bɪn] [stiːpt] .

| or | roots | have | been | steeped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 根 | 有 | 到过 | 浸泡 | . |

将布料放入浸泡过不同种类叶子或根茎的水中煮沸，即可染成各种颜色。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [blæk] [ʃeɪd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz] ['pɑːrtli] ['berid] [ɪn] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| But | to | produce | a | bluish | - | black | shade | the | fabric | is | partly | buried | in | mud | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 生产 | 一个 | 蓝蓝色 | - | 黑色的 | 阴影 | 这 | 织物 | 是 | 部分 | 埋葬 | 在 | 泥 | 直到 | 这 |

[dɪ'zaɪrd] ['kʌlər] [ɪz] [əb'teɪnd] . [eɪt]

| desired | color | is | obtained | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 颜色 | 是 | 获得 | . | 8 |

但要染出蓝黑色，需要将织物部分埋入泥土中，直到达到所需的颜色。8

['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

| Monkeys | are | numerous | throughout | the | Philippines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猴子 | 是 | 很多的 | 自始至终 | 这 | 菲律宾 | , |

菲律宾各地猴子数量众多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðer; ðər]['hjuːmən] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd]

| and | it | is | doubtless | their | human | appearance | and | actions | that | have | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 毫无疑问 | 他们的 | 人类 | 外貌 | 和 | 行动 | 那 | 有 | 导致 |

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][mæn] .

| the | different | tribes | to | try | to | account | for | their | origin | from | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 部落 | 到 | 尝试 | 到 | 帐户 | 为了 | 他们的 | 起源 | 从 | 男人 | . |

毫无疑问，正是他们与人类相似的外貌和行为，才导致各个部落试图证明自己起源于人类。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [buː'kɪdnɒn] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| Here | we | have | the | most | likely | way | that | the | Bukidnon | can | see | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 这 | 最多 | 可能 | 方式 | 那 | 这 | 布基农 | 能 | 看 | 为了 | 他们的 |

['kʌmɪŋ] . [naɪn]

| coming | . | 9 |
|---|---|---|
| 未来 | . | 9 |

以下是布基农人所能预见的他们到来的最可能方式。9

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz]

| This | is | one | of | a | series | of | tales | dealing | with | mythical | heroes | of | former | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 故事 | 处理 | 和 | 神话 | 英雄 | 的 | 以前的 | 时代 |

[huːz] [ækts][ʌv; əv] ['praʊəs] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'kaʊntid] [baɪ][buː'kɪdnɒn] ['wɒrɪrz] . -

| whose | acts | of | prowess | are | still | recounted | by | Bukidnon | warriors | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 行为 | 的 | 能力 | 是 | 仍然 | 叙述 | 经过 | 布基农 | 战士 | . | - |

这是讲述古代神话英雄故事的一系列故事之一，这些英雄的英勇事迹至今仍被布基农战士们传颂。10

[ə; eɪ] ['hevi] [pædɪd] [hemp] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪlt] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ spiə ]

| A | heavy | padded | hemp | coat | with | a | kilt | which | is | supposed | to | turn | spears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 带衬垫 | 麻 | 外套 | 和 | 一个 | 苏格兰短裙 | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 转动 | 长矛 |

.

:

.

一件厚重的棉麻外套，搭配一条短裙，据说可以用来投掷长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第7/9页

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪz][wɔːrn][ə; eɪ] [sæʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [pɪ'kjuːliər] [stoʊnz] [ænd; ənd]
**Over** **the** **shoulder** **is** **worn** **a** **sash** **in** **which** **are** **a** **few** **peculiar** **stones** **and**
超过 这 肩膀 是 磨损 一个 窗扇 在 哪个 是 一个 很少 奇特 石头 和
[tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['werər] .
**charms** **which** **are** **believed** **to** **protect** **its** **wearer** **.**
魅力 哪个 是 相信 到 保护 它是 佩戴者 .

肩上挎着一条腰带，上面镶嵌着一些奇特的宝石和护身符，据说可以保护佩戴者。

['wɒrɪrz]
**Warriors**
勇士队

勇士队

[ 141n ]
**[ 141n ]**
[ 141n ]

[141n]

[huː] [hæv; həv]['teɪkən] ['θɜːrti] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kraʊn] -
**who** **have** **taken** **thirty** **human** **lives** **are** **permitted** **to** **wear** **a** **peculiar** **crown** **-**
WHO 有 已采取 三十 人类 生活 是 允许 到 穿 一个 奇特 王冠 -
[ʃeɪpt] ['heddres] [wɪð; wɪθ] [ʌp'stændɪŋ] [pɔɪnts] . -
**shaped** **headdress** **with** **upstanding** **points** **.** **11**
形状 头饰 和 正直 积分 . -

夺走三十条人命的人可以佩戴一种形状奇特的、尖角竖立的冠状头饰。[11]

[siː] [noʊt][wʌn] , [piː] . - . -
**See** **note** **1** **,** **p** **.** **23** **.** **12**
看 笔记 1 , p . - . -

参见注释 1，第 23.12 页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][traɪ][tuː; tə]
**This** **is** **a** **good** **example** **of** **the** **way** **in** **which** **people** **at** **a** **certain** **stage** **try** **to**
这 是 一个 好的 例子 的 这 方式 在 哪个 人们 在 一个 肯定 阶段 尝试 到
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
**account** **for** **their** **surroundings** **.**
帐户 为了 他们的 周围环境 .

这是人们在某个阶段试图解释周围环境的一种很好的例子。

['nɪrli] [ɔːl] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['piːp(ə)l] .
**Nearly** **all** **consider** **themselves** **the** **original** **people** **.**
几乎 全部 考虑 他们自己 这 原来的 人们 .

几乎所有人都认为自己是原住民。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][bə'goʊboʊ][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] .
**We** **find** **the** **Bagobo** **no** **exception** **to** **this** **.**
我们 寻找 这 巴戈博 不 例外 到 这 .

我们发现巴戈博人也不例外。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [oʊld] , [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
**In** **this** **tale** **,** **which** **is** **evidently** **very** **old** **,** **they** **account** **for** **themselves** **and** **their**
在 这 故事 , 哪个 是 显然 非常 老的 , 他们 帐户 为了 他们自己 和 他们的
['nebəz] ,
**neighbors** **,**
邻居 ,

在这个显然非常古老的故事里，他们讲述了自己和邻居的故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [miːt] ['prez(ə)nt] [niːdz] ,

| and | then | , | to | meet | present | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 到 | 见面 | 展示 | 需求 | , |

然后，为了满足当前的需求，

[ðeɪ] [ə'dæpt][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][nɑːt]

| they | adapt | the | story | to | include | the | white | people | whom | they | have | known | for | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 适应 | 这 | 故事 | 到 | 包括 | 这 | 白色的 | 人们 | 谁 | 他们 | 有 | 已知 | 为了 | 不是 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . -

| more | than | two | hundred | years | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 二 | 百 | 年 | . | - |

他们改编了这个故事，将他们认识不超过两百年的白人也纳入其中。13

[ðiːz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [huː] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə]['ɪndʒər]['piːp(ə)l] .

| These | are | evil | spirits | who | have | power | to | injure | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 邪恶的 | 烈酒 | WHO | 有 | 力量 | 到 | 损伤 | 人们 | . |

这些是能够伤害人类的邪灵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ded] ['pɜːsənz] .

| They | are | ugly | to | look | at | and | go | about | eating | anything | , | even | dead | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丑陋的 | 到 | 看 | 在 | 和 | 去 | 关于 | 吃 | 任何事物 | , | 甚至 | 死的 | 人 | . |

它们外表丑陋，而且什么都吃，甚至包括死人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bə'goʊboʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌsəu][æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

| A | young | Bagobo | described | his | idea | of | a | buso | as | follows | : | “ | He | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 巴戈博 | 描述 | 他的 | 主意 | 的 | 一个 | 布索 | 作为 | 跟随 | : | “ | 他 | 有 | 一个 |

[lɔːŋ] ['bɑːdi] ,

| long | body | , |
|---|---|---|
| 长的 | 身体 | , |

一位年轻的巴戈博人这样描述他对布索的理解：“他身形修长，

[lɔːŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [nek] , ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [blæk] [feɪs] , [flæt] [noʊz] ,

| long | feet | and | neck | , | curly | hair | , | and | black | face | , | flat | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 脚 | 和 | 脖子 | , | 卷曲 | 头发 | , | 和 | 黑色的 | 脸 | , | 平坦的 | 鼻子 | , |

脚和脖子都很长，头发卷曲，脸色黝黑，鼻子扁平。

[ænd; ənd][wʌn] [bɪg] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [aɪ] .

| and | one | big | red | or | yellow | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 大的 | 红色的 | 或者 | 黄色的 | 眼睛 | . |

还有一只又大又红或又黄的眼睛。

[hiː; hi][hæz; həz][bɪg] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

| He | has | big | feet | and | fingers | , | but | small | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 大的 | 脚 | 和 | 手指 | , | 但 | 小的 | 武器 | , |

他的脚和手指很大，但手臂很短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [tiːθ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

| and | his | two | big | teeth | are | long | and | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 二 | 大的 | 牙齿 | 是 | 长的 | 和 | 尖 | . |

他的两颗大牙齿又长又尖。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ded] ['pɜːsənz] .

| Like | a | dog | , | he | goes | about | eating | anything | , | even | dead | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 狗 | , | 他 | 去 | 关于 | 吃 | 任何事物 | , | 甚至 | 死的 | 人 | . |

他像狗一样，什么都吃，甚至连死人也不放过。

” [koʊl] , [waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv] [da'vaʊ] ['dɪstrɪkt] , [fiːld] [mju'ziːəm] [næt] .

| ” | Cole | , | Wild | Tribes | of | Davao | District | , | Field | Museum | Nat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 油菜 | , | 荒野 | 部落 | 的 | 达沃 | 区 | , | 场地 | 博物馆 | 纳特 | . |

“Cole，《达沃地区的野生部落》，菲尔德国家博物馆

[hɪst] . , ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . -

| Hist | . | , | Vol | . | XII | , | No | . | 2 | , | p | . | 107 | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | . | , | 沃尔 | . | 十二 | , | 不 | . | 2 | , | p | . | - | . | - |

历史，第十二卷，第二期，第107.14页

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən][oʊld] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [ ˌintrə'djuːsis ]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] . -

| This | is | evidently | an | old | tale | in | which | the | story | - | teller | introduces | modern | ideas | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 显然 | 一个 | 老的 | 故事 | 在 | 哪个 | 这 | 故事 | - | 出纳员 | 介绍 | 现代的 | 想法 | . | - |

这显然是一个古老的故事，讲故事的人在其中引入了现代思想。15

[hɪr] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

| Here | , | as | is | often | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 作为 | 是 | 经常 | 这 | 案件 | , |

在这里，通常情况下，

[æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn]['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]

| an | origin | story | has | been | added | to | a | tale | with | which | it | has | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 起源 | 故事 | 有 | 到过 | 额外 | 到 | 一个 | 故事 | 和 | 哪个 | 它 | 有 | 不 |

['lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] . -

| logical | connection | . | 16 |
|---|---|---|---|
| 逻辑 | 联系 | . | - |

故事中被添加了一个与原故事毫无逻辑联系的起源故事。16

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'lɑːn] ,

| This | story | is | well | known | among | the | Bilaan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 出色地 | 已知 | 之中 | 这 | 比兰 | , |

这个故事在比兰人中广为流传。

[huː] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [liːst] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

| who | are | one | of | the | tribes | least | influenced | by | the | Spaniards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一 | 的 | 这 | 部落 | 至少 | 影响 | 经过 | 这 | 西班牙人 | , |

他们是受西班牙人影响最小的部落之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [soʊ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] ['sɪmələr][tuː; tə] ['bɪblɪkl] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

| and | yet | it | bears | so | many | incidents | similar | to | biblical | accounts | that | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 熊 | 所以 | 许多 | 事件 | 相似的 | 到 | 圣经 | 账户 | 那 | 那里 | 是 | 一个 |

[strɔːŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .

| strong | suggestion | of | Christian | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 建议 | 的 | 基督教 | 影响 | . |

然而，它与圣经记载有许多相似的事件，这强烈暗示了基督教的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['moro] . -

| It | is | possible | that | these | ideas | came | through | the | Mohammedan | Moro | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这些 | 想法 | 来了 | 通过 | 这 | 穆罕默丹 | 摩洛人 | . | - |

这些思想有可能源自穆罕默德·莫罗。17

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [ɪn]

| The | most | powerful | of | the | spirits | and | the | one | to | whom | the | people | resort | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 强大的 | 的 | 这 | 烈酒 | 和 | 这 | 一 | 到 | 谁 | 这 | 人们 | 采取 | 在 |

[taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . -

| times | of | danger | . | 18 |
|---|---|---|---|---|
| 时代 | 的 | 危险 | . | - |

最强大的神灵，也是人们在危难之际所求助的神灵。18

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['stɔːri] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] ['bɔːrnɪˌoʊ] .

| A | similar | story | is | found | in | British | North | Borneo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 故事 | 是 | 成立 | 在 | 英国 | 北 | 婆罗洲 | . |

在英属北婆罗洲也有类似的情况。

[siː] ['evənz] , ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['ɪnstɪtuːt] , - , [piː] . - . -

| See | Evans | , | Journal | of | Royal | Anthropological | Institute | , | 1913 | , | p | . | 423 | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 埃文斯 | , | 杂志 | 的 | 皇家 | 人类学 | 研究所 | , | - | , | p | . | - | . | - |

参见埃文斯，《皇家人类学研究所杂志》，1913年，第423页。19

['mɛluː] , - , [diː'wɑːtə] , [ænd; ənd] - . -

| Melu | , | Fiuweigh | , | Diwata | , | and | Saweigh | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅鲁 | , | - | , | 迪瓦塔 | , | 和 | - | . | - |

Melu、Fiuweigh、Diwata 和 Saweigh.20

- . -

| Buswit | . | 21 |
|---|---|---|
| - | . | - |

Buswit.21

[æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [taɪp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][buː'kɪdnɒn][ænd; ənd]

| An | origin | story | of | a | very | different | type | from | those | of | the | Bukidnon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 起源 | 故事 | 的 | 一个 | 非常 | 不同的 | 类型 | 从 | 那些 | 的 | 这 | 布基农 | 和 |

[bə'goʊboʊ] .

| Bagobo | . |
|---|---|
| 巴戈博 | . |

与布基农人和巴戈博人的起源故事截然不同。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊ] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] , [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪpɪkli] ['prɪmətɪv] . -

| While | the | others | show | foreign | influence | , | this | appears | to | be | typically | primitive | . | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 展示 | 外国的 | 影响 | , | 这 | 出现 | 到 | 是 | 通常 | 原始 | . | - |

虽然其他地区都显示出外来影响，但这处遗址似乎仍保留着原始的痕迹。22

[ðə; ði]['oʊmən][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

| The | omen | bird | of | the | Mandaya | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预兆 | 鸟 | 的 | 这 | - | . |

曼达亚人的预兆鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts][kɔːlz] ,

| It | is | believed | to | be | a | messenger | from | the | spirit | world | which | , | by | its | calls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 到 | 是 | 一个 | 信使 | 从 | 这 | 精神 | 世界 | 哪个 | , | 经过 | 它是 | 呼叫 | , |

人们认为它是来自灵界的信使，通过它的呼唤，

[wɔːnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr] [ 'prɔmisiz ] [ðem; ðəm] [sək'ses] .

| warns | the | people | of | danger | or | promises | them | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 这 | 人们 | 的 | 危险 | 或者 | 承诺 | 他们 | 成功 | . |

警告人们危险或承诺他们成功。

[ɪf] [ðə; ði] [kuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,

| If | the | coo | of | this | bird | comes | from | the | right | side | , | it | is | a | good | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 酷 | 的 | 这 | 鸟 | 来 | 从 | 这 | 正确的 | 边 | , | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 符号 | , |

如果这只鸟的叫声是从右侧传来的，这是一个好兆头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][left] , [ɪn] [bæk] , [ɔːr][ɪn] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] ,

| but | if | it | is | on | the | left | , | in | back | , | or | in | front | , | it | is | a | bad | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 在 | 这 | 左边 | , | 在 | 后退 | , | 或者 | 在 | 正面 | , | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 符号 | , |

但如果它出现在左侧、后方或前方，那就是个不好的兆头。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] . -

| and | the | Mandaya | knows | that | he | must | change | his | plans | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 改变 | 他的 | 计划 | . | - |

曼达亚人知道他必须改变计划。23

[ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] [kɔːld] - . -

| The | crab | was | called | Tambanokano | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 曾是 | 称为 | - | . | - |

这只螃蟹名叫坦巴诺卡诺。24

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| An | eclipse | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蚀 | 的 | 这 | 月亮 | . |

月食。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ 'swɔləuiŋ ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['efərts] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

| This | belief | in | a | monster | swallowing | the | moon | and | the | wild | efforts | to | frighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 在 | 一个 | 怪物 | 吞咽 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 荒野 | 努力 | 到 | 吓唬 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌwaɪd'spred] .

| it | away | are | very | widespread | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 离开 | 是 | 非常 | 广泛 | . |

这种关于怪物吞噬月亮以及人们竭尽全力吓走怪物的说法非常普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑːtɑːk][ʌv; əv][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [mə'leɪʒə]

| It | is | found | among | the | Batak | of | Palawan | and | in | other | parts | of | Malaysia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 成立 | 之中 | 这 | 巴塔克 | 的 | 巴拉望 | 和 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 马来西亚 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,

| as | well | as | in | the | South | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 南 | 海 | , |

这种植物在巴拉望岛的巴塔克人中以及马来西亚其他地区和南海都有发现。

['mɑːŋgəl] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌsaɪ'mis] , [ænd; ənd][ ˌhin'duː; 'hinduː ] [mɪ'θɑːlədʒi] .

| Mongol | , | Chinese | , | Siamese | , | and | Hindoo | mythology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙古人 | , | 中国人 | , | 暹罗猫 | , | 和 | 印度教 | 神话 | . |

蒙古、中国、暹罗和印度神话。

['iːv(ə)n][ɪn][pə'ruː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst]

| Even | in | Peru | we | find | the | belief | that | an | evil | spirit | in | the | form | of | a | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 秘鲁 | 我们 | 寻找 | 这 | 信仰 | 那 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 兽 |

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

| was | eating | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 吃 | 这 | 月亮 | , |

即使在秘鲁，我们也发现有人相信一个化作野兽的邪灵正在吞噬月亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sker] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [biːt]

| and | that | in | order | to | scare | it | the | people | shouted | and | yelled | and | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 命令 | 到 | 吓 | 它 | 这 | 人们 | 喊叫 | 和 | 大喊 | 和 | 打 |

[ðer; ðər][dɔːgz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .

| their | dogs | to | make | them | add | to | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 狗 | 到 | 制作 | 他们 | 添加 | 到 | 这 | 噪音 | . |

为了吓走它，人们大声喊叫，甚至殴打自己的狗，让狗也跟着一起发出噪音。

[siː] ['kɑːrlsən] , ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪ'kɑːlədʒi] , [noʊ'vembər] , - , [piː] . - . -

| See | Karlson | , | Journal | of | Religious | Psychology | , | November | , | 1914 | , | p | . | 164 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 卡尔森 | , | 杂志 | 的 | 宗教 | 心理学 | , | 十一月 | , | - | , | p | . | - | . | - |

参见 Karlson，《宗教心理学杂志》，1914 年 11 月，第 164.25 页。

[fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['emərsn] [biː] . ['krɪsti] . -

| First | recorded | by | Emerson | B | . | Christie | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 记录 | 经过 | 爱默生 | B | . | 克里斯蒂 | . | - |

最早由艾默生·B·克里斯蒂记录。26

[ə; eɪ] [bræs] [bɑːks] ['hævɪŋ] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] , [wʌn][fɔːr; fər][laɪm] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌt] ,

| A | brass | box | having | three | compartments | , | one | for | lime | , | one | for | the | nut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄铜 | 盒子 | 拥有 | 三 | 隔间 | , | 一 | 为了 | 酸橙 | , | 一 | 为了 | 这 | 坚果 | , |

一个黄铜盒子，有三个隔间，一个放石灰，一个放坚果，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtl] - [liːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [fɔːr; fər]

| and | another | for | the | betel | - | leaf | , | which | is | used | in | preparing | the | nut | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 为了 | 这 | 槟榔 | - | 叶子 | , | 哪个 | 是 | 用过的 | 在 | 准备 | 这 | 坚果 | 为了 |

['tʃuːɪŋ] . -

| chewing | . | 27 |
|---|---|---|
| 咀嚼 | . | - |

另一种则用于槟榔叶，槟榔叶是用来准备咀嚼槟榔的。27

[ðə; ði][ˌsuːbˈɑːnən][hæv; həv][əˈdɑːptɪd][ðə; ði]['moro] [dres] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][lɔːŋ] ['traʊzərz][ænd; ənd]

| The | Subanun | have | adopted | the | Moro | dress | , | which | consists | of | long | trousers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏巴农 | 有 | 已采用 | 这 | 摩洛人 | 裙子 | , | 哪个 | 由 | 的 | 长的 | 裤子 | 和 |

[ə; eɪ][koʊt] .

| a | coat | . |
|---|---|---|
| 一个 | 外套 | . |

苏巴农人采用了摩洛人的服装，包括长裤和外套。

[ðə; ði] [teɪl] [ʃoʊz] [strɔːŋ] ['moro] ['ɪnfluəns] [θruːˈaʊt] .

| The | tale | shows | strong | Moro | influence | throughout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 演出 | 强的 | 摩洛人 | 影响 | 自始至终 | . |

整个故事都体现了浓厚的摩洛文化影响。

['sev(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['nʌmbər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['melei] .

| Seven | is | a | mystic | and | magical | number | among | the | Malay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 是 | 一个 | 神秘 | 和 | 神奇 | 数字 | 之中 | 这 | 马来语 | . |

在马来人眼中，七是一个充满神秘和魔力的数字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] [juːst] [ɪn] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈkɜːrz]

| It | is | constantly | used | in | divination | and | magical | practices | and | repeatedly | occurs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不断地 | 用过的 | 在 | 占卜 | 和 | 神奇 | 实践 | 和 | 反复 | 发生 |

[ɪn][ðer; ðər][foʊk] - [lɔːr] .

| in | their | folk | - | lore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 民间 | - | 知识 | . |

它经常被用于占卜和魔法仪式中，并在他们的民间传说中反复出现。

[ skiːt ] [ɪkˈspleɪnz] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [soʊlz] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['mɔːrt(ə)l][ɪz]

| Skeat | explains | its | importance | by | referring | to | the | seven | souls | which | each | mortal | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯基特 | 解释 | 它是 | 重要性 | 经过 | 指 | 到 | 这 | 七 | 灵魂 | 哪个 | 每个 | 凡人 | 是 |

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] .

| supposed | to | possess | . |
|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 具有 | . |

斯基特通过提及每个凡人应该拥有的七个灵魂来解释它的重要性。

[siː] [ skiːt ] , ['melei] ['mædʒɪk] , [piː] . - .

| See | Skeat | , | Malay | Magic | , | p | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 斯基特 | , | 马来语 | 魔法 | , | p | . | - | . |

参见 Skeat，《马来魔法》，第 50 页。

[ ['kɑːntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

['moro] [ - ]

| Moro | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| 摩洛人 | [ | - | ] |

摩罗[155]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

| Introduction |
|---|
| 介绍 |

介绍

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz]

| About | the | year | 1400 | something | happened | which | changed | the | beliefs | and | customs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 年 | - | 某物 | 发生 | 哪个 | 已更改 | 这 | 信仰 | 和 | 海关 |

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [fɪləˈpiːnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

| of | many | of | the | tribes | of | the | southern | Philippines | and | made | of | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 的 | 这 | 部落 | 的 | 这 | 南部 | 菲律宾 | 和 | 制成 | 的 | 他们 | 一个 |

[ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

| powerful | and | dreaded | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 和 | 令人恐惧的 | 人们 | . |

大约在公元 1400 年，发生了一些事情，改变了菲律宾南部许多部落的信仰和习俗，使他们成为一个强大而令人畏惧的民族。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [əˈreɪbiən] [ˈtreɪdərz] [ænd; ənd] [ˈmiʃənəriz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]

| It | was | about | this | time | that | Arabian | traders | and | missionaries | began | to | establish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 阿拉伯 | 交易员 | 和 | 传教士 | 开始 | 到 | 建立 |

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,

| themselves | in | the | Islands | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 这 | 岛屿 | , |

大约就在这个时候，阿拉伯商人和传教士开始在岛上定居。

[ænd; ənd] [suːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [moʊˈhæmɪdən] [kənˈvəːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | soon | these | were | followed | by | hordes | of | Mohammedan | converts | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这些 | 是 | 随后 | 经过 | 成群结队 | 的 | 穆罕默丹 | 转换 | 从 | 这 |

[ˈaɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| islands | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 到 | 这 | 南 | . |

随后，大批来自南部岛屿的穆斯林皈依者也随之而来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [men] [huː] [bɪˈkeɪm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈrʊlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn] [taɪm] ,

| Among | the | newcomers | were | men | who | became | powerful | rulers | , | and | they | , | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 新来者 | 是 | 男人 | WHO | 成为 | 强大的 | 统治者 | , | 和 | 他们 | , | 在 | 时间 | , |

这些新来者中有些人后来成为了强大的统治者，随着时间的推移，

[brɔːt] [təˈgeðər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə]

| brought | together | many | of | the | settlements | which | formerly | had | been | hostile | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一起 | 许多 | 的 | 这 | 定居点 | 哪个 | 以前 | 有 | 到过 | 敌对的 | 到 |

[iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .

| each | other | and | united | them | under | the | faith | of | Islam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 和 | 团结的 | 他们 | 在下面 | 这 | 信仰 | 的 | 伊斯兰教 | . |

它将许多以前彼此敌对的定居点聚集在一起，并将它们团结在伊斯兰教信仰之下。

[ðoʊz] [huː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz]

| Those | who | accepted | the | new | faith | adopted | the | dress | and | many | of | the | customs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 公认 | 这 | 新的 | 信仰 | 已采用 | 这 | 裙子 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 海关 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ˈmoro] .

| of | their | teachers | and | came | to | be | known | as | Moro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 教师 | 和 | 来了 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 摩洛人 | . |

那些接受新信仰的人采用了老师们的服饰和许多习俗，并被称为摩洛人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ 'faiˌaːrmz ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] ,

| With | the | possession | of | firearms | , | which | were | introduced | by | the | newcomers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拥有 | 的 | 枪支 | , | 哪个 | 是 | 介绍 | 经过 | 这 | 新来者 | , |

由于新来者带来了枪支，人们开始拥有枪支。

[ðə; ði][ˈmoro] [gruː] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪvz] .

| the | Moro | grew | very | daring | and | were | greatly | feared | by | the | other | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩洛人 | 生长 | 非常 | 大胆 | 和 | 是 | 非常 | 害怕 | 经过 | 这 | 其他 | 本地人 | . |

摩洛人变得越来越大胆，令其他土著居民非常害怕。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [trɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

| And | soon | they | began | to | make | long | trips | on | the | sea | to | the | north | and | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 开始 | 到 | 制作 | 长的 | 旅行 | 在 | 这 | 海 | 到 | 这 | 北 | 和 | 南 |

,

,

,

不久之后，他们便开始进行南北方向的长途海上航行。

['kæriɪŋ] [ɑːn] [treɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meni] [sər'praɪz] [ə'tæks] [fɔːr; fər] [luːt] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

| carrying | on | trade | and | making | many | surprise | attacks | for | loot | and | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 贸易 | 和 | 制作 | 许多 | 惊喜 | 攻击 | 为了 | 抢劫 | 和 | 奴隶 | . |

进行贸易活动，并多次发动突袭，掠夺财物和奴隶。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['spænjərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ðə; ði] ['moro] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['terər]

| At | the | time | the | Spaniards | discovered | the | Philippines | , | the | Moro | were | a | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 西班牙人 | 发现 | 这 | 菲律宾 | , | 这 | 摩洛人 | 是 | 一个 | 恐怖 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] ,

| to | the | other | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | 居民 | , |

西班牙人发现菲律宾时，摩洛人对其他居民来说是一个恐怖的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

| and | they | continued | to | be | so | until | very | recent | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 持续 | 到 | 是 | 所以 | 直到 | 非常 | 最近的 | 年 | . |

这种情况一直持续到近几年。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fə'roʊʃəs] ['paiərits] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] [ænd; ənd] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ]

| They | became | ferocious | pirates | infesting | the | southern | seas | and | preying | upon | the | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 凶猛 | 海盗 | 虫害 | 这 | 南部 | 海域 | 和 | 捕食 | 之上 | 这 | 富有的 |

[treɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ - ]

| trade | which | the | Spaniards | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 哪个 | 这 | 西班牙人 | [ | - | ] |

他们变成了凶残的海盗，横行于南方海域，掠夺西班牙人[156]的丰厚贸易。

['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] .

| carried | on | with | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 和 | 墨西哥 | . |

继续与墨西哥进行谈判。

[stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [gɑːrd]

| Stone | walls | and | watch | towers | were | built | at | advantageous | points | to | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 墙壁 | 和 | 手表 | 塔楼 | 是 | 建造 | 在 | 有利 | 积分 | 到 | 警卫 |

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| against | them | , |
|---|---|---|
| 反对 | 他们 | , |

为了抵御他们，人们在有利地点修建了石墙和瞭望塔。

[bʌt; bət] [beɪz] [ænd; ənd] [kriːks] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ 'ləːkiŋ ] , [sər'praɪz] ,

| but | bays | and | creeks | which | afforded | opportunities | for | lurking | , | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 海湾 | 和 | 小溪 | 哪个 | 提供 | 机会 | 为了 | 潜伏 | , | 惊喜 | , |

但是，海湾和小溪为潜伏提供了机会，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːkwəntid] [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɒrɪrz] .

| and | attack | continued | to | be | frequented | by | the | treacherous | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攻击 | 持续 | 到 | 是 | 经常光顾 | 经过 | 这 | 奸诈 | 战士 | . |

奸诈的战士们继续频繁发动袭击。

[sɪns] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðə; ði]['wɔːtərz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['præktɪkli] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| Since | American | occupation | the | waters | have | been | made | practically | free | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 美国人 | 职业 | 这 | 水 | 有 | 到过 | 制成 | 几乎 | 自由的 | 从 | 他们的 |

['rævɪdʒɪz] ,

| ravages | , |
|---|---|
| 蹂躏 | , |

自美国占领以来，这些水域实际上已经摆脱了它们的破坏。

[bʌt; bət][ɑːn][lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] .

| but | on | land | they | have | continued | to | give | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 土地 | 他们 | 有 | 持续 | 到 | 给 | 麻烦 | . |

但在陆地上，它们仍然不断制造麻烦。

[ðə; ði] ['greɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['moro] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['suːluː][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

| The | greater | part | of | the | Moro | now | live | in | the | Sulu | Archipelago | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 摩洛人 | 现在 | 居住 | 在 | 这 | 苏禄 | 群岛 | 和 | 在 | 这 |

['aɪlənd] [ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] .

| Island | of | Mindanao | . |
|---|---|---|---|
| 岛 | 的 | 棉兰老岛 | . |

大部分摩洛人现在居住在苏禄群岛和棉兰老岛。

[ðeɪ] [reɪndʒ][ɪn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm] [siː] “ ['dʒɪpsiz] , ” [huː] ['wɑːndər][frʌm; frəm] [pleɪs]

| They | range | in | degree | of | civilization | from | sea | “ | gypsies | , | ” | who | wander | from | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 范围 | 在 | 程度 | 的 | 文明 | 从 | 海 | “ | 吉普赛人 | , | ” | WHO | 漫步 | 从 | 地方 |

[tuː; tə] [pleɪs] ,

| to | place | , |
|---|---|---|
| 到 | 地方 | , |

他们的文明程度各不相同，从四处漂泊的海上“吉普赛人”到.....

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðer; ðər] [ruːd] ['aʊtrɪgər] ['boʊts] , [tuː; tə] ['setld] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv]

| living | for | months | in | their | rude | outrigger | boats | , | to | settled | communities | which | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 为了 | 几个月 | 在 | 他们的 | 粗鲁的 | 舷外支架 | 船 | , | 到 | 定居 | 社区 | 哪个 | 居住 |

[baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] ,

| by | fishing | and | farming | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 钓鱼 | 和 | 农业 | , |

他们从在简陋的舷外支架船上生活数月，转变为以捕鱼和耕作为生的定居社区。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [sʌm; səm] [klɔːθ] , [bræs] , [ænd; ənd] [stiːl] .

| and | even | by | manufacturing | some | cloth | , | brass | , | and | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 经过 | 制造业 | 一些 | 布 | , | 黄铜 | , | 和 | 钢 | . |

甚至还制造了一些布料、黄铜和钢铁。

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] , [ə'lɔːŋ] ['rɪvəz] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Their | villages | are | near | the | coast | , | along | rivers | , | or | about | the | shores | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 村庄 | 是 | 靠近 | 这 | 海岸 | , | 沿着 | 河流 | , | 或者 | 关于 | 这 | 海岸 | 的 | 这 |

[ɪn'tɪriər] [leɪks] ,

| interior | lakes | , |
|---|---|---|
| 内部的 | 湖泊 | , |

他们的村庄靠近海岸、沿河或内陆湖泊的岸边。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [haɪ] [ɑːn] [poʊlz] [nɪr] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| the | houses | being | raised | high | on | poles | near | or | over | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 存在 | 提高 | 高的 | 在 | 杆子 | 靠近 | 或者 | 超过 | 这 | 水 | , |

房屋建在靠近水面或水面上的高杆上，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| for | they | live | largely | on | food | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 居住 | 很大程度上 | 在 | 食物 | 从 | 这 | 海 | . |

因为他们主要以海产品为生。

[ðer; ðər][foʊk] - [lɔːr] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ʃoʊz] [dɪ'saɪdɪd]

| **Their** | **folk** | **-** | **lore** | **,** | **as** | **will** | **be** | **seen** | **from** | **the** | **following** | **tales** | **,** | **shows** | **decided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 民间 | - | 知识 | , | 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 下列的 | 故事 | , | 演出 | 决定 |

['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə] ,

| **influence** | **from** | **Arabia** | **and** | **India** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 从 | 阿拉伯 | 和 | 印度 | , |

从以下故事中可以看出，他们的民间传说明显受到阿拉伯和印度的影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɪltərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . [wʌn] [ - ]

| **which** | **has** | **filtered** | **in** | **through** | **the** | **islands** | **to** | **the** | **south** | **.** | **1** | **[** | **157** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 过滤 | 在 | 通过 | 这 | 岛屿 | 到 | 这 | 南 | . | 1 | [ | - | ] |

通过南部的岛屿渗入。1[157]

[mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] Mindanao2

| **Mythology** | **of** | **Mindanao2** |
|---|---|---|
| 神话 | 的 | Mindanao2 |

棉兰老岛神话2

['moro]

| **Moro** |
|---|
| 摩洛人 |

摩洛人

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

| **A** | **long** | **,** | **long** | **time** | **ago** | **Mindanao** | **was** | **covered** | **with** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | 前 | 棉兰老岛 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 水 | , |

很久很久以前，棉兰老岛被水覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['loʊləndz] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

| **and** | **the** | **sea** | **extended** | **over** | **all** | **the** | **lowlands** | **so** | **that** | **nothing** | **could** | **be** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 扩展 | 超过 | 全部 | 这 | 低地 | 所以 | 那 | 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 |

[bʌt; bət] ['maʊntnz] .

| **but** | **mountains** | **.** |
|---|---|---|
| 但 | 山脉 | . |

海水淹没了所有低地，除了群山之外，什么也看不见。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **Then** | **there** | **were** | **many** | **people** | **living** | **in** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 许多 | 人们 | 活的 | 在 | 这 | 国家 | , |

当时乡下居住着很多人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['setlmənts] .

| **and** | **all** | **the** | **highlands** | **were** | **dotted** | **with** | **villages** | **and** | **settlements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 高地 | 是 | 虚线 | 和 | 村庄 | 和 | 定居点 | . |

高地上星罗棋布着村庄和居民点。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prɔspəd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

| **For** | **many** | **years** | **the** | **people** | **prospered** | **,** | **living** | **in** | **peace** | **and** | **contentment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 这 | 人们 | 繁荣昌盛 | , | 活的 | 在 | 和平 | 和 | 满意 | . |

多年来，人民生活富足，和平安宁。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [fɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| **Suddenly** | **there** | **appeared** | **in** | **the** | **land** | **four** | **horrible** | **monsters** | **which** | **,** | **in** | **a** | **short** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 出现 | 在 | 这 | 土地 | 四 | 可怕 | 怪物 | 哪个 | , | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

突然间，这片土地上出现了四个可怕的怪物，它们在很短的时间内，

[hæd; həd] [ dɪ'vaʊəd ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

| **had** | **devoured** | **every** | **human** | **being** | **they** | **could** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吞噬 | 每一个 | 人类 | 存在 | 他们 | 可以 | 寻找 | . |

他们吞噬了所有能找到的人类。

[kʊ'riːtə] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [lɪmz] , [lɪvd] ['pɑːrtli] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn]

| **Kurita** | **,** | **a** | **terrible** | **creature** | **with** | **many** | **limbs** | **,** | **lived** | **partly** | **on** | **land** | **and** | **partly** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栗田 | , | 一个 | 糟糕的 | 生物 | 和 | 许多 | 四肢 | , | 居住地 | 部分 | 在 | 土地 | 和 | 部分 | 在 |

[ðə; ði] [siː] ,

| **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

栗田是一个长着许多肢体的可怕生物，它一部分生活在陆地上，一部分生活在海洋里。

[bʌt; bət][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði][ræ'tænˌrætæn] [gruː] ;

| **but** | **its** | **favorite** | **haunt** | **was** | **the** | **mountain** | **where** | **the** | **rattan** | **grew** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 最喜欢的 | 出没 | 曾是 | 这 | 山 | 在哪里 | 这 | 藤 | 生长 | ; |

但它最喜欢出没的地方是藤蔓生长的山上；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

| **and** | **here** | **it** | **brought** | **utter** | **destruction** | **on** | **every** | **living** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 带来 | 说出 | 破坏 | 在 | 每一个 | 活的 | 事物 | . |

它给这里的一切生物带来了彻底的毁灭。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɑːnstər] , - , [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [lɪvd]

| **The** | **second** | **monster** | **,** | **Tarabusaw** | **,** | **an** | **ugly** | **creature** | **in** | **the** | **form** | **of** | **a** | **man** | **,** | **lived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 怪物 | , | - | , | 一个 | 丑陋的 | 生物 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 男人 | , | 居住地 |

[ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - ,

| **on** | **Mt** | **.** | **Matutun** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 公吨 | . | - | , |

第二个怪物是塔拉布萨，一个外形丑陋的人形生物，居住在马图顿山上。

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][frʌm; frəm][ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [ dɪ'vaʊəd ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['leɪɪŋ] [weɪst]

| **and** | **far** | **and** | **wide** | **from** | **that** | **place** | **he** | **devoured** | **the** | **people** | **,** | **laying** | **waste** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 和 | 宽的 | 从 | 那 | 地方 | 他 | 吞噬 | 这 | 人们 | , | 躺下 | 浪费 |

[ðə; ði][lænd] .

| **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | . |

他从那地方向四面八方屠戮人民，使大地荒芜。

[ðə; ði][θɜːrd] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɜːrd] [kɔːld] [pɑː] ,

| **The** | **third** | **,** | **an** | **enormous** | **bird** | **called** | **Pah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 一个 | 巨大的 | 鸟 | 称为 | 帕 | , |

第三种是一只名叫帕的巨型鸟类，

[θriː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [brɔːt]

| **3** | **was** | **so** | **large** | **that** | **when** | **on** | **the** | **wing** | **it** | **covered** | **the** | **sun** | **and** | **brought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 曾是 | 所以 | 大的 | 那 | 什么时候 | 在 | 这 | 翼 | 它 | 涵盖 | 这 | 太阳 | 和 | 带来 |

['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| **darkness** | **to** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 到 | 这 | 地球 | . |

3 非常巨大，当它在空中飞行时，它遮蔽了太阳，给地球带来了黑暗。

[ɪts] [eg] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

| **Its** | **egg** | **was** | **as** | **large** | **as** | **a** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 蛋 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 房子 | . |

它的蛋像房子一样大。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['biːtə][wʌz; wəz][ɪts] [hɔːnt] , [ - ]

| **Mt** | **.** | **Bita** | **was** | **its** | **haunt** | **,** | **[** | **158** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公吨 | . | 比塔 | 曾是 | 它是 | 出没 | , | [ | - | ] |

比塔山是它的栖息地[158]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ɪts][və'ræsəti][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hɪd][ɪn] [keivz] [ɪn]

| and | there | the | only | people | who | escaped | its | voracity | were | those | who | hid | in | caves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 仅有的 | 人们 | WHO | 逃脱 | 它是 | 贪婪 | 是 | 那些 | WHO | 隐藏 | 在 | 洞穴 | 在 |

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

| the | mountains | . |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | . |

在那里，唯一能逃脱其吞噬的人是那些躲在山洞里的人。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɑːnstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɜːrd]['ɔːlsoʊ] ,

| The | fourth | monster | was | a | dreadful | bird | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 怪物 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 鸟 | 还 | , |

第四个怪物也是一只可怕的鸟。

['hævɪŋ] ['sev(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| having | seven | heads | and | the | power | to | see | in | all | directions | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 七 | 头部 | 和 | 这 | 力量 | 到 | 看 | 在 | 全部 | 方向 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

拥有七个头颅，并且能够同时看到各个方向。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [gjɝeɪn] [wʌz; wəz][ɪts] [hoʊm] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ['hævək][ɪn][ɪts]

| Mt | . | Gurayn | was | its | home | and | like | the | others | it | wrought | havoc | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公吨 | . | 古莱恩 | 曾是 | 它是 | 家 | 和 | 喜欢 | 这 | 其他的 | 它 | 锻 | 混乱 | 在 | 它是 |

['riːdʒən] .

| region | . |
|---|---|
| 地区 | . |

古拉因山是它的家园，和其他火山一样，它给所在地区带来了灾难。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [æt; ət]

| So | great | was | the | death | and | destruction | caused | by | these | terrible | animals | that | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 死亡 | 和 | 破坏 | 导致 | 经过 | 这些 | 糟糕的 | 动物 | 那 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [nuːz] [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [lændz] ,

| length | the | news | spread | even | to | the | most | distant | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 这 | 消息 | 传播 | 甚至 | 到 | 这 | 最多 | 遥远 | 土地 | , |

这些可怕的动物造成的死亡和破坏如此巨大，以至于消息最终传到了最遥远的地区。

[ænd; ənd][ɔːl] [ neiʃəns ][wɜːr; wər] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv]

| and | all | nations | were | grieved | to | hear | of | the | sad | fate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 国家 | 是 | 伤心 | 到 | 听到 | 的 | 这 | 伤心 | 命运 | 的 |

[ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] .

| Mindanao | . |
|---|---|
| 棉兰老岛 | . |

各国对棉兰老岛的悲惨命运深感痛惜。

[naʊ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ] [greɪt]

| Now | far | across | the | sea | in | the | land | of | the | golden | sunset | was | a | city | so | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 远的 | 穿过 | 这 | 海 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 金的 | 日落 | 曾是 | 一个 | 城市 | 所以 | 伟大的 |

[ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɪndʒər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] .

| that | to | look | at | its | many | people | would | injure | the | eyes | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 看 | 在 | 它是 | 许多 | 人们 | 会 | 损伤 | 这 | 眼睛 | 的 | 男人 | . |

如今，在遥远的海外，在金色夕阳的国度里，有一座城市，它如此之大，以至于直视其中众多的人口会伤人的眼睛。

[wen] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [dɪ'zæstər] [riːtʃt] [ðɪs] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

| When | tidings | of | these | great | disasters | reached | this | distant | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 消息 | 的 | 这些 | 伟大的 | 灾难 | 达到 | 这 | 遥远 | 城市 | , |

当这些巨大灾难的消息传到这座遥远的城市时，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] Indarapatra4 [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| the | heart | of | the | king | Indarapatra4 | was | filled | with | compassion | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 国王 | Indarapatra4 | 曾是 | 已填 | 和 | 同情 | , | 和 | 他 |

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| called | his | brother | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 他的 | 兄弟 | , |

国王因陀罗帕特拉4心中充满了怜悯，他叫来了他的兄弟，

['su:.leɪ.mɑ:n] , [faɪv] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ][frʌm; frəm]

| **Sulayman** | **,** | **5** | **begging** | **him** | **to** | **save** | **the** | **land** | **of** | **Mindanao** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | , | 5 | 乞讨 | 他 | 到 | 节省 | 这 | 土地 | 的 | 棉兰老岛 | 从 |

[ðə; ði] ['mɒnstəz] .

| **the** | **monsters** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 怪物 | . |

苏莱曼，5岁，恳求他拯救棉兰老岛免受怪物的侵害。

['su:.leɪ.mɑ:n] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ]

| **Sulayman** | **listened** | **to** | **the** | **story** | **,** | **and** | **as** | **he** | **heard** | **he** | **was** | **moved** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | 听着 | 到 | 这 | 故事 | , | 和 | 作为 | 他 | 听到 | 他 | 曾是 | 已搬 | 和 |

['pɪti] .

| **pity** | **.** |
|---|---|
| 遗憾 | . |

苏莱曼听了这个故事，听得他十分同情。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [zi:l] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| **“** | **I** | **will** | **go** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **zeal** | **and** | **enthusiasm** | **adding** | **to** | **his** | **strength** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 去 | , | ” | 说 | 他 | , | 热情 | 和 | 热情 | 添加 | 到 | 他的 | 力量 | , |

“我愿意去，”他说道，语气中充满了热情和干劲，这更增强了他的力量。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'vendʒd] .

| **“** | **and** | **the** | **land** | **shall** | **be** | **avenged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 土地 | 将 | 是 | 复仇 | . |

“这片土地必将得到复仇。”

” [kɪŋ] - , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kɜ:rɪdʒ] ,

| **”** | **King** | **Indarapatra** | **,** | **proud** | **of** | **his** | **brother's** | **courage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 国王 | - | , | 自豪的 | 的 | 他的 | 兄弟 | 勇气 | , |

“国王因达拉帕特拉为他兄弟的勇气感到骄傲，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

| **gave** | **him** | **a** | **ring** | **and** | **a** | **sword** | **as** | **he** | **wished** | **him** | **success** | **and** | **safety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 戒指 | 和 | 一个 | 剑 | 作为 | 他 | 希望 | 他 | 成功 | 和 | 安全 | . |

他送给他一枚戒指和一把剑，祝他成功平安。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] window6 [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['su:.leɪ.mɑ:n] :

| **Then** | **he** | **placed** | **a** | **young** | **sapling** | **by** | **his** | **window6** | **and** | **said** | **to** | **Sulayman** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放置 | 一个 | 年轻的 | 树苗 | 经过 | 他的 | window6 | 和 | 说 | 到 | 苏莱曼 | : |

然后他把一棵小树苗放在窗边，对苏莱曼说：

“ [baɪ] [ðɪs] [tri:] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ - ]

| **“** | **By** | **this** | **tree** | **I** | **shall** | **know** | **your** | **fate** | **from** | **the** | **time** | **[** | **159** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 树 | 我 | 将 | 知道 | 你的 | 命运 | 从 | 这 | 时间 | [ | - | ] |

“从那时起，我将通过这棵树知道你的命运[159]

[ju:; jʊ][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] ,

| **you** | **depart** | **from** | **here** | **,** | **for** | **if** | **you** | **live** | **,** | **it** | **will** | **live** | **;** | **but** | **if** | **you** | **die** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 离开 | 从 | 这里 | , | 为了 | 如果 | 你 | 居住 | , | 它 | 将要 | 居住 | ; | 但 | 如果 | 你 | 死 | , |

你离开这里吧，如果你活着，它也会活着；但如果你死了，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ]['ɔ:lsoʊ] .

| **it** | **will** | **die** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 死 | 还 | . |

它也会消亡。

” [soʊ]['su:.leɪ.mɑ:n] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:ðər] [wɔ:kt] [nɔ:r]

| **”** | **So** | **Sulayman** | **departed** | **for** | **Mindanao** | **,** | **and** | **he** | **neither** | **walked** | **nor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 苏莱曼 | 已离开 | 为了 | 棉兰老岛 | , | 和 | 他 | 两者都不 | 步行 | 也不 |

[ju:st] [ə; eɪ] [boʊt] ,

| **used** | **a** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 一个 | 船 | , |

于是苏莱曼启程前往棉兰老岛，他既没有步行，也没有乘船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði]

| but | he | went | through | the | air | and | landed | on | the | mountain | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 登陆 | 在 | 这 | 山 | 在哪里 | 这 |

[ræ'tænˌ'rætæn] [gruː] .

| rattan | grew | . |
|---|---|---|
| 藤 | 生长 | . |

但他飞过空中，落在了藤蔓生长的山上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

| There | he | stood | on | the | summit | and | gazed | about | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 首脑 | 和 | 凝视 | 关于 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

他站在山顶，环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

| He | looked | on | the | land | and | the | villages | , | but | he | could | see | no | living | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 土地 | 和 | 这 | 村庄 | , | 但 | 他 | 可以 | 看 | 不 | 活的 | 事物 | . |

他环顾四周，看着这片土地和村庄，却看不到任何活物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

| And | he | was | very | sorrowful | and | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 悲伤 | 和 | 哭 | 出去 | : |

他非常悲伤，哭喊道：

“ [ə'læs] , [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [ˌdevə'steɪʃn] !

| “ | Alas | , | how | pitiful | and | dreadful | is | this | devastation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唉 | , | 如何 | 可怜 | 和 | 可怕 | 是 | 这 | 毁灭 | ! |

“唉，这场灾难多么可怜、多么可怕啊！”

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['suː.leɪ.mɑːn] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'gæn]

| ” | No | sooner | had | Sulayman | uttered | these | words | than | the | whole | mountain | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 很快 | 有 | 苏莱曼 | 说出 | 这些 | 字 | 比 | 这 | 所有的 | 山 | 开始 |

[tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] .

| to | move | , | and | then | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | , | 和 | 然后 | 摇晃 | . |

苏莱曼话音刚落，整座山就开始移动，然后摇晃起来。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [kʊ'riːtə] .

| Suddenly | out | of | the | ground | came | the | horrible | creature | , | Kurita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 来了 | 这 | 可怕 | 生物 | , | 栗田 | . |

突然，可怕的怪物栗田从地底下冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][sæŋk][ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| It | sprang | at | the | man | and | sank | its | claws | into | his | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 弹簧 | 在 | 这 | 男人 | 和 | 沉没 | 它是 | 爪子 | 进入 | 他的 | 肉 | . |

它扑向那人，利爪深深地扎进了他的血肉里。

[bʌt; bət]['suː.leɪ.mɑːn] , ['noʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| But | Sulayman | , | knowing | at | once | that | this | was | the | scourge | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 苏莱曼 | , | 会心 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 祸害 | 的 | 这 | 土地 | , |

但苏莱曼立刻意识到，这就是这片土地上的祸患，

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kʊ'riːtə] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| drew | his | sword | and | cut | the | Kurita | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 他的 | 剑 | 和 | 切 | 这 | 栗田 | 到 | 件 | . |

他拔出剑，将栗田砍成了碎片。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] , ['suː.leɪ.mɑːn] [went] [ɑːn][tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - [wer]

| Encouraged | by | his | first | success | , | Sulayman | went | on | to | Mt | . | Matutun | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 经过 | 他的 | 第一的 | 成功 | , | 苏莱曼 | 去 | 在 | 到 | 公吨 | . | - | 在哪里 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

| conditions | were | even | worse | . |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 是 | 甚至 | 更糟 | . |

受到第一次成功的鼓舞，苏莱曼继续前往马图顿山，那里的条件更加恶劣。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdevə'steɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz]

| As | he | stood | on | the | heights | viewing | the | great | devastation | there | was | a | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 高度 | 观看 | 这 | 伟大的 | 毁灭 | 那里 | 曾是 | 一个 | 噪音 |

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| in | the | forest | and | a | movement | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 | 和 | 一个 | 移动 | 在 | 这 | 树木 | . |

当他站在高处眺望这片巨大的灾难时，森林里传来一阵声响，树木也开始移动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [fɔːrθ] [liːpt] - .

| With | a | loud | yell | , | forth | leaped | Tarabusaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大声 | 叫喊 | , | 前进 | 跳跃 | - | . |

塔拉布萨夫大喊一声，纵身跃出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['niːðər] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [fɪr] .

| For | a | moment | they | looked | at | each | other | , | neither | showing | any | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 两者都不 | 显示 | 任何 | 害怕 | . |

他们对视了一会儿，两人脸上都没有露出丝毫恐惧的表情。

[ðen] - ['θretnd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['suː.leɪ.mɑːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]

| Then | Tarabusaw | threatened | to | devour | the | man | , | and | Sulayman | declared | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 威胁 | 到 | 吞食 | 这 | 男人 | , | 和 | 苏莱曼 | 声明 | 那 | 他 |

[wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

| would | kill | the | monster | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 杀 | 这 | 怪物 | . |

然后塔拉布萨威胁要吃掉这个人，苏莱曼则宣称他要杀死这个怪物。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [broʊk] [lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]

| At | that | the | animal | broke | large | branches | off | the | trees | and | began | striking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 这 | 动物 | 打破 | 大的 | 分支 | 离开 | 这 | 树木 | 和 | 开始 | 引人注目 | 在 |

['suː.leɪ.mɑːn] [huː] ,

| Sulayman | who | , |
|---|---|---|
| 苏莱曼 | WHO | , |

于是，那动物折断了树上的大树枝，开始攻击苏莱曼。

[ɪn][tɜːrn] , [fɔːt] [bæk] .

| in | turn | , | fought | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | , | 战斗 | 后退 | . |

随后，他们奋起反击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['mɑːnstər] [fel] [ɪg'zɔːstɪd]

| For | a | long | time | the | battle | continued | until | at | last | the | monster | fell | exhausted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 战斗 | 持续 | 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 怪物 | 跌倒 | 筋疲力尽的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['suː.leɪ.mɑːn] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] . [ - ]

| to | the | ground | and | then | Sulayman | killed | him | with | his | sword | . | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | 和 | 然后 | 苏莱曼 | 被杀 | 他 | 和 | 他的 | 剑 | . | [ | - | ] |

战斗持续了很长时间，直到怪物精疲力竭地倒在地上，苏莱曼用剑杀死了他。[160]

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['suː.leɪ.mɑːn][wʌz; wəz]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['biːtə] .

| The | next | place | visited | by | Sulayman | was | Mt | . | Bita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 地方 | 到访 | 经过 | 苏莱曼 | 曾是 | 公吨 | . | 比塔 | . |

苏莱曼接下来参观的地方是比塔山。

[hɪr] ['hævək][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] ['meni] ['hoʊmz] ,

| Here | havoc | was | present | everywhere | , | and | though | he | passed | by | many | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 混乱 | 曾是 | 展示 | 到处 | , | 和 | 尽管 | 他 | 通过了 | 经过 | 许多 | 房屋 | , |

这里到处都是一片狼藉，虽然他经过了许多房屋，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [left] .

| not | a | single | soul | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 灵魂 | 曾是 | 左边 | . |

没有留下一个活人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈsædɚ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] ,

| As | he | walked | along | , | growing | sadder | at | each | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | , | 生长 | 更悲伤 | 在 | 每个 | 片刻 | , |

他边走边看，悲伤之情与日俱增。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .

| a | sudden | darkness | which | startled | him | fell | over | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 黑暗 | 哪个 | 惊慌 | 他 | 跌倒 | 超过 | 这 | 土地 | . |

突然间，大地陷入一片黑暗，这让他大吃一惊。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

| As | he | looked | toward | the | sky | he | beheld | a | great | bird | descending | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 朝向 | 这 | 天空 | 他 | 观看 | 一个 | 伟大的 | 鸟 | 下降 | 之上 | 他 | . |

他抬头望向天空，看见一只巨大的鸟正向他俯冲而来。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| Immediately | he | struck | at | it | , | cutting | off | its | wing | with | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他 | 击 | 在 | 它 | , | 切割 | 离开 | 它是 | 翼 | 和 | 他的 | 剑 | , |

他立刻挥剑砍下它的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋ] [fel] [ɑːn]['suːˌleɪˌmɑːn] ,

| and | the | bird | fell | dead | at | his | feet | ; | but | the | wing | fell | on | Sulayman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | 跌倒 | 死的 | 在 | 他的 | 脚 | ; | 但 | 这 | 翼 | 跌倒 | 在 | 苏莱曼 | , |

鸟儿倒在苏莱曼脚下死了；但翅膀却落在了苏莱曼身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] .

| and | he | was | crushed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 碎 | . |

他被压垮了。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] ,

| Now | at | this | very | time | King | Indarapatra | was | sitting | at | his | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | 国王 | - | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 窗户 | , |

就在这时，因陀罗帕特拉国王正坐在窗边。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][draɪ] [ʌp] .

| and | looking | out | he | saw | the | little | tree | wither | and | dry | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 他 | 锯 | 这 | 小的 | 树 | 枯萎 | 和 | 干燥 | 向上 | . |

他向外望去，看到那棵小树枯萎凋零了。

“ [əˈlæs] !

| “ | Alas | ! |
|---|---|---|
| ” | 唉 | ! |

“唉！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ded] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ˈbɪtərli] .

| ” | he | cried | , | “ | my | brother | is | dead | ” | ; | and | he | wept | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | “ | 我的 | 兄弟 | 是 | 死的 | ” | ; | 和 | 他 | 哭泣 | 苦涩地 | . |

他喊道：“我的兄弟死了！”然后他痛哭流涕。

[ðen] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ,

| Then | although | he | was | very | sad | , | he | was | filled | with | a | desire | for | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 虽然 | 他 | 曾是 | 非常 | 伤心 | , | 他 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 欲望 | 为了 | 复仇 | , |

虽然他非常悲伤，但他心中充满了复仇的渴望。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː ][ɪn]

| and | putting | on | his | sword | and | belt | he | started | for | Mindanao | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 在 | 他的 | 剑 | 和 | 腰带 | 他 | 开始 | 为了 | 棉兰老岛 | 在 |

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

| search | of | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 他的 | 兄弟 | . |

他佩上宝剑，系上腰带，启程前往棉兰老岛寻找他的兄弟。

[hiː; hi] , [tuː] ,

| He | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , |

他也一样

['trævld] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer]

| traveled | through | the | air | with | great | speed | until | he | came | to | the | mountain | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 伟大的 | 速度 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 山 | 在哪里 |

[ðə; ði] [ræ'tæn,'rætæn] [gruː] .

| the | rattan | grew | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 藤 | 生长 | . |

他以极快的速度在空中飞行，直到来到藤蔓生长的山上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] ,

| There | he | looked | about | , | awed | at | the | great | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 看起来 | 关于 | , | 敬畏 | 在 | 这 | 伟大的 | 破坏 | , |

他环顾四周，被眼前巨大的破坏景象所震撼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [kʊ'riːtə] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

| and | when | he | saw | the | bones | of | Kurita | he | knew | that | his | brother | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 骨头 | 的 | 栗田 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 兄弟 | 有 | 到过 |

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [gɔːn] .

| there | and | gone | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 已消失 | . |

当他看到栗田的遗骸时，他就知道他的兄弟曾来过这里，然后离开了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ,

| He | went | on | till | he | came | to | Matutun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | - | , |

他继续前行，直到到达马图顿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] ,

| and | when | he | saw | the | bones | of | Tarabusaw | he | knew | that | this | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 骨头 | 的 | - | 他 | 知道 | 那 | 这 | , | 也 | , |

当他看到塔拉布萨的遗骸时，他也知道了这一点。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['suː.leɪ.mɑːn] .

| was | the | work | of | Sulayman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 苏莱曼 | . |

这是苏莱曼的作品。

[stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| Still | searching | for | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 搜索 | 为了 | 他的 | 兄弟 | , |

他仍在寻找他的兄弟。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['biːtə] [wer] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| he | arrived | at | Mt | . | Bita | where | the | dead | bird | lay | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 公吨 | . | 比塔 | 在哪里 | 这 | 死的 | 鸟 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | , |

他到达比塔山时，发现那只死鸟躺在地上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [wɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['suː.leɪ.mɑːn] [wɪð; wɪθ]

| and | as | he | lifted | the | severed | wing | he | beheld | the | bones | of | Sulayman | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 抬起 | 这 | 切断 | 翼 | 他 | 观看 | 这 | 骨头 | 的 | 苏莱曼 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| his | sword | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剑 | 经过 | 他的 | 边 | . |

当他举起断翼时，他看到了苏莱曼的骸骨，他的剑就在他身旁。

[hɪz; ɪz] [griːf] [naʊ] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] - [ðæt] [hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . [ - ]

| His | grief | now | so | overwhelmed | Indarapatra | that | he | wept | for | some | time | . | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 悲伤 | 现在 | 所以 | 不堪重负 | - | 那 | 他 | 哭泣 | 为了 | 一些 | 时间 | . | [ | - | ] |

因达拉帕特拉悲痛欲绝，哭了好一会儿。[161]

[ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| **Upon** | **looking** | **up** | **he** | **beheld** | **a** | **small** | **jar** | **of** | **water** | **by** | **his** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 寻找 | 向上 | 他 | 观看 | 一个 | 小的 | 罐 | 的 | 水 | 经过 | 他的 | 边 | . |

他抬头一看，发现身边放着一小罐水。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊvər]

| **This** | **he** | **knew** | **had** | **been** | **sent** | **from** | **heaven** | **,** | **and** | **he** | **poured** | **the** | **water** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 知道 | 有 | 到过 | 发送 | 从 | 天堂 | , | 和 | 他 | 倾倒 | 这 | 水 | 超过 |

[ðə; ði] [boʊnz] ,

| **the** | **bones** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 骨头 | , |

他知道这是上天赐予的，于是将水浇在骸骨上。

[ænd; ənd] ['suː.leɪ.mɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

| **and** | **Sulayman** | **came** | **to** | **life** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏莱曼 | 来了 | 到 | 生活 | 再次 | . |

苏莱曼复活了。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [tə'geðər] .

| **They** | **greeted** | **each** | **other** | **and** | **talked** | **long** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问候 | 每个 | 其他 | 和 | 谈话 | 长的 | 一起 | . |

他们互相问候，并进行了长时间的交谈。

['suː.leɪ.mɑːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ded] [bʌt; bət] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

| **Sulayman** | **declared** | **that** | **he** | **had** | **not** | **been** | **dead** | **but** | **asleep** | **,** | **and** | **their** | **hearts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 死的 | 但 | 睡着了 | , | 和 | 他们的 | 心 |

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

| **were** | **full** | **of** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 满的 | 的 | 喜悦 | . |

苏莱曼宣称他并非死去，而是睡着了，众人听后欣喜不已。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] ['suː.leɪ.mɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] ,

| **After** | **some** | **time** | **Sulayman** | **returned** | **to** | **his** | **distant** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 时间 | 苏莱曼 | 返回 | 到 | 他的 | 遥远 | 家 | , |

过了一段时间，苏莱曼回到了他遥远的家乡。

[bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [gjɜ-eɪn] [wer] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]

| **but** | **Indarapatra** | **continued** | **his** | **journey** | **to** | **Mt** | **.** | **Gurayn** | **where** | **he** | **killed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 持续 | 他的 | 旅行 | 到 | 公吨 | . | 古莱恩 | 在哪里 | 他 | 被杀 | 这 |

['dredf(ə)l] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hedz] .

| **dreadful** | **bird** | **with** | **the** | **seven** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 鸟 | 和 | 这 | 七 | 头部 | . |

但因陀罗帕特拉继续前往古拉因山，在那里他杀死了那只可怕的七头鸟。

['æftər] [ðiːz] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [hæd; həd] [bɪn]

| **After** | **these** | **monsters** | **had** | **all** | **been** | **destroyed** | **and** | **peace** | **and** | **safety** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 怪物 | 有 | 全部 | 到过 | 损毁 | 和 | 和平 | 和 | 安全 | 有 | 到过 |

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,

| **restored** | **to** | **the** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 到 | 这 | 土地 | , |

当这些怪物都被消灭，这片土地恢复了和平与安全之后，

- [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt]

| **Indarapatra** | **began** | **searching** | **everywhere** | **to** | **see** | **if** | **some** | **of** | **the** | **people** | **might** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 搜索 | 到处 | 到 | 看 | 如果 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 可能 | 不是 |

[biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪl] [ə'laɪv] .

| **be** | **hidden** | **in** | **the** | **earth** | **still** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 隐 | 在 | 这 | 地球 | 仍然 | 活 | . |

因达拉帕特拉开始四处寻找，看看是否还有一些人仍然活着，被埋在地下。

[wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

| One | day | during | his | search | he | caught | sight | of | a | beautiful | woman | at | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 期间 | 他的 | 搜索 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 美丽的 | 女士 | 在 | 一个 | 距离 |

.

:

.

一天，他在搜寻途中远远地瞥见了一位美丽的女子。

[wen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

| When | he | hastened | toward | her | she | disappeared | through | a | hole | in | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 加快 | 朝向 | 她 | 她 | 消失 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 |

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

| where | she | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 常设 | . |

当他快步走向她时，她却从她所站立的地面上的一个洞里消失了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Disappointed | and | tired | , | he | sat | down | on | a | rock | to | rest | , | when | , | looking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | 和 | 疲劳的 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 岩石 | 到 | 休息 | , | 什么时候 | , | 寻找 | 关于 | , |

他失望又疲惫，便坐在一块石头上休息，这时，他环顾四周.....

[hiː; hi] [sɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [raɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

| he | saw | near | him | a | pot | of | uncooked | rice | with | a | big | fire | on | the | ground | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 靠近 | 他 | 一个 | 锅 | 的 | 生 | 米 | 和 | 一个 | 大的 | 火 | 在 | 这 | 地面 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| front | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 它 | . |

他看到附近有一锅生米，锅前地上燃着一堆大火。

[ðɪs] [ ri'vaivd ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [raɪs] .

| This | revived | him | and | he | proceeded | to | cook | the | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复活 | 他 | 和 | 他 | 继续 | 到 | 厨师 | 这 | 米 | . |

这让他恢复了精神，然后他继续煮米饭。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [læf] [nɪr] [baɪ] ,

| As | he | did | so | , | however | , | he | heard | someone | laugh | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 然而 | , | 他 | 听到 | 某人 | 笑 | 靠近 | 经过 | , |

然而，就在这时，他听到附近有人笑了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| and | turning | he | beheld | an | old | woman | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 他 | 观看 | 一个 | 老的 | 女士 | 观看 | 他 | . |

他转过身，看到一个老妇人正看着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt]

| As | he | greeted | her | , | she | drew | near | and | talked | with | him | while | he | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 问候 | 她 | , | 她 | 画 | 靠近 | 和 | 谈话 | 和 | 他 | 尽管 | 他 | 吃 |

[ðə; ði] [raɪs] .

| the | rice | . |
|---|---|---|
| 这 | 米 | . |

他向她问好，她走近他，一边和他聊天，一边看着他吃米饭。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

| Of | all | the | people | in | the | land | , | the | old | woman | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 土地 | , | 这 | 老的 | 女士 | 讲述 | 他 | , |

老妇人告诉他，在这片土地上，

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

| only | a | very | few | were | still | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 非常 | 很少 | 是 | 仍然 | 活 | , |

只有极少数人还活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['nevər] ['ventʃərd] .

| and | they | hid | in | a | cave | in | the | ground | from | whence | they | never | ventured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 隐藏 | 在 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 地面 | 从 | 何处 | 他们 | 绝不 | 冒险 | . |

他们躲藏在地下的一个洞穴里，再也没有从那里出来过。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

| As | for | herself | and | her | old | husband | , | she | went | on | , | they | had | hidden | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 她自己 | 和 | 她 | 老的 | 丈夫 | , | 她 | 去 | 在 | , | 他们 | 有 | 隐 | 在 |

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

| a | hollow | tree | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 空洞的 | 树 | , |

她接着说，至于她和她的老丈夫，他们躲在一棵空心树里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ - ]

| and | this | they | had | never | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 有 | 绝不 | [ | - | ] |

而他们从未有过[162]

[derd] [liːv] [ʌn'tɪl] ['æftər]['suː.leɪ.mɑːn] [kɪld] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [bɜːrd] , [pɑː] .

| dared | leave | until | after | Sulayman | killed | the | voracious | bird | , | Pah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 离开 | 直到 | 后 | 苏莱曼 | 被杀 | 这 | 贪婪的 | 鸟 | , | 帕 | . |

直到苏莱曼杀死了贪婪的鸟帕之后，才敢离开。

[æt; ət] - ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ,

| At | Indarapatra's | earnest | request | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 认真 | 要求 | , |

在因达拉帕特拉的恳切请求下，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][wɪð; wɪθ]

| the | old | woman | led | him | to | the | cave | where | he | found | the | headman | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 他 | 成立 | 这 | 村长 | 和 |

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| his | family | and | some | of | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 人们 | . |

老妇人领着他来到山洞，在那里他遇到了酋长和他的家人以及一些族人。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] ,

| They | all | gathered | about | the | stranger | , | asking | many | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 聚集 | 关于 | 这 | 陌生人 | , | 问 | 许多 | 问题 | , |

他们都围着这个陌生人，问了很多问题。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

| for | this | was | the | first | they | had | heard | about | the | death | of | the | monsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 他们 | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 怪物 | . |

因为这是他们第一次听说怪物们的死亡。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| When | they | found | what | Indarapatra | had | done | for | them | , | they | were | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 什么 | - | 有 | 完毕 | 为了 | 他们 | , | 他们 | 是 | 已填 | 和 |

['grætɪtuːd] ,

| gratitude | , |
|---|---|
| 感激 | , |

当他们发现因达拉帕特拉为他们所做的一切时，他们充满了感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

| and | to | show | their | appreciation | the | headman | gave | his | daughter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 他们的 | 欣赏 | 这 | 村长 | 给予 | 他的 | 女儿 | 到 |

[hɪm; ɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

| him | in | marriage | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 婚姻 | , |

为了表达感激之情，村长将女儿嫁给了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːm] - [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

| and | she | proved | to | be | the | beautiful | girl | whom | Indarapatra | had | seen | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 美丽的 | 女孩 | 谁 | - | 有 | 已见 | 在 |

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| the | mouth | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

事实证明，她就是因陀罗帕特拉在洞口看到的那个美丽的女孩。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

| Then | the | people | all | came | out | of | their | hiding | - | place | and | returned | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人们 | 全部 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | 和 | 返回 | 到 | 他们的 |

['hoʊmz] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| homes | where | they | lived | in | peace | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | 在 | 和平 | 和 | 幸福 | . |

然后，人们都从藏身之处出来，回到了各自的家园，过上了和平幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['loʊləndz] [tuː; tə][ðə; ði]

| And | the | sea | withdrew | from | the | land | and | gave | the | lowlands | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 退出 | 从 | 这 | 土地 | 和 | 给予 | 这 | 低地 | 到 | 这 |

['piːp(ə)l] . [ - ]

| people | . | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | . | [ | - | ] |

海水从陆地退去，把低地给了人们。[163]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] -

| The | Story | of | Bantugan |
|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | - |

班图甘的故事

['moro]

| Moro |
|---|
| 摩洛人 |

摩洛人

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ ,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː ] ,

| Before | the | Spaniards | occupied | the | island | of | Mindanao | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 西班牙人 | 占领 | 这 | 岛 | 的 | 棉兰老岛 | , |

在西班牙人占领棉兰老岛之前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'riːəu ] [grænd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] , - ,

| there | lived | in | the | valley | of | the | Rio | Grande | a | very | strong | man | , | Bantugan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 一个 | 非常 | 强的 | 男人 | , | - | , |

在格兰德河谷住着一个力大无比的人，名叫班图甘。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] ['θʌndər] . ['sɛvən]

| whose | father | was | the | brother | of | the | earthquake | and | thunder | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父亲 | 曾是 | 这 | 兄弟 | 的 | 这 | 地震 | 和 | 雷 | . | 7 |

他的父亲是地震和雷霆的兄弟。7

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] Island8 [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [huːm] - [wɪʃt]

| Now | the | Sultan | of | the | Island8 | had | a | beautiful | daughter | whom | Bantugan | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 苏丹 | 的 | 这 | Island8 | 有 | 一个 | 美丽的 | 女儿 | 谁 | - | 希望 |

[tuː; tə] ['mæri] ,

| to | marry | , |
|---|---|---|
| 到 | 结婚 | , |

岛上的苏丹有一个漂亮的女儿，班图甘想娶她为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɔːf] ,

| but | the | home | of | the | Sultan | was | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 家 | 的 | 这 | 苏丹 | 曾是 | 远的 | 离开 | , |

但苏丹的住处很远，

[ænd; ənd] [huːˈevər] [went] [tuː; tə] [ˈkæri] - [prəˈpoʊz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

| and | whoever | went | to | carry | Bantugan's | proposal | would | have | a | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 去 | 到 | 携带 | - | 提议 | 会 | 有 | 一个 | 长的 | 和 |

[ˈhæzərdəs] [ˈdʒɜːrni] .

| hazardous | journey | . |
|---|---|---|
| 危险 | 旅行 | . |

而任何前去传达班图甘提议的人都将面临漫长而危险的旅程。

[ɔːl] [ðə; ði] [hed] [men] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ,

| All | the | head | men | consulted | together | regarding | who | should | be | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 头 | 男人 | 咨询 | 一起 | 关于 | WHO | 应该 | 是 | 发送 | , |

各部首领聚在一起商议应该派谁去，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [oʊn] [sʌn] , - , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| and | at | last | it | was | decided | that | Bantugan's | own | son | , | Balatama | , | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | - | 自己的 | 儿子 | , | - | , | 曾是 | 这 |

[wʌn] [tuː; tə] [goʊ] .

| one | to | go | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 去 | . |

最后决定由班图甘自己的儿子巴拉塔马去。

- [wʌz; wəz] [jʌŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,

| Balatama | was | young | but | he | was | strong | and | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 年轻的 | 但 | 他 | 曾是 | 强的 | 和 | 勇敢的 | , |

巴拉塔玛虽然年轻，但他强壮而勇敢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wer] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

| and | when | the | arms | of | his | father | were | given | him | to | wear | on | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 父亲 | 是 | 给定 | 他 | 到 | 穿 | 在 | 这 | 长的 |

[ˈdʒɜːrni] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

| journey | his | heart | swelled | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 他的 | 心 | 肿胀 | 和 | 自豪 | . |

当他披上父亲的臂膀踏上漫长的旅程时，他的心中充满了自豪。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [traɪd] ,

| More | than | once | on | the | way | , | however | , | his | courage | was | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 这 | 方式 | , | 然而 | , | 他的 | 勇气 | 曾是 | 尝试 | , |

然而，在旅途中，他的勇气不止一次受到考验。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

| and | only | the | thought | of | his | brave | father | gave | him | strength | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 勇敢的 | 父亲 | 给予 | 他 | 力量 | 到 | 继续 | . |

只有想到他勇敢的父亲，才给了他继续前进的力量。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [fens] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

| Once | he | came | to | a | wooden | fence | which | surrounded | a | stone | in | the | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 木制的 | 栅栏 | 哪个 | 包围 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 形式 | 的 |

[ə; eɪ] [mæn] ,

| a | man | , |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , |

他来到一处木栅栏前，栅栏围着一块人形石头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [naɪf] [tuː; tə]

| and | as | it | was | directly | in | his | path | he | drew | his | fighting | knife | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 直接地 | 在 | 他的 | 小路 | 他 | 画 | 他的 | 斗争 | 刀 | 到 |

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ - ]

| cut | down | the | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 向下 | 这 | [ | - | ] |

由于它正好挡在他的去路路上，他拔出战斗刀砍倒了它[164]

[fens] .
**fence .**
栅栏 .

栅栏。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊnz] [reɪnd] [daʊn] [æz; əz]
**Immediately the air became as black as night and stones rained down as**
立即地 这 空气 成为 作为 黑色的 作为 夜晚 和 石头 下雨了 向下 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz] ['haʊzɪz] .
**large as houses .**
大的 作为 房屋 .

空气瞬间变得像黑夜一样漆黑，如房屋般巨大的石头如雨般落下。

[ðɪs] [meɪd] - [kraɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'tektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃiːld] [ænd; ənd]
**This made Balatama cry , but he protected himself with his father's shield and**
这 制成 - 哭 , 但 他 受保护 他自己 和 他的 父亲的 盾 和
[preɪd] ,
**prayed ,**
祈祷 ,

这让巴拉塔玛哭了起来，但他用父亲的盾牌保护自己并祈祷。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmlænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [er]
**calling on the winds from the homeland until they came and cleared the air**
呼叫 在 这 风 从 这 家园 直到 他们 来了 和 已清除 这 空气
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

呼唤故乡的风，直到风吹来，再次净化空气。

[ˌðerə'pɑːn] - [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [greɪt] snake9 [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'kwaiəd]
**Thereupon Balatama encountered a great snake9 in the road , and it inquired**
于是 - 遭遇 一个 伟大的 snake9 在 这 路 , 和 它 询问
[hɪz; ɪz] ['erənd] .
**his errand .**
他的 差事 .

于是巴拉塔玛在路上遇到了一条大蛇，大蛇询问他的来意。

[wen] [toʊld] , [ðə; ði] [sneɪk] [sed] :
**When told , the snake said :**
什么时候 讲述 , 这 蛇 说 :

听到这话，蛇说道：

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [pæs] .
**“ You cannot go on , for I am guard of this road and no one can pass .**
” 你 不能 去 在 , 为了 我 是 警卫 的 这 路 和 不 一 能 经过 .

“你不能继续前进，因为我是这条路的守卫，任何人都不允许通过。”

” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ,
**” The animal made a move to seize him ,**
” 这 动物 制成 一个 移动 到 抢占 他 ,

“那动物试图抓住他，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [naɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌt] [ðə; ði] [sneɪk] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz]
**but with one stroke of his fighting knife the boy cut the snake into two pieces**
但 和 一 中风 的 他的 斗争 刀 这 男生 切 这 蛇 进入 二 件
,
**,**
,

但男孩只用手中的刀一刀就把蛇砍成了两截。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| one | of | which | he | threw | into | the | sea | and | the | other | into | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 他 | 扔 | 进入 | 这 | 海 | 和 | 这 | 其他 | 进入 | 这 | 山脉 | . |

其中一只他扔进了大海，另一只他扔进了山里。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪri] [læd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

| After | many | days | the | weary | lad | came | to | a | high | rock | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 天 | 这 | 厌倦 | 小伙子 | 来了 | 到 | 一个 | 高的 | 岩石 | 在 | 这 | 路 | , |

多日之后，疲惫的少年来到路中央一块高高的岩石前。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| which | glistened | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | . |

在阳光下闪闪发光。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .

| From | the | top | he | could | look | down | into | the | city | for | which | he | was | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | 他 | 可以 | 看 | 向下 | 进入 | 这 | 城市 | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 边界 | . |

从高处，他可以俯瞰他即将前往的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ten] ['hɑːbəz] .

| It | was | a | splendid | place | with | ten | harbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 地方 | 和 | 十 | 港口 | . |

那是一个拥有十个港口的美丽地方。

['stændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

| Standing | out | from | the | other | houses | was | one | of | crystal | and | another | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 出去 | 从 | 这 | 其他 | 房屋 | 曾是 | 一 | 的 | 水晶 | 和 | 其他 | 的 |

[pjʊr] [goʊld] .

| pure | gold | . |
|---|---|---|
| 纯的 | 金子 | . |

在众多房屋中，一栋水晶房和一栋纯金房格外引人注目。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| Encouraged | by | this | sight | he | went | on | , | but | though | it | seemed | but | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 经过 | 这 | 视线 | 他 | 去 | 在 | , | 但 | 尽管 | 它 | 似乎 | 但 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

受到这一景象的鼓舞，他继续前行，但尽管看起来距离很短，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][æt; ət][læst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| it | was | some | time | before | he | at | last | stood | at | the | gate | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他 | 在 | 最后的 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 镇 | . |

过了好一会儿，他才终于站在城门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz]

| It | was | not | long | after | this | , | however | , | before | Balatama | had | made | known | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | , | 然而 | , | 前 | - | 有 | 制成 | 已知 | 他的 |

['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,

| errand | to | the | Sultan | , |
|---|---|---|---|---|
| 差事 | 到 | 这 | 苏丹 | , |

然而，不久之后，巴拉塔玛便将他的使命告知了苏丹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːnərk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [sed] :

| and | that | monarch | , | turning | to | his | courtiers | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 君主 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 朝臣 | , | 说 | : |

那位君主转向他的朝臣们，说道：

“ [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ - ]

| “ | You | , | my | friends | , | decide | whether | or | not | I | shall | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | , | 我的 | 朋友们 | , | 决定 | 无论 | 或者 | 不是 | 我 | 将 | [ | - | ] |

“我的朋友们，你们决定我是否应该[165]

[gɪv] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] - [ɪn] ['mærɪdʒ] .

| give | the | hand | of | my | daughter | to | Bantugan | in | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 手 | 的 | 我的 | 女儿 | 到 | - | 在 | 婚姻 | . |

把我的女儿嫁给班图甘。

〞 [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['sloʊli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːfər] [əb'dʒɛkʃənz] .

| 〞 | The | courtiers | slowly | shook | their | heads | and | began | to | offer | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 朝臣 | 缓慢地 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 和 | 开始 | 到 | 提供 | 反对意见 | . |

“朝臣们缓缓摇头，开始提出反对意见。”

[sed] [wʌn] ,

| Said | one | , |
|---|---|---|
| 说 | 一 | , |

其中一人说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] - [kæn; kən] ['mæri] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst]

| “ | I | do | not | see | how | Bantugan | can | marry | the | Sultan's | daughter | because | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | - | 能 | 结婚 | 这 | 苏丹的 | 女儿 | 因为 | 这 | 第一的 |

[gɪft][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪn] [pjʊr] [goʊld] . 〞

| gift | must | be | a | figure | of | a | man | or | woman | in | pure | gold | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 必须 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 或者 | 女士 | 在 | 纯的 | 金子 | . | 〞 |

“我不明白班图甘怎么能娶到苏丹的女儿，因为第一份礼物必须是纯金打造的男人或女人的雕像。”

“ [wel] , 〞 [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

| “ | Well | , | 〞 | said | the | son | of | Bantugan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 〞 | 说 | 这 | 儿子 | 的 | - | , |

“嗯，”班图甘的儿子说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

| “ | I | am | here | to | learn | what | you | want | and | to | say | whether | or | not | it | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 这里 | 到 | 学习 | 什么 | 你 | 想 | 和 | 到 | 说 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 能 |

[biː; bi]['gɪv(ə)n] .

| be | given | . |
|---|---|---|
| 是 | 给定 | . |

“我来这里是为了了解你们的需求，并告诉你们是否能够满足你们的需求。”

〞 [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [spoʊk] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]

| 〞 | Then | a | second | man | spoke | : | “ | You | must | give | a | great | yard | with | a | floor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 一个 | 第二 | 男人 | 辐 | : | “ | 你 | 必须 | 给 | 一个 | 伟大的 | 院子 | 和 | 一个 | 地面 | 的 |

[goʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

“这时第二个人开口说：‘你必须提供一个铺着黄金的大院子，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [fiːt] [θɪk] . 〞

| which | must | be | three | feet | thick | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 三 | 脚 | 厚的 | . | 〞 |

厚度必须达到三英尺。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , 〞 ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | All | this | can | be | given | , | 〞 | answered | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 能 | 是 | 给定 | , | 〞 | 回答 | 这 | 男生 | . |

“所有这些都可以给予，”男孩回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :

| And | the | sister | of | the | Princess | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姐姐 | 的 | 这 | 公主 | 说 | : |

公主的妹妹说：

“ [ðə; ði] [gɪfts] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] . 〞

| “ | The | gifts | must | be | as | many | as | the | blades | of | grass | in | our | city | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 礼物 | 必须 | 是 | 作为 | 许多 | 作为 | 这 | 刀片 | 的 | 草 | 在 | 我们的 | 城市 | . | 〞 |

“礼物的数量必须和我们城市里的草叶一样多。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd] , ” [sed] - .
**“ It shall be granted , ” said Balatama .**
“ 它 将 是 的确 , ” 说 - .

“那就准许吧。”巴拉塔玛说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] , ” [sed] [wʌn] .
**“ You must give a bridge built of stone to cross the great river , ” said one .**
“ 你 必须 给 一个 桥 建造 的 石头 到 叉 这 伟大的 河 , ” 说 一 .

“你必须建造一座石头桥来跨越这条大河，”其中一人说道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] : “ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [stoʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ,
**And another : “ A ship of stone you must give ,**
和 其他 : “ 一个 船 的 石头 你 必须 给 ,

还有一句：“你必须献上一艘石头船，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][goʊld][ɔːl][ðə; ðɪ] [ 'kəukəˌnʌt ] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌltənz]
**and you must change into gold all the cocoanuts and leaves in the Sultan's**
和 你 必须 改变 进入 金子 全部 这 椰子 和 树叶 在 这 苏丹的
[groʊv] . ”
**grove . ”**
树林 . ”

你必须把苏丹树林里的所有椰子和树叶都变成黄金。

“ [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] - .
**“ All this can be done , ” said Balatama .**
“ 全部 这 能 是 完毕 , ” 说 - .

“这一切都能做到，”巴拉塔马说道。

“ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [gɪv] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self] .
**“ My uncles will give all save the statue of gold , and that I shall give myself .**
“ 我的 叔叔们 将要 给 全部 节省 这 雕像 的 金子 , 和 那 我 将 给 我 .

“我的叔叔们会把除了金像以外的所有东西都给我，而金像我会自己给。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [taʊn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
**But first I must go to my father's town to secure it .**
但 第一的 我 必须 去 到 我的 父亲的 镇 到 安全的 它 .

但我首先必须回我父亲的家乡去确保它的安全。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv]
**“ At this they were angry and declared that he had made sport of**
” 在 这 他们 是 生气的 和 声明 那 他 有 制成 运动 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**them and unless he produced the statue at once they would kill him .**
他们 和 除非 他 生产 这 雕像 在 一次 他们 会 杀 他 .

“对此，他们非常生气，声称他戏弄了他们，除非他立刻拿出雕像，否则他们就要杀了他。”

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['stætʃuː] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] ['dredf(ə)l] ['stɔrmz] ,
**“ If I give you the statue now , ” said he , “ there will come dreadful storms ,**
“ 如果 我 给 你 这 雕像 现在 , ” 说 他 , “ 那里 将要 来 可怕 暴风雨 ,

“如果我现在把雕像给你，”他说，“就会有可怕的风暴来袭。”

[reɪn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] . ” [ - ]
**rain , and darkness . ” [ 166 ]**
雨 , 和 黑暗 . ” [ - ]

下雨，天黑。”[166]

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['stætʃuː] ,
**But they only laughed at him and insisted on having the statue ,**
但 他们 仅有的 笑了 在 他 和 坚持 在 拥有 这 雕像 ,

但他们只是嘲笑他，并坚持要保留这座雕像。

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

| so | he | reached | in | his | helmet | and | drew | it | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 达到 | 在 | 他的 | 头盔 | 和 | 画 | 它 | 前进 | . |

于是他伸手从头盔里掏了出来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪk] .

| Immediately | the | earth | began | to | quake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 地球 | 开始 | 到 | 地震 | . |

大地立刻开始震动。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ə'roʊz] ,

| A | great | storm | arose | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 风暴 | 出现 | , |

一场巨大的风暴袭来，

[ænd; ənd] [stoʊnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['haʊzɪz] [reɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːld] [tuː; tə] - [tuː; tə]

| and | stones | as | large | as | houses | rained | until | the | Sultan | called | to | Balatama | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 作为 | 大的 | 作为 | 房屋 | 下雨了 | 直到 | 这 | 苏丹 | 称为 | 到 | - | 到 |

[pʊt] [bæk] [ðə; ði]['stætʃuː] [lest] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

| put | back | the | statue | lest | they | all | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 后退 | 这 | 雕像 | 免得 | 他们 | 全部 | 是 | 被杀 | . |

像房子一样大的石头像雨点般落下，直到苏丹命令巴拉塔玛把雕像放回原处，否则他们都会丧命。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

| “ | You | would | not | believe | what | I | told | you | , | ” | said | the | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | 不是 | 相信 | 什么 | 我 | 讲述 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | ; |

“你不会相信我告诉你的事，”男孩说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuː] .

| “ | and | now | I | am | going | to | let | the | storm | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 我 | 是 | 去 | 到 | 让 | 这 | 风暴 | 继续 | . |

“现在，我要让这场风暴继续下去。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] - [maɪt] ['mæri] [hɪz; ɪz]

| ” | But | the | Sultan | begged | him | and | promised | that | Bantugan | might | marry | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 苏丹 | 乞求 | 他 | 和 | 承诺 | 那 | - | 可能 | 结婚 | 他的 |

['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [gɪfts] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][goʊld] .

| daughter | with | no | other | gifts | at | all | save | the | statue | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 和 | 不 | 其他 | 礼物 | 在 | 全部 | 节省 | 这 | 雕像 | 的 | 金子 | . |

“但苏丹苦苦哀求，并承诺班图甘可以娶他的女儿，除了那尊金像之外，不需要任何其他礼物。”

- [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['stætʃuː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

| Balatama | put | back | the | statue | into | his | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 放 | 后退 | 这 | 雕像 | 进入 | 他的 | 头盔 | , |

巴拉塔玛将雕像放回头盔里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | the | air | became | calm | again | to | the | great | relief | of | the | Sultan | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 成为 | 冷静的 | 再次 | 到 | 这 | 伟大的 | 宽慰 | 的 | 这 | 苏丹 | 和 | 他的 |

['kɔːtiːəz] .

| courtiers | . |
|---|---|
| 朝臣 | . |

苏丹和他的朝臣们这才松了一口气，空气又恢复了平静。

[ðen] - [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [ɪn] [θriː]

| Then | Balatama | prepared | to | return | home | , | promising | that | Bantugan | would | come | in | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 准备 | 到 | 返回 | 家 | , | 有前途 | 那 | - | 会 | 来 | 在 | 三 |

[mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| months | for | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 为了 | 这 | 婚礼 | . |

然后巴拉塔玛准备回家，并承诺班图甘将在三个月后回来参加婚礼。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens]

| **All** | **went** | **well** | **with** | **the** | **boy** | **on** | **the** | **way** | **home** | **until** | **he** | **came** | **to** | **the** | **fence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 出色地 | 和 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 方式 | 家 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 栅栏 |

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| **surrounding** | **the** | **stone** | **in** | **the** | **form** | **of** | **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 这 | 石头 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 男人 | , |

男孩回家的路上一切都很顺利，直到他走到围着一块人形石头的栅栏前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr] [mʌnθs] .

| **and** | **there** | **he** | **was** | **detained** | **and** | **compelled** | **to** | **remain** | **four** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 曾是 | 被拘留 | 和 | 被迫 | 到 | 保持 | 四 | 几个月 | . |

他被拘留在那里，被迫待了四个月。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [hɜːrd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

| **Now** | **about** | **this** | **time** | **a** | **Spanish** | **general** | **heard** | **that** | **Bantugan** | **was** | **preparing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 关于 | 这 | 时间 | 一个 | 西班牙语 | 一般的 | 听到 | 那 | - | 曾是 | 准备 | 到 |

['mæri] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtər] ,

| **marry** | **the** | **Sultan's** | **daughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 这 | 苏丹的 | 女儿 | , |

大约就在这个时候，一位西班牙将军听说班图甘正准备迎娶苏丹的女儿。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wed] [hɪm'self] .

| **whom** | **he** | **determined** | **to** | **wed** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 决定 | 到 | 结婚 | 他自己 | . |

他决心要娶她为妻。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

| **A** | **great** | **expedition** | **was** | **prepared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 远征 | 曾是 | 准备 | , |

一次大规模的探险已经准备就绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [im'bɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['wɔːrʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| **and** | **he** | **with** | **all** | **his** | **brothers** | **embarked** | **on** | **his** | **large** | **warship** | **which** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 兄弟 | 启航 | 在 | 他的 | 大的 | 军舰 | 哪个 | 曾是 |

['fɑːloʊd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ʃɪps] .

| **followed** | **by** | **ten** | **thousand** | **other** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 十 | 千 | 其他 | 船舶 | . |

他和他的兄弟们登上了一艘大型战舰，后面跟着一万艘其他船只。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ]

| **They** | **went** | **to** | **the** | **Sultan's** | **city** | **,** | **and** | **their** | **number** | **was** | **so** | **great** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 苏丹的 | 城市 | , | 和 | 他们的 | 数字 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 他们 |

[fɪld] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

| **filled** | **the** | **harbor** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 港口 | , |

他们去了苏丹的城市，人数众多，挤满了港口。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['greɪtli] .

| **frightening** | **the** | **people** | **greatly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 令人恐惧 | 这 | 人们 | 非常 | . |

这令民众感到非常害怕。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['brʌðər] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Then** | **the** | **General's** | **brother** | **disembarked** | **and** | **came** | **to** | **the** | **house** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 将军的 | 兄弟 | 下船 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 |

['sʌltən] .

| **Sultan** | **.** |
|---|---|
| 苏丹 | . |

然后将军的兄弟下了船，来到了苏丹的府邸。

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ - ]

| He | demanded | the | Princess | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 要求 | 这 | 公主 | [ | - | ] |

他要求公主[167]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

| for | the | General | , | saying | that | if | the | request | were | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一般的 | , | 说 | 那 | 如果 | 这 | 要求 | 是 | 拒绝 | , |

将军表示，如果请求被拒绝，

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] .

| the | fleet | would | destroy | the | city | and | all | its | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | 会 | 破坏 | 这 | 城市 | 和 | 全部 | 它是 | 人们 | . |

这支舰队将会摧毁这座城市和城里的所有居民。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

| The | Sultan | and | his | courtiers | were | so | frightened | that | they | decided | to | give | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 和 | 他的 | 朝臣 | 是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他们 | 决定 | 到 | 给 | 他的 |

['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

| daughter | to | the | General | , |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 到 | 这 | 一般的 | , |

苏丹和他的朝臣们非常害怕，决定把女儿嫁给将军。

[ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .

| the | next | full | moon | being | the | date | set | for | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 满的 | 月亮 | 存在 | 这 | 日期 | 放 | 为了 | 这 | 婚礼 | . |

下一个满月日就是婚礼日期。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wɪtʃ]

| In | the | meantime | Bantugan | had | been | preparing | everything | for | the | marriage | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | - | 有 | 到过 | 准备 | 一切 | 为了 | 这 | 婚姻 | 哪个 |

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .

| he | expected | to | take | place | at | the | appointed | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 任命 | 时间 | . |

与此同时，班图甘一直在为婚礼做准备，他预计婚礼会在约定的时间举行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] ,

| But | as | the | days | went | by | and | Balatama | did | not | return | , | they | became | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 天 | 去 | 经过 | 和 | - | 做过 | 不是 | 返回 | , | 他们 | 成为 | 惊慌 | , |

但随着时间推移，巴拉塔玛迟迟没有回来，他们开始感到担忧。

[fiərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

| fearing | he | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

以为他已经死了。

[ˈæftər] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , - [prɪˈperd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪn]

| After | three | months | had | passed | , | Bantugan | prepared | a | great | expedition | to | go | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 三 | 几个月 | 有 | 通过了 | , | - | 准备 | 一个 | 伟大的 | 远征 | 到 | 去 | 在 |

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| search | of | his | son | , |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

三个月后，班图甘准备了一支庞大的探险队去寻找他的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ʌv; əv][goʊld] .

| and | the | great | warship | was | decorated | with | flags | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 军舰 | 曾是 | 装饰 | 和 | 旗帜 | 的 | 金子 | . |

这艘巨大的战舰上装饰着金色的旗帜。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['sɪti] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fli:t] [ɪn][ðə; ði]

| As | they | came | in | sight | of | the | Sultan's | city | , | they | saw | the | Spanish | fleet | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 苏丹的 | 城市 | , | 他们 | 锯 | 这 | 西班牙语 | 舰队 | 在 | 这 |

['hɑ:rbər] ,

| harbor | , |
|---|---|
| 港口 | , |

当他们进入苏丹的城市视野时，他们看到了停泊在港口的西班牙舰队。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [əd'vaɪzd] - [nɑ:t][tu:; tə] ['entər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [left]

| and | one | of | his | brothers | advised | Bantugan | not | to | enter | until | the | Spaniards | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他的 | 兄弟 | 建议 | - | 不是 | 到 | 进入 | 直到 | 这 | 西班牙人 | 左边 |

[ðeɪ] [ðen] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ʃɪp] [tu:; tə] ['æŋkər] .

| They | then | brought | their | ship | to | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 带来 | 他们的 | 船 | 到 | 锚 | . |

他的一位兄弟建议班图甘在西班牙人离开之前不要进入。然后他们把船停泊在锚地。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] ,

| But | all | were | disappointed | that | they | could | not | go | farther | , | and | one | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 失望的 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 去 | 更远 | , | 和 | 一 | 说 | , |

但所有人都对无法继续前行感到失望，其中一人说道：

“ [waɪ] [du:][wi:; wi][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ?

| “ | Why | do | we | not | go | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 我们 | 不是 | 去 | 在 | ? |

我们为什么不继续下去呢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [tɜ:rn]['ɪntu:] ['spænjərdz] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] .

| Even | if | the | blades | of | grass | turn | into | Spaniards | we | need | not | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 刀片 | 的 | 草 | 转动 | 进入 | 西班牙人 | 我们 | 需要 | 不是 | 害怕 | . |

即使草叶变成了西班牙人，我们也不必害怕。

” [ə'nʌðər] [sed] : “ [waɪ] [du:][wi:; wi] [fɪr] ?

| ” | Another | said | : | “ | Why | do | we | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 说 | : | “ | 为什么 | 做 | 我们 | 害怕 | ? |

另一个人说：“我们为什么会害怕？”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:lz] [kʌm] [laɪk] [reɪn] , [wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] .

| Even | if | the | cannon | - | balls | come | like | rain | , | we | can | always | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 大炮 | - | 球 | 来 | 喜欢 | 雨 | , | 我们 | 能 | 总是 | 斗争 | . |

即使炮火如雨般落下，我们也能奋起反抗。

” ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] - [sed] : “ [noʊ] , [let]

| ” | Finally | some | wanted | to | return | to | their | homes | and | Bantugan | said | : | “ | No | , | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后 | 一些 | 通缉 | 到 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | 和 | - | 说 | : | “ | 不 | , | 让 |

[ˌju: 'es] [si:k] [maɪ] [sʌn] .

| us | seek | my | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 我的 | 儿子 | . |

最后，有些人想回家，但班图甘说：“不，我们去找我的儿子吧。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][mʌst; məst]['entər][ðə; ði]['hɑ:rbər] [wer] [ðə; ði]['spænjərdz][ɑ:r; ər] , [let][ˌju: 'es]

| Even | though | we | must | enter | the | harbor | where | the | Spaniards | are | , | let | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 必须 | 进入 | 这 | 港口 | 在哪里 | 这 | 西班牙人 | 是 | , | 让 | 我们 |

[kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] .

| continue | our | search | . |
|---|---|---|---|
| 继续 | 我们的 | 搜索 | . |

即使我们必须进入西班牙人所在的港口，也让我们继续搜索。

” [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] ,

| ” | So | at | his | command | the | anchors | were | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 在 | 他的 | 命令 | 这 | 锚 | 是 | 抬起 | , |

于是，在他的命令下，锚被解开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [leɪ] .

| and | they | sailed | into | the | harbor | where | the | Spanish | fleet | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 航行 | 进入 | 这 | 港口 | 在哪里 | 这 | 西班牙语 | 舰队 | 躺 | . |

他们驶入了西班牙舰队所在的港口。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Now | at | this | very | time | the | Spanish | general | and | his | brother | were | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | 这 | 西班牙语 | 一般的 | 和 | 他的 | 兄弟 | 是 | 和 | 这 |

['sʌltən] ,

| Sultan | , |
|---|---|
| 苏丹 | , |

当时，那位西班牙将军和他的兄弟正在苏丹身边。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] .

| intending | to | call | upon | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 称呼 | 之上 | 这 | 公主 | . |

打算去拜访公主。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| As | the | brother | talked | with | one | of | the | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 兄弟 | 谈话 | 和 | 一 | 的 | 这 | [ | - | ] |

当兄弟与其中一人交谈时[168]

['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| sisters | of | the | Princess | they | moved | toward | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 的 | 这 | 公主 | 他们 | 已搬 | 朝向 | 这 | 窗户 | , |

公主的姐妹们朝窗户走去，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [sɔː] - [ʃɪps] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

| and | looking | down | they | saw | Bantugan's | ships | entering | the | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向下 | 他们 | 锯 | - | 船舶 | 进入 | 这 | 港口 | . |

他们向下望去，看到班图甘的船只驶入港口。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huːz] [flægz][ðə; ði] [ʃɪps] [bɔːr] .

| They | could | not | tell | whose | flags | the | ships | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 谁 | 旗帜 | 这 | 船舶 | 钻孔 | . |

他们无法分辨船上悬挂的是哪国的旗帜。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌltən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

| Neither | could | the | Sultan | when | he | was | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 这 | 苏丹 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 称为 | . |

苏丹被召见时也无能为力。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

| Then | he | sent | his | brother | to | bring | his | father | who | was | a | very | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发送 | 他的 | 兄弟 | 到 | 带来 | 他的 | 父亲 | WHO | 曾是 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | , |

然后他派他哥哥去把他父亲接过来，他父亲当时已经非常年迈了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

| to | see | if | he | could | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 告诉 | . |

看看他能不能分辨出来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][get] [hɜːrt] ,

| The | father | was | kept | in | a | little | dark | room | by | himself | that | he | might | not | get | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 曾是 | 保留 | 在 | 一个 | 小的 | 黑暗的 | 房间 | 经过 | 他自己 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 得到 | 伤害 | , |

为了防止父亲受伤，他被单独关在一个昏暗的小房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

| and | the | Sultan | said | to | his | brother | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苏丹 | 说 | 到 | 他的 | 兄弟 | : |

苏丹对他的兄弟说：

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] , [tɔːk] , [ɔːr] [wɔːk] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **he** | **is** | **so** | **bent** | **with** | **age** | **that** | **he** | **cannot** | **see** | **,** | **talk** | **,** | **or** | **walk** | **,** |
| ” | 如果 | 他 | 是 | 所以 | 弯曲 | 和 | 年龄 | 那 | 他 | 不能 | 看 | , | 讲话 | , | 或者 | 走 | , |

“如果他因年老体衰而无法视、说或走，

['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [maɪ] ['brʌðər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tickle** | **him** | **in** | **the** | **ribs** | **and** | **that** | **will** | **make** | **him** | **young** | **again** | **;** | **and** | **,** | **my** | **Brother** |
| 痒痒 | 他 | 在 | 这 | 肋骨 | 和 | 那 | 将要 | 制作 | 他 | 年轻的 | 再次 | ; | 和 | , | 我的 | 兄弟 |

,

**,**

,

挠挠他的肋骨，他就会返老还童；还有，我的兄弟，

['kæri] [hɪm; ɪm] [hɪr] [jɔːr'self] [lest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **carry** | **him** | **here** | **yourself** | **lest** | **one** | **of** | **the** | **slaves** | **should** | **let** | **him** | **fall** | **and** | **he** |
| 携带 | 他 | 这里 | 你自己 | 免得 | 一 | 的 | 这 | 奴隶 | 应该 | 让 | 他 | 落下 | 和 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [hɪm'self] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **should** | **hurt** | **himself** | **.** |
| 应该 | 伤害 | 他自己 | . |

你自己把他抬过来，免得哪个奴隶让他摔下来伤到他。

” [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **So** | **the** | **old** | **man** | **was** | **brought** | **,** |
| ” | 所以 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 带来 | , |

于是，老人被带了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [ðoʊz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **when** | **he** | **looked** | **out** | **upon** | **the** | **ships** | **he** | **saw** | **that** | **the** | **flags** | **were** | **those** |
| 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 出去 | 之上 | 这 | 船舶 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 旗帜 | 是 | 那些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **father** | **of** | **Bantugan** | **who** | **had** | **been** | **a** | **great** | **friend** | **of** | **his** | **in** | **his** |
| 的 | 这 | 父亲 | 的 | - | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 他的 | 在 | 他的 |

[juːθ] .

| | |
|---|---|
| **youth** | **.** |
| 青年 | . |

当他眺望那些船只时，他发现旗帜是班图甘的父亲的，班图甘的父亲是他年轻时的挚友。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - ['fɑːðər] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [meɪd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **he** | **told** | **them** | **that** | **he** | **and** | **Bantugan's** | **father** | **years** | **ago** | **had** | **made** |
| 和 | 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 他 | 和 | - | 父亲 | 年 | 前 | 有 | 制成 |

[ə; eɪ]['kɑːntrækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'mæri] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **contract** | **that** | **their** | **children** | **and** | **children's** | **children** | **should** | **intermarry** | **,** |
| 一个 | 合同 | 那 | 他们的 | 孩子们 | 和 | 孩子们的 | 孩子们 | 应该 | 通婚 | , |

他还告诉他们，他和班图甘的父亲多年前曾订立契约，他们的子孙后代都要通婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **now** | **since** | **the** | **Sultan** | **had** | **promised** | **his** | **daughter** | **to** | **two** | **people** | **,** |
| 和 | 现在 | 自从 | 这 | 苏丹 | 有 | 承诺 | 他的 | 女儿 | 到 | 二 | 人们 | , |

既然苏丹已经把女儿许配给了两个人，

[hiː; hi] [ fɔː'sɔː ] [ðæt] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **foresaw** | **that** | **great** | **trouble** | **would** | **come** | **to** | **the** | **land** | **.** |
| 他 | 预见 | 那 | 伟大的 | 麻烦 | 会 | 来 | 到 | 这 | 土地 | . |

他预见到这片土地将会遭遇巨大的灾难。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] :

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **the** | **Sultan** | **said** | **to** | **the** | **General** | **:** |
| 然后 | 这 | 苏丹 | 说 | 到 | 这 | 一般的 | : |

苏丹对将军说：

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['kleimənts] [tuː; tə][maɪ] ['dɔtɜ-z] [hænd] .
“ Here are two claimants to my daughter's hand .
” 这里 是 二 索赔人 到 我的 女儿的 手 .

“这里有两个都想娶我女儿的人。”

[goʊ] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [meɪk] [wɔːr][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Go aboard your ships and you and Bantugan make war on each other ,
去 船上 你的 船舶 和 你 和 - 制作 战争 在 每个 其他 ,

登上你们的船，你们和班图甘人互相开战吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] .
and the victor shall have my daughter .
和 这 胜利者 将 有 我的 女儿 .

胜利者将得到我的女儿。

” [soʊ][ðə; ði] ['spænjərdz] ['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn] - ,
” So the Spaniards opened fire upon Bantugan ,
” 所以 这 西班牙人 打开 火 之上 - ,

“于是西班牙人向班图甘开火，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and for three days the earth was so covered with smoke from the
和 为了 三 天 这 地球 曾是 所以 涵盖 和 抽烟 从 这
['bæt(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
battle that neither could see his enemy .
战斗 那 两者都不 可以 看 他的 敌人 .

三天来，战场上浓烟滚滚，大地一片漆黑，双方都看不见敌人。

[ðen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sed] : [ - ]
Then the Spanish general said : [ 169 ]
然后 这 西班牙语 一般的 说 : [ - ]

然后西班牙将军说道：[169]

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] - [ɔːr][ðə; ði] [fliːt] ['eniwer] , [soʊ][let][juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]
“ I cannot see Bantugan or the fleet anywhere , so let us go and claim the
” 我 不能 看 - 或者 这 舰队 任何地方 , 所以 让 我们 去 和 宣称 这
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

“我到处都看不到班图甘或舰队，所以我们去把公主带回来吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] :
” But the Sultan said :
” 但 这 苏丹 说 :

但苏丹说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] - [ɪz] [gɔːn] .
“ We must wait until the smoke rises to make sure that Bantugan is gone .
” 我们 必须 等待 直到 这 抽烟 上升 到 制作 当然 那 - 是 已消失 .

“我们必须等到浓烟升起，才能确定班图甘已经消失。”

” [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd]
” When the smoke rose , the ships of Bantugan were apparently unharmed and
” 什么时候 这 抽烟 玫瑰 , 这 船舶 的 - 是 显然 毫发无损 和
[ðə; ði] ['sʌltən] [sed] :
the Sultan said :
这 苏丹 说 :

“当浓烟升起时，班图甘的船只似乎毫发无损，苏丹说道：

“ - [hæz; həz] ['ʃʊrli] [wʌn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [waɪl] [jɔːrz] [ɪz]['bædli] ['dæmɪdʒd]

| “ | Bantugan | has | surely | won | , | for | his | fleet | is | uninjured | while | yours | is | badly | damaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 有 | 一定 | 韩元 | , | 为了 | 他的 | 舰队 | 是 | 未受伤 | 尽管 | 你的 | 是 | 糟糕 | 损坏的 |

.

:

.

“班图甘肯定赢了，因为他的舰队毫发无损，而你的舰队却遭受了严重破坏。”

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] . ”

| You | have | lost | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 丢失的 | . | ” |

你输了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][draɪ][lænd] .

| “ | No | , | ” | said | the | General | , | “ | we | will | fight | it | out | on | dry | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 这 | 一般的 | , | “ | 我们 | 将要 | 斗争 | 它 | 出去 | 在 | 干燥 | 土地 | . |

“不，”将军说，“我们将在陆地上决一死战。”

” [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['lændɪd][ðer; ðər] [truːps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kænən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [tʊk]

| ” | So | they | both | landed | their | troops | and | their | cannon | , | and | a | great | fight | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 两个都 | 登陆 | 他们的 | 军队 | 和 | 他们的 | 大炮 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 斗争 | 采取 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

于是双方都登陆了各自的部队和大炮，一场激烈的战斗随即爆发。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] .

| and | soon | the | ground | was | covered | with | dead | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 死的 | 身体 | . |

很快，地面上就布满了尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ,

| And | the | Sultan | commanded | them | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苏丹 | 命令 | 他们 | 到 | 停止 | , |

苏丹命令他们停下。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz]

| as | the | women | and | children | in | the | city | were | being | killed | by | the | cannon | - | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 在 | 这 | 城市 | 是 | 存在 | 被杀 | 经过 | 这 | 大炮 | - | 球 |

,

,

,

当城里的妇女和儿童被炮弹炸死时，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] :

| but | the | General | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 说 | : |

但将军说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fər'evər] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ] .

| “ | If | you | give | your | daughter | to | Bantugan | we | shall | fight | forever | or | until | we | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 给 | 你的 | 女儿 | 到 | - | 我们 | 将 | 斗争 | 永远 | 或者 | 直到 | 我们 | 死 | . |

“如果你把女儿嫁给班图甘，我们将战斗到永远，直到我们死去。”

” [ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [sed] :

| ” | Then | the | Sultan | sent | for | Bantugan | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 苏丹 | 发送 | 为了 | - | 和 | 说 | : |

“然后苏丹召来班图甘，说道：”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['spænjərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

| “ | We | must | deceive | the | Spaniard | in | order | to | get | him | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 欺骗 | 这 | 西班牙人 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 去 | 离开 | . |

“我们必须欺骗那个西班牙人，让他离开。”

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ,

| Let | us | tell | him | that | neither | of | you | will | marry | my | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 告诉 | 他 | 那 | 两者都不 | 的 | 你 | 将要 | 结婚 | 我的 | 女儿 | , |

我们告诉他，你们两个都不能娶我的女儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| and | then | after | he | has | gone | , | we | shall | have | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | , | 我们 | 将 | 有 | 这 | 婚礼 | . |

等他走了之后，我们再举行婚礼。

〃 - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| 〃 | Bantugan | agreed | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 同意 | 到 | 这 | , |

班图甘同意了这一点。

[ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst] [siːs] [sɪns]

| and | word | was | sent | to | the | Spaniards | that | the | fighting | must | cease | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单词 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 西班牙人 | 那 | 这 | 斗争 | 必须 | 停止 | 自从 |

['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] .

| many | women | and | children | were | being | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 存在 | 被杀 | . |

消息传到西班牙人那里，由于许多妇女和儿童被杀害，战斗必须停止。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd] - [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| So | it | was | agreed | between | the | Spaniard | and | Bantugan | that | neither | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 同意 | 之间 | 这 | 西班牙人 | 和 | - | 那 | 两者都不 | 的 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| should | marry | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 结婚 | 这 | 公主 | . |

因此，西班牙人和班图甘达成一致，两人都不应该娶公主。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| Then | they | both | sailed | away | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 两个都 | 航行 | 离开 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

然后他们各自乘船返回家乡。

- [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

| Bantugan | soon | returned | , | however | , | and | married | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 很快 | 返回 | , | 然而 | , | 和 | 已婚 | 这 | 公主 | , |

然而，班图甘不久后返回，并娶了公主为妻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ - ]

| and | on | the | way | back | to | his | home | they | found | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 他的 | 家 | 他们 | 成立 | [ | - | ] |

在返回他家的路上，他们发现[170]

[hɪz; ɪz] [sʌn]

| his | son |
|---|---|
| 他的 | 儿子 |

他的儿子

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| took | him | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 和 | 他们 | . |

他们把他带走了。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [seɪld] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ,

| For | about | a | week | the | Spanish | general | sailed | toward | his | home | and | then | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | 这 | 西班牙语 | 一般的 | 航行 | 朝向 | 他的 | 家 | 和 | 然后 | 他 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

大约一周后，这位西班牙将军乘船返回家乡，然后他也.....

[tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ] [fɔːrs] .

| turned | about | to | go | back | , | planning | to | take | the | Princess | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 关于 | 到 | 去 | 后退 | , | 规划 | 到 | 拿 | 这 | 公主 | 经过 | 力量 | . |

转身返回，打算强行掳走公主。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] - , [hɪz; ɪz] [ræθ]

| When | he | found | that | she | had | already | been | carried | away | by | Bantugan | , | his | wrath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 她 | 有 | 已经 | 到过 | 携带 | 离开 | 经过 | - | , | 他的 | 愤怒 |

[nuː] [noʊ] [baʊndz] .

| knew | no | bounds | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 不 | 界限 | . |

当他发现她已经被班图甘带走时，他怒不可遏。

[hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] .

| He | destroyed | the | Sultan | , | his | city | , | and | all | its | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 损毁 | 这 | 苏丹 | , | 他的 | 城市 | , | 和 | 全部 | 它是 | 人们 | . |

他摧毁了苏丹、他的城市以及城中所有居民。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [seɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| And | then | he | sailed | away | to | prepare | a | great | expedition | with | which | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 航行 | 离开 | 到 | 准备 | 一个 | 伟大的 | 远征 | 和 | 哪个 | 他 | 应该 |

[ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wel] .

| utterly | destroy | Bantugan | and | his | country | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 破坏 | - | 和 | 他的 | 国家 | 作为 | 出色地 | . |

然后他扬帆远航，准备发动一次大规模远征，彻底摧毁班图甘及其国家。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] - [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ˈriːəu ] [grænd]

| One | morning | Bantugan | looked | out | and | saw | at | the | mouth | of | the | Rio | Grande |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | - | 看起来 | 出去 | 和 | 锯 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 |

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [fliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [huːz] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn] [noʊ]

| the | enormous | fleet | of | the | Spaniards | whose | numbers | were | so | great | that | in | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 舰队 | 的 | 这 | 西班牙人 | 谁 | 数字 | 是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 在 | 不 |

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [biː; bi] [siːn] .

| direction | could | the | horizon | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 可以 | 这 | 地平线 | 是 | 已见 | . |

一天早晨，班图甘向外望去，看到格兰德河口停泊着一支庞大的西班牙舰队，舰队数量如此之多，以至于在任何方向都看不到地平线。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər]

| His | heart | sank | within | him | , | for | he | knew | that | he | and | his | country | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 沉没 | 之内 | 他 | , | 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 国家 | 是 |

[duːmd] .

| doomed | . |
|---|---|
| 注定失败 | . |

他内心一阵沉重，因为他知道他和他的国家都难逃厄运。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [əˈgenst] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈnʌmbərz] ,

| Though | he | could | not | hope | to | win | in | a | fight | against | such | great | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 赢 | 在 | 一个 | 斗争 | 反对 | 这样的 | 伟大的 | 数字 | , |

尽管他不可能在与如此庞大的敌人的战斗中获胜，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['hedmænˌhedmən] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] :

| he | called | his | headmen | together | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他的 | 首领 | 一起 | 和 | 说 | : |

他召集了手下首领，说道:

“ [maɪ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɔːgz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][lænd] .

| “ | My | Brothers | , | the | Christian | dogs | have | come | to | destroy | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 兄弟 | , | 这 | 基督教 | 狗 | 有 | 来 | 到 | 破坏 | 这 | 土地 | . |

“我的兄弟们，基督教的走狗们来毁灭这片土地了。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sək'sesfəli] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd]

| We | cannot | successfully | oppose | them | , | but | in | the | defense | of | the | fatherland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 成功地 | 反对 | 他们 | , | 但 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 祖国 |

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ] .

| we | can | die | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 死 | . |

我们无法成功抵抗他们，但为了保卫祖国，我们可以牺牲生命。

” [soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

| ” | So | the | great | warship | was | again | prepared | , | and | all | the | soldiers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 伟大的 | 军舰 | 曾是 | 再次 | 准备 | , | 和 | 全部 | 这 | 士兵 | 的 |

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [im'bɑːkt] ,

| Islam | embarked | , |
|---|---|---|
| 伊斯兰教 | 启航 | , |

于是，那艘巨大的战舰再次准备就绪，所有伊斯兰士兵都登上了战舰。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt]

| and | then | with | Bantugan | standing | at | the | bow | they | sailed | forth | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | - | 常设 | 在 | 这 | 弓 | 他们 | 航行 | 前进 | 到 | 见面 |

[ðer; ðər] [feɪt] .

| their | fate | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 命运 | . |

然后，班图甘站在船头，他们扬帆起航，驶向他们的命运。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

| The | fighting | was | fast | and | furious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 曾是 | 快速地 | 和 | 狂怒 | , |

战斗进行得既迅速又激烈。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrʃɪp] [ʌv; əv] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]

| but | soon | the | great | warship | of | Bantugan | filled | with | water | until | at | last | it | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 伟大的 | 军舰 | 的 | - | 已填 | 和 | 水 | 直到 | 在 | 最后的 | 它 | 沉没 |

,

,

,

但不久之后，班图甘号这艘巨大的战舰就灌满了水，最终沉没了。

['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] .

| drawing | with | it | hundreds | of | the | Spanish | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 和 | 它 | 数百 | 的 | 这 | 西班牙语 | 船舶 | . |

用它引诱了数百艘西班牙船只。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| And | then | a | strange | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 发生 | . |

然后，一件奇怪的事情发生了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] - ['wɔːrʃɪp] [sæŋk] ,

| At | the | very | spot | where | Bantugan's | warship | sank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | - | 军舰 | 沉没 | , |

在班图甘的战舰沉没的确切地点，

[ðer; ðər][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [təˈdeɪ] [nɑːt][fɑːr] [ -

| there | arose | from | the | sea | a | great | island | which | you | can | see | today | not | far | [ | 171 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 从 | 这 | 海 | 一个 | 伟大的 | 岛 | 哪个 | 你 | 能 | 看 | 今天 | 不是 | 远的 | [ | - |

]

]

]

海中升起了一座大岛，今天你还能在不远处看到它[171]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈriːəu ] [grænd] .

| from | the | mouth | of | the | Rio | Grande | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | . |

从格兰德河口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːŋgoʊ][pɑːmz] , [ænd; ənd] [diːp] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈmaʊntnz] [lɪv; laɪv] -

| It | is | covered | with | bongo | palms | , | and | deep | within | its | mountains | live | Bantugan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 涵盖 | 和 | 邦戈鼓 | 棕榈树 | , | 和 | 深的 | 之内 | 它是 | 山脉 | 居住 | - |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] .

| and | his | warriors | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 战士 | . |

这里遍布邦戈棕榈树，班图甘和他的战士们就居住在群山深处。

[ə; eɪ][ˈmoro] [ˈseɪlboʊt] [ˈpæsɪŋ] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][ˈɔːlweɪz] [skænd] [baɪ] - [ˈwɔtʃəz] ,

| A | Moro | sailboat | passing | this | island | is | always | scanned | by | Bantugan's | watchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摩洛人 | 帆船 | 通过 | 这 | 岛 | 是 | 总是 | 扫描 | 经过 | - | 观察者 | , |

凡是经过这座岛屿的摩洛帆船，都会受到班图甘岛观察员的监视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈwɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ədˈmaiəz] ,

| and | if | it | contains | women | such | as | he | admires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 包含 | 女性 | 这样的 | 作为 | 他 | 钦佩 | , |

如果里面有他所欣赏的女性，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [ˈkærid] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| they | are | snatched | from | their | seats | and | carried | deep | into | the | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 抢夺 | 从 | 他们的 | 座位 | 和 | 携带 | 深的 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 |

[ˈmaʊnt(ə)n] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

他们被从座位上拽走，带到了山腹深处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈmoro] [ˈwɪmɪn] [fɪr] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][seɪl] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈbɔŋgəuz] .

| For | this | reason | Moro | women | fear | even | to | sail | near | the | island | of | Bongos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 摩洛人 | 女性 | 害怕 | 甚至 | 到 | 帆 | 靠近 | 这 | 岛 | 的 | 邦戈鼓 | . |

因此，摩洛妇女甚至不敢在邦戈斯岛附近航行。

[wen] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðæt]

| When | the | wife | of | Bantugan | saw | that | her | husband | was | no | more | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 妻子 | 的 | - | 锯 | 那 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 不 | 更多的 | 和 | 那 |

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,

| his | warship | had | been | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 军舰 | 有 | 到过 | 损毁 | , |

班图甘的妻子看到丈夫已经不在人世，战舰也被摧毁后，

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm]

| she | gathered | together | the | remaining | warriors | and | set | forth | herself | to | avenge | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 聚集 | 一起 | 这 | 其余的 | 战士 | 和 | 放 | 前进 | 她自己 | 到 | 报仇 | 他 |

.

:

.

她召集了剩余的战士，亲自踏上了为他复仇的征程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sʌŋk] ,

| In | a | few | hours | her | ship | was | also | sunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 她 | 船 | 曾是 | 还 | 沉没 | , |

几个小时后，她的船也被击沉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - .

| and | in | the | place | where | it | sank | there | arose | the | mountain | of | Timaco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 它 | 沉没 | 那里 | 出现 | 这 | 山 | 的 | - | . |

在它沉没的地方，耸立起了蒂马科山。

[ɑːn] [ðɪs] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['aɪlənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [waɪt] ['mʌŋkiz] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses]

| On | this | thickly | wooded | island | are | found | white | monkeys | , | the | servants | of | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 浓密 | 树木繁茂的 | 岛 | 是 | 成立 | 白色的 | 猴子 | , | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 公主 |

,

,

,

在这座树木茂密的岛屿上，生活着白猴，它们是公主的仆人。

[huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| who | still | lives | in | the | center | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 生活 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 山 | . |

谁仍然住在山的中心?

[ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd]

| On | a | quiet | day | high | up | on | the | mountain | side | one | can | hear | the | chanting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 安静的 | 天 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 山 | 边 | 一 | 能 | 听到 | 这 | 吟唱 | 和 |

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] - . [ - ] [wʌn]

| singing | of | the | waiting | - | girls | of | the | wife | of | Bantugan | . | [ | 173 | ] | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 的 | 这 | 等待 | - | 女孩们 | 的 | 这 | 妻子 | 的 | - | . | [ | - | ] | 1 |

在一个宁静的日子里，在高高的山坡上，可以听到班图甘妻子侍女们的吟唱和歌声。[173]1

[noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ðɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][oʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

| No | tales | illustrate | to | better | advantage | the | persistence | of | old | stories | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 故事 | 阐明 | 到 | 更好的 | 优势 | 这 | 持久性 | 的 | 老的 | 故事 | 和 |

[bɪ'liːfs] [ðæn; ðən][duː] [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moro] .

| beliefs | than | do | these | of | the | Moro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 比 | 做 | 这些 | 的 | 这 | 摩洛人 | . |

没有哪个故事比摩洛人的故事更能说明古老故事和信仰的持久性了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [stɪl] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

| They | are | permeated | with | incidents | very | similar | to | those | still | found | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 渗透 | 和 | 事件 | 非常 | 相似的 | 到 | 那些 | 仍然 | 成立 | 之中 | 这 |

['peɪgən] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

| pagan | tribes | of | the | Archipelago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 部落 | 的 | 这 | 群岛 | , |

它们充斥着与群岛异教部落中仍然存在的事件非常相似的事件。

[waɪl] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

| while | associated | with | these | are | the | spirits | and | demons | of | Hindu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 联系 | 和 | 这些 | 是 | 这 | 烈酒 | 和 | 恶魔 | 的 | 印度教徒 |

[mɪ'θɑːlədʒi] .

| mythology | . |
|---|---|
| 神话 | . |

与这些相关的还有印度教神话中的精灵和恶魔。

['faɪnəli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ]['semi] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [məu'hæmidən] ['melei] ,

| Finally | we | find | the | semi | - | historical | events | recorded | by | the | Mohammedanized | Malay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我们 | 寻找 | 这 | 半 | - | 历史 | 活动 | 记录 | 经过 | 这 | 穆罕默德化 | 马来语 | , |

最后，我们发现了马来穆斯林化时期人们记录的半历史事件。

[ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] . [ˌtuː'tuː]

| the | ancestors | of | the | tellers | of | the | tales | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖先 | 的 | 这 | 柜员 | 的 | 这 | 故事 | . | 2 |

故事讲述者的祖先。2

[fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][en] . [em] . ['sæliːbi] . [θriː]

| First | recorded | by | N | . | M | . | Saleeby | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 记录 | 经过 | N | . | M | . | 萨利比 | . | 3 |

最早由 NM Saleeby 记录。3

[ðoʊz] [greɪt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [wɪtʃ]

| Those | great | birds | are | doubtless | derived | from | Indian | literature | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伟大的 | 鸟类 | 是 | 毫无疑问 | 衍生的 | 从 | 印度 | 文学 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] ['fæbjələs] [bɜːrd][ 'gɑːrudɑː ] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] . [fɔːr]

| the | fabulous | bird | garuda | played | such | an | important | part | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太棒了 | 鸟 | 迦楼罗 | 玩 | 这样的 | 一个 | 重要的 | 部分 | . | 4 |

这些伟大的鸟类无疑源自印度文学，其中神鸟迦楼罗扮演着非常重要的角色。4

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn] ['melei] [ænd; ənd][ su'mɑːtrən ][teɪlz; 'teɪˌliz] . [faɪv]

| A | common | name | in | Malay | and | Sumatran | tales | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 姓名 | 在 | 马来语 | 和 | 苏门答腊岛 | 故事 | . | 5 |

在马来语和苏门答腊语故事中常见的名字。5

['prɑːbəbli] ['sɑːləmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

| Probably | Solomon | of | the | Old | Testament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 所罗门 | 的 | 这 | 老的 | 遗嘱 | , |

可能是旧约中的所罗门王。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['melei] [ænd; ənd] [huː] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [ɪn][ðer; ðər][rəu'mænsiz] . [sɪks]

| who | is | a | great | historic | figure | among | the | Malay | and | who | plays | an | important | part | in | their | romances | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 伟大的 | 历史性 | 数字 | 之中 | 这 | 马来语 | 和 | WHO | 演出 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 他们的 | 浪漫故事 | . | 6 |

他是马来人历史上的一位伟大人物，在他们的爱情故事中扮演着重要角色。6

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . ['sɛvən]

| See | note | 1 | , | p | . | 28 | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | 7 |

参见第28.7页注释1。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['semi] - [hɪ'stɔːrɪk] ['biːɪŋ] ,

| In | this | case | of | a | semi | - | historic | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 半 | - | 历史性 | 存在 | , |

就这个半历史人物而言，

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,

| whose | father | was | said | to | be | the | brother | of | the | earthquake | and | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父亲 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 兄弟 | 的 | 这 | 地震 | 和 | 雷 | , |

据说他的父亲是地震和雷霆的兄弟，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] . [eɪt]

| we | have | an | interesting | blending | of | mythological | and | historical | facts | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 有趣的 | 混合 | 的 | 神话 | 和 | 历史 | 事实 | . | 8 |

我们看到神话和历史事实的有趣融合。8

[ə'mʌŋ] ['melei] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,

| Among | Malay | people | the | sultan | is | the | supreme | ruler | of | a | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 马来语 | 人们 | 这 | 苏丹 | 是 | 这 | 最高 | 统治者 | 的 | 一个 | 区 | , |

在马来人中，苏丹是一个地区的最高统治者。

[waɪl] ['peti] ['rʊlər] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]['dɑːtoʊs] . [naɪn]
**while** **petty** **rulers** **are** **known** **as** **datos** **.** **9**
尽管 小气 统治者 是 已知 作为 数据 . 9

而小官则被称为庶官。9

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tɪŋ'giːən] [lɔːr] ,
**Here** **,** **as** **in** **the** **Tinguian** **lore** **,**
这里 , 作为 在 这 廷吉安 知识 ,

在这里，正如廷吉安传说中所描述的那样，

[wiː; wi][faɪnd] ['hɪroʊz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
**we** **find** **heroes** **conversing** **with** **animals** **and** **commanding** **the** **forces** **of** **nature**
我们 寻找 英雄 对话 和 动物 和 指挥 这 力量 的 自然
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
**to** **come** **to** **their** **aid** **.**
到 来 到 他们的 援助 .

我们发现英雄们与动物对话，并指挥自然之力来帮助他们。

[ ['kɑːntents] ]
**[** **Contents** **]**
[ 内容 ]

[内容]

['krɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz] [ - ]
**Christianized** **Tribes** **[** **175** **]**
基督教化 部落 [ - ]

基督教化的部落[175]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**Introduction**
介绍

介绍

[wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
**When** **the** **Spaniards** **discovered** **the** **Philippines** **in** **the** **sixteenth** **century** **,**
什么时候 这 西班牙人 发现 这 菲律宾 在 这 第十六 世纪 ,

16世纪西班牙人发现菲律宾时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [traɪbz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] [ɔːl'redi] ['sʌmwʌt]
**they** **found** **the** **tribes** **along** **the** **coasts** **of** **the** **different** **islands** **already** **somewhat**
他们 成立 这 部落 沿着 这 海岸 的 这 不同的 岛屿 已经 有些
['influənst] [baɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] ,
**influenced** **by** **trade** **with** **China** **,**
影响 经过 贸易 和 中国 ,

他们发现，各个岛屿沿岸的部落已经受到与中国的贸易影响。

[ saɪ'æm; 'saiæm ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
**Siam** **,** **and** **the** **islands** **to** **the** **south** **.**
暹 , 和 这 岛屿 到 这 南 .

暹罗，以及南部的岛屿。

['ʌndər] ['spænɪʃ] [ruːl] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moro] ,
**Under** **Spanish** **rule** **the** **coast** **inhabitants** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **Moro** **,**
在下面 西班牙语 规则 这 海岸 居民 , 和 这 例外 的 这 摩洛人 ,

在西班牙统治下，沿海居民，除了摩洛人之外，

[suːn] [bɪ'keɪm] [kən'vəːts] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz]
**soon** **became** **converts** **to** **Christianity** **and** **adopted** **the** **dress** **of** **their** **conquerors**
很快 成为 转换 到 基督教 和 已采用 这 裙子 的 他们的 征服者
,
**,**
,

他们很快皈依了基督教，并穿上了征服者的服饰。

[ðoʊ] [ðeɪ] [riˈteind] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈdaɪəlekts][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈkʌstəmz] .

| though | they | retained | their | several | dialects | and | many | of | their | former | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 保留 | 他们的 | 一些 | 方言 | 和 | 许多 | 的 | 他们的 | 以前的 | 海关 | . |

尽管他们保留了多种方言和许多以前的习俗。

[ðen] , [noʊ][lɔːŋgər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [ədˈvænsɪz] [ɪn]

| Then | , | no | longer | being | at | war | with | one | another | , | they | made | great | advances | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 不 | 更长 | 存在 | 在 | 战争 | 和 | 一 | 其他 | , | 他们 | 制成 | 伟大的 | 进展 | 在 |

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

| civilization | , |
|---|---|
| 文明 | , |

之后，由于彼此不再交战，他们在文明方面取得了巨大进步。

[waɪl] [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈaɪsəleɪtɪd] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]

| while | the | hill | tribes | have | remained | isolated | , | retaining | their | old | customs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 爬坡道 | 部落 | 有 | 剩余 | 孤立 | , | 保留 | 他们的 | 老的 | 海关 | 和 |

[bɪˈliːfs] .

| beliefs | . |
|---|---|
| 信仰 | . |

山地部落一直与世隔绝，保留着他们古老的习俗和信仰。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][oʊld][aɪˈdiːəz]

| The | tales | of | the | Christianized | tribes | include | a | great | mixture | of | old | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 基督教化 | 部落 | 包括 | 一个 | 伟大的 | 混合物 | 的 | 老的 | 想法 |

[ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈinfluənsiz] [əbˈteɪnd] [θruː] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] . [ - ]

| and | foreign | influences | obtained | through | contact | with | the | outside | world | . | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外国的 | 影响 | 获得 | 通过 | 接触 | 和 | 这 | 外部 | 世界 | . | [ | - | ] |

基督教化部落的故事融合了古老的思想和通过与外界接触而获得的外国影响。[176]

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l]

| The | Monkey | and | the | Turtle |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 和 | 这 | 龟 |

猴子和乌龟

[ˌiːləuˈkaːnəu]

| Ilocano |
|---|
| 伊洛卡诺语 |

伊洛卡诺语

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] ,

| A | monkey | , | looking | very | sad | and | dejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猴 | , | 寻找 | 非常 | 伤心 | 和 | 垂头丧气 | , |

一只猴子，看起来非常悲伤沮丧。

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l] .

| was | walking | along | the | bank | of | the | river | one | day | when | he | met | a | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 步行 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 一 | 天 | 什么时候 | 他 | 遇见 | 一个 | 龟 | . |

有一天，他沿着河岸散步时，遇到了一只乌龟。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [sæd] .

| “ | How | are | you | ? | ” | asked | the | turtle | , | noticing | that | he | looked | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | ? | ” | 问 | 这 | 龟 | , | 注意到 | 那 | 他 | 看起来 | 伤心 | . |

“你好吗？”乌龟注意到他看起来很伤心，便问道。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

| The | monkey | replied | , | “ | Oh | , | my | friend | , | I | am | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 回复 | , | “ | 哦 | , | 我的 | 朋友 | , | 我 | 是 | 非常 | 饥饿的 | . |

猴子回答说：“哦，我的朋友，我非常饿。”

[ðə; ði] [skwɑːʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɑːrmər][wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌŋkiz] ,

| The | squash | of | Mr | . | Farmer | were | all | taken | by | the | other | monkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁球 | 的 | 先生 | . | 农民 | 是 | 全部 | 已采取 | 经过 | 这 | 其他 | 猴子 | , |

农夫先生的南瓜都被其他猴子抢走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] . ”

| and | now | I | am | about | to | die | from | want | of | food | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 死 | 从 | 想 | 的 | 食物 | . ” |

我现在快要饿死了。

“ [duː] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] ;

| “ | Do | not | be | discouraged | , | ” | said | the | turtle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 是 | 灰心 | , | ” | 说 | 这 | 龟 | ; |

“不要灰心，”乌龟说；

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['boʊloʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [sʌm; səm] [bə'nænə] [plænts] .

| “ | take | a | bolo | and | follow | me | and | we | will | steal | some | banana | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 一个 | 博洛 | 和 | 跟随 | 我 | 和 | 我们 | 将要 | 偷 | 一些 | 香蕉 | 植物 | . |

“拿把砍刀，跟着我，我们去偷些香蕉树。”

” [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [naɪs] [plænts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp] ,

| ” | So | they | walked | along | together | until | they | found | some | nice | plants | which | they | dug | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 步行 | 沿着 | 一起 | 直到 | 他们 | 成立 | 一些 | 好的 | 植物 | 哪个 | 他们 | 挖 | 向上 | , |

于是他们一起走，直到找到一些漂亮的植物，就把它们挖了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] .

| and | then | they | looked | for | a | place | to | set | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 看起来 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 放 | 他们 | . |

然后他们找地方安置它们。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ plaːntid ] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Finally | the | monkey | climbed | a | tree | and | planted | his | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 猴 | 攀登 | 一个 | 树 | 和 | 已种植 | 他的 | 在 | 它 | , |

最后，猴子爬上一棵树，把他的种子种在了树上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [klaɪm] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [set]

| but | as | the | turtle | could | not | climb | he | dug | a | hole | in | the | ground | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 龟 | 可以 | 不是 | 爬 | 他 | 挖 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 放 |

[hɪz; ɪz] [ðer; ðər] .

| his | there | . |
|---|---|---|
| 他的 | 那里 | . |

但由于乌龟不会爬树，它就在地上挖了个洞，把自己的蛋放了进去。

[wen] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ]

| When | their | work | was | finished | they | went | away | , | planning | what | they | should | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 工作 | 曾是 | 完成的 | 他们 | 去 | 离开 | , | 规划 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | 和 |

[ðer; ðər] [krɑːp] .

| their | crop | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 庄稼 | . |

工作结束后，他们就离开了，开始计划如何处理收成。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] :

| The | monkey | said | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 说 | : |

猴子说：

“ [wen] [maɪ] [triː] [berz] [fruːt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| “ | When | my | tree | bears | fruit | , | I | shall | sell | it | and | have | a | great | deal | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我的 | 树 | 熊 | 水果 | , | 我 | 将 | 卖 | 它 | 和 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | . |

“等我的树结果子的时候，我就把它卖掉，得很多钱。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [sed] : “ [wen] [maɪ] [triː] [berz] [fruːt] ,

| ” | And | the | turtle | said | : | “ | When | my | tree | bears | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 龟 | 说 | : | “ | 什么时候 | 我的 | 树 | 熊 | 水果 | , |

“乌龟说：‘当我的树结果子的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bai] [θriː] ['vɑːrɑː][ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [krækt]

| I | shall | sell | it | and | buy | three | varas | of | cloth | to | wear | in | place | of | this | cracked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 卖 | 它 | 和 | 买 | 三 | 瓦拉斯 | 的 | 布 | 到 | 穿 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 裂纹 |

[ʃel] . ″ [ - ]

| shell | . | ″ | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | . | ″ | [ | - | ] |

我要把它卖掉，买三瓦拉的布来代替这个破壳。”[177]

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][plænts][ænd; ənd] [faʊnd]

| A | few | weeks | later | they | went | back | to | the | place | to | see | their | plants | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 之后 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 到 | 看 | 他们的 | 植物 | 和 | 成立 |

[ðæt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [ded] ,

| that | that | of | the | monkey | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那 | 的 | 这 | 猴 | 曾是 | 死的 | , |

几周后，他们回到那里查看植物，发现猴子的那株植物已经死了。

[fɔːr; fər][ɪts] [ruːts] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

| for | its | roots | had | had | no | soil | in | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 根 | 有 | 有 | 不 | 土壤 | 在 | 这 | 树 | , |

因为它的根部没有土壤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['berɪŋ] [fruːt] .

| but | that | of | the | turtle | was | tall | and | bearing | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 的 | 这 | 龟 | 曾是 | 高的 | 和 | 轴承 | 水果 | . |

但那只乌龟却又高又壮，还结满了果实。

“ [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [fruːt] , ″ [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

| “ | I | will | climb | to | the | top | so | that | we | can | get | the | fruit | , | ” | said | the | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 爬 | 到 | 这 | 顶部 | 所以 | 那 | 我们 | 能 | 得到 | 这 | 水果 | , | ” | 说 | 这 | 猴 | . |

“我要爬到山顶去摘果子，”猴子说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['tɜːrt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'loʊn] .

| And | he | sprang | up | the | tree | , | leaving | the | poor | turtle | on | the | ground | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 弹簧 | 向上 | 这 | 树 | , | 离开 | 这 | 贫穷的 | 龟 | 在 | 这 | 地面 | 独自的 | . |

他纵身跃上树梢，留下可怜的乌龟独自留在地上。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] [iːt] , ″ [kɔːld] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

| “ | Please | give | me | some | to | eat | , | ” | called | the | turtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 给 | 我 | 一些 | 到 | 吃 | , | ” | 称为 | 这 | 龟 | , |

“请给我点吃的，”乌龟喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [griːn] [wʌn][ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði][raɪp] [wʌnz] [hɪm'self]

| but | the | monkey | threw | him | only | a | green | one | and | ate | all | the | ripe | ones | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猴 | 扔 | 他 | 仅有的 | 一个 | 绿色的 | 一 | 和 | 吃 | 全部 | 这 | 成熟 | 一个 | 他自己 |

.

| : |
|---|
| . |

但猴子只扔给他一个青的，把熟的都自己吃了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [bə'nænəz] ,

| When | he | had | eaten | all | the | good | bananas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 吃 | 全部 | 这 | 好的 | 香蕉 | , |

当他把所有好吃的香蕉都吃光之后，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| the | monkey | stretched | his | arms | around | the | tree | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 拉伸 | 他的 | 武器 | 大约 | 这 | 树 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

猴子伸了个懒腰，搂着树干睡着了。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz]['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ][hiː; hi] [maɪt] ['pʌnɪʃ]

| The | turtle | , | seeing | this | , | was | very | angry | and | considered | how | he | might | punish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | , | 看到 | 这 | , | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 经过考虑的 | 如何 | 他 | 可能 | 惩治 |

[ðə; ði] [θiːf] .

| the | thief | . |
|---|---|---|
| 这 | 贼 | . |

乌龟看到这一幕，非常生气，心想该如何惩罚这个小偷。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] ,

| Having | decided | on | a | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 决定 | 在 | 一个 | 方案 | , |

确定方案后，

[hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ˌbæm'buː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]

| he | gathered | some | sharp | bamboo | which | he | stuck | all | around | under | the | tree | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 一些 | 锋利的 | 竹子 | 哪个 | 他 | 卡住 | 全部 | 大约 | 在下面 | 这 | 树 | , | 和 |

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| then | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 惊呼 | : |

他采了一些尖尖的竹子，插在树下各处，然后大声说道：

“ ['krɑːkədaɪl][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

| “ | Crocodile | is | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 鳄鱼 | 是 | 未来 | ! |

“鳄鱼来了！”

['krɑːkədaɪl][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

| Crocodile | is | coming | ! |
|---|---|---|---|
| 鳄鱼 | 是 | 未来 | ! |

鳄鱼来了！

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˌbæm'buː]

| ” | The | monkey | was | so | startled | at | the | cry | that | he | fell | upon | the | sharp | bamboo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 猴 | 曾是 | 所以 | 惊慌 | 在 | 这 | 哭 | 那 | 他 | 跌倒 | 之上 | 这 | 锋利的 | 竹子 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

| and | was | killed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 被杀 | . |

“猴子被叫声吓了一跳，掉到尖锐的竹子上被咬死了。”

[ðen] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][kʌt][ðə; ði] [ded] ['mʌŋki] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [pʊt][sɔːlt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | the | turtle | cut | the | dead | monkey | into | pieces | , | put | salt | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 龟 | 切 | 这 | 死的 | 猴 | 进入 | 件 | , | 放 | 盐 | 在 | 它 | , |

然后乌龟把死猴子切成块，撒上盐。

[ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| and | dried | it | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干燥 | 它 | 在 | 这 | 太阳 | . |

然后放在太阳下晒干。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| The | next | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] [miːt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [huː] ['glædli]

| he | went | to | the | mountains | and | sold | his | meat | to | other | monkeys | who | gladly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 山脉 | 和 | 卖 | 他的 | 肉 | 到 | 其他 | 猴子 | WHO | 乐意 |

[geɪv] [hɪm; ɪm] [skwɑːʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| gave | him | squash | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 壁球 | 在 | 返回 | . |

他到山上去，把肉卖给其他猴子，猴子们很高兴地用南瓜作为交换。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :

| As | he | was | leaving | them | he | called | back | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 离开 | 他们 | 他 | 称为 | 后退 | : |

他离开他们时又回头喊了一声：

“ ['leɪzi] ['fɛloʊz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn]

| “ | Lazy | fellows | , | you | are | now | eating | your | own | body | ; | you | are | now | eating | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 懒惰的 | 伙伴们 | , | 你 | 是 | 现在 | 吃 | 你的 | 自己的 | 身体 | ; | 你 | 是 | 现在 | 吃 | 你的 | 自己的 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

“懒惰的家伙们，你们现在正在吃自己的身体；你们现在正在吃自己的身体。”

” [ðen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

| ” | Then | the | monkeys | ran | and | caught | him | and | carried | him | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 猴子 | 跑 | 和 | 捕捉 | 他 | 和 | 携带 | 他 | 到 | 他们的 | 自己的 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

“然后猴子们跑过去抓住他，把他带回了自己的家。”

“ [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ” [sed] [wʌn][oʊld] ['mʌŋki] , “ [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl]

| “ | Let | us | take | a | hatchet | , | ” | said | one | old | monkey | , | “ | and | cut | him | into | very | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 拿 | 一个 | 斧头 | , | ” | 说 | 一 | 老的 | 猴 | , | “ | 和 | 切 | 他 | 进入 | 非常 | 小的 |

['piːsɪz] .

| pieces | . |
|---|---|
| 件 | . |

“让我们拿把斧头，”一只老猴子说，“把他砍成碎片。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ - ]

| ” | But | the | turtle | laughed | and | said | : | “ | That | is | just | what | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 龟 | 笑了 | 和 | 说 | : | “ | 那 | 是 | 只是 | 什么 | [ | - | ] |

“但是乌龟笑着说：‘那正是[178]

[aɪ][laɪk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ['meni] [taɪmz] .

| I | like | , | I | have | been | struck | with | a | hatchet | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | , | 我 | 有 | 到过 | 击 | 和 | 一个 | 斧头 | 许多 | 时代 | . |

我喜欢，我曾多次被斧头砍伤。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['skɑːrz][ɑːn][maɪ] [ʃel] ?

| Do | you | not | see | the | black | scars | on | my | shell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 看 | 这 | 黑色的 | 疤痕 | 在 | 我的 | 壳 | ? |

你没看到我龟壳上的黑色疤痕吗?

” [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [sed] : “ [let] [juː 'es] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| ” | Then | one | of | the | other | monkeys | said | : | “ | Let | us | throw | him | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 猴子 | 说 | : | “ | 让 | 我们 | 扔 | 他 | 进入 | 这 | 水 | , |

“然后另一只猴子说：‘我们把他扔进水里吧，’”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][kraɪd][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| ” | At | this | the | turtle | cried | and | begged | them | to | spare | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 这 | 龟 | 哭 | 和 | 乞求 | 他们 | 到 | 空闲的 | 他的 | 生活 | , |

“这时，乌龟哭喊着求他们饶它一命。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| but | they | paid | no | heed | to | his | pleadings | and | threw | him | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 他的 | 诉状 | 和 | 扔 | 他 | 进入 | 这 | 水 | . |

但他们不听他的恳求，把他扔进了水里。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːbstər] .

| He | sank | to | the | bottom | , | but | very | soon | came | up | with | a | lobster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉没 | 到 | 这 | 底部 | , | 但 | 非常 | 很快 | 来了 | 向上 | 和 | 一个 | 龙虾 | . |

他沉到了水底，但很快就带着一只龙虾浮了上来。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

| The | monkeys | were | greatly | surprised | at | this | and | begged | him | to | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴子 | 是 | 非常 | 惊讶 | 在 | 这 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 告诉 | 他们 |

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɔbstəz] .

| how | to | catch | lobsters | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 抓住 | 龙虾 | . |

猴子们对此感到非常惊讶，恳求他告诉它们如何捕捉龙虾。

“ [aɪ] [taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] .

| “ | I | tied | one | end | of | a | string | around | my | waist | , | ” | said | the | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 系 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 细绳 | 大约 | 我的 | 腰部 | , | ” | 说 | 这 | 龟 | . |

“我把一根绳子的一端系在了腰上，”乌龟说。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪŋk] .

| “ | To | the | other | end | of | the | string | I | tied | a | stone | so | that | I | would | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 细绳 | 我 | 系 | 一个 | 石头 | 所以 | 那 | 我 | 会 | 下沉 | . |

“我在绳子的另一端系了一块石头，这样我就可以沉下去了。”

” [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪ'miːdiətli] [taɪd] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [sed] ,

| ” | The | monkeys | immediately | tied | strings | around | themselves | as | the | turtle | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 猴子 | 立即地 | 系 | 字符串 | 大约 | 他们自己 | 作为 | 这 | 龟 | 说 | , |

“乌龟话音刚落，猴子们就立刻用绳子把自己绑了起来。”

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

| and | when | all | was | ready | they | plunged | into | the | water | never | to | come | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候全部 | | 曾是 | 准备好 | 他们 | 暴跌 | 进入 | 这 | 水 | 绝不 | 到 | 来 | 向上 | 再次 | . |

一切准备就绪后，他们纵身跃入水中，再也没有浮上来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['mʌŋkiz] [duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [iːt] [miːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'membər]

| And | to | this | day | monkeys | do | not | like | to | eat | meat | , | because | they | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 天 | 猴子 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 吃 | 肉 | , | 因为 | 他们 | 记住 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] . [wʌn] [ - ]

| the | ancient | story | . | 1 | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 故事 | . | 1 | [ | - | ] |

直到今天，猴子们仍然不喜欢吃肉，因为它们还记得古老的故事。[179]

[ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

| The | Poor | Fisherman | and | His | Wife |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 渔夫 | 和 | 他的 | 妻子 |

贫穷的渔夫和他的妻子

[ˌiːləu'kaːnəu]

| Ilocano |
|---|
| 伊洛卡诺语 |

伊洛卡诺语

['meni] ,

| Many | , |
|---|---|
| 许多 | , |

许多，

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] [sʌnz] [ɪn]

| many | years | ago | a | poor | fisherman | and | his | wife | lived | with | their | three | sons | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | 一个 | 贫穷的 | 渔夫 | 和 | 他的 | 妻子 | 居住地 | 和 | 他们的 | 三 | 儿子们 | 在 |

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

| a | village | by | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 村庄 | 经过 | 这 | 海 | . |

很多年前，一位贫穷的渔夫和他的妻子以及他们的三个儿子住在海边的一个村庄里。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][set][hɪz; ɪz] [snер] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| One | day | the | old | man | set | his | snare | in | the | water | not | far | from | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 老的 | 男人 | 放 | 他的 | 圈套 | 在 | 这 | 水 | 不是 | 远的 | 从 | 他的 | 房子 | , |

一天，老人将陷阱设在离家不远的水里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | at | night | when | he | went | to | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 看 | 在 | 它 | , |

晚上他去看的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [fɪʃ] .

| he | found | that | he | had | caught | a | great | white | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 捕捉 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 鱼 | . |

他发现自己钓到了一条大白鱼。

[ðɪs] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ,

| This | startled | the | old | man | very | much | , | for | he | had | never | seen | a | fish | like | this | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊慌 | 这 | 老的 | 男人 | 非常 | 很多 | , | 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 鱼 | 喜欢 | 这 | 前 | , |

这让老人大吃一惊，因为他以前从未见过这样的鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| and | it | occurred | to | him | that | it | was | the | priest | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 牧师 | 的 | 这 | 镇 | . |

他突然想到，那人是镇上的牧师。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][fæst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kraɪd] :

| He | ran | to | his | wife | as | fast | as | he | could | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 他的 | 妻子 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 和 | 哭 | : |

他飞快地跑到妻子身边，哭了起来：

“ [maɪ] [waɪf] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [priːst] . ”

| “ | My | wife | , | I | have | caught | the | priest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 妻子 | , | 我 | 有 | 捕捉 | 这 | 牧师 | . | ” |

“老婆，我抓住那个神父了。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhʌzbənd] .

| “ | What | ? | ” | said | the | old | woman | , | terrified | at | the | sight | of | her | frightened | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | ? | ” | 说 | 这 | 老的 | 女士 | , | 恐惧 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 害怕 | 丈夫 |

.

| : |
|---|
| . |

“什么？”老妇人惊恐地看着受惊的丈夫，惊慌失措地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [priːst] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈgen] .

| “ | I | have | caught | the | priest | , | ” | said | the | old | man | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 捕捉 | 这 | 牧师 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 再次 | . |

“我抓住了那个神父，”老人又说道。

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [sner] [wʌz; wəz][set] ,

| They | hurried | together | to | the | river | where | the | snare | was | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 一起 | 到 | 这 | 河 | 在哪里 | 这 | 圈套 | 曾是 | 放 | , |

他们一起匆匆赶到河边，那里已经设好了陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

| and | when | the | old | woman | saw | the | fish | , | she | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 老的 | 女士 | 锯 | 这 | 鱼 | , | 她 | 哭 | : |

老妇人看到鱼后，哭了起来：

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [priːst] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] . ”

| “ | Oh | , | it | is | not | the | priest | but | the | governor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 它 | 是 | 不是 | 这 | 牧师 | 但 | 这 | 州长 | . | ” |

“哦，那不是牧师，而是州长。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [priːst] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ˈtremblɪŋ]

| “ | No | , | it | is | the | priest | , | ” | insisted | the | old | man | , | and | they | went | home | trembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 它 | 是 | 这 | 牧师 | , | ” | 坚持 | 这 | 老的 | 男人 | , | 和 | 他们 | 去 | 家 | 发抖 |

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| with | fear | . |
|---|---|---|
| 和 | 害怕 | . |

“不，是神父，”老人坚持说，然后他们战战兢兢地回了家。

[ðæt] [naɪt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l]

| That | night | neither | of | them | was | able | to | sleep | for | thought | of | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 两者都不 | 的 | 他们 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 睡觉 | 为了 | 想法 | 的 | 这 | 糟糕的 |

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

| thing | that | had | happened | and | wondering | what | they | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 有 | 发生 | 和 | 好奇 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | . |

那天晚上，两人都辗转反侧，难以入眠，一直在想着发生的可怕事情，以及他们应该怎么办。

[naʊ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

| Now | the | next | day | was | a | great | holiday | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 假期 | 在 | 这 | 镇 | . |

第二天，镇上迎来了盛大的假日。

[æt; ət] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkænənz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [ˈbelz] [ræŋ] [ˈlaʊdlɪ] .

| At | four | o'clock | in | the | morning | cannons | were | fired | and | bells | rang | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 大炮 | 是 | 被解雇 | 和 | 铃铛 | 响铃 | 高声 | . |

凌晨四点，大炮鸣放，钟声响彻云霄。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ - ]

| The | old | man | and | woman | , | hearing | all | the | noise | and | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 女士 | , | 听力 | 全部 | 这 | 噪音 | 和 | [ | - | ] |

老人和老妇人听到所有的噪音，[180]

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,

| not | knowing | the | reason | for | it | , | thought | that | their | crime | had | been | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 这 | 原因 | 为了 | 它 | , | 想法 | 那 | 他们的 | 犯罪 | 有 | 到过 | 发现 | , |

由于不知道原因，他们以为自己的罪行被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

| and | the | people | were | searching | for | them | to | punish | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 搜索 | 为了 | 他们 | 到 | 惩治 | 他们 | , |

人们四处搜寻他们，想要惩罚他们。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

| so | they | set | out | as | fast | as | they | could | to | hide | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 放 | 出去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 到 | 隐藏 | 在 | 这 | 树林 | . |

于是他们赶紧动身，躲进了树林里。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

| On | and | on | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 去 | , |

他们就这样一直走了下去，

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rest] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [flaɪt] .

| stopping | only | to | rest | so | as | to | enable | them | to | resume | their | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 仅有的 | 到 | 休息 | 所以 | 作为 | 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 恢复 | 他们的 | 航班 | . |

它们只在需要休息时才会停下来，以便继续飞行。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [nɪr] [ˈpaɪlər] , [wer] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| The | next | morning | they | reached | the | woods | near | Pilar | , | where | there | also | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 达到 | 这 | 树林 | 靠近 | 皮拉尔 | , | 在哪里 | 那里 | 还 | 曾是 | 一个 |

[greɪt] [ˈhɑːlədeɪ] ,

| great | holiday | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 假期 | , |

第二天早上，他们到达了皮拉尔附近的树林，那里也正在举行盛大的节日庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [mæs] .

| and | the | sexton | was | ringing | the | bells | to | call | the | people | to | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教堂司事 | 曾是 | 铃声 | 这 | 铃铛 | 到 | 称呼 | 这 | 人们 | 到 | 大量的 | . |

教堂司事正在敲钟，召集人们来做弥撒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| As | soon | as | the | old | man | and | woman | heard | the | bells | they | thought | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 女士 | 听到 | 这 | 铃铛 | 他们 | 想法 | 这 | 人们 |

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

| there | had | been | notified | of | their | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 已通知 | 的 | 他们的 | 逃脱 | , |

老人和老妇人一听到钟声，就以为那里的人们已经得知他们逃脱的消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| and | that | they | , | too | , | were | trying | to | catch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | , | 也 | , | 是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

他们也在试图抓住他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第8/9页

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [ə'gen] .

| So | they | turned | and | started | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 转向 | 和 | 开始 | 家 | 再次 | . |

于是他们转身，踏上了回家的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haʊs] ,

| As | they | reached | their | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 他们的 | 房子 | , |

他们到达家门口时，

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk]

| the | three | sons | came | home | with | their | one | horse | and | tied | it | to | the | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 儿子们 | 来了 | 家 | 和 | 他们的 | 一 | 马 | 和 | 系 | 它 | 到 | 这 | 树干 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [triː] .

| of | the | caramay | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | 树 | . |

三个儿子牵着他们的一匹马回家，把马拴在卡拉梅树的树干上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] [æt; ət] [nuːn]

| Presently | the | bells | began | to | ring | again | , | for | it | was | twelve | o'clock | at | noon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 铃铛 | 开始 | 到 | 戒指 | 再次 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 十二 | 点钟 | 在 | 中午 |

.

:

.

这时钟声再次响起，因为已经是中午十二点了。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

| Not | thinking | what | time | of | day | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 思维 | 什么 | 时间 | 的 | 天 | 它 | 曾是 | , |

没想清现在是什么时间，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ɪn] ['terər] ,

| the | old | man | and | woman | ran | out | of | doors | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 女士 | 跑 | 出去 | 的 | 门 | 在 | 恐怖 | , |

老人和老妇人惊恐地跑出了门外。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | seeing | the | horse | jumped | on | its | back | with | the | intention | of | riding | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 马 | 跳了起来 | 在 | 它是 | 后退 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 骑术 | 到 | 这 |

[nekst] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| next | town | before | anyone | could | catch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 镇 | 前 | 任何人 | 可以 | 抓住 | 他们 | . |

他们看到马跳到背上，打算在被人抓住之前骑马前往下一个城镇。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [hɔːrs] .

| When | they | had | mounted | they | began | to | whip | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 安装 | 他们 | 开始 | 到 | 鞭 | 这 | 马 | . |

他们骑上马后就开始鞭打马匹。

[ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] ,

| In | their | haste | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 匆忙 | , |

他们匆忙之中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| they | had | forgotten | to | untie | the | rope | which | was | around | the | trunk | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 解开 | 这 | 绳索 | 哪个 | 曾是 | 大约 | 这 | 树干 | 的 | 这 |

- [triː] .

| caramay | tree | . |
|---|---|---|
| - | 树 | . |

他们忘记解开绑在卡拉梅树干上的绳子了。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [fruːt] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

| As | the | horse | pulled | at | the | rope | fruit | fell | from | the | tree | upon | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 马 | 拉 | 在 | 这 | 绳索 | 水果 | 跌倒 | 从 | 这 | 树 | 之上 | 这 | 老的 | 男人 |

[ænd; ənd] ['wʊmən] .

| and | woman | . |
|---|---|---|
| 和 | 女士 | . |

马儿拉扯着绳子，树上的果实掉下来砸在老人和老妇人身上。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] . [ˌtuː'tuː] [ - ]

| Believing | they | were | shot | , | they | were | so | frightened | that | they | died | . | 2 | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他们 | 是 | 射击 | , | 他们 | 是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他们 | 死亡 | . | 2 | [ | - | ] |

他们以为自己被枪击了，吓得魂飞魄散，最终死去。2[181]

[ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [huː] [hæd; həd] [hɔːrnz]

| The | Presidente | who | had | Horns |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | WHO | 有 | 号角 |

长着角的总统

[ˌiːləu'kaːnəu]

| Ilocano |
|---|
| 伊洛卡诺语 |

伊洛卡诺语

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] presidente3 [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| Once | there | was | a | presidente3 | who | was | very | unjust | to | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | presidente3 | WHO | 曾是 | 非常 | 不公正 | 到 | 他的 | 人们 | , |

从前有一位总统，他对自己的人民非常不公正。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːrnz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| and | one | day | he | became | so | angry | that | he | wished | he | had | horns | so | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他 | 成为 | 所以 | 生气的 | 那 | 他 | 希望 | 他 | 有 | 角 | 所以 | 那 | 他 |

[maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

| might | frighten | them | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 吓唬 | 他们 | . |

有一天，他非常生气，希望自己长出角，好吓唬他们。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ræʃ] [wɪʃ] , [ðæn; ðən] [hɔːrnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| No | sooner | had | he | made | this | rash | wish | , | than | horns | began | to | grow | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 制成 | 这 | 皮疹 | 希望 | , | 比 | 角 | 开始 | 到 | 生长 | 在 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他刚许下这个鲁莽的愿望，头上就开始长出角。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] ,

| He | sent | for | a | barber | who | came | to | his | house | to | cut | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 为了 | 一个 | 理发师 | WHO | 来了 | 到 | 他的 | 房子 | 到 | 切 | 他的 | 头发 | , |

他叫了个理发师到家里来给他理发。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [æskt] :

| and | as | he | worked | the | presidente | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 工作 | 这 | 总统 | 问 | : |

当他工作时，总统问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][maɪ] [hed] ? ”

| “ | What | do | you | see | on | my | head | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 看 | 在 | 我的 | 头 | ? | ” |

“你看到我头上有什么？”

“ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] ; [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɔːrnz]

| “ | I | see | nothing | , | ” | answered | the | barber | ; | for | although | he | could | see | the | horns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 没有什么 | , | ” | 回答 | 这 | 理发师 | ; | 为了 | 虽然 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 角 |

[ˈpleɪnli] ,

| plainly | , |
|---|---|
| 显然 | , |

“我什么也没看见，”理发师回答道；因为尽管他能清楚地看到牛角，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

| he | was | afraid | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 说 | 所以 | . |

他不敢说出来。

[suːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌprɛzɪˈdɛntiː] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][felt][ðə; ði][hɔːrnz] ,

| Soon | , | however | , | the | presidente | put | up | his | hands | and | felt | the | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | 这 | 总统 | 放 | 向上 | 他的 | 双手 | 和 | 毛毡 | 这 | 角 | , |

然而，不久之后，总统举起双手，摸到了角。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈbɑːrbər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː]

| and | then | when | he | inquired | again | the | barber | told | him | that | he | had | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 他 | 询问 | 再次 | 这 | 理发师 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 有 | 二 |

[hɔːrnz] .

| horns | . |
|---|---|
| 角 | . |

然后当他再次询问时，理发师告诉他，他长了两只角。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˈeniwʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] ,

| “ | If | you | tell | anyone | what | you | have | seen | , | you | shall | be | hanged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 告诉 | 任何人 | 什么 | 你 | 有 | 已见 | , | 你 | 将 | 是 | 绞刑 | , |

“如果你把所见所闻告诉任何人，你将被绞死。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌprɛzɪˈdɛntiː] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːrbər][ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli]

| ” | said | the | presidente | as | the | barber | started | away | , | and | he | was | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 总统 | 作为 | 这 | 理发师 | 开始 | 离开 | , | 和 | 他 | 曾是 | 非常 |

[ˈfraɪt(ə)nd] .

| frightened | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

“总统说着，理发师转身就走，他吓坏了。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈbɑːrbər][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

| When | he | reached | home | , | the | barber | did | not | intend | to | tell | anyone | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | , | 这 | 理发师 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 告诉 | 任何人 | , | 为了 | 他 |

[wʌz; wəz][əˈfreɪd] ;

| was | afraid | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 害怕的 | ; |

理发师回到家后，并不打算告诉任何人，因为他害怕；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

| but | as | he | thought | of | his | secret | more | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 他的 | 秘密 | 更多的 | 和 | 更多的 | , |

但随着他越来越想念自己的秘密，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tel] ['sʌmwʌn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p]

| the | desire | to | tell | someone | became | so | strong | that | he | knew | he | could | not | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 到 | 告诉 | 某人 | 成为 | 所以 | 强的 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他越来越想告诉别人，他知道自己无法再隐瞒这件事了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [sʌm; səm][ˌbæm'bu:] ,

| Finally | he | went | to | the | field | and | dug | a | hole | under | some | bamboo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 去 | 到 | 这 | 场地 | 和 | 挖 | 一个 | 洞 | 在下面 | 一些 | 竹子 | , |

最后他来到田里，在竹子下面挖了一个洞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]

| and | when | the | hole | was | large | enough | he | crawled | in | and | whispered | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 洞 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 他 | 爬行 | 在 | 和 | 低声说道 | 那 | 这 |

[ˌprɛzɪ'dɛnti:] [hæd; həd] [ - ]

| presidente | had | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 总统 | 有 | [ | - | ] |

当洞足够大时，他爬了进去，低声说总统已经[182]

[hɔ:rnz] .

| horns | . |
|---|---|
| 角 | . |

号角。

[hi:; hi] [ðen] [klaɪmd] [aʊt] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

| He | then | climbed | out | , | filled | up | the | hole | , | and | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 攀登 | 出去 | , | 已填 | 向上 | 这 | 洞 | , | 和 | 去 | 家 | . |

然后他爬了出来，填平了洞，回家了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,

| By | and | by | some | people | came | along | the | road | on | their | way | to | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 一些 | 人们 | 来了 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 市场 | , |

过了一会儿，一些人沿着路走来，他们正要去赶集。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˌbæm'bu:] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

| and | as | they | passed | the | bamboo | they | stopped | in | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 通过了 | 这 | 竹子 | 他们 | 停止 | 在 | 惊愕 | , |

当他们经过竹林时，不禁惊叹不已，停下了脚步。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛnti:]

| for | surely | a | voice | came | from | the | trees | , | and | it | said | that | the | presidente |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 一个 | 嗓音 | 来了 | 从 | 这 | 树木 | , | 和 | 它 | 说 | 那 | 这 | 总统 |

[hæd; həd][hɔ:rnz] .

| had | horns | . |
|---|---|---|
| 有 | 角 | . |

因为确实有声音从树林里传来，说总统长着角。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,

| These | people | hastened | to | market | and | told | what | they | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 加快 | 到 | 市场 | 和 | 讲述 | 什么 | 他们 | 有 | 听到 | , |

这些人急忙赶到集市，把听到的消息告诉了别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbæm'bu:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

| and | the | people | there | went | to | the | bamboo | to | listen | to | the | strange | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 那里 | 去 | 到 | 这 | 竹子 | 到 | 听 | 到 | 这 | 奇怪的 | 嗓音 | . |

于是，那里的人们走到竹林边，想听听那奇怪的声音。

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:rmd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

| They | informed | others | , | and | soon | the | news | had | spread | all | over | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知情的 | 其他的 | , | 和 | 很快 | 这 | 消息 | 有 | 传播 | 全部 | 超过 | 这 | 镇 | . |

他们告诉了其他人，很快消息就传遍了全镇。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][wɜːr; wər][toʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] .

| The | councilmen | were | told | , | and | they | , | too | , | went | to | the | bamboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市议员 | 是 | 讲述 | , | 和 | 他们 | , | 也 | , | 去 | 到 | 这 | 竹子 | . |

议员们得知此事后，也去了竹林。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] .

| When | they | had | heard | the | voice | , | they | ran | to | the | house | of | the | presidente | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 嗓音 | , | 他们 | 跑 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 总统 | . |

他们听到声音后，就跑到总统府去了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

| But | his | wife | said | that | he | was | ill | and | they | could | not | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 妻子 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 患病的 | 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 他 | . |

但他的妻子说他生病了，他们不能去看望他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hɔːrnz][hæd; həd] [groʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| By | this | time | the | horns | had | grown | until | they | were | one | foot | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 角 | 有 | 生长 | 直到 | 他们 | 是 | 一 | 脚 | 在 | 长度 | , |

这时，角已经长到一英尺长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| and | the | presidente | was | so | ashamed | that | he | bade | his | wife | tell | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 总统 | 曾是 | 所以 | 羞愧 | 那 | 他 | 巴德 | 他的 | 妻子 | 告诉 | 这 | 人们 |

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] .

| that | he | could | not | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 讲话 | . |

总统羞愧难当，让妻子告诉民众他不能说话。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| She | told | this | to | the | councilmen | when | they | came | on | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 这 | 到 | 这 | 市议员 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , |

第二天议员们来的时候，她把这件事告诉了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]

| but | they | replied | that | they | must | see | him | , | for | they | had | heard | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 回复 | 那 | 他们 | 必须 | 看 | 他 | , | 为了 | 他们 | 有 | 听到 | 那 | 他 |

[hæd; həd][hɔːrnz] ,

| had | horns | , |
|---|---|---|
| 有 | 角 | , |

但他们回答说，他们一定要见见他，因为他们听说他长着角。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| and | if | this | were | true | he | had | no | right | to | govern | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 是 | 真的 | 他 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 治理 | 这 | 人们 | . |

如果这是真的，他就没有资格统治人民。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

| She | refused | to | let | them | in | , | so | they | broke | down | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 到 | 让 | 他们 | 在 | , | 所以 | 他们 | 打破 | 向下 | 这 | 门 | . |

她拒绝让他们进来，所以他们破门而入。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hɔːrnz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| They | saw | the | horns | on | the | head | of | the | presidente | and | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 角 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 总统 | 和 | 被杀 | 他 | . |

他们看到总统头上长着角，就把他杀了。

[fɔːr; fər] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [fɔːr] [ - ]

| For | , | they | said | , | he | was | no | better | than | an | animal | . | 4 | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 他们 | 说 | , | 他 | 曾是 | 不 | 更好的 | 比 | 一个 | 动物 | . | 4 | [ | - | ] |

他们说，他跟动物没什么两样。4[183]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki]

| The | Story | of | a | Monkey |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 猴 |

猴子的故事

[ˌiːləu'kaːnəu]

| Ilocano |
|---|
| 伊洛卡诺语 |

伊洛卡诺语

[wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

| One | day | when | a | monkey | was | climbing | a | tree | in | the | forest | in | which | he | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 一个 | 猴 | 曾是 | 攀登 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 森林 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | , |

有一天，一只猴子爬上它所居住的森林里的一棵树时，

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [θɔːrn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪl] .

| he | ran | a | thorn | into | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 一个 | 刺 | 进入 | 他的 | 尾巴 | . |

他的尾巴被刺扎了一下。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

| Try | as | he | would | , | he | could | not | get | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他 | 会 | , | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 它 | 出去 | , |

他想尽办法，却还是取不出来。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sed] :

| so | he | went | to | a | barber | in | the | town | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 到 | 一个 | 理发师 | 在 | 这 | 镇 | 和 | 说 | : |

于是他去了镇上的一家理发店，对理发师说：

“ [frend] ['bɑːrbər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][teɪl] .

| “ | Friend | Barber | , | I | have | a | thorn | in | the | end | of | my | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朋友 | 理发师 | , | 我 | 有 | 一个 | 刺 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 尾巴 | . |

“巴伯朋友，我的尾巴末端长了一根刺。”

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

| Pull | it | out | , | and | I | will | pay | you | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 它 | 出去 | , | 和 | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 出色地 | . |

把它拿出来，我会付你丰厚的报酬。

” [ðə; ði]['bɑːrbər][traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər] ,

| ” | The | barber | tried | to | pull | out | the | thorn | with | his | razor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 理发师 | 尝试 | 到 | 拉 | 出去 | 这 | 刺 | 和 | 他的 | 剃刀 | , |

理发师试图用剃刀拔出刺，

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

| but | in | doing | so | he | cut | off | the | end | of | the | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 正在做 | 所以 | 他 | 切 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 尾巴 | . |

但这样做却切断了尾巴的末端。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [kraɪd] :

| The | monkey | was | very | angry | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 哭 | : |

猴子非常生气，哭了起来：

“ ['bɑːrbər] , ['bɑːrbər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [teɪl] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['reɪzər] !

| “ | Barber | , | Barber | , | give | me | back | my | tail | , | or | give | me | your | razor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 理发师 | , | 理发师 | , | 给 | 我 | 后退 | 我的 | 尾巴 | , | 或者 | 给 | 我 | 你的 | 剃刀 | ! |

“理发师，理发师，把我的尾巴还给我，或者把你的剃刀给我！”

” [ðə; ði]['bɑːrbər][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [teɪl] ,

| ” | The | barber | could | not | put | back | the | end | of | the | monkey's | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 理发师 | 可以 | 不是 | 放 | 后退 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 猴子的 | 尾巴 | , |

理发师没办法把猴子的尾巴末端接回去。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['reɪzər] .

| so | he | gave | him | his | razor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 给予 | 他 | 他的 | 剃刀 | . |

于是他把剃须刀给了他。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði] ['mʌŋki] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər]

| On | the | way | home | the | monkey | met | an | old | woman | who | was | cutting | wood | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | 这 | 猴 | 遇见 | 一个 | 老的 | 女士 | WHO | 曾是 | 切割 | 木头 | 为了 |

['fjuːəl] ,

| fuel | , |
|---|---|
| 燃料 | , |

猴子在回家的路上遇到一位正在砍柴取暖的老妇人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| and | he | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 她 | : |

他对她说：

“ ['grænmʌðər] , ['grænmʌðər] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

| “ | Grandmother | , | Grandmother | , | that | is | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祖母 | , | 祖母 | , | 那 | 是 | 非常 | 难的 | . |

“奶奶，奶奶，这太难了。”

[juːz] [ðɪs] ['reɪzər][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] ['iːzəli] .

| Use | this | razor | and | then | it | will | cut | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 剃刀 | 和 | 然后 | 它 | 将要 | 切 | 容易地 | . |

使用这款剃刀，就能轻松剃须。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

| ” | The | old | woman | was | very | pleased | with | the | offer | and | began | to | cut | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 和 | 这 | 提供 | 和 | 开始 | 到 | 切 | 和 |

[ðə; ði]['reɪzər] ,

| the | razor | , |
|---|---|---|
| 这 | 剃刀 | , |

老妇人对这个提议非常满意，开始用剃刀割伤自己。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .

| but | before | she | had | used | it | long | it | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 有 | 用过的 | 它 | 长的 | 它 | 打破 | . |

但她没用多久就坏了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kraɪd] :

| Then | the | monkey | cried | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 猴 | 哭 | : |

然后猴子哭了起来：

“ ['grænmʌðər] , ['grænmʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ]['reɪzər] !

| “ | Grandmother | , | Grandmother | , | you | have | broken | my | razor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祖母 | , | 祖母 | , | 你 | 有 | 破碎的 | 我的 | 剃刀 | ! |

“奶奶，奶奶，你把我的剃刀弄坏了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr] [els] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['faɪərwʊd] .

| You | must | get | a | new | one | for | me | or | else | give | me | all | the | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 得到 | 一个 | 新的 | 一 | 为了 | 我 | 或者 | 别的 | 给 | 我 | 全部 | 这 | 柴 | . |

你必须给我弄一个新的，否则就把所有的柴火都给我。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [nuː] ['reɪzər][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['faɪərwʊd] . [ -

| ” | The | old | woman | could | not | get | a | new | razor | so | she | gave | him | the | firewood | . | [ | 184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 不是 | 得到 | 一个 | 新的 | 剃刀 | 所以 | 她 | 给予 | 他 | 这 | 柴 | . | [ | - |

]

]

“老妇人买不起新剃刀，就把柴火给了他。[184]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | monkey | took | the | wood | and | was | going | back | to | town | to | sell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 采取 | 这 | 木头 | 和 | 曾是 | 去 | 后退 | 到 | 镇 | 到 | 卖 | 它 | , |

猴子叼着木头，准备回城里去卖。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ['meɪkɪŋ] [keɪks] .

| when | he | saw | a | woman | sitting | beside | the | road | making | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 女士 | 坐着 | 旁 | 这 | 路 | 制作 | 蛋糕 | . |

当他看到一个女人坐在路边做蛋糕时。

“ ['grænmʌðər] , ['grænmʌðər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [jʊr; jər] [wʊd] [ɪz][moʊst] [gɔ:n] ;

| “ | Grandmother | , | Grandmother | , | ” | said | he | , | “ | your | wood | is | most | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祖母 | , | 祖母 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 你的 | 木头 | 是 | 最多 | 已消失 | ; |

“奶奶，奶奶，”他说，“您的木头几乎都用完了；

[teɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [mɔ:r] [keɪks] .

| take | this | of | mine | and | bake | more | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 的 | 矿 | 和 | 烤 | 更多的 | 蛋糕 | . |

拿着我的这个，多烤些蛋糕。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

| ” | The | woman | took | the | wood | and | thanked | him | for | his | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 采取 | 这 | 木头 | 和 | 谢谢 | 他 | 为了 | 他的 | 仁慈 | , |

“那女人接过木头，感谢他的好意。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [stɪk] [wʌz; wəz] [ bə:nd ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [kraɪd] [aʊt] :

| but | when | the | last | stick | was | burned | , | the | monkey | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 戳 | 曾是 | 烧伤 | , | 这 | 猴 | 哭 | 出去 | : |

但当最后一根木棍烧完时，猴子叫了起来：

“ ['grænmʌðər] , ['grænmʌðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ bə:nd ] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [wʊd] !

| “ | Grandmother | , | Grandmother | , | you | have | burned | up | all | my | wood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祖母 | , | 祖母 | , | 你 | 有 | 烧伤 | 向上 | 全部 | 我的 | 木头 | ! |

“奶奶，奶奶，你把我的柴火都烧光了！”

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][jʊr; jər] [keɪks] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| Now | you | must | give | me | all | your | cakes | to | pay | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 必须 | 给 | 我 | 全部 | 你的 | 蛋糕 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | . |

现在你必须把所有的蛋糕都给我来偿还。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌt] [mɔ:r] [draɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ,

| ” | The | old | woman | could | not | cut | more | dry | wood | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 不是 | 切 | 更多的 | 干燥 | 木头 | 在 | 一次 | , |

“老妇人一次砍不了那么多干柴了。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] .

| so | she | gave | him | all | the | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 给予 | 他 | 全部 | 这 | 蛋糕 | . |

所以她把所有的蛋糕都给了他。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ,

| The | monkey | took | the | cakes | and | started | for | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 采取 | 这 | 蛋糕 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 镇 | , |

猴子拿着蛋糕向镇子走去。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ][dɔ:g] [wɪtʃ] [bɪt][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] .

| but | on | the | way | he | met | a | dog | which | bit | him | so | that | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 遇见 | 一个 | 狗 | 哪个 | 少量 | 他 | 所以 | 那 | 他 | 死亡 | . |

但在途中他遇到了一条狗，被狗咬伤后死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [eɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] . [ - ]

| And | the | dog | ate | all | the | cakes | . | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 吃 | 全部 | 这 | 蛋糕 | . | [ | - | ] |

狗把所有的蛋糕都吃光了。[185]

[ðə; ði] [waɪt] [skwɑːʃ]
**The White Squash**
这 白色的 壁球

白南瓜

[ˌiːləuˈkaːnəu]
**Ilocano**
伊洛卡诺语

伊洛卡诺语

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbæmˈbuː] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈgɑːrdn] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**In a queer little bamboo house in front of a big garden lived a man and his**
在 一个 酷儿 小的 竹子 房子 在 正面 的 一个 大的 花园 居住地 一个 男人 和 他的
[waɪf] [ɔːl] [əˈloʊn] .
**wife all alone .**
妻子 全部 独自的 .

在一座大花园前，一间奇特的小竹屋里，住着一对孤零零的夫妻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
**They had always been kind and good to everyone , but still they were not**
他们 有 总是 到过 种类 和 好的 到 每个人 , 但 仍然 他们 是 不是
[ˈhæpi] ,
**happy ,**
快乐的 ,

他们一直对每个人都很友善，但他们仍然不快乐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**because the child for which they longed had never come to them .**
因为 这 孩子 为了 哪个 他们 渴望 有 绝不 来 到 他们 .

因为他们渴望的孩子始终没有来到他们身边。

[iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
**Each day for many years they had prayed for a son or a daughter ,**
每个 天 为了 许多 年 他们 有 祈祷 为了 一个 儿子 或者 一个 女儿 ,

多年来，他们每天都祈祷能生个儿子或女儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈænsərd] .
**but their prayers had been unanswered .**
但 他们的 祈祷 有 到过 未解答 .

但是他们的祈祷没有得到回应。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [əˈloʊn] .
**Now that they were growing old they believed that they must always live alone .**
现在 那 他们 是 生长 老的 他们 相信 那 他们 必须 总是 居住 独自的 .

如今他们年纪渐长，认为自己只能孤独终老。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [nɪr] [ðer; ðər] [haʊs] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [gruː] [faɪn] [waɪt] [skwɑːʃ] ,
**In the garden near their house this couple grew fine white squash ,**
在 这 花园 靠近 他们的 房子 这 夫妻 生长 美好的 白色的 壁球 ,

这对夫妇在自家附近的花园里种植了优质的白南瓜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vaɪnz] [bɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
**and as the vines bore the year around , they had never been in need of**
和 作为 这 藤蔓 钻孔 这 年 大约 , 他们 有 绝不 到过 在 需要 的
[fuːd] .
**food .**
食物 .

由于葡萄藤一年四季都能结果，所以它们从来不需要食物。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
**One day , however ,**
一 天 , 然而 ,

然而有一天，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ] [nuː] [skwɑːʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ]
**they** **discovered** **that** **no** **new** **squash** **had** **formed** **to** **take** **the** **place** **of** **those** **they**
他们 发现 那 不 新的 壁球 有 形成 到 拿 这 地方 的 那些 他们
[hæd; həd] [pɪkt] ,
**had** **picked** **,**
有 挑选 ,

他们发现，并没有新的南瓜长出来代替他们采摘的那些。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni] ['siːznz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['vedʒtəb(ə)lz] .
**and** **for** **the** **first** **time** **in** **many** **seasons** **they** **had** **no** **vegetables** **.**
和 为了 这 第一的 时间 在 许多 季节 他们 有 不 蔬菜 .

多年来，他们第一次没有蔬菜吃。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][bɪg] , ['jeloʊ] ['flaʊərz] [kən'tɪnjuːd]
**Each** **day** **they** **examined** **the** **vines** **,** **and** **though** **the** **big** **,** **yellow** **flowers** **continued**
每个 天 他们 检查 这 藤蔓 , 和 尽管 这 大的 , 黄色的 花朵 持续
[tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] ,
**to** **bloom** **and** **fade** **,**
到 盛开 和 褪色 ,

他们每天都观察藤蔓，虽然那些硕大的黄色花朵不断盛开又凋谢，

[noʊ] [skwɑːʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [stemz] .
**no** **squash** **grew** **on** **the** **stems** **.**
不 壁球 生长 在 这 茎 .

茎秆上没有长出南瓜。

['faɪnəli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
**Finally** **,** **one** **morning** **after** **a** **long** **wait** **,** **the** **woman** **cried** **out** **with** **delight** **,**
最后 , 一 早晨 后 一个 长的 等待 , 这 女士 哭 出去 和 喜 ,

终于，在漫长的等待之后，一天早晨，女人高兴地叫了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [skwɑːʃ] .
**for** **she** **had** **discovered** **a** **little** **green** **squash** **.**
为了 她 有 发现 一个 小的 绿色的 壁球 .

因为她发现了一个小绿南瓜。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['raɪpən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [siːdz]
**After** **examining** **it** **,** **they** **decided** **to** **let** **it** **ripen** **that** **they** **might** **have** **the** **seeds**
后 检查 它 , 他们 决定 到 让 它 熟 那 他们 可能 有 这 种子
[tuː; tə][plænt] .
**to** **plant** **.**
到 植物 .

他们仔细查看后，决定让它成熟，这样或许就能得到种子进行种植。

[ðeɪ] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['vedʒtəb(ə)l] ,
**They** **eagerly** **watched** **it** **grow** **,** **and** **it** **became** **a** **beautiful** **white** **vegetable** **,**
他们 急切地 观看 它 生长 , 和 它 成为 一个 美丽的 白色的 蔬菜 ,

他们兴致勃勃地看着它生长，它最终长成了一个漂亮的白色蔬菜。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt]
**but** **by** **the** **time** **it** **was** **large** **enough** **for** **food** **they** **were** **so** **hungry** **that**
但 经过 这 时间 它 曾是 大的 足够的 为了 食物 他们 是 所以 饥饿的 那
[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]
**they** **decided** **to** **eat** **it** **.** **[** **186** **]**
他们 决定 到 吃 它 . [ - ]

但当它足够大，可以装食物的时候，他们已经饿得不行了，于是决定把它吃掉。[186]

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**They** **brought** **a** **large** **knife** **and** **picked** **it** **,**
他们 带来 一个 大的 刀 和 挑选 它 ,

他们拿来一把大刀，把它挑了出来。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]

| but | scarcely | had | they | started | to | open | it | when | a | voice | cried | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 有 | 他们 | 开始 | 到 | 打开 | 它 | 什么时候 | 一个 | 嗓音 | 哭 | 出去 | 从 |

[wɪ'ðɪn] ,

| within | , |
|---|---|
| 之内 | , |

但他们刚开始打开它，里面就传来一个声音喊叫。

“ [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

| “ | Please | be | careful | that | you | do | not | hurt | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 是 | 小心 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 伤害 | 我 | . |

请小心，不要伤害我。

” [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

| ” | The | man | and | woman | stopped | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 和 | 女士 | 停止 | 他们的 | 工作 | , |

“那对男女停下了手中的工作，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| for | they | thought | that | a | spirit | must | have | spoken | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 那 | 一个 | 精神 | 必须 | 有 | 说 | 到 | 他们 | . |

因为他们认为一定是某个神灵跟他们说话了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [kɔːld] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [skwɑːʃ] ,

| But | when | the | voice | again | called | and | begged | them | to | open | the | squash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 嗓音 | 再次 | 称为 | 和 | 乞求 | 他们 | 到 | 打开 | 这 | 壁球 | , |

[ðeɪ] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| they | carefully | opened | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 小心 | 打开 | 它 | , |

但当那个声音再次呼唤并恳求他们打开南瓜时，他们小心翼翼地打开了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['beɪbi] [bɔɪ] . [faɪv][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [stænd] [ə'loʊn]

| and | there | inside | was | a | nice | baby | boy | . | 5 | He | could | already | stand | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 里面 | 曾是 | 一个 | 好的 | 婴儿 | 男生 | . | 5 | 他 | 可以 | 已经 | 站立 | 独自的 |

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] .

| and | could | talk | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 讲话 | . |

里面是一个漂亮的男婴。他已经可以独立站立，也会说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

| And | the | man | and | his | wife | were | overjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 欣喜若狂 | . |

这对夫妇欣喜若狂。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| Presently | the | woman | went | to | the | spring | for | a | jar | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 女士 | 去 | 到 | 这 | 春天 | 为了 | 一个 | 罐 | 的 | 水 | , |

这时，妇人走到泉边，打了一罐水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ][mæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| and | when | she | had | brought | it | she | spread | a | mat | on | the | floor | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 带来 | 它 | 她 | 传播 | 一个 | 垫 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

| to | bathe | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 洗澡 | 这 | 婴儿 | . |

她把婴儿抱过来后，在地上铺开垫子，开始给婴儿洗澡。

[æz; əz][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

| As | the | drops | of | water | fell | off | his | body | , | they | were | immediately | changed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 滴 | 的 | 水 | 跌倒 | 离开 | 他的 | 身体 | , | 他们 | 是 | 立即地 | 已更改 | 到 |

[goʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

他身上的水滴一滴滴落下来，立刻变成了黄金。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [goʊld] ['piːsɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði][mæt] .

| so | that | when | the | bath | was | finished | gold | pieces | covered | the | mat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 洗澡 | 曾是 | 完成的 | 金子 | 件 | 涵盖 | 这 | 垫 | . |

所以洗完澡后，金片覆盖了垫子。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd]

| The | couple | had | been | so | delighted | to | have | the | baby | that | it | had | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫妻 | 有 | 到过 | 所以 | 高兴极了 | 到 | 有 | 这 | 婴儿 | 那 | 它 | 有 | 似乎 |

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

| as | if | there | was | nothing | more | to | wish | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 希望 | 为了 | , |

这对夫妇对孩子的到来欣喜若狂，似乎再也没有其他愿望了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

| but | now | that | the | gold | had | come | to | them | also | they | were | happier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 金子 | 有 | 来 | 到 | 他们 | 还 | 他们 | 是 | 更快乐 | 比 |

['evər] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

但现在他们也得到了黄金，他们比以往任何时候都更加快乐。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'nʌðər] [bæθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtər]

| The | next | morning | the | woman | gave | the | baby | another | bath | , | and | again | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 女士 | 给予 | 这 | 婴儿 | 其他 | 洗澡 | , | 和 | 再次 | 这 | 水 |

[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .

| turned | to | gold | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 金子 | . |

第二天早上，那位妇人又给婴儿洗了个澡，水再次变成了金色。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

| They | now | had | enough | money | to | build | a | large | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 有 | 足够的 | 钱 | 到 | 建造 | 一个 | 大的 | 房子 | . |

他们现在有足够的钱来盖一栋大房子了。

[ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] [ə'gen] ,

| The | third | morning | she | brought | water | for | his | bath | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 早晨 | 她 | 带来 | 水 | 为了 | 他的 | 洗澡 | 再次 | , |

第三天早上她又给他送来了洗澡水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

| but | he | grew | very | sad | and | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 生长 | 非常 | 伤心 | 和 | 飞翔 | 离开 | . |

但他变得非常悲伤，然后飞走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] ,

| At | the | same | time | all | the | gold | disappeared | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 全部 | 这 | 金子 | 消失 | 还 | , |

与此同时，所有的黄金也都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][left] [pʊr] [ænd; ənd][ə'loʊn] . [ - ]

| and | the | man | and | his | wife | were | left | poor | and | alone | . | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 左边 | 贫穷的 | 和 | 独自的 | . | [ | - | ] |

男人和他的妻子变得贫穷而孤苦伶仃。[187]

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['stɔːri]

| The | Creation | Story |
|---|---|---|
| 这 | 创建 | 故事 |

创世故事

[tə'gɑːlɔːg]

**Tagalog**

他加禄语

他加禄语

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lænd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [stiːə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| When | the | world | first | began | there | was | no | land | , | but | only | the | stea | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 世界 | 第一的 | 开始 | 那里 | 曾是 | 不 | 土地 | , | 但 | 仅有的 | 这 | 偷窃 | 和 | 这 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

世界之初，没有陆地，只有海洋和天空。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪt] . [sɪks] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['noʊwer]

| and | between | them | was | a | kite | . | 6 | One | day | the | bird | which | had | nowhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 曾是 | 一个 | 风筝 | . | 6 | 一 | 天 | 这 | 鸟 | 哪个 | 有 | 无处 |

[tuː; tə] [laɪt] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| to | light | grew | tired | of | flying | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 光 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 飞行 | 关于 | , |

它们之间有一只风筝。6有一天，这只无处落脚的鸟儿厌倦了四处飞翔，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts] ['wɔːtərz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

| so | she | stirred | up | the | sea | until | it | threw | its | waters | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 搅拌 | 向上 | 这 | 海 | 直到 | 它 | 扔 | 它是 | 水 | 反对 | 这 | 天空 | . |

于是她搅动大海，直到海水冲向天空。

[ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [siː] ,

| The | sky | , | in | order | to | restrain | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | , | 在 | 命令 | 到 | 抑制 | 这 | 海 | , |

天空为了约束大海，

[ 'ʃauə ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['aɪləndz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [raɪz] , [bʌt; bət] [ræn] [bæk]

| showered | upon | it | many | islands | until | it | could | no | longer | rise | , | but | ran | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淋浴 | 之上 | 它 | 许多 | 岛屿 | 直到 | 它 | 可以 | 不 | 更长 | 上升 | , | 但 | 跑 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| and | forth | . |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | . |

无数岛屿倾泻而下，使其无法再升起，只能来回奔跑。

[ðen] [ðə; ði] [skaɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kaɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər]

| Then | the | sky | ordered | the | kite | to | light | on | one | of | the | islands | to | build | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 天空 | 订购 | 这 | 风筝 | 到 | 光 | 在 | 一 | 的 | 这 | 岛屿 | 到 | 建造 | 她 |

[nest] ,

| nest | , |
|---|---|
| 巢 | , |

然后，天空命令风筝落在其中一个岛屿上筑巢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [piːs] .

| and | to | leave | the | sea | and | the | sky | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 离开 | 这 | 海 | 和 | 这 | 天空 | 在 | 和平 | . |

让大海和天空安宁。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lænd] [briːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [briːz] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

| Now | at | this | time | the | land | breeze | and | the | sea | breeze | were | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 土地 | 微风 | 和 | 这 | 海 | 微风 | 是 | 已婚 | , |

这时，陆风和海风结合了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌbæm'buː] .

| and | they | had | a | child | which | was | a | bamboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一个 | 孩子 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 竹子 | . |

他们生了一个孩子，那孩子是一根竹子。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðɪs] [ˌbæm'buː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| One | day | when | this | bamboo | was | floating | about | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 这 | 竹子 | 曾是 | 漂浮的 | 关于 | 在 | 这 | 水 | , |

有一天，当这根竹子漂浮在水面上时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| it | struck | the | feet | of | the | kite | which | was | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 风筝 | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 海滩 | . |

它击中了沙滩上风筝的脚。

[ðə; ði][bɜːrd] , ['æŋgri] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pekt] [æt; ət][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

| The | bird | , | angry | that | anything | should | strike | it | , | pecked | at | the | bamboo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | , | 生气的 | 那 | 任何事物 | 应该 | 罢工 | 它 | , | 啄食 | 在 | 这 | 竹子 | , |

那只鸟因为受到任何撞击而生气，便啄竹子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| and | out | of | one | section | came | a | man | and | from | the | other | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 一 | 部分 | 来了 | 一个 | 男人 | 和 | 从 | 这 | 其他 | 一个 | 女士 | . |

一个隔间里走出来一个男人，另一个隔间里走出来一个女人。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| Then | the | earthquake | called | on | all | the | birds | and | fish | to | see | what | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 地震 | 称为 | 在 | 全部 | 这 | 鸟类 | 和 | 鱼 | 到 | 看 | 什么 | 应该 | 是 |

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ,

| done | with | these | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 和 | 这些 | 二 | , |

然后，地震惊动了所有的鸟和鱼，让它们都来看看该如何处置这两个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

| and | it | was | decided | that | they | should | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 应该 | 结婚 | . |

于是他们决定结婚。

['meni] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]

| Many | children | were | born | to | the | couple | , | and | from | them | came | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 孩子们 | 是 | 出生 | 到 | 这 | 夫妻 | , | 和 | 从 | 他们 | 来了 | 全部 | 这 |

['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

| different | races | of | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 种族 | 的 | 人们 | . |

这对夫妇生了很多孩子，各种不同种族的人都是由他们繁衍而来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['perənts] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ - ]

| After | a | while | the | parents | grew | very | tired | of | having | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 父母 | 生长 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 拥有 | [ | - | ] |

过了一段时间，父母对[188]感到非常厌倦

[soʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]

| so | many | idle | and | useless | children | around | , | and | they | wished | to | be | rid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 闲置的 | 和 | 无用 | 孩子们 | 大约 | , | 和 | 他们 | 希望 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

周围有很多游手好闲、无用的孩子，他们想摆脱这些孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][send] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

| but | they | knew | of | no | place | to | send | them | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 的 | 不 | 地方 | 到 | 发送 | 他们 | 到 | . |

但他们不知道该把他们送到哪里去。

[taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ]

| **Time** | **went** | **on** | **and** | **the** | **children** | **became** | **so** | **numerous** | **that** | **the** | **parents** | **enjoyed** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 在 | 和 | 这 | 孩子们 | 成为 | 所以 | 很多的 | 那 | 这 | 父母 | 享受 | 不 |

[piːs] .

| **peace** | **.** |
|---|---|
| 和平 | . |

时间流逝，孩子越来越多，父母再也享受不到安宁了。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn]

| **One** | **day** | **,** | **in** | **desperation** | **,** | **the** | **father** | **seized** | **a** | **stick** | **and** | **began** | **beating** | **them** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 在 | 绝望 | , | 这 | 父亲 | 查获 | 一个 | 戳 | 和 | 开始 | 殴打 | 他们 | 在 |

[ɔːl] [saɪdz] .

| **all** | **sides** | **.** |
|---|---|---|
| 全部 | 侧面 | . |

有一天，绝望之下，父亲抓起一根棍子，开始从四面八方殴打他们。

[ðɪs] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| **This** | **so** | **frightened** | **the** | **children** | **that** | **they** | **fled** | **in** | **different** | **directions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | 害怕 | 这 | 孩子们 | 那 | 他们 | 逃亡 | 在 | 不同的 | 方向 | , |

孩子们被吓坏了，四散奔逃。

['siːkɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [sʌm; səm] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| **seeking** | **hidden** | **rooms** | **in** | **the** | **house** | **—** | **some** | **concealed** | **themselves** | **in** | **the** | **walls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 隐 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | — | 一些 | 暗 | 他们自己 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

[sʌm; səm] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] ,

| **some** | **ran** | **outside** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 跑 | 外部 | , |

他们在房子里寻找密室——有的藏在墙里，有的跑到外面去。

[waɪl] ['ʌðər] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

| **while** | **others** | **hid** | **in** | **the** | **fireplace** | **,** | **and** | **several** | **fled** | **to** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 隐藏 | 在 | 这 | 壁炉 | , | 和 | 一些 | 逃亡 | 到 | 这 | 海 | . |

其他人则躲在壁炉里，还有几个人逃到了海边。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['leɪtər]

| **Now** | **it** | **happened** | **that** | **those** | **who** | **went** | **into** | **the** | **hidden** | **rooms** | **of** | **the** | **house** | **later** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 那些 | WHO | 去 | 进入 | 这 | 隐 | 房间 | 的 | 这 | 房子 | 之后 |

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ;

| **became** | **the** | **chiefs** | **of** | **the** | **Islands** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 这 | 酋长们 | 的 | 这 | 岛屿 | ; |

后来，那些进入过房子密室的人，都成了岛上的首领；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'keɪm] [sleɪvz] .

| **and** | **those** | **who** | **concealed** | **themselves** | **in** | **the** | **walls** | **became** | **slaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 暗 | 他们自己 | 在 | 这 | 墙壁 | 成为 | 奴隶 | . |

那些躲藏在墙内的人都沦为了奴隶。

[ðoʊz] [huː] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [friː] [men] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [bɪ'keɪm]

| **Those** | **who** | **ran** | **outside** | **were** | **free** | **men** | **;** | **and** | **those** | **who** | **hid** | **in** | **the** | **fireplace** | **became** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 跑 | 外部 | 是 | 自由的 | 男人 | ; | 和 | 那些 | WHO | 隐藏 | 在 | 这 | 壁炉 | 成为 |

['niːgrəuz] ;

| **negroes** | **;** |
|---|---|
| 黑人 | ; |

那些跑到外面的人是自由人；那些躲在壁炉里的人变成了黑人；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['meni] ['jɪrz] ,

| **while** | **those** | **who** | **fled** | **to** | **the** | **sea** | **were** | **gone** | **many** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | WHO | 逃亡 | 到 | 这 | 海 | 是 | 已消失 | 许多 | 年 | , |

而那些逃往海边的人已经离开很多年了。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] . ['sɛvən] [ - ]

| and | when | their | children | came | back | they | were | the | white | people | . | 7 | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 孩子们 | 来了 | 后退 | 他们 | 是 | 这 | 白色的 | 人们 | . | 7 | [ | - | ] |

当他们的孩子回来时，他们就成了白人。7[189]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][bə'naitəu]

| The | Story | of | Benito |
|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 贝尼托 |

贝尼托的故事

[tə'gɑːlɔːg]

| Tagalog |
|---|
| 他加禄语 |

他加禄语

[bə'naitəu][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][sʌn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Benito | was | an | only | son | who | lived | with | his | father | and | mother | in | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尼托 | 曾是 | 一个 | 仅有的 | 儿子 | WHO | 居住地 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 在 | 一个 | 小的 |

['vɪlɪdʒ] .

| village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

贝尼托是家里的独子，和父母一起住在一个小村庄里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ,

| They | were | very | poor | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 贫穷的 | , |

他们非常贫穷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hɑːrd][hɪz; ɪz] ['perənts] ['strʌgld] [fɔːr; fər]

| and | as | the | boy | grew | older | and | saw | how | hard | his | parents | struggled | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男生 | 生长 | 老 | 和 | 锯 | 如何 | 难的 | 他的 | 父母 | 挣扎 | 为了 |

[ðer; ðər] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [help]

| their | scanty | living | he | often | dreamed | of | a | time | when | he | might | be | a | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 稀少 | 活的 | 他 | 经常 | 梦见 | 的 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 帮助 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

随着男孩长大，看到父母为了微薄的生活而辛勤劳作，他常常梦想着有一天能帮助他们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [raɪs] [ðə; ði] ['fɑːðər] [toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| One | evening | when | they | sat | eating | their | frugal | meal | of | rice | the | father | told | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 什么时候 | 他们 | 卫星 | 吃 | 他们的 | 节俭 | 一顿饭 | 的 | 米 | 这 | 父亲 | 讲述 | 关于 | 一个 |

[jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

| young | king | who | lived | in | a | beautiful | palace | some | distance | from | their | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 美丽的 | 宫殿 | 一些 | 距离 | 从 | 他们的 | 村庄 | , |

一天晚上，他们围坐在一起吃着简单的米饭，父亲讲了一个关于年轻国王的故事，说他住在离他们村子不远的一座美丽的宫殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

| and | the | boy | became | very | much | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 成为 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | . |

男孩对此非常感兴趣。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][bə'naitəu] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæt]

| That | night | when | the | house | was | dark | and | quiet | and | Benito | lay | on | his | mat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 房子 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 安静的 | 和 | 贝尼托 | 躺 | 在 | 他的 | 垫 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

| trying | to | sleep | , |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 睡觉 | , |

那天晚上，屋里一片漆黑寂静，贝尼托躺在垫子上试图入睡。

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| thoughts | of | the | young | king | repeatedly | came | to | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 年轻的 | 国王 | 反复 | 来了 | 到 | 他的 | 头脑 | , |

年轻国王的身影反复浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [maɪt] [spend]

| and | he | wished | he | were | a | king | that | he | and | his | parents | might | spend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 他 | 是 | 一个 | 国王 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 父母 | 可能 | 花费 |

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

| the | rest | of | their | lives | in | a | beautiful | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 生活 | 在 | 一个 | 美丽的 | 宫殿 | . |

他希望自己是一位国王，这样他和他的父母就可以在美丽的宫殿里度过余生。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

| The | next | morning | he | awoke | with | a | new | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 醒来 | 和 | 一个 | 新的 | 主意 | . |

第二天早上醒来，他有了一个新想法。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

| He | would | go | to | the | king | and | ask | for | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 问 | 为了 | 工作 | , |

他会去见国王，请求给他一份工作。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| that | he | might | in | that | way | be | able | to | help | his | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 在 | 那 | 方式 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

这样他或许就能帮助他的父母了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

| He | was | a | long | time | in | persuading | his | parents | to | allow | him | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 说服 | 他的 | 父母 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 去 | , |

[haʊ'evər] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，他花了很长时间才说服父母允许他去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

| for | it | was | a | long | journey | , | and | they | feared | that | the | king | might | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 旅行 | , | 和 | 他们 | 害怕 | 那 | 这 | 国王 | 可能 | 不是 | 是 |

['greɪʃəs] .

| gracious | . |
|---|---|
| 亲切 | . |

因为路途遥远，他们担心国王可能不会宽恕他们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

| But | at | last | they | gave | their | consent | , | and | the | boy | started | out | The | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 给予 | 他们的 | 同意 | , | 和 | 这 | 男生 | 开始 | 出去 | 这 | 旅行 |

[pruːvd] ['taɪərsəm] .

| proved | tiresome | . |
|---|---|---|
| 已证实 | 令人厌烦 | . |

但最终他们还是同意了，男孩便启程了。旅途十分疲惫。

['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ]

| After | he | reached | the | palace | , | he | was | not | at | first | permitted | to | see | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 达到 | 这 | 宫殿 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 第一的 | 允许 | 到 | 看 | 这 | 国王 |

.

| : |
|---|
| . |

他到达宫殿后，起初并未被允许觐见国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][læst] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] . [ - ]

| But | the | boy | being | very | earnest | at | last | secured | a | place | as | a | servant | . | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 存在 | 非常 | 认真 | 在 | 最后的 | 安全 | 一个 | 地方 | 作为 | 一个 | 仆人 | . | [ | - | ] |

但这个男孩非常认真，最终还是获得了一个仆人的工作。[190]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːrld][tuː; tə][bə'naitəu] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][ðə; ði]

| It | was | a | new | and | strange | world | to | Benito | who | had | known | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 和 | 奇怪的 | 世界 | 到 | 贝尼托 | WHO | 有 | 已知 | 仅有的 | 这 |

[laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

| life | of | a | little | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 一个 | 小的 | 村庄 | . |

对于只了解小村庄生活的贝尼托来说，这是一个崭新而陌生的世界。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,

| The | work | was | hard | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 难的 | , |

这项工作很辛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| but | he | was | happy | in | thinking | that | now | he | could | help | his | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 思维 | 那 | 现在 | 他 | 可以 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 和 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

但他很高兴，因为他现在可以帮助他的父母了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| One | day | the | king | sent | for | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 国王 | 发送 | 为了 | 他 | 和 | 说 | : |

有一天，国王召见了他，说道：

[ə; eɪ] [raɪs] ['greɪnəriˌ'grænəri]

| A | rice | granary |
|---|---|---|
| 一个 | 米 | 粮仓 |

稻米粮仓

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ə'krɔːs]

| “ | I | want | you | to | bring | to | me | a | beautiful | princess | who | lives | in | a | land | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 你 | 到 | 带来 | 到 | 我 | 一个 | 美丽的 | 公主 | WHO | 生活 | 在 | 一个 | 土地 | 穿过 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

“我希望你带一位住在海对岸国度的美丽公主来见我。”

[goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] ,

| Go | at | once | , | and | if | you | fail | you | shall | be | punished | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 一次 | , | 和 | 如果 | 你 | 失败 | 你 | 将 | 是 | 受到惩罚 | 严重 | , |

立即前往，否则将受到严厉惩罚。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| ” | The | boy's | heart | sank | within | him | , | for | he | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 心 | 沉没 | 之内 | 他 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

男孩的心沉了下去，因为他不知道该怎么办。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , “ [aɪ] [wɪl] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

| But | he | answered | as | bravely | as | possible | , | “ | I | will | , | my | lord | , | ” | and | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 回答 | 作为 | 勇敢地 | 作为 | 可能的 | , | “ | 我 | 将要 | , | 我的 | 主 | , | ” | 和 | 左边 | 这 |

['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] .

| king's | chamber | . |
|---|---|---|
| 国王的 | 房间 | . |

但他还是尽可能勇敢地回答说：“我愿意，陛下。”然后离开了国王的寝宫。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

| **He** | **at** | **once** | **set** | **about** | **preparing** | **things** | **for** | **a** | **long** | **journey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 放 | 关于 | 准备 | 事物 | 为了 | 一个 | 长的 | 旅行 | , |

他立即着手准备长途旅行所需的物品，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [kə'mænd] .

| **for** | **he** | **was** | **determined** | **to** | **try** | **at** | **least** | **to** | **fulfil** | **the** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 尝试 | 在 | 至少 | 到 | 实现 | 这 | 命令 | . |

因为他决心至少要尽力完成这项命令。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [bə'naitəu]['stɑːrtɪd] .

| **When** | **all** | **was** | **ready** | **Benito** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | | 曾是 | 准备好 | 贝尼托 | 开始 | . |

一切准备就绪后，贝尼托开始了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,

| **He** | **had** | **not** | **gone** | **far** | **before** | **he** | **came** | **to** | **a** | **thick** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 前 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 厚的 | 森林 | , |

他没走多远就来到了一片茂密的森林。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] [baʊnd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] .

| **where** | **he** | **saw** | **a** | **large** | **bird** | **bound** | **tightly** | **with** | **strings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 锯 | 一个 | 大的 | 鸟 | 边界 | 紧紧 | 和 | 字符串 | . |

他看到一只大鸟被绳子紧紧地捆绑着。

“ [oʊ] , [maɪ] [frend] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][bɜːrd] , “ [pliːz] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiːz] [bɑːndz] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **my** | **friend** | **,** | **”** | **pleaded** | **the** | **bird** | **,** | **“** | **please** | **free** | **me** | **from** | **these** | **bonds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我的 | 朋友 | , | ” | 恳求 | 这 | 鸟 | , | “ | 请 | 自由的 | 我 | 从 | 这些 | 债券 | , |

“哦，我的朋友，”鸟儿恳求道，“请把我从这些束缚中解救出来吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

| **and** | **I** | **will** | **help** | **you** | **whenever** | **you** | **call** | **on** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | 每当 | 你 | 称呼 | 在 | 我 | . |

只要你需要我，我就会帮助你。

” [bə'naitəu] ['kwɪkli] [rɪ'liːst] [ðə; ði][bɜːrd] ,

| **”** | **Benito** | **quickly** | **released** | **the** | **bird** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝尼托 | 迅速地 | 发布 | 这 | 鸟 | , |

贝尼托迅速放走了那只鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['spæroʊ] - [hɔːk] .

| **and** | **it** | **flew** | **away** | **calling** | **back** | **to** | **him** | **that** | **its** | **name** | **was** | **Sparrow** | **-** | **hawk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 飞翔 | 离开 | 呼叫 | 后退 | 到 | 他 | 那 | 它是 | 姓名 | 曾是 | 麻雀 | - | 鹰 | . |

它飞走了，回头告诉他，它的名字叫雀鹰。

[bə'naitəu] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| **Benito** | **continued** | **his** | **journey** | **till** | **he** | **came** | **to** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尼托 | 持续 | 他的 | 旅行 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 海 | . |

贝尼托继续他的旅程，直到他来到海边。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sædli] [aʊt] ['oʊvər]

| **Unable** | **to** | **find** | **a** | **way** | **of** | **crossing** | **,** | **he** | **stopped** | **and** | **gazed** | **sadly** | **out** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 的 | 过境 | , | 他 | 停止 | 和 | 凝视 | 令人遗憾的是 | 出去 | 超过 |

[ðə; ði]['wɔːtərz] ,

| **the** | **waters** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

他找不到过河的路，只好停下来，悲伤地望着水面。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [θret] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

| **thinking** | **of** | **the** | **king's** | **threat** | **if** | **he** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 国王的 | 威胁 | 如果 | 他 | 失败的 | . |

他想到如果失败国王会如何威胁他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] ['swɪmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hu:] [æskt] :

| **Suddenly** | **he** | **saw** | **swimming** | **toward** | **him** | **the** | **King** | **of** | **the** | **Fishes** | **who** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 锯 | 游泳 | 朝向 | 他 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 鱼类 | WHO | 问 | : |

突然，他看见鱼王正朝他游来，问道：

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][sæd] ? "

| **" Why** | **are** | **you** | **so** | **sad** | **? "** |
|---|---|---|---|---|---|
| " 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 伤心 | ? " |

你为什么这么难过?

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **" I** | **wish** | **to** | **cross** | **the** | **sea** | **to** | **find** | **the** | **beautiful** | **Princess** | **, "** | **answered** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我 | 希望 | 到 | 叉 | 这 | 海 | 到 | 寻找 | 这 | 美丽的 | 公主 | , " | 回答 | 这 | 男生 | . |

"我想渡海去寻找美丽的公主，"男孩回答道。

['meθədz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

| **Methods** | **of** | **transportation** |
|---|---|---|
| 方法 | 的 | 运输 |

运输方式

[ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['vɪlɪdʒ] [ - ]

| **A** | **store** | **in** | **a** | **Christianized** | **village** | **[** | **191** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 店铺 | 在 | 一个 | 基督教化 | 村庄 | [ | - | ] |

基督教化村庄里的一家商店[191]

" [wel] , [get] [ɑ:n][maɪ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] .

| **" Well** | **,** | **get** | **on** | **my** | **back** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Fish** | **,** | **"** | **and** | **I** | **will** | **carry** | **you** | **across** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 出色地 | , | 得到 | 在 | 我的 | 后退 | , | " | 说 | 这 | 鱼 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 携带 | 你 | 穿过 | . |

"好吧，到我背上来，"鱼说，"我带你过河。"

" [soʊ][bə'naitəu] [stept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

| **" So** | **Benito** | **stepped** | **on** | **his** | **back** | **and** | **was** | **carried** | **to** | **the** | **other** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 所以 | 贝尼托 | 步 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 曾是 | 携带 | 到 | 这 | 其他 | 支撑 | . |

于是贝尼托踩在他的背上，被带到了对岸。

[su:n] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hu:] [in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [sɔ:t] ,

| **Soon** | **he** | **met** | **a** | **strange** | **woman** | **who** | **inquired** | **what** | **it** | **was** | **he** | **sought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 遇见 | 一个 | 奇怪的 | 女士 | WHO | 询问 | 什么 | 它 | 曾是 | 他 | 寻求 | , |

不久后，他遇到一位陌生的女子，她询问他正在寻找什么。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sed] :

| **and** | **when** | **he** | **had** | **told** | **her** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 讲述 | 她 | 她 | 说 | : |

当他告诉她之后，她说：

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ 'dʒaiənts ] .

| **" The** | **Princess** | **is** | **kept** | **in** | **a** | **castle** | **guarded** | **by** | **giants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这 | 公主 | 是 | 保留 | 在 | 一个 | 城堡 | 守卫 | 经过 | 巨人 | . |

"公主被囚禁在一座由巨人守卫的城堡里。"

[teɪk] [ðɪs] ['mædʒɪk] [sɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] ['ɪnstəntli] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

| **Take** | **this** | **magic** | **sword** | **,** | **for** | **it** | **will** | **kill** | **instantly** | **whatever** | **it** | **touches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 魔法 | 剑 | , | 为了 | 它 | 将要 | 杀 | 即刻 | 任何 | 它 | 触摸 | . |

拿着这把魔法剑，它能瞬间杀死任何被它触碰到的东西。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wepən] .

| **"** | **And** | **she** | **handed** | **him** | **the** | **weapon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 递交 | 他 | 这 | 武器 | . |

她把武器递给了他。

[bə'naitəu][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [fʊl] [ʌv; əv]

| **Benito** | **was** | **more** | **than** | **grateful** | **for** | **her** | **kindness** | **and** | **went** | **on** | **full** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尼托 | 曾是 | 更多的 | 比 | 感激的 | 为了 | 她 | 仁慈 | 和 | 去 | 在 | 满的 | 的 |

[hoʊp] .

| **hope** | **.** |
|---|---|
| 希望 | . |

贝尼托对她的善意感激不尽，并满怀希望地继续前行。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni]

| **As** | **he** | **approached** | **the** | **castle** | **he** | **could** | **see** | **that** | **it** | **was** | **surrounded** | **by** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 城堡 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 包围 | 经过 | 许多 |

[ 'dʒaiənts ] ,

| **giants** | **,** |
|---|---|
| 巨人 | , |

当他走近城堡时，他看到城堡周围有很多巨人。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] ,

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **saw** | **him** | **they** | **ran** | **out** | **to** | **seize** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 锯 | 他 | 他们 | 跑 | 出去 | 到 | 抢占 | 他 | , |

他们一见到他就跑出去抓住他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ˌʌn'ɑ:rmd] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

| **but** | **they** | **went** | **unarmed** | **for** | **they** | **saw** | **that** | **he** | **was** | **a** | **mere** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 去 | 徒手 | 为了 | 他们 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 男生 | . |

但他们没有携带武器，因为他们看出他只是个孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

| **As** | **they** | **approached** | **he** | **touched** | **those** | **in** | **front** | **with** | **his** | **sword** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 他 | 感动 | 那些 | 在 | 正面 | 和 | 他的 | 剑 | , |

他们走近时，他用剑碰了碰前面的人。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] [ded] .

| **and** | **one** | **by** | **one** | **they** | **fell** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 经过 | 一 | 他们 | 跌倒 | 死的 | . |

他们一个接一个地倒地身亡。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

| **Then** | **the** | **others** | **ran** | **away** | **in** | **a** | **panic** | **,** | **and** | **left** | **the** | **castle** | **unguarded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他的 | 跑 | 离开 | 在 | 一个 | 恐慌 | , | 和 | 左边 | 这 | 城堡 | 无人看守 | . |

然后其他人惊慌失措地逃走了，留下城堡无人守卫。

[bə'naitəu] ['entərd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

| **Benito** | **entered** | **,** | **and** | **when** | **he** | **had** | **told** | **the** | **Princess** | **of** | **his** | **errand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尼托 | 进入 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 讲述 | 这 | 公主 | 的 | 他的 | 差事 | , |

贝尼托走了进来，当他向公主说明了他的来意后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][set] [aʊt][æt; ət]

| **she** | **was** | **only** | **too** | **glad** | **to** | **escape** | **from** | **her** | **captivity** | **and** | **she** | **set** | **out** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 逃脱 | 从 | 她 | 囚禁 | 和 | 她 | 放 | 出去 | 在 |

[wʌns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| **once** | **with** | **him** | **for** | **the** | **palace** | **of** | **the** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 和 | 他 | 为了 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 国王 | . |

她非常高兴能够逃离囚禁，并立即和他一起前往国王的宫殿。

[æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| **At** | **the** | **seashore** | **the** | **King** | **of** | **the** | **Fishes** | **was** | **waiting** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海滨 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 鱼类 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | , |

鱼王在海边等着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː]

| and | they | had | no | difficulty | in | crossing | the | sea | and | then | in | journeying | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 过境 | 这 | 海 | 和 | 然后 | 在 | 旅程 | 通过 |

[ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

| the | thick | forest | to | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 森林 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

他们渡海毫不费力，然后穿过茂密的森林到达宫殿。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| where | they | were | received | with | great | rejoicing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 已收到 | 和 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | . |

他们受到了热烈的欢迎。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

| After | a | time | the | King | asked | the | Princess | to | become | his | wife | , | and | she | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 这 | 国王 | 问 | 这 | 公主 | 到 | 变得 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 她 | 回复 |

:
:
:

过了一段时间，国王向公主求婚，公主回答说：

“ [aɪ] [wɪl] , [oʊ] [kɪŋ] ,

| “ | I | will | , | O | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | , | 哦 | 国王 | , |

“我愿意，我的王啊，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| if | you | will | get | the | ring | I | lost | in | the | sea | as | I | was | crossing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 得到 | 这 | 戒指 | 我 | 丢失的 | 在 | 这 | 海 | 作为 | 我 | 曾是 | 过境 | 它 |

如果你能帮我找到我过海时丢在海里的戒指就好了

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv][bə'naitəu] ,

| ” | The | King | immediately | thought | of | Benito | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 立即地 | 想法 | 的 | 贝尼托 | , |

国王立刻想到了贝尼托，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ - ]

| and | sending | for | him | he | commanded | him | to | find | the | ring | which | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 为了 | 他 | 他 | 命令 | 他 | 到 | 寻找 | 这 | 戒指 | 哪个 | [ | - | ] |

他派人去叫他，命令他找到那枚戒指[192]

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒaiənts ] .

| had | been | lost | on | the | journey | from | the | land | of | the | giants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 旅行 | 从 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 巨人 | . |

在从巨人国出发的旅途中迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| It | seemed | a | hopeless | task | to | the | boy | , | but | , | anxious | to | obey | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 绝望 | 任务 | 到 | 这 | 男生 | , | 但 | , | 焦虑的 | 到 | 服从 | 他的 | 掌握 | , |

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

| he | started | out | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 出去 | . |

对男孩来说，这似乎是一项不可能完成的任务，但他急于服从主人的命令，于是出发了。

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

| At | the | seaside | he | stopped | and | gazed | over | the | waters | until | , | to | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海滨 | 他 | 停止 | 和 | 凝视 | 超过 | 这 | 水 | 直到 | , | 到 | 他的 | 伟大的 |

[dɪ'laɪt] ,

| delight | , |
|---|---|
| 喜 | , |

他走到海边，停下脚步，凝视着海水，直到他欣喜若狂地发现：

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| he | saw | his | friend | , | the | King | of | the | Fishes | , | swimming | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 国王 | 的 | 这 | 鱼类 | , | 游泳 | 朝向 | 他 | . |

他看见他的朋友，鱼王，正向他游来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['trʌblz] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [sed] :

| When | he | had | been | told | of | the | boy's | troubles | , | the | great | fish | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 的 | 这 | 男孩们 | 麻烦 | , | 这 | 伟大的 | 鱼 | 说 | : |

当他得知男孩的遭遇后，大鱼说道：

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə]

| “ | I | will | see | if | I | can | help | you | , | ” | and | he | summoned | all | his | subjects | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | , | ” | 和 | 他 | 被召唤 | 全部 | 他的 | 主题 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“我看看能不能帮到你们，”然后他召集了所有臣民。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

| When | they | came | he | found | that | one | was | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 他 | 成立 | 那 | 一 | 曾是 | 丢失的 | , |

他们来的时候，他发现少了一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | sent | the | others | in | search | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 这 | 其他的 | 在 | 搜索 | 的 | 它 | . |

于是他派其他人去寻找它。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

| They | found | it | under | a | stone | so | full | that | it | could | not | swim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 在下面 | 一个 | 石头 | 所以 | 满的 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 游泳 | , |

他们发现它被埋在一块石头底下，石头里灌满了水，它根本游不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [wʌnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| and | the | larger | ones | took | it | by | the | tail | and | dragged | it | to | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 一个 | 采取 | 它 | 经过 | 这 | 尾巴 | 和 | 拖拽 | 它 | 到 | 这 | 国王 | . |

体型较大的狮子咬住它的尾巴，把它拖到国王面前。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪʃ] .

| “ | Why | did | you | not | come | when | you | were | called | ? | ” | inquired | the | King | Fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 来 | 什么时候 | 你 | 是 | 称为 | ? | ” | 询问 | 这 | 国王 | 鱼 | . |

“为什么你被召唤时没有来？”鱼王问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [swɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] .

| “ | I | have | eaten | so | much | that | I | cannot | swim | , | ” | replied | the | poor | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 吃 | 所以 | 很多 | 那 | 我 | 不能 | 游泳 | , | ” | 回复 | 这 | 贫穷的 | 鱼 | . |

“我吃得太多了，游不动了。”可怜的鱼儿回答道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪʃ] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['oʊpən] ,

| Then | the | King | Fish | , | suspecting | the | truth | , | ordered | it | cut | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 鱼 | , | 怀疑 | 这 | 真相 | , | 订购 | 它 | 切 | 打开 | , |

于是，大鱼王怀疑真相，下令将它剖开。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] .

| and | inside | they | found | the | lost | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 他们 | 成立 | 这 | 丢失的 | 戒指 | . |

他们进去后发现了丢失的戒指。

[bə'naitəu][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θæŋks] ,

| Benito | was | overjoyed | at | this | , | and | expressing | his | great | thanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尼托 | 曾是 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | , | 和 | 表达 | 他的 | 伟大的 | 谢谢 | , |

贝尼托对此欣喜若狂，并表达了深深的谢意。

['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| hastened | with | the | precious | ring | to | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 和 | 这 | 宝贵的 | 戒指 | 到 | 他的 | 掌握 | . |

他带着那枚珍贵的戒指，急忙赶去见他的主人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪtli] [pliːzd] , ['kærid] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [sed] :

| The | King | , | greatly | pleased | , | carried | the | ring | to | the | Princess | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 非常 | 高兴 | , | 携带 | 这 | 戒指 | 到 | 这 | 公主 | 和 | 说 | : |

国王非常高兴，拿着戒指来到公主面前，说道：

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ? ”

| “ | Now | that | I | have | your | ring | will | you | become | my | wife | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 我 | 有 | 你的 | 戒指 | 将要 | 你 | 变得 | 我的 | 妻子 | ? | ” |

“现在我收到了你的戒指，你愿意嫁给我吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

| “ | I | will | be | your | wife | , | ” | replied | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 是 | 你的 | 妻子 | , | ” | 回复 | 这 | 公主 | , |

“我愿意做你的妻子，”公主回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['ɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| “ | if | you | will | find | my | earring | that | I | lost | in | the | forest | as | I | was | journeying | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 寻找 | 我的 | 耳环 | 那 | 我 | 丢失的 | 在 | 这 | 森林 | 作为 | 我 | 曾是 | 旅程 | 和 |

[bə'naitəu] .

| Benito | . |
|---|---|
| 贝尼托 | . |

“如果你能找到我在和贝尼托一起旅行时在森林里丢失的耳环。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][bə'naitəu] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| ” | Again | the | King | sent | for | Benito | , | and | this | time | he | commanded | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 这 | 国王 | 发送 | 为了 | 贝尼托 | , | 和 | 这 | 时间 | 他 | 命令 | 他 | 到 |

[faɪnd][ðə; ði] ['ɪrɪŋ] .

| find | the | earring | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 耳环 | . |

国王再次召见贝尼托，这次命令他找到那只耳环。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ - ]

| The | boy | was | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | [ | - | ] |

男孩是[193]

['veri] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ 'dʒəːniz ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

| very | weary | from | his | long | journeys | , | but | with | no | complaint | he | started | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 厌倦 | 从 | 他的 | 长的 | 旅程 | , | 但 | 和 | 不 | 抱怨 | 他 | 开始 | 出去 |

[wʌns] [mɔːr] .

| once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

长途跋涉让他非常疲惫，但他毫无怨言，再次启程。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [səːtʃt] ['kerfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]

| Along | the | road | through | the | thick | forest | he | searched | carefully | , | but | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路 | 通过 | 这 | 厚的 | 森林 | 他 | 搜索 | 小心 | , | 但 | 和 | 不 |

[rɪ'wɔːrd] .

| reward | . |
|---|---|
| 报酬 | . |

他沿着穿过茂密森林的道路仔细搜寻，但一无所获。

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

| At | last | , | tired | and | discouraged | , | he | sat | down | under | a | tree | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 疲劳的 | 和 | 灰心 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 一个 | 树 | 到 | 休息 | . |

最后，他疲惫不堪，垂头丧气，便在一棵树下坐了下来休息。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maʊs] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

| **Suddenly** | **there** | **appeared** | **before** | **him** | **a** | **mouse** | **of** | **great** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 出现 | 前 | 他 | 一个 | 老鼠 | 的 | 伟大的 | 尺寸 | , |

突然，他面前出现了一只体型巨大的老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪs] .

| **and** | **he** | **was** | **surprised** | **to** | **find** | **that** | **it** | **was** | **the** | **King** | **of** | **Mice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 国王 | 的 | 小鼠 | . |

他惊讶地发现，那竟然是鼠王。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [maʊs] .

| **“** | **Why** | **are** | **you** | **so** | **sad** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **King** | **Mouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 伤心 | ? | ” | 问 | 这 | 国王 | 老鼠 | . |

“你为什么这么难过？”鼠王问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

| **“** | **Because** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | , | ” | 回答 | 这 | 男生 | , |

“因为，”男孩回答道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][æn; ən] ['ɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [lɔːst] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː]

| **“** | **I** | **cannot** | **find** | **an** | **earring** | **which** | **the** | **Princess** | **lost** | **as** | **we** | **were** | **going** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 寻找 | 一个 | 耳环 | 哪个 | 这 | 公主 | 丢失的 | 作为 | 我们 | 是 | 去 | 通过 |

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tə'geðər] . ”

| **the** | **forest** | **together** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 一起 | . | ” |

“我找不到公主在我们一起穿过森林时丢失的那只耳环了。”

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

| **“** | **I** | **will** | **help** | **you** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Mouse** | **,** | **and** | **he** | **summoned** | **all** | **his** | **subjects** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 老鼠 | , | 和 | 他 | 被召唤 | 全部 | 他的 | 主题 | . |

“我会帮助你的，”老鼠说，然后他召集了所有的臣民。

[wen] [ðeɪ] [ə'sembld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

| **When** | **they** | **assembled** | **it** | **was** | **found** | **that** | **one** | **little** | **mouse** | **was** | **missing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 组装 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 一 | 小的 | 老鼠 | 曾是 | 丢失的 | , |

他们集合后发现少了一只小老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **and** | **the** | **King** | **sent** | **the** | **others** | **to** | **look** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 发送 | 这 | 其他的 | 到 | 看 | 为了 | 他 | . |

于是国王派其他人去找他。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌbæm'buː] [triːz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| **In** | **a** | **small** | **hole** | **among** | **the** | **bamboo** | **trees** | **they** | **found** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 洞 | 之中 | 这 | 竹子 | 树木 | 他们 | 成立 | 他 | , |

他们在竹林中的一个小洞里发现了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] ,

| **and** | **he** | **begged** | **to** | **be** | **left** | **alone** | **,** | **for** | **,** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乞求 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | , | 为了 | , | 他 | 说 | , |

他恳求别人让他一个人待着，因为他说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] .

| **he** | **was** | **so** | **full** | **that** | **he** | **could** | **not** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 满的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 走 | . |

他吃得太饱了，都走不动路了。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] , [huː] ,

| **Nevertheless** | **they** | **pulled** | **him** | **along** | **to** | **their** | **master** | **,** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他们 | 拉 | 他 | 沿着 | 到 | 他们的 | 掌握 | , | WHO | , |

然而，他们还是把他拉到他们的主人那里，他们的主人……

[ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [maʊs] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [kʌt]

| upon | finding | that | there | was | something | hard | inside | the | mouse | , | ordered | him | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 寻找 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 难的 | 里面 | 这 | 老鼠 | , | 订购 | 他 | 切 |

['oʊpən] ;

| open | ; |
|---|---|
| 打开 | ; |

发现老鼠体内有硬物后，命令将其剖开；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪrɪŋ] .

| and | inside | they | found | the | missing | earring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 他们 | 成立 | 这 | 丢失的 | 耳环 | . |

他们在里面找到了丢失的耳环。

[bə'naitəu][æt; ət][wʌns][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] ,

| Benito | at | once | forgot | his | weariness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尼托 | 在 | 一次 | 忘了 | 他的 | 疲劳 | , |

贝尼托立刻忘记了疲惫。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maʊs] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | after | expressing | his | great | thanks | to | the | King | Mouse | he | hastened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 表达 | 他的 | 伟大的 | 谢谢 | 到 | 这 | 国王 | 老鼠 | 他 | 加快 | 到 | 这 |

['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] .

| palace | with | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 和 | 这 | 奖 | . |

他向鼠王表达了深深的谢意后，便带着奖品匆匆赶往宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪrɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

| The | King | eagerly | seized | the | earring | and | presented | it | to | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 急切地 | 查获 | 这 | 耳环 | 和 | 呈现 | 它 | 到 | 这 | 公主 | , |

国王欣喜地拿起耳环，献给了公主。

[ə'gen] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

| again | asking | her | to | be | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 问 | 她 | 到 | 是 | 他的 | 妻子 | . |

再次向她求婚。

“ [oʊ] , [maɪ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

| “ | Oh | , | my | King | , | ” | replied | the | Princess | , | “ | I | have | one | more | request | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我的 | 国王 | , | ” | 回复 | 这 | 公主 | , | “ | 我 | 有 | 一 | 更多的 | 要求 | 到 | 制作 | . |

“哦，我的国王，”公主回答说，“我还有一个请求。”

['oʊnli][grænt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] [fər'evər] . ” [ - ]

| Only | grant | it | and | I | will | be | your | wife | forever | . | ” | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 授予 | 它 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 你的 | 妻子 | 永远 | . | ” | [ | - | ] |

只要你答应我，我就会永远做你的妻子。”[194]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][bə'naitəu][hiː; hi][kʊd; kəd][grænt] ['eniθɪŋ] ,

| The | King | , | believing | that | now | with | the | aid | of | Benito | he | could | grant | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 相信 | 那 | 现在 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 贝尼托 | 他 | 可以 | 授予 | 任何事物 | , |

国王认为，有了贝尼托的帮助，他现在可以满足任何要求。

[in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

| inquired | what | it | was | she | wished | , | and | she | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 希望 | , | 和 | 她 | 回复 | : |

问她想要什么，她回答说：

“ [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] ,

| “ | Get | me | some | water | from | heaven | and | some | from | the | lower | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 我 | 一些 | 水 | 从 | 天堂 | 和 | 一些 | 从 | 这 | 降低 | 世界 | , |

“给我取些天上的水，再给我取些人间的水，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| and | I | shall | ask | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 问 | 没有什么 | 更多的 | . |

我不会再要求别的了。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [bə'naitəu][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['erənd]

| " | Once | more | the | King | called | Benito | and | sent | him | on | the | hardest | errand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 这 | 国王 | 称为 | 贝尼托 | 和 | 发送 | 他 | 在 | 这 | 最难 | 差事 |

[ʌv; əv][ɔːl] .

| of | all | . |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | . |

“国王再次召见贝尼托，派他去执行最艰巨的任务。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,

| The | boy | went | out | not | knowing | which | way | to | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 出去 | 不是 | 会心 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | , |

男孩走出去，不知该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| and | while | he | was | in | a | deep | study | his | weary | feet | led | him | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 深的 | 学习 | 他的 | 厌倦 | 脚 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 森林 | . |

当他全神贯注于学习时，疲惫的双脚却将他引向了森林。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| Suddenly | he | thought | of | the | bird | who | had | promised | to | help | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 鸟 | WHO | 有 | 承诺 | 到 | 帮助 | 他 | , | 和 |

[hiː; hi] [kɔːld] , “ ['spæroʊhɔːk] !

| he | called | , | “ | Sparrowhawk | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | , | " | 雀鹰 | ! |

他突然想起了那只答应帮助他的鸟，于是喊道：“雀鹰！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [swuːp] [daʊn] .

| " | There | was | a | rustle | of | wings | , | and | the | bird | swooped | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 沙沙 | 的 | 翅膀 | , | 和 | 这 | 鸟 | 俯冲 | 向下 | . |

“只听见一阵翅膀拍打的声音，那只鸟俯冲了下来。”

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

| He | told | it | of | his | troubles | and | it | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 它 | 的 | 他的 | 麻烦 | 和 | 它 | 说 | : |

他向它倾诉了自己的困境，它说：

“ [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | I | will | get | the | water | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 得到 | 这 | 水 | 为了 | 你 | . |

我去给你打水。

" [ðen] [bə'naitəu] [meɪd] [tuː] [laɪt] [kʌps] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜ˞ːdz]

| " | Then | Benito | made | two | light | cups | of | bamboo | which | he | fastened | to | the | bird's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 贝尼托 | 制成 | 二 | 光 | 杯子 | 的 | 竹子 | 哪个 | 他 | 系紧 | 到 | 这 | 鸟类 |

[legz] ,

| legs | , |
|---|---|
| 腿 | , |

“然后贝尼托用竹子做了两个轻巧的杯子，把它们绑在鸟的腿上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .

| and | it | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 飞翔 | 离开 | . |

它飞走了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| All | day | the | boy | waited | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 这 | 男生 | 等待 | 在 | 这 | 森林 | , |

男孩在森林里等了一整天。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [kʌps] [fʊl] .

| and | just | as | night | was | coming | on | the | bird | returned | with | both | cups | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 夜晚 | 曾是 | 未来 | 在 | 这 | 鸟 | 返回 | 和 | 两个都 | 杯子 | 满的 | . |

夜幕降临之际，鸟儿叼着满满两杯水飞了回来。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [hiː; hi][toʊld][bə'naitəu] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

| The | one | on | his | right | foot | , | he | told | Benito | , | was | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 他的 | 正确的 | 脚 | , | 他 | 讲述 | 贝尼托 | , | 曾是 | 从 | 天堂 | , |

他告诉贝尼托，他右脚上的那颗宝石来自天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] .

| and | that | on | his | left | was | from | the | lower | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 他的 | 左边 | 曾是 | 从 | 这 | 降低 | 世界 | . |

而他左边的那个人则来自下界。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,

| The | boy | unfastened | the | cups | , | and | then | , | as | he | was | thanking | the | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 解开 | 这 | 杯子 | , | 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 谢谢 | 这 | 鸟 | , |

男孩解开杯子，然后，当他向鸟儿道谢时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| he | noticed | that | the | journey | had | been | too | much | for | it | and | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 这 | 旅行 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 为了 | 它 | 和 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| was | dying | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 垂死 | . |

他发现它已经不堪重负，正在走向死亡。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [frend] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Filled | with | sorrow | for | his | winged | friend | , | he | waited | and | carefully | buried | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 悲哀 | 为了 | 他的 | 有翅膀的 | 朋友 | , | 他 | 等待 | 和 | 小心 | 埋葬 | 它 | , |

他满怀悲伤地悼念着他那长着翅膀的朋友，静静地等待着，然后小心翼翼地将它埋葬。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər] .

| and | then | he | hastened | to | the | palace | with | the | precious | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 加快 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 这 | 宝贵的 | 水 | . |

然后他带着珍贵的水匆匆赶往宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

| When | the | Princess | saw | that | her | wish | had | been | fulfilled | she | asked | the | King | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | 锯 | 那 | 她 | 希望 | 有 | 到过 | 已完成 | 她 | 问 | 这 | 国王 | 到 |

[kʌt] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

| cut | her | in | two | and | pour | over | her | the | water | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 她 | 在 | 二 | 和 | 倒 | 超过 | 她 | 这 | 水 | 从 | 天堂 | . |

公主看到自己的愿望实现了，便请求国王将自己劈成两半，并将天降甘霖浇在她身上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi]

| The | King | was | not | able | to | do | this | , | so | she | cut | herself | , | and | then | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | , | 所以 | 她 | 切 | 她自己 | , | 和 | 然后 | 作为 | 他 |

[pɔːd] [ - ]

| poured | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|
| 倾倒 | [ | - | ] |

国王无法做到这一点，所以她割伤了自己，然后当他倾倒[195]

[ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][hɜːr; hər][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi]

| the | water | over | her | he | beheld | her | grow | into | the | most | beautiful | woman | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 超过 | 她 | 他 | 观看 | 她 | 生长 | 进入 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 他 |

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

| had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | . |

他看着她身上的水渐渐变成他见过的最美丽的女人。

['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hænsəm] [hɪm'self] ,

| Eager | to | become | handsome | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 变得 | 英俊的 | 他自己 | , |

他渴望变得英俊，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌp] .

| the | King | then | begged | her | to | pour | over | him | the | water | from | the | other | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 然后 | 乞求 | 她 | 到 | 倒 | 超过 | 他 | 这 | 水 | 从 | 这 | 其他 | 杯子 | . |

国王于是恳求她把另一个杯子里的水倒在他身上。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ ri'kwestid ] ,

| He | cut | himself | , | and | she | did | as | he | requested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 他自己 | , | 和 | 她 | 做过 | 作为 | 他 | 请求 | , |

他割伤了自己，她照他说的做了。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [moʊst] ['ʌgli] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

| but | immediately | there | arose | a | creature | most | ugly | and | horrible | to | look | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 那里 | 出现 | 一个 | 生物 | 最多 | 丑陋的 | 和 | 可怕 | 到 | 看 | 之上 | , |

但随即出现了一种极其丑陋可怕的生物，

[wɪtʃ] [suːn] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| which | soon | vanished | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很快 | 消失了 | 出去 | 的 | 视线 | . |

很快，它就消失在了人们的视线之外。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːld] [bə'naitəu][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

| Then | the | Princess | called | Benito | and | told | him | that | because | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主 | 称为 | 贝尼托 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 因为 | 他 | 有 | 到过 |

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| so | faithful | to | his | master | and | so | kind | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 忠实 | 到 | 他的 | 掌握 | 和 | 所以 | 种类 | 到 | 她 | , |

然后公主叫来贝尼托，告诉他，因为他一直忠于主人，对她也很友善，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| she | chose | him | for | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 选择 | 他 | 为了 | 她 | 丈夫 | . |

她选择他作为她的丈夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ə'mɪd] [greɪt] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt]

| They | were | married | amid | great | festivities | and | became | king | and | queen | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已婚 | 之中 | 伟大的 | 庆祝活动 | 和 | 成为 | 国王 | 和 | 女王 | 的 | 那 |

[brɔːd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [lænd] .

| broad | and | fertile | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 和 | 沃 | 土地 | . |

他们在盛大的庆祝活动中喜结连理，成为那片广袤富饶土地的国王和王后。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , [bə'naitəu] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['perənts] .

| During | all | the | great | rejoicing | , | however | , | Benito | never | forgot | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | , | 然而 | , | 贝尼托 | 绝不 | 忘了 | 他的 | 父母 | . |

然而，在所有的欢庆时刻，贝尼托从未忘记他的父母。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| One | of | the | finest | portions | of | his | kingdom | he | gave | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 他的 | 王国 | 他 | 给予 | 到 | 他们 | , |

他将王国中最美好的部分之一赐给了他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] . [eɪt] [ - ]

| and | from | that | time | they | all | lived | in | great | happiness | . | 8 | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 他们 | 全部 | 居住地 | 在 | 伟大的 | 幸福 | . | 8 | [ | - | ] |

从那时起，他们都过上了非常幸福的生活。8[196]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]

| The | Adventures | of | Juan |
|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 胡安 |

胡安的冒险

[tə'gɑːlɔːg]

| Tagalog |
|---|
| 他加禄语 |

他加禄语

[wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| Juan | was | always | getting | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 曾是 | 总是 | 获得 | 进入 | 麻烦 | . |

胡安总是惹麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [gʊd] [sens] .

| He | was | a | lazy | boy | , | and | more | than | that | , | he | did | not | have | good | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 懒惰的 | 男生 | , | 和 | 更多的 | 比 | 那 | , | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 好的 | 感觉 | . |

他是个懒惰的男孩，而且，他缺乏常识。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,

| When | he | tried | to | do | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 做 | 事物 | , |

当他尝试做事情时，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [mɪ'steɪks] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] .

| he | made | such | dreadful | mistakes | that | he | might | better | not | have | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这样的 | 可怕 | 错误 | 那 | 他 | 可能 | 更好的 | 不是 | 有 | 尝试 | . |

他犯了如此可怕的错误，他最好还是不要尝试。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen'evər]

| His | family | grew | very | impatient | with | him | , | scolding | and | beating | him | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 生长 | 非常 | 不耐烦 | 和 | 他 | , | 责骂 | 和 | 殴打 | 他 | 每当 |

[hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

| he | did | anything | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 任何事物 | 错误的 | . |

他的家人对他越来越不耐烦，每当他做错事时，都会责骂他、打他。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| One | day | his | mother | , | who | was | almost | discouraged | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 几乎 | 灰心 | 和 | 他 | , |

有一天，他的母亲几乎对他感到失望了，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] bolo9 [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| gave | him | a | bolo9 | and | sent | him | to | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | bolo9 | 和 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 森林 | , |

给了他一把博洛尼亚手枪，然后把他派到森林里去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kʌt] ['faɪərwʊd] .

| for | she | thought | he | could | at | least | cut | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 他 | 可以 | 在 | 至少 | 切 | 柴 | . |

因为她觉得他至少会砍柴。

[wɑːn; hwɑːn] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] , ['kɔntempleitɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| Juan | walked | leisurely | along | , | contemplating | some | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 步行 | 悠闲 | 沿着 | , | 沉思 | 一些 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

胡安悠闲地走着，思考着逃跑的办法。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [siːmd] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌt] ,

| At | last | he | came | to | a | tree | that | seemed | easy | to | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 树 | 那 | 似乎 | 简单的 | 到 | 切 | , |

最后，他来到一棵看起来很容易砍伐的树前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| and | then | he | drew | his | long | knife | and | prepared | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 画 | 他的 | 长的 | 刀 | 和 | 准备 | 到 | 工作 | . |

然后他拔出长刀，准备动手。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [triː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [wɑːn; hwɑːn] :

| Now | it | happened | that | this | was | a | magic | tree | and | it | said | to | Juan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 魔法 | 树 | 和 | 它 | 说 | 到 | 胡安 | : |

碰巧这是一棵神奇的树，它对胡安说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kʌt] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [goʊt] [ðæt] ['ʃeɪks] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ɪts]

| “ If | you | do | not | cut | me | I | will | give | you | a | goat | that | shakes | silver | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 做 | 不是 | 切 | 我 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 山羊 | 那 | 奶昔 | 银 | 从 | 它是 |

['wɪskərz] .

| whiskers | . |
|---|---|
| 胡须 | . |

“如果你不杀我，我就给你一只胡须上会抖出银子的山羊。”

” [ðɪs] [pliːzd] [wɑːn; hwɑːn] ['wʌndərfəli] , [bəuθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| ” This | pleased | Juan | wonderfully | , | both | because | he | was | curious | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 高兴 | 胡安 | 太棒了 | , | 两个都 | 因为 | 他 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 看 | 这 |

[goʊt] ,

| goat | , |
|---|---|
| 山羊 | , |

“这让胡安非常高兴，因为他既好奇想看看这只山羊，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] .

| and | because | he | would | not | have | to | chop | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 劈 | 这 | 木头 | . |

而且他也不用砍柴。

[hiː; hi] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [triː] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːrk] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| He | agreed | at | once | to | spare | the | tree | , | whereupon | the | bark | separated | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 在 | 一次 | 到 | 空闲的 | 这 | 树 | , | 于是 | 这 | 吠 | 分开 | 和 | 一个 |

[goʊt] [stept] [aʊt] .

| goat | stepped | out | . |
|---|---|---|---|
| 山羊 | 步 | 出去 | . |

他立刻同意饶恕这棵树，结果树皮裂开，一只山羊走了出来。

[wɑːn; hwɑːn] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪts] ['wɪskərz] ,

| Juan | commanded | it | to | shake | its | whiskers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 命令 | 它 | 到 | 摇 | 它是 | 胡须 | , |

胡安命令它抖抖胡须，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ - ]

| and | when | the | money | began | to | drop | he | was | so | delighted | that | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 钱 | 开始 | 到 | 降低 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 那 | [ | - | ] |

当钱开始减少时，他非常高兴[197]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| he | took | the | animal | and | started | home | to | show | his | treasure | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 动物 | 和 | 开始 | 家 | 到 | 展示 | 他的 | 宝藏 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

他带着这只动物回家，想把他的宝贝展示给母亲看。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [wɑːn; hwɑːn] ,

| On | the | way | he | met | a | friend | who | was | more | cunning | than | Juan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 遇见 | 一个 | 朋友 | WHO | 曾是 | 更多的 | 狡猾 | 比 | 胡安 | , |

途中他遇到了一位比胡安更狡猾的朋友，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪtʃ] [goʊt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] .

| and | when | he | heard | of | the | boy's | rich | goat | he | decided | to | rob | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 这 | 男孩们 | 富有的 | 山羊 | 他 | 决定 | 到 | 抢 | 他 | . |

当他听说男孩有只富有的山羊时，他决定抢劫他。

['noʊɪŋ] ['hwɑːnz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] tuba10 , [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪl]

| **Knowing** | **Juan's** | **fondness** | **for** | **tuba10** | **,** | **he** | **persuaded** | **him** | **to** | **drink** | **,** | **and** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 胡安的 | 喜爱 | 为了 | tuba10 | , | 他 | 被说服 | 他 | 到 | 喝 | , | 和 | 尽管 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

| **he** | **was** | **drunk** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 醉 | , |

他知道胡安喜欢大号，便劝他喝酒，趁他喝醉的时候，

[ðə; ði] [frend] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə'nʌðər] [goʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk][wʌn] .

| **the** | **friend** | **substituted** | **another** | **goat** | **for** | **the** | **magic** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 替代 | 其他 | 山羊 | 为了 | 这 | 魔法 | 一 | . |

朋友用另一只山羊代替了那只神奇的山羊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ə'gen] ,

| **As** | **soon** | **as** | **he** | **was** | **sober** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 清醒 | 再次 | , |

他一清醒过来，

[wɑːn; hwɑːn] ['heɪsnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

| **Juan** | **hastened** | **home** | **with** | **the** | **goat** | **and** | **told** | **his** | **people** | **of** | **the** | **wonderful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 加快 | 家 | 和 | 这 | 山羊 | 和 | 讲述 | 他的 | 人们 | 的 | 这 | 精彩的 |

[triː] ,

| **tree** | **,** |
|---|---|
| 树 | , |

胡安带着山羊匆匆赶回家，把这棵神奇的树的故事告诉了族人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪts] ['wɪskərz] , [noʊ] ['mʌni] [fel] [aʊt] .

| **but** | **when** | **he** | **commanded** | **the** | **animal** | **to** | **shake** | **its** | **whiskers** | **,** | **no** | **money** | **fell** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 命令 | 这 | 动物 | 到 | 摇 | 它是 | 胡须 | , | 不 | 钱 | 跌倒 | 出去 | . |

但当他命令这只动物抖动胡须时，却没有钱掉出来。

[ðə; ði]['fæməli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['hwɑːnz] [trɪks] , [biːt] [ænd; ənd][skəuldid]

| **The** | **family** | **,** | **believing** | **it** | **to** | **be** | **another** | **of** | **Juan's** | **tricks** | **,** | **beat** | **and** | **scolded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | , | 相信 | 它 | 到 | 是 | 其他 | 的 | 胡安的 | 技巧 | , | 打 | 和 | 责骂 |

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

| **the** | **poor** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男生 | . |

家人认为这是胡安的又一个诡计，于是殴打并责骂了这个可怜的孩子。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə]

| **He** | **went** | **back** | **to** | **the** | **tree** | **and** | **threatened** | **to** | **cut** | **it** | **down** | **for** | **lying** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 树 | 和 | 威胁 | 到 | 切 | 它 | 向下 | 为了 | 说谎 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

他回到树下，威胁说要砍倒这棵树，因为它骗了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [sed] :

| **but** | **the** | **tree** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树 | 说 | : |

但树却说：

“ [noʊ] ,

| **“** | **No** | **,** |
|---|---|---|
| “ | 不 | , |

“不，

[duː][nɑːt][kʌt][ˌem 'iː][daʊn][ænd; ənd][aɪ][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][net][wɪtʃ][juː; jʊ][meɪ][kæst][ɑːn][draɪ]

| do | not | cut | me | down | and | I | will | give | you | a | net | which | you | may | cast | on | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 切 | 我 | 向下 | 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 网 | 哪个 | 你 | 可能 | 投掷 | 在 | 干燥 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

不要砍倒我，我会给你一张网，你可以把它撒在干燥的地面上。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][triː][tɑːps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][rɪ'tɜːrn][fʊl][ʌv; əv][fɪʃ] .

| or | even | in | the | tree | tops | , | and | it | will | return | full | of | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 在 | 这 | 树 | 最高额 | , | 和 | 它 | 将要 | 返回 | 满的 | 的 | 鱼 | . |

甚至在树梢上，它也会满载鱼儿返回。

" [soʊ][wɑːn; hwɑːn][sperd][ðə; ði][triː][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['preʃəs][net] ,

| " | So | Juan | spared | the | tree | and | started | home | with | his | precious | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 胡安 | 幸存 | 这 | 树 | 和 | 开始 | 家 | 和 | 他的 | 宝贵的 | 网 | , |

于是，胡安放过了那棵树，带着他珍贵的渔网回家了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][wei][hiː; hi][met][ðə; ði][seɪm][frend][huː][ə'gen][pə'sweidid][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk]

| but | on | the | way | he | met | the | same | friend | who | again | persuaded | him | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 遇见 | 这 | 相同的 | 朋友 | WHO | 再次 | 被说服 | 他 | 到 | 喝 |

['tuːbə] .

| tuba | . |
|---|---|
| 大号 | . |

但在路上，他遇到了那位朋友，那位朋友再次劝他喝大号。

[waɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][drʌŋk] , [ðə; ði][frend][rɪ'pleɪst][ðə; ði]['mædʒɪk][net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmən][wʌn] ,

| While | he | was | drunk | , | the | friend | replaced | the | magic | net | with | a | common | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 醉 | , | 这 | 朋友 | 替换 | 这 | 魔法 | 网 | 和 | 一个 | 常见的 | 一 | , |

趁他喝醉的时候，朋友把魔法网换成了普通的网。

[soʊ][ðæt][wen][wɑːn; hwɑːn][riːtʃt][hoʊm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ʃoʊ][hɪz; ɪz]['paʊər] ,

| so | that | when | Juan | reached | home | and | tried | to | show | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 胡安 | 达到 | 家 | 和 | 尝试 | 到 | 展示 | 他的 | 力量 | , |

所以当胡安回到家并试图炫耀自己的力量时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] .

| he | was | again | the | subject | of | ridicule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 再次 | 这 | 主题 | 的 | 嘲笑 | . |

他再次成为人们嘲笑的对象。

[wʌns][mɔːr][wɑːn; hwɑːn][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][triː] , [ðɪs][taɪm][dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][daʊn] .

| Once | more | Juan | went | to | his | tree | , | this | time | determined | to | cut | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 胡安 | 去 | 到 | 他的 | 树 | , | 这 | 时间 | 决定 | 到 | 切 | 它 | 向下 | . |

胡安再次来到他的树下，这次他下定决心要把它砍倒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk][pɑːt] ,

| But | the | offer | of | a | magic | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 提供 | 的 | 一个 | 魔法 | 锅 | , |

但是，有人提出要提供一罐魔法药水，

['ɔːlweɪz][fʊl][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][spuːnz][wɪtʃ][prə'vaɪdɪd][wət'evər][hiː; hi][wɪʃt][tuː; tə][iːt][wɪð; wɪθ]

| always | full | of | rice | and | spoons | which | provided | whatever | he | wished | to | eat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 满的 | 的 | 米 | 和 | 勺子 | 哪个 | 假如 | 任何 | 他 | 希望 | 到 | 吃 | 和 |

[hɪz; ɪz][raɪs] ,

| his | rice | , |
|---|---|---|
| 他的 | 米 | , |

他总是满满一桌米饭和勺子，可以根据自己的喜好盛放任何想吃的配菜。

[dɪ'sweɪdid][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][hoʊm]['hæpiːɚ][ðæn; ðən]['evər] .

| dissuaded | him | , | and | he | started | home | happier | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劝阻 | 他 | , | 和 | 他 | 开始 | 家 | 更快乐 | 比 | 曾经 | . |

劝阻了他，他带着前所未有的喜悦踏上了回家的路。

[bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ - ]
**Before reaching [ 198 ]**
前 到达 [ - ]

在到达[198]之前

[hoʊm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊks] ,
**home , however , he met with the same fate as before , and his folks ,**
家 , 然而 , 他 遇见 和 这 相同的 命运 作为 前 , 和 他的 各位 ,

然而，回到家后，他却遭遇了和以前一样的命运，他的家人也……

[huː] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [præŋks] , [biːt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
**who were becoming tired of his pranks , beat him harder than ever .**
WHO 是 成为 疲劳的 的 他的 恶作剧 , 打 他 更难 比 曾经 .

他们厌倦了他的恶作剧，比以往更加狠狠地揍了他一顿。

[ˈθɜːrəli] [ˈæŋgərd] ,
**Thoroughly angered ,**
彻底 愤怒 ,

彻底愤怒了，

[wɑːn; hwɑːn] [sɔːt] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ]
**Juan sought the tree a fourth time and was on the point of cutting**
胡安 寻求 这 树 一个 第四 时间 和 曾是 在 这 观点 的 切割
[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
**it down when once more it arrested his attention .**
它 向下 什么时候 一次 更多的 它 被捕 他的 注意力 .

胡安第四次寻找那棵树，正要把它砍倒时，它再次吸引了他的注意力。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
**After some discussion , he consented to accept a stick to which he had**
后 一些 讨论 , 他 同意 到 接受 一个 戳 到 哪个 他 有
[ˈoʊnli] [tuː; tə] [seɪ] ,
**only to say ,**
仅有的 到 说 ,

经过一番商议，他同意接受一根木棍，他只需要说：

“ - , [buːmbə] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] .
**“ Boombye , Boomba , ” and it would beat and kill anything he wished .**
“ - , 邦巴 , ” 和 它 会 打 和 杀 任何事物 他 希望 .

“Boombye，Boomba，”然后它就会殴打并杀死它想杀死的任何东西。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd]
**When he met his friend on this trip , he was asked what he had and**
什么时候 他 遇见 他的 朋友 在 这 旅行 , 他 曾是 问 什么 他 有 和
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
**he replied :**
他 回复 :

这次旅行中，当他遇到朋友时，朋友问他有什么事，他回答说：

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] - - ,
**“ Oh , it is only a stick , but if I say ' Boombye ,**
“ 哦 , 它 是 仅有的 一个 戳 , 但 如果 我 说 - - ,

“哦，它只是一根棍子，但如果我说‘再见，’

[buːmbə] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .
**Boomba ' it will beat you to death .**
邦巴 - 它 将要 打 你 到 死亡 .

Boomba会把你打死。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz][ðə; ði] [stɪk] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

| " | At | the | sound | of | the | magic | words | the | stick | leaped | from | his | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 魔法 | 字 | 这 | 戳 | 跳跃 | 从 | 他的 | 双手 | 和 |

[bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] :

| began | beating | his | friend | until | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 殴打 | 他的 | 朋友 | 直到 | 他 | 哭 | : |

"随着咒语的响起，棍子从他手中跳了出来，开始抽打他的朋友，直到他哭了起来：

" [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [bæk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| " | Oh | , | stop | it | and | I | will | give | back | everything | that | I | stole | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 停止 | 它 | 和 | 我 | 将要 | 给 | 后退 | 一切 | 那 | 我 | 偷窃 | 从 | 你 | . |

"哦，别这样，我会把我从你那里偷来的所有东西都还给你。"

" [wɑːn; hwɑːn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][stɑːp] ,

| " | Juan | ordered | the | stick | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胡安 | 订购 | 这 | 戳 | 到 | 停止 | , |

胡安命令棍子停下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][goʊt][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][net]

| and | then | he | compelled | the | man | to | lead | the | goat | and | to | carry | the | net |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 被迫 | 这 | 男人 | 到 | 带领 | 这 | 山羊 | 和 | 到 | 携带 | 这 | 网 |

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [spuːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

| and | the | jar | and | spoons | to | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罐 | 和 | 勺子 | 到 | 他的 | 家 | . |

然后他强迫那人牵着山羊，把网、罐子和勺子带回家。

[ðer; ðər][wɑːn; hwɑːn] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][goʊt] ,

| There | Juan | commanded | the | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 胡安 | 命令 | 这 | 山羊 | , |

胡安在那里命令那只山羊，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] ['wɪskərz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər]

| and | it | shook | its | whiskers | until | his | mother | and | brothers | had | all | the | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 摇晃 | 它是 | 胡须 | 直到 | 他的 | 母亲 | 和 | 兄弟 | 有 | 全部 | 这 | 银 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

| they | could | carry | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 携带 | . |

它摇晃着胡须，直到它的母亲和兄弟们把他们能带走的所有银子都拿了出来。

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][dʒɑːr][ænd; ənd] [spuːnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] .

| Then | they | ate | from | the | magic | jar | and | spoons | until | they | were | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 吃 | 从 | 这 | 魔法 | 罐 | 和 | 勺子 | 直到 | 他们 | 是 | 已填 | . |

然后他们用魔法罐和勺子吃东西，直到吃饱为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][skəuldid] .

| And | this | time | Juan | was | not | scolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 胡安 | 曾是 | 不是 | 责骂 | . |

这一次，胡安没有被责骂。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɑːn; hwɑːn] [sed] :

| After | they | had | finished | Juan | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 完成的 | 胡安 | 说 | : |

他们说完后，胡安说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][skəuldid][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

| " | You | have | beaten | me | and | scolded | me | all | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 被打败 | 我 | 和 | 责骂 | 我 | 全部 | 我的 | 生活 | , |

"你一辈子都在打我、骂我，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [gʊd] [θɪŋz] .

| and | now | you | are | glad | to | accept | my | good | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 是 | 高兴的 | 到 | 接受 | 我的 | 好的 | 事物 | . |

现在你很乐意接受我送的礼物了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] : - - , [buːmbə] - .
**I am going to show you something else : ' Boombye , Boomba ' .**
我 是 去 到 展示 你 某物 别的 : - - , 邦巴 - .

我还要给你们看点别的："Boombye, Boomba"。

〃 [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [stɪk] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər]
**〃 Immediately the stick leaped out and beat them all until they begged for**
〃 立即地 这 戳 跳跃 出去 和 打 他们 全部 直到 他们 乞求 为了
['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wɑːn; hwɑːn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['æftər] [biː; bi] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . [
**mercy and promised that Juan should ever after be head of the house . [**
怜悯 和 承诺 那 胡安 应该 曾经 后 是 头 的 这 房子 . [
- ]
**199 ]**
- ]

"棍子立刻跳了出来，打了他们所有人，直到他们求饶，并承诺胡安从此以后永远是一家之主。[199]

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wɑːn; hwɑːn] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [went]
**From that time Juan was rich and powerful , but he never went**
从 那 时间 胡安 曾是 富有的 和 强大的 , 但 他 绝不 去
['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
**anywhere without his stick .**
任何地方 没有 他的 戳 .

从那时起，胡安变得富有而强大，但他去任何地方都带着他的拐杖。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [sʌm; səm] [θiːvz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**One night , when some thieves came to his house ,**
一 夜晚 , 什么时候 一些 窃贼 来了 到 他的 房子 ,

一天晚上，几个小偷来到他家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ænd; ənd] [kɪld] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
**he would have been robbed and killed had it not been for the magic**
他 会 有 到过 被抢劫 和 被杀 有 它 不是 到过 为了 这 魔法
[wɜːrdz] " - ,
**words " Boombye ,**
字 〃 - ,

如果不是那句神奇的话语"Boombye"，他早就被抢劫杀害了。

[buːmbə] , 〃 [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] .
**Boomba , 〃 which caused the death of all the robbers .**
邦巴 , 〃 哪个 导致 这 死亡 的 全部 这 强盗 .

"Boomba"导致所有劫匪丧命。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,
**Some time after this he married a beautiful princess ,**
一些 时间 后 这 他 已婚 一个 美丽的 公主 ,

此后不久，他娶了一位美丽的公主。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [triː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['hæpɪli] . -
**and because of the kindness of the magic tree they always lived happily . 11**
和 因为 的 这 仁慈 的 这 魔法 树 他们 总是 居住地 快乐地 . -
[ - ]
**[ 200 ]**
[ - ]

因为神奇树的恩惠，他们一直过着幸福的生活。11[200]

[wɑːn; hwɑːn] ['gæðərz] ['gwɑːvəz]
**Juan Gathers Guavas**
胡安 聚集 番石榴

胡安采摘番石榴

[tə'gɑːlɔːg]
**Tagalog**
他加禄语

他加禄语

[wʌn] [deɪ] ['hwɑːnz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [raɪp] ['gwɑːvəz] ,
**One** **day** **Juan's** **father** **sent** **him** **to** **get** **some** **ripe** **guavas** **,**
一 天 胡安的 父亲 发送 他 到 得到 一些 成熟 番石榴 ,

有一天，胡安的父亲派他去摘一些熟透的番石榴。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv]
**for** **a** **number** **of** **the** **neighbors** **had** **come** **in** **and** **he** **wanted** **to** **give**
为了 一个 数字 的 这 邻居 有 来 在 和 他 通缉 到 给
[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**them** **something** **to** **eat** **.**
他们 某物 到 吃 .

因为一些邻居进来了，他想给他们一些吃的。

[wɑːn; hwɑːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gwɑːvə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,
**Juan** **went** **to** **the** **guava** **bushes** **and** **ate** **all** **the** **fruit** **he** **could** **hold** **,**
胡安 去 到 这 番石榴 灌木丛 和 吃 全部 这 水果 他 可以 抓住 ,

胡安走到番石榴树丛边，把能抓到的所有果实都吃了个精光。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gests] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
**and** **then** **he** **decided** **to** **play** **a** **joke** **on** **his** **father's** **guests** **instead** **of** **giving**
和 然后 他 决定 到 玩 一个 开玩笑 在 他的 父亲的 客人 反而 的 给予
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['gwɑːvəz] .
**them** **a** **feast** **of** **guavas** **.**
他们 一个 盛宴 的 番石榴 .

然后，他决定捉弄一下父亲的客人，而不是款待他们享用番石榴大餐。

[ə; eɪ] ['wɑːsps] [nest] [hʌŋ] [nɪr] [baɪ] .
**A** **wasp's** **nest** **hung** **near** **by** **.**
一个 黄蜂的 巢 悬挂 靠近 经过 .

附近悬挂着一个黄蜂窝。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**With** **some** **difficulty** **he** **succeeded** **in** **taking** **it** **down** **and** **putting** **it**
和 一些 困难 他 成功了 在 采取 它 向下 和 推杆 它
['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] ['bæskɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːt] .
**into** **a** **tight** **basket** **that** **he** **had** **brought** **for** **the** **fruit** **.**
进入 一个 紧的 篮子 那 他 有 带来 为了 这 水果 .

他费了好大劲才把它取下来，放进他带来的装水果的紧实篮子里。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**He** **hastened** **home** **and** **gave** **the** **basket** **to** **his** **father** **,**
他 加快 家 和 给予 这 篮子 到 他的 父亲 ,

他匆匆赶回家，把篮子交给了父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]
**and** **then** **as** **he** **left** **the** **room** **where** **the** **guests** **were** **seated** **he** **closed** **the**
和 然后 作为 他 左边 这 房间 在哪里 这 客人 是 坐着 他 关闭 这
[dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**door** **and** **fastened** **it** **.**
门 和 系紧 它 .

然后，当他离开客人们所在的房间时，他关上门并锁好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hwɑːnz] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] ['wɒsps] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] ;
**As** **soon** **as** **Juan's** **father** **opened** **the** **basket** **the** **wasps** **flew** **over** **the** **room** **;**
作为 很快 作为 胡安的 父亲 打开 这 篮子 这 黄蜂 飞翔 超过 这 房间 ;

胡安的父亲刚打开篮子，黄蜂就飞满了房间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ lɔkt ] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | when | the | people | found | the | door | locked | they | fought | to | get | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 人们 | 成立 | 这 | 门 | 已锁定 | 他们 | 战斗 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndoʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

当人们发现门被锁上时，他们争先恐后地想从窗户逃出去。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɑːn; hwɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swoʊlən] ['feɪsɪz]

| After | a | while | Juan | opened | the | door | , | and | when | he | saw | the | swollen | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 胡安 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 肿 | 面孔 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| of | the | people | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | , |

过了一会儿，胡安打开了门，当他看到人们肿胀的脸时，

[hiː; hi] [kraɪd] .

| he | cried | . |
|---|---|---|
| 他 | 哭 | . |

他哭了。

“ [wʌt] [faɪn] , [rɪtʃ] ['gwɑːvəz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] !

| “ | What | fine | , | rich | guavas | you | must | have | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 美好的 | , | 富有的 | 番石榴 | 你 | 必须 | 有 | 有 | ! |

“你一定吃到了非常美味、浓郁的番石榴！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [soʊ] [fæt] ! ” . [ - ]

| They | have | made | you | all | so | fat | ! | ” | . | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 你 | 全部 | 所以 | 胖的 | ! | ” | . | [ | - | ] |

他们把你们都养得这么胖！[201]

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] Moon12

| The | Sun | and | the | Moon12 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 这 | Moon12 |

太阳和月亮12

[viˈsɑːjən]

| Visayan |
|---|
| 维萨扬 |

维萨扬

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

| Once | upon | a | time | the | Sun | and | the | Moon | were | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 月亮 | 是 | 已婚 | , |

很久很久以前，太阳和月亮结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stɑːrz] .

| and | they | had | many | children | who | were | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 许多 | 孩子们 | WHO | 是 | 这 | 明星 | . |

他们有很多孩子，其中不乏明星。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

| The | Sun | was | very | fond | of | his | children | , | but | whenever | he | tried | to | embrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他的 | 孩子们 | , | 但 | 每当 | 他 | 尝试 | 到 | 拥抱 |

['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| any | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 他们 | , |

太阳非常疼爱他的孩子们，但每当他试图拥抱他们中的任何一个时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ bəːnd ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| he | was | so | hot | that | he | burned | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 热的 | 那 | 他 | 烧伤 | 他们 | 向上 | . |

他浑身发热，把他们都烧焦了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]

| This | made | the | Moon | so | angry | that | finally | she | forbade | him | to | touch | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 月亮 | 所以 | 生气的 | 那 | 最后 | 她 | 禁止 | 他 | 到 | 触碰 | 他们 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

这让月亮非常生气，最终她禁止他再碰它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] .

| and | he | was | greatly | grieved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 伤心 | . |

他感到非常悲痛。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ] ,

| One | day | the | Moon | went | down | to | the | spring | to | do | some | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 月亮 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 春天 | 到 | 做 | 一些 | 洗涤 | , |

有一天，月亮下到泉水边去洗衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | when | she | left | she | told | the | Sun | that | he | must | not | touch | any | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 左边 | 她 | 讲述 | 这 | 太阳 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 触碰 | 任何 | 的 | 他们的 |

['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

| children | in | her | absence | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 她 | 缺席 | . |

她离开时告诉《太阳报》，在她不在的时候，他不许碰他们的任何孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ,

| When | she | returned | , | however | , | she | found | that | he | had | disobeyed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | , | 然而 | , | 她 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 违抗命令 | 她 | , |

然而，当她回来时，却发现他违背了她的命令。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

| and | several | of | the | children | had | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 孩子们 | 有 | 遇难 | . |

其中几个孩子不幸遇难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bə'nænə] [triː] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

| She | was | very | angry | , | and | picked | up | a | banana | tree | to | strike | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 生气的 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 香蕉 | 树 | 到 | 罢工 | 他 | , |

她非常生气，拿起一根香蕉树干就要打他。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [θruː] [sænd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| whereupon | he | threw | sand | in | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 扔 | 沙 | 在 | 她 | 脸 | , |

于是他把沙子撒到她脸上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][ maːrks ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| and | to | this | day | you | can | see | the | dark | marks | on | the | face | of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 天 | 你 | 能 | 看 | 这 | 黑暗的 | 标记 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 月亮 | . |

时至今日，你仍然可以看到月亮表面的黑色痕迹。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['evər] [sɪns] .

| Then | the | Sun | started | to | chase | her | , | and | they | have | been | going | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 追赶 | 她 | , | 和 | 他们 | 有 | 到过 | 去 | 曾经 | 自从 | . |

然后太阳开始追逐她，从那以后，他们就一直追逐着她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gets] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [is'keips] ,

| Sometimes | he | gets | so | near | that | he | almost | catches | her | , | but | she | escapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 获得 | 所以 | 靠近 | 那 | 他 | 几乎 | 捕获物 | 她 | , | 但 | 她 | 逃脱 | , |

有时他离她很近，几乎就要抓住她了，但她总能逃脱。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [ə'hed] [ə'gen] . - [ - ]

| and | by | and | by | she | is | far | ahead | again | . | 13 | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 她 | 是 | 远的 | 前方 | 再次 | . | - | [ | - | ] |

不久之后，她又遥遥领先了。13[202]

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['mʌŋki]

| The | First | Monkey |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 猴 |

第一只猴子

[vi'sɑːjən]

| Visayan |
|---|
| 维萨扬 |

维萨扬

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

| Many | years | ago | at | the | foot | of | a | forest | - | covered | hill | was | a | small | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 森林 | - | 涵盖 | 爬坡道 | 曾是 | 一个 | 小的 | 镇 | , |

很久以前，在一座森林覆盖的山脚下，有一个小镇。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [æn; ən]

| and | just | above | the | town | on | the | hillside | was | a | little | house | in | which | lived | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 多于 | 这 | 镇 | 在 | 这 | 山坡 | 曾是 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 哪个 | 居住地 | 一个 |

[oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

| old | woman | and | her | grandson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女士 | 和 | 她 | 孙子 | . |

小镇上方山坡上有一间小屋，里面住着一位老妇人和她的孙子。

[ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðiː]

| The | old | woman | , | who | was | very | industrious | , | earned | their | living | by | removing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 勤劳 | , | 获得 | 他们的 | 活的 | 经过 | 移除 | 这 |

[siːdz] [frʌm; frəm]['kɑːt(ə)n] ,

| seeds | from | cotton | , |
|---|---|---|---|
| 种子 | 从 | 棉布 | , |

这位勤劳的老妇人靠从棉花中取出棉籽为生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]

| and | she | always | had | near | at | hand | a | basket | in | which | were | cotton | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 总是 | 有 | 靠近 | 在 | 手 | 一个 | 篮子 | 在 | 哪个 | 是 | 棉布 | 和 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .

| a | long | stick | that | she | used | for | a | spindle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 戳 | 那 | 她 | 用过的 | 为了 | 一个 | 主轴 | . |

她身边总是放着一个篮子，里面装着棉花和一根长棍，她用这根长棍当纺锤。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

| The | boy | was | lazy | and | would | not | do | anything | to | help | his | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 懒惰的 | 和 | 会 | 不是 | 做 | 任何事物 | 到 | 帮助 | 他的 | 祖母 | , |

这个男孩很懒惰，什么也不肯帮奶奶的忙。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [taʊn] [ænd; ənd] ['gæmbld] .

| but | every | day | went | down | to | the | town | and | gambled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 天 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 镇 | 和 | 赌博 | . |

但他每天都下到镇上去赌博。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ,

| One | day | , | when | he | had | been | losing | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 输 | 钱 | , |

有一天，当他一直在赔钱的时候，

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] .

| the | boy | went | home | and | was | cross | because | his | supper | was | not | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 去 | 家 | 和 | 曾是 | 叉 | 因为 | 他的 | 晚餐 | 曾是 | 不是 | 准备好 | . |

男孩回到家，因为晚饭还没做好，很生气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [siːdz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

| “ | I | am | hurrying | to | get | the | seeds | out | of | this | cotton | , | ” | said | the | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 匆忙 | 到 | 得到 | 这 | 种子 | 出去 | 的 | 这 | 棉布 | , | ” | 说 | 这 | 祖母 | , |

“我正急着把棉花里的种子取出来，”奶奶说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [bai] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fuːd] .

| “ | and | as | soon | as | I | sell | it | , | I | will | buy | us | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 卖 | 它 | , | 我 | 将要 | 买 | 我们 | 一些 | 食物 | . |

“我一卖掉它，就给我们买些食物。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

| ” | At | this | the | boy | fell | into | a | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 这 | 男生 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 愤怒 | , |

男孩闻言勃然大怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ 'kəukə,nʌt ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]

| and | he | picked | up | some | cocoanut | shells | and | threw | them | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 挑选 | 向上 | 一些 | 椰子 | 贝壳 | 和 | 扔 | 他们 | 在 | 他的 |

['grænmʌðər] .

| grandmother | . |
|---|---|
| 祖母 | . |

他捡起一些椰子壳，扔向他的祖母。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l] ,

| Then | she | became | angry | and | began | to | whip | him | with | her | spindle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 成为 | 生气的 | 和 | 开始 | 到 | 鞭 | 他 | 和 | 她 | 主轴 | , |

她顿时怒火中烧，用纺锤抽打他。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] ['ænɪm(ə)l] ,

| when | suddenly | he | was | changed | into | an | ugly | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他 | 曾是 | 已更改 | 进入 | 一个 | 丑陋的 | 动物 | , |

突然间，他变成了一只丑陋的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [bɪ'keɪm] [her] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [waɪl] [ðə; ði] [stɪk] [ɪt'self] [bɪ'keɪm]

| and | the | cotton | became | hair | which | covered | his | body | , | while | the | stick | itself | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 棉布 | 成为 | 头发 | 哪个 | 涵盖 | 他的 | 身体 | , | 尽管 | 这 | 戳 | 本身 | 成为 |

[hɪz; ɪz][teɪl] .

| his | tail | . |
|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | . |

棉花变成了覆盖他全身的毛发，而木棍本身变成了他的尾巴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃər] [hiː; hi][ræn]

| As | soon | as | the | boy | found | that | he | had | become | an | ugly | creature | he | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男生 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 丑陋的 | 生物 | 他 | 跑 |

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ - ]

| down | into | the | town | and | began | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 镇 | 和 | 开始 | [ | - | ] |

男孩一发现自己变成了一个丑陋的怪物，就跑到镇上，开始[203]

['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['gæmbəlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ]

| whipping | his | companions | , | the | gamblers | , | with | his | tail | , | and | immediately | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 他的 | 同伴 | , | 这 | 赌徒 | , | 和 | 他的 | 尾巴 | , | 和 | 立即地 | 他们 |

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] [laɪk] [hɪm'self] .

| were | turned | into | animals | like | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转向 | 进入 | 动物 | 喜欢 | 他自己 | . |

他用尾巴抽打他的同伴——赌徒们，他们立刻变成了和他一样的动物。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [droʊv] [ðem; ðəm]

| Then | the | people | would | no | longer | have | them | in | the | town | , | but | drove | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人们 | 会 | 不 | 更长 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 镇 | , | 但 | 驾驶 | 他们 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

然后镇上的人们就不会再让他们待在那里，而是把他们赶了出去。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,

| They | went | to | the | forest | where | they | lived | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 森林 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 树木 | , |

他们去了森林，住在树上。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] ['mʌŋkiz] . - [ - ]

| and | ever | since | they | have | been | known | as | monkeys | . | 14 | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 他们 | 有 | 到过 | 已知 | 作为 | 猴子 | . | - | [ | - | ] |

从此以后，它们就被称为猴子。14[204]

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'kəukə,nʌt ]

| The | Virtue | of | the | Cocoanut |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美德 | 的 | 这 | 椰子 |

椰子的美德

[vi'sɑ:jən]

| Visayan |
|---|
| 维萨扬 |

维萨扬

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - gun15and [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

| One | day | a | man | took | his | blow | - | gun15and | his | dog | and | went | to | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 男人 | 采取 | 他的 | 吹 | - | gun15and | 他的 | 狗 | 和 | 去 | 到 | 这 | 森林 |

[tu:; tə] [hʌnt] .

| to | hunt | . |
|---|---|---|
| 到 | 打猎 | . |

有一天，一个人带着他的吹箭筒和他的狗去森林里打猎。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [hi:; hi] ['tʃænst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

| As | he | was | making | his | way | through | the | thick | woods | he | chanced | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 厚的 | 树林 | 他 | 偶然 | 之上 | 一个 |

[jʌŋ] [ 'kəukə,nʌt ] [tri:] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| young | cocoanut | tree | growing | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 椰子 | 树 | 生长 | 在 | 这 | 地面 | . |

当他穿过茂密的树林时，偶然发现了一棵长在地里的椰子树幼苗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tri:] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ,

| It | was | the | first | tree | of | this | kind | that | he | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 树 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

这是他见过的第一棵这种树。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | it | seemed | so | peculiar | to | him | that | he | stopped | to | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 所以 | 奇特 | 到 | 他 | 那 | 他 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 它 | . |

他觉得这东西非常奇特，于是停下来仔细观察。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑ:rðər] ,

| When | he | had | gone | some | distance | farther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 一些 | 距离 | 更远 | , |

当他又走了一段路之后，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] ,

| his | attention | was | attracted | by | a | noisy | bird | in | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 一个 | 嘈杂 | 鸟 | 在 | 一个 | 树 | , |

他的注意力被树上一只吵闹的鸟吸引了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bloʊ] - [gʌn] .

| and | he | shot | it | with | his | blow | - | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 射击 | 它 | 和 | 他的 | 吹 | - | 枪 | . |

然后他用吹箭筒射杀了它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| By | and | by | he | took | aim | at | a | large | monkey | , | which | mocked | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 采取 | 目的 | 在 | 一个 | 大的 | 猴 | , | 哪个 | 嘲笑 | 他 | 从 |

[ə'nʌðər] ['triːtɑːp] ,

| another | treetop | , |
|---|---|---|
| 其他 | 树梢 | , |

过了一会儿，他把目光投向一只大猴子，那只猴子从另一棵树梢上嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | that | , | too | , | fell | dead | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 也 | , | 跌倒 | 死的 | 在 | 他的 | 脚 | . |

而它也倒在了他的脚下，死了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][dɔːg] [ 'bɑːkiŋ ] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [bʊʃɪz] ,

| Then | he | heard | his | dog | barking | furiously | in | the | distant | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 他的 | 狗 | 叫声 | 愤怒地 | 在 | 这 | 遥远 | 灌木丛 | , |

然后他听到远处灌木丛里传来他的狗狂吠声。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][pɪg] .

| and | hastening | to | it | he | found | it | biting | a | wild | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 到 | 它 | 他 | 成立 | 它 | 咬 | 一个 | 荒野 | 猪 | . |

他赶紧跑过去，发现它正在咬一头野猪。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| After | a | hard | struggle | he | killed | the | pig | , | and | then | , | feeling | satisfied | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 难的 | 斗争 | 他 | 被杀 | 这 | 猪 | , | 和 | 然后 | , | 感觉 | 使满意 | 和 | 他的 |

[sək'ses] ,

| success | , |
|---|---|
| 成功 | , |

经过一番艰苦的搏斗，他杀死了那头猪，然后，他为自己的成功感到满意。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plænt] .

| he | took | the | three | animals | on | his | back | and | returned | to | the | little | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 三 | 动物 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 小的 | 植物 | . |

他背起这三只动物，回到了小植物那里。

“ [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [plænt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | have | decided | to | take | you | home | with | me | , | little | plant | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 决定 | 到 | 拿 | 你 | 家 | 和 | 我 | , | 小的 | 植物 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我决定把你带回家，小植物，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | for | I | like | you | and | you | may | be | of | some | use | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我 | 喜欢 | 你 | 和 | 你 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | 到 | 我 | . |

因为我喜欢你，而且你或许对我有用。

” [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [plænt] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ - ]

| ” | He | dug | up | the | plant | very | carefully | and | started | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 挖 | 向上 | 这 | 植物 | 非常 | 小心 | 和 | 开始 | [ | - | ] |

“他非常小心地把植物挖了出来，然后开始[205]

[hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd]

| home | , | but | he | had | not | gone | far | when | he | noticed | that | the | leaves | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | 但 | 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 他 | 注意到 | 那 | 这 | 树叶 | 有 |

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪlt] ,

| begun | to | wilt | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 枯萎 | , |

他回到家，但还没走多远就发现树叶开始枯萎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] .

| and | he | did | not | know | what | to | do | , | since | he | had | no | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , | 自从 | 他 | 有 | 不 | 水 | . |

他不知道该怎么办，因为他没有水。

['faɪnəli] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn]

| Finally | , | in | despair | , | he | cut | the | throat | of | the | bird | and | sprinkled | the | blood | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 绝望 | , | 他 | 切 | 这 | 喉 | 的 | 这 | 鸟 | 和 | 撒上 | 这 | 血 | 在 |

[ðə; ði][ 'kəukə,nʌt ] .

| the | cocoanut | . |
|---|---|---|
| 这 | 椰子 | . |

最后，他绝望地割断了鸟的喉咙，并将鸟血洒在椰子上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][plænt][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| No | sooner | had | he | done | this | than | the | plant | began | to | revive | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 完毕 | 这 | 比 | 这 | 植物 | 开始 | 到 | 复活 | , | 和 | 他 |

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| continued | his | journey | . |
|---|---|---|---|
| 持续 | 他的 | 旅行 | . |

他刚一这么做，植物就开始复苏，于是他继续他的旅程。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [liːvz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪlt] ,

| Before | he | had | gone | far | , | however | , | the | leaves | again | began | to | wilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 已消失 | 远的 | , | 然而 | , | 这 | 树叶 | 再次 | 开始 | 到 | 枯萎 | , |

然而，他还没走远，树叶又开始枯萎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ ri'vaivd ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

| and | this | time | he | revived | it | with | the | blood | of | the | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 复活 | 它 | 和 | 这 | 血 | 的 | 这 | 猴 | . |

这一次，他用猴子的血把它复活了。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪltɪd] ,

| Then | he | hastened | on | , | but | a | third | time | the | leaves | wilted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 加快 | 在 | , | 但 | 一个 | 第三 | 时间 | 这 | 树叶 | 枯萎的 | , |

于是他加快了脚步，但第三次树叶却枯萎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | he | was | compelled | to | stop | and | revive | it | with | the | blood | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 停止 | 和 | 复活 | 它 | 和 | 这 | 血 | 的 | 这 |

[pɪg] .

| pig | . |
|---|---|
| 猪 | . |

于是他不得不停下来，用猪血把它救活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst]['ænɪm(ə)l] ,

| This | was | his | last | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 最后的 | 动物 | , |

这是他最后一只动物。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][plænt][daɪd] .

| so | he | made | all | the | haste | possible | to | reach | home | before | his | plant | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 全部 | 这 | 匆忙 | 可能的 | 到 | 抵达 | 家 | 前 | 他的 | 植物 | 死亡 | . |

所以他拼尽全力赶回家，以免植物枯萎。

[ðə; ði][ 'kəukə,nʌt ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪlt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| The | cocoanut | began | to | wilt | again | before | he | reached | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椰子 | 开始 | 到 | 枯萎 | 再次 | 前 | 他 | 达到 | 他的 | 房子 | , |

在他回到家之前，椰子又开始蔫了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ plaːntid ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ riˈvaivd ] , [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː]

| but | when | he | planted | it | in | the | ground | , | it | quickly | revived | , | and | grew | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 已种植 | 它 | 在 | 这 | 地面 | , | 它 | 迅速地 | 复活 | , | 和 | 生长 | 进入 |

[ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

| a | tall | tree | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 树 | . |

但当他把它种到土里后，它很快就复活了，并长成了一棵高大的树。

[ðɪs] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪkər] [kɔːld] tuba16 [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| This | hunter | was | the | first | man | to | take | the | liquor | called | tuba16 | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 曾是 | 这 | 第一的 | 男人 | 到 | 拿 | 这 | 酒 | 称为 | tuba16 | 从 | 这 |

[ 'kəukə,nʌt ] [triː] ,

| cocoanut | tree | , |
|---|---|---|
| 椰子 | 树 | , |

这位猎人是第一个从椰子树上取下名为“tuba16”的酒的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | and | his | friends | began | to | drink | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 开始 | 到 | 喝 | 它 | . |

于是他和朋友们开始喝这种酒。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] :

| After | they | had | become | very | fond | of | it | , | the | hunter | said | to | his | friends | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 变得 | 非常 | 喜爱 | 的 | 它 | , | 这 | 猎人 | 说 | 到 | 他的 | 朋友们 | : |

他们非常喜欢这道菜之后，猎人对他的朋友们说：

“ [ðə; ði] [ 'kəukə,nʌt ] [triː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [huːz] [blʌd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| “ | The | cocoanut | tree | is | like | the | three | animals | whose | blood | gave | it | life | when | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 椰子 | 树 | 是 | 喜欢 | 这 | 三 | 动物 | 谁 | 血 | 给予 | 它 | 生活 | 什么时候 | 它 | 会 |

[hæv; həv] [daɪd] .

| have | died | . |
|---|---|---|
| 有 | 死亡 | . |

“椰子树就像那三种动物，它们的血在它即将死去的时候给了它生命。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [drɪŋks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] ['tuːbə] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɜːrd] [ðæt] [aɪ]

| The | man | who | drinks | three | or | four | cups | of | tuba | becomes | like | the | noisy | bird | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 饮料 | 三 | 或者 | 四 | 杯子 | 的 | 大号 | 变成 | 喜欢 | 这 | 嘈杂 | 鸟 | 那 | 我 |

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bloʊ] - [gʌn] .

| shot | with | my | blow | - | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 和 | 我的 | 吹 | - | 枪 | . |

喝了三四杯大号酒的人，就像我用吹箭射中的那只吵闹的鸟一样。

[wʌn] [huː] [drɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kʌps] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['mʌŋki] [ðæt] [ækts]

| One | who | drinks | more | than | three | or | four | cups | becomes | like | the | big | monkey | that | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 饮料 | 更多的 | 比 | 三 | 或者 | 四 | 杯子 | 变成 | 喜欢 | 这 | 大的 | 猴 | 那 | 行为 |

['sɪli] ;

| silly | ; |
|---|---|
| 愚蠢的 | ; |

喝了三四杯以上的人就会像大猴子一样，行为滑稽；

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [bɪ'kʌmz] [drʌŋk] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pɪg] [ðæt] [sliːps] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] . ” [

| and | one | who | becomes | drunk | is | like | the | pig | that | sleeps | even | in | a | mud | - | hole | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 变成 | 醉 | 是 | 喜欢 | 这 | 猪 | 那 | 睡觉 | 甚至 | 在 | 一个 | 泥 | - | 洞 | . | ” | [ |

- ]

| 206 | ] |
|---|---|
| - | ] |

醉酒的人就像猪一样，即使在泥坑里也能睡着。”[206]

-

**Mansumandig**

-

曼苏曼迪格

[vi'sɑːjən]
**Visayan**
维萨扬

维萨扬

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : “ [maɪ] [waɪf] ,
**One day a man said to his wife : “ My wife ,**
一 天 一个 男人 说 到 他的 妻子 : ” 我的 妻子 ,

有一天，一个男人对他的妻子说：“我的妻子，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm]
**we are getting very poor and I must go into business to earn some**
我们 是 获得 非常 贫穷的 和 我 必须 去 进入 商业 到 赚 一些
['mʌni] . ”
**money . ”**
钱 . ”

我们家越来越穷了，我必须做点生意挣点钱。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**“ That is a good idea , ” replied his wife .**
“ 那 是 一个 好的 主意 , ” 回复 他的 妻子 .

“这是个好主意，”他妻子回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
**“ How much capital have you ? ”**
“ 如何 很多 首都 有 你 ? ”

“你手头有多少资金？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [sɛn'tɑːˌvoʊs] , ” - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ;
**“ I have twenty - five centavos , ” 17 answered the man ;**
“ 我 有 二十 - 五 百 , ” - 回答 这 男人 ;

“我有二十五分，”17 那人回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [raɪs][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
**“ and I am going to buy rice and carry it to the mines ,**
“ 和 我 是 去 到 买 米 和 携带 它 到 这 矿井 ,

“我要去买米，然后运到矿上去。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ðer; ðər] .
**for I have heard that it brings a good price there .**
为了 我 有 听到 那 它 带来 一个 好的 价格 那里 .

因为我听说它在那里能卖个好价钱。

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv][sɛn'tɑːˌvoʊs][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][hæf] - ['kævən][ʌv; əv][raɪs]
**” So he took his twenty - five centavos and bought a half - cavan of rice**
” 所以 他 采取 他的 二十 - 五 百 和 买 一个 一半 - 卡文 的 米
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
**which he carried on his shoulder to the mine .**
哪个 他 携带 在 他的 肩膀 到 这 矿 .

于是他拿出二十五分钱，买了半卡万米，扛在肩上去了矿井。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪs] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
**Arriving there he told the people that he had rice for sale ,**
抵达 那里 他 讲述 这 人们 那 他 有 米 为了 销售 ,

到达目的地后，他告诉人们他有大米要卖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['iːgərli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
**and they asked eagerly how much he wanted for it .**
和 他们 问 急切地 如何 很多 他 通缉 为了 它 .

他们急切地问他要价多少。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['regjələr] [praɪs][ʌv; əv][raɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | , | **have** | **you** | **forgotten** | **the** | **regular** | **price** | **of** | **rice** | **?** | ” | **asked** | **the** | **man** | **.** |
| ” | 为什么 | , | 有 | 你 | 被遗忘的 | 这 | 常规的 | 价格 | 的 | 米 | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | . |

“怎么，你忘了大米的正常价格了吗？”那人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [faɪv][sɛn'tɑːˌvoʊs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **twenty** | **-** | **five** | **centavos** | **.** |
| ” | 它 | 是 | 二十 | - | 五 | 百 | . |

“是二十五分。”

” [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɔːt] [ðə; ði][raɪs] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **They** | **at** | **once** | **bought** | **the** | **rice** | **,** |
| ” | 他们 | 在 | 一次 | 买 | 这 | 米 | , |

他们立即买了大米，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **man** | **was** | **very** | **glad** | **because** | **he** | **would** | **not** | **have** | **to** | **carry** | **it** | **any** | |
| 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 因为 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 携带 | 它 | 任何 | |

[lɔːŋgər] .

| | |
|---|---|
| **longer** | **.** |
| 更长 | . |

那人非常高兴，因为他再也不用背着它了。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔːr] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **put** | **the** | **money** | **in** | **his** | **belt** | **and** | **asked** | **if** | **they** | **would** | **like** | **to** | **buy** | **any** | **more** | **.** |
| 他 | 放 | 这 | 钱 | 在 | 他的 | 腰带 | 和 | 问 | 如果 | 他们 | 会 | 喜欢 | 到 | 买 | 任何 | 更多的 | . |

他把钱放进腰带里，问他们是否还要买更多。

“ [jes] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [bai] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | , | ” | **said** | **they** | , | “ | **we** | **will** | **buy** | **as** | **many** | **cavans** | **as** | **you** | **will** | **bring** | **.** |
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 他们 | , | ” | 我们 | 将要 | 买 | 作为 | 许多 | 卡文斯 | 作为 | 你 | 将要 | 带来 | . |

“是的，”他们说，“我们会买你们带来的那么多卡万。”

” [wen] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [hoʊm][hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] . [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **When** | **the** | **man** | **reached** | **home** | **his** | **wife** | **asked** | **if** | **he** | **had** | **been** | **successful** | **.** | **[** | **207** | **]** |
| ” | 什么时候 | 这 | 男人 | 达到 | 家 | 他的 | 妻子 | 问 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 成功的 | . | [ | - | ] |

“当这名男子回到家时，他的妻子问他是否成功了。[207]

“ [oʊ] , [maɪ][waɪf] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | , | **my** | **wife** | , | ” | **he** | **answered** | , | “ | **it** | **is** | **a** | **very** | **good** | **business** | **.** |
| ” | 哦 | , | 我的 | 妻子 | , | ” | 他 | 回答 | , | “ | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 商业 | . |

“哦，我的妻子，”他回答说，“这是一门非常好的生意。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][raɪs] [ɔːf][maɪ] ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **could** | **not** | **take** | **the** | **rice** | **off** | **my** | **shoulder** | **before** | **the** | **people** | **came** | **to** | **buy** | **it** | **.** | **”** |
| 我 | 可以 | 不是 | 拿 | 这 | 米 | 离开 | 我的 | 肩膀 | 前 | 这 | 人们 | 来了 | 到 | 买 | 它 | . | ” |

人们来买之前，我还没来得及把肩上的米拿下来。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði][waɪf] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | , | **that** | **is** | **good** | , | ” | **said** | **the** | **wife** | **;** | “ | **we** | **shall** | **become** | **very** | **rich** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 那 | 是 | 好的 | , | ” | 说 | 这 | 妻子 | ; | “ | 我们 | 将 | 变得 | 非常 | 富有的 | . |

“那太好了，”妻子说，“我们会变得非常富有。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɔːt] [ə; eɪ][hæf] - ['kævən][ʌv; əv][raɪs][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **next** | **morning** | **the** | **man** | **bought** | **a** | **half** | **-** | **cavan** | **of** | **rice** | **the** | **same** | **as** | **before** |
| ” | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 男人 | 买 | 一个 | 一半 | - | 卡文 | 的 | 米 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 |

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **carried** | **it** | **to** | **the** | **mine** | **and** | **when** | **they** | **asked** | **how** | **much** | **it** | **would** | **be** | | |
| 和 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 矿 | 和 | 什么时候 | 他们 | 问 | 如何 | 很多 | 它 | 会 | 是 | | |

,

,

,

第二天早上，那人买了半卡万（约1.2升）大米，和之前一样，然后扛到矿上。当他们问他多少钱时，

[hiː; hi] [sed] :

| **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] — [ˈtwenti] - [faɪv] [sɛnˈtɑːˌvoʊs] .

| **“** | **It** | **is** | **the** | **same** | **as** | **before** | **—** | **twenty** | **-** | **five** | **centavos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | — | 二十 | - | 五 | 百 | . |

“和以前一样——25分。”

” [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

| **”** | **He** | **received** | **the** | **money** | **and** | **went** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 已收到 | 这 | 钱 | 和 | 去 | 家 | . |

他收了钱就回家了。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [təˈdeɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **“** | **How** | **is** | **the** | **business** | **today** | **?** | **”** | **asked** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 这 | 商业 | 今天 | ? | ” | 问 | 他的 | 妻子 | . |

“今天生意怎么样？”他妻子问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **Oh** | **,** | **it** | **is** | **the** | **same** | **as** | **before** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | , | ” | 他 | 说 | . |

“哦，和以前一样，”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [raɪs] [ɔːf] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| **“** | **I** | **could** | **not** | **take** | **the** | **rice** | **off** | **my** | **shoulder** | **before** | **they** | **came** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 不是 | 拿 | 这 | 米 | 离开 | 我的 | 肩膀 | 前 | 他们 | 来了 | 为了 | 它 | . |

“我还没来得及把肩膀上的米拿下来，他们就过来拿走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 菲律宾民间故事(Philippine Folk Tales)
# 第9/9页

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

| " | And | so | he | went | on | with | his | business | for | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 商业 | 为了 | 一个 | 年 | , |

于是，他继续经营了一年的生意。

[iːtʃ] [deɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['kævən][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][hiː; hi]

| each | day | buying | a | half | - | cavan | of | rice | and | selling | it | for | the | price | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 购买 | 一个 | 一半 | - | 卡文 | 的 | 米 | 和 | 销售 | 它 | 为了 | 这 | 价格 | 他 |

[hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| had | paid | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 有薪酬的 | 为了 | 它 | . |

每天买半卡万米大米，然后按进价卖掉。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['bæləns] [ə'kaʊnts] ,

| Then | one | day | his | wife | said | that | they | would | balance | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 他的 | 妻子 | 说 | 那 | 他们 | 会 | 平衡 | 账户 | , |

有一天，他妻子说他们要平衡一下账目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ][mæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | she | spread | a | mat | on | the | floor | and | sat | down | on | one | side | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 传播 | 一个 | 垫 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一 | 边 | 的 | 它 | , |

她在地上铺开一张垫子，坐在垫子的一侧。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

| telling | her | husband | to | sit | on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 丈夫 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

她让丈夫坐在对面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [hiː; hi]

| When | she | asked | him | for | the | money | he | had | made | during | the | year | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 问 | 他 | 为了 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 制成 | 期间 | 这 | 年 | , | 他 |

[æskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

当她问他一年赚了多少钱时，他反问道：

“ [wʌt] ['mʌni] ? ”

| “ | What | money | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 钱 | ? | " |

“什么钱？”

“ [waɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

| “ | Why | , | give | me | the | money | you | have | received | , | ” | answered | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 给 | 我 | 这 | 钱 | 你 | 有 | 已收到 | , | " | 回答 | 他的 | 妻子 | ; |

“把收到的钱给我，”他的妻子回答说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] . ”

| “ | and | then | we | can | see | how | much | you | have | made | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 看 | 如何 | 很多 | 你 | 有 | 制成 | . | " |

“然后我们就可以看到你赚了多少钱了。”

“ [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

| “ | Oh | , | here | it | is | , | ” | said | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这里 | 它 | 是 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , |

“哦，找到了，”那人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][sɛn'tɑːˌvoʊs][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

| and | he | took | the | twenty | - | five | centavos | out | of | his | belt | and | handed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 这 | 二十 | - | 五 | 百 | 出去 | 的 | 他的 | 腰带 | 和 | 递交 | 它 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

他从腰带里掏出二十五分钱递给了她。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [jɪr] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] [ - ]

| " | Is | that | all | you | have | received | this | year | ? | " | cried | his | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | 你 | 有 | 已收到 | 这 | 年 | ? | " | 哭 | 他的 | [ | - | ] |

"这就是你今年收到的全部吗？"他喊道[208]

[waɪf] ['æŋgrəli] .

| wife | angrily | . |
|---|---|---|
| 妻子 | 愤怒地 | . |

妻子生气地说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [raɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ? "

| " | Haven't | you | said | that | rice | brought | a | good | price | at | the | mines | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 说 | 那 | 米 | 带来 | 一个 | 好的 | 价格 | 在 | 这 | 矿井 | ? | " |

"你不是说过大米在矿上价格很高吗？"

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | That | is | all | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | , | " | 他 | 回复 | . |

"就这些了。"他回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪs] ? "

| " | How | much | did | you | pay | for | the | rice | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 做过 | 你 | 支付 | 为了 | 这 | 米 | ? | " |

"你花了多少钱买这些米？"

" ['twenti] - [faɪv][sɛn'tɑːˌvoʊs] . "

| " | Twenty | - | five | centavos | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二十 | - | 五 | 百 | . | " |

"二十五分。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | much | did | you | receive | for | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 做过 | 你 | 收到 | 为了 | 它 | ? | " |

你卖了多少钱?

" ['twenti] - [faɪv][sɛn'tɑːˌvoʊs] . "

| " | Twenty | - | five | centavos | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二十 | - | 五 | 百 | . | " |

"二十五分。"

" [oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| " | Oh | , | my | husband | , | " | cried | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 丈夫 | , | " | 哭 | 他的 | 妻子 | , |

"哦，我的丈夫，"他的妻子哭喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [geɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər]

| " | how | can | you | make | any | gain | if | you | sell | it | for | just | what | you | paid | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 制作 | 任何 | 获得 | 如果 | 你 | 卖 | 它 | 为了 | 只是 | 什么 | 你 | 有薪酬的 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

"如果你只按买入价卖掉，怎么能赚到钱呢？"

" [ðə; ði][mæn] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] .

| " | The | man | leaned | his | head | against | the | wall | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 倾斜 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 想法 | . |

"那人靠在墙上，陷入沉思。"

['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " - , " [ə; eɪ][mæn] [huː] [liːnz] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋks] .

| Ever | since | then | he | has | been | called | " | Mansumandig | , | " | a | man | who | leans | back | and | thinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 然后 | 他 | 有 | 到过 | 称为 | " | - | , | " | 一个 | 男人 | WHO | 倾斜 | 后退 | 和 | 思考 | . |

从那时起，他就被称为"Mansumandig"，意思是靠在椅背上思考的人。

[ðen] [ðə; ði][waɪf] [sed] , " [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][sɛnˈtɑːˌvoʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] .

| Then | the | wife | said | , | " | Give | me | the | twenty | - | five | centavos | , | and | I | will | try | to | make | some | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 妻子 | 说 | , | " | 给 | 我 | 这 | 二十 | - | 五 | 百 | , | 和 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 制作 | 一些 | 钱 | . |

然后妻子说："给我二十五分，我去挣点钱。"

" [soʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | So | he | handed | it | to | her | , | and | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 递交 | 它 | 到 | 她 | , | 和 | 她 | 说 | , |

于是他把东西递给了她，她说：

" [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [hemp] [ænd; ənd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv][sɛnˈtɑːˌvoʊs] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

| " | Now | you | go | to | the | field | where | the | people | are | gathering | hemp | and | buy | twenty | - | five | centavos | worth | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 去 | 到 | 这 | 场地 | 在哪里 | 这 | 人们 | 是 | 采集 | 麻 | 和 | 买 | 二十 | - | 五 | 百 | 值得 | 为了 | 我 | , |

"现在你去人们收割大麻的田里，帮我买价值二十五分钱的大麻。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [klɔːθ] .

| and | I | will | weave | it | into | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 编织 | 它 | 进入 | 布 | . |

我会把它织成布。

" [wen] - [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hemp] [ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| " | When | Mansumandig | returned | with | the | hemp | she | spread | it | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | - | 返回 | 和 | 这 | 麻 | 她 | 传播 | 它 | 在 | 这 | 太阳 | , |

"曼苏曼迪格带着大麻回来后，把它摊在阳光下晒干。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ][ʃiː; ʃi][taɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [luːm] [tuː; tə] [wiːv] .

| and | as | soon | as | it | was | dry | she | tied | it | into | a | long | thread | and | put | it | on | the | loom | to | weave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 干燥 | 她 | 系 | 它 | 进入 | 一个 | 长的 | 线 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 织布机 | 到 | 编织 | . |

晾干后，她把它扎成一根长线，放在织布机上织布。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [eɪt] ['vɑːrɑː] .

| Night | and | day | she | worked | on | her | cloth | , | and | when | it | was | finished | she | had | eight | varas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 她 | 工作 | 在 | 她 | 布 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 她 | 有 | 八 | 瓦拉斯 | . |

她日夜不停地织布，织完后，她有八瓦拉。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][soʊld][fɔːr; fər] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][sɛn'tɑː˛voʊs][ə; eɪ]['vɑːrɑː] ,

| This | she | sold | for | twelve | and | a | half | centavos | a | vara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 卖 | 为了 | 十二 | 和 | 一个 | 一半 | 百 | 一个 | 瓦拉 | , |

她以每瓦拉十二分半的价格卖掉了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [mɔːr] [hemp] .

| and | with | this | money | she | bought | more | hemp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 钱 | 她 | 买 | 更多的 | 麻 | . |

她用这笔钱买了更多的麻。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [klɔːθ] ,

| She | continued | weaving | and | selling | her | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 编织 | 和 | 销售 | 她 | 布 | , |

她继续织布和售卖布匹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [bai] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| and | her | work | was | so | good | that | people | were | glad | to | buy | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 工作 | 曾是 | 所以 | 好的 | 那 | 人们 | 是 | 高兴的 | 到 | 买 | 从 | 她 | . |

她的作品质量非常好，人们都乐意从她那里购买商品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [spred] [ðə; ði][mæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk]

| At | the | end | of | a | year | she | again | spread | the | mat | on | the | floor | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 年 | 她 | 再次 | 传播 | 这 | 垫 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 采取 |

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| her | place | on | one | side | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 地方 | 在 | 一 | 边 | 的 | 它 | , |

一年结束时，她再次在地板上铺开垫子，坐在垫子的一侧。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

| while | her | husband | sat | on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 丈夫 | 卫星 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

而她的丈夫则坐在对面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ - ]

| Then | she | poured | [ | 209 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 倾倒 | [ | - | ] |

然后她倒了[209]

[ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] .

| the | money | out | of | the | blanket | in | which | she | kept | it | upon | the | mat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 出去 | 的 | 这 | 毯子 | 在 | 哪个 | 她 | 保留 | 它 | 之上 | 这 | 垫 | . |

她把钱从藏在毯子里的垫子上拿出来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə'saɪd] [hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [sɛn'tɑː˛voʊs] ,

| She | held | aside | her | capital | , | which | was | twenty | - | five | centavos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 旁边 | 她 | 首都 | , | 哪个 | 曾是 | 二十 | - | 五 | 百 | , |

她将自己的本金——二十五分——留了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd]

| and | when | she | counted | the | remainder | she | found | that | she | had | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 计数 | 这 | 余 | 她 | 成立 | 那 | 她 | 有 | 三 | 百 |

['peisəuz] .

| pesos | . |
|---|---|
| 比索 | . |

她数了数剩下的钱，发现自己有三百比索。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd]

| Mansumandig | was | greatly | ashamed | when | he | remembered | that | he | had | not | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 非常 | 羞愧 | 什么时候 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 制成 |

[sent] ,

| cent | , |
|---|---|
| 中心 | , |

曼苏曼迪格想起自己一分钱都没赚到，感到非常羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]

| and | he | leaned | his | head | against | the | wall | and | thought | After | a | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 倾斜 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 想法 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 |

['wʊmən] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

| woman | pitied | him | , |
|---|---|---|---|
| 女士 | 可怜的 | 他 | , |

他把头靠在墙上，心想：过了一会儿，那女人可怜他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ ˌkærə'beiəu ] .

| so | she | gave | him | the | money | and | told | him | to | buy | carabao | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 给予 | 他 | 这 | 钱 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 买 | 水牛 | . |

于是她把钱给了他，让他去买水牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ten][ ˌkærə'beiəu ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [ plau ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] .

| He | was | able | to | buy | ten | carabao | and | with | these | he | plowed | his | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 买 | 十 | 水牛 | 和 | 和 | 这些 | 他 | 犁过的 | 他的 | 字段 | . |

他买了十头水牛，并用它们耕种田地。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [gʊd] [krɑːps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv]

| By | raising | good | crops | they | were | able | to | live | comfortably | all | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 提高 | 好的 | 农作物 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 舒适地 | 全部 | 这 | 休息 | 的 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [ - ]

| their | lives | . | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | . | [ | - | ] |

他们通过种植优质作物，得以在余生中过上舒适的生活。[210]

[waɪ] [dɔːgz][wæg][ðer; ðər] [teɪlz]

| Why | Dogs | Wag | their | Tails |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 狗 | 摇摆 | 他们的 | 尾巴 |

狗狗为什么摇尾巴

[viˈsɑːjən]

| Visayan |
|---|
| 维萨扬 |

维萨扬

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ,

| A | rich | man | in | a | certain | town | once | owned | a | dog | and | a | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 男人 | 在 | 一个 | 肯定 | 镇 | 一次 | 拥有 | 一个 | 狗 | 和 | 一个 | 猫 | , |

某个小镇上有一个富翁，他曾经养过一只狗和一只猫。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| both | of | which | were | very | useful | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 是 | 非常 | 有用 | 到 | 他 | . |

这两样东西对他来说都非常有用。

[ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][oʊld]

| The | dog | had | served | his | master | for | many | years | and | had | become | so | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 有 | 服务 | 他的 | 掌握 | 为了 | 许多 | 年 | 和 | 有 | 变得 | 所以 | 老的 |

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] ,

| that | he | had | lost | his | teeth | and | was | unable | to | fight | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 牙齿 | 和 | 曾是 | 无法 | 到 | 斗争 | 任何 | 更多的 | , |

这条狗服侍主人多年，年纪大了，牙齿都掉光了，也再也打不动了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæt] [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ]

| but | he | was | a | good | guide | and | companion | to | the | cat | who | was | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 指导 | 和 | 伴侣 | 到 | 这 | 猫 | WHO | 曾是 | 强的 |

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

| and | cunning | . |
|---|---|---|
| 和 | 狡猾 | . |

但他对这只强壮而狡猾的猫来说，是一位很好的向导和伙伴。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

| The | master | had | a | daughter | who | was | attending | school | at | a | convent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 有 | 一个 | 女儿 | WHO | 曾是 | 参加 | 学校 | 在 | 一个 | 修道院 |

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

| some | distance | from | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 从 | 家 | , |

这位师傅有个女儿，在离家较远的一所修道院学校读书。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

| and | very | often | he | sent | the | dog | and | the | cat | with | presents | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 经常 | 他 | 发送 | 这 | 狗 | 和 | 这 | 猫 | 和 | 礼物 | 到 | 这 | 女孩 | . |

他经常把狗和猫连同礼物一起送给那个女孩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [tuː; tə]

| One | day | he | called | the | faithful | animals | and | bade | them | carry | a | magic | ring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 称为 | 这 | 忠实 | 动物 | 和 | 巴德 | 他们 | 携带 | 一个 | 魔法 | 戒指 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| his | daughter | . |
|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | . |

有一天，他召集了忠诚的动物们，命令它们将一枚魔法戒指带给他的女儿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] “ [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

| “ | You | are | strong | and | brave | , | ” | he | said | to | the | cat | “ | You | may | carry | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 强的 | 和 | 勇敢的 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 猫 | “ | 你 | 可能 | 携带 | 这 | 戒指 | , |

“你很坚强也很勇敢，”他对猫说，“你可以带着戒指。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp][,aɪ 'tiː]

| but | you | must | be | careful | not | to | drop | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 降低 | 它 |

但你必须小心，别把它摔了。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] [sed] :

| ” | And | to | the | dog | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 这 | 狗 | 他 | 说 | : |

他对那条狗说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

| “ | You | must | accompany | the | cat | to | guide | her | and | keep | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 陪伴 | 这 | 猫 | 到 | 指导 | 她 | 和 | 保持 | 她 | 从 |

[hɑːrm] .

| harm | . |
|---|---|
| 伤害 | . |

你必须陪伴这只猫，引导它，并保护它免受伤害。

” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] .

| ” | They | promised | to | do | their | best | , | and | started | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 承诺 | 到 | 做 | 他们的 | 最好的 | , | 和 | 开始 | 出去 | . |

他们承诺会尽力而为，然后就开始了。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] .

| All | went | well | until | they | came | to | a | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 出色地 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 河 | . |

一切都很顺利，直到他们来到一条河边。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [brɪdʒ] [nɔːr][boʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [bʌt; bət]

| As | there | was | neither | bridge | nor | boat | , | there | was | no | way | to | cross | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 两者都不 | 桥 | 也不 | 船 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 到 | 叉 | 但 |

[tuː; tə] [swɪm] .

| to | swim | . |
|---|---|---|
| 到 | 游泳 | . |

由于既没有桥也没有船，除了游泳别无他法。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] ,
“ Let me take the magic ring ,
“ 让 我 拿 这 魔法 戒指 ,

“让我拿走那枚魔戒吧。”

” [sed] [ðə; ði][dɔːg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
” said the dog as they were about to plunge into the water .
” 说 这 狗 作为 他们 是 关于 到 暴跌 进入 这 水 .

“狗说道，他们正要跳进水里。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kæt] , “ [ðə; ði][ˈmæstər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] . ” [ - ]
“ Oh , no , ” replied the cat , “ the master gave it to me to carry . ” [ 211 ]
“ 哦 , 不 , ” 回复 这 猫 , “ 这 掌握 给予 它 到 我 到 携带 . ” [ - ]

“哦，不，”猫回答说，“主人把它交给我来背。”[211]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [swɪm] [wel] , ” [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][dɔːg] .
“ But you cannot swim well , ” argued the dog .
“ 但 你 不能 游泳 出色地 , ” 争论 这 狗 .

“可是你游泳游得不好啊，”狗反驳道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I am strong and can take good care of it .
“ 我 是 强的 和 能 拿 好的 关心 的 它 .

“我身体强壮，能好好照顾它。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli][ðə; ði][dɔːg] [ˈθretnd]
” But the cat refused to give up the ring until finally the dog threatened
” 但 这 猫 拒绝 到 给 向上 这 戒指 直到 最后 这 狗 威胁
[tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
to kill her ,
到 杀 她 ,

“但猫咪始终不肯交出戒指，直到狗威胁要杀了它才肯罢休。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlʌktəntli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then she reluctantly gave it to him .
和 然后 她 勉强 给予 它 到 他 .

然后她很不情愿地把它给了他。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ][swɪft] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ˈveri][ˈtaɪərd] ,
The river was wide and the water so swift that they grew very tired ,
这 河 曾是 宽的 和 这 水 所以 迅速 那 他们 生长 非常 疲劳的 ,

河面宽阔，水流湍急，他们很快就感到非常疲惫。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði][dɔːg] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪŋ] .
and just before they reached the opposite bank the dog dropped the ring .
和 只是 前 他们 达到 这 对面的 银行 这 狗 掉落 这 戒指 .

就在他们快要到达对岸时，狗把戒指掉了。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] ,
They searched carefully , but could not find it anywhere ,
他们 搜索 小心 , 但 可以 不是 寻找 它 任何地方 ,

他们仔细寻找过，但到处都找不到。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [lɔːs] .
and after a while they turned back to tell their master of the sad loss .
和 后 一个 尽管 他们 转向 后退 到 告诉 他们的 掌握 的 这 伤心 损失 .

过了一会儿，他们转身回去告诉主人这个令人悲痛的消息。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊˈevər] ,
Just before reaching the house , however ,
只是 前 到达 这 房子 , 然而 ,

然而，就在快到房子前，

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| the | dog | was | so | overcome | with | fear | that | he | turned | and | ran | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 所以 | 克服 | 和 | 害怕 | 那 | 他 | 转向 | 和 | 跑 | 离开 | 和 |

['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] .

| never | was | seen | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 已见 | 再次 | . |

那只狗吓得转身就跑，从此再也没有人见过它。

[ðə; ði][kæt] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] ,

| The | cat | went | on | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 去 | 在 | 独自的 | , |

猫独自继续前行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | when | the | master | saw | her | coming | he | called | out | to | know | why | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 掌握 | 锯 | 她 | 未来 | 他 | 称为 | 出去 | 到 | 知道 | 为什么 | 她 | 有 |

[rɪ'tɜːrnd] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| returned | so | soon | and | what | had | become | of | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 所以 | 很快 | 和 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 她 | 伴侣 | . |

主人看见她回来，便大声询问她为何这么快就回来了，以及她的同伴发生了什么事。

[ðə; ði] [pʊr] [kæt][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

| The | poor | cat | was | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 猫 | 曾是 | 害怕 | , |

这只可怜的猫吓坏了。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd]

| but | as | well | as | she | could | she | explained | how | the | ring | had | been | lost | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 可以 | 她 | 解释 | 如何 | 这 | 戒指 | 有 | 到过 | 丢失的 | 和 |

[haʊ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

| how | the | dog | had | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 狗 | 有 | 跑步 | 离开 | . |

但她还是尽力解释了戒指是怎么丢的，狗是怎么跑丢的。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

| On | hearing | her | story | the | master | was | very | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 她 | 故事 | 这 | 掌握 | 曾是 | 非常 | 生气的 | , |

听了她的讲述，师傅非常生气。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,

| and | commanded | that | all | his | people | should | search | for | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 那 | 全部 | 他的 | 人们 | 应该 | 搜索 | 为了 | 这 | 狗 | , |

他命令所有部下搜寻那条狗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪts] [teɪl] [kʌt] [ɔːf] .

| and | that | it | should | be | punished | by | having | its | tail | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 受到惩罚 | 经过 | 拥有 | 它是 | 尾巴 | 切 | 离开 | . |

应该惩罚它，切掉它的尾巴。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

| He | also | ordered | that | all | the | dogs | in | the | world | should | join | in | the | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 订购 | 那 | 全部 | 这 | 狗 | 在 | 这 | 世界 | 应该 | 加入 | 在 | 这 | 搜索 | , |

他还下令全世界所有的搜救犬都参与搜寻。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [wen] [wʌn][dɔːg] [miːts] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [sez] :

| and | ever | since | when | one | dog | meets | another | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 什么时候 | 一 | 狗 | 满足 | 其他 | 他 | 说道 | : |

从那以后，每当一只狗遇到另一只狗，它都会说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [ðæt] [lɔːst][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ?

| “ | Are | you | the | old | dog | that | lost | the | magic | ring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 这 | 老的 | 狗 | 那 | 丢失的 | 这 | 魔法 | 戒指 | ? |

“你是那只丢失了魔法戒指的老狗吗？”

[ɪf] [soʊ] , [jʊr; jər] [teɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

| If | so | , | your | tail | must | be | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 你的 | 尾巴 | 必须 | 是 | 切 | 离开 | . |

如果真是这样，你的尾巴就必须被切掉。

" [ðen] [ɪ'miːdiətli] [iːtʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wægz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

| " | Then | immediately | each | shows | his | teeth | and | wags | his | tail | to | prove | that | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 立即地 | 每个 | 演出 | 他的 | 牙齿 | 和 | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 是 |

[nɑːt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

| not | the | guilty | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 有罪的 | 一 | . |

"然后它们立刻龇牙咧嘴，摇着尾巴，以证明自己不是罪魁祸首。"

[sɪns] [ðen] , [tuː] ,

| Since | then | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 也 | , |

从那时起，也

[kæts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [swɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

| cats | have | been | afraid | of | water | and | will | not | swim | across | a | river | if | they | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 水 | 和 | 将要 | 不是 | 游泳 | 穿过 | 一个 | 河 | 如果 | 他们 | 能 |

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| avoid | it | . | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 它 | . | [ | - | ] |

猫一直害怕水，如果可以避免，它们绝不会游过河流。[212]

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen]

| The | Hawk | and | the | Hen |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 和 | 这 | 母鸡 |

鹰与母鸡

[viˈsɑːjən]

| Visayan |
|---|
| 维萨扬 |

维萨扬

[ə; eɪ] [hɔːk] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌn] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

| A | hawk | flying | about | in | the | sky | one | day | decided | that | he | would | like | to | marry | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | 飞行 | 关于 | 在 | 这 | 天空 | 一 | 天 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 结婚 | 一个 |

[hen] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| hen | whom | he | often | saw | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 谁 | 他 | 经常 | 锯 | 在 | 地球 | . |

有一天，一只在空中盘旋的鹰决定要娶一只它在地上经常看到的母鸡为妻。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər]

| He | flew | down | and | searched | until | he | found | her | , | and | then | asked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 向下 | 和 | 搜索 | 直到 | 他 | 成立 | 她 | , | 和 | 然后 | 问 | 她 |

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| to | become | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 他的 | 妻子 | . |

他飞下去寻找，直到找到她，然后向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

| She | at | once | gave | her | consent | on | the | condition | that | he | would | wait | until | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一次 | 给予 | 她 | 同意 | 在 | 这 | 状况 | 那 | 他 | 会 | 等待 | 直到 | 她 |

[kʊd; kəd] [groʊ] [wɪŋz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

| could | grow | wings | like | his | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 生长 | 翅膀 | 喜欢 | 他的 | , |

她立刻答应了，条件是他要等到她能像他一样长出翅膀为止。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][flai] [haɪ] .

| so | that | she | might | also | fly | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 还 | 飞 | 高的 | . |

这样她也能展翅高飞。

[ðə; ði] [hɔːk] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,

| The | hawk | agreed | to | this | and | flew | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 同意 | 到 | 这 | 和 | 飞翔 | 离开 | , |

老鹰同意了，然后飞走了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| after | giving | her | a | ring | as | an | engagement | present | and | telling | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 给予 | 她 | 一个 | 戒指 | 作为 | 一个 | 订婚 | 展示 | 和 | 讲述 | 她 | 到 |

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| take | good | care | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 它 | . |

在送给她一枚戒指作为订婚礼物并嘱咐她好好保管之后。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

| The | hen | was | very | proud | of | the | ring | and | placed | it | around | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 这 | 戒指 | 和 | 放置 | 它 | 大约 | 她 | 脖子 | . |

母鸡对这枚戒指非常自豪，并把它戴在了脖子上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [kɑːk] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]

| The | next | day | , | however | , | she | met | the | cock | who | looked | at | her | in | astonishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 然而 | , | 她 | 遇见 | 这 | 公鸡 | WHO | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 惊讶 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

然而，第二天，她遇到了那只公鸡，它惊讶地看着她，说道：

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [rɪŋ] ?

| “ | Where | did | you | get | that | ring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 戒指 | ? |

“你从哪儿弄来的这枚戒指？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

| Do | you | not | know | that | you | promised | to | be | my | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 你 | 承诺 | 到 | 是 | 我的 | 妻子 | ? |

你难道不知道你已经答应做我的妻子吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

| You | must | not | wear | the | ring | of | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 穿 | 这 | 戒指 | 的 | 任何人 | 别的 | . |

你不得佩戴他人的戒指。

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| Throw | it | away | . |
|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 离开 | . |

扔掉它。

” [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] .

| ” | And | the | hen | threw | away | the | beautiful | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 母鸡 | 扔 | 离开 | 这 | 美丽的 | 戒指 | . |

于是母鸡把那枚漂亮的戒指扔掉了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] [daʊn] ['brɪŋɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][hen] .

| Not | long | after | this | the | hawk | came | down | bringing | beautiful | feathers | to | dress | the | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 这 | 这 | 鹰 | 来了 | 向下 | 带来 | 美丽的 | 羽毛 | 到 | 裙子 | 这 | 母鸡 | . |

不久之后，鹰飞下来，衔来美丽的羽毛来装扮母鸡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| When | she | saw | him | coming | she | was | frightened | and | ran | to | hide | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 未来 | 她 | 曾是 | 害怕 | 和 | 跑 | 到 | 隐藏 | 在后面 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

她看到他走过来，吓得赶紧跑到门后躲了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [hiː; hi]

| but | the | hawk | called | to | her | to | come | and | see | the | beautiful | dress | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鹰 | 称为 | 到 | 她 | 到 | 来 | 和 | 看 | 这 | 美丽的 | 裙子 | 他 |

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

| had | brought | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 她 | . |

但那只鹰呼唤她过来，让她看看它给她带来的漂亮裙子。

[ðə; ði][hen] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| The | hen | came | out | , | and | the | hawk | at | once | saw | that | the | ring | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 来了 | 出去 | , | 和 | 这 | 鹰 | 在 | 一次 | 锯 | 那 | 这 | 戒指 | 曾是 | 已消失 | . |

母鸡飞了出来，鹰立刻发现戒指不见了。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | Where | is | the | ring | I | gave | you | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 这 | 戒指 | 我 | 给予 | 你 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“我送你的戒指呢？”他问道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ - ]

| “ | Why | do | you | not | wear | it | ? | ” | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 穿 | 它 | ? | ” | [ | - | ] |

“你为什么不戴上它？”[213]

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

| The | hen | was | frightened | and | ashamed | to | tell | the | truth | so | she | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | 曾是 | 害怕 | 和 | 羞愧 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 所以 | 她 | 回答 | : |

母鸡害怕又羞愧，不敢说出真相，于是她回答说：

“ [oʊ] , [sɜːr] , ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| “ | Oh | , | sir | , | yesterday | when | I | was | walking | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 先生 | , | 昨天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 花园 | , |

“哦，先生，昨天我在花园里散步的时候，

[aɪ][met][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

| I | met | a | large | snake | and | he | frightened | me | so | that | I | ran | as | fast | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 一个 | 大的 | 蛇 | 和 | 他 | 害怕 | 我 | 所以 | 那 | 我 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 |

[kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| could | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 到 | 这 | 房子 | . |

我遇到了一条大蛇，它吓坏了我，我拼命地跑回了家。

[ðen] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sə:tʃt] ['evriwer] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | I | missed | the | ring | and | I | searched | everywhere | but | could | not | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 错过 | 这 | 戒指 | 和 | 我 | 搜索 | 到处 | 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | . |

后来我发现戒指不见了，我到处找都找不到。

” [ðə; ði] [hɔːk] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ]

| ” | The | hawk | looked | sharply | at | the | hen | , | and | he | knew | that | she | was | deceiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鹰 | 看起来 | 尖锐地 | 在 | 这 | 母鸡 | , | 和 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 欺骗 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“鹰锐利地盯着母鸡，它知道她在欺骗它。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
**Then he said to her :**
然后 他 说 到 她 :

然后他对她说：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [soʊ]['bædli] .
**“ I did not believe that you could behave so badly .**
” 我 做过 不是 相信 那 你 可以 表现 所以 糟糕 .

“我没想到你会做出如此恶劣的行为。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .
**When you have found the ring I will come down again and make you my wife .**
什么时候 你 有 成立 这 戒指 我 将要 来 向下 再次 和 制作 你 我的 妻子 .

等你找到戒指，我会再次下来娶你为妻。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,
**But as a punishment for breaking your promise ,**
但 作为 一个 惩罚 为了 打破 你的 承诺 ,

但作为你违背诺言的惩罚，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .
**you must always scratch the ground to look for the ring .**
你 必须 总是 划痕 这 地面 到 看 为了 这 戒指 .

你必须在地上仔细寻找戒指。

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃɪkɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ][faɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [snætʃ] [ə'weɪ] .
**And every chicken of yours that I find , I shall snatch away .**
和 每一个 鸡 的 你的 那 我 寻找 , 我 将 抢夺 离开 .

我找到你的每一只鸡，都会把它抢走。

” [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,
**” Then he flew away ,**
” 然后 他 飞翔 离开 ,

然后他就飞走了，

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði][henz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] ['skrætʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
**and ever since all the hens throughout the world have been scratching to find**
和 曾经 自从 全部 这 母鸡 自始至终 这 世界 有 到过 抓挠 到 寻找
[ðə; ði] [hɔːks] [rɪŋ] . [ - ]
**the hawk's ring . [ 214 ]**
这 鹰的 戒指 . [ - ]

从此以后，全世界的母鸡都开始刨地寻找鹰的戒指。[214]

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ]
**The Spider and the Fly**
这 蜘蛛 和 这 飞

蜘蛛和苍蝇

[vi'sɑːjən]
**Visayan**
维萨扬

维萨扬

['mɪstər] . ['spaɪdər]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [flaɪ] .
**Mr . Spider wanted to marry Miss Fly .**
先生 . 蜘蛛 通缉 到 结婚 错过 飞 .

蜘蛛先生想娶苍蝇小姐。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

| **Many** | **times** | **he** | **told** | **her** | **of** | **his** | **love** | **and** | **begged** | **her** | **to** | **become** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 他 | 讲述 | 她 | 的 | 他的 | 爱 | 和 | 乞求 | 她 | 到 | 变得 | 他的 |

[waɪf] ,

| **wife** | **,** |
|---|---|
| 妻子 | , |

他多次向她表达爱意，恳求她嫁给他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

| **but** | **she** | **always** | **refused** | **for** | **she** | **did** | **not** | **like** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 总是 | 拒绝 | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他 | . |

但她总是拒绝，因为她不喜欢他。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['spaɪdər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [mɪs] [flaɪ] [kloʊzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ dɔːz ] [ænd; ənd]

| **One** | **day** | **when** | **she** | **saw** | **Mr** | **.** | **Spider** | **coming** | **again** | **Miss** | **Fly** | **closed** | **all** | **the** | **doors** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 她 | 锯 | 先生 | . | 蜘蛛 | 未来 | 再次 | 错过 | 飞 | 关闭 | 全部 | 这 | 门 | 和 |

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

| **windows** | **of** | **her** | **house** | **and** | **made** | **ready** | **a** | **pot** | **of** | **boiling** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 的 | 她 | 房子 | 和 | 制成 | 准备好 | 一个 | 锅 | 的 | 沸腾 | 水 | . |

有一天，当苍蝇小姐看到蜘蛛先生又来了时，她关上了家里所有的门窗，并准备了一壶开水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['spaɪdər] [kɔːld] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

| **Then** | **she** | **waited** | **,** | **and** | **when** | **Mr** | **.** | **Spider** | **called** | **,** | **begging** | **her** | **to** | **allow** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 等待 | , | 和 | 什么时候 | 先生 | . | 蜘蛛 | 称为 | , | 乞讨 | 她 | 到 | 允许 | 他 |

[tuː; tə] ['entər] ,

| **to** | **enter** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 进入 | , |

然后她就等着，直到蜘蛛先生打电话来，恳求她让他进来。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **she** | **answered** | **by** | **throwing** | **boiling** | **water** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 经过 | 投掷 | 沸腾 | 水 | 在 | 他 | . |

她以向他泼开水的方式回应。

[ðɪs] [meɪd] ['mɪstər] . ['spaɪdər] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] :

| **This** | **made** | **Mr** | **.** | **Spider** | **very** | **angry** | **and** | **he** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 先生 | . | 蜘蛛 | 非常 | 生气的 | 和 | 他 | 哭 | : |

这让蜘蛛先生非常生气，他哭了起来：

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

| **“ I** | **will** | **never** | **forgive** | **you** | **for** | **this** | **,** | **but** | **I** | **and** | **my** | **descendants** | **will** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 将要 | 绝不 | 原谅 | 你 | 为了 | 这 | , | 但 | 我 | 和 | 我的 | 后代 | 将要 | 总是 |

[dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

| **despise** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 鄙视 | 你 | . |

“我永远不会原谅你，我和我的子孙后代将永远鄙视你。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [piːs] .

| **We** | **will** | **never** | **give** | **you** | **any** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 绝不 | 给 | 你 | 任何 | 和平 | . |

我们永远不会给你安宁。

” ['mɪstər] . ['spaɪdər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

| **”** | **Mr** | **.** | **Spider** | **kept** | **his** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 蜘蛛 | 保留 | 他的 | 单词 | , |

“蜘蛛先生信守了承诺。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][flaɪ] . [ - ]

| **and** | **even** | **today** | **one** | **can** | **see** | **the** | **hatred** | **of** | **the** | **spider** | **for** | **the** | **fly** | **.** | **[** | **215** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 今天 | 一 | 能 | 看 | 这 | 仇恨 | 的 | 这 | 蜘蛛 | 为了 | 这 | 飞 | . | [ | - | ] |

即使在今天，人们仍然可以看到蜘蛛对苍蝇的憎恨。[215]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kræbz]

| The | Battle | of | the | Crabs |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 这 | 螃蟹 |

螃蟹之战

[vi'sɑ:jən]

**Visayan**

维萨扬

维萨扬

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][lænd][kræbz][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

| One | day | the | land | crabs | had | a | meeting | and | one | of | them | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 土地 | 螃蟹 | 有 | 一个 | 会议 | 和 | 一 | 的 | 他们 | 说 | : |

有一天，陆蟹们开会，其中一只说道：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ?

| “ | What | shall | we | do | with | the | waves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 这 | 波浪 | ? |

我们该如何处置这些海浪?

[ðeɪ] [sɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [sli:p] . ”

| They | sing | so | loudly | all | the | time | that | we | cannot | possibly | sleep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱歌 | 所以 | 高声 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 我们 | 不能 | 可能 | 睡觉 | . | ” |

他们唱歌声音太大了，我们根本没法睡觉。

“ [wel] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] ,

| “ | Well | , | ” | answered | one | of | the | oldest | of | the | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 回答 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 的 | 这 | 螃蟹 | , |

“嗯，”一只年纪较大的螃蟹回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n][ðem; ðəm] .

| “ | I | think | we | should | make | war | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 制作 | 战争 | 在 | 他们 | . |

我认为我们应该向他们宣战。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,

| ” | The | others | agreed | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他的 | 同意 | 到 | 这 | , |

其他人都同意了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪl] [kræbz][ʃʊd; ʃəd] [get] ['redi] [tu:; tə]

| and | it | was | decided | that | the | next | day | all | the | male | crabs | should | get | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 下一个 | 天 | 全部 | 这 | 男性 | 螃蟹 | 应该 | 得到 | 准备好 | 到 |

[faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] .

| fight | the | waves | . |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 这 | 波浪 | . |

于是决定第二天所有雄蟹都要做好与海浪搏斗的准备。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] , [æz; əz] [ə'gri:d] , [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] .

| They | started | for | the | sea | , | as | agreed | , | when | they | met | a | shrimp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 为了 | 这 | 海 | , | 作为 | 同意 | , | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 一个 | 虾 | . |

他们按照约定出发前往大海，途中遇到了一只虾。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [frendz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ʃrɪmp] .

| “ | Where | are | you | going | , | my | friends | ? | ” | asked | the | shrimp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 我的 | 朋友们 | ? | ” | 问 | 这 | 虾 | . |

“我的朋友们，你们要去哪里？”虾问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][kræbz] ,

| “ | We | are | going | to | fight | the | waves | , | ” | answered | the | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 去 | 到 | 斗争 | 这 | 波浪 | , | ” | 回答 | 这 | 螃蟹 | , |

“我们要与海浪搏斗，”螃蟹们回答道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sliːp] . ”

| “ | for | they | make | so | much | noise | at | night | that | we | cannot | sleep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他们 | 制作 | 所以 | 很多 | 噪音 | 在 | 夜晚 | 那 | 我们 | 不能 | 睡觉 | . | ” |

“因为他们晚上制造的噪音太大，我们根本睡不着觉。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃrɪmp] ,

| “ | I | do | not | think | you | will | succeed | , | ” | said | the | shrimp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 将要 | 成功 | , | ” | 说 | 这 | 虾 | , |

“我认为你不会成功，”虾说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [legz] [ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər]

| “ | for | the | waves | are | very | strong | and | your | legs | are | so | weak | that | even | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 波浪 | 是 | 非常 | 强的 | 和 | 你的 | 腿 | 是 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 甚至 | 你的 |

['bɑːdɪz] [bend] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] .

| bodies | bend | almost | to | the | ground | when | you | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 弯曲 | 几乎 | 到 | 这 | 地面 | 什么时候 | 你 | 走 | . |

“因为海浪非常强劲，你们的腿又很虚弱，以至于你们走路时身体几乎都要弯到地上。”

” [hweə'wɪð] [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] .

| ” | Wherewith | he | laughed | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 以及 | 他 | 笑了 | 高声 | . |

他哈哈大笑起来。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][kræbz] ['veri] ['æŋgri] ,

| This | made | the | crabs | very | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 螃蟹 | 非常 | 生气的 | , |

这让螃蟹们非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| and | they | pinched | the | shrimp | until | he | promised | to | help | them | win | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 捏 | 这 | 虾 | 直到 | 他 | 承诺 | 到 | 帮助 | 他们 | 赢 | 这 | 战斗 | . |

他们掐住虾，直到他答应帮助他们赢得战斗。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| Then | they | all | went | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 支撑 | . |

然后他们都去了岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræbz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] [wɜːr; wər][set] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] [ - ]

| But | the | crabs | noticed | that | the | eyes | of | the | shrimp | were | set | unlike | their | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 螃蟹 | 注意到 | 那 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 虾 | 是 | 放 | 与此不同 | 他们的 | [ | - | ] |

但螃蟹注意到虾的眼睛位置与它们的[216]不同。

[oʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]

| own | , | so | they | thought | his | must | be | wrong | and | they | laughed | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | , | 所以 | 他们 | 想法 | 他的 | 必须 | 是 | 错误的 | 和 | 他们 | 笑了 | 在 | 他 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他们自己，所以他们认为他的说法肯定是错的，于是嘲笑他，说道：

“ [frend] [ʃrɪmp] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

| “ | Friend | shrimp | , | your | face | is | turned | the | wrong | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朋友 | 虾 | , | 你的 | 脸 | 是 | 转向 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

“虾友，你的脸转反了。”

[wʌt] ['wepən] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ? ”

| What | weapon | have | you | to | fight | with | the | waves | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 武器 | 有 | 你 | 到 | 斗争 | 和 | 这 | 波浪 | ? | ” |

你有什么武器可以对抗巨浪?

“ [maɪ] [ˈwepən] [ɪz][ə; eɪ] [spɪr] [ɑːn][maɪ] [hed] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʃrɪmp] ,

| “ | My | weapon | is | a | spear | on | my | head | , | ” | replied | the | shrimp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 武器 | 是 | 一个 | 矛 | 在 | 我的 | 头 | , | ” | 回复 | 这 | 虾 | , |

“我的武器是我头上的长矛，”虾回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

| and | just | then | he | saw | a | big | wave | coming | and | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 他 | 锯 | 一个 | 大的 | 海浪 | 未来 | 和 | 跑 | 离开 | . |

就在这时，他看到一个大浪袭来，便赶紧跑开了。

[ðə; ði][kræbz][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| The | crabs | did | not | see | it | , | however | , | for | they | were | all | looking | toward | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 做过 | 不是 | 看 | 它 | , | 然而 | , | 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 寻找 | 朝向 | 这 | 支撑 | , |

然而，螃蟹们并没有看到，因为它们都朝着岸边看去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [draʊnd] .

| and | they | were | covered | with | water | and | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 水 | 和 | 溺水 | . |

他们被水淹没，溺水身亡。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] [bɪˈkeɪm] [ˈwɜːrid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [dɪd]

| By | and | by | the | wives | of | the | crabs | became | worried | because | their | husbands | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这 | 妻子们 | 的 | 这 | 螃蟹 | 成为 | 担心 | 因为 | 他们的 | 丈夫们 | 做过 |

[nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ,

| not | return | , |
|---|---|---|
| 不是 | 返回 | , |

渐渐地，螃蟹的妻子们开始担心起来，因为她们的丈夫迟迟没有回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| and | they | went | down | to | the | shore | to | see | if | they | could | help | in | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 可以 | 帮助 | 在 | 这 | 战斗 | . |

于是他们下到岸边，看看能否在战斗中提供帮助。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃt] ['oʊvər]

| No | sooner | had | they | reached | the | water | , | however | , | than | the | waves | rushed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 达到 | 这 | 水 | , | 然而 | , | 比 | 这 | 波浪 | 匆忙 | 超过 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

| them | and | killed | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 被杀 | 他们 | . |

然而，他们刚一到达水边，就被巨浪吞没，夺去了生命。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kræbz] [əˈpɪrd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| Some | time | after | this | thousands | of | little | crabs | appeared | near | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 这 | 数千 | 的 | 小的 | 螃蟹 | 出现 | 靠近 | 这 | 支撑 | , |

此后不久，成千上万只小螃蟹出现在海岸附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪmp] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv]

| and | the | shrimp | often | visited | them | and | told | them | of | the | sad | fate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 虾 | 经常 | 到访 | 他们 | 和 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 伤心 | 命运 | 的 |

[ðer; ðər] ['perənts] .

| their | parents | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 父母 | . |

虾经常去看望他们，并告诉他们父母的悲惨命运。

['iːv(ə)n] [təˈdeɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][kræbz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [kənˈtɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [bæk]

| Even | today | these | little | crabs | can | be | seen | on | the | shore | , | continually | running | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 今天 | 这些 | 小的 | 螃蟹 | 能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 支撑 | , | 持续 | 跑步 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| and | forth | . |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | . |

即使在今天，人们仍然可以在岸边看到这些小螃蟹，它们不断地来回奔跑。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]

| They | seem | to | rush | down | to | fight | the | waves | , | and | then | , | as | their | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 匆忙 | 向下 | 到 | 斗争 | 这 | 波浪 | , | 和 | 然后 | , | 作为 | 他们的 | 勇气 |

[feɪlz] ,

| fails | , |
|---|---|
| 失败 | , |

他们似乎奋力冲向海浪去搏斗，然后，当他们的勇气消退时，

[ðeɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [lɪvd] .

| they | run | back | to | the | land | where | their | forefathers | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 土地 | 在哪里 | 他们的 | 祖先 | 居住地 | . |

他们跑回了祖先居住的土地。

[ðeɪ] ['niːðər] [lɪv; laɪv][ɑːn][draɪ][lænd] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ænsestərz] [dɪd] ,

| They | neither | live | on | dry | land | , | as | their | ancestors | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两者都不 | 居住 | 在 | 干燥 | 土地 | , | 作为 | 他们的 | 祖先 | 做过 | , |

他们既不住在陆地上，也不像他们的祖先那样生活在那里。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [kræbz][ɑːr; ər] ,

| nor | in | the | sea | where | the | other | crabs | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 这 | 海 | 在哪里 | 这 | 其他 | 螃蟹 | 是 | , |

也不在其他螃蟹所在的海域。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] [taɪd][ænd; ənd][traɪ]

| but | on | the | beach | where | the | waves | wash | over | them | at | high | tide | and | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 海滩 | 在哪里 | 这 | 波浪 | 洗 | 超过 | 他们 | 在 | 高的 | 潮 | 和 | 尝试 |

[tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] . [ - ] [wʌn]

| to | dash | them | to | pieces | . | [ | 217 | ] | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 短跑 | 他们 | 到 | 件 | . | [ | - | ] | 1 |

但在海滩上，涨潮时海浪会冲刷它们，试图将它们撕成碎片。[217]1

[ðɪs] [teɪl] [toʊld][baɪ][ðə; ði][,iːləu'kaːnəu][ɪz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['krɪstʃə,naɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| This | tale | told | by | the | Ilocano | is | well | known | among | both | the | Christianized | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 讲述 | 经过 | 这 | 伊洛卡诺语 | 是 | 出色地 | 已知 | 之中 | 两个都 | 这 | 基督教化 | 和 | 这 |

[waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

| wild | tribes | of | the | Philippines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 部落 | 的 | 这 | 菲律宾 | , |

伊洛卡诺人讲述的这个故事在菲律宾的基督教徒和原始部落中都广为人知。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['bɔːrnɪ,oʊ][ænd; ənd]['dʒɑːvə] .

| and | also | in | Borneo | and | Java | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 婆罗洲 | 和 | Java | . |

在婆罗洲和爪哇岛也有分布。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][,iːləu'kaːnəu][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['vɜːrʒ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]

| However | , | the | Ilocano | is | the | only | version | , | so | far | as | known | , | which | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 伊洛卡诺语 | 是 | 这 | 仅有的 | 版本 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 已知 | , | 哪个 | 有 | 这 |

[ɪk'splænətɔːri] ['elɪmənt] :

| explanatory | element | : |
|---|---|---|
| 解释性 | 元素 | : |

然而，据目前所知，只有伊洛卡诺语版本包含解释性内容：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [waɪ] ['mʌŋkiz] [duː][nɑːt] [iːt] [miːt] .

| the | reason | is | given | here | why | monkeys | do | not | eat | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | 给定 | 这里 | 为什么 | 猴子 | 做 | 不是 | 吃 | 肉 | . |

这里解释了猴子不吃肉的原因。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

| The | turtle | is | accredited | with | extraordinary | sagacity | and | cunning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 是 | 认证 | 和 | 非凡的 | 睿智 | 和 | 狡猾 | . |

乌龟被认为具有非凡的智慧和狡猾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [teɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]

| It | is | another | example | of | the | type | of | tale | showing | the | victory | of | the | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 其他 | 例子 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 故事 | 显示 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 虚弱的 |

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌt; bət]['stuːpɪd] .

| and | cunning | over | the | strong | but | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狡猾 | 超过 | 这 | 强的 | 但 | 愚蠢的 | . |

这是又一个弱小而狡猾的人战胜强大但愚蠢的人的故事的例子。

[siː] “ [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzərd] , ” [piː] . - . [ˌtuː'tuː]

| See | “ | The | Turtle | and | the | Lizard | , | ” | p | . | 86 | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | “ | 这 | 龟 | 和 | 这 | 蜥蜴 | , | ” | p | . | - | . | 2 |

参见《龟与蜥蜴》，第 86.2 页。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [ˌreprɪ'zent] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'kʌrənsɪz] ,

| All | the | events | here | given | represent | present | - | day | occurrences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 活动 | 这里 | 给定 | 代表 | 展示 | - | 天 | 发生 | , |

这里列举的所有事件都代表了当今发生的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['pjʊrli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] . [θriː]

| and | the | story | appears | to | have | been | invented | purely | to | amuse | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 发明 | 纯粹 | 到 | 娱乐 | . | 3 |

这个故事似乎纯粹是为了取乐而编造的。3

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . [fɔːr]

| The | headman | of | the | town | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村长 | 的 | 这 | 镇 | . | 4 |

镇长的。4

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

| Here | we | have | an | excellent | illustration | of | how | a | story | brought | in | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 出色的 | 插图 | 的 | 如何 | 一个 | 故事 | 带来 | 在 | 经过 | 这 |

['spænjərdz] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər]['ɪntuː] ['fɪlɪpiːn] ['setɪŋ] .

| Spaniards | has | been | worked | over | into | Philippine | setting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙人 | 有 | 到过 | 工作 | 超过 | 进入 | 菲律宾 | 环境 | . |

这里我们可以看到一个很好的例子，说明西班牙人带来的故事是如何被改编成菲律宾背景的。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['maɪdəs] ,

| This | is | doubtless | the | classical | story | of | Midas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 毫无疑问 | 这 | 古典 | 故事 | 的 | 迈达斯 | , |

这无疑是迈达斯的经典故事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [æs] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

| but | since | the | ass | is | practically | unknown | in | the | Philippines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这 | 屁股 | 是 | 几乎 | 未知 | 在 | 这 | 菲律宾 | , |

但由于驴在菲律宾几乎无人知晓，

[hɔːrnz] ( ['prɑːbəbli] [ ,kærə'beiəu ][hɔːrnz] ) [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][æsez] [ɪrz] , [wɪtʃ]

| horns | ( | probably | carabao | horns | ) | have | been | substituted | for | the | ass's | ears | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角 | ( | 大概 | 水牛 | 角 | ) | 有 | 到过 | 替代 | 为了 | 这 | 屁股 | 耳朵 | , | 哪个 |

[gruː] [ɑːn]['maɪdəs] - [hed] .

| grew | on | Midas | ' | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 迈达斯 | - | 头 | . |

迈达斯头上长出的驴耳朵被替换成了角（可能是水牛角）。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ɪn]

| Likewise | the | bamboo | , | which | grows | in | abundance | , | takes | the | place | of | the | reeds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 这 | 竹子 | , | 哪个 | 生长 | 在 | 丰富 | , | 需要 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 芦苇 | 在 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] . [faɪv]

| the | original | tale | . | 5 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 故事 | . | 5 |

同样，在原故事中，生长茂盛的竹子取代了芦苇。[5]

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fænsi] [ɪn] ['melei] ['ledʒəndz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [sʌm; səm]

| A | common | fancy | in | Malay | legends | is | the | supernatural | origin | of | a | child | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 想要 | 在 | 马来语 | 传说 | 是 | 这 | 超自然 | 起源 | 的 | 一个 | 孩子 | 在 | 一些 |

['vedʒtəb(ə)l] ,

| vegetable | , |
|---|---|
| 蔬菜 | , |

马来传说中常见的一种说法是，孩子是由某种蔬菜超自然地孕育而来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] .

| usually | a | bamboo | . |
|---|---|---|---|
| 通常 | 一个 | 竹子 | . |

通常是竹子。

[siː] [noʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . [sɪks]

| See | note | 2 | , | p | . | 99 | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 2 | , | p | . | - | . | 6 |

参见第 99.6 页注释 2。

[ə; eɪ] [bɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] . ['sɛvən]

| A | bird | something | like | a | hawk | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 鹰 | . | 7 |

一种类似鹰的鸟。7

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . [eɪt]

| See | note | 1 | , | p | . | 134 | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | 8 |

参见第134.8页注释1。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [wɜːrkt] - ['oʊvər] ['stɔːri] , ['prɑːbəbli] [brɔːt] [ɪn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

| This | is | undoubtedly | a | worked | - | over | story | , | probably | brought | in | from | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 无疑 | 一个 | 工作 | - | 超过 | 故事 | , | 大概 | 带来 | 在 | 从 | 欧洲 | . |

这无疑是一个经过改编的故事，很可能是从欧洲引进的。

[kɪŋz] , [kwiːnz] , ['pæləs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Kings | , | queens | , | palaces | , | etc | . | , | were | , | of | course | , | unknown | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | 女王们 | , | 宫殿 | , | ETC | . | , | 是 | , | 的 | 课程 | , | 未知 | 到 | 这 |

['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] . [naɪn]

| people | before | the | advent | of | the | Spaniards | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 前 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 西班牙人 | . | 9 |

在西班牙人到来之前，国王、王后、宫殿等等，对当时的人们来说当然是陌生的。9

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] . -

| A | long | knife | . | 10 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 刀 | . | - |

一把长刀。10

[ðə; ði] [fər'mentɪd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'kəukə,nʌt ] . -

| The | fermented | juice | of | the | cocoanut | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发酵 | 汁 | 的 | 这 | 椰子 | . | - |

椰子的发酵汁液。11

[ðɪs] [teɪl] [berz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['grɪmz] “ [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd]

| This | tale | bears | a | striking | resemblance | to | Grimm's | “ | The | Table | , | the | Ass | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 熊 | 一个 | 引人注目 | 相似 | 到 | 格林童话 | “ | 这 | 桌子 | , | 这 | 屁股 | , | 和 |

[ðə; ði] [stɪk] ,

| the | Stick | , |
|---|---|---|
| 这 | 戳 | , |

这个故事与格林童话《桌子、驴和棍子》有着惊人的相似之处。

” ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -

| ” | Fairy | Tales | . | 12 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 仙女 | 故事 | . | - |

童话故事集.12

[ðiːz] [viˈsɑːjən] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [rɪˈflekt] [oʊld] [bɪˈliːfs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [aɪˈdiːəz] .

| These | Visayan | tales | reflect | old | beliefs | covered | with | a | veneer | of | European | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 维萨扬 | 故事 | 反映 | 老的 | 信仰 | 涵盖 | 和 | 一个 | 单板 | 的 | 欧洲的 | 想法 | . |

这些维萨亚故事反映了古老的信仰，并披上了一层欧洲思想的外衣。

[ðə; ði] [viˈsɑːjən] [stɪl] [hoʊldz][tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] ,

| The | Visayan | still | holds | to | many | of | the | old | superstitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维萨扬 | 仍然 | 持有 | 到 | 许多 | 的 | 这 | 老的 | 迷信 | , |

维萨亚人仍然保留着许多古老的迷信观念。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːzənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

| not | because | he | has | reasoned | them | out | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他 | 有 | 有理智的 | 他们 | 出去 | 为了 | 他自己 | , |

并非因为他自己已经推理出这些结论，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| but | because | his | ancestors | believed | them | and | transmitted | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他的 | 祖先 | 相信 | 他们 | 和 | 传输 | 他们 | 到 |

[hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [æz; əz] [ðiːz] . -

| him | in | such | stories | as | these | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这样的 | 故事 | 作为 | 这些 | . | - |

但因为他的祖先相信这些故事，并通过类似这样的故事将它们传承给了他。[13]

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ɪkˈsplænətɔːri] [teɪl] .

| A | very | old | explanatory | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 老的 | 解释性 | 故事 | . |

一个非常古老的解释性故事。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][fɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] . -

| In | a | slightly | varying | form | it | is | found | in | other | parts | of | the | Islands | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 轻微地 | 变化 | 形式 | 它 | 是 | 成立 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 岛屿 | . | - |

在岛屿的其他地区也发现了这种植物，只是形态略有不同。[14]

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [taɪp] [ʌv; əv] [teɪl] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wer] [ˈmʌŋkiz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| Here | we | have | an | old | type | of | tale | explaining | where | monkeys | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 老的 | 类型 | 的 | 故事 | 解释 | 在哪里 | 猴子 | 来了 | 从 | . |

这里有一个古老的传说，解释了猴子的起源。

[siː] [noʊt] [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - . -

| See | note | 2 | , | p | . | 130 | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 2 | , | p | . | - | . | - |

参见第 130.15 页注释 2

[ðə; ði] [bloʊ] - [gʌn] [ɪz][ə; eɪ] [məˈleɪən] [ˈwepən] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] .

| The | blow | - | gun | is | a | Malayan | weapon | , | which | is | used | extensively | in | the | Philippines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | - | 枪 | 是 | 一个 | 马来亚 | 武器 | , | 哪个 | 是 | 用过的 | 广泛地 | 在 | 这 | 菲律宾 | . |

吹箭筒是马来西亚的一种武器，在菲律宾被广泛使用。

[əˈmʌŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][waɪld] [traɪbz] [ˈpɔɪznd] [dɑːrts][ɑːr; ər] [bloʊn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Among | certain | wild | tribes | poisoned | darts | are | blown | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 肯定 | 荒野 | 部落 | 中毒 | 飞镖 | 是 | 吹 | 通过 | 它 | , |

某些野蛮部落会用它发射涂有毒药的飞镖。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] [traɪbz] [ə; eɪ] [kleɪ] [ˈpelɪt] [ɪz] [juːst] . -

| but | among | the | Christianized | tribes | a | clay | pellet | is | used | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 这 | 基督教化 | 部落 | 一个 | 黏土 | 颗粒 | 是 | 用过的 | . | - |

但在基督教化的部落中，则使用黏土丸。[16]

[siː] [noʊt] [wʌn] , [piː] . - . -

| See | note | 1 | , | p | . | 197 | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 笔记 | 1 | , | p | . | - | . | - |

参见第 197.17 页注释 1。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kɔɪn] [wɜːrθ] [hæf] [ə; eɪ] [sent] .

| A | Spanish | coin | worth | half | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 西班牙语 | 硬币 | 值得 | 一半 | 一个 | 中心 | . |

一枚价值半美分的西班牙硬币。

[ ['kɑːntents] ]

| [ | Contents | ] |
|---|---|---|
| [ | 内容 | ] |

[内容]

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪlɪpiːn] [neɪmz]

| Pronunciation | of | Philippine | Names |
|---|---|---|---|
| 发音 | 的 | 菲律宾 | 姓名 |

菲律宾人名发音

[ðə; ði] ['vaʊəl] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri]

| The | vowel | sounds | in | the | following | pronunciations | are | those | used | in | Webster's | dictionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元音 | 声音 | 在 | 这 | 下列的 | 发音 | 是 | 那些 | 用过的 | 在 | 韦氏词典 | 字典 |

.

:

.

以下发音中的元音发音均采用韦氏词典中的发音。

- , [ə; eɪ] - dä′sen

| Adasen | , | a | - | dä′sen |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | - | dä′sen |

Adasen, a-dä′sen

- , a′ge - [oʊ]

| Aguio | , | a′ge | - | o |
|---|---|---|---|---|
| - | , | a′ge | - | o |

阿吉奥，a′ge-o

['ælən] , ä′län

| Alan | , | ä′län |
|---|---|---|
| 艾伦 | , | ä′län |

Alan，ä′län

- , [æ] - - - - - - ′

| Alokotan | , | ä | - | lō | - | kō | - | tän | ′ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | - | - | - | - | - | - | ′ |

Alokotan, ä-lō-kō-tän′

- , - - - - - - [lɑː] - - ′

| Aponibalagen | , | apō | - | nē | - | bä | - | lä | - | gĕn | ′ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | - | - | - | - | - | 拉 | - | - | ′ |

Aponibalagen, apō-nē-bä-lä-gen′

- , - - - - - - - - - näˊyen

| Aponibolinayen | , | apō | - | nē | - | bō | - | lĕ | - | näˊyen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | - | - | - | - | - | - | - | näˊyen |

Aponibolinayen, apō-nē-bō-lĕ-näˊyen

- , ['ɑːpəj] - [en iː] - tōˊlou

| Aponitolau | , | apo | - | ne | - | tōˊlou |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 使徒 | - | ne | - | tōˊlou |

Aponitolau, apo-ne-tōˊlou

- , - - - - - ′

| Bagbagak | , | bäg | - | bä | - | gäk | ′ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | - | - | - | - | ′ |

Bagbagak, bäg-bä-gäk′

[bəˈgoʊboʊ] , [ˌbiː ˈeɪ] - gōˊbō
**Bagobo , ba - gōˊbō**
巴戈博 , ba - gōˊbō

巴戈博，ba-gōˊbō

- , - - [lɑː] - täˊma
**Balatama , bä - lä - täˊma**
- , - - 拉 - täˊma

Balatama, bä-lä-täˊma

- , bänˊgän
**Bangan , bänˊgän**
- , bänˊgän

Bangan, bänˊgän

- , - - tooˊgan
**Bantugan , bän - tooˊgan**
- , - - tooˊgan

Bantugan, bän-tooˊgan

[bəˈnaitəu] , [biː; bi] - nēˊtō
**Benito , be - nēˊtō**
贝尼托 , 是 - nēˊtō

贝尼托，be-nēˊtō

[bɪˈlɑːn] , [biː; bi] - läˊan
**Bilaan , be - läˊan**
比兰 , 是 - läˊan

Bilaan, be-läˊan

[ˈbiːtə] , bēˊta
**Bita , bēˊta**
比塔 , bēˊta

比塔，bēˊta

[bɑːnˈtɑːk] , bonˊtok
**Bontoc , bonˊtok**
邦托克 , bonˊtok

Bontoc，bonˊtok

[buːˈkɪdnɒn] , [buː] - kidˊnōn
**Bukidnon , boo - kidˊnōn**
布基农 , 嘘 - kidˊnōn

布基农，boo-kidˊnōn

- , [buː] - - - näˊwan
**Bulanawan , boo - lă - näˊwan**
- , 嘘 - - - näˊwan

布拉纳万，boo-lă-näˊwan

- , - - äˊläng
**Caalang , kä - äˊläng**
- , - - äˊläng

Caalang, kä-äˊläng

[kəˈbɪldoʊ] , - - bǐlˊdō
**Cabildo , kä - bǐlˊdō**
卡比尔多 , - - bǐlˊdō

Cabildo, kä-bǐlˊdō

[ˌsiːˈboʊlən] , [ siː aɪ] - bōˊlan
**Cibolan , ci - bōˊlan**
西博兰 , ci - bōˊlan

西波兰, 西波兰

- , [ˌdiː ˈeɪ] - - - nāʹgan
**Dalonagan , da - lō - nāʹgan**
- , 达 - - - nāʹgan

Dalonagan，da-lō-nāʹgan

---

- , - - - - [pæn] ʹ
**Danepan , dä - nē - pan ʹ**
- , - - - - 平底锅 ʹ

Danepan, dä-nē-panʹ

---

- , [ˌdiː ˈeɪ] - - - lēʹsan
**Dapilisan , da - pē - lēʹsan**
- , 达 - - - lēʹsan

达皮利桑，da-pē-lēʹsan

---

, - - [ə; eɪ] - [pæn]
**Dayapan , dī - a - pan**
达亚潘 , - - 一个 - 平底锅

Dayapan，dī-a-pan

---

- , - - - - wäʹgen
**Dinawagen , dē - nä - wäʹgen**
- , - - - - wäʹgen

Dinawagen, dē-nä-wäʹgen

---

- , - - [iː] - -
**Dodedog , dōg - e - dōg**
- , - - e - -

Dodedog，dōg-e-dōg

---

- , - - mīʹkō
**Domayco , dō - mīʹkō**
- , - - mīʹkō

Domayco，dō-mīʹkō

---

- , [ˈduː] - - - [lɑː] - - ʹ
**Dumalawi , doo - mä - lä - wē ʹ**
- , 嘟 - - - 拉 - - ʹ

杜马拉维，doo-mä-lä-wēʹ

---

- , [iː] - - - [guː] ʹ
**Epogow , ē - pō - gou ʹ**
- , ē - - - 咕 ʹ

Epogow, ē-pō-gouʹ

---

- , - - - - gäʹwen
**Gawigawen , gä - wē - gäʹwen**
- , - - - - gäʹwen

Gawigawen，gä-wē-gäʹwen

---

- , - - - - ōʹma
**Gaygayoma , gī - gī - ōʹma**
- , - - - - ōʹma

Gaygayoma，gī-gī-ōʹma

---

- , - - - - taʹpa
**Gotgotapa , gōt - gō - taʹpa**
- , - - - - taʹpa

Gotgotapa，gōt-gō-taʹpa

---

[ˌigəˈrəut] , - - [oʊ] - - ʹ
**Igorot , ĭg - ō - rōt ʹ**
伊戈罗特人 , - - ō - - ʹ

伊戈罗特人，ĭg-ō-rōtʹ

[ˌiːləuˈkaːnəu] , - - [oʊ] - kä′nō
**Ilocano , ǐl - ō - kä′nō**
伊洛卡诺语 , - - ō - kä′nō

伊洛卡诺语，ǐl-ō-kä′nō

[ɪˈloʊˌkoʊs] [ˈnɔːtei] , [ɪl] - o′kos no′rte
**Ilocos Norte , il - o′kos no′rte**
伊罗戈斯 北 , il - o′kos no′rte

北伊罗戈 (Ilocos Norte)

- , [ɪn] - - - - - pä′tra
**Indarapatra , in - dä - rä - pä′tra**
- , 在 - - - - - pä′tra

因达拉帕特拉 (Indarapatra)

[ˈɪni] - [ɪˈnɪt] , [iː] - - - ē′nĭt
**Ini - init , ē - nĭ - ē′nĭt**
初始 - 初始化 , ē - - - ē′nĭt

Ini-init，ē-nĭ-ē′nĭt

- , [kɑː] - [biː; bi] - [gæt] ′
**Kabigat , ka - be - gat ′**
- , 卡 - 是 - 门 ′

Kabigat, ka-be-gat′

- , - - - - - - [jæn] ′
**Kaboniyan , kä - bō - nē - yan ′**
- , - - - - - - 严 ′

Kaboniyan, kä-bō-nē-yan′

- , [kɑː] - [dæk] - [læn] ′
**Kadaklan , ka - dak - lan ′**
- , 卡 - 达克 - 兰 ′

Kadaklan, ka-dak-lan′

- , - - - - [lɑː] - yä′pan
**Kadalayapan , kä - dä - lä - yä′pan**
- , - - - - 拉 - yä′pan

卡达拉亚潘、卡达拉亚潘

- , - - - - - - dä′wan
**Kadayadawan , kä - dä - yä - dä′wan**
- , - - - - - - dä′wan

卡达亚达万 (Kadayadawan)、卡达亚达万 (Kadayadawan)

- , kä′näg
**Kanag , kä′näg**
- , kä′näg

Kanag, kä′näg

- , ko′mou
**Komow , ko′mou**
- , ko′mou

科莫夫，ko′mou

[kʊˈriːtə] , [ˈkuː] - rē′ta
**Kurita , ku - rē′ta**
栗田 , 库 - rē′ta

栗田，ku-rē′ta

- , - - gō′na
**Langgona , läng - gō′na**
- , - - gō′na

Langgona, läng-gō′na

['lɪgi] , lēʹgē
**Ligi , lēʹgē**
利吉 , lēʹgē

Ligi, lēʹgē

- , - - mōʹkōn
**Limokon , lē - mōʹkōn**
- , - - mōʹkōn

Limokon, lē-mōʹkōn

- , [luː] - mäʹbet
**Lumabet , loo - mäʹbet**
- , 厕所 - mäʹbet

Lumabet，loo-mäʹbet

[luːmɔɪg] , [luː] - mäʹwig
**Lumawig , loo - mäʹwig**
Lumawig , 厕所 - mäʹwig

Lumawig，loo-mäʹwig

- , - - bängʹal
**Magbangal , mäg - bängʹal**
- , - - bängʹal

Magbangal, mäg-bängʹal

- , - - - - däʹnou
**Magindanau , mä - gĭn - däʹnou**
- , - - - - däʹnou

马金达瑙 (Magindanau)

- , [mɑː] - gōʹsang
**Magosang , ma - gōʹsang**
- , 玛 - gōʹsang

Magosang, ma-gōʹsang

- , - - - - - ʹ
**Magsawi , mäg - sä - wē ʹ**
- , - - - - - ʹ

Magsawi, mäg-sä-wēʹ

, mägʹsĭn - -
**Magsingal , mägʹsĭn - gäl**
麦格辛格尔 , mägʹsĭn - -

Magsingal, mägʹsĭn-gäl

['mænəmɑː] , - - äʹma
**Manama , män - äʹma**
马纳马 , - - äʹma

马纳马，män-äʹma

- , - - dīʹya
**Mandaya , män - dīʹya**
- , - - dīʹya

曼达亚，män-dīʹya

- , - - [suː] - - - [dɪg]
**Mansumandig , män - su - män - dig**
- , - - 苏 - - - 挖

Mansumandig, män-su-män-dig

- , - - ĭʹnĭt
**Mayinit , mī - ĭʹnĭt**
- , - - ĭʹnĭt

Mayinit，mī-ĭʹnĭt

['meɪoʊ] , mīʹyo [ - ]
**Mayo , mīʹyo [ 218 ]**
蛋黄酱 , mīʹyo [ - ]

蛋黄酱，mīʹyo[218]

[ ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː ] , [mɪn] - [ˌdiː ˈeɪ] - [nuː] ʹ
**Mindanao , min - da - nou ʹ**
棉兰老岛 , 最小 - 达 - 努 ʹ

棉兰老岛, min-da-nouʹ

- , [næl] - [pæn] - [gæn] ʹ
**Nalpangan , nal - pan - gan ʹ**
- , 纳尔 - 平底锅 - 甘 ʹ

纳尔潘甘，nal-pan-ganʹ

['paɪlər] , pēʹlär ʹ
**Pilar , pēʹlär ʹ**
皮拉尔 , pēʹlär ʹ

Pilar, pēʹlärʹ

, - - mōʹki
**Samoki , să - mōʹki**
萨莫基 , - - mōʹki

Samoki，să-mōʹki

['seɪən] , - - [jen] ʹ
**Sayen , sä - yen ʹ**
赛延 , - - 日元 ʹ

Sayen, sä-yenʹ

[saɪəgən] , - - äʹgon
**Siagon , së - äʹgon**
西贡 , - - äʹgon

Siagon, së-äʹgon

- , sēʹlēt
**Silit , sēʹlēt**
- , sēʹlēt

Silit, sēʹlēt

['sɪnɑːg] , sēʹnag
**Sinag , sēʹnag**
辛纳格 , sēʹnag

Sinag, sēʹnag

- , - - - - [gɑːt] ʹ
**Sogsogot , sōg - sō - got ʹ**
- , - - - - 得到 ʹ

Sogsogot, sōg-sō-gotʹ

[ˌsuːbˈɑːnən] , ['suː] - bäʹnun
**Subanun , soo - bäʹnun**
苏巴农 , 所以 - bäʹnun

苏巴努恩，苏巴努恩

['suː.leɪ.mɑːn] , ['suː] - līʹman
**Sulayman , soo - līʹman**
苏莱曼 , 所以 - līʹman

苏莱曼

[təˈgɑːlɔːg] , [tɑː] - gaʹlog
**Tagalog , ta - gaʹlog**
他加禄语 , ta - gaʹlog

他加禄语，ta-gaʹlog

- , [tɑː] - [ raː ] - boo′sou
**Tarabusaw , ta - ra - boo′sou**
- , ta - 拉 - boo′sou

塔拉布萨，ta-ra-boo′sou

- , tǐk′ge
**Tikgi , tǐk′ge**
- , tǐk′ge

Tikgi, tǐk′ge

- , - - mä′kō
**Timaco , tǐ - mä′kō**
- , - - mä′kō

Timaco，tǐ-mä′kō

[tɪŋˈgiːən] , - - - - [æn; ən] ′
**Tinguian , tǐng - gǐ - an ′**
廷吉安 , - - - - 一个 ′

丁吉安，tǐng-gǐ-an′

- , - - lä′ē
**Toglai , tōg - lä′ē**
- , - - lä′ē

Toglai, tōg-lä′ē

- , - - lē′bōn
**Toglibon , tōg - lē′bōn**
- , - - lē′bōn

Toglibon, tōg-lē′bōn

[viˈsɑːjən] , [ˈvaɪ, ˈviː] - sī′yan
**Visayan , vi - sī′yan**
维萨扬 , 六 - sī′yan

维萨扬语，vi-sī′yan

[ˈkɑːləfən]
**Colophon**
版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]
**Availability**
可用性

可用性

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈeniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]
**This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
**no restrictions whatsoever .**
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkɑːpi][ˌaɪ ˈtiː] ,
**You may copy it ,**
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

| give | it | away | or | re | - | use | it | under | the | terms | of | the | Project | Gutenberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 离开 | 或者 | 关于 | - | 使用 | 它 | 在下面 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 项目 | 古腾堡 |

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

| License | included | with | this | eBook | or | online | at | www | . | gutenberg | . | org | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执照 | 包括 | 和 | 这 | 电子书 | 或者 | 在线的 | 在 | 万维网 | . | 古腾堡 | . | 组织 | . |

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [jə'ruːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ]

| This | eBook | is | produced | by | Jeroen | Hellingman | and | the | Online | Distributed | Proofreading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子书 | 是 | 生产 | 经过 | 杰罗恩 | - | 和 | 这 | 在线的 | 分布式 | 校对 |

[tiːm] [æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

| Team | at | www | . | pgdp | . | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团队 | 在 | 万维网 | . | 国内生产总值 | . | 网 | . |

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

gbn0406211926 : ['meɪbəl] [kʊk] [koʊl] , ['fɪlɪpiːn] [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| gbn0406211926 | : | Mabel | Cook | Cole | , | Philippine | Folk | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gbn0406211926 | : | 梅布尔 | 厨师 | 油菜 | , | 菲律宾 | 民间 | 故事 | . |

gbn0406211926：梅布尔·库克·科尔，《菲律宾民间故事》。

[jə'ruːn] - @ [boʊ'hɔːl] . ph> .

| Jeroen | Hellingman | @ | bohol | . | ph> | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰罗恩 | - | @ | 保和岛 | . | ph> | . |

杰罗恩·海林曼 。

1916c . [sɪks] / - / - .

| 1916c | . | 6 | / | 24 | / | 2004 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1916c | . | 6 | / | - | / | - | . |

1916c.6/24/2004。

[oʊ'keɪ] .

| ok | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

| A | copy | of | this | work | is | available | at | the | Internet | Archive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复制 | 的 | 这 | 工作 | 是 | 可用的 | 在 | 这 | 互联网 | 档案 | . |

该作品的副本可在互联网档案馆查阅。

[ɪn'koʊdɪŋ]

| Encoding |
|---|
| 编码 |

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| Revision | History |
|---|---|
| 修订 | 历史 |

修订历史

- - - - - ['ædɪd] [teɪ] ['tægɪŋ] [ænd; ənd] ['hedər] .

| 2005 | - | 07 | - | 03 | Added | TEI | tagging | and | header | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | 额外 | TEI | 标签 | 和 | 标题 | . |

2005-07-03 添加了 TEI 标签和标头。

- - - - - [ˌriː'vizitid] : ['ædɪd] [ ˌilə'streiʃəns ] [frʌm; frəm]['kɑːpi][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərnet]

| 2008 | - | 03 | - | 25 | Revisited | : | added | illustrations | from | copy | available | at | the | Internet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | 重访 | : | 额外 | 插图 | 从 | 复制 | 可用的 | 在 | 这 | 互联网 |

['ɑːrkaɪv] .

| Archive | . |
|---|---|
| 档案 | . |

2008-03-25 重访：添加了来自互联网档案馆的副本中的插图。

[kə'rekʃnz]
**Corrections**
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
**The following corrections have been applied to the text :**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [sɔːrs] [kə'rekʃn]
**Location Source Correction**
地点 来源 更正

位置源校正

[peɪdʒ] -
**Page 23**
页 -

第23页

〞 [ [dɪ'liːtəd] ]
**〞 [ Deleted ]**
〞 [ 已删除 ]

[已删除]

[peɪdʒ] - [bɛzmɝ] [bɛziːmɝ]
**Page 23 Bezmer Bezemer**
页 - 贝兹默 贝泽默

第23页 贝兹默 贝泽默

[peɪdʒ] -
**Page 47**
页 -

第47页

[ [nɑːt][ɪn] [sɔːrs] ] “
**[ Not in source ] “**
[ 不是 在 来源 ] “

[原文未提及]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神